叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000001

2. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000002

3. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000003

4. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000004

5. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000005

6. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000006

7. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)
第1/7页

[ðə; ði]	[gˈɜːlz]	[ɒv; əv]	[ˈsɪlvə(r)]	[spɜː(r)]	[rɑːntʃ]
THE	**GIRLS**	**OF**	**SILVER**	**SPUR**	**RANCH**
这	女孩们	的	银	刺	牧场

银刺牧场的女孩们

[ðə; ði]	[gˈɜːlz]
THE	**GIRLS**
这	女孩们

女孩们

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈsɪlvə(r)]	[spɜː(r)]	[rɑːntʃ]
SILVER	**SPUR**	**RANCH**
银	刺	牧场

银刺牧场

[baɪ]
BY
经过

经过

[greɪs]	[məˈgaʊən]	[kʊk]
GRACE	**MACGOWAN**	**COOKE**
优雅	麦克高文	库克

格蕾丝·麦克高恩·库克

[ænd; ənd]
AND
和

和

[æn]	[məˈkwiːn]
ANNE	**MCQUEEN**
安妮	麦昆

安妮·麦奎因

[ðə; ði]	[ˈgəʊldsmɪθ]	[ˈpʌblɪʃɪŋ]	[ˈkʌmpəni]
THE	**GOLDSMITH**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪˈkɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ˌmænjuˈfæktʃəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[əˈmerɪkə]
MANUFACTURED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
制造	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]
LIST OF CHAPTERS
列表 的 章节

章节列表

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [nems]
A Question of Names
一个 问题 的 姓名

名字的问题

[rɔi] [raɪdz] [tuː; tə]['sɪlvə(r)][spɜː(r)]
Roy Rides to Silver Spur
罗伊 骑行 到 银 刺

罗伊骑马前往银刺

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðə(r)] - [braʊn] ['feɪt(ə)n]
A Package and a Leather - Brown Phaeton
一个 包裹 和 一个 皮革 - 棕色的 法厄同

包裹和一辆棕色皮革敞篷车

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv] [greɪt] [praɪs]
A Jewel of Great Price
一个 宝石 的 伟大的 价格

价值连城的宝石

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] ['beɪkəri]
The Silver Spur Bakery
这 银 刺 面包店

银刺面包店

[ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [bɒks]
A Shiny Black Box
一个 闪亮的 黑色的 盒子

一个闪亮的黑色盒子

[ðə; ði]['waɪə(r)] ['kʌtə(r)]
The Wire Cutter
这 金属丝 刀具

剪线钳

[ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
A Partner of the Sun
一个 伙伴 的 这 太阳

《太阳报》的合作伙伴

[ðə; ði] [rəʊz] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm]
The Rose by Another Name
这 玫瑰 经过 其他 姓名

玫瑰的另一个名字

[ðə; ði] [gɜːlz] [ɒv; əv]
THE GIRLS OF
这 女孩们 的

女孩们

['sɪlvə(r)] [spɜː(r)] [rɑːntʃ]
SILVER SPUR RANCH
银 刺 牧场

银刺牧场

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [nems]

A	Question	of	Names
一个	问题	的	姓名

名字的问题

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] [rɑːntʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['meəri] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,

The	girls	of	Silver	Spur	ranch	were	all	very	busy	helping	Mary	,	the	eldest	,
这	女孩们	的	银	刺	牧场	是	全部	非常	忙碌的	帮助	玛丽	,	这	长子	,

银刺牧场的女孩们都在忙着帮助大姐玛丽。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['səʊɪŋ] .

with	her	wedding	sewing	.
和	她	婚礼	缝纫	.

她用缝纫机缝制婚纱。

['sɪlvə(r)][spɜː(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['spuːnərz] ['lɪt(ə)l] ['teksəs]

Silver	Spur	was	rather	a	pretentious	name	for	John	Spooner's	little	Texas
银	刺	曾是	相当	一个	装腔作势	姓名	为了	约翰	斯普纳的	小的	德克萨斯州

['kæt(ə)l] - [fɑːm] , [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

cattle	-	farm	,	but	Elizabeth	,
牛	-	农场	,	但	伊丽莎白	,

“银刺”这个名字对于约翰·斯普纳在德克萨斯州的小型养牛场来说未免有些自命不凡，但伊丽莎白却觉得它名副其实。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][ɪə(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [swiːt] [saʊndz] , [hæd; həd]

the	second	daughter	,	who	had	an	ear	attuned	to	sweet	sounds	,	had
这	第二	女儿	,	WHO	有	一个	耳朵	协调的	到	甜的	声音	,	有

['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] ;

chosen	it	;
选定	它	;

二女儿对甜美的声音很敏感，所以选择了它；

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd] [æn; ən][əʊld][spɜː(r)] [wɪð]

as	a	further	confirmation	of	the	fact	she	had	covered	an	old	spur	with
作为	一个	更远	确认	的	这	事实	她	有	涵盖	一个	老的	刺	和

['sɪlvə(r)] - [liːf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

silver	-	leaf	and	hung	it	over	the	doorway	.
银	-	叶子	和	悬挂	它	超过	这	门口	.

为了进一步证实她用银箔包裹了一根旧马刺，并将其挂在门上。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rɑːntʃə, 'ræn-][hæd; həd] [lɑːft] , [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd][əʊld]['dʒəʊnə] [biːn] ,

The	neighboring	ranchers	had	laughed	,	at	first	,	and	old	Jonah	Bean	,
这	邻接	牧场主	有	笑了	,	在	第一的	,	和	老的	约拿	豆	,

邻近的牧场主们起初都嘲笑他，老乔纳·比恩也这样说。

[ðə; ði][wʌn] ['kaʊbɔɪ] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['spuːnə] [hɜːd] ,

the	one	cowboy	left	in	charge	of	the	small	Spooner	herd	,
这	一	牛仔	左边	在	收费	的	这	小的	斯普纳	一群	,

留下来负责照看斯普纳家小牛群的唯一一个牛仔

['ɔːlweɪz] [snɪft] ['skɔːnfəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

always	sniffed	scornfully	when	he	had	occasion	to	mention	the	name	of	his
总是	嗅了嗅	轻蔑地	什么时候	他	有	场合	到	提到	这	姓名	的	他的

[rɑːntʃ] ,

ranch	,
牧场	,

每当他有机会提到自己牧场的名字时，总是带着轻蔑的冷哼声。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɪn] [spuːn] [wʊd] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

declaring	that	The	Tin	Spoon	would	suit	it	much	better	.
声明	那	这	锡	勺子	会	套装	它	很多	更好的	.

并表示《锡勺》这个名字更适合它。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [taɪm] ['evrɪbɒdi] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
However , in time everybody became used to it ,
然而 , 在 时间 大家 成为 用过的 到 它 ,

然而，随着时间的推移，大家都习以为常了。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][spɜː(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] [rɪ'meɪnd] - - ['sʌmhaʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]
and Silver Spur the ranch remained - - somehow Elizabeth always had her
和 银 刺 这 牧场 剩余 - - 不知何故 伊丽莎白 总是 有 她
[əʊn] [weɪ] .
own way .
自己的 方式 .

银刺牧场依然保留了下来——不知何故，伊丽莎白总是能如愿以偿。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
This young lady sat by the window in the little living - room where they were all
这 年轻的 女士 卫星 经过 这 窗户 在 这 小的 活的 - 房间 在哪里 他们 是 全部
[æt; ət] [wɜːk] ,
at work ,
在 工作 ,

这位年轻女士坐在小客厅的窗边，当时大家都在里面工作。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪm'brɔɪdəd] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['kɔːpjələnt] " [biː] " [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] - ['pɪləʊ]
and carefully embroidered a big and corpulent " B " on a sofa - pillow
和 小心 绣花 一个 大的 和 肥胖的 " B " 在 一个 沙发 - 枕头
[fɔː(r); fə(r)]['meəri] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ,
for Mary , who was to marry ,
为了 玛丽 , WHO 曾是 到 结婚 ,

他精心在沙发靠垫上绣了一个又大又圆的“B”字，送给即将结婚的玛丽。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
in a few days ,
在 一个 很少 天 ,

几天后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [juː'fəʊniəs] [neɪm] [ɒv; əv] ['beləmi] - -
a young man from another state who owned the euphonious name of Bellamy - -
一个 年轻的 男人 从 其他 状态 WHO 拥有 这 悦耳的 姓名 的 贝拉米 - -
[ə; eɪ] [neɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['əʊpənli] ['envid] [hɪm] .
a name Elizabeth openly envied him .
一个 姓名 伊丽莎白 公然 令人羡慕 他 .

一位来自外州的年轻人，拥有一个悦耳动听的名字——贝拉米，伊丽莎白公开表示羡慕他这个名字。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] ['spuːnə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] , ['kɒmənpleɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [neɪm] ,
" I do think Spooner is such a horrid , commonplace sort of name ,
" 我 做 思考 斯普纳 是 这样的 一个 可怕的 , 平凡 种类 的 姓名 ,

“我确实觉得斯普纳这个名字很糟糕，很普通。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ɪm'fætɪk] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" she declared with emphatic disapproval .
" 她 声明 和 强调 不赞成 .

她斩钉截铁地表示反对。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [jʊl] [suːn] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] ? "
" Aren't you glad you'll soon be rid of it , Mary ? "
" 不是 你 高兴的 你会 很快 是 摆脱 的 它 , 玛丽 ? "

“玛丽，你是不是很高兴很快就能摆脱它了？”

" [ʌm; əm] - [em] , " [m'ɜːməd] ['meəri] , ['peɪɪŋ] [skænt] [hiːd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kwɪəri] ;
" Um - m , " murmured Mary , paying scant heed to Elizabeth's query ;
" 嗯 - 米 , " 低声说道 玛丽 , 付费 稀少 注意 到 伊丽莎白的 询问 ;

“嗯……”玛丽低声应了一声，对伊丽莎白的询问几乎不予理会；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hemɪŋ] [ə; eɪ]['rʌf(ə)l][tuː; tə][trɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌzlɪn] [frɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]

she	was	hemming	a	ruffle	to	trim	the	little	muslin	frock	which	was	the	last
她	曾是	缝边	一个	褶边	到	修剪	这	小的	细棉布	连衣裙	哪个	曾是	这	最后的

[ʌn'fɪnɪʃt] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['truːsəʊ] ,

unfinished	garment	of	her	trousseau	,
未完成	服装	的	她	嫁妆	,

她正在缝边，准备装饰那件小小的棉布连衣裙，那是她嫁妆中最后一件尚未完成的衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] .

and	she	was	too	busy	for	argument	.
和	她	曾是	也	忙碌的	为了	争论	.

她忙得没空争辩。

" [æz; əz] [ɪf] , " [kən'tɪnjuːd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðə; ði] [neɪm] ['wʌznt] ['əʊdiəs] [ɪ'nʌf] ,

"	As	if	,	"	continued	Elizabeth	,	"	the	name	wasn't	odious	enough	,
"	作为	如果	,	"	持续	伊丽莎白	,	"	这	姓名	不是	令人厌恶的	足够的	,

“好像，”伊丽莎白继续说道，“这个名字还不够令人厌恶似的。”

['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [spuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][brænd] !

father	must	needs	go	and	choose	a	spoon	for	his	brand	!
父亲	必须	需求	去	和	选择	一个	勺子	为了	他的	品牌	!

父亲必须去挑选一把与他品牌相符的勺子！

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flɜː] - [diː] - [liːs] - - ['feəli] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

And	he	might	so	easily	have	made	it	a	fleur	-	de	-	lys	-	-	fairly	rubbing	it
和	他	可能	所以	容易地	有	制成	它	一个	花朵	-	德	-	赖氨酸	-	-	相当	擦	它

[ɪn] ,

in	,
在	,

他完全可以把它画成百合花饰——这简直是在明目张胆地羞辱对方。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] !

as	if	it	was	something	to	be	proud	of	!
作为	如果	它	曾是	某物	到	是	自豪的	的	!

好像这是一件值得骄傲的事情似的！

" [dʒʌst] [ðen] ['meəri] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['niːd(ə)l] [kept] ['dʒæbɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

"	Just	then	Mary	,	finding	that	the	machine	needle	kept	jabbing	in	one	place	,
"	只是	然后	玛丽	,	寻找	那	这	机器	针	保留	刺击	在	一	地方	,

就在这时，玛丽发现缝纫机的针头一直扎在同一个地方，

[lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] ,

looked	about	for	a	cause	,
看起来	关于	为了	一个	原因	,

四处寻找原因，

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['trænʤkwɪli] ['rɒkɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌn'hemd] [bredθ] [ɒv; əv]

and	perceived	Elizabeth	tranquilly	rocking	upon	one	of	the	unhemmed	breadths	of
和	感知	伊丽莎白	平静地	摇滚	之上	一	的	这	未缝合	宽度	的

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌf(ə)l] .

her	ruffle	.
她	褶边	.

只见伊丽莎白安详地倚靠在她那未缝合的褶边上。

" [aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [ɒf] [maɪ] ['rʌf(ə)l] , [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ʃiː; ʃi]

"	I'll	be	much	obliged	if	you'll	take	your	chair	off	my	ruffle	,	Saint	Elizabeth	,	"	she
"	患病的	是	很多	有义务	如果	你会	拿	你的	椅子	离开	我的	褶边	,	圣	伊丽莎白	,	"	她

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

“圣伊丽莎白，如果您能把椅子从我的褶边上拿开，我将不胜感激，”她笑着说。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] [klɒθ] ,
tugging **at** **the** **crumpled** **cloth** **,**
拉扯 在 这 皱巴巴的 布 ,

拽着皱巴巴的布料，

" [ænd; ənd][dʒʌst][doʊnt] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [neɪm] - - [traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] .
" **and** **just** **don't** **worry** **over** **the** **name** **-** **-** **try** **and** **live** **up** **to** **your** **looks** **.**
" 和 只是 不 担心 超过 这 姓名 - - 尝试 和 居住 向上 到 你的 看起来 .

“别太在意名字——努力让自己配得上你的外貌。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm]
" **Elizabeth** **blushed** **a** **little** **as** **she** **stooped** **to** **disentangle** **the** **cloth** **from**
" 伊丽莎白 脸红了 一个 小的 作为 她 弯腰 到 解开 这 布 从
[hɜː(r); hə(r)]['rɒkə(r)] ;
her **rocker** **;**
她 摇滚乐 ;

伊丽莎白弯下腰，从摇椅上解开缠住她的布时，脸颊微微泛红；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜːl] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
she **was** **a** **very** **handsome** **girl** **,** **altogether** **unlike** **her** **sisters** **,** **who** **were** **all**
她 曾是 一个 非常 英俊的 女孩 , 共 与此不同 她 姐妹 , WHO 是 全部
['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
rather **short** **and** **dark** **,**
相当 短的 和 黑暗的 ,

她是个非常漂亮的女孩，和她的姐妹们截然不同，她的姐妹们个子都比较矮，肤色也比较黑。

[ænd; ənd] [plʌmp] ['lʊkɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ['hænə] [præt] [dɪ'kleəd] ,
and **plump** **looking** **,** **Cousin** **Hannah** **Pratt** **declared** **,**
和 丰满 寻找 , 表哥 汉娜 普拉特 声明 ,

“而且看起来很丰满，”表妹汉娜·普拉特说道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [æz; əz] ['bɪskɪts] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bætʃ] [ɒv; əv] [dəʊ] .
as **much** **alike** **as** **biscuits** **cut** **out** **of** **the** **same** **batch** **of** **dough** **.**
作为 很多 同样 作为 饼干 切 出去 的 这 相同的 批 的 面团 .

就像用同一批面团切出来的饼干一样相似。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [tɔːl] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] [slɪm] , [wɪð] [lɑːdʒ] , ['sɪəriəs] [bluː]
Elizabeth **was** **about** **sixteen** **,** **tall** **and** **fair** **and** **slim** **,** **with** **large** **,** **serious** **blue**
伊丽莎白 曾是 关于 十六 , 高的 和 公平的 和 苗条的 , 和 大的 , 严肃的 蓝色的
[aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
eyes **and** **long** **,**
眼睛 和 长的 ,

伊丽莎白大约十六岁，身材高挑苗条，皮肤白皙，有着一双深邃的蓝色大眼睛和修长的……

[θɪk] [blɒnd] [heə(r)] ,
thick **blond** **hair** **,**
厚的 金发 头发 ,

浓密的金发

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['plætɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɔː(r)]['heɪləʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - -
which **she** **wore** **plaited** **in** **the** **form** **of** **a** **coronet** **or** **halo** **about** **her** **head** **-** **-**
哪个 她 穿着 编织 在 这 形式 的 一个 冠 或者 光环 关于 她 头 - -
['praɪvətli] ,
privately **,**
私下 ,

她私下里把头发编成冠冕或光环的形状戴在头上——

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði][ˈheɪləʊ] , [æz; əz][best] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt]

she	much	preferred	the	halo	,	as	best	befitting	the	character	of	her	favorite
她	很多	首选	这	光环	,	作为	最好的	合适	这	特点	的	她	最喜欢的

[ˈherəʊɪn] , [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

heroine	,	Saint	Elizabeth	,
女英雄	,	圣	伊丽莎白	,

她更喜欢光环，因为这最符合她最喜欢的女英雄圣伊丽莎白的形象。

[ə; eɪ][ˈkænənaiz] [kwiːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːtmənt] .

a	canonized	queen	whom	she	desired	to	resemble	in	looks	and	deportment	.
一个	已封圣	女王	谁	她	想要的	到	类似	在	看起来	和	仪态	.

她渴望在容貌和举止上都像一位被封圣的女王。

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈspuːnə] , " [ʃiː; ʃi]

"	One	would	have	to	be	a	saint	to	bear	with	the	name	of	Spooner	,	"	she
"	一	会	有	到	是	一个	圣	到	熊	和	这	姓名	的	斯普纳	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“要忍受斯普纳这个名字，那简直就是圣人，”她说。

[ˈrɑːðə(r)] [ˈkrɒsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˈmeəri][hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌf(ə)l] .

rather	crossly	,	as	she	tossed	Mary	her	ruffle	.
相当	生气	,	作为	她	抛掷	玛丽	她	褶边	.

她有些恼火地把褶边裙扔给了玛丽。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhænə] [præt] , [ˈrɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] ,

Cousin	Hannah	Pratt	,	rocking	in	the	biggest	chair	,	which	she	filled	to	overflowing	,
表哥	汉娜	普拉特	,	摇滚	在	这	最大	椅子	,	哪个	她	已填	到	溢出	,

表妹汉娜·普拉特坐在最大的摇椅上，椅子几乎被她占满了。

[ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈmedəˌtetɪvli] .

lifted	her	eyes	from	her	work	and	regarded	Elizabeth	meditatively	.
抬起	她	眼睛	从	她	工作	和	认为	伊丽莎白	冥想地	.

她抬起头，目光从工作中移开，若有所思地看着伊丽莎白。

" [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [swɒp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌd] , [ˈlɪbi] ?

"	How'd	you	like	to	swap	it	for	Mudd	,	Libby	?
"	怎么做到的	你	喜欢	到	交换	它	为了	穆德	,	莉比	?

“莉比，你想用它换穆德吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈtræŋkwɪli] .

"	she	asked	tranquilly	.
"	她	问	平静地	.

她平静地问道。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈʃʌdə] - - [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈlɪbi] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈkɒmənpleɪs] ;

Elizabeth	shuddered	-	-	she	hated	to	be	called	Libby	,	it	was	so	commonplace	;
伊丽莎白	颤抖	-	-	她	憎恨	到	是	称为	莉比	,	它	曾是	所以	平凡	;

伊丽莎白打了个寒颤——她讨厌别人叫她莉比，这个名字太普通了；

[ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhænə] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd]

and	Cousin	Hannah	persisted	in	calling	her	that	when	she	knew	how	it	annoyed
和	表哥	汉娜	持续	在	呼叫	她	那	什么时候	她	知道	如何	它	恼怒

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

表妹汉娜明知那样称呼她会让她生气，却仍然坚持那样称呼她。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['hænə] - - [huː] [kept] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['emərəld]

Elizabeth **was** **thankful** **that** **Cousin** **Hannah** **-** **-** **who** **kept** **a** **boarding** **-** **house** **in** **Emerald**

伊丽莎白 曾是 感恩 那 表哥 汉娜 - - WHO 保留 一个 登机 - 房子 在 翠

, [ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

, **the** **near** **-** **by** **village** **,**

, 这 靠近 - 经过 村庄 ,

伊丽莎白很感激表妹汉娜——她在附近的翡翠村经营一家寄宿公寓——

[ænd; ənd][hæd; həd]['kaɪndlɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - - [wɒz; wəz]['əʊnlɪ] [kɪn] - [ɪn] -

and **had** **kindly** **come** **over** **to** **help** **with** **the** **wedding** **-** **-** **was** **only** **kin** **-** **in** **-**

和 有 亲切地 来 超过 到 帮助 和 这 婚礼 - - 曾是 仅有的 亲属 - 在 -

[lɔː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ;

law **,** **which** **was** **bad** **enough** **;**

法律 , 哪个 曾是 坏的 足够的 ;

好心过来帮忙筹备婚礼——只是个姻亲，这已经够糟糕的了；

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'kʌltʃəd] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

to **have** **such** **an** **uncultured** **person** **for** **a** **blood** **relation** **would** **have** **been**

到 有 这样的 一个 没文化的 人 为了 一个 血 关系 会 有 到过

[wɜːs] .

worse **.**

更糟 .

如果自己的血亲是这样一个没教养的人，那就更糟了。

" [mʌd] ! [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ! " ['gɪg(ə)ld] [ruːθ] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spuːnə] ['sɪstəz] ,

" **Mudd** **!** **O** **,** **poor** **Elizabeth** **!** **"** **giggled** **Ruth** **,** **the** **third** **of** **the** **Spooner** **sisters** **,**

" 穆德 ! 哦 , 贫穷的 伊丽莎白 ! " 咯咯地笑 露丝 , 这 第三 的 这 斯普纳 姐妹 ,

“穆德！哦，可怜的伊丽莎白！”斯普纳家的三姐妹中的老三露丝咯咯地笑着说。

[ə; eɪ] ['meri] - [hɑːtɪd] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [huː] [lʊkt] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['mɜːθfəl] [aɪz] .

a **merry** **-** **hearted** **girl** **of** **fifteen** **,** **who** **looked** **on** **all** **the** **world** **with** **mirthful** **eyes** **.**

一个 欢乐 - 心地 女孩 的 十五 , WHO 看起来 在 全部 这 世界 和 欢乐的 眼睛 .

一个十五岁、心地善良的女孩，用充满喜悦的眼神看待整个世界。

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] ? "

" **Cousin** **Hannah** **,** **what** **made** **you** **think** **of** **such** **an** **awful** **name** **?** **"**

" 表哥 汉娜 , 什么 制成 你 思考 的 这样的 一个 可怕 姓名 ? "

“汉娜表妹，你怎么会想到这么难听的名字呢？”

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['nɔɪzi] , [ruːθ] , " [ˈkɔːʃən] ['meəri] , [wɪð] [wɒt] [siːmd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

" **Don't** **be** **so** **noisy** **,** **Ruth** **,** **"** **cautioned** **Mary** **,** **with** **what** **seemed** **unnecessary**

" 不 是 所以 嘈杂 , 露丝 , " 警告 玛丽 , 和 什么 似乎 不必要

[sɪ'verəti] .

severity **.**

严重性 .

“露丝，别这么吵闹，”玛丽用一种似乎没有必要的严厉语气告诫道。

" ['mʌðərz] [njʊə'rældʒə][ɪz][bæd][tuː; tə] [deɪ] .

" **Mother's** **neuralgia** **is** **bad** **to** **day** **.**

" 母亲的 神经痛 是 坏的 到 天 .

“母亲今天神经痛很严重。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['evri] [saʊnd] [raɪt] [θruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

You **can** **hear** **every** **sound** **right** **through** **in** **her** **room** **.**

你 能 听到 每一个 声音 正确的 通过 在 她 房间 .

在她房间里，所有声音都听得一清二楚。

['kʌz(ə)n] ['hænə] , [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ?

Cousin **Hannah** **,** **won't** **you** **please** **make** **her** **a** **cup** **of** **tea** **?**

表哥 汉娜 , 惯于 你 请 制作 她 一个 杯子 的 茶 ?

汉娜表妹，你能不能给她泡杯茶？

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ; [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [naɪs] [tiː] . "

I	think	it	would	do	her	good	;	you	make	such	nice	tea	.	"
我	思考	它	会	做	她	好的	;	你	制作	这样的	好的	茶	.	"

我觉得这对她有好处；你泡的茶真好喝。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ！ " [ə'griːd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ， ['hɑːtɪli] .

"	Sure	and	certain	!	"	agreed	Cousin	Hannah	,	heartily	.
"	当然	和	肯定	！	"	同意	表哥	汉娜	，	衷心地	.

“当然，绝对没问题！”表妹汉娜由衷地同意道。

['raɪzɪŋ] ['pɒndərəsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] ['hevi] ['tɪptəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Rising	ponderously	from	her	chair	,	she	moved	on	heavy	tiptoes	out	into	the
崛起	沉重地	从	她	椅子	，	她	已搬	在	重的	踮起脚尖	出去	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	，

她沉重地从椅子上站起来，踮着脚尖，步履蹒跚地走进厨房。

[ðə; ði] [θɪn] [bɔːdz] [kriːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

the	thin	boards	creaking	as	she	walked	.
这	薄的	板	嘎吱作响	作为	她	步行	.

她走过时，薄木板发出吱嘎声。

" [ai] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð]

"	I	might	also	remark	that	a	person	would	have	to	be	a	saint	to	bear	with
"	我	可能	还	评论	那	一个	人	会	有	到	是	一个	圣	到	熊	和

['kʌz(ə)n] ['hænə] ,

Cousin	Hannah	,
表哥	汉娜	，

我还要补充一点，要忍受汉娜表妹，那简直就是个圣人。

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ， " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [raɪl] [ˌem 'iː][səʊ] ！ "

"	said	Elizabeth	,	"	she	doesn't	intend	it	,	maybe	,	but	she	does	rile	me	so	!	"
"	说	伊丽莎白	，	"	她	不	打算	它	，	或许	，	但	她	做	激怒	我	所以	！	"

“她或许并非有意如此，但她确实让我很生气！”伊丽莎白说。

" [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] ['enibɒdi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ; [aɪ'd] [hiːp] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]

"	I	don't	see	why	anybody	would	want	to	be	a	saint	;	I'd	heap	rather	be	a
"	我	不	看	为什么	任何人	会	想	到	是	一个	圣	;	ID	堆	相当	是	一个

[naɪt] ,

knight	,
骑士	，

我不明白为什么有人会想当圣人；我宁愿当骑士。

" [spəʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] ， ['nɪkneɪmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] " [ðə; ði] [beɪb] .

"	spoke	up	little	Harvie	,	nicknamed	by	her	family	"	the	Babe	.
"	辐	向上	小的	哈维	，	绰号	经过	她	家庭	"	这	宝贝	.

“小哈维开口说道，她的家人给她起了个绰号叫‘宝贝’。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ɒ'stensəbli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['beɪstɪŋ] ,

"	She	lay	curled	up	on	a	lounge	in	the	corner	,	ostensibly	pulling	out	bastings	,
"	她	躺	卷曲	向上	在	一个	休息室	在	这	角落	，	表面上	拉	出去	涂抹酱	，

她蜷缩在角落的躺椅上，表面上是在拿出烤肉酱，

[bʌt; bət] ['riːəli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːn] [əʊld] ['kɒpi] [ɒv; əv]['aɪvənˌhəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]

but	really	reading	a	worn	old	copy	of	Ivanhoe	,	which	was	the	book	of
但	真的	阅读	一个	磨损	老的	复制	的	艾凡霍	，	哪个	曾是	这	书	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

但她真正读的是一本破旧的《艾凡赫》，那是她心爱的书。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] , [huː]

There	were	no	children	living	near	the	lonely	little	ranch	,	and	the	Babe	,	who
那里	是	不	孩子们	活的	靠近	这	孤独	小的	牧场	,	和	这	宝贝	,	WHO

[wɒz; wəz]['əʊnli][ten] ,

was	only	ten	,
曾是	仅有的	十	,

这个偏僻的小牧场附近没有其他孩子居住，而贝比当时只有十岁。

['sɔlɪst] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] - - [mʌtʃ]

solaced	herself	with	the	company	of	heroes	and	heroines	of	romance	-	-	much
太阳能	她自己	和	这	公司	的	英雄	和	女英雄们	的	浪漫	-	-	很多

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊz] .

preferring	the	heroes	.
偏好	这	英雄	.

她从浪漫小说中的英雄和女主角身上获得慰藉——尤其喜欢男主角。

" [aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi] - [məʊst] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['muːvə(r)] - , " [dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I'd	rather	be	'	most	anything	than	a	'	mover	'	,	"	declared	Elizabeth	,
"	ID	相当	是	-	最多	任何事物	比	一个	-	搬家公司	-	,	"	声明	伊丽莎白	,

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

“我宁愿做‘其他任何事’，也不愿做‘搬运工’，”伊丽莎白斩钉截铁地说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

"	And	if	you	want	to	know	the	reason	,
"	和	如果	你	想	到	知道	这	原因	,

“如果你想知道原因，

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

just	look	out	of	the	window	and	watch	this	procession	coming	up	from	the
只是	看	出去	的	这	窗户	和	手表	这	游行	未来	向上	从	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

只要看看窗外，就能看到这支从路上来的队伍。

" [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; ['meəri] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] ,

"	Ruth	and	the	Babe	ran	to	the	window	;	Mary	,	leaving	her	machine	,
"	露丝	和	这	宝贝	跑	到	这	窗户	;	玛丽	,	离开	她	机器	,

露丝和圣婴跑到窗边；玛丽则留下她的机器，

[slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

slipped	quietly	out	of	the	room	to	see	about	her	mother	.
滑倒了	悄悄	出去	的	这	房间	到	看	关于	她	母亲	.

她悄悄溜出房间去看望母亲。

['ɔːlsəʊ]['meəri] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

Also	Mary	desired	to	have	a	little	private	talk	with	Cousin	Hannah	.
还	玛丽	想要的	到	有	一个	小的	私人的	讲话	和	表哥	汉娜	.

玛丽还想和表妹汉娜单独谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] ['luːdɪkrəs] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪ'held] .

It	was	a	pitifully	ludicrous	spectacle	that	the	girls	beheld	.
它	曾是	一个	可怜地	荒谬	奇观	那	这	女孩们	观看	.

女孩们目睹了一场极其荒诞可笑的景象。

[ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] ['drɪəri] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Up	the	driveway	leading	to	the	house	came	a	dreary	procession	of	those
向上	这	车道	领导	到	这	房子	来了	一个	凄凉	游行	的	那些

[ʌn'fɔːtʃənət] [nəʊn] [ɪn] ['westən] ['pɑːləns] [æz; əz] " ['muːvəz] ,

unfortunates	known	in	western	parlance	as	"	movers	,
不幸的	已知	在	西	语言	作为	"	搬家公司	,

沿着通往房子的车道，一群不幸的人——用西方的说法，他们是"搬家工人"——迈着阴沉的队伍走了过来。

" ['fæməli] [træmp] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['hɑːvist] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz]

"	family	tramps	who	follow	the	harvests	in	hope	of	getting	a	little	work	in	the	fields
"	家庭	流浪汉	WHO	跟随	这	收获	在	希望	的	获得	一个	小的	工作	在	这	字段

;

;

;

"跟随收割季节四处流浪的家庭，希望能在田里找到一些零工；

['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ɒn] [wen] [ðə; ði] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] , [ɔː(r)] ['plɑːntɪd] ,

always	moving	on	when	the	crops	are	gathered	,	or	planted	,
总是	移动	在	什么时候	这	农作物	是	聚集	,	或者	已种植	,

庄稼收割或播种后，总是继续向前迁移。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] - - ['muːvəz] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] ['dwelə(r)z] [ɪn] ['eni] ['ləʊk(ə)l] ['terətri] .

as	the	case	may	be	-	-	movers	never	became	dwellers	in	any	local	territory	.
作为	这	案件	可能	是	-	-	搬家公司	绝不	成为	居民	在	任何	当地的	领土	.

不管怎样——移民们从未在任何当地地区定居下来。

[ðiːz] ['muːvəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

These	movers	were	,	in	appearance	,	even	more	wretched	than	usual	.
这些	搬家公司	是	,	在	外貌	,	甚至	更多的	可怜	比	通常	.

这些搬运工看起来比平时更加狼狈不堪。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌvəd] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dɒŋki] ,

In	a	little	covered	cart	drawn	by	a	diminutive	donkey	,
在	一个	小的	涵盖	大车	绘制	经过	一个	小字	驴	,

在一辆由一头矮小的驴拉着的小篷车里，

[sæt] [ə; eɪ] [peɪl] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

sat	a	pale	woman	with	a	baby	in	her	arms	,
卫星	一个	苍白	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	,

一位面色苍白的女子抱着一个婴儿坐在那里，

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pælɪd] ['tʃɪldrən] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	two	small	and	pallid	children	crouching	beside	her	.
和	二	小的	和	苍白	孩子们	蹲伏	旁	她	.

她身旁蹲着两个脸色苍白的小孩。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɑːt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [pʊʃt] ['væliəntli] ,

Behind	the	cart	the	father	of	the	family	pushed	valiantly	,
在后面	这	大车	这	父亲	的	这	家庭	推动	英勇地	,

这家人的父亲奋力地推着车子，跟在后面。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [help] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,

in	a	kindly	endeavor	to	help	along	the	donkey	,
在	一个	亲切地	努力	到	帮助	沿着	这	驴	,

为了好心帮助驴子，

[waɪl] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌəuvə'bəːdənd] ['ænɪm(ə)l] [wɔːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] , [æz; əz]

while	just	ahead	of	that	overburdened	animal	walked	a	small	boy	,	holding	,	as
尽管	只是	前方	的	那	负担过重	动物	步行	一个	小的	男生	,	保持	,	作为

['fɜːðə(r)] [ɪn'djuːsmənt] ,

further	inducement	,
更远	诱导	,

就在那头负重过多的牲畜前面，走着一个小男孩，手里拿着……作为进一步的诱饵。

[æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [nəʊz] .

an	alluring	ear	of	corn	just	out	of	reach	of	the	donkey's	nose	.
一个	诱人	耳朵	的	玉米	只是	出去	的	抵达	的	这	驴的	鼻子	.

一穗诱人的玉米，就在驴鼻子够不着的地方。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['fæməli]['dʒʌstɪfaɪd] [ɪ'lɪzəbəθs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] - [məʊst] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l]

Certainly	the	family	justified	Elizabeth's	declaration	that	'	most	anything	was	preferable
当然	这	家庭	合理的	伊丽莎白的	宣言	那	-	最多	任何事物	曾是	优选

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['muːvə(r)] !

to	being	a	mover	!
到	存在	一个	搬家公司	!

当然，家人也认同伊丽莎白的说法："任何事都比当搬运工好！"

[ruːθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bəuθ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [beɪbz] [aɪz]

Ruth	and	Elizabeth	both	laughed	at	the	comical	procession	,	but	the	Babe's	eyes
露丝	和	伊丽莎白	两个都	笑了	在	这	滑稽	游行	,	但	这	宝贝的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] .

were	full	of	pity	.
是	满的	的	遗憾	.

露丝和伊丽莎白都对这滑稽的场面哈哈大笑，但贝比的眼中却充满了怜悯。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒrəʊfəli] .

"	The	poor	things	are	coming	up	for	water	,	"	she	said	sorrowfully	.
"	这	贫穷的	事物	是	未来	向上	为了	水	,	"	她	说	悲伤地	.

"可怜的家伙们都上来喝水了，"她悲伤地说。

" ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [let] [ðem; ðəm] [get] ['wɔːtə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [wel] - - [aɪl] [gəʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei]

"	Father	always	let	them	get	water	at	our	well	-	-	I'll	go	show	them	the	way
"	父亲	总是	让	他们	得到	水	在	我们的	出色地	-	-	患病的	去	展示	他们	这	方式

.

:
.

"父亲总是让他们去我们家的井里打水——我去给他们指路。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['muːvəz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði]

"	And	she	ran	out	to	meet	the	movers	and	show	them	the	well	at	the
"	和	她	跑	出去	到	见面	这	搬家公司	和	展示	他们	这	出色地	在	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

back	of	the	house	,
后退	的	这	房子	,

"然后她跑出去迎接搬家工人，并带他们去看房子后面的水井。"

[weə(r)] [ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)] - [dʒʌgz][ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

where	they	filled	their	water	-	jugs	and	quenched	the	thirst	of	the	patient
在哪里	他们	已填	他们的	水	-	水罐	和	淬火	这	口渴	的	这	病人

[ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['dɒŋki] .

and	unsatisfied	donkey	.
和	不满意	驴	.

他们在那里装满了水罐，解了那头耐心而又不满足的驴子的渴。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ['fɑːðə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['kjuːbə] , " [saɪd] [ruːθ] ,

"	I	wish	to	goodness	Father	never	had	gone	to	Cuba	,	"	sighed	Ruth	,
"	我	希望	到	善良	父亲	绝不	有	已消失	到	古巴	,	"	叹了口气	露丝	,

"我真希望父亲从未去过古巴，"露丝叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] ,

as	she	turned	from	the	window	to	take	up	her	button	-	holes	,
作为	她	转向	从	这	窗户	到	拿	向上	她	按钮	-	孔	,

她转身离开窗边，开始整理扣眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɔːfli] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . "

"	it	is	so	awfully	lonesome	without	him	.	"
"	它	是	所以	非常	寂寞	没有	他	.	"

“没有他，真是太孤单了。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

"	I	think	it	was	splendid	,	"	said	Elizabeth	,	with	shining	eyes	,
"	我	思考	它	曾是	灿烂	,	"	说	伊丽莎白	,	和	灼灼	眼睛	,

“我觉得太棒了，”伊丽莎白说着，眼睛闪闪发光。

" [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

"	to	be	among	the	very	first	of	the	volunteers	.
"	到	是	之中	这	非常	第一的	的	这	志愿者	.

“成为首批志愿者之一。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [duː; də][sʌm; səm] [diːd] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

And	maybe	he'll	do	some	deed	of	daring	and	be	made	an	officer	.
和	或许	地狱	做	一些	契据	的	大胆	和	是	制成	一个	官	.

也许他会做出什么英勇事迹，从而晋升为军官。

[θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

Think	how	nice	it	will	be	to	say	,	when	the	war	is	over	,
思考	如何	好的	它	将要	是	到	说	,	什么时候	这	战争	是	超过	,

想想战争结束后，我们可以多么愉快地说：

[ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['fɪgəz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] - - ['meɪbi] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]

that	our	father	figures	in	history	-	-	maybe	as	one	of	the	foremost	heroes	of
那	我们的	父亲	数据	在	历史	-	-	或许	作为	一	的	这	首先	英雄	的

[ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] . "

the	Spanish	-	American	war	.	"
这	西班牙语	-	美国人	战争	.	"

我们的父亲在历史上占有一席之地——或许是美西战争中最杰出的英雄之一。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] ['hæpən] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [skɔf, skɔːf] ['præktɪkl]

"	You're	always	dreaming	of	things	that	never	happen	,	Elizabeth	,	"	scoffed	practical
"	你是	总是	做梦	的	事物	那	绝不	发生	,	伊丽莎白	,	"	嘲笑	实际的

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

“伊丽莎白，你总是梦想着永远不会发生的事情，”务实的露丝嗤之以鼻。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg]['ɒfɪsə(r)] .

"	Of	course	he	won't	be	made	a	big	officer	.
"	的	课程	他	惯于	是	制成	一个	大的	官	.

“他当然不会被提拔为高级军官。”

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['kæptɪn] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] . "

If	he	comes	back	just	a	plain	Captain	I'll	be	mighty	glad	.	"
如果	他	来	后退	只是	一个	清楚的	队长	患病的	是	强大的	高兴的	.	"

如果他回来只是个普通的上尉，我会非常高兴。

" [əʊ] , [wel] , [ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['driːməz] , "

"	O	,	well	,	the	world's	greatest	men	and	women	have	always	been	dreamers	,	"
"	哦	,	出色地	,	这	世界的	最	男人	和	女性	有	总是	到过	梦想家	,	"

[ə'sɜːtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

asserted	Elizabeth	,
断言	伊丽莎白	,

“哦，世界上最伟大的男人和女人一直都是梦想家，”伊丽莎白断言道。

['tʃɪəfəli] , " [ai] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [kæn; kən][ai] ? "

cheerfully	,	"	I	can't	help	being	born	different	from	the	rest	of	you	,	can	I	?	"
愉快地	,	"	我	不能	帮助	存在	出生	不同的	从	这	休息	的	你	,	能	我	?	"

他兴高采烈地说：“我生来就和你们不一样，这又不是我能改变的，对吧？”

" [hm] , [ai] ['rekən] [nɒt] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] .

"	H'm	,	I	reckon	not	-	-	but	you	can	start	a	fire	in	the	stove	.
"	嗯	,	我	估计	不是	-	-	但	你	能	开始	一个	火	在	这	火炉	.

“嗯，我想不行——但是你可以在炉子里生火。”

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [iːt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [greɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

People	must	eat	,	no	matter	how	great	they	are	.
人们	必须	吃	,	不	事情	如何	伟大的	他们	是	.

人无论多么优秀，都必须吃饭。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] . "

It's	your	time	to	get	supper	.	"
它是	你的	时间	到	得到	晚餐	.	"

该你吃晚饭了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɪts] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [pɔː(r); pʊə(r)] !

"	O	,	dear	,	it's	bad	to	be	born	poor	!
"	哦	,	亲爱的	,	它是	坏的	到	是	出生	贫穷的	!

“哦，天哪，生在穷处真不好！”

" [saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [rɪ'lʌktəntli] .

"	sighed	Elizabeth	,	as	she	arose	reluctantly	.
"	叹了口气	伊丽莎白	,	作为	她	出现	勉强	.

伊丽莎白叹了口气，不情愿地站了起来。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['pɜːfɪktli] [faɪn] [θɪŋz] ,

"	Especially	when	there's	a	longing	within	you	to	do	perfectly	fine	things	,
"	尤其	什么时候	有	一个	渴望	之内	你	到	做	完美	美好的	事物	,

[ænd; ənd] [nɒt] [mɪə(r)] ['drʌdʒəri] .

and	not	mere	drudgery	.
和	不是	仅仅	苦役	.

“尤其是当你内心渴望做一些美好的事情，而不是仅仅做些苦差事的时候。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] .

I	wish	I	were	a	princess	-	-	it	seems	to	me	I	was	born	to	rule	.
我	希望	我	是	一个	公主	-	-	它	似乎	到	我	我	曾是	出生	到	规则	.

我希望自己是一位公主——我觉得我生来就是统治者。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['sɒvrɪn] .

I'm	sure	I	would	be	a	wise	and	capable	sovereign	.
我是	当然	我	会	是	一个	明智的	和	有能力的	主权	.

我相信我会是一位英明能干的君主。

[wel] , ['iːv(ə)n] [kwiːnz] [stuːp] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊli] , [laɪk] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Well	,	even	queens	stoop	to	minister	to	the	lowly	,	like	Saint	Elizabeth	,
出色地	,	甚至	女王们	哈腰	到	部长	到	这	卑微的	,	喜欢	圣	伊丽莎白	,

嗯，就连女王也会屈尊为卑微之人服务，就像圣伊丽莎白一样。

[səʊ] [aɪl] [gəʊ] [get] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spuːnə] !

so	I'll	go	get	supper	for	the	Spooners	!
所以	患病的	去	得到	晚餐	为了	这	斯普纳斯	!

那我去给斯普纳一家准备晚饭吧!

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['θroʊnləs] [kwiːn] ['mɑːtʃt] [mə'dʒestɪkli]

"	And	with	her	head	in	the	clouds	,	the	throneless	queen	marched	majestically
"	和	和	她	头	在	这	云	,	这	无王座	女王	行军	雄伟地

['kɪtʃɪnwərd] ,

kitchenward	,
厨房	,

“于是，这位没有王位的女王神情恍惚，昂首阔步地走向厨房。”

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

to	engage	in	the	humble	occupation	of	cooking	supper	for	her	family	.
到	从事	在	这	谦逊的	职业	的	烹饪	晚餐	为了	她	家庭	.

从事为家人准备晚餐这样卑微的工作。

['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kləʊzd] [dɔː(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

Voices	from	her	mother's	closed	door	reached	her	ears	as	she	passed	.
声音	从	她	母亲的	关闭	门	达到	她	耳朵	作为	她	通过了	.

她经过时，听到了母亲紧闭的房门里传来的声音。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] ['iːvzdrɒpɪŋ] , [bʌt; bət] - - [ðə; ði] [rɑːntʃ] ['biːɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

Elizabeth	would	have	scorned	eavesdropping	,	but	-	-	the	ranch	being	located	in	the
伊丽莎白	会	有	被鄙视	偷听	,	但	-	-	这	牧场	存在	位于	在	这

['preəri] ['riːdʒən][ɒv; əv] ['teksəs] ,

prairie	region	of	Texas	,
草原	地区	的	德克萨斯州	,

伊丽莎白会鄙视偷听，但是——因为牧场位于德克萨斯州的大草原地区，

[weə(r)] ['lʌmbə(r)][ɪz][səʊ] [skeəs] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪz] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

where	lumber	is	so	scarce	that	just	as	little	as	possible	is	used	in	building	,
在哪里	木材	是	所以	稀少	那	只是	作为	小的	作为	可能的	是	用过的	在	建筑	,

在木材极其稀缺的地方，建筑中会尽可能少地使用木材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [bɔːd] [paː'tiʃənz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] ['kʌz(ə)n]

and	the	walls	being	merely	board	partitions	,	she	could	not	help	hearing	Cousin
和	这	墙壁	存在	仅仅	木板	分区	,	她	可以	不是	帮助	听力	表哥

['hænəz] [vɔɪs] ,

Hannah's	voice	,
汉娜的	嗓音	,

由于墙壁只是木板隔断，她还是忍不住听到了表妹汉娜的声音。

['ɔːlweɪz] ['streɪd(ə)nt] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['mɛriz] ['ləʊə(r)] [təʊnz] .

always	strident	,	rising	above	her	mother's	and	Mary's	lower	tones	.
总是	刺耳的	,	上升	多于	她	母亲的	和	玛丽的	降低	音调	.

总是尖锐刺耳，比她母亲和玛丽的低沉嗓音还要高亢。

" ['fɪdl] - ['dɪdl] !

"	Fiddle	-	diddle	!
"	小提琴	-	滴答	!

“胡言乱语！”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [mɪnsɪn] - ['mætəz] ['eniweɪ] ?

What's	the	use	of	mincin	'	matters	anyway	?
是什么	这	使用	的	肉毒素	-	事情	反正	?

把事情切碎又有什么用呢?

[ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] - - [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] - - ['telɪn] - ,

She's	bound	to	know	,	sooner	or	later	-	-	ought	to	know	without	-	-	tellin	'	,
她是	边界	到	知道	,	很快	或者	之后	-	-	应该	到	知道	没有	-	-	告诉	-	,

她迟早会知道的——不用说她也应该知道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [əʊ] - ['kɒmən] [sens] .

if	she	had	a	grain	o	'	common	sense	.
如果	她	有	一个	粮食	o	-	常见的	感觉	.

如果她还有一丝常识的话。

[eɪnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['sɒlətri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

Ain't	a	single	,	solitary	thing	about	her	favors	the	rest	of	you	all	.
不是	一个	单身的	,	孤	事物	关于	她	恩惠	这	休息	的	你	全部	.

她身上没有一点优点比你们其他人好。

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] ['veri] ['klɪəli] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['stɑːtld] [ɪəz] ,

"	The	words	sounded	very	clearly	in	Elizabeth's	startled	ears	,
"	这	字	听起来	非常	清楚地	在	伊丽莎白的	惊慌	耳朵	,

“这些话在伊丽莎白惊恐的耳中听得非常清楚。”

[ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['trʌbld] [θɔːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd]

arousing	a	train	of	troubled	thoughts	in	her	mind	,	as	she	moved
唤起	一个	火车	的	麻烦	想法	在	她	头脑	,	作为	她	已搬

[mə'kænɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

mechanically	about	the	kitchen	.
机械地	关于	这	厨房	.

她机械地在厨房里走来走去，心中却涌起一连串不安的思绪。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	felt	quite	certain	that	they	were	talking	about	her	,
她	毛毡	相当	肯定	那	他们	是	说	关于	她	,

她非常肯定他们在谈论她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə]

and	that	Cousin	Hannah	wanted	to	tell	her	something	that	Mrs	.	Spooner
和	那	表哥	汉娜	通缉	到	告诉	她	某物	那	太太	.	斯普纳

[ænd; ənd]['meəri]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊn] .

and	Mary	didn't	want	known	.
和	玛丽	没有	想	已知	.

表妹汉娜想告诉她一些斯普纳太太和玛丽不想让她们知道的事情。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " ['pɔndə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [stɜːd] [ðə; ði]

"	I	wonder	what	it	can	be	,	"	pondered	Elizabeth	,	as	she	slowly	stirred	the
"	我	想知道	什么	它	能	是	,	"	沉思	伊丽莎白	,	作为	她	缓慢地	搅拌	这

['hɒmɪni] [pɒt] .

hominy	pot	.
玉米粥	锅	.

“我想知道那会是什么，”伊丽莎白一边慢慢地搅拌着玉米粥锅，一边沉思着。

" ['weðə(r)] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [θɪŋks] [səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [aɪ] ['wʌznt] [laɪk][ðə; ði][rest] .

"	Whether	Cousin	Hannah	thinks	so	or	not	,	I've	always	known	I	wasn't	like	the	rest	.
"	无论	表哥	汉娜	思考	所以	或者	不是	,	我已经	总是	已知	我	不是	喜欢	这	休息	.

“不管表妹汉娜怎么想，我一直都知道我和其他人不一样。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] ; [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [ðə; ði]['peərənts][ænd; ənd] ['sɪstəz]

"	This	was	quite	true	;	Elizabeth	,	though	she	dearly	loved	the	parents	and	sisters
"	这	曾是	相当	真的	;	伊丽莎白	,	尽管	她	亲爱的	喜爱	这	父母	和	姐妹

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ,

who	had	always	,
WHO	有	总是	,

“这完全属实；伊丽莎白虽然深爱着一直陪伴着她的父母和姐妹，

['kʌz(ə)n] ['hænə] [dɪ'kleəd] , [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Cousin	Hannah	declared	,	spoiled	her	,	yet	could	not	help	feeling	that	she	was	,
表哥	汉娜	声明	,	被宠坏了	她	,	然而	可以	不是	帮助	感觉	那	她	曾是	,

表妹汉娜宣称，她被宠坏了，但又忍不住觉得她.....

['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [meɪd] [ɒv; əv][faɪnə] [kleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd]

mentally	and	physically	superior	to	them	,	"	made	of	finer	clay	,	"	she	would
精神上	和	身体	优越的	到	他们	,	"	制成	的	更精细	黏土	,	"	她	会

[hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	put	it	.
有	放	它	.

她会在精神和身体上都比他们优越，“用更精细的黏土制成”，她会这样形容。

['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [riˈmɑːk] [ɒn] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

People	**often**	**remarked**	**on**	**this**	**lack**	**of**	**resemblance**	**to**	**the**	**others**	**,**
人们	经常	评论	在	这	缺少	的	相似	到	这	其他的	,

人们经常注意到他与其他人的差异，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ɪn]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

and	**when**	**they**	**did**	**so**	**in**	**Mrs**	**.**	**Spooner's**	**presence**	**she**	**always**	**hastily**	**changed**	**the**
和	什么时候	他们	做过	所以	在	太太	.	斯普纳的	在场	她	总是	草草	已更改	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	**.**
主题	.

每当他们在斯普纳太太面前这样做时，她总是赶紧转移话题。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] .

Elizabeth	**had**	**often**	**wondered**	**why**	**.**
伊丽莎白	有	经常	想知道	为什么	.

伊丽莎白常常想知道为什么。

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - -

Somehow	**there**	**seemed**	**always**	**to**	**have**	**been**	**a**	**mystery**	**surrounding**	**her**	**-**	**-**
不知何故	那里	似乎	总是	到	有	到过	一个	神秘	周围	她	-	-

['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ɪk'spleɪnd] ,

something	**that**	**,**	**if**	**explained**	**,**
某物	那	,	如果	解释	,

不知为何，她身上似乎总是笼罩着一层神秘的面纱——如果能解释清楚的话，

[wʊd] [pruːv] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'diːd] .

would	**prove**	**very**	**thrilling**	**indeed**	**.**
会	证明	非常	惊险	的确	.

那将会非常激动人心。

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [frɒm; frəm] ['kʌbəd] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

Occupied	**with**	**these**	**thoughts**	**,**	**she**	**moved**	**from**	**cupboard**	**to**	**table**	**,**	**and**
占领	和	这些	想法	,	她	已搬	从	橱柜	到	桌子	,	和

[frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)] ,

from	**table**	**to**	**fire**	**,**
从	桌子	到	火	,

她思绪万千，一会儿走到橱柜前，一会儿走到桌子前，一会儿又走到火堆旁。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪð] [deft] [skɪl] ,

preparing	**the**	**evening**	**meal**	**with**	**deft**	**skill**	**,**
准备	这	晚上	一顿饭	和	麻利	技能	,

熟练地准备晚餐，

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['spuːnə] [dɪd][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

for	**anything**	**Elizabeth**	**Spooner**	**did**	**she**	**did**	**a**	**little**	**better**	**than**	**other**	**people**	**.**
为了	任何事物	伊丽莎白	斯普纳	做过	她	做过	一个	小的	更好的	比	其他	人们	.

伊丽莎白·斯普纳无论做什么，都比其他人做得略胜一筹。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stretʃt] [ə; eɪ][vɑːst] [braʊn] - [griːn] [pleɪn] , ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n][laɪn]

Outside	**the**	**window**	**stretched**	**a**	**vast**	**brown**	**-**	**green**	**plain**	**,**	**bounded**	**by**	**a**	**horizon**	**line**
外部	这	窗户	拉伸	一个	广阔的	棕色的	-	绿色的	清楚的	,	有界	经过	一个	地平线	线

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

like	**a**	**ring**	**.**
喜欢	一个	戒指	.

窗外是一片广袤的棕绿色平原，地平线像一个圆环一样环绕着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mə'nɒtəni] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
There **was** **monotony** **in** **the** **prospect** **,** **and** **yet** **a** **curious** **sense** **of** **adventure**
那里 曾是 单调 在 这 前景 , 和 然而 一个 好奇的 感觉 的 冒险
[ænd; ənd][rəʊ'mæns] ,
and **romance** **,**
和 浪漫 ,

前景虽然单调乏味，却又透着一丝奇特的冒险和浪漫气息。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] .
as **there** **is** **about** **the** **sea** **.**
作为 那里 是 关于 这 海 .

就像大海一样。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,
Elizabeth **delighted** **in** **the** **mystic** **beauty** **of** **the** **prairie** **,**
伊丽莎白 高兴极了 在 这 神秘 美丽 的 这 草原 ,

伊丽莎白被草原神秘的美景深深吸引。

[jet] [tu:; tə] - [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði]['levə(l)] [ˌʌn'si:ɪŋli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns]
yet **to** **-** **day** **her** **fine** **eyes** **studied** **the** **level** **unseeingly** **as** **she** **glanced**
然而 到 - 天 她 美好的 眼睛 研究 这 等级 不经意间 作为 她 瞥了一眼
[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
through **the** **window** **,**
通过 这 窗户 ,

然而今天，她那双清澈的眼睛却茫然地望着窗外，打量着水面。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['dʒəʊnə] [bi:n] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ;
looking **to** **see** **if** **Jonah** **Bean** **was** **in** **sight** **;**
寻找 到 看 如果 约拿 豆 曾是 在 视线 ;

四处张望，看看乔纳·比恩是否在视线范围内；

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv] ['sʌnset] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [pɑ:st] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
the **glories** **of** **sunset** **that** **flooded** **the** **plain** **passed** **almost** **unnoticed** **.**
这 荣耀 的 日落 那 被淹 这 清楚的 通过了 几乎 未被察觉 .

落日余晖洒满平原，却几乎无人察觉。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] ['ɜ:nɪstli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒbləm] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
She **was** **thinking** **too** **earnestly** **on** **her** **own** **problem** **to** **observe** **the** **outside**
她 曾是 思维 也 切实 在 她 自己的 问题 到 观察 这 外部
[wɜ:ld] .
world **.**
世界 .

她太专注于自己的问题，以至于无暇观察外界。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [tʃɑ:ns] [ə'dɒptɪd] , [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" **If** **I** **were** **by** **chance** **adopted** **,** **I** **certainly** **have** **a** **right** **to** **know** **who** **I** **am**
" 如果 我 是 经过 机会 已采用 , 我 当然 有 一个 正确的 到 知道 WHO 我 是
,
,
,

“如果我是被收养的，我当然有权知道自己是谁。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['pɔndə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['bju:tɪfli] ,
" **Elizabeth** **pondered** **,** **as** **she** **set** **the** **table** **beautifully** **,**
" 伊丽莎白 沉思 , 作为 她 放 这 桌子 非常漂亮 ,

伊丽莎白一边精心布置餐桌，一边沉思着。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɑː'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌmziə] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['sʌmhaʊ]

with	certain	artistic	touches	that	the	clumsier	hands	of	the	other	girls	somehow
和	肯定	艺术	触摸	那	这	笨拙	双手	的	这	其他	女孩们	不知何故

[kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mænɪdʒ] .

could	never	manage	.
可以	绝不	管理	.

她的画作中蕴含着一些艺术气息，这是其他女孩笨手笨脚时永远无法企及的。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

"	It	won't	make	any	difference	in	my	feelings	for	father	and	mother	and
"	它	惯于	制作	任何	不同之处	在	我的	情怀	为了	父亲	和	母亲	和

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən]

the	girls	if	I	should	happen	to	be	born	in	a	higher	station	of	life	than
这	女孩们	如果	我	应该	发生	到	是	出生	在	一个	更高	车站	的	生活	比

[ðeəz] - - [ðəʊ] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ;

theirs	-	-	though	I	can	easily	see	how	poor	mother	could	think	it	might	;
他们的	-	-	尽管	我	能	容易地	看	如何	贫穷的	母亲	可以	思考	它	可能	;

“如果我碰巧出生在比父母和女儿们更高的社会阶层，这不会改变我对他们的感情——尽管我很容易理解可怜的母亲为什么会这么想；

[aɪ] [trʌst] [aɪm] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] ['snɒbɪʃ] - - " [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt]

I	trust	I'm	above	being	snobbish	-	-	"	Elizabeth's	eyes	began	to	glow	with	a	resolute
我	相信	我是	多于	存在	势利	-	-	"	伊丽莎白的	眼睛	开始	到	辉光	和	一个	坚决

['pɜːpəs] - - " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

purpose	-	-	"	I'm	going	to	find	out	,
目的	-	-	"	我是	去	到	寻找	出去	,

“我相信我不会显得势利眼——”伊丽莎白的眼神开始闪烁着坚定的光芒——“我会弄清楚的，

[ðæts] [wɒt] !

that's	what	!
那就是	什么	!

就是这样！

[aɪl] [meɪk] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [tel] [ˌem 'iː] .

I'll	make	Cousin	Hannah	tell	me	.
患病的	制作	表哥	汉娜	告诉	我	.

我会让表妹汉娜告诉我。

[ʃiːz] [səʊ][bɪg] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɔːz] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

She's	so	big	it's	awful	to	sleep	with	her	,	and	she	snores	like	thunder	.
她是	所以	大的	它是	可怕	到	睡觉	和	她	,	和	她	打鼾	喜欢	雷	.

她体型太大了，跟她一起睡觉太难受了，而且打鼾声震天响。

['meəri] [nəʊz] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mary	knows	how	bad	it	is	,	and	how	I	hate	it	,
玛丽	知道	如何	坏的	它	是	,	和	如何	我	恨	它	,

玛丽知道情况有多糟糕，也知道我有多恨它。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [sliːp] [wɪð] [ruːθ] ,

that's	the	reason	she	made	me	sleep	with	Ruth	,
那就是	这	原因	她	制成	我	睡觉	和	露丝	,

这就是她让我和露丝上床的原因。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [pleɪs] .

when	one	of	us	had	to	give	up	our	place	.
什么时候	一	的	我们	有	到	给	向上	我们的	地方	.

当我们中的一人不得不让出位置时。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [meɪk] ['meəri] [teɪk] [ðə; ði] [beɪbz] [pleɪs] [wɪð] ['mʌðə(r)] , [huː] [mait] [niːd]

To	-	night	I'll	make	Mary	take	the	Babe's	place	with	Mother	,	who	might	need
到	-	夜晚	患病的	制作	玛丽	拿	这	宝贝的	地方	和	母亲	,	WHO	可能	需要

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

her	in	the	night	,
她	在	这	夜晚	,

今晚我会让玛丽代替小婴儿陪伴母亲，母亲夜里可能需要她。

[ænd; ənd] [aɪl] [sliːp] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['hænə] - - [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

and	I'll	sleep	with	Cousin	Hannah	-	-	and	find	out	what	she	knows	about	me	!
和	患病的	睡觉	和	表哥	汉娜	-	-	和	寻找	出去	什么	她	知道	关于	我	!

我要和表妹汉娜睡觉——看看她知道我什么！

" ['dʒəʊnə] [biːn] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət]

"	Jonah	Bean	came	stamping	up	the	steps	just	then	to	wash	up	for	supper	at
"	约拿	豆	来了	冲压	向上	这	步骤	只是	然后	到	洗	向上	为了	晚餐	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ʃelf] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ;

the	water	-	shelf	just	outside	the	kitchen	door	;
这	水	-	架子	只是	外部	这	厨房	门	;

“这时，乔纳·比恩跺着脚走上台阶，到厨房门外的水架上洗漱准备晚餐；

[ɪn'fɔːmɪŋ] ['enibɒdi] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['taɪəd] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz]

informing	anybody	who	chose	to	listen	that	he	was	mighty	tired	-	-	there	was
通知	任何人	WHO	选择	到	听	那	他	曾是	强大的	疲劳的	-	-	那里	曾是

[tuː] [menz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði] ['spuːnə] [rɑːntʃ] ,

two	men's	work	to	do	on	the	Spooner	ranch	,
二	男士	工作	到	做	在	这	斯普纳	牧场	,

他告诉所有愿意听的人，他非常累——斯普纳牧场上还有两个人的活要做。

['enihaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - [əʊld] , [-] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .

anyhow	,	and	he	was	gittin	'	old	,	same's	other	folks	.
无论如何	,	和	他	曾是	吉廷	-	老的	,	一样的	其他	各位	.

总之，他年纪大了，其他人也一样。

['glɑːnsɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊk] .

Glancing	in	at	the	open	door	he	observed	who	was	the	cook	.
瞥了一眼	在	在	这	打开	门	他	观察到	WHO	曾是	这	厨师	.

他瞥了一眼敞开的门，观察了一下里面的厨师是谁。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[səʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪtɪn] - ['sʌpə(r)] ?

So	it's	your	night	for	gittin	'	supper	?
所以	它是	你的	夜晚	为了	吉廷	-	晚餐	?

今晚轮到你吃晚饭了吗?

[wel] , [ai] [həʊp] [ðə; ði] - [teɪst] [æz; əz] ['fænsi] [æz; əz] [ðæt] [eə(r)]['teɪb(ə)l] [lʊks] . "

Well	,	I	hope	the	truck'll	taste	as	fancy	as	that	air	table	looks	.	"
出色地	,	我	希望	这	-	品尝	作为	想要	作为	那	空气	桌子	看起来	.	"

我希望这辆卡车的味道能像那张气垫桌看起来一样精致。

" [ʃʊə(r)] , ['dʒəʊnə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['krɪtɪkli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Sure	,	Jonah	,	"	answered	Elizabeth	,	critically	observing	the	effect	of	her
"	当然	,	约拿	,	"	回答	伊丽莎白	,	关键	观察	这	影响	的	她

['hændiwɜːk] .

handiwork	.
手工制品	.

“当然，乔纳，”伊丽莎白回答道，同时仔细观察着自己的劳动成果。

" [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['jeləʊ] ['kæktəs] -

" If you'll just step outside and get me a big bunch of those yellow cactus -

" 如果 你会 只是 步 外部 和 得到 我 一个 大的 束 的 那些 黄色的 仙人掌 -

[bluːmz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [braʊn] ['pɪtʃə(r)] ['itl] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,

blooms to put in this brown pitcher it'll be perfect ,

花朵 到 放 在 这 棕色的 投手 它将 是 完美的 ,

“如果你能出去帮我摘一大束那种黄色的仙人掌花，插到这个棕色的罐子里，那就完美了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [bɪg] ['peɪntɪd] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi] . "

and I'll see that you get a big painted cup full of coffee . "

和 患病的 看 那 你 得到 一个 大的 绘 杯子 满的 的 咖啡 . "

我会确保你得到一个装满咖啡的大彩绘杯子。

" ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [wiːdz] - - [fʊl] [əʊ] - ['stɪkəz] [æt; ət] [ðæt] , " ['grʌmbld] ['dʒəʊnə] ,

" Never could see no use in weeds - - full o ' stickers at that , " grumbled Jonah ,

" 绝不 可以 看 不 使用 在 杂草 - - 满的 o - 贴纸 在 那 , " 咕哝 约拿 ,

“我一直都看不出杂草有什么用——而且它们还长满了刺，”乔纳抱怨道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt]

as he turned to go out for the flowers that were growing on the great

作为 他 转向 到 去 出去 为了 这 花朵 那 是 生长 在 这 伟大的

['kæktəs] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ['kɔːnə(r)] .

cactus in the fence corner .

仙人掌 在 这 栅栏 角落 .

他转身走向篱笆角落里那棵大仙人掌上盛开的花朵。

" [həʊp] [ðæt] [eə(r)] - [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [hɒt] , [ðəʊ] .

" Hope that air coffee'll be strong and hot , though .

" 希望 那 空气 - 是 强的 和 热的 , 尽管 .

“希望飞机上的咖啡又浓又热。”

" [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒmɪni] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [wel]

" The coffee was strong and hot , and the hominy was white and well

" 这 咖啡 曾是 强的 和 热的 , 和 这 玉米粥 曾是 白色的 和 出色地

- [kʊkt] ;

- cooked ;

- 煮熟 ;

咖啡又浓又热，玉米粥洁白且煮熟了；

[ðə; ði] ['beɪkən] [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [krɪsp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [laɪt] [æz; əz] ['feðər] .

the bacon was brown and crisp and the biscuits light as feathers .

这 熏肉 曾是 棕色的 和 脆 和 这 饼干 光 作为 羽毛 .

培根呈棕色且酥脆，饼干轻盈如羽。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪʃt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəd] ['dɪʃɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

Elizabeth dished the supper in the flowered dishes kept for company ,

伊丽莎白 盘 这 晚餐 在 这 开花的 菜肴 保留 为了 公司 ,

伊丽莎白用专门招待客人的花纹餐盘盛放晚餐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['ɜːθnweə(r)] [ðeɪ] [juːst] ['evri] [deɪ] .

because she could not bear the heavy earthenware they used every day .

因为 她 可以 不是 熊 这 重的 陶器 他们 用过的 每一个 天 .

因为她无法承受他们每天使用的沉重陶器。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['skwɒti] [braʊn] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [bluːmz] [əʊld] ['dʒəʊnə]

She filled the squatty brown pitcher with the big bunch of golden blooms old Jonah

她 已填 这 矮胖的 棕色的 投手 和 这 大的 束 的 金的 花朵 老的 约拿

[bɔː(r)] ['dʒɪndʒəli] ,

bore gingerly ,

钻孔 小心翼翼地 ,

她把老约拿小心翼翼地捧着的那一大束金黄色的花朵，装满了矮胖的棕色水罐。

['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ʃeɪd] .

careful	of	the	thorns	,	and	then	lighted	the	lamp	with	the	red	shade	.
小心	的	这	荆棘	,	和	然后	照明	这	灯	和	这	红色的	阴影	.

小心避开荆棘，然后点燃了红色灯罩的油灯。

['riːəli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ][læmp] ,

Really	they	didn't	need	a	lamp	,
真的	他们	没有	需要	一个	灯	,

他们其实并不需要灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [ʃeɪd] [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ]

but	the	glow	from	the	red	shade	was	so	pretty	that	she	lighted	it	anyway
但	这	辉光	从	这	红色的	阴影	曾是	所以	漂亮的	那	她	照明	它	反正

- - [ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

-	-	she	so	loved	beautiful	things	.
-	-	她	所以	喜爱	美丽的	事物	.

但是红色灯罩散发出的光芒太美了，她还是把它点亮了——她非常喜欢美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [treɪ] ['deɪntɪli] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['kæktəs] - [bluːm] , [friːd] [ɒv; əv][ɪts]

She	arranged	her	mother's	tray	daintily	,	laying	a	cactus	-	bloom	,	freed	of	its
她	安排	她	母亲的	托盘	轻柔地	,	躺下	一个	仙人掌	-	盛开	,	自由	的	它是

[θɔːnz] ,

thorns	,
荆棘	,

她小心翼翼地摆放好母亲的托盘，放上一朵去掉刺的仙人掌花。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪt] - - ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

beside	the	plate	-	-	somehow	she	felt	as	if	she	was	preparing	for	some
旁	这	盘子	-	-	不知何故	她	毛毡	作为	如果	她	曾是	准备	为了	一些

['ekstrə] [ə'keɪʒ(ə)n] .

extra	occasion	.
额外的	场合	.

在盘子旁边——不知为何，她感觉自己好像在为某个特别的场合做准备。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] ['lɪbi] ['ɔːlweɪz] [kʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fɪksɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , " [sed] ['kʌz(ə)n]

"	I	declare	Libby	always	cooks	like	she	was	fixin	'	for	company	,	"	said	Cousin
"	我	宣布	莉比	总是	厨师	喜欢	她	曾是	修复	-	为了	公司	,	"	说	表哥

['hænə] ,

Hannah	,
汉娜	,

“我敢说，莉比做饭总是像在招待客人一样，”表妹汉娜说道。

[əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['greɪsfəli] [ə'reɪndʒd] ['teɪb(ə)l] .

admiringly	,	as	she	sat	at	the	gracefully	arranged	table	.
钦佩地	,	作为	她	卫星	在	这	优雅地	安排	桌子	.

她坐在布置优雅的桌旁，满怀欣赏地看着这一切。

" [ɔːt] [kiːp] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [faɪnd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] [kɪŋks] .

"	Oughter	keep	boarders	,	and	she	wouldn't	find	no	time	for	extra	kinks	.
"	应该	保持	寄宿生	,	和	她	不会	寻找	不	时间	为了	额外的	扭结	.

“如果她要接待寄宿生，她就不会有时间去做其他事情了。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʃʌdə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] ['dʒoʊnəz] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [kʌp] ,

"	Elizabeth	shuddered	a	little	as	she	poured	Jonah's	coffee	in	the	biggest	cup	,
"	伊丽莎白	颤抖	一个	小的	作为	她	倾倒	约拿的	咖啡	在	这	最大	杯子	,

伊丽莎白把乔纳的咖啡倒进最大的杯子里时，微微颤抖了一下。

[wɪð] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mɒtəʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] - - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [θɪŋ]

with	the	painted	motto	on	it	-	-	how	she	would	hate	to	do	such	a	sordid	thing
和	这	绘	座右铭	在	它	-	-	如何	她	会	恨	到	做	这样的	一个	肮脏的	事物

[æz; əz] [kiːp] ['bɔːdəz] !

as	keep	boarders	!
作为	保持	寄宿生	!

上面还画着格言——她多么不愿意做收寄宿生这种卑鄙的事情啊！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['æfəbli] [ɒn] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ,

But	she	smiled	very	affably	on	Cousin	Hannah	,
但	她	微笑	非常	和蔼可亲	在	表哥	汉娜	,

但她对着表妹汉娜露出了非常和蔼的笑容。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [spaɪs] [keɪk] - - [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

and	asked	if	she	wouldn't	tell	her	how	to	make	spice	cake	-	-	she	always
和	问	如果	她	不会	告诉	她	如何	到	制作	香料	蛋糕	-	-	她	总是

['nəʊtɪst] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['hænəz] [keɪk] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] .

noticed	that	Cousin	Hannah's	cake	was	so	good	.
注意到	那	表哥	汉娜的	蛋糕	曾是	所以	好的	.

她问表妹汉娜能不能教她怎么做香料蛋糕——她一直觉得汉娜表妹做的蛋糕特别好吃。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['resəpi] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skræp] - [bʊk] .

She	wished	to	get	the	recipe	to	write	in	her	scrap	-	book	.
她	希望	到	得到	这	食谱	到	写	在	她	废料	-	书	.

她想得到这个食谱，好把它贴到剪贴簿里。

" [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , ['eɪmiəbli] , [pliːzd] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] [preɪz] ,

"	Shore	and	certain	,	"	said	Cousin	Hannah	,	amiably	,	pleased	at	Elizabeth's	praise	,
"	支撑	和	肯定	,	"	说	表哥	汉娜	,	友好地	,	高兴	在	伊丽莎白的	称赞	,

“可靠而确定，”汉娜表妹和蔼地说，她很高兴伊丽莎白称赞她。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	I'll	be	glad	to	write	it	off	.
"	患病的	是	高兴的	到	写	它	离开	.

“我很乐意把它注销掉。”

[jʊr; jər] - [baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz] [ruːθ] ,

You're	'	bout	as	good	a	cook	as	Ruth	,
你是	-	回合	作为	好的	一个	厨师	作为	露丝	,

你的厨艺和露丝差不多。

[ðəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔːn] [kʊk] [əʊ] - [ðə; ði] ['fæməli] - - [juː; jʊ] [siːmɪn] -

though	I	always	did	say	she	was	the	born	cook	o	'	the	family	-	-	you	seemin	'
尽管	我	总是	做过	说	她	曾是	这	出生	厨师	o	-	这	家庭	-	-	你	西明	-

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [hænd] [æt; ət] [mænədʒɪn] - .

to	be	a	master	hand	at	managin	'	.
到	是	一个	掌握	手	在	管理	-	.

虽然我一直说她是家里的天生厨娘——但你似乎很擅长烹饪。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [pruːvd] [ðæt] [naɪt] ,

"	That	she	was	indeed	a	master	hand	at	the	art	,	Elizabeth	proved	that	night	,
"	那	她	曾是	的确	一个	掌握	手	在	这	艺术	,	伊丽莎白	已证实	那	夜晚	,

“伊丽莎白当晚就证明了她确实是一位技艺精湛的大师。”

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌenə'dʒetɪk] [kə'mændz] , [ʃiː; ʃi] [sent] ['meəri] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

when	with	a	few	energetic	commands	,	she	sent	Mary	obediently	to	her	mother's
什么时候	和	一个	很少	精力充沛	命令	,	她	发送	玛丽	顺从地	到	她	母亲的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她厉声吩咐了几句，就把玛丽打发回了她母亲的房间。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [beɪbz] [pleɪs] , [huː] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ruːθ] .

to	take	the	Babe's	place	,	who	in	turn	was	put	to	sleep	with	Ruth	.
到	拿	这	宝贝的	地方	,	WHO	在	转动	曾是	放	到	睡觉	和	露丝	.

代替贝比的位置，而贝比则与露丝一起长眠于地下。

" [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [doʊnt] [juː; jʊ] [let] [ruːθ] [sliːp] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ? " ['ɑːgjuːd] ['meəri] ,

"	Why	in	the	world	don't	you	let	Ruth	sleep	with	Cousin	Hannah	?	"	argued	Mary	,
"	为什么	在	这	世界	不	你	让	露丝	睡觉	和	表哥	汉娜	?	"	争论	玛丽	,

“你为什么不让露丝和表妹汉娜睡觉呢？”玛丽质问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] . "

"	you	know	how	you	hate	to	-	-	and	she	doesn't	mind	.	"
"	你	知道	如何	你	恨	到	-	-	和	她	不	头脑	.	"

“你知道你有多讨厌——但她并不介意。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [maɪ] [tɜːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

"	Because	it	isn't	fair	that	I	shouldn't	have	my	turn	as	well	as	the	others
"	因为	它	不是	公平的	那	我	不应该	有	我的	转动	作为	出色地	作为	这	其他的

- - [ɪts] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

-	-	it's	disagreeable	to	all	of	us	.
-	-	它是	令人不快的	到	全部	的	我们	.

“因为这样不公平，我和其他人一样都应该有机会——这对我们所有人来说都很不愉快。”

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	you	just	let	me	have	my	way	,	and	say	nothing	else	about	it	!
现在	你	只是	让	我	有	我的	方式	,	和	说	没有什么	别的	关于	它	!

现在你就让我按我的方式来，别再说什么了！

" [dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	declared	Elizabeth	with	authority	,	and	as	usual	,	she	was	allowed	to	have
"	声明	伊丽莎白	和	权威	,	和	作为	通常	,	她	曾是	允许	到	有

[hɜː(r); hə(r)] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

伊丽莎白斩钉截铁地宣布，和往常一样，她如愿以偿。

[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [ʌn'drest] , ['muːvɪŋ] ['pɒndərəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

While	Cousin	Hannah	undressed	,	moving	ponderously	about	the	little	room	,
尽管	表哥	汉娜	脱光衣服	,	移动	沉重地	关于	这	小的	房间	,

汉娜表妹在小房间里笨拙地脱着衣服，

[ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blɒnd] [heə(r)] ,

Elizabeth	sat	on	the	side	of	the	bed	,	brushing	her	long	blond	hair	,
伊丽莎白	卫星	在	这	边	的	这	床	,	刷牙	她	长的	金发	头发	,

伊丽莎白坐在床边，梳理着她那头金色的长发。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

watching	with	critical	admiration	of	the	beautiful	,
观看	和	批判的	钦佩	的	这	美丽的	,

以批判的眼光欣赏美，

[ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [kɑːst] [ə'pɒn] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [strændz] ,

the	gleams	of	red	and	gold	the	lamplight	cast	upon	its	glittering	strands	,
这	闪光	的	红色的	和	金子	这	灯光	投掷	之上	它是	闪闪发光	线	,

灯光映照在它闪闪发光的发丝上，闪烁着红金色的光芒。

[ænd; ənd] ['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

and	formulating	in	her	mind	a	plan	to	find	out	the	secret	of
和	制定	在	她	头脑	一个	计划	到	寻找	出去	这	秘密	的

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] - - [ɪf] ['siːkrət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

her	birth	-	-	if	secret	there	was	.
她	出生	-	-	如果	秘密	那里	曾是	.

她在心中酝酿着一个计划，要找出自己身世的秘密——如果真有秘密的话。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pleɪn] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

She	finally	decided	that	plain	speech	was	better	than	beating	about	the	bush	,
她	最后	决定	那	清楚的	演讲	曾是	更好的	比	殴打	关于	这	衬套	,

她最终决定，直截了当地说话比拐弯抹角要好得多。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['keəfəli] [sə'prest] [təʊn] .

and	spoke	in	a	carefully	suppressed	tone	.
和	辐	在	一个	小心	被抑制	语气	.

他说话时压低了声音。

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['wɪspərɪŋ] [dɪ'saɪsɪvnəs] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ,

"	Cousin	Hannah	,	"	she	said	,	with	whispering	decisiveness	,	"	I	want	to	know	what	you	,
"	表哥	汉娜	,	"	她	说	,	和	耳语	果断	,	"	我	想	到	知道	什么	你	,

“汉娜表妹，”她低声说道，语气坚定，“我想知道你……”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['meəri] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . "

and	Mother	and	Mary	were	talking	about	in	her	room	.	"
和	母亲	和	玛丽	是	说	关于	在	她	房间	.	"

圣母和玛丽正在她的房间里谈论这件事。

" [waɪ] , ['lɪbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , ['plʌmpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

"	Why	,	Libby	!	"	exclaimed	Cousin	Hannah	,	plumping	down	upon	the	bed	in	her	astonishment	,
"	为什么	,	莉比	!	"	惊呼	表哥	汉娜	,	丰满	向下	之上	这	床	在	她	惊讶	,

“莉比，你这是怎么了！”表妹汉娜惊呼道，惊讶地一屁股坐在床上。

" [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ? "

"	did	you	go	and	listen	to	what	we	was	sayin	'	?	"
"	做过	你	去	和	听	到	什么	我们	曾是	说	-	?	"

你有没有认真听我们说话?

" [ɪn'diːd] [ai] ['dɪd(ə)nt] !

"	Indeed	I	didn't	!
"	的确	我	没有	!

“我确实没有！”

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

But	I	couldn't	help	hearing	you	-	-	and	I	think	it's	my	right	to	know	,
但	我	不能	帮助	听力	你	-	-	和	我	思考	它是	我的	正确的	到	知道	,

但我还是听到了——而且我认为我有权利知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

if	you	were	talking	about	me	.	"
如果	你	是	说	关于	我	.	"

如果你说的是我的话。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] - - [bʌt; bət] ['dʒeni] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , " ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ,

"	But	your	Ma	-	-	but	Jennie	said	she	didn't	want	you	should	know	,	"	argued	the	bewildered	Cousin	Hannah	,
"	但	你的	马	-	-	但	珍妮	说	她	没有	想	你	应该	知道	,	"	争论	这	困惑	表哥	汉娜	,

“可是你妈妈——可是珍妮说她不想让你知道，”困惑的表妹汉娜争辩道。

" [lænd][əʊ] - ['lɪvɪn] - , [gɜːl] , [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	land	o	'	livin	'	,	girl	,	ain't	you	got	a	home	,	and	people	to	care	for	you
"	土地	o	-	生活	-	,	女孩	,	不是	你	得到	一个	家	,	和	人们	到	关心	为了	你

?

?
?

“生活之地啊，姑娘，你难道没有家，没有照顾你的人吗？”

[waɪ] [ɪn] ['tʌŋkɪt] [kænt] [juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ?

Why	in	tunket	can't	you	be	satisfied	with	that	?
为什么	在	行李箱	不能	你	是	使满意	和	那	?

为什么你还不能满足于此?

" ['sɜːt(ə)nti] [meɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑːmli] [traɪ'ʌmfənt] .

"	Certainty	made	Elizabeth	calmly	triumphant	.
"	肯定	制成	伊丽莎白	平静地	凯	.

确定性使伊丽莎白平静地取得了胜利。

" [ai][hæv; həv] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - - ['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,

"	I	have	felt	,	for	a	long	time	-	-	ever	since	I	can	remember	,
"	我	有	毛毡	,	为了	一个	长的	时间	-	-	曾经	自从	我	能	记住	,

“我一直以来都这么觉得——从我记事起就是如此，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,

that	I	was	different	from	the	rest	of	my	family	,
那	我	曾是	不同的	从	这	休息	的	我的	家庭	,

我与家里的其他人不一样，

[ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	you	didn't	give	me	credit	for	having	sense	enough	to	see	it	.
尽管	你	没有	给	我	信用	为了	拥有	感觉	足够的	到	看	它	.

虽然你没有认可我有足够的常识看出这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['dɪəli] [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪts] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

I	love	them	all	dearly	but	I	can't	help	feeling	that	it's	my	right	to	know	the
我	爱	他们	全部	亲爱的	但	我	不能	帮助	感觉	那	它是	我的	正确的	到	知道	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

我深爱着他们所有人，但我总觉得我有权知道真相。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

whatever	it	is	.
任何	它	是	.

不管它是什么。

['kʌz(ə)n] ['hænə] , [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][maɪ] [neɪm] ['spuːnə] ? "

Cousin	Hannah	,	is	or	is	not	my	name	Spooner	?	"
表哥	汉娜	,	是	或者	是	不是	我的	姓名	斯普纳	?	"

表妹汉娜，你的名字是不是我的姓氏斯普纳?

" [wel] , " ['kʌz(ə)n] ['hænə] [i'veid] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	Well	,	"	Cousin	Hannah	evaded	the	question	,
"	出色地	,	"	表哥	汉娜	躲避	这	问题	,

“嗯……”表妹汉娜回避了这个问题。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['wʌznt] ['spuːnə] ?

" what would you get out of it if your name wasn't Spooner ?

" 什么 会 你 得到 出去 的 它 如果 你的 姓名 不是 斯普纳 ?

“如果你的名字不是斯普纳，你能从中得到什么好处？”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [liːpt] [ʌp] ['sɒftli] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['heəbrʌʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

" Elizabeth leaped up softly , she held her hairbrush as though it were a

" 伊丽莎白 跳跃 向上 轻轻 , 她 握住 她 发刷 作为 尽管 它 是 一个

['septə(r)] ;

scepter ;

权杖 ;

伊丽莎白轻轻地跳了起来，她握着发刷，仿佛那是一根权杖；

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [fləʊd] [ænd; ənd] ['bɪləʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [mə'dʒestɪk]

her long hair flowed and billowed about her as she walked with majestic

她 长的 头发 流动 和 波涛汹涌 关于 她 作为 她 步行 和 雄伟

[tred] ,

tread ,

踏 ,

她迈着优雅的步伐，长发在她周围飘扬。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['taɪni] [ruːm] - - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['vɪʒnz] !

up and down the tiny room - - she was seeing visions !

向上 和 向下 这 微小的 房间 - - 她 曾是 看到 愿景 !

她在这个狭小的房间里上上下下地走动——她看到了幻象！

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spuːnə] !

If her name was not Spooner !

如果 她 姓名 曾是 不是 斯普纳 !

如果她的名字不是斯普纳！

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [ɪn'defɪnətli] [ɪ'lʌstriəs] [sʌm; səm]

That would mean that her birth was , she felt sure , indefinitely illustrious some

那 会 意思是 那 她 出生 曾是 , 她 毛毡 当然 , 无限期 杰出 一些

[wei] .

way .

方式 .

她确信，这意味着她的出生在某种程度上是极其显赫的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['dezət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Of course she would never desert the people who loved her , and whom she

的 课程 她 会 绝不 沙漠 这 人们 WHO 喜爱 她 , 和 谁 她

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] ,

would always love ,

会 总是 爱 ,

她当然永远不会抛弃爱她的人，她也永远爱着他们。

[bʌt; bət] - - [mait] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl]

but - - might not something come of it that would be grand for them all

但 - - 可能 不是 某物 来 的 它 那 会 是 盛大 为了 他们 全部

?

?

?

但是——会不会有什么对他们所有人都有利的事情发生呢?

" ['lɪbi] , " ['kʌz(ə)n] ['hænəz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] [ɪn]

" Libby , " Cousin Hannah's eyes followed the moving figure with a distressed look in

" 莉比 , " 表哥 汉娜的 眼睛 随后 这 移动 数字 和 一个 苦恼 看 在

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

“莉比，”汉娜表妹的目光追随着移动的身影，神情焦急。

" [jɔː(r); jə(r)][mɑː] - - ['dʒeni] ['spuːnə] - - [jɔː(r); jə(r)] [truː] [mɑː] , [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [kaʊnt]
" your ma - - Jennie Spooner - - your true ma , if love and tenderness count
" 你的 玛 - - 珍妮 斯普纳 - - 你的 真的 玛 , 如果 爱 和 压痛 数数
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][təʊld] .
for anything , never wanted you told .
为了 任何事物 , 绝不 通缉 你 讲述 .

"你的妈妈——珍妮·斯普纳——你真正的妈妈，如果爱和温柔算得上什么的话，她从来都不想让你知道。

['meəri] [nəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
Mary knows , and she don't want you should know .
玛丽 知道 , 和 她 不 想 你 应该 知道 .

玛丽知道，但她不想让你知道。

[wen] [ai] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌpəti] [weɪz] [ai] [tel] - [ɪm] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
When I watch your uppity ways I tell ' em it's high time they explained the situation
什么时候 我 手表 你的 傲慢 方式 我 告诉 - 呃 它是 高的 时间 他们 解释 这 情况
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

看到你那副趾高气扬的样子，我就告诉他们，是时候让他们向你解释清楚情况了。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - " [ɪ'lɪzəbəθ] [hʌŋ] ['breθləsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
" The situation - - " Elizabeth hung breathlessly on her words with shining eyes ,
" 这 情况 - - " 伊丽莎白 悬挂 气喘吁吁 在 她 字 和 灼灼 眼睛 ,

"情况——"伊丽莎白屏住呼吸，双眼闪亮，紧紧抓住她的话语不放。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːgə(r)] ['tremb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
and an eager tremble of her lips .
和 一个 渴望的 颤抖 的 她 嘴唇 .

她嘴唇微微颤抖，带着一丝急切。

" [jes] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [rɪ'piːtɪd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['hevɪli] .
" Yes , the situation , " repeated Cousin Hannah heavily .
" 是的 , 这 情况 , " 重复 表哥 汉娜 重度 .

"是的，就是这种情况，"表妹汉娜沉重地重复道。

" ['dʒeni] ['spuːnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ['reɪzn] - [juː; jʊ] - - [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['jʌŋən] [æz; əz]
" Jennie Spooner had a tough time raisin ' you - - a troublesome young'un as
" 珍妮 斯普纳 有 一个 艰难的 时间 葡萄干 - 你 - - 一个 麻烦的 小家伙 作为
['evə(r)][ai] [siː] .
ever I see .
曾经 我 看 .

"珍妮·斯普纳养育你真不容易——我看你还是个调皮捣蛋的小家伙。"

[juː; jʊ] [tiːðd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪts] [rest] [wɒz; wəz]
You teethed so hard that it looked like she never knew what a night's rest was
你 有齿的 所以 难的 那 它 看起来 喜欢 她 绝不 知道 什么 一个 夜晚 休息 曾是
[tɪl] [juː; jʊ] [gɒt] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] [gʌmz] .
till you got ' em through the gums .
直到 你 得到 - 呃 通过 这 牙龈 .

你长牙的时候太拼命了，看起来她好像从来不知道睡个好觉是什么感觉，直到你把牙齿都长出来为止。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ;
I used to come over here many a time and help her ;
我 用过的 到 来 超过 这里 许多 一个 时间 和 帮助 她 ;

我以前经常来这里帮助她；

[wɒt] [wɪð] [ruːθ] [biːn] - [səʊ] [naɪ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] .
what with Ruth bein ' so nigh the same age , she had her hands full .
什么 和 露丝 是 - 所以 夜 这 相同的 年龄 , 她 有 她 双手 满的 .

由于露丝和她年龄相仿，她忙得不可开交。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['hɜːrtɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ]

It	was	kept	from	you	for	fear	of	hurtin	'	your	feelin's	,	if	you
它	曾是	保留	从	你	为了	害怕	的	受伤	-	你的	感觉	, 如果		你

[mʌst; məst] [nəʊ] . "

must	know	.	"
必须	知道	.	"

如果你非要知道的话，我之所以瞒着你，是因为怕伤了你的心。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ? " ['kwestʃənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

"	How	could	it	hurt	my	feelings	?	"	questioned	Elizabeth	,	a	little	puzzled	.
"	如何	可以	它	伤害	我的	情怀	?	"	被质问	伊丽莎白	,	一个	小的	困惑	.

“这怎么会伤害我的感情呢？”伊丽莎白有些困惑地问道。

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

"	I	love	them	all	-	-	but	they	should	have	told	me	.
"	我	爱	他们	全部	-	-	但	他们	应该	有	讲述	我	.

“我爱他们所有人——但他们应该告诉我。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] - - " [ə; eɪ] [swɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ]

They	ought	to	have	known	they	couldn't	change	-	-	"	a	swan	to	a	duckling
他们	应该	到	有	已知	他们	不能	改变	-	-	"	一个	天鹅	到	一个	小鸭

[hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

had	been	on	the	tip	of	her	tongue	,
有	到过	在	这	提示	的	她	舌头	,

他们应该知道自己无法改变——”她本想说“天鹅变小鸭”，这句话却脱口而出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] , " [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['spuːnə] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]

but	she	stopped	in	time	,	"	me	to	a	Spooner	,	even	by	their	love	and
但	她	停止	在	时间	,	"	我	到	一个	斯普纳	,	甚至	经过	他们的	爱	和

['kaɪndnəs] . "

kindness	.	"
仁慈	.	"

但她及时止步了，“即使是斯普纳一家，他们的爱和善良也无法改变我。”

" [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['spuːnə] ? " [sləʊ] [rɒθ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['hænəz] [feɪs] .

"	Change	you	to	a	Spooner	?	"	slow	wrath	mounted	to	Cousin	Hannah's	face	.
"	改变	你	到	一个	斯普纳	?	"	慢的	愤怒	安装	到	表哥	汉娜的	脸	.

“把你变成斯普纳？”表妹汉娜脸上慢慢浮现出怒容。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɑːm] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [pɑːst] [baɪ] .

She	caught	Elizabeth's	arm	as	the	girl	passed	by	.
她	捕捉	伊丽莎白的	手臂	作为	这	女孩	通过了	经过	.

女孩经过时，她抓住了伊丽莎白的手臂。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['spuːnə] [aʊt] [əʊ] - [juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	I	reckon	they	couldn't	make	a	Spooner	out	o	'	you	,	that's	a	fact	.
"	我	估计	他们	不能	制作	一个	斯普纳	出去	o	-	你	,	那就是	一个	事实	.

“我估计他们不可能把你变成斯普纳，这是事实。”

[ðə; ði] ['spuːnə] , [biːn] - , [səʊ][fɑːrz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'spektəbl] ['haʊshəʊldə(r)] - - "

The	Spooners	,	bein	'	,	so	far's	known	to	me	,	respectable	householders	-	-	"
这	斯普纳斯	,	是	-	,	所以	远方的	已知	到	我	,	可敬	住户	-	-	"

据我所知，斯普纳一家都是体面的住户——

" [bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] , " [sə'dʒestid] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [ə'laɪt]

"	But	not	what	my	people	were	,	"	suggested	Elizabeth	,	her	whole	face	alight
"	但	不是	什么	我的	人们	是	,	"	建议	伊丽莎白	,	她	所有的	脸	点燃

,

,

,

“但那不是我的人民，”伊丽莎白说道，脸上绽放出灿烂的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .
her **eyes** **shining** **with** **eagerness** **.**
她 眼睛 灼灼 和 渴望 .

她眼中闪烁着渴望的光芒。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - - [wɒt] [maɪ] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] [ɪz] .
" You must tell me who they were - - what my rightful name is .
" 你 必须 告诉 我 WHO 他们 是 - - 什么 我的 正当的 姓名 是 .

你必须告诉我他们是谁——我的真名是什么。

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] [grəʊn] .
" Cousin Hannah groaned .
" 表哥 汉娜 呻吟 .

表妹汉娜呻吟了一声。

" [lʊks] [laɪk] [aɪv] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] - - [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Looks like I've let the cat out of the bag - - don't it ?
" 看起来 喜欢 我已经 让 这 猫 出去 的 这 包 - - 不 它 ?

看来我不小心把秘密说漏嘴了——是不是?

[wel] , [wɒt] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [eɪnt] [naɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] ,
Well , what I've got to tell ain't nigh what you think I've got to tell ,
出色地 , 什么 我已经 得到 到 告诉 不是 夜 什么 你 思考 我已经 得到 到 告诉 ,

嗯，我要说的跟你想的完全不一样。

" [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] ['dɒgɪdli] .
" she asserted doggedly .
" 她 断言 顽强地 .

她坚定地说道。

" [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['æskɪn] - .
" You'll be sorry for askin ' .
" 你会 是 对不起 为了 问 - .

“你会后悔问这个问题的。”

" [θruː] [ɪ'lɪzəbəθs] [maɪnd] [flæʃt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ænsestri] ;
" Through Elizabeth's mind flashed visions of a wonderful ancestry ;
" 通过 伊丽莎白的 头脑 闪光灯 愿景 的 一个 精彩的 祖先 ;

“伊丽莎白的脑海中闪过她辉煌的祖先的景象；

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] [ðiːz] [driːm] ['peərənts][dɪd][nɒt][ɪn]['eni] [wei] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
to do her justice these dream parents did not in any way displace the father
到 做 她 正义 这些 梦 父母 做过 不是 在 任何 方式 位移 这 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ðæt]
and mother she really loved with all her young heart - - they were only that
和 母亲 她 真的 喜爱 和 全部 她 年轻的 心 - - 他们 是 仅有的 那
['vɪʒn] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
vision which comes to us all in some shape when we feel we are
想象 哪个 来 到 我们 全部 在 一些 形状 什么时候 我们 感觉 我们 是
[ˌmɪsʌndə'stʊd] - - ['dɪfrənt] .
misunderstood - - different .
被误解 - - 不同的 .

公平地说，这些梦中的父母并没有取代她真正深爱的父母——他们只是当我们感到不被理解时，我们每个人心中都会出现的某种幻象——与众不同。

['mɛriz] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)] .
Mary's step was heard approaching in the little corridor .
玛丽的 步 曾是 听到 接近 在 这 小的 走廊 .

玛丽的脚步声从狭窄的走廊里传来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

She	had	undoubtedly	been	disturbed	by	the	sound	of	their	voices	,
她	有	无疑	到过	不安	经过	这	声音	的	他们的	声音	,

毫无疑问，他们的声音让她感到不安。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [wʊd] [biː; bi] [tiːzd] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ɪn]

and	was	uneasy	for	fear	Cousin	Hannah	would	be	teased	into	making	in
和	曾是	不安	为了	害怕	表哥	汉娜	会	是	戏弄	进入	制作	在

[dʒuː'dɪʃəs] [revl'eʃən] .

judicious	revelations	.
明智的	启示	.

他很不安，担心表妹汉娜会被逗弄着说出一些不该说的话。

" [tel] [ˌem 'iː] - - [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] - - " ['wɪspəd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] - [meɪts]

"	Tell	me	-	-	tell	me	quick	-	-	"	whispered	Elizabeth	,	shaking	her	room	-	mate's
"	告诉	我	-	-	告诉	我	快的	-	-	"	低声说道	伊丽莎白	,	摇晃	她	房间	-	朋友的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

“快告诉我——快告诉我——”伊丽莎白低声说道，同时摇晃着室友的手臂。

" [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri] [gets] [hɪə(r)] . "

"	Tell	me	before	Mary	gets	here	.	"
"	告诉	我	前	玛丽	获得	这里	.	"

“在玛丽来之前告诉我。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [gɑːspt] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

"	Well	,	I	will	,	"	gasped	Cousin	Hannah	.
"	出色地	,	我	将要	,	"	倒吸一口气	表哥	汉娜	.

“好吧，我会的，”表妹汉娜喘着气说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɪts] [nɒt] [wɒt] [jʊr; jər] [ɪk'spɛktɪn] - !

"	You	ought	to	know	it	-	-	but	I	warn	you	it's	not	what	you're	expectin	'	!
"	你	应该	到	知道	它	-	-	但	我	警告	你	它是	不是	什么	你是	期待	-	!

“你应该知道——但我警告你，这和你想象的不一样！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[rɔi] [raɪdz] [tuː; tə]['sɪlvə(r)][spɜː(r)]

Roy	Rides	to	Silver	Spur
罗伊	骑行	到	银	刺

罗伊骑马前往银刺

[wen] ['meəri] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [præt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] .

When	Mary	stepped	into	the	little	bedroom	Cousin	Hannah	Pratt	had	already	spoken	.
什么时候	玛丽	步	进入	这	小的	卧室	表哥	汉娜	普拉特	有	已经	说	.

玛丽走进小卧室时，表妹汉娜·普拉特已经开口说话了。

" [jɔː(r); jə(r)][pɑː][ænd; ənd][mɑː][wɒz; wəz] ['muːvəz] [ðæt] [kʌm] [hɪə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] - - ['muːvəz] ,

"	Your	pa	and	ma	was	movers	that	come	here	sixteen	years	ago	-	-	movers	,
"	你的	帕	和	玛	曾是	搬家公司	那	来	这里	十六	年	前	-	-	搬家公司	,

“你爸妈十六年前是来这里搬家的——搬家工人，

[laɪk] [ðə; ði][fəʊks][juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɒv; əv] .

like	the	folks	you	seen	to	-	day	and	made	such	fun	of	.
喜欢	这	各位	你	已见	到	-	天	和	制成	这样的	乐趣	的	.

就像你今天看到的那些人，你还嘲笑他们。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [mʌd] .

The	name	was	Mudd	.
这	姓名	曾是	穆德	.

他的名字叫穆德。

" [ðiːz] ['wɪspəd] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪəz] ,

"	These	whispered	words	sounded	in	Elizabeth's	ears	,
"	这些	低声说道	字	听起来	在	伊丽莎白的	耳朵	,

这些低语声传入伊丽莎白的耳中，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['krʌmpld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][bed] ['sɒbɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['meəri]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	the	girl	crumpled	up	on	the	bed	sobbing	just	as	Mary	opened	the	door	.
和	这	女孩	皱巴巴的	向上	在	这	床	啜泣	只是	作为	玛丽	打开	这	门	.

玛丽打开门的那一刻，女孩蜷缩在床上哭泣。

['mɪsɪz] . [præt] ['pʊld] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Mrs	.	Pratt	pulled	the	elder	sister	into	the	room	.
太太	.	普拉特	拉	这	长老	姐姐	进入	这	房间	.

普拉特太太把姐姐拉进了房间。

" [aɪv] [təʊld] ['lɪbi] - - [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [lɒŋ] [ə'gəʊ] - - [wɪð] [juː; jʊ] ['mæriɪn] -

"	I've	told	Libby	-	-	she	ought	to	have	been	told	long	ago	-	-	with	you	marryin	'
"	我已经	讲述	莉比	-	-	她	应该	到	有	到过	讲述	长的	前	-	-	和	你	结婚	-

[ænd; ənd][gɔɪn] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ruːθ] [nɒt]['hævɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [biːn] -

and	goin	'	away	and	Ruth	not	havin	'	a	bit	of	faculty	and	her	bein	'
和	去	-	离开	和	露丝	不是	拥有	-	一个	少量	的	学院	和	她	是	-

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	one	to	take	your	place	I	think	she	was	obliged	to	know	it	.
这	一	到	拿	你的	地方	我	思考	她	曾是	有义务	到	知道	它	.

“我已经告诉莉比了——她早就应该知道了——你结婚离开，露丝又没有一点能力，要由她来代替你，我认为她有义务知道这件事。”

" ['meəri] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [slɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] .

"	Mary	came	across	the	room	with	a	rush	,	and	took	slim	Elizabeth	in	loving	arms	.
"	玛丽	来了	穿过	这	房间	和	一个	匆忙	,	和	采取	苗条的	伊丽莎白	在	爱	武器	.

玛丽急忙穿过房间，将身材苗条的伊丽莎白紧紧抱在怀里。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , ['kʌz(ə)n] ['hænə] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Go	away	,	Cousin	Hannah	,	please	,	"	she	said	.
"	去	离开	,	表哥	汉娜	,	请	,	"	她	说	.

“请你走开，汉娜表妹，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	You	can	sleep	with	Ruth	and	I'll	stay	with	Elizabeth	.
"	你	能	睡觉	和	露丝	和	患病的	停留	和	伊丽莎白	.

“你可以和露丝睡，我和伊丽莎白睡。”

" ['mɪsɪz] . [præt] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Pratt	,	glad	enough	to	be	relieved	from	sight	of	the	misery	she
"	太太	.	普拉特	,	高兴的	足够的	到	是	松了口气	从	视线	的	这	苦难	她

[hæd; həd] [kɔːzd] ,

had	caused	,
有	导致	,

普拉特夫人很高兴终于可以摆脱自己造成的痛苦，

['hʌrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

hurried	away	and	the	two	sisters	were	alone	together	.
慌忙	离开	和	这	二	姐妹	是	独自的	一起	.

他们匆匆离开，两姐妹单独待在一起。

['meəri] [nju:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [rɪ'vi:l] ,

Mary	knew	very	little	of	what	Cousin	Hannah	had	seen	fit	to	reveal	,
玛丽	知道	非常	小的	的	什么	表哥	汉娜	有	已见	合身	到	揭示	,

玛丽对表姐汉娜透露的事情几乎一无所知。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [veɪg] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

a	child	herself	at	the	time	,	she	had	but	vague	remembrances	of	it	,
一个	孩子	她自己	在	这	时间	,	她	有	但	模糊的	回忆	的	它	,

当时她自己还是个孩子，对那件事只有模糊的记忆。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kwestʃənz] - - [ʃi:; ʃi]['əʊnli] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfət] ,

and	indeed	Elizabeth	asked	no	questions	-	-	she	only	needed	to	be	comforted	,
和	的确	伊丽莎白	问	不	问题	-	-	她	仅有的	需要	到	是	安慰	,

事实上，伊丽莎白没有问任何问题——她需要的只是安慰。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meəri][dɪd][æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	this	Mary	did	as	best	she	could	.
和	这	玛丽	做过	作为	最好的	她	可以	.

玛丽已经尽力了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

The	next	day	but	one	was	the	wedding	day	,
这	下一个	天	但	一	曾是	这	婚礼	天	,

第二天就是婚礼当天了。

['mɪstə(r)] . ['beləmi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][nəʊ]

Mr	.	Bellamy	was	expected	in	the	morning	and	they	would	probably	have	no
先生	.	贝拉米	曾是	预期的	在	这	早晨	和	他们	会	大概	有	不

['ʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [tɔ:k] ,

other	chance	for	private	talk	,
其他	机会	为了	私人的	讲话	,

贝拉米先生预计早上会到，他们可能没有其他机会私下交谈了。

[bʌt; bət]['meəri] [ɜ:rdʒd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [wen] [ðə; ði]

but	Mary	urged	Elizabeth	to	go	to	their	mother	for	comfort	when	the
但	玛丽	敦促	伊丽莎白	到	去	到	他们的	母亲	为了	舒适	什么时候	这

['wedɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

wedding	was	over	,
婚礼	曾是	超过	,

但玛丽劝伊丽莎白婚礼结束后去找她们的母亲寻求安慰。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'sli:p] .

and	some	time	late	in	the	night	they	both	fell	asleep	.
和	一些	时间	晚的	在	这	夜晚	他们	两个都	跌倒	睡着了	.

夜深人静之时，两人都睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,

In	the	days	that	followed	the	wedding	,	when	everything	was	strange	,
在	这	天	那	随后	这	婚礼	,	什么时候	一切	曾是	奇怪的	,

婚礼之后的几天里，一切都显得那么陌生，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ru:'ti:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [faʊnd] [nəʊ]

and	they	were	settling	slowly	back	into	the	usual	routine	Elizabeth	found	no
和	他们	是	安顿	缓慢地	后退	进入	这	通常	常规	伊丽莎白	成立	不

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ]

opportunity	to	speak	with	her	mother	of	that	trouble	which	had	come	now
机会	到	说话	和	她	母亲	的	那	麻烦	哪个	有	来	现在

[tu:; tə] [hɔ:nt] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ,

to	haunt	every	waking	hour	,
到	出没	每一个	醒来	小时	,

她们的生活慢慢恢复了往常的规律，伊丽莎白一直没有机会和母亲谈起那个如今每时每刻都困扰着她的烦恼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [driːmz] .

and	even	pursued	her	into	dreams	.
和	甚至	追击	她	进入	梦境	.

甚至在梦中也追随着她。

['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [juː'foʊniəsli] [nemd] ['mɪstə(r)] . ['beləmi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ]

Mary	and	her	euphoniously	named	Mr	.	Bellamy	had	gone	on	their	way
玛丽	和	她	悦耳地	命名	先生	.	贝拉米	有	已消失	在	他们的	方式

[tuː; tə][ˌəʊkləˈhəʊmə] ,

to	Oklahoma	,
到	俄克拉荷马州	,

玛丽和她那位名字悦耳动听的男友贝拉米先生启程前往俄克拉荷马州。

[weə(r)] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [əʊnd] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] .

where	the	bridegroom	owned	a	ranch	.
在哪里	这	新郎	拥有	一个	牧场	.

新郎在那里拥有一座牧场。

['kʌz(ə)n] ['hænə] [præt] , ['hævɪŋ] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪŋ] ,

Cousin	Hannah	Pratt	,	having	helped	with	the	wedding	sewing	and	the	packing	,
表哥	汉娜	普拉特	,	拥有	帮助	和	这	婚礼	缝纫	和	这	包装	,

表妹汉娜·普拉特帮忙缝制婚礼礼服和打包东西，

[hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['emərəld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .

had	gone	back	to	Emerald	and	her	own	overflowing	boarding	-	house	.
有	已消失	后退	到	翠	和	她	自己的	溢出	登机	-	房子	.

她回到了翡翠镇，回到了她那间人满为患的寄宿公寓。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd][əʊld]['dʒəʊnə][wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] ,

Mrs	.	Spooner	,	the	three	girls	,	and	old	Jonah	were	left	alone	,
太太	.	斯普纳	,	这	三	女孩们	,	和	老的	约拿	是	左边	独自的	,

斯普纳太太、三个女孩和老约拿被单独留下了。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [əˈlɒŋ] .

face	to	face	with	the	problem	of	getting	along	.
脸	到	脸	和	这	问题	的	获得	沿着	.

直面人际交往问题。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] ; ['mɪsɪz] . ['spuːnə]

Everything	had	settled	into	the	usual	routine	at	the	Silver	Spur	;	Mrs	.	Spooner
一切	有	定居	进入	这	通常	常规	在	这	银	刺	;	太太	.	斯普纳

,

,

,

银刺旅店的一切都恢复了往常的平静；斯普纳太太，

['rɑːðə(r)] [wiːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][njʊə'rældʒə][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

rather	weak	from	her	neuralgia	and	the	strain	of	the	wedding	,
相当	虚弱的	从	她	神经痛	和	这	拉紧	的	这	婚礼	,

她因神经痛和婚礼的压力而身体虚弱。

[sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk]

sat	on	the	front	porch	in	a	big	chair	which	Elizabeth	had	endeavored	to	make
卫星	在	这	正面	门廊	在	一个	大的	椅子	哪个	伊丽莎白	有	努力	到	制作

['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [rʌgz] [ænd; ənd] ['piləuz] .

comfortable	with	rugs	and	pillows	.
舒服的	和	地毯	和	枕头	.

她坐在前廊的一把大椅子上，伊丽莎白用地毯和靠垫尽力让椅子变得舒适。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][aɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?

"	Are	you	perfectly	sure	I	can't	do	anything	else	for	you	,	Mother	?
"	是	你	完美	当然	我	不能	做	任何事物	别的	为了	你	,	母亲	?

“母亲，您确定我真的不能再为您做任何事了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" ['meəri] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [ɒn] [juː; jʊ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ,
" Mary always waited on you so beautifully ,
" 玛丽 总是 等待 在 你 所以 非常漂亮 ,

“玛丽总是那么温柔体贴地服侍你，

[waɪl] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
while - - it seems to me I've never done one little thing for you ,
尽管 - - 它 似乎 到 我 我已经 绝不 完毕 一 小的 事物 为了 你 ,

然而——我觉得我好像从来没为你做过一件小事，

[wen] [juːv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
when you've done so much for me !
什么时候 你已经 完毕 所以 很多 为了 我 !

你为我做了这么多!

" [ə; eɪ] [bɪg] [teə(r); tɪə] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['spuːnərz]
" A big tear slipped from the long lashes and splashed on Mrs . Spooner's
" 一个 大的 撕 滑倒了 从 这 长的 睫毛 和 溅起 在 太太 . 斯普纳的
['lɪt(ə)l] [hænd] ,
little hand ,
小的 手 ,

一滴大泪珠从长长的睫毛间滑落，溅到了斯普纳太太的小手上。

['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .
fluttering among the cushions .
飘动 之中 这 靠垫 .

飘落在靠垫间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɑːmz] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] -
In a minute the mother - arms had pulled the girl's head down to the mother -
在 一个 分钟 这 母亲 - 武器 有 拉 这 女孩们 头 向下 到 这 母亲 -
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

不到一分钟，母亲的双臂就把女孩的头拉到自己的胸前。

[ðə; ði] [θɪn] ['fɪŋgəz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [blɒnd] [breɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [vɔɪs] [kruːn] ['kʌmfət]
the thin fingers patting the blond braids and the mother - voice crooning comfort
这 薄的 手指 轻拍 这 金发 辫子 和 这 母亲 - 嗓音 低吟浅唱 舒适
['ɪntuː] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['lɪt(ə)l] [ɪə(r)] ['berid] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] .
into the crumpled little ear buried upon the maternal shoulder .
进入 这 皱巴巴的 小的 耳朵 埋葬 之上 这 母体 肩膀 .

纤细的手指轻抚着金色的辫子，母亲温柔的声音轻声安慰着埋在母亲肩膀上皱巴巴的小耳朵。

" [doʊnt] [kraɪ] , ['dɔːtə(r)] , ['mʌðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] !
" Don't cry , daughter , Mother loves you just the same !
" 不 哭 , 女儿 , 母亲 爱 你 只是 这 相同的 !

“女儿，别哭，妈妈依然爱你！”

['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi] !
Haven't you been our own since you were , O , such a wee baby !
还没有 你 到过 我们的 自己的 自从 你 是 , 哦 , 这样的 一个 哇 婴儿 !

你从还是个小婴儿的时候起，不就是我们自己的孩子吗!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kruːəl] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
It was cruel of Cousin Hannah to tell you ,
它 曾是 残忍的 的 表哥 汉娜 到 告诉 你 ,

表妹汉娜告诉你这件事，真是太残忍了。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wʌn][bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] .

but	we	won't	let	it	make	one	bit	of	difference	.
但	我们	惯于	让	它	制作	一	少量	的	不同之处	.

但我们绝不会让它产生丝毫影响。

[jʊr; jər] ['aʊəz]

You're	ours
你是	我们的

你是我们的

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .

and	we	are	yours	.
和	我们	是	你的	.

我们是你们的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kænt]['mætə(r)][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də] . "

A	thing	like	that	can't	matter	to	people	who	love	each	other	as	we	do	.	"
一个	事物	喜欢	那	不能	事情	到	人们	WHO	爱	每个	其他	作为	我们	做	.	"

对于像我们这样彼此相爱的人来说，这种事根本不算什么。

" [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [gɑːspt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɔp] [hɜː(r); hə(r)]

"	It	-	-	it	doesn't	matter	,	Mother	,	"	gasped	Elizabeth	,	as	she	mopped	her
"	它	-	-	它	不	事情	,	母亲	,	"	倒吸一口气	伊丽莎白	,	作为	她	拖把	她

['redən] [aɪz] ,

reddened	eyes	,
发红	眼睛	,

“没关系，妈妈，”伊丽莎白喘着气说，一边擦着通红的双眼。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] ['mɛriz] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	if	I	can	just	take	Mary's	place	to	you	.
"	如果	我	能	只是	拿	玛丽的	地方	到	你	.

“如果我能代替玛丽的位置，对你来说该多好啊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [maɪ] ['veri] ['levə)l] [best] . "

I	am	going	to	try	,	my	very	level	best	.	"
我	是	去	到	尝试	,	我的	非常	等级	最好的	.	"

我会尽我所能，做到最好。

" [ðen] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['kɒnfɪdəntli] .

"	Then	you'll	be	sure	to	succeed	,	"	said	her	mother	,	confidently	.
"	然后	你会	是	当然	到	成功	,	"	说	她	母亲	,	自信地	.

“那你一定会成功的，”她母亲自信地说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] - - ['hædnt][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [dɪə(r)] ?

"	You	always	succeed	in	everything	you	undertake	-	-	hadn't	you	noticed	that	,	dear	?
"	你	总是	成功	在	一切	你	承担	-	-	之前没有	你	注意到	那	,	亲爱的	?

“亲爱的，你做什么事都能成功——难道你没注意到吗？”

[naʊ] , ['riːəli] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hændz][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ,

Now	,	really	,	I'm	just	as	comfortable	as	hands	can	make	me	,
现在	,	真的	,	我是	只是	作为	舒服的	作为	双手	能	制作	我	,

现在，说真的，我的舒适程度已经达到了双手所能带给我的极限了。

[səʊ][juː; jʊ] [rʌn] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːl] [ænd; ənd] [help] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [wɪð] [ðə; ði]

so	you	run	on	down	to	the	corral	and	help	Ruth	and	the	Babe	with	the
所以	你	跑步	在	向下	到	这	围栏	和	帮助	露丝	和	这	宝贝	和	这

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

于是你跑到围栏边，帮露丝和贝比照看小马。

[juː; jʊ][raɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]['emərəld] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][meɪl] - - ['itl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

You	ride	with	them	to	Emerald	,	and	get	the	mail	-	-	it'll	do	you	good	.
你	骑	和	他们	到	翠	,	和	得到	这	邮件	-	-	它将	做	你	好的	.

你和他们一起去翡翠镇取邮件——这对你有好处。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] .

And	be	sure	you	bring	me	a	letter	from	father	.
和	是	当然	你	带来	我	一个	信	从	父亲	.

请务必给我带一封父亲的信。

" [tʃɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [wʌn][mɔː(r)][pæt][ænd; ənd] [pʊl] [tuː; tə]

"	Cheered	by	her	mother's	words	,	Elizabeth	gave	one	more	pat	and	pull	to
"	欢呼	经过	她	母亲的	字	,	伊丽莎白	给予	一	更多的	拍	和	拉	到

[ðə; ði] ['piləuz] ,

the	pillows	,
这	枕头	,

听到母亲的话，伊丽莎白振作起来，又拍了拍枕头，轻轻拉了拉。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'rɑːl] , [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['rəʊpɪŋ]

kissed	her	,	and	ran	down	to	the	corral	,	where	the	girls	were	roping
亲吻	她	,	和	跑	向下	到	这	围栏	,	在哪里	这	女孩们	是	套索

[ðə; ði] ['pəuniz] .

the	ponies	.
这	小马	.

他吻了她一下，然后跑到畜栏边，那里女孩们正在套小马。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [rəʊp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪsɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [aʊt][ɒv; əv][faɪv] [θrəʊz] ,

She	and	Ruth	could	each	rope	a	little	,	missing	about	three	out	of	five	throws	,
她	和	露丝	可以	每个	绳索	一个	小的	,	丢失的	关于	三	出去	的	五	投掷	,

她和露丝都会一点套绳，但五次投掷中大约会失手三次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪb] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['flauriʃ] [səʊ] ['rekləs] [ə; eɪ] [luːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tæŋgld] [hɜː'self] ,

but	the	Babe	usually	flourished	so	reckless	a	loop	that	she	entangled	herself	,
但	这	宝贝	通常	繁荣	所以	鲁莽	一个	环形	那	她	纠缠	她自己	,

但贝比通常跳得太鲁莽，以至于把自己缠住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt] ;

and	had	to	be	helped	out	;
和	有	到	是	帮助	出去	;

需要人帮忙才能脱身；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əʊld]['dʒəʊnə] [biːn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ʃəʊd]

in	spite	of	which	old	Jonah	Bean	insisted	that	she	was	the	only	one	who	showed
在	尽管如此	的	哪个	老的	约拿	豆	坚持	那	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	显示

['eni] [saɪnz][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɑːt] .

any	signs	of	learning	the	art	.
任何	标志	的	学习	这	艺术	.

尽管如此，老乔纳·比恩仍然坚持认为，只有她一个人表现出学习这门技艺的迹象。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Poor	Elizabeth	!
贫穷的	伊丽莎白	!

可怜的伊丽莎白！

[hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [driːmz] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

Her	castle	of	dreams	had	fallen	,
她	城堡	的	梦境	有	倒下	,

她梦想中的城堡已经崩塌了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][rəʊ'mæns]

leaving	her	wide	awake	to	the	fact	that	she	was	no	princess	of	romance
离开	她	宽的	醒	到	这	事实	那	她	曾是	不	公主	的	浪漫

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['muːvəz] ,

but	the	humble	offspring	of	miserable	movers	,
但	这	谦逊的	后代	的	悲惨的	搬家公司	,

这让她彻底清醒地认识到，她并非浪漫的公主，而是贫穷搬家工人的卑微女儿。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdərɪŋ] [kən'tempt] .

such	as	had	always	been	the	objects	of	her	shuddering	contempt	.
这样的	作为	有	总是	到过	这	对象	的	她	颤抖	鄙视	.

比如那些一直以来令她不寒而栗、嗤之以鼻的事物。

['iːv(ə)n] ['kʌz(ə)n] ['hænəz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] ,

Even	Cousin	Hannah's	heart	was	touched	with	pity	,
甚至	表哥	汉娜的	心	曾是	感动	和	遗憾	,

就连表妹汉娜的心也被怜悯之情所触动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [treɪd] [wɪð] ['klʌmzi] [bʌt; bət] ['hɑːti] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	she	tried	with	clumsy	but	hearty	kindness	to	make	amends	for	the
和	她	尝试	和	笨拙	但	爽朗	仁慈	到	制作	修改	为了	这

[griːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪs'kləʊʒə(r)] .

grief	she	had	caused	by	her	disclosure	.
悲伤	她	有	导致	经过	她	披露	.

她笨拙但真诚地试图弥补自己因坦白而造成的痛苦。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ,

Nothing	had	been	said	to	Ruth	and	the	Babe	,
没有什么	有	到过	说	到	露丝	和	这	宝贝	,

露丝和贝比什么也没说。

[ɒv; əv] [kɔːs] - - [ðeɪ] [stɪl] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [bɔːn] ['sɪstə(r)] .

of	course	-	-	they	still	believed	her	to	be	their	born	sister	.
的	课程	-	-	他们	仍然	相信	她	到	是	他们的	出生	姐姐	.

当然——他们仍然认为她是他们的亲妹妹。

[haʊ'evə(r)] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

However	,	deep	down	in	her	heart	,
然而	,	深的	向下	在	她	心	,

然而，在她内心深处，

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ə'mɪd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz]

Elizabeth	was	walking	in	the	Valley	of	Humiliation	amid	the	dust	and	ashes
伊丽莎白	曾是	步行	在	这	谷	的	屈辱	之中	这	灰尘	和	灰烬

[ɒv; əv] [ded] [həʊps] ;

of	dead	hopes	;
的	死的	希望	;

伊丽莎白走在屈辱之谷，周围是破碎希望的尘埃和灰烬；

[ænd; ənd] , [æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] [nəʊ] , [wen] [wʌn] ['entəz] [ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ,

and	,	as	most	people	know	,	when	one	enters	the	Valley	it	is	very	,
和	,	作为	最多	人们	知道	,	什么时候	一	进入	这	谷	它	是	非常	,

而且，正如大多数人所知，当一个人进入山谷时，感觉非常.....

['veri] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] !

very	hard	to	find	the	way	out	again	!
非常	难的	到	寻找	这	方式	出去	再次	!

很难找到出去的路！

['mɪsɪz] . ['spuːnə] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [saɪd] ['sɒftli] .

Mrs	.	Spooner	,	watching	the	girls	ride	down	the	road	,	sighed	softly	.
太太	.	斯普纳	,	观看	这	女孩们	骑	向下	这	路	,	叹了口气	轻轻	.

斯普纳太太看着女孩们沿着路骑车而去，轻轻地叹了口气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ['pɪtiɪŋli] , " [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [fə'gɪv] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

"	Poor	child	,	"	she	murmured	pityingly	,	"	I	can	hardly	forgive	Cousin	Hannah	.
"	贫穷的	孩子	,	"	她	低声说道	可怜地	,	"	我	能	几乎	原谅	表哥	汉娜	.

“可怜的孩子，”她怜悯地低语道，“我很难原谅表妹汉娜。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði][best] [θɪŋ] .

But	in	the	end	it	may	prove	the	best	thing	.
但	在	这	结尾	它	可能	证明	这	最好的	事物	.

但最终这或许是最好的结果。

[aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I'm	afraid	we	were	spoiling	her	.
我是	害怕的	我们	是	破坏	她	.

恐怕我们把她宠坏了。

[ðɪs] [meɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [faɪn] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] .

This	may	bring	out	the	fine	nature	that	I	know	she	possesses	.
这	可能	带来	出去	这	美好的	自然	那	我	知道	她	拥有	.

这或许能展现出她善良的本性，而我早已知道她拥有这种本性。

" ['teksəs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)nz] ; ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][vɑːst] ,

"	Texas	is	a	land	of	far	horizons	;	Mrs	.	Spooner	could	see	all	the	vast	,
"	德克萨斯州	是	一个	土地	的	远的	地平线	;	太太	.	斯普纳	可以	看	全部	这	广阔的	,

“德克萨斯州是一个视野开阔的地方；斯普纳夫人可以看到所有广袤无垠的……”

[braʊn] - [griːn] ['sɜːklɪŋ] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] .

brown	-	green	circling	plain	until	it	lost	itself	in	the	hazy	distance	.
棕色的	-	绿色的	盘旋	清楚的	直到	它	丢失的	本身	在	这	朦胧	距离	.

棕绿色的平原盘旋着，直到消失在朦胧的远方。

[əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['dɪstənt] [rɑːntʃ] , ['twenti] [maɪlz] ['fɜːðə(r)]

Away	up	the	trail	that	led	to	her	brother's	distant	ranch	,	twenty	miles	further
离开	向上	这	踪迹	那	引领	到	她	兄弟	遥远	牧场	,	二十	英里	更远

[frɒm; frəm] ['emərəld] ,

from	Emerald	,
从	翠	,

沿着通往她哥哥遥远牧场的小径往上走，距离翡翠镇还有二十英里，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒsɪleɪtɪŋ] [spek] -

she	noticed	a	moving	cloud	of	dust	which	resolved	itself	into	an	oscillating	speck	-
她	注意到	一个	移动	云	的	灰尘	哪个	已解决	本身	进入	一个	振荡	斑点	-

- [tuː] - - [ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] ,

-	two	-	-	a	man	on	a	pony	,
-	二	-	-	一个	男人	在	一个	小马	,

她注意到一团移动的尘埃云，然后逐渐清晰起来，变成一个摆动的斑点——两个——一个骑着小马的人，

[wɪð] [ə; eɪ][led] [hɔːs] .

with	a	led	horse	.
和	一个	引领	马	.

牵着一匹马。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

For	some	reason	which	she	could	not	have	explained	,
为了	一些	原因	哪个	她	可以	不是	有	解释	,

出于某种她自己也无法解释的原因，

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['raɪdə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

Mrs	.	Spooner	felt	that	the	approaching	rider	was	going	to	turn	in	at	the
太太	.	斯普纳	毛毡	那	这	接近	骑士	曾是	去	到	转动	在	在	这

['sɪlvə(r)][spɜː(r)] .

Silver	Spur	.
银	刺	.

斯普纳夫人觉得迎面而来的骑手会在银刺旅馆拐弯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['hɑ:vi] ['grænɪs] .

There	was	no	pleasant	feeling	between	herself	and	Harvey	Grannis	.
那里	曾是	不	令人愉快的	感觉	之间	她自己	和	哈维	格兰尼斯	.

她和哈维·格兰尼斯之间没有任何愉快的感觉。

[dʒɒn] ['spu:nə] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][spɜ:(r)] [rɑ:ntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wen]

John	Spooner	had	bought	the	Silver	Spur	ranch	from	his	brother	-	in	-	law	when
约翰	斯普纳	有	买	这	银	刺	牧场	从	他的	兄弟	-	在	-	法律	什么时候

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['teksəs] ,

he	came	to	this	part	of	Texas	,
他	来了	到	这	部分	的	德克萨斯州	,

约翰·斯普纳来到德克萨斯州的这个地区时，从他的姐夫手中买下了银刺牧场。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [dju:] , ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [felt] ,

and	there	had	been	trouble	over	the	transaction	,	due	,	Mrs	.	Spooner	felt	,
和	那里	有	到过	麻烦	超过	这	交易	,	到期的	,	太太	.	斯普纳	毛毡	,

斯普纳夫人认为，这笔交易之所以出现问题，是因为她觉得.....

[tu:; tə] ['hɑ:rviz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:'θɒrəti] .

to	Harvey's	disposition	to	take	too	much	authority	.
到	哈维的	处置	到	拿	也	很多	权威	.

哈维有滥用职权的倾向。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] - - [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]

He	was	a	bachelor	,	and	the	rich	man	of	the	community	-	-	excepting	the
他	曾是	一个	学士	,	和	这	富有的	男人	的	这	社区	-	-	除外	这

['ɪŋglɪʃ] ['rɑ:ntʃə(r)] , [mə'grɛgər] ,

English	rancher	,	McGregor	,
英语	牧场主	,	麦格雷戈	,

他是个单身汉，也是当地最富有的人——除了英国牧场主麦格雷戈之外。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

who	did	not	live	so	far	away	.
WHO	做过	不是	居住	所以	远的	离开	.

他们住得并不远。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli]

He	would	have	liked	to	do	a	good	deal	for	the	family	of	his	only
他	会	有	喜欢	到	做	一个	好的	交易	为了	这	家庭	的	他的	仅有的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

他很想为他唯一的妹妹一家做点好事。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

but	he	wanted	to	do	it	in	his	own	way	,
但	他	通缉	到	做	它	在	他的	自己的	方式	,

但他想用自己的方式去做。

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [dʒɒn] ['spu:nə] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,

asserting	that	John	Spooner	couldn't	take	care	of	them	,	and	treating	them	,
断言	那	约翰	斯普纳	不能	拿	关心	的	他们	,	和	治疗	他们	,

[ɪ'lɪzəbəθ] - [sed] [laɪk] ['pɔ:pə] .

Elizabeth	fireily	said	like	paupers	.
伊丽莎白	-	说	喜欢	贫民	.

伊丽莎白怒斥约翰·斯普纳无法照顾他们，反而把他们当成穷人对待。

[ə; eɪ] [hɑ:d] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ru:l] [ɔ:(r)]['ru:ɪn] " ['spɪrɪt] ,

A	hard	man	,	with	his	good	qualities	,	yet	full	of	the	"	rule	or	ruin	"	spirit	,
一个	难的	男人	,	和	他的	好的	品质	,	然而	满的	的	这	"	规则	或者	废墟	"	精神	,

他是一个性格强硬的人，虽然也有优点，但身上充满了"要么统治，要么毁灭"的精神。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

and	liable	to	go	to	great	lengths	to	make	his	point	.
和	容易	到	去	到	伟大的	长度	到	制作	他的	观点	.

而且他可能会不遗余力地证明自己的观点。

[ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['skeəsli] [mɔː(r)]

The	approaching	rider	was	now	seen	to	be	a	young	fellow	,	scarcely	more
这	接近	骑士	曾是	现在	已见	到	是	一个	年轻的	同伴	,	几乎	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .

than	a	big	boy	.
比	一个	大的	男生	.

现在看清，迎面而来的骑手是个年轻人，几乎还是个大男孩。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [beə(r)] [draɪv] ,

He	came	up	the	long	bare	drive	,
他	来了	向上	这	长的	裸	驾驶	,

他沿着光秃秃的长车道走了过来，

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [edʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

stopped	at	the	porch	edge	and	took	off	his	hat	before	he	spoke	to	the
停止	在	这	门廊	边缘	和	采取	离开	他的	帽子	前	他	辐	到	这

['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

woman	in	the	rocking	-	chair	.
女士	在	这	摇滚	-	椅子	.

他走到门廊边，脱下帽子，然后才和坐在摇椅上的女人说话。

[ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pəʊni][hiː; hi] [rəʊd] ['stʌmb(ə)ld] [wɪð] ['wɪərinəs] , [waɪl] [ðə; ðɪ][led] [hɔːs] [trɔt]

She	noted	that	the	pony	he	rode	stumbled	with	weariness	,	while	the	led	horse	trotted
她	著名的	那	这	小马	他	骑	踉跄	和	疲劳	,	尽管	这	引领	马	小跑

['brɪskli] ,

briskly	,
轻快地	,

她注意到他骑的小马疲惫不堪，步履蹒跚，而牵着的马却轻快地小跑着。

[ˌʌnɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['sæd(ə)l][ɔː(r)]['raɪdə(r)] .

unencumbered	with	saddle	or	rider	.
不受阻碍的	和	鞍	或者	骑士	.

没有马鞍，也没有骑手。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ]['taɪəd]['pəʊni][bɔː(r)][ə; eɪ][brænd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	saw	,	too	,	that	while	the	tired	pony	bore	a	brand	unfamiliar	to	her	,
她	锯	,	也	,	那	尽管	这	疲劳的	小马	钻孔	一个	品牌	陌生	到	她	,

她还注意到，这匹疲惫的小马身上有一个她不熟悉的烙印。

[ðə; ðɪ][led] [wʌn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒiː][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] - - ['hɑːvi] [grænɪs] [brænd] .

the	led	one	was	marked	with	a	G	in	a	horse	-	shoe	-	-	Harvey	Grannis's	brand	.
这	引领	一	曾是	标记	和	一个	G	在	一个	马	-	鞋	-	-	哈维	格兰尼斯	品牌	.

铅制铅块上标有马蹄铁图案中的字母 G——这是哈维·格兰尼斯的品牌。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] , " [ðə; ðɪ] ['njuːkʌmə(r)] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Good	morning	,	ma'am	,	"	the	newcomer	greeted	her	.
"	好的	早晨	,	女士	,	"	这	新人	问候	她	.

“早上好，女士。”新来者向她问好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['wəʊfl]

He	was	a	handsome	lad	of	perhaps	sixteen	,	but	just	now	in	a	woeful
他	曾是	一个	英俊的	小伙子	的	也许	十六	,	但	只是	现在	在	一个	悲惨的

[plaɪt] ,

plight	,
困境	,

他是个英俊的少年，大概十六岁左右，但此刻却身处悲惨的境地。

['dʌsti] , ['ʃeɪkɪŋ] , ['hægəd] [wɪð] ['wɪərinəs] .
dusty , shaking , haggard with weariness .
尘土飞扬 , 摇晃 , 枯槁 和 疲劳 .

浑身灰蒙蒙的，颤抖着，疲惫不堪。

" [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['pəʊni][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['bɑːgən] .
" I stopped to ask if you'd like to buy a pony at a big bargain .
" 我 停止 到 问 如果 你会 喜欢 到 买 一个 小马 在 一个 大的 便宜货 .

我停下来问你是否想以非常优惠的价格购买一匹小马。

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] .
" Mrs . Spooner leaned forward in her chair with a little gasp .
" 太太 . 斯普纳 倾斜 向前 在 她 椅子 和 一个 小的 喘气 .

斯普纳太太倒吸了一口气，身体向前倾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
She was afraid of what was coming .
她 曾是 害怕的 的 什么 曾是 未来 .

她害怕即将发生的事情。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .
" I don't know , " she replied evasively .
" 我 不 知道 , " 她 回复 闪烁其词 .

“我不知道，”她含糊其辞地回答。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] ? "
" Which one of them do you want to sell ? "
" 哪个 一 的 他们 做 你 想 到 卖 ? "

“你想卖掉哪一个？”

" [əʊ] , [maɪnz] [pleɪd] [aʊt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kən'teɪnd] .
" O , mine's played out , " the boy returned never noticing the admission his words contained .
" 哦 , 我的 玩 出去 , " 这 男生 返回 绝不 注意到 这 入学 他的 字 包含 .

“哦，我的也玩腻了，”男孩回答道，丝毫没有意识到自己话语中隐藏着承认的事实。

" [aɪv] ['rɪdn] ['prɪti] [hɑːd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['emərəld] ,
" I've ridden pretty hard , and besides I've got to have her to carry me to Emerald ,
" 我已经 骑 漂亮的 难的 , 和 除了 我已经 得到 到 有 她 到 携带 我 到 翠 ,

“我骑得很辛苦，而且我还得让她驮着我去翡翠城。”

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðeə(r)] .
so I can take the train there .
所以 我 能 拿 这 火车 那里 .

所以我可以坐火车去那里。

[ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
It's the other one .
它是 这 其他 一 .

是另一个。

[hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['pəʊni] ,
He's a mighty fine pony ,
他是 一个 强大的 美好的 小马 ,

他是一匹非常优秀的矮种马。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [hɪm] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [bæk] [həʊm] . "

and	I'll	let	him	go	for	enough	to	buy	me	a	ticket	back	home	.	"
和	患病的	让	他	去	为了	足够的	到	买	我	一个	票	后退	家	.	"

我会放他走，只要给他足够的钱买张回家的机票就行。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ? - - [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪəd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈspuːnə] ,

"	Won't	you	come	in	and	rest	a	minute	?	-	-	you	look	tired	,	"	said	Mrs	.	Spooner	,
"	惯于	你	来	在	和	休息	一个	分钟	?	-	-	你	看	疲劳的	,	"	说	太太	.	斯普纳	,

[ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“您不进来休息一会儿吗？——您看上去很累，”斯普纳太太同情地说。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Somehow	she	could	not	bring	herself	to	ask	if	he	was	from	her
不知何故	她	可以	不是	带来	她自己	到	问	如果	他	曾是	从	她

[ˈbrʌðərz] [rɑːntʃ] ,

brother's	ranch	,
兄弟	牧场	,

她不知为何就是问不出他是不是她哥哥农场的人。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpəʊni] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [səʊ]

though	she	felt	quite	sure	something	was	wrong	about	the	pony	that	would	go	so
尽管	她	毛毡	相当	当然	某物	曾是	错误的	关于	这	小马	那	会	去	所以

[tʃiːp] .

cheap	.
便宜的	.

虽然她很确定这匹价格如此低廉的小马肯定有问题。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtaɪəd] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sɪks] [əˈklɑːk] [treɪn] ,

"	I	am	tired	,	but	I've	got	to	go	on	so	as	to	catch	the	six	o'clock	train	,
"	我	是	疲劳的	,	但	我已经	得到	到	去	在	所以	作为	到	抓住	这	六	点钟	火车	,

“我很累，但我必须继续赶路，才能赶上六点的火车。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ˈwɒnli] .

"	the	boy	smiled	wanly	.
"	这	男生	微笑	微弱	.

男孩勉强笑了笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [stɒp] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ˈenihaʊ] .

"	I	guess	I	can	stop	in	for	a	drink	,	anyhow	.
"	我	猜测	我	能	停止	在	为了	一个	喝	,	无论如何	.

“我想我还是可以进去喝一杯。”

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈpəʊniz] [stʊd] , [ˈkæt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈfæʃ(ə)n] ,

"	He	dropped	the	lines	,	and	the	two	ponies	stood	,	cattle	country	fashion	,
"	他	掉落	这	线条	,	和	这	二	小马	站立	,	牛	国家	时尚	,

他放下缰绳，两匹小马驹像牧牛场上的牲口一样站了起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] .

as	though	they	had	been	tied	.
作为	尽管	他们	有	到过	系	.

仿佛他们被捆绑在一起一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspuːnə] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [fər'get] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈeni]

Mrs	.	Spooner	got	up	from	her	chair	,	forgetting	,	in	her	excitement	,	any
太太	.	斯普纳	得到	向上	从	她	椅子	,	遗忘	,	在	她	激动	,	任何

[ˈwiːknəs] [ɔː(r)] [ˈwɪərinəs] .

weakness	or	weariness	.
弱点	或者	疲劳	.

斯普纳太太激动地从椅子上站了起来，忘记了所有的虚弱和疲惫。

" [dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] .

"	Just	come	right	in	and	lie	down	on	the	lounge	,	"	she	invited	him	.
"	只是	来	正确的	在	和	说谎	向下	在	这	休息室	,	"	她	受邀	他	.

“进来吧，躺在沙发上，”她邀请他。

" [ɪts] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] .

"	It's	cool	and	shady	.
"	它是	凉爽的	和	阴凉	.

“这里凉爽阴凉。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	make	you	a	pitcher	of	lemonade	in	a	minute	.
患病的	制作	你	一个	投手	的	柠檬水	在	一个	分钟	.

我马上给你做一壶柠檬水。

[jʊl] [geɪn] [taɪm] [baɪ] ['restɪŋ] .

You'll	gain	time	by	resting	.
你会	获得	时间	经过	休息	.

休息可以为你争取时间。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðæt] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] ['mʌðə(r)] - [smaɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	She	smiled	that	reassuring	mother	-	smile	of	hers	as	she	opened	the	door
"	她	微笑	那	令人安心	母亲	-	微笑	的	她的	作为	她	打开	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

of	the	quiet	living	-	room	.
的	这	安静的	活的	-	房间	.

她打开安静的客厅门，脸上露出了她那令人安心的母亲般的微笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['klɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['wɪərəli] [daʊn]

The	boy	followed	in	,	his	spurs	clinking	on	the	boards	,	and	dropped	wearily	down
这	男生	随后	在	,	他的	马刺	叮当声	在	这	板	,	和	掉落	疲劳	向下

[əˈpɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

upon	the	lounge	.
之上	这	休息室	.

男孩跟了进去，马刺敲击着木板发出叮当声，然后疲惫地瘫倒在沙发上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

When	she	came	back	he	was	sitting	with	his	head	in	his	hands	,
什么时候	她	来了	后退	他	曾是	坐着	和	他的	头	在	他的	双手	,

她回来时，他正双手抱头坐着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [kuːl] [ˌleməˈneɪd] ['θɜːstɪli] , ['faɪnəli] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .

but	he	drank	the	cool	lemonade	thirstily	,	finally	draining	the	pitcher	.
但	他	喝	这	凉爽的	柠檬水	口渴地	,	最后	排水	这	投手	.

但他却痛饮着冰凉的柠檬水，最终把整壶水都喝光了。

" [ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] , " [hiː; hi] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .

"	It's	awfully	good	,	"	he	sighed	,	his	eyes	speaking	his	gratitude	.
"	它是	非常	好的	,	"	他	叹了口气	,	他的	眼睛	请讲	他的	感激	.

“真是太好了，”他叹了口气，眼神中流露出感激之情。

" ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [juː 'es] [ˌleməˈneɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] .

"	Mother	always	made	us	lemonade	in	the	summer	time	at	home	.
"	母亲	总是	制成	我们	柠檬水	在	这	夏天	时间	在	家	.

“夏天在家的时候，妈妈总是给我们做柠檬水。”

[juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['sʌmweɪ] .

You	-	-	you	make	me	think	of	her	,	someway	.
你	-	-	你	制作	我	思考	的	她	,	以某种方式	.

你——不知怎的，你让我想起了她。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	As	if	the	resemblance	had	been	too	much	for	him	,
"	作为	如果	这	相似	有	到过	也	很多	为了	他	,

“仿佛这种相似性让他难以接受，”

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .

he	turned	from	her	with	an	inarticulate	sound	,	and	buried	his	face	in	the	cushions	.
他	转向	从	她	和	一个	不善言辞	声音	,	和	埋葬	他的	脸	在	这	靠垫	.

他含糊不清地转过身，把脸埋进了靠垫里。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] [hænd] [kɔːt] [hɜːz] .

Mrs	.	Spooner	sat	down	beside	him	,	and	after	awhile	his	groping	hand	caught	hers	.
太太	.	斯普纳	卫星	向下	旁	他	,	和	后	一会儿	他的	摸索	手	捕捉	她的	.

:

.

斯普纳太太在他旁边坐了下来，过了一会儿，他摸索的手抓住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['wɪspərz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

She	spoke	to	him	in	whispers	,	though	there	was	nobody	in	the	house	to	hear	.
她	辐	到	他	在	低语	,	尽管	那里	曾是	无人	在	这	房子	到	听到	.

她低声和他说话，尽管屋里没有人能听到。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	I'm	afraid	you're	in	trouble	,	my	poor	boy	,	"	she	said	gently	.
"	我是	害怕的	你是	在	麻烦	,	我的	贫穷的	男生	,	"	她	说	轻轻地	.

“恐怕你遇到麻烦了，我可怜的孩子，”她温柔地说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	want	to	tell	me	all	about	it	?
"	不	你	想	到	告诉	我	全部	关于	它	?

你不想把事情的来龙去脉都告诉我吗?

['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

Maybe	I	can	help	you	.
或许	我	能	帮助	你	.

或许我可以帮到你。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

"	After	a	time	he	found	strength	to	face	her	,	and	tell	the	poor	,	pitiful	little	story	.
"	后	一个	时间	他	成立	力量	到	脸	她	,	和	告诉	这	贫穷的	,	可怜	小的	故事	.

“过了一段时间，他鼓起勇气面对她，讲述了这个可怜的小故事。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɔi] ['læmbət] .

His	name	was	Roy	Lambert	.
他的	姓名	曾是	罗伊	兰伯特	.

他的名字叫罗伊·兰伯特。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [ɒv; əv] ['hɑːvi] [grænɪs] [k'aʊbɔɪz] ,

He	was	,	indeed	,	one	of	Harvey	Grannis's	cowboys	,
他	曾是	,	的确	,	一	的	哈维	格兰尼斯	牛仔	,

他确实是哈维·格兰尼斯手下的牛仔之一。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [west] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['frʌntɪə(r)] [laɪf] .

and	had	come	west	fascinated	by	the	stories	of	frontier	life	.
和	有	来	西方	着迷	经过	这	故事	的	边境	生活	.

他们被西部边疆生活的故事深深吸引，来到了这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['grænɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

He	had	made	a	contract	with	Grannis	to	work	for	him	for	one
他	有	制成	一个	合同	和	格兰尼斯	到	工作	为了	他	为了	一

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

他与格兰尼斯签订了一份为期一年的合同。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['despərətli] [ɪl] ,

Then	came	a	letter	,	telling	him	that	his	mother	was	desperately	ill	,
然后	来了	一个	信	,	讲述	他	那	他的	母亲	曾是	绝望地	患病的	,

随后他收到了一封信，信中说他母亲病危。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	must	hurry	to	her	.
和	他	必须	匆忙	到	她	.

他必须赶紧去见她。

['grænɪs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪm] ['mʌni] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

Grannis	refused	to	advance	him	money	or	to	annul	the	contract	.
格兰尼斯	拒绝	到	进步	他	钱	或者	到	废止	这	合同	.

格兰尼斯拒绝预付他钱款，也拒绝解除合同。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [kən'tempt] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

He	treated	the	matter	with	contempt	,	pretending	to	believe	that	the	boy	was
他	治疗	这	事情	和	鄙视	,	假装	到	相信	那	这	男生	曾是

['sɪmpli] ['həʊmsɪk] ,

simply	homesick	,
简单地	想家	,

他轻蔑地对待此事，假装相信这男孩只是想家了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	the	letter	a	ruse	to	get	away	.
和	这	信	一个	诡计	到	得到	离开	.

这封信其实是用来逃脱的诡计。

[æt; ət][lɑːst] , ['fræntɪk][æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ]

At	last	,	frantic	at	the	treatment	he	received	,	and	determined	to	reach
在	最后的	,	疯狂的	在	这	治疗	他	已收到	,	和	决定	到	抵达

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

最后，他因自己受到的待遇而感到绝望，并决心找到他的母亲。

[rɔi] [gɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

Roy	got	up	before	daylight	,
罗伊	得到	向上	前	日光	,

罗伊天还没亮就起床了。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊni][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [grænɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)]

took	his	own	pony	and	one	of	Grannis's	which	he	hoped	to	sell	for
采取	他的	自己的	小马	和	一	的	格兰尼斯	哪个	他	希望	到	卖	为了

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get] [həʊm] ,

enough	money	to	get	home	,
足够的	钱	到	得到	家	,

他骑着自己的小马和奶奶的一匹小马，希望把奶奶的小马卖掉，换取足够的钱回家。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['emərəld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

and	set	out	for	Emerald	and	the	railroad	.
和	放	出去	为了	翠	和	这	铁路	.

然后出发前往翡翠镇和铁路。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['emərəld] [ðæt] [weɪ] ,

"	I	couldn't	walk	it	,	it	would	take	too	long	to	get	to	Emerald	that	way	,
"	我	不能	走	它	,	它	会	拿	也	长的	到	得到	到	翠	那	方式	,

“我走不过去，那样到翡翠镇要花太长时间。”

" [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'saɪdz] , ['grænɪs] [əʊz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɛsˌnʌts] [wɜːθ] ,

"	he	said	,	"	besides	,	Grannis	owes	me	more	than	the	chestnut's	worth	,
"	他	说	,	"	除了	,	格兰尼斯	欠款	我	更多的	比	这	栗子的	值得	,

他说：“此外，格兰尼斯欠我的钱可不止那颗栗子的价值。”

[ɪf] [ai] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['væljuː] .

if	I	sold	it	for	full	value	.
如果	我	卖	它	为了	满的	价值	.

如果我按原价卖掉的话。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['tɪkɪt] . "

I	didn't	expect	to	get	only	just	enough	to	buy	my	ticket	.	"
我	没有	预计	到	得到	仅有的	只是	足够的	到	买	我的	票	.	"

我没想到只够买张票的钱。

" [tuː] [rɔŋ, rɔːŋ] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] , [rɔi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , ['greɪvli] .

"	Two	wrongs	won't	make	a	right	,	Roy	,	"	said	Mrs	.	Spooner	,	gravely	.
"	二	错误	惯于	制作	一个	正确的	,	罗伊	,	"	说	太太	.	斯普纳	,	严重地	.

“以错还错是行不通的，罗伊，”斯普纳太太严肃地说。

" ['mɪstə(r)] . ['grænɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] - - ['veri] [rɒŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔː(r)]

"	Mr	.	Grannis	was	wrong	-	-	very	wrong	,	not	to	advance	you	the	money	,	or
"	先生	.	格兰尼斯	曾是	错误的	-	-	非常	错误的	,	不是	到	进步	你	这	钱	,	或者

[let] [juː; jʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

let	you	off	your	contract	.
让	你	离开	你的	合同	.

“格兰尼斯先生错了——大错特错，他不应该预付你钱，也不应该解除你的合同。”

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ]

But	did	you	stop	to	think	he	could	have	you	arrested	for	horse	-	stealing
但	做过	你	停止	到	思考	他	可以	有	你	被捕	为了	马	-	偷窃

[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] ? "

when	you	took	his	pony	?	"
什么时候	你	采取	他的	小马	?	"

但你有没有想过，你骑走他的小马时，他可能会以偷马罪逮捕你?

" [nəʊ] ! " [bleiz] [rɔi] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	!	"	blazed	Roy	,	"	I	didn't	steal	it	.
"	不	!	"	燃烧的	罗伊	,	"	我	没有	偷	它	.

“不！”罗伊怒吼道，“我没有偷它。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] .

If	I	had	,	I	don't	care	.
如果	我	有	,	我	不	关心	.

就算我有，我也不在乎。

[hiːz] [ə; eɪ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['skɪnflɪnt] .

He's	a	hard	-	hearted	old	skinflint	.
他是	一个	难的	-	心地	老的	吝啬鬼	.

他是个铁石心肠的老吝啬鬼。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['hɑːvi] ['grænɪs] [kænt] [seɪ] [aɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] .

I'd	like	to	wring	his	neck	,	but	even	Harvey	Grannis	can't	say	I'm	a	horse	thief	.
ID	喜欢	到	拧	他的	脖子	,	但	甚至	哈维	格兰尼斯	不能	说	我是	一个	马	贼	.

我真想掐死他，但即使是哈维·格兰尼斯也不能说我是个偷马贼。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get] [həʊm] ！ "
And I must get home ! "
和 我 必须 得到 家 ！ "

我必须回家！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [suːðd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [wel] [ə'weə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
" Of course you must , " soothed Mrs . Spooner , well aware as she looked at
" 的 课程 你 必须 , " 舒缓 太太 . 斯普纳 , 出色地 意识到的 作为 她 看起来 在
[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] ,
his flushed face ,
他的 酡 脸 ,

“当然必须去，”斯普纳太太安慰道，她看着他涨红的脸，心里很清楚。

[ðæt] [rɔi] [hɪm'self] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
that Roy himself disapproved of what he had done .
那 罗伊 他自己 不赞成 的 什么 他 有 完毕 .

罗伊本人并不赞同他所做的事。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmweɪ] . "
" I have a little money , and I will try and manage it , someway . "
" 我 有 一个 小的 钱 , 和 我 将要 尝试 和 管理 它 , 以某种方式 . "

“我有点积蓄，我会想办法好好利用它。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Would you ? " cried the boy .
" 会 你 ? " 哭 这 男生 .

“你愿意吗？”男孩喊道。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] - - [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [get] [həʊm] . "
" I'll pay you - - I'll send you a check as soon as I get home . "
" 患病的 支付 你 - - 患病的 发送 你 一个 查看 作为 很快 作为 我 得到 家 . "

“我会付钱给你——我一到家就给你寄支票。”

" ['dʒəʊnə] [biːn] , [ðə; ði]['əʊnli] ['kaʊbɔɪ] [ai] [kiːp] [naʊ] , [kæn; kən][raɪd] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['emərəld] ,
" Jonah Bean , the only cowboy I keep now , can ride on with you to Emerald ,
" 约拿 豆 , 这 仅有的 牛仔 我 保持 现在 , 能 骑 在 和 你 到 翠 ,

“乔纳·比恩，我现在唯一留着的牛仔，可以和你一起骑马去翡翠城了。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] [bæk] .
and bring your pony back .
和 带来 你的 小马 后退 .

把你的小马带回来。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [maɪ'self] ,
I'll try to sell it for enough to repay myself ,
患病的 尝试 到 卖 它 为了 足够的 到 偿还 我 ,

我会试着把它卖掉，卖个好价钱来偿还我自己的债务。

[ɔː(r)][ai] [mait] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] - - [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [wʌn] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l]['ænɪm(ə)l] . "
or I might keep it - - I think we could use one more gentle animal . "
或者 我 可能 保持 它 - - 我 思考 我们 可以 使用 一 更多的 温和的 动物 . "

或者我可能会把它留下来——我觉得我们家需要一只性情温顺的动物。

" [jʊr; jər] ['ɔːfli] [gʊd] , " [tʃəʊkt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
" You're awfully good , " choked the poor fellow .
" 你是 非常 好的 , " 窒息 这 贫穷的 同伴 .

“你真是太棒了，”可怜的家伙哽咽着说。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['grænɪs] [meɪks]
" If all the folks in the world were like you - - such a man as Grannis makes
" 如果全部 这 各位 在 这 世界 是 喜欢 你 - - 这样的 一个 男人 作为 格兰尼斯 制作
[ˌem 'iː] [dɪs'trʌst] ['evribɒdi] .
me distrust everybody .
我 怀疑 大家 .

“如果全世界的人都像你一样——像格兰尼斯这样的人让我对每个人都产生了怀疑。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['spuːnə] .
I think you're a little mistaken , " said gentle little Mrs . Spooner .
我 思考 你是 一个 小的 错误 , " 说 温和的 小的 太太 . 斯普纳 .

“我想你有点误会了，”温柔的斯普纳太太说道。

" ['hɑːvi] ['grænɪs] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [hɑːd] - ['hedɪd] , [haɪ] - ['tempəd]
" Harvey Grannis isn't really a villain , he's just a hard - headed , high - tempered
" 哈维 格兰尼斯 不是 真的 一个 恶棍 , 他是 只是 一个 难的 - 标题 , 高的 - 淬火
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“哈维·格兰尼斯其实并不是个坏人，他只是个固执己见、脾气暴躁的人。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
that was spoiled by having his own way when he was a boy . "
那 曾是 被宠坏了 经过 拥有 他的 自己的 方式 什么时候 他 曾是 一个 男生 . "

他小时候因为太任性而被宠坏了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] - - " [rɔi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" You don't know - - " Roy was beginning , when she interrupted him .
" 你 不 知道 - - " 罗伊 曾是 开始 , 什么时候 她 中断 他 .

“你不知道——”罗伊刚开口，就被她打断了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] .
" I think I do .
" 我 思考 我 做 .

我想我确实有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)

['hɑːvi] ['grænɪs] [ɪz][maɪ]['əʊnli]['brʌðə(r)] .
Harvey Grannis is my only brother .
哈维 格兰尼斯 是 我的 仅有的 兄弟 .

哈维·格兰尼斯是我唯一的兄弟。

[maɪ]['beɪbi][tʃaɪld][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪm] - - ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] . "
My baby child is named after him - - little Harvie . "
我的 婴儿 孩子 是 命名 后 他 - - 小的 哈维 . "

我的孩子以他的名字命名——小哈维。

" [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ?
" Your brother ?
" 你的 兄弟 ?

你哥哥?

" [rɔi] ['læmbət] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['terɪfaɪd] [aɪz] .
" Roy Lambert leaped to his feet , looking about with terrified eyes .
" 罗伊 兰伯特 跳跃 到 他的 脚 , 寻找 关于 和 恐惧 眼睛 .

罗伊·兰伯特猛地站起身，惊恐地环顾四周。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [di'vain] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] .
Mrs . Spooner divined his thought at once .
太太 . 斯普纳 神谕 他的 想法 在 一次 .

斯普纳太太立刻就猜到了他的心思。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['hɑːvi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .
" I'm not going to give you up to Harvey , " she said firmly .
" 我是 不是 去 到 给 你 向上 到 哈维 , " 她 说 牢牢 .

“我不会把你交给哈维的，”她坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][lend][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [liːv] ['hɑːrviz]
" But I'm going to make you let me lend you the money , and leave Harvey's
" 但 我是 去 到 制作 你 让 我 借 你 这 钱 , 和 离开 哈维的
['pəʊni][hɪə(r)] .
pony here .
小马 这里 .

“但我一定要让你让我借钱给你，然后把哈维的小马留在这里。”

[ðə; ði] [lɔːz] [kɔːlz] [wɒt] [juːv] [dʌn] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
The laws calls what you've done horse - stealing , and you can't make laws for
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

法律将你的行为称为偷马，而你不能自己制定法律。

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] , [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
You lie down and try to get a little sleep , now , my child .
你 说谎 向下 和 尝试 到 得到 一个 小的 睡觉 , 现在 , 我的 孩子 .

孩子，你躺下，试着睡一会儿吧。

[aɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
I'll wake you in an hour .
患病的 唤醒 你 在 一个 小时 .

我一个小时后叫醒你。

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] , [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , [sɪ'kjʊə(r)][ɪn]

"	He	thanked	her	with	trembling	lips	,	turned	on	his	side	,	and	,	secure	in
"	他	谢谢	她	和	发抖	嘴唇	,	转向	在	他的	边	,	和	,	安全的	在

[hɪz; ɪz] [trʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

his	trust	of	her	,
他的	相信	的	她	,

他嘴唇颤抖地向她道谢，翻了个身，并且，由于对她深信不疑，

[fel] [æt; ət] [wʌns] [ə'sliːp] .

fell	at	once	asleep	.
跌倒	在	一次	睡着了	.

立刻睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [slept] , ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn]

When	she	saw	that	he	really	slept	,	Mrs	.	Spooner	once	more	took	her	seat	on
什么时候	她	锯	那	他	真的	睡着了	,	太太	.	斯普纳	一次	更多的	采取	她	座位	在

[ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

斯普纳太太见他真的睡着了，便再次坐在门廊上。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

this	time	to	look	for	her	brother	,
这	时间	到	看	为了	她	兄弟	,

这次是为了寻找她的哥哥。

['biːɪŋ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['hɑːvi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɒt] - [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stəʊlən]['pəʊni]

being	quite	certain	that	Harvey	would	follow	hot	-	foot	on	the	trail	of	his	stolen	pony
存在	相当	肯定	那	哈维	会	跟随	热的	-	脚	在	这	踪迹	的	他的	被盗	小马

.

:

.

他非常肯定哈维会迅速追踪他被偷走的小马。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] ;

She	didn't	have	long	to	wait	;
她	没有	有	长的	到	等待	;

她没等多久；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] ['bʌkbɔːd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [saɪzd] [greɪd]

in	less	than	an	hour	a	buckboard	drawn	by	a	pair	of	good	sized	grade
在	较少的	比	一个	小时	一个	马车	绘制	经过	一个	一对	的	好的	尺寸	年级

['hɔːsɪz] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;

horses	turned	in	at	the	gate	;
马匹	转向	在	在	这	门	;

不到一个小时，一辆由两匹体格健壮的骏马拉着的四轮马车就到了门口；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt] ['hɑːvi] ['grænɪs] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

in	it	sat	Harvey	Grannis	and	one	of	his	men	.
在	它	卫星	哈维	格兰尼斯	和	一	的	他的	男人	.

哈维·格兰尼斯和他的一个手下坐在里面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['pəʊni] .

They	were	tracking	the	lost	pony	.
他们	是	追踪	这	丢失的	小马	.

他们正在追踪那匹走失的小马。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	saw	them	long	before	they	reached	the	house	,	recognize	it	,
她	锯	他们	长的	前	他们	达到	这	房子	,	认出	它	,

她很早就看到了他们，认出了那栋房子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ɒn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['sʌnbɜːnd] ['pɑːstʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['həʊpfəli] [kɔːld] [ə; eɪ]

as	it	grazed	on	the	bit	of	sunburned	pasture	which	Elizabeth	hopefully	called	a
作为	它	放牧	在	这	少量	的	晒伤	牧场	哪个	伊丽莎白	希望	称为	一个

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

它啃食着伊丽莎白满怀希望地称之为草坪的那片被太阳晒伤的牧场。

" [hə'ləʊ] , ['dʒeni] , " [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [kɔːld] [aʊt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['eni] ['kəʊldnəs] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]

"	Hello	,	Jennie	,	"	her	brother	called	out	,	ignoring	any	coldness	there	had	been
"	你好	,	珍妮	,	"	她	兄弟	称为	出去	,	忽略	任何	寒冷	那里	有	到过

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

“你好，珍妮，”她哥哥喊道，全然不顾两人之间之前的冷淡气氛。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

as	Mrs	.	Spooner	walked	rapidly	out	to	meet	him	.
作为	太太	.	斯普纳	步行	快速	出去	到	见面	他	.

斯普纳太太快步走出来迎接他。

['grænɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] - ['spəʊkən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Grannis	was	a	loud	-	spoken	individual	,	and	she	did	not	care	to	have	the
格兰尼斯	曾是	一个	大声	-	说	个人	,	和	她	做过	不是	关心	到	有	这

[bɔɪ] [ə'weɪkənd] .

boy	awakened	.
男生	觉醒	.

格兰尼斯是个说话声音很大的人，她并不想吵醒那个男孩。

" [aɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [stəʊl] [ðɪs] ['pəʊni][ɒv; əv][maɪn] .

"	I'm	after	the	thief	that	stole	this	pony	of	mine	.
"	我是	后	这	贼	那	偷窃	这	小马	的	矿	.

“我要找到偷走我这匹小马的窃贼。”

[ɪz][hiː; hi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ? "

Is	he	on	your	place	?	"
是	他	在	你的	地方	?	"

他是不是在你那儿?

" [hiːz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , ['kwaɪətli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

"	He's	asleep	in	the	house	,	"	said	Mrs	.	Spooner	,	quietly	,	though	her	voice
"	他是	睡着了	在	这	房子	,	"	说	太太	.	斯普纳	,	悄悄	,	尽管	她	嗓音

[wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

was	shaking	a	little	.
曾是	摇晃	一个	小的	.

“他睡在屋里，”斯普纳太太轻声说道，尽管她的声音有些颤抖。

" [hiːz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ['emərəld] [tə'naɪt] .

"	He's	very	tired	,	and	he's	going	to	ride	to	Emerald	tonight	.
"	他是	非常	疲劳的	,	和	他是	去	到	骑	到	翠	今晚	.

“他很累，今晚要骑马去翡翠城。”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [hɪm] [dɪ'stɜːbd] . "

I	don't	want	him	disturbed	.	"
我	不	想	他	不安	.	"

我不想打扰他。

" [juː; jʊ][bet] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ['emərəld] ! " ['blʌstə] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .

"	You	bet	he's	going	to	ride	to	Emerald	!	"	blustered	the	ranchman	.
"	你	赌注	他是	去	到	骑	到	翠	!	"	虚张声势	这	牧场主	.

“你肯定他要骑马去翡翠镇！”牧场主大声说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [dʒeɪl] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] !

"	I'll	have	him	in	jail	there	before	supper	-	time	!
"	患病的	有	他	在	监狱	那里	前	晚餐	-	时间	!

“晚饭前我就要把他关进那里的监狱！”

[kʌm] [ɒn] , [tɒm] , [wiːl; wil] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

Come	on	,	Tom	,	we'll	go	in	and	wake	the	young	gentleman	.
来	在	,	汤姆	,	出色地	去	在	和	唤醒	这	年轻的	绅士	.

走吧，汤姆，我们进去叫醒这位年轻先生。

[fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] .

Fetch	your	rope	.
拿来	你的	绳索	.

把绳子拿来。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ['hændi] .

Keep	your	gun	handy	.
保持	你的	枪	便利	.

将枪放在手边。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [daɪm] - ['nɒv(ə)l] - ['kreɪzi] ['ɪdiət] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

You	never	know	what	a	young	,	dime	-	novel	-	crazy	idiot	like	that	will	do	.
你	绝不	知道	什么	一个	年轻的	,	一角硬币	-	小说	-	疯狂的	笨蛋	喜欢	那	将要	做	.

你永远无法预料像他那样一个沉迷于廉价小说的年轻傻瓜会做出什么事来。

" [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌkbɔːd] ,

"	He	sprang	from	the	buckboard	,
"	他	弹簧	从	这	马车	,

他从马车上跳了下来，

[ænd; ənd] [bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wen] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [bɑːd] [ðeə(r)] [wei] .

and	both	men	were	starting	for	the	house	when	Mrs	.	Spooner	barred	their	way	.
和	两个都	男人	是	开始	为了	这	房子	什么时候	太太	.	斯普纳	禁止	他们的	方式	.

两人正要往房子走去，斯普纳太太却拦住了他们的去路。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , ['hɑːvi] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .

"	You	can't	go	in	there	,	Harvey	,	"	she	told	him	.
"	你	不能	去	在	那里	,	哈维	,	"	她	讲述	他	.

“哈维，你不能进去，”她告诉他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [tɒm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [gʌn] , [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	now	she	was	trembling	so	that	Tom	,	of	the	rope	and	gun	,	was	sorry	for	her	,
和	现在	她	曾是	发抖	所以	那	汤姆	,	的	这	绳索	和	枪	,	曾是	对不起	为了	她	,

现在她浑身颤抖，连拿着绳子和枪的汤姆都为她感到难过。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [sɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

and	heartily	sick	of	his	errand	.
和	衷心地	生病的	的	他的	差事	.

他早已厌倦了这项差事。

[nəʊ] [daʊt] ['hɑːvi] ['grænɪs] [wɒz; wəz] [tuː] , [wɪtʃ] ['mɪəli] [meɪd] [hɪm] [tɔːk] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hɑːʃli] .

No	doubt	Harvey	Grannis	was	too	,	which	merely	made	him	talk	louder	and	more	harshly	.
不	怀疑	哈维	格兰尼斯	曾是	也	,	哪个	仅仅	制成	他	讲话	更大声	和	更多的	严厉地	.

毫无疑问，哈维·格兰尼斯也是如此，这只会让他说话的声音更大、语气更重。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai] [kænt] ? " [hiː; hi] [di'məː] ,
" Well , I'd like to know why I can't ? " he demurred ,
" 出色地 , ID 喜欢 到 知道 为什么 我 不能 ? " 他 拒绝 ,

“嗯，我想知道为什么我不能？”他犹豫着说道。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
pretending to laugh at her a bit .
假装 到 笑 在 她 一个 少量 .

假装嘲笑她一下。

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] ?
" Who's going to stop me ?
" 谁是 去 到 停止 我 ?

谁能阻止我?

[naʊ] [siː] [hɪə(r)] , ['dʒeni] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] , [sɒft] - [neɪˌtʃəd] ['lɪt(ə)l] [guːs] .
Now see here , Jennie , you always were a simple - hearted , soft - natured little goose .
现在 看 这里 , 珍妮 , 你 总是 是 一个 简单的 - 心地 , 柔软的 - 自然 小的 鹅 .

珍妮，你看，你一直都是一只心地善良、性情温柔的小鹅。

['enibɒdi] [kæn; kən] [bæm'buːz(ə)l] [juː; jʊ] .
Anybody can bamboozle you .
任何人 能 竹子 你 .

任何人都能骗你。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [dʒɒn] ['spuːnə] - - "
Look at the way John Spooner - - "
看 在 这 方式 约翰 斯普纳 - - "

看看约翰·斯普纳的做法——”

" [wiː; wi] [woʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] , " [wɔːnd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,
" We won't go into that , " warned Mrs . Spooner ,
" 我们 惯于 去 进入 那 , " 警告 太太 . 斯普纳 ,

“我们不谈这个，”斯普纳太太警告说。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [grænɪs] ['kaʊbɔɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['ɪnwədli] .
with a flash in her eyes that made Grannis's cowboy chuckle inwardly .
和 一个 闪光 在 她 眼睛 那 制成 格兰尼斯 牛仔 轻笑 内心 .

她眼中闪过一丝光芒，让格兰尼斯的牛仔在心里暗自发笑。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] ?
" What's your reason for defending this boy ?
" 是什么 你的 原因 为了 防守 这 男生 ?

你为这个男孩辩护的理由是什么?

" ['grænɪs] ['ɑːgjuːd] .
" Grannis argued .
" 格兰尼斯 争论 .

格兰尼斯辩称。

" [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] . "
" He's a thief . "
" 他是 一个 贼 . "

“他是个小偷。”

" [aɪm] [nɒt] [dɪ'fendɪŋ] [rɔi] ['læmbət] [ə'ləʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .
" I'm not defending Roy Lambert alone , " said Mrs . Spooner .
" 我是 不是 防守 罗伊 兰伯特 独自的 , " 说 太太 . 斯普纳 .

“我并非只为罗伊·兰伯特辩护，”斯普纳夫人说。

" [aɪm] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] - - [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] - - [frɒm; frəm]

"	I'm	defending	my	brother	-	-	a	brother	I	used	to	be	very	fond	of	-	-	from
"	我是	防守	我的	兄弟	-	-	一个	兄弟	我	用过的	到	是	非常	喜爱	的	-	-	从

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiːl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

doing	a	thing	he'll	be	sorry	for	all	the	days	of	his	life	.
正在做	一个	事物	地狱	是	对不起	为了	全部	这	天	的	他的	生活	.

“我是在保护我的弟弟——一个我曾经非常喜欢的弟弟——让他不去做一件他会终生后悔的事情。”

" ['grænɪs] [flʌʃt] ['redli] [θruː] [ðə; ðɪ] [diːp] [tæn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnd] [skɪn] , [waɪl] [tɒm] ,

"	Grannis	flushed	redly	through	the	deep	tan	of	his	sunburned	skin	,	while	Tom	,
"	格兰尼斯	酡	红利	通过	这	深的	棕褐色	的	他的	晒伤	皮肤	,	尽管	汤姆	,

['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,

standing	by	and	listening	,
常设	经过	和	聆听	,

“奶奶晒得黝黑的皮肤泛起了红晕，汤姆站在一旁听着，

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θʌrəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

enjoyed	himself	thoroughly	over	his	employer's	discomfiture	.
享受	他自己	彻底	超过	他的	雇主的	沮丧	.

看到雇主的窘境，他感到非常开心。

" [ðiːz] [bɔɪz] [kʌm] [west] ['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)] [rɑːntʃ] [laɪf] , " ['grænɪs] [sed] [dɒg'mætɪkli] .

"	These	boys	come	west	crazy	for	ranch	life	,	"	Grannis	said	dogmatically	.
"	这些	男孩们	来	西方	疯狂的	为了	牧场	生活	,	"	格兰尼斯	说	教条地	.

“这些小伙子们来到西部，都对牧场生活充满了向往，”格兰尼斯斩钉截铁地说。

" [ðeɪ] [suːn] [get] [sɪk] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪn'vent] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːri] [tuː; tə] [get]

"	They	soon	get	sick	of	honest	work	,	and	invent	any	kind	of	story	to	get
"	他们	很快	得到	生病的	的	诚实的	工作	,	和	发明	任何	种类	的	故事	到	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们很快就会厌倦诚实的工作，于是编造各种各样的故事来逃避责任。

[ðɪs] [bɔɪz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['stəʊlən][ə; eɪ]['pəʊni][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

This	boy's	lying	to	you	,	and	he's	stolen	a	pony	from	me	.
这	男孩们	说谎	到	你	,	和	他是	被盗	一个	小马	从	我	.

这个男孩在骗你，他还偷了我的小马。

[muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['dʒeni] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [hɪm] .

Move	out	of	the	way	,	Jennie	,	and	let	me	handle	him	.
移动	出去	的	这	方式	,	珍妮	,	和	让	我	处理	他	.

珍妮，让开，让我来对付他。

" [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪl] .

"	The	men	had	been	standing	with	their	backs	to	the	trail	.
"	这	男人	有	到过	常设	和	他们的	背部	到	这	踪迹	.

“这些人背对着小路站着。”

['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['nəʊtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [gɔːnt] ['pəʊni] [huːz] [geɪts] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)]

Mrs	.	Spooner	noted	a	little	figure	on	a	gaunt	pony	whose	gaits	were	familiar
太太	.	斯普纳	著名的	一个	小的	数字	在	一个	瘦削	小马	谁	步态	是	熟悉的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['emərəld] .

to	her	approaching	from	the	direction	of	Emerald	.
到	她	接近	从	这	方向	的	翠	.

斯普纳太太注意到，一个瘦小的身影骑着一匹瘦弱的小马，步态她很熟悉，正从翡翠镇的方向走来。

[naʊ] [smɔːl] ['hɑːvi] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [æn; ən] ['envələʊp] [ə'bʌv]

Now	small	Harvey	rose	in	her	stirrups	and	shouted	,	waving	an	envelope	above
现在	小的	哈维	玫瑰	在	她	马镫	和	喊叫	,	挥手	一个	信封	多于

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

小哈维从马镫上站了起来，挥舞着头顶上的信封大声喊叫。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Mrs	.	Spooner	was	sorry	she	had	not	got	rid	of	her	brother	before	the
太太	.	斯普纳	曾是	对不起	她	有	不是	得到	摆脱	的	她	兄弟	前	这

[g'ɜːlz] [rɪ'tɜːnd] .

girls	returned	.
女孩们	返回	.

斯普纳太太后悔没能在女孩们回来之前把她弟弟打发走。

['grænɪs] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Grannis	looked	over	his	shoulder	,
格兰尼斯	看起来	超过	他的	肩膀	,

格兰尼斯回头看了一眼，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪmseɪk] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

and	feeling	unwilling	that	his	beloved	namesake	should	see	him	doing	anything
和	感觉	不情愿	那	他的	心爱	同名者	应该	看	他	正在做	任何事物

[ˌʌn'kaɪnd] [rʌʃt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['heɪstɪli] .

unkind	rushed	the	matter	hastily	.
不友善	匆忙	这	事情	草草	.

他不愿让心爱的同名者看到自己做出任何不友善的事情，于是匆匆忙忙地处理了此事。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ['dʒeni] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Get	out	of	the	way	,	Jennie	,	"	he	repeated	.
"	得到	出去	的	这	方式	,	珍妮	,	"	他	重复	.

“让开，珍妮，”他重复道。

" [kʌm] [ɒn] , [tɒm] .

"	Come	on	,	Tom	.
"	来	在	,	汤姆	.

“来吧，汤姆。”

" [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] - [haʊs] [dɔː(r)] , [rɔɪ] ['læmbət] ,

"	A	figure	appeared	in	the	ranch	-	house	door	,	Roy	Lambert	,
"	一个	数字	出现	在	这	牧场	-	房子	门	,	罗伊	兰伯特	,

“牧场小屋门口出现了一个人影，是罗伊·兰伯特，

[flʌʃt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [hæd; həd] [biːn] ['fɪrɪŋ]

flushed	and	trembling	with	the	fever	that	Mrs	.	Spooner	had	been	fearing
酡	和	发抖	和	这	发烧	那	太太	.	斯普纳	有	到过	害怕

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他脸色潮红，浑身颤抖，果然是斯普纳太太一直担心的那种发烧。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [belt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊlstə(r)] [tuː; tə]

He	carried	his	belt	in	his	hand	,	and	was	fumbling	at	the	holster	to
他	携带	他的	腰带	在	他的	手	,	和	曾是	笨拙	在	这	枪套	到

[get] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

get	his	pistol	.
得到	他的	手枪	.

他手里拿着皮带，笨拙地摸索着枪套，想从中取出手枪。

" [ai][woʊnt][gəʊ] [bæk] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" I won't go back alive , " he said .
" 我 惯于 去 后退 活 , " 他 说 .

“我不会活着回去了，”他说。

" [rəʊp] [hɪm] , [tɒm] , " ['prɒmptɪd] ['grænɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Rope him , Tom , " prompted Grannis in a low tone .
" 绳索 他 , 汤姆 , " 提示 格兰尼斯 在 一个 低的 语气 .

“用绳子把他绑起来，汤姆，”格兰尼斯低声说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['kreɪzi] [kɪd] . "
" I don't want to shoot the crazy kid . "
" 我 不 想 到 射击 这 疯狂的 孩子 . "

“我不想射杀那个疯孩子。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] - - ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] , " [keɪm] [ðə; ði] [beɪbz] [θɪn] , [swiːt] [paɪp] , " [aɪm][glæd] [jʊr; jər]
" Uncle Harvey - - Uncle Harvey , " came the Babe's thin , sweet pipe , " I'm glad you're [hɪə(r)] ,
here ,
" 叔叔 哈维 - - 叔叔 哈维 , " 来了 这 宝贝的 薄的 , 甜的 管道 , " 我是 高兴的 你是 这里 ,

“哈维叔叔——哈维叔叔，”贝比用他那细细的、甜美的烟斗吹着笛子说，“我很高兴你在这里。”

- [kɔːz] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [aʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] .
' cause I've got a telegram for somebody out at your ranch .
- 原因 我已经 得到 一个 电报 为了 某人 出去 在 你的 牧场 .

因为我有个电报要寄到你牧场的某个人那里。

['dʒəʊnə][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
Jonah was to take it on but now he won't have to .
约拿 曾是 到 拿 它 在 但 现在 他 惯于 有 到 .

约拿原本要承担这项任务，但现在他不必承担了。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .
" The child's eyes saw nothing amiss .
" 这 孩子的 眼睛 锯 没有什么 错误 .

孩子的眼睛没有看到任何异常。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)]['weərəli] ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The three men were warily watching each other ,
这 三 男人 是 谨慎地 观看 每个 其他 ,

三人互相警惕地注视着对方。

[rɔi] ['tʌgɪŋ] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði]['həʊlstə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] ,
Roy tugging desperately at the holster to get his weapon which had caught ,
罗伊 拉扯 绝望地 在 这 枪套 到 得到 他的 武器 哪个 有 捕捉 ,

罗伊拼命地拉扯枪套，想取出卡住的武器。

[ænd; ənd] [tɒm] [hɑːf] ['sʌlənli] ['luːsnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊp] .
and Tom half sullenly loosening and coiling his rope .
和 汤姆 一半 闷闷不乐地 松动 和 卷绕 他的 绳索 .

汤姆半是闷闷不乐地松开又卷起他的绳子。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [rɔi] ['læmbət] , " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" It's for Mr . Roy Lambert , " sang out the little girl ,
" 它是 为了 先生 . 罗伊 兰伯特 , " 唱 出去 这 小的 女孩 ,

“这是献给罗伊·兰伯特先生的，”小女孩唱道。

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [riːd] ['iːv(ə)n][bæd] ['hændraɪtɪŋ] .
triumphant in her ability to read even bad handwriting .
凯 在 她 能力 到 读 甚至 坏的 手写 .

她能辨认出哪怕是潦草的字迹，这让她感到非常自豪。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðə(r)] - [braʊn] ['feɪt(ə)n]
A Package and a Leather - Brown Phaeton
一个 包裹 和 一个 皮革 - 棕色的 法厄同

包裹和一辆棕色皮革敞篷车

[ðə; ði] [men] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rviz] [ə'naʊnsmənt] .
The men stood rigid at little Harvey's announcement .
这 男人 站立 死板的 在 小的 哈维的 公告 .

小哈维宣布消息后，男人们都僵住了。

['mɪsɪz] . ['spu:nə] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hændz] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d]
Mrs . Spooner took the envelope from the child's hands , opened it and read
太太 . 斯普纳 采取 这 信封 从 这 孩子的 双手 , 打开 它 和 读
[ə'laʊd] :
aloud :
大声 :

斯普纳太太从孩子手中接过信封，打开后大声朗读道：

" ['mʌðə(r)] [daɪd] [lɑ:st] [naɪt] .
" Mother died last night .
" 母亲 死亡 最后的 夜晚 .

母亲昨晚去世了。

['fju:nərəl]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][hɪə(r)] .
Funeral over before you can get here .
葬礼 超过 前 你 能 得到 这里 .

你到的时候葬礼已经结束了。

['sɪstə(r)] .
Sister .
姐姐 .

姐姐。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wi:ld] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" The boy on the steps wheeled and ran into the house .
" 这 男生 在 这 步骤 带轮子的 和 跑 进入 这 房子 .

“台阶上的男孩转身跑进了房子里。”

['grænɪs] [tɜ:nd] [ʌn'wɪlɪŋli] .
Grannis turned unwillingly .
格兰尼斯 转向 不情愿地 .

格兰尼斯不情愿地转过身。

" [wel] - - [ðæt] [lʊks] ['dʒenjuɪn] , " [hi:; hi] ['mʌtə] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] -
" Well - - that looks genuine , " he muttered with the obstinacy of a high -
" 出色地 - - 那 看起来 真的 , " 他 低声说道 和 这 固执 的 一个 高的 -
['tempəd] [mæn] .
tempered man .
淬火 男人 .

“嗯——这看起来很真，”他带着一种脾气暴躁的人特有的固执嘟囔道。

" [ai][woʊnt] ['prɒsɪkju:t] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [maɪ]['pəʊni] - -
" I won't prosecute him for lifting my pony - -
" 我 惯于 起诉 他 为了 举重 我的 小马 - -

“我不会因为他偷走我的小马而起诉他——

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ['dʒeni] .

But	I	want	you	to	understand	that	it's	on	your	account	Jennie	.
但	我	想	你	到	理解	那	它是	在	你的	帐户	珍妮	.

但我希望你明白，这是你的责任，珍妮。

[ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] .

I	tell	you	to	turn	him	out	.
我	告诉	你	到	转动	他	出去	.

我命令你把他赶出去。

[hiːz] [ə; eɪ][bæd][lɒt] .

He's	a	bad	lot	.
他是	一个	坏的	很多	.

他是个坏人。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][sets] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dʒiː] [hiːl] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] .

If	ever	he	sets	foot	on	the	Circle	G	he'll	have	me	to	settle	with	.
如果	曾经	他	套	脚	在	这	圆圈	G	地狱	有	我	到	定居	和	.

如果他胆敢踏入Circle G，就等着跟我算账吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪl] - - [aɪl] - - " [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] ['hɑːrvi] .

If	you	insist	on	having	him	around	your	place	I'll	-	-	I'll	-	-	"	His	eye	fell	on	Harvie	.	:	.
如果	你	坚持	在	拥有	他	大约	你的	地方	患病的	-	-	患病的	-	-	"	他的	眼睛	跌倒	在	哈维	.	:	.

如果你坚持要他待在你家附近，我就——我就——”他的目光落在了哈维身上。

" [teɪk] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ðeə(r)] , [tɒm] [ænd; ənd][taɪ] ['bɔːldi][ɒn][bɪ'haɪnd] .

"	Take	the	halter	there	,	Tom	and	tie	Baldy	on	behind	.
"	拿	这	缰绳	那里	,	汤姆	和	领带	秃头	在	在后面	.

“汤姆，把缰绳拿到那儿，把秃头拴在后面。”

[hiː; hi] [liːdz] [ɔːl] [raɪt] . "

He	leads	all	right	.	"
他	线索	全部	正确的	.	"

他领导得不错。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [əʊ] [hɪm] ,

"	Aren't	you	going	to	pay	him	the	money	you	owe	him	,
"	不是	你	去	到	支付	他	这	钱	你	欠	他	,

你难道不打算还他欠他的钱吗?

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

"	Mrs	.	Spooner	asked	as	she	saw	the	men	preparing	to	depart	.
"	太太	.	斯普纳	问	作为	她	锯	这	男人	准备	到	离开	.

“斯普纳太太看到男人们准备离开，便问道。”

['grænɪs] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tɒm] .

Grannis	would	have	paid	the	money	if	it	had	not	been	for	the	presence	of	Tom	.
格兰尼斯	会	有	有薪酬的	这	钱	如果	它	有	不是	到过	为了	这	在场	的	汤姆	.

如果不是汤姆在场，格兰尼斯早就付钱了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [let] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kˈaʊbɔɪz] [siː] [ə; eɪ] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

He	could	not	let	one	of	his	cowboys	see	a	loosening	of	discipline	.
他	可以	不是	让	一	的	他的	牛仔	看	一个	松动	的	纪律	.

他不能让他的任何一个牛仔看到纪律有所放松。

" [nəʊ] , [aɪl] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] .
" No , I'll not , " he said bluntly and whipped his team around into the drive .
" 不 , 患病的 不是 , " 他 说 直截了当地 和 鞭打 他的 团队 大约 进入 这 驾驶 .

“不，我不会，”他断然说道，然后挥手示意他的队员们冲向球场。

" [hiː; hi] [kænt] [kə'lekt] [ə; eɪ] [sent] [ɒf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] [dʌn] ['meɪkɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
" He can't collect a cent off me , and I'm done making concessions on your
" 他 不能 收集 一个 中心 离开 我 , 和 我是 完毕 制作 让步 在 你的
[ə'kaʊnt] . "
account . "
帐户 . "

“他休想从我这里拿到一分钱，而且我不会再为了你做出任何让步了。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɜːlz] ?
" Where are the girls ?
" 在哪里 是 这 女孩们 ?

女孩们在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ɑːskt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [dʒiː] [rɪg]
" Mrs . Spooner asked as she and the Babe stood watching the Circle G rig
" 太太 . 斯普纳 问 作为 她 和 这 宝贝 站立 观看 这 圆圈 G 钻井平台
[dɪ'pɑːt] .
depart .
离开 .

“斯普纳太太和贝比站在那里看着 Circle G 钻井平台离开，问道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [beɪb] .
" They're coming , " answered the Babe .
" 它们是 未来 , " 回答 这 宝贝 .

“他们来了，”贝比回答道。

" [aɪ] [rəʊd] [ə'hed] - [kɔːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ]
" I rode ahead ' cause they were carrying so many things and I could go
" 我 骑 前方 - 原因 他们 是 携带 所以 许多 事物 和 我 可以 去
[fɑːstə(r)] .
faster .
快点 .

“我骑在前面，因为他们要带很多东西，我可以骑得更快。”

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [peɪd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aʊt] .
The man at the telegraph office paid us for bringing the message out .
这 男人 在 这 电报 办公室 有薪酬的 我们 为了 带来 这 信息 出去 .

电报局的人付钱让我们把消息送出去。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [rɔi] ['læmbət] [hɪə(r)] , [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] [sed] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] ,
Are you going to keep Roy Lambert here , like Uncle Harvey said you ought not ,
是 你 去 到 保持 罗伊 兰伯特 这里 , 喜欢 叔叔 哈维 说 你 应该 不是 ,
['mʌðə(r)] ?
mother ?
母亲 ?

妈妈，你打算像哈维叔叔说的那样，把罗伊·兰伯特留在这里吗?

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [nˈɒdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
" Mrs . Spooner nodded as she went back into the living - room ,
" 太太 . 斯普纳 点头 作为 她 去 后退 进入 这 活的 - 房间 ,

斯普纳太太点点头，走回了客厅。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] .
leaving little Harvie to start the fire in the stove .
离开 小的 哈维 到 开始 这 火 在 这 火炉 .

留下小哈维在炉子里生火。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɪg]

There	she	did	her	best	to	comfort	the	poor	fellow	,	facing	his	first	big
那里	她	做过	她	最好的	到	舒适	这	贫穷的	同伴	,	面向	他的	第一的	大的

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

在那里，她尽力安慰这个可怜的家伙，他正面临着人生中第一次巨大的悲痛。

" [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] - - [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .

"	I	won't	go	home	now	-	-	there's	no	use	,	"	he	declared	,	when	he	could	speak	.
"	我	惯于	去	家	现在	-	-	有	不	使用	,	"	他	声明	,	什么时候	他	可以	说话	.

“我现在不回家了——回去也没用，”他好不容易能说话后说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['grænɪs] !

"	But	I'll	never	go	back	to	Grannis	!
"	但	患病的	绝不	去	后退	到	格兰尼斯	!

但我永远不会再回格兰尼斯了！

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

If	you	let	me	I'll	stay	here	and	work	for	you	.
如果	你	让	我	患病的	停留	这里	和	工作	为了	你	.

如果你允许的话，我会留在这里为你工作。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [sʌn] [wʊd] .

And	I'd	do	my	best	to	do	for	you	what	a	son	would	.
和	ID	做	我的	最好的	到	做	为了	你	什么	一个	儿子	会	.

我会尽我所能，像儿子一样为你做事。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪv] [gɒt] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [naʊ] .

Outside	of	heaven	,	I've	got	no	mother	now	.
外部	的	天堂	,	我已经	得到	不	母亲	现在	.

除了天堂，我再也没有母亲了。

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [griːf] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

"	And	once	more	his	grief	overwhelmed	him	.
"	和	一次	更多的	他的	悲伤	不堪重负	他	.

“他的悲痛再次将他淹没。”

" [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə]

"	I'll	be	happy	to	treat	a	good	boy	like	you	as	a	son	,	"	said	Mrs	.	Spooner
"	患病的	是	快乐的	到	对待	一个	好的	男生	喜欢	你	作为	一个	儿子	,	"	说	太太	.	斯普纳

.

:
.

“我很乐意像对待儿子一样对待像你这样的好孩子，”斯普纳太太说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] ,

"	My	husband	is	away	with	the	troops	,
"	我的	丈夫	是	离开	和	这	军队	,

“我丈夫随部队外出了，

[ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	we've	had	a	pretty	hard	time	to	get	along	without	him	.
和	我们已经	有	一个	漂亮的	难的	时间	到	得到	沿着	没有	他	.

没有他，我们日子过得很艰难。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [maɪ] [g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

I'm	sure	my	girls	will	be	glad	to	take	you	into	our	household	as	a	brother	.
我是	当然	我的	女孩们	将要	是	高兴的	到	拿	你	进入	我们的	家庭	作为	一个	兄弟	.

我相信我的女儿们会很乐意接纳你成为我们家的弟弟。

['meɪbi] ['prɒvɪdəns] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juː 'es] , [tuː; tə] - [deɪ] .

Maybe	providence	sent	you	to	us	,	to	-	day	.
或许	普罗维登斯	发送	你	到	我们	,	到	-	天	.

或许是上天派你今天来到这里。

['meɪbi] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [niːd] [juː 'es] .

Maybe	we	need	you	as	much	as	you	need	us	.
或许	我们	需要	你	作为	很多	作为	你	需要	我们	.

或许我们需要你，就像你需要我们一样。

" [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [streɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [griːf] ,

"	With	the	relaxing	of	the	terrible	strain	,	and	the	exhaustion	of	his	grief	,
"	和	这	放松	的	这	糟糕的	拉紧	,	和	这	疲惫	的	他的	悲伤	,

随着可怕的压力逐渐缓解，悲痛也渐渐消散，

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [ɪl] .

the	boy	seemed	to	become	really	ill	.
这	男生	似乎	到	变得	真的	患病的	.

男孩似乎病得很重。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] [wɪð] ['tendəli] [waɪz] [wɜːdz] ,

She	sat	beside	him	,	trying	to	soothe	him	with	tenderly	wise	words	,
她	卫星	旁	他	,	尝试	到	舒缓	他	和	温柔地	明智的	字	,

她坐在他身边，试图用温柔而睿智的话语安抚他。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɒt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [haɪ] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [slept] ,

and	bathing	his	hot	forehead	hi	cool	water	till	at	last	he	slept	,
和	洗澡	他的	热的	前额	你好	凉爽的	水	直到	在	最后的	他	睡着了	,

他用凉水冲洗着滚烫的额头，直到最后睡着了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['sɒftli] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːn] [əʊld] ['dʒəʊnə] ,

and	she	stole	softly	out	to	warn	old	Jonah	,
和	她	偷窃	轻轻	出去	到	警告	老的	约拿	,

于是她悄悄溜出去警告老约拿。

[huː] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kɒbz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

who	came	stumping	in	with	a	basket	of	cobs	for	the	kitchen	fire	.
WHO	来了	拦网	在	和	一个	篮子	的	玉米	为了	这	厨房	火	.

他提着一篮玉米棒子，气冲冲地走进厨房，准备烧火。

" [meɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['dʒəʊnə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Make	as	little	noise	as	you	can	,	Jonah	,	"	she	whispered	.
"	制作	作为	小的	噪音	作为	你	能	,	约拿	,	"	她	低声说道	.

“乔纳，尽量别出声，”她低声说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'sliːp] - - [wʌn] [ɒv; əv] ['hɑːrviz] [k'aʊbɔɪz] - - [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fiːvə(r)] . "

"	We	have	a	boy	in	the	house	asleep	-	-	one	of	Harvey's	cowboys	-	-	I'm	afraid	he	has	fever	.	"
"	我们	有	一个	男生	在	这	房子	睡着了	-	-	一	的	哈维的	牛仔	-	-	我是	害怕的	他	有	发烧	.	"

“我们家有个男孩在睡觉——是哈维手下的一个牛仔——恐怕他发烧了。”

" [əʊ] [lɔːd] ! " [grəʊn] ['dʒəʊnə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dəʊlf(ə)l] ['wɪspə(r)] .

"	O	Lord	!	"	groaned	Jonah	,	in	a	doleful	whisper	.
"	哦	主	!	"	呻吟	约拿	,	在	一个	悲伤的	耳语	.

“哦，主啊！”约拿悲伤地低声呻吟道。

" ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] ['dʌb(ə)l] - - ['nevə(r)] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [feɪl] ['jɪt] !

"	Trouble	comes	double	-	-	never	knowed	it	to	fail	yit	!
"	麻烦	来	双倍的	-	-	绝不	已知	它	到	失败	yit	!

祸不单行——没想到它竟然失败了！

- [tiː] [eɪnt] - ['nɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [raɪt] [pɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [gɒn] ,
' T ain't ' nough that you ain't right peart , and the boss gone ,
- T 不是 - 足够了 那 你 不是 正确的 梨 , 和 这 老板 已消失 ,

你不在公司还不够，老板也走了，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːmətɪz] [ə; eɪ] - - - [maɪ] [raɪt] [fʊt] [-] ,
and me with the rheumatiz a - ticklin ' my right foot ag'in ,
和 我 和 这 风湿病 一个 - - - 我的 正确的 脚 再次 ,

还有我，风湿病又开始挠我的右脚了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][nəʊ] - - [kaʊnt] ['kaʊbɔɪ] , ['swetə(r)] [æn; ən] - [ʃɜːk] , [ɒv; əv]
but we got to have a no - ' count cowboy , sweater an ' shirk , of
但 我们 得到 到 有 一个 不 - - 数数 牛仔 , 毛衣 一个 - 推脱 , 的
[kɔːs] , [leɪd] [ʌp] [ɒn][ˌjuː 'es] .
course , laid up on us .
课程 , 铺设 向上 在 我们 .

但我们却不得不让一个穿着毛衣和牛仔服、毫无价值的牛仔躺在我们身边。

[pɔː(r); pʊə(r)][gælz] , [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ! - - [æn; ən] - [juːv] [gɒt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][gælz] .
Poor gals , I feel for ' em ! - - an ' you've got nothin ' but gals .
贫穷的 女孩们 , 我 感觉 为了 - 呃 ! - - 一个 - 你已经 得到 什么也没有 - 但 女孩们 .

可怜的姑娘们，我真同情她们！——而你除了姑娘们什么都没有。

[ef] [jʊd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [mes] [əʊ] - [bɔɪz] ,
Ef you'd ' a ' had a right smart mess o ' boys ,
ef 你会 - 一个 - 有 一个 正确的 聪明的 混乱 o - 男孩们 ,

如果你当时有一群非常聪明的男孩，

[naʊ] - - [ðel] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] - - [laɪk] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd]
now - - They'll have all the work to do - - like enough have to ride and
现在 - - 他们会 有 全部 这 工作 到 做 - - 喜欢 足够的 有 到 骑 和
[rəʊp][ænd; ənd][brænd] ,
rope and brand ,
绳索 和 品牌 ,

现在——他们有很多工作要做——比如很多人要骑马、套牛、烙印，

- [fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [bɪ'saɪdz] - - [ðɪs] [hɪə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [θrəʊd] [ɪn]
' fore they are done , besides nussin ' this here boy , and me'n you throwed in
- 前 他们 是 完毕 , 除了 - - 这 这里 男生 , 和 - 你 扔 在
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .
for good measure .
为了 好的 措施 .

'在他们完成之前，除了照顾这个男孩，还有你为了保险起见也加入进来的我。

Whyn't
为什么?

为什么

['grænɪs] [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪk] [k'aʊbɔɪz] ?
Grannis tend to his own sick cowboys ?
格兰尼斯 趋向 到 他的 自己的 生病的 牛仔 ?

奶奶会照顾自己生病的牛仔吗?

['plenti] [əʊ] - [fəʊks][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] . "
Plenty o ' folks at his ranch . "
很多 o - 各位 在 他的 牧场 . "

他的牧场里人很多。

" [hiːz] [nɒt] ['hɑːrviz] ['kaʊbɔɪ] ['eni] [ɒŋgə(r)] , ['dʒəʊnə] - - [hiːz] ['aʊəz] , [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [hɪm] - - [ænd; ənd]
" He's not Harvey's cowboy any longer , Jonah - - he's ours , if we need him - - and
" 他是 不是 哈维的 牛仔 任何 更长 , 约拿 - - 他是 我们的 , 如果 我们 需要 他 - - 和
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi][duː; də] .
according to that , we do .
根据 到 那 , 我们 做 .

“他不再是哈维的牛仔了，乔纳——如果我们需要他，他就是我们的牛仔——而且照这样看来，我们确实需要他。”

[naʊ] [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Now don't say a word ,
现在 不 说 一个 单词 ,

现在别说话，

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] - - " [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['remənstreɪt] ['veri]
just listen to me - - " as the old man opened his mouth to remonstrate very
只是 听 到 我 - - " 作为 这 老的 男人 打开 他的 嘴 到 抗议 非常
['fɔːsəbli] [ɒn][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['fɒli] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
forcibly on the utter folly of taking an unknown person into her home .
强制 在 这 说出 蠢事 的 采取 一个 未知 人 进入 她 家 .

“听我说——”老人张开嘴，语气非常强烈地劝诫她，把一个陌生人带回家是多么愚蠢的事情。

[ðen] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Then , speaking in subdued tones , she told him the story of the boy from the
然后 , 请讲 在 低沉的 音调 , 她 讲述 他 这 故事 的 这 男生 从 这
['grænɪs] [rɑːntʃ] .
Grannis ranch .
格兰尼斯 牧场 .

然后，她压低声音，给他讲述了格兰尼斯牧场那个男孩的故事。

[æt; ət][ðə; ði][end][əʊld]['dʒəʊnə] [biːn] , ['biːɪŋ] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ɪf] [kæn'tæŋkərəs] ,
At the end old Jonah Bean , being tender - hearted if cantankerous ,
在 这 结尾 老的 约拿 豆 , 存在 投标 - 心地 如果 脾气暴躁的 ,

最后，老乔纳·比恩，虽然脾气暴躁，但心地善良。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bæn'dænə] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hʌʃt] ['vɪgə(r)] .
took out his bandanna and blew his nose with hushed vigor .
采取 出去 他的 头巾 和 吹 他的 鼻子 和 静静地 活力 .

他掏出头巾，用力地擤了擤鼻子。

" [ɪf] [ai] [wɔrnt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [wʌts] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ˌem aɪ 'es] - ['spuːnə] ,
" If I warn't in the presence of a lady what's his sister , Mis ' Spooner ,
" 如果 我 警告 在 这 在场 的 一个 女士 是什么 他的 姐姐 , 误 - 斯普纳 ,

“如果我在一位女士面前没有警告她，那她妹妹是谁，斯普纳小姐，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪ'læbərət] [pə'laɪtnəs] , " [aɪ'd] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] - - [dæd][ræt] ['hɑːvi] [grænɪs]
" he said with elaborate politeness , " I'd up an ' say - - Dad rat Harvey Grannis's
" 他 说 和 精心制作的 礼貌 , " ID 向上 一个 - 说 - - 爸爸 鼠 哈维 格兰尼斯
[haɪd] !
hide !
隐藏 !

“他彬彬有礼地说，‘我真想说——爸爸，你把哈维·格兰尼斯的皮都扒光了！’”

['mænəz] [æn; ən] - [bɪ'heɪvjə(r)][ɪz][ɔːl] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['juːzɪn] - [ðem; ðəm] [seɪm] [kʌs] - [wɜːdz] .
Manners an ' behavior is all prevents me from usin ' them same cuss - words .
礼仪 一个 - 行为 是 全部 阻止 我 从 使用 - 他们 相同的 坏话 - 字 .
"
"
"

礼貌和行为规范让我无法使用那些脏话。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] , ['dʒəʊnə] , " [ə'pruːvd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , ['greɪvlɪ] ,
" Thank you for not saying them , Jonah , " approved Mrs . Spooner , gravely ,
" 感谢 你 为了 不是 说 他们 , 约拿 , " 得到正式认可的 太太 . 斯普纳 , 严重地 ,
[bʌt; bət] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
but with twinkling eyes .
但 和 闪烁 眼睛 .

“谢谢你没有说出来，乔纳，”斯普纳太太严肃地赞许道，但眼神中却闪烁着光芒。

" [naʊ] [aɪl] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] - - [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,
" Now I'll go out and meet the girls - - I hear them coming ,
" 现在 患病的 去 出去 和 见面 这 女孩们 - - 我 听到 他们 未来 ,

“现在我要出去见见姑娘们了——我听到她们来了。”

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [nɔɪz] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [wɔːn] [ðem; ðəm] .
and they'll be sure to wake him with their noise , if I don't warn them .
和 他们会 是 当然 到 唤醒 他 和 他们的 噪音 , 如果 我 不 警告 他们 .

如果我不提醒他们，他们一定会用噪音吵醒他。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][pɑːθ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['ʃaʊtɪd] :
" The two girls were riding up the path , and both shouted :
" 这 二 女孩们 是 骑术 向上 这 小路 , 和 两个都 喊叫 :

“两个女孩骑着马沿着小路走来，两人同时喊道：

" [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['kjuːbə]['liːbreɪ] ! "
" A letter from Cuba Libre ! "
" 一个 信 从 古巴 自由 ! "

来自古巴自由报的一封信！

" [ə; eɪ][fæt]['letə(r)] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][bæd] !
" A fat letter - - and we want to see what's in it so bad !
" 一个 胖的 信 - - 和 我们 想 到 看 是什么 在 它 所以 坏的 !

“一封厚厚的信——我们太想看看里面写了什么了！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətlɪ] [riːd] - - [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ]
" Of course the precious letter was immediately read - - that came before anything
" 的 课程 这 宝贵的 信 曾是 立即地 读 - - 那 来了 前 任何事物
[els] ; [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] , [dɪs'maʊntɪŋ] ,
else ; the girls , dismounting ,
别的 ; 这 女孩们 , 下车 ,

当然，那封珍贵的信立刻就被阅读了——这比什么都重要；女孩们下了马，

[ðə; ðɪ] [beɪb] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [dɪʃ] - ['taʊəl] [ɪn][hænd] , [wɪð] ['dʒəʊnə] ['hɔbl] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ,
the Babe running out , dish - towel in hand , with Jonah hobbling in the rear ,
这 宝贝 跑步 出去 , 盘子 - 毛巾 在 手 , 和 约拿 跛行 在 这 后部 ,

贝比拿着抹布跑了出去，乔纳一瘸一拐地跟在后面。

[ænd; ənd][ɔːl] ['gruːpɪŋ] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [njuːz] [frɒm; frəm]['kjuːbə] .
and all grouping around Mrs . Spooner , to hear the news from Cuba .
和 全部 分组 大约 太太 . 斯普纳 , 到 听到 这 消息 从 古巴 .

所有人都围在斯普纳太太身边，听取来自古巴的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breɪvlɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['letə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][best] [ɒv; əv][ɔːl] [njuːz] ; [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]
It was a bravely cheerful letter , containing the best of all news ; their father
它 曾是 一个 勇敢地 快乐 信 , 包含 这 最好的 的 全部 消息 ; 他们的 父亲
[wɒz; wəz] [wel] ,
was well ,
曾是 出色地 ,

这是一封充满乐观精神的信，包含了最好的消息：他们的父亲身体健康。

[ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
the health of the army was good , there was no prospect of a battle .
这 健康 的 这 军队 曾是 好的 , 那里 曾是 不 前景 的 一个 战斗 .

军队健康状况良好，没有发生战斗的可能。

[ðen] ['fɒləʊd] [lɒŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɒli] ;

Then	followed	long	messages	to	each	member	of	the	family	,	loving	and	jolly	;
然后	随后	长的	消息	到	每个	成员	的	这	家庭	,	爱	和	快乐的	;

然后，他给每个家庭成员都发了长长的信息，充满爱意和欢乐；

[əd'vaɪs] [tuː; tə]['dʒəʊnə] [biːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

advice	to	Jonah	Bean	about	the	ranch	,
建议	到	约拿	豆	关于	这	牧场	,

给乔纳·比恩关于牧场的建议

['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ɪm'presɪv] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə][biː; bi] " [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [gʊd]

winding	up	with	impressive	charges	to	everybody	to	be	"	sure	and	take	good
绕线	向上	和	感人的	收费	到	大家	到	是	"	当然	和	拿	好的

[keə(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ! "

care	of	mother	!	"
关心	的	母亲	!	"

最后，他郑重告诫大家“一定要好好照顾母亲！”

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['kjuːbə]['liːbreɪ] - - [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] ! " [ig'zʌlt]

"	Three	cheers	for	Cuba	Libre	-	-	she's	taking	good	care	of	our	boys	!	"	exulted
"	三	干杯	为了	古巴	自由	-	-	她是	采取	好的	关心	的	我们的	男孩们	!	"	欣喜若狂

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

“为古巴自由欢呼三声——她把我们的孩子们照顾得很好！”伊丽莎白兴奋地说。

[ænd; ənd] [ruːθ] [dɪ'kleəd] ['fɜːvəntli] : " [ɪts] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [raɪt] ['hʌŋgri] !

and	Ruth	declared	fervently	:	"	It's	such	good	news	that	it	makes	me	right	hungry	!
和	露丝	声明	热切地	:	"	它是	这样的	好的	消息	那	它	制作	我	正确的	饥饿的	!

露丝激动地说：“这真是个好消息，让我都饿了！”

[lets] [meɪk] ['mʌfɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] . "

Let's	make	muffins	for	supper	Elizabeth	,	and	celebrate	.	"
我们来吧	制作	松饼	为了	晚餐	伊丽莎白	,	和	庆祝	.	"

伊丽莎白，我们晚餐做些松饼，庆祝一下吧。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [woʊnt]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['truːli][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['bæt(ə)l] [laɪk] ['aɪvənˌhəʊ][ænd; ənd]

"	Maybe	there	won't	ever	be	a	real	truly	sure	-	enough	battle	like	Ivanhoe	and
"	或许	那里	惯于	曾经	是	一个	真实的	真的	当然	-	足够的	战斗	喜欢	艾凡霍	和

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] ['saʊə(r)] - [diː] - ['laɪən][ænd; ənd]['dʒəʊnə] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] ,

King	Richard	Sour	-	de	-	lion	and	Jonah	Bean	used	to	fight	,
国王	理查德	酸的	-	德	-	狮子	和	约拿	豆	用过的	到	斗争	,

“也许再也不会有像艾凡赫、理查六世和约拿·比恩之间那样真正意义上的、胜负已定的战斗了。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [beɪb] , ['həʊpfəli] , [ænd; ənd]['dʒəʊnə] ['ædɪd] , ['seɪdʒli] :

"	suggested	the	Babe	,	hopefully	,	and	Jonah	added	,	sagely	:
"	建议	这	宝贝	,	希望	,	和	约拿	额外	,	睿智地	:

“贝比满怀希望地建议道，”乔纳意味深长地补充道：

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [ðem; ðəm] [tuː] [fəʊks][juː; jʊ] [nemd] ['əʊvə(r)] , ['hʌni] ,

"	I	don't	know	nothin	'	'	bout	them	two	folks	you	named	over	,	honey	,
"	我	不	知道	什么也没有	-	-	回合	他们	二	各位	你	命名	超过	,	蜂蜜	,

“亲爱的，你提到的那两个人我一概不认识。”

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][wɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['sɪkstɪz] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [pʌŋkɪnz] !

but	I	lay	you	the	war	o	'	the	sixties	was	some	punkin's	!
但	我	躺	你	这	战争	o	-	这	六十年代	曾是	一些	潘金的	!

但我告诉你，六十年代的战争简直就是一群小混混的闹剧！

[aɪ] [mɪs'daʊt] [ðɪs] [hɪə(r)]['kjuːbən] ['skrɪmɪdʒ] [ɪz][dʒest][ə; eɪ] [pleɪ] [wɔː(r)] . "

I	misdoubt	this	here	Cuban	scrimmage	is	jest	a	play	war	.	"
我	怀疑	这	这里	古巴	对抗赛	是	笑话	一个	玩	战争	.	"

我怀疑这场古巴队的对抗赛只是一场表演赛。

" ['truːli] , [ai] [həʊp] [səʊ] , ['dʒəʊnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .

"	Truly	,	I	hope	so	,	Jonah	,	"	said	Mrs	.	Spooner	.
"	真的	,	我	希望	所以	,	约拿	,	"	说	太太	.	斯普纳	.

“真心希望如此，乔纳，”斯普纳太太说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] , [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Now	listen	,	children	,	I	have	some	more	news	for	you	.
"	现在	听	,	孩子们	,	我	有	一些	更多的	消息	为了	你	.

“孩子们，现在听我说，我还有一些消息要告诉你们。”

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] - ['riːəl] ,

We	can't	have	father	with	us	,	but	I	believe	I	have	found	a	'	real	,
我们	不能	有	父亲	和	我们	,	但	我	相信	我	有	成立	一个	-	真实的	,

我们不能让父亲陪伴在我们身边，但我相信我已经找到了一个“真正的”，

['truːli] [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] - ['brʌðə(r)] - - [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [bɪg] ['brʌðə(r)] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [hæv; həv] . "

truly	sure	-	enough	'	brother	-	-	a	regular	big	brother	,	like	other	girls	have	.	"
真的	当然	-	足够的	-	兄弟	-	-	一个	常规的	大的	兄弟	,	喜欢	其他	女孩们	有	.	"

一个真正可靠的哥哥——一个普通的哥哥，就像其他女孩的哥哥一样。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪb] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] !

"	O	,	Mother	,	"	put	in	the	Babe	,	excitedly	,	"	I	didn't	know	that	!
"	哦	,	母亲	,	"	放	在	这	宝贝	,	兴奋地	,	"	我	没有	知道	那	!

“哦，妈妈，”小婴儿兴奋地说道，“我不知道！”

[ɪz] [hiː; hi] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] ? "

Is	he	named	after	us	,	if	he's	going	to	be	our	own	brother	?	"
是	他	命名	后	我们	,	如果	他是	去	到	是	我们的	自己的	兄弟	?	"

如果他将成为我们的亲兄弟，那他的名字会和我们一样吗?

" [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rɔi] ['læmbət] - - [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	No	,	his	name	is	Roy	Lambert	-	-	but	we	don't	care	what	it	is	,	"	she	added	,
"	不	,	他的	姓名	是	罗伊	兰伯特	-	-	但	我们	不	关心	什么	它	是	,	"	她	额外	,

“不，他的名字是罗伊·兰伯特——但我们不在乎他叫什么，”她补充道。

['heɪstɪli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [lʌvd] [faɪn] - ['saʊndɪŋ] [nems] , " [ɪf]

hastily	,	remembering	how	poor	Elizabeth	had	loved	fine	-	sounding	names	,	"	if
草草	,	记住	如何	贫穷的	伊丽莎白	有	喜爱	美好的	-	听起来	姓名	,	"	如果

[hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

he	is	only	a	good	boy	,
他	是	仅有的	一个	好的	男生	,

她匆匆想起可怜的伊丽莎白多么喜欢好听的名字，“如果他只是个好孩子的话”，

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] .

and	I	think	he	is	.
和	我	思考	他	是	.

我认为他是。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɔi] .

"	Then	she	told	them	the	story	of	poor	Roy	.
"	然后	她	讲述	他们	这	故事	的	贫穷的	罗伊	.

然后她给他们讲了可怜的罗伊的故事。

" [ai] [duː; də] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [əʊld] - - " [bɪ'gæn] [ruːθ] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	I	do	think	Uncle	Harvey	is	the	meanest	old	-	-	"	began	Ruth	,	indignantly	,
"	我	做	思考	叔叔	哈维	是	这	最卑鄙的	老的	-	-	"	开始	露丝	,	愤慨地	,

“我确实认为哈维叔叔是最刻薄的老——”露丝愤愤不平地说道，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd][wɒz; wəz][leɪd] ['laɪtli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['stɒpɪŋ] ['fɜːðə(r)]
but **her** **mother's** **hand** **was** **laid** **lightly** **upon** **her** **lips** **,** **stopping** **further**
但 她 母亲的 手 曾是 铺设 轻轻 之上 她 嘴唇 , 停止 更远
['aʊtbɜːst] .
outburst **.**
爆发 .

但她母亲的手轻轻地放在她的嘴唇上，阻止了她进一步的爆发。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['dɔːtə(r)] " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] , " [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] [rɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
" **That's** **enough** **,** **daughter** **"** **she** **said** **,** **quietly** **,** **"** **they** **both** **did** **wrong** **,** **and** **I** **think**
" 那就是 足够的 , 女儿 " 她 说 , 悄悄 , " 他们 两个都 做过 错误的 , 和 我 思考
['ðer] [bəuθ] ['sɒri] .
they're **both** **sorry** **.**
它们是 两个都 对不起 .

“够了，女儿，”她平静地说，“他们都做错了，我想他们都感到后悔了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] ,
It **is** **all** **over** **now** **,**
它 是 全部 超过 现在 ,

一切都结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz]['kaɪndli][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] [ænd; ənd][biː; bi]
and **we** **must** **try** **and** **think** **as** **kindly** **of** **Uncle** **Harvey** **and** **be**
和 我们 必须 尝试 和 思考 作为 亲切地 的 叔叔 哈维 和 是
[æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [rɔi] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən] . "
as **good** **to** **poor** **Roy** **as** **ever** **we** **can** **.** **"**
作为 好的 到 贫穷的 罗伊 作为 曾经 我们 能 . "

我们必须尽量善待哈维叔叔，并且尽可能地善待可怜的罗伊。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [hɪm][maɪ] [əʊn] ['pəʊni] ,
" **Yes** **,** **and** **I'll** **lend** **him** **my** **own** **pony** **,**
" 是的 , 和 患病的 借 他 我的 自己的 小马 ,

“是的，我会把我的小马借给他。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪz] [tuː] [bæd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][raɪd] ,
if **his** **is** **too** **bad** **off** **for** **him** **to** **ride** **,**
如果 他的 是 也 坏的 离开 为了 他 到 骑 ,

如果他的情况太糟糕，无法骑马的话

" ['ædɪd] [ðə; ði] [beɪb] ['dʒenərəsli] - - [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrɔzi'nænti] ['biːɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ]
" **added** **the** **Babe** **generously** **-** **-** **her** **own** **Rosinante** **being** **the** **joke** **of** **the** **ranch**
" 额外 这 宝贝 慷慨地 - - 她 自己的 罗西南特 存在 这 开玩笑 的 这 牧场
.
:
.

“贝比大方地补充道——她自己的罗西南特是农场里的笑柄。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][bæd] ,
" **Uncle** **Harvey** **didn't** **mean** **to** **be** **bad** **,**
" 叔叔 哈维 没有 意思是 到 是 坏的 ,

“哈维叔叔并非有意作恶，

[ruːθ] - - [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['sɒri] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] - - ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ,
Ruth **-** **-** **he** **looked** **just** **as** **sorry** **when** **you** **read** **the** **telegram** **-** **-** **didn't** **he** **,**
露丝 - - 他 看起来 只是 作为 对不起 什么时候 你 读 这 电报 - - 没有 他 ,
['mʌðə(r)] ? "
Mother **?** **"**
母亲 ? "

露丝——你读电报的时候，他看起来也很懊悔——对吧，妈妈？

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['sɒri] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" I think he is sorry , " agreed her mother ,
" 我 思考 他 是 对不起 , " 同意 她 母亲 ,

“我想他很后悔，”她母亲同意道。

[huː] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət]
who wished her children to think as well of their uncle as possible , but
WHO 希望 她 孩子们 到 思考 作为 出色地 的 他们的 叔叔 作为 可能的 , 但
['dʒəʊnə] ,
Jonah ,
约拿 ,

她希望孩子们尽可能地善待他们的叔叔，但是约拿，

[wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [snɔːt] , [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] : " ['sɒri] - - ['hɑːvi] ['grænɪs] ?
with a scornful snort , ejaculated : " Sorry - - Harvey Grannis ?
和 一个 轻蔑的 哼哼 , 射精 : " 对不起 - - 哈维 格兰尼斯 ?

他轻蔑地哼了一声，脱口而出：“抱歉——哈维·格兰尼斯？”

[əʊ] , [lɔːd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] !
O , Lord , that is a joke !
哦 , 主 , 那 是 一个 开玩笑 !

我的天啊，这简直是个笑话！

" [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['hɑːvi] ['grænɪs] ['prɪti] ['ɔːdəbli] , [went] ['stʌmpɪŋ] [ə'weɪ]
" And muttering his opinion of Harvey Grannis pretty audibly , went stumping away
" 和 喃喃自语 他的 观点 的 哈维 格兰尼斯 漂亮的 可听见的 , 去 拦网 离开
, [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
, to his work .
, 到 他的 工作 .

“他一边大声嘟囔着自己对哈维·格兰尼斯的看法，一边跺着脚走开了，去上班了。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] -
Elizabeth said nothing , only she slipped her hand in that of her foster -
伊丽莎白 说 没有什么 , 仅有的 她 滑倒了 她 手 在 那 的 她 促进 -
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
mother and whispered :
母亲 和 低声说道 :

伊丽莎白什么也没说，只是将手悄悄握在养母的手中，低声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l]
" I think the Lord sent him to you , Mother , because he was in trouble
" 我 思考 这 主 发送 他 到 你 , 母亲 , 因为 他 曾是 在 麻烦
[ænd; ənd] ['niːdɪd] [juː; jʊ] . "
and needed you . "
和 需要 你 . "

“我认为上帝派他来找你，母亲，是因为他遇到了麻烦，需要你。”

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [sɪk] .
" Well , I hope he'll be a nice boy , and I hope he won't be sick .
" 出色地 , 我 希望 地狱 是 一个 好的 男生 , 和 我 希望 他 惯于 是 生病的 .

“嗯，我希望他是个好孩子，也希望他不会生病。”

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌfɪn] ['bætə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪl] [juː; jʊ][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I'll go in and make up the muffin batter , Elizabeth , while you set the table .
患病的 去 在 和 制作 向上 这 松饼 连击 , 伊丽莎白 , 尽管 你 放 这 桌子 .

伊丽莎白，你去摆桌子，我进去准备松饼面糊。

[aɪ][bet][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['mʌfɪn] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrviz] [rɑːntʃ] , " [sed] [ruːθ] ,
I bet he didn't get any muffins at Uncle Harvey's ranch , " said Ruth ,
我 赌注 他 没有 得到 任何 松饼 在 叔叔 哈维的 牧场 , " 说 露丝 ,

“我敢打赌他在哈维叔叔的农场里肯定没吃到松饼，”露丝说。

[huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

who	believed	in	ministering	to	the	sick	by	giving	them	good	things	to	eat	.
WHO	相信	在	服侍	到	这	生病的	经过	给予	他们	好的	事物	到	吃	.

他们相信应该给病人提供美味的食物来照顾他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [dʒemz] ,

They	had	a	very	good	supper	,	and	the	muffins	were	really	gems	,
他们	有	一个	非常	好的	晚餐	,	和	这	松饼	是	真的	宝石	,

他们吃了一顿非常棒的晚餐，那些松饼真是美味极了。

[bʌt; bət] [rɔi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['deɪnti] [treɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːfli] [gʊd] ,

but	Roy	could	not	touch	the	dainty	tray	,	saying	that	it	looked	awfully	good	,
但	罗伊	可以	不是	触碰	这	纤巧	托盘	,	说	那	它	看起来	非常	好的	,

但罗伊却不忍心碰那精致的托盘，他说它看起来太诱人了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [iːt] - - [id] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

but	he	was	too	tired	to	eat	-	-	he'd	be	all	right	in	the	morning	.
但	他	曾是	也	疲劳的	到	吃	-	-	他会	是	全部	正确的	在	这	早晨	.

但他太累了，吃不下东西——明天早上就会好多了。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

But	next	morning	he	was	in	a	raging	delirium	,
但	下一个	早晨	他	曾是	在	一个	愤怒	谵妄	,

但第二天早上他就陷入了极度谵妄状态。

[ænd; ənd]['dʒəʊnə] [biːn] [hæd; həd][tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['emərəld] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

and	Jonah	Bean	had	to	ride	to	Emerald	and	fetch	the	doctor	,
和	约拿	豆	有	到	骑	到	翠	和	拿来	这	医生	,

于是乔纳·比恩不得不骑马去翡翠镇请医生。

[huː] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [spel] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

who	said	the	boy	was	in	for	a	pretty	bad	spell	of	fever	.
WHO	说	这	男生	曾是	在	为了	一个	漂亮的	坏的	拼写	的	发烧	.

有人说这男孩要开始高烧了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] ['spuːnə] ['haʊshəʊld] [nəːs] [hɪm] ,

For	two	weeks	the	Spooner	household	nursed	him	,
为了	二	周	这	斯普纳	家庭	护理	他	,

斯普纳一家照顾了他两周，

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['ʃeɪkɪli] [ə'baʊt] ,

then	came	a	day	of	rejoicing	when	the	patient	was	able	to	move	shakily	about	,
然后	来了	一个	天	的	欢欣鼓舞	什么时候	这	病人	曾是	有能力的	到	移动	摇摇晃晃地	关于	,

随后，令人欣喜的是，病人终于能够蹒跚地走动了。

[gɔːnt] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] , [bʌt; bət] ['tʃɪəfəli] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [felt] ['dændi] !

gaunt	and	hollow	-	eyed	,	but	cheerfully	assuring	them	he	felt	dandy	!
瘦削	和	空洞的	-	眼睛	,	但	愉快地	保证	他们	他	毛毡	花花公子	!

他面容憔悴，双眼凹陷，却兴高采烈地向他们保证自己感觉棒极了！

[rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] [swɪft] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dʒiː] ,

Recovery	was	swift	after	that	,	and	it	was	not	long	before	the	boy	from	the	Circle	G	,
恢复	曾是	迅速	后	那	,	和	它	曾是	不是	长的	前	这	男生	从	这	圆圈	G	,

此后他恢复得很快，没过多久，那个来自Circle G的男孩就……

[ðə; ði]['aʊtkɑːst] [hɔːs] - [θiːf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vælju:d][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv]

the	outcast	horse	-	thief	,	was	a	valued	and	almost	indispensable	member	of
这	被排斥者	马	-	贼	,	曾是	一个	有价值的	和	几乎	必不可少	成员	的

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] ['haʊshəʊld] .

the	Silver	Spur	household	.
这	银	刺	家庭	.

这个被排斥的偷马贼，却是银刺家族中备受重视且几乎不可或缺的一员。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi]['evə(r)][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [ruːθ] , ['pɒzətɪvli] ,

"	I	don't	see	how	we	ever	got	along	without	him	,	"	declared	Ruth	,	positively	,
"	我	不	看	如何	我们	曾经	得到	沿着	没有	他	,	"	声明	露丝	,	积极地	,

“我真不明白没有他我们以前是怎么过来的，”露丝肯定地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɒʃ] -

as	she	poked	the	clothes	that	were	beginning	to	bubble	in	the	big	wash	-
作为	她	戳	这	衣服	那	是	开始	到	气泡	在	这	大的	洗	-

['ket(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

kettle	out	in	the	back	yard	.
壶	出去	在	这	后退	院子	.

她把大洗衣锅里开始冒泡的衣服戳到后院去。

" [pə'tɪkjələli] [naʊ] [ðæt] ['dʒoʊnəz][leɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , " [ə'griːd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	Particularly	now	that	Jonah's	laid	up	with	the	rheumatism	,	"	agreed	Elizabeth	,
"	特别	现在	那	约拿的	铺设	向上	和	这	风湿病	,	"	同意	伊丽莎白	,

“尤其是现在约拿得了风湿病卧床不起，”伊丽莎白赞同道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði] [wɒʃ] - [bɔːd] [wɪð] ['rɪðmɪk] [strəʊks] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] ,

rubbing	the	white	clothes	on	the	wash	-	board	with	rhythmic	strokes	that	,	somehow	,
擦	这	白色的	衣服	在	这	洗	-	木板	和	节奏	笔画	那	,	不知何故	,

用有节奏的动作在搓衣板上搓洗白色衣物，不知何故，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk] .

seemed	to	take	a	lot	of	the	drudgery	away	from	the	task	.
似乎	到	拿	一个	很多	的	这	苦役	离开	从	这	任务	.

似乎减轻了这项工作中的许多繁琐环节。

[ruːθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] ['wɒʃɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd]

Ruth	and	Elizabeth	were	doing	the	week's	washing	;	it	wasn't	a	very	hard
露丝	和	伊丽莎白	是	正在做	这	本周	洗涤	;	它	不是	一个	非常	难的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

thing	to	do	,
事物	到	做	,

露丝和伊丽莎白正在洗这周的衣服；这并不是一件很难的事。

[wen] [wʌn] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] - - [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ] , [wɪð]

when	one	went	about	it	with	the	right	spirit	-	-	the	determination	to	try	,	with
什么时候	一	去	关于	它	和	这	正确的	精神	-	-	这	决心	到	尝试	,	和

['tʃɪəf(ə)l] ['enədʒi] ,

cheerful	energy	,
快乐	活力	,

当一个人以正确的态度去做这件事——决心尝试，充满活力，

[tuː; tə][get][ðə; ði] [kləʊðz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] :

to	get	the	clothes	as	clean	as	possible	in	as	little	time	as	possible	:
到	得到	这	衣服	作为	干净的	作为	可能的	在	作为	小的	时间	作为	可能的	:

在尽可能短的时间内把衣服洗得尽可能干净：

" [tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [kɔːz]

"	To	sweep	a	room	as	for	God's	cause
"	到	扫	一个	房间	作为	为了	神的	原因

“为上帝的事业而打扫房间”

[meɪks] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [faɪn] .

Makes	that	and	the	action	fine	.
制作	那	和	这	行动	美好的	.

这样操作就没问题了。

" [ðə; ði] ['spuːnə] [g'ɜːlz][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pəʊɪt] ,

"	The	Spooner	girls	had	never	heard	these	words	of	the	old	poet	,
"	这	斯普纳	女孩们	有	绝不	听到	这些	字	的	这	老的	诗人	,

“斯普纳家的女孩们从未听过这位老诗人的这些话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['præktɪst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .

but	they	practiced	the	spirit	of	them	a	good	deal	in	their	work	.
但	他们	练习	这	精神	的	他们	一个	好的	交易	在	他们的	工作	.

但他们在工作中很好地践行了这些精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [rɔi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	astonishing	how	much	Roy	had	helped	to	lighten	the	work	for
它	曾是	惊人	如何	很多	罗伊	有	帮助	到	减轻	这	工作	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

罗伊帮他们减轻了多少工作负担，这真是令人惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['dʒəʊnə] [biːn] , [huː] [dɪ'kleəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les]

as	well	as	for	old	Jonah	Bean	,	who	declared	him	to	be	nothing	less
作为	出色地	作为	为了	老的	约拿	豆	,	WHO	声明	他	到	是	没有什么	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][gɒd] - [send] .

than	a	God	-	send	.
比	一个	上帝	-	发送	.

还有老乔纳·比恩，他称他简直就是上天派来的使者。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [tʌb] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

For	instance	,	he	had	filled	the	kettles	and	tubs	with	water	,
为了	实例	,	他	有	已填	这	水壶	和	浴缸	和	水	,

例如，他把水壶和水桶都装满了水。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːskɪt][ɒv; əv][kɒbz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] - ['ket(ə)l] ,

and	fetched	a	big	basket	of	cobs	to	make	a	fire	under	the	wash	-	kettle	,
和	已获取	一个	大的	篮子	的	玉米	到	制作	一个	火	在下面	这	洗	-	壶	,

然后他拿来一大篮玉米芯，准备在洗衣壶下生火。

[ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['emərəld] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

all	before	he	had	gone	to	Emerald	on	what	he	declared	to	be	a	very
全部	前	他	有	已消失	到	翠	在	什么	他	声明	到	是	一个	非常

[pə'tɪkjələ(r)] ['erənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

particular	errand	of	his	own	.
特别的	差事	的	他的	自己的	.

这一切都发生在他前往翡翠城执行他声称的一项非常特殊的任务之前。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [mjuːzd] [ruːθ] , ['kjʊəriəsli] ,

"	I	wonder	what	it	is	,	"	mused	Ruth	,	curiously	,
"	我	想知道	什么	它	是	,	"	沉思	露丝	,	奇怪的是	,

“我很好奇那是什么，”露丝好奇地沉思道。

" [lɑːst] [wiːk] [hiː; hi] [went] - - [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ]

"	last	week	he	went	-	-	said	he	had	something	very	particular	to	do	,	you
"	最后的	星期	他	去	-	-	说	他	有	某物	非常	特别的	到	做	,	你

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

“上周他去了——他说他有件非常特别的事情要做，你还记得吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [leɪt] .

and	he	came	back	late	.
和	他	来了	后退	晚的	.

他回来得很晚。

[hiː; hi]['nevə(r)] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [bæk] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] . "

He	never	brought	anything	back	,	that	I	could	see	.	"
他	绝不	带来	任何事物	后退	,	那	我	可以	看	.	"

据我所见，他什么也没带回来。

" [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɪz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,

"	My	private	opinion	is	,	"	said	Elizabeth	,	confidentially	,
"	我的	私人的	观点	是	,	"	说	伊丽莎白	,	保密	,

“我个人的看法是，”伊丽莎白低声说道。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] ,

"	that	he	is	fixing	up	some	sort	of	a	surprise	for	mother's	birthday	,
"	那	他	是	定影	向上	一些	种类	的	一个	惊喜	为了	母亲的	生日	,

“他正在为母亲的生日准备一个惊喜，”

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ,

He	heard	us	say	we	were	looking	for	a	package	from	father	,
他	听到	我们	说	我们	是	寻找	为了	一个	包裹	从	父亲	,

他听到我们说我们在找父亲寄来的包裹，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

and	that	we	hoped	it	would	get	here	in	time	for	her	birthday	.
和	那	我们	希望	它	会	得到	这里	在	时间	为了	她	生日	.

我们希望它能及时送到，赶上她的生日。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

I	noticed	it	was	right	after	that	he	went	to	town	on	business	of	his	own	.
我	注意到	它	曾是	正确的	后	那	他	去	到	镇	在	商业	的	他的	自己的	.

"

"

"

我注意到，就在那之后，他就去镇上办自己的事了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] - - [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

"	It	would	be	just	like	him	-	-	he's	always	trying	to	think	up	something	to	do
"	它	会	是	只是	喜欢	他	-	-	他是	总是	尝试	到	思考	向上	某物	到	做

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

“这很符合他的性格——他总是想方设法为我们做点什么。”

[seɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

Say	,	Elizabeth	,	I	certainly	appreciate	this	shelter	he	built	for	us	,	don't	you	?	"
说	,	伊丽莎白	,	我	当然	欣赏	这	庇护所	他	建造	为了	我们	,	不	你	?	"

伊丽莎白，你说，我真的很感激他为我们建造的这个庇护所，你不觉得吗?

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi]['evə(r)][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [hiːz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['hændi] [bɔɪ] ,

"	I	don't	see	how	we	ever	got	along	without	it	:	he's	certainly	a	handy	boy	,
"	我	不	看	如何	我们	曾经	得到	沿着	没有	它	:	他是	当然	一个	便利	男生	,

“我真不明白以前没有它我们是怎么过来的：他确实是个能干的孩子。”

" [dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['greɪtfəli] .

"	declared	Elizabeth	,	gratefully	.
"	声明	伊丽莎白	,	感激不尽	.

“伊丽莎白感激地说道。”

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][hæd; həd] [wɒʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gleərɪŋ] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)]

Heretofore	the	girls	had	washed	with	the	glaring	sun	beating	down	upon	their
此前	这	女孩们	有	洗过	和	这	刺眼	太阳	殴打	向下	之上	他们的

[ˌʌnprə'tektɪd] [hedz] ,

unprotected	heads	,
未受保护	头部	,

此前，女孩们都是在烈日炙烤下洗漱，烈日直射在她们毫无遮挡的头部上。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɔi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʌb] .

but	now	Roy	had	built	a	shelter	for	the	tubs	.
但	现在	罗伊	有	建造	一个	庇护所	为了	这	浴缸	.

但现在罗伊已经为这些浴缸搭建了一个遮蔽处。

['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Timber	was	scarce	,	but	he	had	managed	to	find	enough	for	the
木材	曾是	稀少	,	但	他	有	管理	到	寻找	足够的	为了	这

[pəʊsts][ænd; ənd] [krɒs] - ['piːsɪz] ,

posts	and	cross	-	pieces	,
帖子	和	叉	-	件	,

木材稀缺，但他还是设法找到了足够的木材来制作立柱和横梁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][tɪn] ['ʃɪŋglz] [left][frɒm; frəm][ˌɑːr 'iː] - ['ʃɪŋg(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	there	were	plenty	of	tin	shingles	left	from	re	-	shingling	the	house	,
和	那里	是	很多	的	锡	带状疱疹	左边	从	关于	-	瓦片	这	房子	,

房子重新铺瓦后还剩下很多锡瓦。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	he	had	managed	to	make	a	very	neat	job	of	it	,
所以	那	他	有	管理	到	制作	一个	非常	整洁的	工作	的	它	,

所以他把这件事做得非常完美。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] .

and	one	that	added	greatly	to	their	comfort	.
和	一	那	额外	非常	到	他们的	舒适	.

而且这大大提升了他们的舒适度。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [siːn] [ðə; ðɪ] [beɪb] ['eniweə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

"	Have	you	all	seen	the	Babe	anywhere	?	"	asked	Mrs	.	Spooner	,	coming	out	of
"	有	你	全部	已见	这	宝贝	任何地方	?	"	问	太太	.	斯普纳	,	未来	出去	的

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

“你们有没有看到小宝贝？”斯普纳太太从厨房里走出来问道。

" [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [sʌm; səm] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] -

"	I	want	her	to	hunt	some	eggs	for	me	;	I	think	I'll	make	some	tea	-
"	我	想	她	到	打猎	一些	鸡蛋	为了	我	;	我	思考	患病的	制作	一些	茶	-

[keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . "

cakes	for	supper	.	"
蛋糕	为了	晚餐	.	"

“我想让她帮我打猎，看看能不能找到一些鸡蛋；我想做些茶饼当晚餐。”

" [ʃiːz] [daʊn] [æt; ət]['dʒoʊnəz] [ʃæk] - - [aɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , " ['ɒfəd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

"	She's	down	at	Jonah's	shack	-	-	I'll	call	her	,	"	offered	Elizabeth	,	but	Mrs	.
"	她是	向下	在	约拿的	窝棚	-	-	患病的	称呼	她	,	"	提供	伊丽莎白	,	但	太太	.

['spuːnə] [diˈmɜː] ,

Spooner	demurred	,
斯普纳	拒绝	,

“她在乔纳的小屋里——我给她打个电话，”伊丽莎白提议道，但斯普纳太太婉拒了。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ] [hɜ:'self] .

saying	she	would	rather	go	herself	.
说	她	会	相当	去	她自己	.

她说她宁愿自己去。

" [aɪ] ['hævnt] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] ['dʒoʊnəz] [fʊt] , ['deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm] [nɪ'glektɪŋ]

"	I	haven't	enquired	about	Jonah's	foot	,	today	,	and	he	may	think	I'm	neglecting
"	我	还没有	询问	关于	约拿的	脚	,	今天	,	和	他	可能	思考	我是	疏忽

[hɪm] ,

him	,
他	,

“我今天还没有询问约拿的脚的情况，他可能会觉得我冷落了他。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,

"	said	the	gentle	mistress	of	the	ranch	,
"	说	这	温和的	情妇	的	这	牧场	,

“牧场的温柔女主人说道，”

[hu:] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

who	never	was	known	to	neglect	a	living	thing	upon	it	,
WHO	绝不	曾是	已知	到	忽视	一个	活的	事物	之上	它	,

他从未被发现会冷落平台上的任何生物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['kaʊbɔɪ] .

and	was	particularly	solicitous	about	the	welfare	of	her	ancient	cowboy	.
和	曾是	特别	殷勤	关于	这	福利	的	她	古老的	牛仔	.

她尤其关心她那位年迈牛仔的健康状况。

['dʒəʊnə] [bi:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkstɪz] ,

Jonah	Bean	was	a	veteran	of	the	sixties	,
约拿	豆	曾是	一个	老将	的	这	六十年代	,

乔纳·比恩是六十年代的老兵，

[mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [næ'ret] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑ:vələs] [ɪk'splɔɪts] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]

much	given	to	narrating	tales	of	his	own	marvelous	exploits	;	he	was
很多	给定	到	叙述	故事	的	他的	自己的	奇妙	漏洞	;	他	曾是

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,

also	a	bachelor	,
还	一个	学士	,

他非常喜欢讲述自己非凡的功绩；而且他终身未婚。

[hu:] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fi:meɪl] [seks] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]

who	declared	himself	independent	of	the	whole	female	sex	,	inasmuch	as	he
WHO	声明	他自己	独立的	的	这	所有的	女性	性别	,	因此	作为	他

[kʊd; kəd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

could	,	if	necessary	,
可以	,	如果	必要的	,

他宣称自己独立于整个女性群体之外，如有必要，他可以这样做。

[səʊ] , [kʊk] , [ænd; ənd] " [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] " ['dʒen(ə)rəli] .

sew	,	cook	,	and	"	do	for	himself	"	generally	.
缝	,	厨师	,	和	"	做	为了	他自己	"	一般来说	.

他能缝纫、做饭，基本上“自己动手”。

[ðəʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['grʌmblə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

Though	inclined	to	be	a	grumbler	,	he	was	really	devoted	to	all	the
尽管	倾斜	到	是	一个	抱怨者	,	他	曾是	真的	奉献	到	全部	这

['spu:nə] ['fæməli] ,

Spooner	family	,
斯普纳	家庭	,

虽然他生性爱抱怨，但他对斯普纳一家却非常忠诚。

[pə'tɪkjələli] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['nɪkneɪm] " [ðə; ði] [beɪb] ,

particularly **little** **Harvie** **,** **whom** **he** **had** **been** **the** **first** **to** **nickname** **"** **the** **Babe** **,**

特别 小的 哈维 , 谁 他 有 到过 这 第一的 到 昵称 " 这 宝贝 ,

尤其是小哈维，他是第一个给小哈维起绰号“宝贝”的人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['iːgə(r)] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

" **and** **he** **always** **found** **her** **an** **eager** **listener** **to** **the** **tales** **of**

" 和 他 总是 成立 她 一个 渴望的 听众 到 这 故事 的

[əd'ventʃə(r)] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['telɪŋ] .

adventure **he** **delighted** **in** **telling** **.**

冒险 他 高兴极了 在 讲述 .

他发现她总是很乐意倾听他讲述的那些冒险故事。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)]

Mrs **.** **Spooner** **found** **him** **sitting** **in** **the** **doorway** **of** **his** **shack** **,** **which** **was** **near**

太太 . 斯普纳 成立 他 坐着 在 这 门口 的 他的 窝棚 , 哪个 曾是 靠近

[ðə; ði] [kə'rɑːl] ,

the **corral** **,**

这 围栏 ,

斯普纳太太发现他坐在小屋门口，小屋就在畜栏附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌŋk] - [haʊs] , [wen] [dʒɒn] ['spuːnərz]

and **had** **originally** **been** **intended** **for** **a** **bunk** **-** **house** **,** **when** **John** **Spooner's**

和 有 起初 到过 故意的 为了 一个 假寐 - 房子 , 什么时候 约翰 斯普纳的

[hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [helm] ,

hand **was** **on** **the** **helm** **,**

手 曾是 在 这 舵 ,

最初是为宿舍设计的，当时约翰·斯普纳掌舵。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [rɑːntʃ] .

and **Silver** **Spur** **promised** **to** **be** **a** **paying** **ranch** **.**

和 银 刺 承诺 到 是 一个 付费 牧场 .

银刺牧场承诺会是一个盈利的牧场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pætʃɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['əʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] ,

He **was** **patching** **a** **pair** **of** **overalls** **and** **talking** **animatedly** **to** **the** **Babe** **,**

他 曾是 修补 一个 一对 的 连体工作服 和 说 生动地 到 这 宝贝 ,

[huː] [wɒz; wəz] ,

who **was** **,**

WHO 曾是 ,

他正在缝补一条工装裤，并兴致勃勃地和贝比·鲁斯说着话，贝比当时正在.....

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ] [ræpt] ['lɪsənə(r)] .

as **usual** **,** **a** **rapt** **listener** **.**

作为 通常 , 一个 欣喜若狂 听众 .

一如既往，他听得津津有味。

" [səʊ] - ['dʒæksən][sez] , - : - [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɪk] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [men] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

" **So** **Giner'l** **Jackson** **sez** **,** **sez'e** **:** **'** **Send** **me** **the** **pick** **o** **'** **your** **men** **from** **each**

" 所以 - 杰克逊 sez , - : - 发送 我 这 挑选 o - 你的 男人 从 每个

['kʌmpəni] . -

company **.** **'**

公司 . -

“所以杰克逊将军说：‘把你们每个连队里最精锐的士兵派给我。’”

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [æt; ət][ˌem 'iː] .

And **,** **when** **he** **looks** **us** **over** **,** **he** **p'ints** **at** **me** **.**

和 , 什么时候 他 看起来 我们 超过 , 他 点 在 我 .

他上下打量我们一番后，朝我竖起了中指。

- [wʌts] [ðæt] ['rʌnti] , ['tæləʊ] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [nemd] ?

'	What's	that	runty	,	tallow	-	faced	little	chap	named	?
-	是什么	那	矮个子	,	脂	-	面对	小的	小伙子	命名	?

“那个矮小、脸色蜡黄的小家伙叫什么名字？”

[ænd; ənd] [wʌts] [hiː; hi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? -

And	what's	he	good	for	?	'
和	是什么	他	好的	为了	?	-

他有什么用?

[hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði]['kæpən][əʊ] - [maɪ] ['kʌmpəni] .

he	asts	the	cap'n	o	'	my	company	.
他	速度	这	船长	o	-	我的	公司	.

他是我的连队队长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpən][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] - [ləʊz] : - [hɪz; ɪz] [neɪmz] ['dʒəʊnə] [biːn] , - , [ænd; ənd]

And	the	cap'n	ups	and	'	lows	:	'	His	name's	Jonah	Bean	,	Giner'l	,	and
和	这	船长	UPS	和	-	低	:	-	他的	名字	约拿	豆	,	-	,	和

[hiːz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hænd][æt; ət] - - "

he's	a	powerful	hand	at	-	-	"
他是	一个	强大的	手	在	-	-	"

还有船长和船长的差事：“他的名字叫乔纳·比恩，吉纳，他是个厉害角色——”

" [əʊ] , ['dʒəʊnə] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [beɪb] , ['sɒrəʊfəli] , " ['aɪvənˌhəʊ]['nevə(r)][ræn] - - [nɔː(r)] [kɪŋ]

"	O	,	Jonah	!	"	interrupted	the	Babe	,	sorrowfully	,	"	Ivanhoe	never	ran	-	-	nor	King
"	哦	,	约拿	!	"	中断	这	宝贝	,	悲伤地	,	"	艾凡霍	绝不	跑	-	-	也不	国王

['rɪtʃəd] ['saʊə(r)] - [diː] - ['laɪən]['aɪðə(r)] .

Richard	Sour	-	de	-	lion	either	.
理查德	酸的	-	德	-	狮子	任何一个	.

“哦，约拿！”小宝贝悲伤地打断道，“艾凡赫从未逃跑过——狮子王理查也从未逃跑过。”

['nəʊbədi][bʌt; bət] ['keitif] [ænd; ənd] ['peɪnɪm] [ænd; ənd][fəʊks] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] ['evə(r)][tuː; tə] [rʌn] . "

Nobody	but	caitiffs	and	paynims	and	folks	like	that	ought	ever	to	run	.	"
无人	但	债权人	和	支付	和	各位	喜欢	那	应该	曾经	到	跑步	.	"

除了那些无产者、乞丐之类的人之外，任何人都不应该参选。

" [waɪ] [juː; jʊ] [siː] , ['hʌni] , " [ɪk'spleɪnd] [əʊld]['dʒəʊnə] ['peɪʃntli] ,

"	Why	you	see	,	honey	,	"	explained	old	Jonah	patiently	,
"	为什么	你	看	,	蜂蜜	,	"	解释	老的	约拿	耐心	,

“你看，亲爱的，”老约拿耐心地解释道。

" [wɒt] [ðə; ði]['kæpən] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [pɪg] - - - ['maɪti] ['lɪt(ə)l]

"	what	the	cap'n	meant	was	that	I	was	like	the	Irishman's	pig	-	-	'	mighty	little
"	什么	这	船长	意思是	曾是	那	我	曾是	喜欢	这	爱尔兰人的	猪	-	-	-	强大的	小的

[bʌt; bət] ['maɪti] ['laɪvli] - ,

but	mighty	lively	'	,
但	强大的	热闹	-	,

船长的意思是，我就像爱尔兰人的猪——“个头虽小但活力十足”。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][gɪt]['əʊvə(r)] [graʊnd] - ['kɒmən] . "

and	could	git	over	ground	faster'n	common	.	"
和	可以	git	超过	地面	-	常见的	.	"

而且速度比普通人快得多。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [təʊn] ,

"	O	,	"	said	the	Babe	in	a	relieved	tone	,
"	哦	,	"	说	这	宝贝	在	一个	松了口气	语气	,

“哦，”贝比如释重负地说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] ['peɪnɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['keɪtɪf] , ['dʒəʊnə] . "

"	I'm	glad	you	weren't	a	paynim	or	a	caitiff	,	Jonah	.	"
"	我是	高兴的	你	不是	一个	支付	或者	一个	破产管理人	,	约拿	.	"

“我很高兴你不是个乞丐或弃民，约拿。”

" [nəʊ] , " ['heɪstɪli] [dɪ'naɪd] ['dʒəʊnə] , " [aɪ] [wɔrnt] - - [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [kɪn] [tuː; tə] [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [sɔːt]
" No , " hastily denied Jonah , " I warn't - - I ain't no kin to none o ' them sort
" 不 , " 草草 否认 约拿 , " 我 警告 - - 我 不是 不 亲属 到 没有任何 o - 他们 种类
[ɒv; əv] [fəʊks] ;
of folks ;
的 各位 ;

“不，”约拿急忙否认道，“我警告说——我跟他们那种人没有任何亲戚关系；

[aɪm] [ə; eɪ] [ˌtɛnɪ'siːən] , - [ɔːl] [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
I'm a Tennesseean , me'n all my forefathers before me .
我是 一个 田纳西人 , - 全部 我的 祖先 前 我 .

我是田纳西人，我的所有祖先都是。

[wel] , [ðə; ði] - [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] , - : - ['praɪvət] [biːn] ,
Well , the Giner'l calls me up , and sez , sez'e : ' Private Bean ,
出色地 , 这 - 呼叫 我 向上 , 和 sez , - : - 私人的 豆 ,

嗯，总司令给我打电话，说：“比恩下士，

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [dɪpɛndɪn] - [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['maɪti] [tɔːl] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] .
your country is dependin ' on you to do some mighty tall runnin ' to - day .
你的 国家 是 取决于 - 在 你 到 做 一些 强大的 高的 跑步 - 到 - 天 .

今天，你的国家指望着你大显身手呢。

[kɪn] [aɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [səʊ] [fɑːst] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [kænt] [ketʃ] [juː; jʊ] ? -
Kin I depend on you to run so fast the Yankees can't ketch you ? '
亲属 我 依赖 在 你 到 跑步 所以 快速地 这 洋基队 不能 双体帆船 你 ? -

金，我指望你跑得飞快，让洋基队都追不上你?

" [aɪ] - , [ænd; ənd] [sez] [aɪ'd] [duː; də] [maɪ] ['lev(ə)l] .
" I s'luted , and sez I'd do my levelest .
" 我 - , 和 sez ID 做 我的 最水平 .

我敬了个礼，说我会尽我所能。

[ðen] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [hiː; hi] ['gɪmi] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɔːdərs] .
Then , as I was a - sayin ' he gimme the papers and my orders .
然后 , 作为 我 曾是 一个 - 说 - 他 给我 这 文件 和 我的 订单 .

然后，正当我说话的时候，他把文件和我的命令给了我。

- [twɒz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feri] , [soʊz] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [aɪ] [swʌm] [ðə; ði] [dʒiːmz] ['rɪvə(r)]
' Twas a long way from the ferry , so's to save time I swum the Jeems river
- 那是 一个 长的 方式 从 这 渡船 , 所以也是 到 节省 时间 我 游泳 这 吉姆斯 河
- - [haɪ] ['wɔːtə(r)] ,
- - high water ,
- - 高的 水 ,

离渡口很远，为了节省时间，我游过了吉姆斯河——当时水位很高。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] [əkrɔst] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and twenty - five mile acrost , more or less , I disremember rightly , And then ,
和 二十 - 五 英里 横跨 , 更多的 或者 较少的 , 我 忘记 没错 , 和 然后 ,
[mæn] , [sɜː(r)] !
man , sir !
男人 , 先生 !

横跨二十五英里，大概吧，我记不太清了，然后，老兄，先生!

[aɪ] - - [bɜːnt] [ðə; ði] [wɪnd] !
I everlastin ' burnt the wind !
我 - - 烧焦的 这 风 !

我永远地烧毁了风!

[ˌmɪn'iː] - [bɔːlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['reɪnɪn] - [laɪk] [heɪl] , [ænd; ənd] [ai] [dʒest] - [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪk]

Minie	-	balls	was	a	-	rainin	'	like	hail	,	and	I	jest	natchully	had	to	kick
米妮	-	球	曾是	一个	-	下雨了	-	喜欢	冰雹	,	和	我	笑话	-	有	到	踢

[ðə; ði] ['bɔmˌʃelz] [aʊtn] [maɪ] [wei] .

the	bombshells	out'n	my	way	.
这	重磅炸弹	外出	我的	方式	.

子弹像冰雹一样落下，我当然得把挡在我面前的炸弹踢开。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [tɪl] [ai] [fetʃt] [ʌp] [æt; ət] - [liːz] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

Right	through	the	enemy's	lines	till	I	fetched	up	at	Giner'l	Lee's	headquarters	,
正确的	通过	这	敌人的	线条	直到	我	已获取	向上	在	-	李氏	总部	,

一路穿过敌军防线，直到抵达李将军的总部。

- [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['peɪpəz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [draɪ] [æz; əz] ['paʊdə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'd]

s'luted	and	turned	them	papers	over	to	him	dry	as	powder	-	-	for	I'd
-	和	转向	他们	文件	超过	到	他	干燥	作为	粉末	-	-	为了	ID

[swʌm] [wɪð] - [ɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [hæt] . "

swum	with	'	em	under	my	hat	.	"
游泳	和	-	呃	在下面	我的	帽子	.	"

我干脆把那些文件递给他，它们干得像粉末一样——因为我把它们藏在帽子底下游过泳。

" [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [wʊd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪt] !

"	King	Richard	would	'	a	'	made	you	a	knight	!
"	国王	理查德	会	-	一个	-	制成	你	一个	骑士	!

“理查国王会封你为骑士！”

" [briːðd] [ðə; ði] [beɪb] , [ɪn] [ɪk'stætɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	breathed	the	Babe	,	in	ecstatic	admiration	.
"	呼吸	这	宝贝	,	在	欣喜若狂	钦佩	.

“贝比喘着气，欣喜若狂地赞叹道。”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] , ['hʌni] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] .

"	They	didn't	have	none	o	'	them	in	our	army	,	honey	,	or	they	mighter	.
"	他们	没有	有	没有任何	o	-	他们	在	我们的	军队	,	蜂蜜	,	或者	他们	更强大	.

“我们军队里没有那种人，亲爱的，否则他们可能就有了。”

[ai] - - [ə; eɪ] - [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] ['enihaʊ] ,

I	shore'd	'	a	'	been	promoted	to	sergeant	anyhow	,
我	-	-	一个	-	到过	推广	到	军士	无论如何	,

我敢肯定，无论如何我都会被晋升为中士。

[ɪf] - ['dʒæksən] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [biːn] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [ɪn] [maɪ] [ˌrekə'mend] .

if	Giner'l	Jackson	hadn't	'	a	'	been	killed	before	he	could	send	in	my	recommend	.
如果	-	杰克逊	之前没有	-	一个	-	到过	被杀	前	他	可以	发送	在	我的	推荐	.

如果吉内尔·杰克逊没有在我提交推荐信之前就被杀害的话。

" [ðə; ði] [beɪb] [m'ɜːməd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ʌn'taɪmli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .

"	The	Babe	murmured	her	regret	over	the	General's	untimely	taking	off	.
"	这	宝贝	低声说道	她	后悔	超过	这	将军的	不合时宜	采取	离开	.

“宝贝低声表达了对将军过早离开的遗憾。”

" ['mɔːrnɪn] - , [mæm] , " ['dʒəʊnə] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ʌp] .

"	Mornin	'	,	ma'am	,	"	Jonah	greeted	Mrs	.	Spooner	,	who	just	then	came	up	.
"	早晨	-	,	女士	,	"	约拿	问候	太太	.	斯普纳	,	WHO	只是	然后	来了	向上	.

“早上好，夫人，”乔纳向刚刚走过来的斯普纳太太打招呼。

" - [ðə; ði] [beɪb] , [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [dʒest] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - ['əʊvə(r)] [əʊld] [taɪmz] .

"	Me'n	the	Babe	,	here	,	was	jest	a	-	talkin	'	over	old	times	.
"	-	这	宝贝	,	这里	,	曾是	笑话	一个	-	谈话	-	超过	老的	时代	.

“我和贝比只是在聊过去的事。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] - -

She	was	a	-	tellin	'	me	the	news	from	Cuby	and	I	was	mentionin	'
她	曾是	一个	-	告诉	-	我	这	消息	从	-	和	我	曾是	-	-

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [bæk] ['jændər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstɪz] .

of	a	few	things	happened	back	yander	in	the	sixties	.
的	一个	很少	事物	发生	后退	扬德	在	这	六十年代	.

她跟我讲了Cuby那边的消息，我则提到了六十年代发生的一些事情。

[ai] [sez] [ðɪs] [hɪə(r)][kjuːbiːən][wɔː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [θɪn] - - [tɔːl] [bʌt; bət][dʒest] - [pleɪ] - [wɔː(r)] . "

I	says	this	here	Cubian	war	ain't	no	thin	'	'	tall	but	jest	chillun's	play	-	war	.	"
我	说道	这	这里	立方	战争	不是	不	薄的	-	-	高的	但	笑话	-	玩	-	战争	.	"

我说，这场古巴战争根本不算什么，只不过是孩子们玩的游戏罢了。

" [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [səʊ] , ['dʒəʊnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	hope	and	pray	so	,	Jonah	,	"	said	Mrs	.	Spooner	,	her	voice	trembling	a
"	我	希望	和	祈祷	所以	,	约拿	,	"	说	太太	.	斯普纳	,	她	嗓音	发抖	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“我希望如此，乔纳，”斯普纳太太说，她的声音有些颤抖。

" [bʌt; bət] - - [wɔː(r)][ɪz][wɔː(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	But	-	-	war	is	war	,	I'm	afraid	.
"	但	-	-	战争	是	战争	,	我是	害怕的	.

但是——恐怕战争就是战争。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] , ['dʒəʊnə] , ['skɒfə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'griː] .

"	And	to	this	,	Jonah	,	scoffer	though	he	was	,	could	only	agree	.
"	和	到	这	,	约拿	,	嘲讽者	尽管	他	曾是	,	可以	仅有的	同意	.

“对此，虽然约拿是个爱嘲讽的人，但也只能表示同意。”

[wɔː(r)] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪ] [wɔː(r)] , [ment] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] .

War	,	even	a	play	war	,	meant	some	danger	.
战争	,	甚至	一个	玩	战争	,	意思是	一些	危险	.

战争，即使是模拟战争，也意味着一定的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] [rɔi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['emərəld] , [ænd; ənd] - - [æz; əz][hiː; hi]

It	was	after	dark	when	Roy	returned	from	Emerald	,	and	-	-	as	he
它	曾是	后	黑暗的	什么时候	罗伊	返回	从	翠	,	和	-	-	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

had	done	the	last	time	,
有	完毕	这	最后的	时间	,

罗伊从翡翠城回来时天色已晚，而且——就像他上次做的那样——

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,

instead	of	riding	up	the	front	way	and	whistling	a	signal	from	the	road	,
反而	的	骑术	向上	这	正面	方式	和	吹口哨	一个	信号	从	这	路	,

而不是沿着正门骑上去，在路上吹口哨发出信号，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ɪn]

he	came	in	at	the	back	,	surprising	the	whole	family	,	who	were	all	gathered	in
他	来了	在	在	这	后退	,	奇怪	这	所有的	家庭	,	WHO	是	全部	聚集	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

他从后门进来，让全家人都大吃一惊，当时他们都聚集在厨房里。

" ['haʊdi] - [duː; də] , [fəʊks] !

"	Howdy	-	do	,	folks	!
"	你好	-	做	,	各位	!

“大家好！”

[dʒiː] , [ðæt] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [smelz] [gʊd] , [ruːθ] !

Gee	,	that	fried	chicken	smells	good	,	Ruth	!
吉	,	那	油煎	鸡	气味	好的	,	露丝	！

哇，露丝，这炸鸡闻起来真香！

['mɪsɪz] . [præt] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] , ['mʌðə(r)] ['spuːnə] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst]

Mrs	.	Pratt	sent	you	a	quarter	of	mutton	,	Mother	Spooner	-	-	they	had	just
太太	.	普拉特	发送	你	一个	四分之一	的	羊肉	,	母亲	斯普纳	-	-	他们	有	只是

[kɪld] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

killed	a	sheep	.
被杀	一个	羊	.

普拉特太太给你送来了四分之一块羊肉，斯普纳太太——她们刚宰了一只羊。

[ai] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [peg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [swiːt] .

I	hung	it	up	on	the	peg	outside	the	back	door	to	keep	sweet	.
我	悬挂	它	向上	在	这	钉子	外部	这	后退	门	到	保持	甜的	.

我把它挂在后门外的挂钩上，好让它保持甜蜜。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [ɒn] [ðə; ði] [beɪb] ,

"	He	smiled	affectionately	on	the	Babe	,
"	他	微笑	亲切地	在	这	宝贝	,

他深情地看着贝比，

[huː] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə; eɪ] [bɪg] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

who	was	eyeing	with	much	curiosity	a	big	package	under	his	arm	.
WHO	曾是	觊觎	和	很多	好奇心	一个	大的	包裹	在下面	他的	手臂	.

他正饶有兴致地盯着腋下夹着的大包裹。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] ['rekən] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] ['bɜːθdeɪ] ['bʌnd(ə)l] [frɒm; frəm] ['kjuːbə] ;

"	And	this	,	I	reckon	,	must	be	that	birthday	bundle	from	Cuba	;
"	和	这	,	我	估计	,	必须	是	那	生日	捆	从	古巴	;

“我猜，这一定是来自古巴的生日包裹；

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] .

I	found	it	at	the	express	office	.
我	成立	它	在	这	表达	办公室	.

我在快递公司找到了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

"	There	was	a	shout	of	joy	from	the	Babe	,	and	a	satisfied	exclamation
"	那里	曾是	一个	喊	的	喜悦	从	这	宝贝	,	和	一个	使满意	感叹

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

from	her	sisters	,
从	她	姐妹	,

小圣女欢呼雀跃，她的姐姐们也发出满足的惊叹声。

[huː] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn] [taɪm] ,

who	had	about	given	up	hope	of	the	package's	arriving	on	time	,
WHO	有	关于	给定	向上	希望	的	这	包裹的	抵达	在	时间	,

他几乎已经放弃了包裹能按时送达的希望，

[ðə; ði] [meɪlz] [frɒm; frəm] ['kjuːbə] ['biːɪŋ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

the	mails	from	Cuba	being	very	uncertain	.
这	邮件	从	古巴	存在	非常	不确定	.

来自古巴的邮件非常不稳定。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] - - [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , " [ðeɪ]

"	Day	after	to	-	morrow	is	mother's	birthday	-	-	just	in	the	nick	of	time	,	"	they
"	天	后	到	-	明天	是	母亲的	生日	-	-	只是	在	这	缺口	的	时间	,	"	他们

[ig'zʌlt] .

exulted	.
欣喜若狂	.

“后天就是母亲的生日了——真是千钧一发之际！”他们欢呼道。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [teɪk] [wʌn]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [piːp] [tɪl] [ðen] .

"	Don't	you	dare	take	one	little	,	little	peep	till	then	.
"	不	你	敢	拿	一	小的	,	小的	窥视	直到	然后	.

在此之前，你胆敢偷看一眼都别想。

[lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bjʊərəʊ] - [drɔː(r)] , [ruːθ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

Lock	it	up	in	your	bureau	-	drawer	,	Ruth	,	so	she	won't	have	temptation	before
锁	它	向上	在	你的	局	-	抽屉	,	露丝	,	所以	她	惯于	有	诱惑	前

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

露丝，把它锁在你的抽屉里，这样她就不会受到诱惑了。

" [lɑːft] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [ruːθ] [bɔː(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] ,

"	laughed	Elizabeth	,	and	Ruth	bore	off	the	package	,
"	笑了	伊丽莎白	,	和	露丝	钻孔	离开	这	包裹	,

伊丽莎白笑了，露丝把包裹取了下来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪbz] ['prəʊtest] [ðæt] ['meɪbi] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][tuː; tə]

in	spite	of	the	Babe's	protest	that	maybe	father	had	sent	a	little	present	to
在	尽管如此	的	这	宝贝的	反对	那	或许	父亲	有	发送	一个	小的	展示	到

['dʒəʊnə] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] !

Jonah	-	-	and	he	wouldn't	like	to	wait	!
约拿	-	-	和	他	不会	喜欢	到	等待	!

尽管贝比抗议说，也许父亲给约拿送了一份小礼物——他可不想等！

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɔː(r)][səʊ] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]

"	Maybe	there's	something	in	it	for	a	little	girl	or	so	,	"	laughed	her
"	或许	有	某物	在	它	为了	一个	小的	女孩	或者	所以	,	"	笑了	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“也许对小女孩来说，这里面有什么用处呢，”她母亲笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] .

"	but	I	think	we	can	wait	.
"	但	我	思考	我们	能	等待	.

但我认为我们可以等等。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

For	I'll	be	forty	years	old	,	and	it	needs	pleasant	things	to	make	a
为了	患病的	是	四十	年	老的	,	和	它	需求	令人愉快的	事物	到	制作	一个

['fɔːtiəθ] ['bɜːθdeɪ] ['hæpi] ,

fortieth	birthday	happy	,
第四十	生日	快乐的	,

因为我即将四十岁，四十岁生日需要一些令人愉快的事情才能快乐。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [beɪb] [hʌgd] [hɜː'self] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

"	At	this	the	Babe	hugged	herself	in	delight	,
"	在	这	这	宝贝	拥抱	她自己	在	喜	,

“这时，宝贝高兴地抱住了自己。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

to	think	there	was	still	another	pleasant	thing	in	store	for	her	mother	.
到	思考	那里	曾是	仍然	其他	令人愉快的	事物	在	店铺	为了	她	母亲	.

想到她母亲还有另一件令人高兴的事等着她。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

For	to	-	morrow	Elizabeth	and	Ruth	had	planned	to	make	a	wonderful
为了	到	-	明天	伊丽莎白	和	露丝	有	计划	到	制作	一个	精彩的

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

伊丽莎白和露丝计划明天做一个漂亮的蛋糕。

[aɪst] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪsməs] [keɪk] , [wɪtʃ] ,

iced	white	like	a	real	Christmas	cake	,	which	,
冰镇	白色的	喜欢	一个	真实的	圣诞节	蛋糕	,	哪个	,

像真正的圣诞蛋糕一样，表面覆盖着洁白的糖霜，

[ɒn] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [laɪt] [wɪð] ['fɔːti] ['taɪni] [pɪŋk] ['kænd(ə)ls] ,

on	the	birthday	they	intended	to	light	with	forty	tiny	pink	candles	,
在	这	生日	他们	故意的	到	光	和	四十	微小的	粉色的	蜡烛	,

在他们计划点燃四十根粉红色小蜡烛的生日那天，

[ɔːl'redi] [bɔːt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [trʌŋk] .

already	bought	and	hidden	away	in	Elizabeth's	trunk	.
已经	买	和	隐	离开	在	伊丽莎白的	树干	.

已经买好，藏在伊丽莎白的箱子里了。

[tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː'self] ,

To	console	herself	,
到	安慰	她自己	,

为了安慰自己，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['pækɪdʒ] - -

she	fell	to	dreaming	over	the	lovely	things	shut	up	in	the	brown	paper	package	-	-
她	跌倒	到	做梦	超过	这	迷人的	事物	关闭	向上	在	这	棕色的	纸	包裹	-	-

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [hɑːd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	think	of	anything	real	hard	was	nearly	as	good	as	seeing	it	.
到	思考	的	任何事物	真实的	难的	曾是	几乎	作为	好的	作为	看到	它	.

她开始幻想那些装在棕色纸包里的可爱东西——想象一些真正难得的东西，几乎和亲眼看到它们一样美好。

" ['mɪsɪz] . [præts] ['mɔːdi] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] [rɔi] ,

"	Mrs	.	Pratt's	Maudie	got	back	from	her	grandmother's	last	night	,	"	said	Roy	,
"	太太	.	普拉特的	莫迪	得到	后退	从	她	祖母的	最后的	夜晚	,	"	说	罗伊	,

“普拉特太太的莫迪昨晚从她祖母家回来了，”罗伊说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - - [ɪk'sept] ['dʒəʊnə] , [huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

as	they	all	sat	at	supper	-	-	except	Jonah	,	who	,	because	of	his	foot	,
作为	他们	全部	卫星	在	晚餐	-	-	除了	约拿	,	WHO	,	因为	的	他的	脚	,

他们都坐在餐桌旁吃晚饭——除了约拿，因为他的脚受伤了，

[hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [beɪb] .

had	had	his	supper	carried	to	him	by	the	Babe	.
有	有	他的	晚餐	携带	到	他	经过	这	宝贝	.

圣婴把晚餐送到他面前。

" ['ðer] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌselɪ'breɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [həʊm] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn]

"	They're	planning	for	a	big	celebration	and	a	Harvest	Home	festival	in
"	它们是	规划	为了	一个	大的	庆典	和	一个	收成	家	节日	在

['emərəld] [nekst] [wiːk] ,

Emerald	next	week	,
翠	下一个	星期	,

“他们计划下周在翡翠镇举办盛大的庆祝活动和丰收节，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] [gɜːlz] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	she	wants	the	girls	to	go	over	and	spend	a	few	days	.
和	她	想要	这	女孩们	到	去	超过	和	花费	一个	很少	天	.

她想让女孩们过去待几天。

['mɪsɪz] . [præt] [pə'tɪkjələli] [sed] [bəuθ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ðem; ðəm] . "

Mrs	.	Pratt	particularly	said	both	,	if	you	can	spare	them	.	"
太太	.	普拉特	特别	说	两个都	,	如果	你	能	空闲的	他们	.	"

普拉特夫人特别提到："如果你能腾出手来，最好两者都带上。"

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hændəlz] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ruːθ] , ['rɑːðə(r)]

"	I	wonder	what	Handle's	grandmother	gave	her	this	time	,	"	said	Ruth	,	rather
"	我	想知道	什么	把手	祖母	给予	她	这	时间	,	"	说	露丝	,	相当

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

"我很好奇汉德尔的祖母这次送给她什么礼物，"露丝有些惆怅地说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [aʊt]

"	She	always	has	so	many	pretty	things	when	she	comes	back	from	a	visit	out
"	她	总是	有	所以	许多	漂亮的	事物	什么时候	她	来	后退	从	一个	访问	出去

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

"她每次从那边探亲回来都会带回很多漂亮的东西。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [huː] [ɪz] [wel] - [ɒf] .

It	must	be	lovely	to	have	a	grandmother	who	is	well	-	off	.
它	必须	是	迷人的	到	有	一个	祖母	WHO	是	出色地	-	离开	.

有个家境富裕的祖母一定很幸福。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	She	sighed	a	little	,
"	她	叹了口气	一个	小的	,

她轻轻叹了口气，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - [taɪmz] ['lɔːndə, 'lɑːn-] ['kɒtn] [frɒks] [ðæt] [sɜːvd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]

thinking	of	the	many	-	times	laundered	cotton	frocks	that	served	Elizabeth	and
思维	的	这	许多	-	时代	洗过的	棉布	连衣裙	那	服务	伊丽莎白	和

[hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dres] - [ʌp] [ə'keɪzənz] .

herself	for	all	dress	-	up	occasions	.
她自己	为了	全部	裙子	-	向上	场合	.

想起伊丽莎白和她自己参加各种盛装场合时穿过的那些洗过很多次的棉质连衣裙。

['mɔːdi] , [nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃælɪs] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sɪlk] .

Maudie	,	no	doubt	,	would	have	a	challis	,	or	maybe	even	a	summer	silk	.
莫迪	,	不	怀疑	,	会	有	一个	查利斯	,	或者	或许	甚至	一个	夏天	丝绸	.

莫迪无疑会有一件雪利绸，或者甚至是一件夏季丝绸。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Elizabeth	said	nothing	,
伊丽莎白	说	没有什么	,

伊丽莎白一言不发。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['grænmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [blʌʃ]

but	at	the	mention	of	a	well	-	to	-	do	grandmother	she	felt	a	blush
但	在	这	提到	的	一个	出色地	-	到	-	做	祖母	她	毛毡	一个	脸红

[ɒv; əv] [ʃeɪm] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

of	shame	creeping	over	her	face	.
的	耻辱	爬行	超过	她	脸	.

但一提到富裕的祖母，她就感到一阵羞愧的红晕爬上了她的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv]

It	was	such	a	little	while	ago	that	she	had	indulged	in	beautiful	dreams	of
它	曾是	这样的	一个	小的	尽管	前	那	她	有	沉溺其中	在	美丽的	梦境	的

[ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['welθi] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

unknown	and	wealthy	relations	;
未知	和	富裕	关系	;

不久前，她还沉浸在与不知名的富裕亲戚交往的美好幻想中；

['steɪtli] ['grænd,mʌðə] [wɪð] [haɪ] - [paɪld] [waɪt] [heə(r)] , [gəʊld] [lɔː'njet] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [sɪlks] ;

stately	grandmothers	with	high	-	piled	white	hair	,	gold	lorgnettes	and	rustling	silks	;
庄严	祖母们	和	高的	-	堆积	白色的	头发	,	金子	望远镜	和	沙沙声	帛	;

仪态端庄的老奶奶们，高耸的白发，戴着金色的长筒眼镜，身着沙沙作响的丝绸；

[ænd; ənd] ['hɔːtɪli] ['hænsəm] ['grænd,fɑːðə] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] ,

and	haughtily	handsome	grandfathers	of	ancient	lineage	and	great	wealth	,
和	傲慢地	英俊的	祖父们	的	古老的	血统	和	伟大的	财富	,

还有那些出身高贵、家境富裕、英俊傲慢的祖父辈们。

[huː] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lævɪʃli] [sə'plaɪd] [wɪð] [miːnz] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

who	would	see	that	she	was	lavishly	supplied	with	means	to	buy	the	beautiful
WHO	会	看	那	她	曾是	慷慨地	供应	和	方法	到	买	这	美丽的

[kləʊðz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wʊd] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːklz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

clothes	necessary	for	a	girl	who	would	move	in	the	highest	circles	of	society	.
衣服	必要的	为了	一个	女孩	WHO	会	移动	在	这	最高	界	的	社会	.

谁会确保她拥有充足的财力去购买一个出入上流社会的女孩所必需的漂亮衣服呢?

[driːmz] [ðæt] [endid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [ə'weɪkənɪŋ] - - [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Dreams	that	ended	in	such	a	sordid	awakening	-	-	O	,	poor	Elizabeth	!
梦想	那	结束	在	这样的	一个	肮脏的	唤醒	-	-	哦	,	贫穷的	伊丽莎白	!

美梦竟以如此不堪的现实告终——哦，可怜的伊丽莎白!

['mɪsɪz] . ['spuːnərz] ['mʌðə(r)] [aɪz] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

Mrs	.	Spooner's	mother	eyes	saw	what	the	girl	tried	so	hard	to	conceal	,
太太	.	斯普纳的	母亲	眼睛	锯	什么	这	女孩	尝试	所以	难的	到	隐藏	,

斯普纳太太的母亲的目光看穿了女孩竭力想要隐藏的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['kwaɪət] ['emfəsɪs] :

and	she	said	with	quiet	emphasis	:
和	她	说	和	安静的	强调	:

她语气平静而强调地说：

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [θriː] [g'ɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒtn] [frɒks] ,

"	I	wouldn't	give	any	one	of	my	three	girls	with	their	cotton	frocks	,
"	我	不会	给	任何	一	的	我的	三	女孩们	和	他们的	棉布	连衣裙	,

“我不会把我的三个女儿中的任何一个，连她们的棉布裙子都不给。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪlks] [ə'piːs] !

for	a	dozen	Maudies	with	a	dozen	silks	apiece	!
为了	一个	打	-	和	一个	打	帛	一块	!

一打莫迪，每人一打丝绸!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [rɔi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [trɪps] [tuː; tə] [taʊn] .

"	It	was	next	morning	that	Roy	explained	his	mysterious	trips	to	town	.
"	它	曾是	下一个	早晨	那	罗伊	解释	他的	神秘	旅行	到	镇	.

第二天早上，罗伊解释了他神秘的进城之旅。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kænt] [wɔːk] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [raɪd] [ə; eɪ]

"	You	know	your	mother	can't	walk	much	,	"	he	said	,	"	and	she	can't	ride	a
"	你	知道	你的	母亲	不能	走	很多	,	"	他	说	,	"	和	她	不能	骑	一个

['pəʊni] ,

pony	,
小马	,

“你知道你母亲走路不太方便，”他说，“她也不会骑小马。”

[laɪk] [wiː; wi] [duː; də] .

like	we	do	.
喜欢	我们	做	.

就像我们一样。

[səʊ] [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['feɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [bai]

So	when	I	saw	a	second	-	hand	phaeton	for	sale	I	made	up	my	mind	to	buy
所以	什么时候	我	锯	一个	第二	-	手	幻影	为了	销售	我	制成	向上	我的	头脑	到	买

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] .

it	for	her	birthday	gift	.
它	为了	她	生日	礼物	.

所以当我看到一辆二手敞篷车出售时，我决定买下来作为她的生日礼物。

['ʃæstə] [wɜːks] [faɪn] [ɪn] ['hɑːnɪs] , [səʊ] [ai] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [taʊn] ,

Shasta	works	fine	in	harness	,	so	I	rode	her	to	town	,
沙斯塔	作品	美好的	在	马具	,	所以	我	骑	她	到	镇	,

Shasta 套上挽具后表现很好，所以我骑着她去了镇上。

[hʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['feɪt(ə)n] , [ænd; ənd] , [lɑːst] [wiːk] ,

hooked	her	up	to	the	old	phaeton	,	and	,	last	week	,
钩子	她	向上	到	这	老的	幻影	,	和	,	最后的	星期	,

把她连接到老式敞篷马车上，然后，上周，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [ʃed] ,

brought	it	home	and	hid	it	out	in	the	corral	shed	,
带来	它	家	和	隐藏	它	出去	在	这	围栏	棚	,

我把它带回家，藏在畜栏棚里。

[weə(r)] [aɪv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ɒd] ['mɪnɪts] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	I've	been	putting	in	odd	minutes	painting	it	,
在哪里	我已经	到过	推杆	在	奇怪的	分钟	绘画	它	,

我利用零碎时间画了一会儿它，

[waɪl] ['dʒoʊnəz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [tuː; tə] [fɪt] ['ʃæstə] .

while	Jonah's	cutting	down	the	harness	to	fit	Shasta	.
尽管	约拿的	切割	向下	这	马具	到	合身	沙斯塔	.

乔纳正在裁剪背带，以便让沙斯塔能够穿上。

[ɪts] [dʒʌst] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː] [bɪg] .

It's	just	shreds	and	patches	now	,	and	a	mile	too	big	.
它是	只是	碎屑	和	补丁	现在	,	和	一个	英里	也	大的	.

现在只剩下碎片和补丁了，而且面积也大了不少。

[ðə; ði] [fiːtənz] ['prɪti] ['rɪkəti] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊks] ,

The	phaeton's	pretty	rickety	as	to	looks	,
这	法厄同的	漂亮的	摇摇晃晃的	作为	到	看起来	,

这辆敞篷马车看起来相当破旧。

[səʊ] [ai] [went] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [klɒθ] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ,

so	I	went	yesterday	and	got	some	cloth	and	fringe	for	the	top	,
所以	我	去	昨天	和	得到	一些	布	和	边缘	为了	这	顶部	,

所以我昨天去买了些布料和流苏，用来做上衣。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

and	you	girls	must	help	me	fix	up	the	curtains
和	你	女孩们	必须	帮助	我	使固定	向上	这	窗帘

你们几个女孩得帮我把窗帘修好。

[soʊz] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

so's	I'll	get	it	done	in	time	for	her	to	take	a	drive	on	her
所以也是患病的	得到	它	完毕	在	时间	为了	她	到	拿	一个	驾驶	在	她	

['bɜːθdeɪ] . "

birthday	.	"
生日	.	"

这样我就能及时完成，让她在生日那天开车兜风。

" [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndə(r)] , [rɔɪ] , " [əd'maɪəd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

"	I	do	think	you	are	a	wonder	,	Roy	,	"	admired	Elizabeth	,	with	sparkling	eyes	.
"	我	做	思考	你	是	一个	想知道	,	罗伊	,	"	钦佩	伊丽莎白	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“我真的觉得你很了不起，罗伊，”伊丽莎白眼中闪烁着赞赏的光芒说道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [məʊst] - - [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ʃɪd] [get] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz]

"	The	very	thing	she	needed	most	-	-	and	had	no	idea	she'd	get	till	father	comes
"	这	非常	事物	她	需要	最多	-	-	和	有	不	主意	棚	得到	直到	父亲	来

[həʊm] . "

home	.	"
家	.	"

“这正是她最需要的——而且直到父亲回家，她都不知道能得到它。”

" [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kjuːbə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fæntəm] ! " [ɪg'zʌlt] [ðə; ði]

"	A	package	from	Cuba	,	and	a	cake	and	a	phantom	!	"	exulted	the
"	一个	包裹	从	古巴	,	和	一个	蛋糕	和	一个	幻影	!	"	欣喜若狂	这

[beɪb] , [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .

Babe	,	who	was	present	.
宝贝	,	WHO	曾是	展示	.

“一个来自古巴的包裹，一个蛋糕，还有一个幽灵！”在场的贝比兴奋地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] - [θɪŋ] , [rɔi] . "

"	That's	a	cossal	thing	,	Roy	.	"
"	那就是	一个	-	事物	,	罗伊	.	"

“那是情侣间的事，罗伊。”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [kə'lɒs(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz] [rɔi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [ɒn]

"	She	means	colossal	,	"	explained	Elizabeth	,	as	Roy	turned	a	bewildered	look	on
"	她	方法	庞大	,	"	解释	伊丽莎白	,	作为	罗伊	转向	一个	困惑	看	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“她的意思是巨大的，”伊丽莎白解释道，罗伊一脸困惑地看着她。

[ænd; ənd] [ruːθ] ['ædɪd] : " [ʃiː; ʃi] [gets] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] , [ðəʊz] [lɒŋ] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt]

And	Ruth	added	:	"	She	gets	them	out	of	books	,	those	long	words	that	she	can't
和	露丝	额外	:	"	她	获得	他们	出去	的	图书	,	那些	长的	字	那	她	不能

[prə'naʊns] .

pronounce	.
发音	.

露丝补充道：“她从书里学到了那些她念不出来的长单词。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [skuːl] - - [ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː] [mʌtʃ] . "

I	wish	Mother	could	send	her	to	school	-	-	she	reads	too	much	.	"
我	希望	母亲	可以	发送	她	到	学校	-	-	她	阅读	也	很多	.	"

我真希望妈妈能送她去上学——她读书太多了。

" ['piːp(ə)l] [kænt] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] , [ruːθ] , " [sed] [ðə; ði] [beɪb] [sɪ'vɪəli] .

"	People	can't	read	too	much	,	Ruth	,	"	said	the	Babe	severely	.
"	人们	不能	读	也	很多	,	露丝	,	"	说	这	宝贝	严重	.

“露丝，人们不能读太多书，”贝比严厉地说。

" [sʌm; səm] [taɪm] ,
" Some time ,
" 一些 时间 ,

“某个时候，

[wen] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði]
when I go to school I'm going to learn to read well enough to read all the
什么时候 我 去 到 学校 我是 去 到 学习 到 读 出色地 足够的 到 读 全部 这
[bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] .
books in the round world .
图书 在 这 圆形的 世界 .

等我上学后，我要学会好好读书，好读遍全世界所有的书。

['dʒəʊnə] [sez] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [laɪk] ! "
Jonah says there ain't nothin ' like eddication ! "
约拿 说道 那里 不是 什么也没有 - 喜欢 宣教 ! "

乔纳说，没有什么比接受教育更重要的了！

" [ʃʊə(r)] - - [ai] [ə'griː] [wɪð] ['dʒəʊnə] , " [lɑːft] [rɔi] .
" Sure - - I agree with Jonah , " laughed Roy .
" 当然 - - 我 同意 和 约拿 , " 笑了 罗伊 .

“当然——我同意乔纳的看法，”罗伊笑着说。

" ['sɒri] [ai] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] - , - [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] [sɔːt] .
" Sorry I can't have a fine ' eddication , ' I'd like it the best sort .
" 对不起 我 不能 有 一个 美好的 - 宣教 , - ID 喜欢 它 这 最好的 种类 .

“抱歉，我不能接受那种‘精美的’教育，我想要最好的那种。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæntəm] .
But come on and let's have a look at the phantom .
但 来 在 和 我们来吧 有 一个 看 在 这 幻影 .

来吧，让我们一起看看这个幽灵。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪkəti] ['feɪt(ə)n] - - [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] ;
" It was a pretty rickety phaeton - - as to cover and cushions ;
" 它 曾是 一个 漂亮的 摇摇晃晃的 幻影 - - 作为 到 覆盖 和 靠垫 ;

“这是一辆相当破旧的敞篷马车——至于车篷和垫子；

[rɔi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spruːs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kəʊts] [ɒv; əv] ['leðə(r)] - [braʊn]
Roy had already made it spruce with a good many coats of leather - brown
罗伊 有 已经 制成 它 云杉 和 一个 好的 许多 外套 的 皮革 - 棕色的
[peɪnt] .
paint .
画 .

罗伊已经给它涂了好几层皮革棕色的油漆，让它焕然一新。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə] ['renəveɪt]
He showed the girls the fringe and the lining he had bought to renovate
他 显示 这 女孩们 这 边缘 和 这 衬垫 他 有 买 到 翻新
[ðə; ði] ['kænəpi] - [tɒp] .
the canopy - top .
这 树冠 - 顶部 .

他向女孩们展示了他买来翻新天篷顶的流苏和衬里。

" [wiːl; wil] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [ruːθ] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'feəz] [ðæt]
" We'll cover the cushions right away , " said Ruth , viewing the dilapidated affairs that
" 出色地 覆盖 这 靠垫 正确的 离开 , " 说 露丝 , 观看 这 破旧的 事务 那
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“我们马上就把垫子盖好，”露丝一边说着，一边环顾着那些破旧的家具。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑːst] , [biːn] [spɪk] [ænd; ənd] ['spændi] ['leðə(r)] ['kʊʃnz] .
in the distant past , been spick and spandy leather cushions .
在 这 遥远 过去的 , 到过 斯皮克 和 斯潘迪 皮革 靠垫 .

在遥远的过去，它们曾是干净整洁的皮革靠垫。

" [ðeə(r)] , [naʊ] - - [aɪ] [njuː] [aɪ'd]['nevə(r)] [ˌrekə'lekt] ['evriθɪŋ] ! " [sed] [rɔi] , ['ruːfəli] .
" There , now - - I knew I'd never recollect everything ! " said Roy , ruefully .
" 那里 , 现在 - - 我 知道 ID 绝不 追忆 一切 ! " 说 罗伊 , 懊悔地 .

“唉，我就知道我永远也记不住所有的事情了！”罗伊懊恼地说。

" [aɪ][dʒʌst][gɒt] [ɪ'nʌf] [braʊn] [stʌf] [tuː; tə][laɪn][ðə; ði][tɒp] - - [aɪ] [kliːn] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .
" I just got enough brown stuff to line the top - - I clean forgot the cushions .
" 我 只是 得到 足够的 棕色的 东西 到 线 这 顶部 - - 我 干净的 忘了 这 靠垫 .

“我只买了足够多的棕色布料来铺在桌面上——我完全忘了放垫子。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" Elizabeth , as usual , solved the difficulty .
" 伊丽莎白 , 作为 通常 , 已解决 这 困难 .

伊丽莎白像往常一样解决了这个难题。

" ['mʌðə(r)] [hæz; həz][æn; ən][əʊld] [braʊn] ['brɔːdklɒθ] [skɜːt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [weə(r)] .
" Mother has an old brown broadcloth skirt she doesn't wear .
" 母亲 有 一个 老的 棕色的 府绸 裙子 她 不 穿 .

“母亲有一条旧的棕色粗呢裙，但她不穿。”

['itl] [meɪk] ['pɜːfɪkt] ['kʊʃ(ə)n] - ['kʌvəz] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] .
It'll make perfect cushion - covers , just the right shade .
它将 制作 完美的 软垫 - 封面 , 只是 这 正确的 阴影 .

它非常适合做靠垫套，颜色也正合适。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒəz] [naʊ] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɪn][nəʊ][taɪm] . "
I'll take the measures now and stitch up the covers in no time . "
患病的 拿 这 措施 现在 和 缝 向上 这 封面 在 不 时间 . "

我现在就量好尺寸，很快就能把罩子缝好。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ! " [əd'maɪəd] [ruːθ] .
" Elizabeth always did have a head on her shoulders ! " admired Ruth .
" 伊丽莎白 总是 做过 有 一个 头 在 她 肩膀 ! " 钦佩 露丝 .

“伊丽莎白一直都很聪明！”露丝赞赏道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [kʊk] .
" I'm willing enough , but I never could do anything but just cook .
" 我是 愿意的 足够的 , 但 我 绝不 可以 做 任何事物 但 只是 厨师 .

“我很乐意帮忙，但我除了做饭什么都不会。”

['eniweɪ] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] . "
Anyway , I'll make the birthday cake . "
反正 , 患病的 制作 这 生日 蛋糕 . "

总之，我会做生日蛋糕。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [ðə; ði] [egz] - - [aɪ][kæn; kən] [biːt] [egz] [gəʊ][naɪs][ænd; ənd][səʊp] - ['sʌdi] , "
" And I'll beat the eggs - - I can beat eggs go nice and soap - suddy , "
" 和 患病的 打 这 鸡蛋 - - 我 能 打 鸡蛋 去 好的 和 肥皂 - 苏迪 , "
['bəʊstɪd] [ðə; ði] [beɪb] .
boasted the Babe .
吹嘘 这 宝贝 .

“我还能把鸡蛋打得像肥皂泡一样好，”贝比吹嘘道。

" ['ðæt|] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] .
" That'll be a great help .
" 那将 是 一个 伟大的 帮助 .

那将是莫大的帮助。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [hɪt] - [ɔː(r)] - [mɪs] [keɪk] .

We	don't	want	any	hit	-	or	-	miss	cake	.
我们	不	想	任何	打	-	或者	-	错过	蛋糕	.

我们不想做那种时好时坏的蛋糕。

['ɛvriˌθɪŋz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒpəli] [wei] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] .

Everything's	got	to	be	properly	weighed	and	measured	and	beaten	.
一切都是	得到	到	是	适当地	称重	和	测量	和	被打败	.

所有东西都必须经过称重、测量和敲打。

[naʊ] [lets] [gəʊ] [siː] [haʊ] ['dʒoʊnəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] .

Now	let's	go	see	how	Jonah's	coming	on	with	the	harness	.
现在	我们来吧	去	看	如何	约拿的	未来	在	和	这	马具	.

现在我们去看看乔纳穿戴安全带的情况。

" ['dʒəʊnə] ,

"	Jonah	,
"	约拿	,

约拿，

[wɪð] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kɒtn] - ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ]

with	the	harness	in	a	big	cotton	-	basket	which	could	be	hidden	from	sight	by
和	这	马具	在	一个	大的	棉布	-	篮子	哪个	可以	是	隐	从	视线	经过

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] ,

throwing	a	horse	-	blanket	over	it	if	Mrs	.	Spooner	happened	along	,
投掷	一个	马	-	毯子	超过	它	如果	太太	.	斯普纳	发生	沿着	,

马具放在一个大棉布篮子里，如果斯普纳太太碰巧路过，可以用马毯盖住篮子，不让别人看见。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ˌɪn'dɔːz] , ['bɪzɪli] ['snɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

was	seated	indoors	,	busily	snipping	and	stitching	and	patching	away	at	the
曾是	坐着	室内	,	忙碌地	剪断	和	缝合	和	修补	离开	在	这

['rʌsti] - ['lʊkɪŋ] ['leðə(r)] .

rusty	-	looking	leather	.
生锈的	-	寻找	皮革	.

他坐在室内，忙着剪、缝、补那块看起来生锈的皮革。

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] - [ɔːl] [kʌm] [ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][gɪt] - [wɪð] [maɪ][dʒɒb] ,

"	Now	don't	you	-	all	come	a	-	frustratin	'	me	till	I	git	th'ough	with	my	job	,
"	现在	不	你	-	全部	来	一个	-	-	-	我	直到	我	git	-	和	我的	工作	,

“在我完成工作之前，你们都别来烦我。”

" [fjuːmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] , " - [kɔːs] ,

"	fumed	the	old	man	,	rather	crossly	,	"	'	course	,
"	怒气冲冲	这	老的	男人	,	相当	生气	,	"	-	课程	,

“当然，”老人怒气冲冲地说，语气中带着一丝恼怒。

[jʊl] - [ləʊ] - [teɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - - [wɪtʃ] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['diːˌnaɪɪn] - - - [bʌt; bət][dʒest]

you'll	'	low	'	tain't	much	to	look	at	-	-	which	I	ain't	a	-	denyin	'	-	-	but	jest
你会	-	低的	-	污点	很多	到	看	在	-	-	哪个	我	不是	一个	-	否认	-	-	-	但	笑话

[weɪt] [tɪl] - [ðə; ði] [bɔɪ] [gɪts] [dʌn] - - [ðen] [dʒɛdʒ] [baɪ] [riː] - [sʌlts] .

wait	till	me'n	the	boy	gits	done	-	-	then	jedge	by	ree	-	sults	.
等待	直到	-	这	男生	git	完毕	-	-	然后	边缘	经过	自由	-	结果	.

你可能看不到什么——我并不否认——但等我和那孩子完工后——再根据结果来判断。

" [rɔi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['wɪstfəli] .

"	Roy	sighed	a	little	bit	wistfully	.
"	罗伊	叹了口气	一个	小的	少量	怅然地	.

罗伊略带惆怅地叹了口气。

" [aɪ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] ['beəli] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "

"	I	did	want	to	get	something	better	,	but	my	money	barely	held	out	for	this	.	"
"	我	做过	想	到	得到	某物	更好的	,	但	我的	钱	仅仅	握住	出去	为了	这	.	"

“我本来想买个更好的，但我的钱勉强够买这个。”

" ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ? " [skəuldid][ðə; ði][g'ɜ:lz] , " [hu:] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] ? "

"	Something	better	?	"	scolded	the	girls	,	"	who	wants	anything	better	?	"
"	某物	更好的	?	"	责骂	这	女孩们	,	"	WHO	想要	任何事物	更好的	?	"

“还要更好的吗？”女孩们责备道，“谁想要更好的？”

" [ə; eɪ] ['lʌvli] , [ləʊ] - [hʌŋ] , ['leðə(r)] - [braʊn] ['feɪt(ə)n] , " ['ædɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɛl'ɪtəɹət,ɪvli] , " [ɪz]

"	A	lovely	,	low	-	hung	,	leather	-	brown	phaeton	,	"	added	Elizabeth	,	alliteratively	,	"	is
"	一个	迷人的	,	低的	-	悬挂	,	皮革	-	棕色的	幻影	,	"	额外	伊丽莎白	,	押头韵	,	"	是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

a	thing	of	beauty	.
一个	事物	的	美丽	.

“一辆漂亮的、低矮的、皮革棕色的敞篷马车，”伊丽莎白用头韵补充道，“真是件美丽的东西。”

[ˌeɪ di: 'di:] [braʊn] ['kʊʃnz] , [braʊn] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] - ['mætʃɪŋ] [braʊn] ['pəʊni]

Add	brown	cushions	,	brown	harness	and	a	perfectly	-	matching	brown	pony
添加	棕色的	靠垫	,	棕色的	马具	和	一个	完美	-	匹配	棕色的	小马

[ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi] [tu:] ['staɪlɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "

and	it'll	be	too	stylish	for	anything	.	"
和	它将	是	也	时髦的	为了	任何事物	.	"

加上棕色靠垫、棕色马具和一匹颜色完全匹配的棕色小马，那就太时尚了，无可挑剔。

" [ðæts] [ʃʊə(r)] - ['si:ɪŋ] [θɪŋz] - , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [lɑ:ft] [rɔi] .

"	That's	sure	'	seeing	things	'	,	Elizabeth	,	"	laughed	Roy	.
"	那就是	当然	-	看到	事物	-	,	伊丽莎白	,	"	笑了	罗伊	.

“伊丽莎白，你这肯定是‘想多了’吧。”罗伊笑着说。

" [glæd][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌju: 'es] .

"	Glad	you	believe	in	us	.
"	高兴的	你	相信	在	我们	.

很高兴你们相信我们。

[aɪl] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

I'll	work	at	the	phaeton	and	try	to	have	it	looking	as	much	as
患病的	工作	在	这	幻影	和	尝试	到	有	它	寻找	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fænsi] ['pɪktʃə(r)] [baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

possible	like	your	fancy	picture	by	to	-	morrow	.
可能的	喜欢	你的	想要	图片	经过	到	-	明天	.

我会好好修理那辆敞篷马车，争取明天之前让它尽可能地像你那张精美的图片一样。

- [bɒs] [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [dʒɒb] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][g'ɜ:lz][kæn; kən] [trænsˈfɔ:m] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .

Jonah'll	boss	the	harness	job	,	and	you	girls	can	transform	the	cushions	.
-	老板	这	马具	工作	,	和	你	女孩们	能	转换	这	靠垫	.

乔纳会负责安全带的安装，你们女孩可以负责改造靠垫。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [raɪt] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . ['spu:nərz]

"	There	were	great	preparations	going	on	that	day	,	right	under	Mrs	.	Spooner's
"	那里	是	伟大的	准备工作	去	在	那	天	,	正确的	在下面	太太	.	斯普纳的

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [aɪz] .

unsuspecting	eyes	.
毫无戒心的	眼睛	.

“那天，在斯普纳太太毫无防备的眼皮底下，正在进行着大规模的准备工作。”

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] ['aiən] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd]

The	girls	had	ironed	the	clothes	the	day	before	,	insisting	that	they	required
这	女孩们	有	熨烫过的	这	衣服	这	天	前	,	坚持	那	他们	必需的

['mendɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ,

mending	immediately	,
修补	立即地	,

女孩们前一天就熨好了衣服，坚持说需要马上修补。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

much	to	their	mother's	surprise	,	for	they	didn't	usually	bother	about	the
很多	到	他们的	母亲的	惊喜	,	为了	他们	没有	通常	打扰	关于	这

['mendɪŋ] .

mending	.
修补	.

令他们的母亲大为惊讶的是，他们平时根本不会费心去修补衣物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] , [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['spuːnərz]

There	was	indeed	plenty	of	it	to	do	,	and	,	since	Mr	.	Spooner's
那里	曾是	的确	很多	的	它	到	做	,	和	,	自从	先生	.	斯普纳的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

确实有很多事情要做，而且，自从斯普纳先生不在之后，

['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [njuː] [kləʊðz] ,

very	little	money	to	buy	new	clothes	,
非常	小的	钱	到	买	新的	衣服	,

没有多少钱买新衣服了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [mend] [ænd; ənd] [dɑːn]

so	that	the	best	the	patient	mother	could	do	was	to	mend	and	darn
所以	那	这	最好的	这	病人	母亲	可以	做	曾是	到	修补	和	该死

[ænd; ənd] [pætʃ] ,

and	patch	,
和	修补	,

所以这位耐心的母亲所能做的最好的事情就是缝补、包扎和修补。

[tɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːtərz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] " [meɪd] [əʊld] [kləʊðz] [lʊk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː] .

till	,	like	the	Cotter's	wife	,	she	"	made	old	clothes	look	almost	as	well	as	new	.
直到	,	喜欢	这	科特的	妻子	,	她	"	制成	老的	衣服	看	几乎	作为	出色地	作为	新的	.

直到她像科特家的妻子一样，“把旧衣服穿得几乎和新的一样。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [dɑːnd] [ænd; ənd] ['mendɪd] ['bɪzɪli] ,

"	She	sat	on	the	front	porch	and	darned	and	mended	busily	,
"	她	卫星	在	这	正面	门廊	和	该死的	和	已修复	忙碌地	,

她坐在前廊上，忙着缝补衣裳。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] - - [huː] [dɪd] [biːt] [ðə; ði] ['waɪts] ['ɪntuː][məʊst]

while	in	the	kitchen	Ruth	and	the	Babe	-	-	who	did	beat	the	whites	into	most
尽管	在	这	厨房	露丝	和	这	宝贝	-	-	WHO	做过	打	这	白人	进入	最多

['wʌndəf(ə)l] [səʊp] - [sʌdz] ,

wonderful	soap	-	suds	,
精彩的	肥皂	-	泡沫	,

在厨房里，露丝和贝比——贝比把蛋白打成了美妙的肥皂泡——

[meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['sɪlvə(r)] - [keɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [aɪst] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] - - [ə; eɪ]['regjələ(r)]

made	a	marvelous	silver	-	cake	,	which	they	iced	thick	and	white	-	-	a	regular
制成	一个	奇妙	银	-	蛋糕	,	哪个	他们	冰镇	厚的	和	白色的	-	-	一个	常规的

['krɪsməs] - [keɪk] .

Christmas	-	cake	.
圣诞节	-	蛋糕	.

他们做了一个漂亮的银色蛋糕，并在上面涂上了厚厚的白色糖霜——一个普通的圣诞蛋糕。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [braʊn] [skɜːt] , [spʌndʒd] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [klɒθ] ,

And	Elizabeth	ripped	up	the	old	brown	skirt	,	sponged	and	pressed	the	cloth	,
和	伊丽莎白	撕裂	向上	这	老的	棕色的	裙子	,	海绵	和	按下	这	布	,

伊丽莎白撕碎了那条旧棕色裙子，用海绵擦拭并熨烫了布料。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] ['eni] [ʌp'həʊlstərə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

and	made	the	cushions	as	neatly	as	any	upholsterer	could	have	done	.
和	制成	这	靠垫	作为	整齐地	作为	任何	室内装潢师	可以	有	完毕	.

把靠垫做得像任何一位专业的室内装潢师都能做到的那样精致。

[rɔi] [ænd; ənd]['dʒəʊnə] [biːn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːnɪs]

Roy	and	Jonah	Bean	,	at	the	same	time	,	were	transforming	the	harness
罗伊	和	约拿	豆	,	在	这	相同的	时间	,	是	转变	这	马具

[ænd; ənd] ['feɪt(ə)n] ,

and	phaeton	,
和	幻影	,

与此同时，罗伊和乔纳·比恩正在改造马车和敞篷马车。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

to	have	it	all	done	by	the	next	morning	.
到	有	它	全部	完毕	经过	这	下一个	早晨	.

必须在第二天早上之前全部完成。

[rɔi] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['dʒoʊnəz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

Roy	,	having	his	own	and	Jonah's	work	to	do	,
罗伊	,	拥有	他的	自己的	和	约拿的	工作	到	做	,

罗伊自己和约拿都有工作要做，

[hæd; həd][tuː; tə] [snætʃ] [ɒd] ['moməntz] [tuː; tə] [rʌb] [daʊn] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvə(r)][ðə; ði]

had	to	snatch	odd	moments	to	rub	down	the	paint	and	re	-	cover	the
有	到	抢夺	奇怪的	时刻	到	擦	向下	这	画	和	关于	-	覆盖	这

['eɪnʃənt] [tɒp] .

ancient	top	.
古老的	顶部	.

不得不利用零碎时间打磨掉油漆，重新覆盖古老的桌面。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm]['kjuːbə][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Spooner	was	allowed	to	open	her	package	from	Cuba	on	her
太太	.	斯普纳	曾是	允许	到	打开	她	包裹	从	古巴	在	她

['bɜːθdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

birthday	morning	,
生日	早晨	,

斯普纳夫人获准在生日当天早上打开从古巴寄来的包裹。

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] - - [ðə; ði] [beɪb] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)]

with	the	three	girls	crowding	round	to	see	-	-	the	Babe	quivering	with	eager
和	这	三	女孩们	拥挤	圆形的	到	看	-	-	这	宝贝	颤抖	和	渴望的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

三个女孩围着她看——宝贝激动得浑身颤抖。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ʌn'ræpt] [frɒm; frəm][ɪts][fəʊldz][ɒv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)][ðə; ði][gɪft] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː]

Mrs	.	Spooner	unwrapped	from	its	folds	of	tissue	-	paper	the	gift	they	all	knew
太太	.	斯普纳	拆开	从	它是	折叠	的	组织	-	纸	这	礼物	他们	全部	知道

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] - - [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔː(r)] [skɑːf] [ɒv; əv] [blæk] ,

to	be	hers	-	-	a	shawl	or	scarf	of	black	,
到	是	她的	-	-	一个	披肩	或者	围巾	的	黑色的	,

斯普纳太太从薄纸里取出礼物——一条黑色的披肩或围巾，大家都知道那是她的礼物。

['hevɪli] - ['wəʊv(ə)n] [sɪlk] , [im'brɔidəd] [ɪn][məʊst] ['wʌndəfəli] ['nætʃ(ə)rəl] ['pænzɪz] ; [ə; eɪ]['regjələ(r)]

heavily	-	woven	silk	,	embroidered	in	most	wonderfully	natural	pansies	;	a	regular
重度	-	编织	丝绸	,	绣花	在	最多	太棒了	自然的	三色堇	;	一个	常规的

['kjuːbən] [mæn'tɪlə] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [meɪd] .

Cuban	mantilla	,	exquisitely	made	.
古巴	曼蒂拉	,	精美绝伦	制成	.

厚重的丝绸，绣着最美妙的天然三色堇；一件精致的古巴披肩。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] , ['dreɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ɪts] [sɒft] [fəʊldz] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]

The	girls	were	so	delighted	,	draping	their	mother	in	its	soft	folds	,	and	admiring
这	女孩们	是	所以	高兴极了	,	垂褶	他们的	母亲	在	它是柔软的		折叠	,	和	钦佩

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

the	effect	,
这	影响	,

女孩们欣喜若狂，用柔软的布料裹住母亲，欣赏着这美妙的效果。

[ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'əʊpənd] - - [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]

that	they	quite	forgot	a	smaller	package	which	was	still	unopened	-	-	all	but	the
那	他们	相当	忘了	一个	较小的	包裹	哪个	曾是	仍然	未开封	-	-	全部	但	这

[beɪb] ,

Babe	,
宝贝	,

他们竟然完全忘记了一个尚未开封的小包裹——除了贝比·鲁斯之外，所有人都忘记了。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

who	continued	to	gaze	upon	it	with	fascinated	eyes	.
WHO	持续	到	目光	之上	它	和	着迷	眼睛	.

他继续用着迷的目光注视着它。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] ['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [begd] [æt; ət][lɑːst] .

"	O	,	Mother	,	please	open	the	little	bundle	,	"	she	begged	at	last	.
"	哦	,	母亲	,	请	打开	这	小的	捆	,	"	她	乞求	在	最后的	.

“哦，妈妈，请打开这个小包裹吧，”她最后恳求道。

" [aɪm] - - [aɪm][dʒʌst][ɒn] [ten] - [pɪnz][tuː; tə] [siː] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I'm	-	-	I'm	just	on	ten	-	pins	to	see	what's	in	it	!	"
"	我是	-	-	我是	只是	在	十	-	别针	到	看	是什么	在	它	!	"

“我——我只是去玩玩保龄球，看看里面有什么！”

" [naʊ] [hwɛəd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðæt] [wɜːd] ?

"	Now	where'd	she	get	that	word	?
"	现在	在哪里?	她	得到	那	单词	?

她是从哪里听来的这个词?

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [lɑːft] [ruːθ] ,

What	on	earth	does	it	mean	?	"	laughed	Ruth	,
什么	在	地球	做	它	意思是	?	"	笑了	露丝	,

“这到底是什么意思？”露丝笑着说。

[huː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

who	was	often	puzzled	over	her	little	sister's	expressions	.
WHO	曾是	经常	困惑	超过	她	小的	姐妹	表达式	.

她常常对妹妹的表情感到困惑。

" ['tentəhʊks] , " [trænz'leɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Tenterhooks	,	"	translated	Elizabeth	.
"	帐篷钩	,	"	翻译	伊丽莎白	.

“Tenterhooks，”伊丽莎白翻译道。

" ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [gɒt] - [hʊks] - [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] .

"	Only	she	got	'	hooks	'	mixed	up	with	pins	and	needles	.
"	仅有的	她	得到	-	钩子	-	混合	向上	和	别针	和	针	.

“只是她把‘钩子’和针线混为一谈了。”

[duː; də]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] - [ten] - [pɪnz] - ! "

Do	open	it	,	mother	,	and	relieve	the	'	ten	-	pins	'	!	"
做	打开	它	,	母亲	,	和	缓解	这	-	十	-	别针	-	!	"

妈妈，快打开它，把那些“保龄球瓶”放出来吧！

" [aɪl] [let] [ðə; ði] [beɪb] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

"	I'll	let	the	Babe	open	it	herself	.
" 患病的	让	这	宝贝	打开	它	她自己	.	

“我会让宝贝自己打开它。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prez(ə)nt] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

I'm	sure	she	can	pick	out	her	own	present	,	"	smiled	the	mother	,
我是	当然	她	能	挑选	出去	她	自己的	展示	,	"	微笑	这	母亲	,

“我相信她能自己挑选礼物，”母亲笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

as	she	gave	the	smaller	package	to	the	child	.
作为	她	给予	这	较小的	包裹	到	这	孩子	.

她把小包裹递给了孩子。

[wɪð] [ɔːd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [beɪb] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] ['sləʊli] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]

With	awed	delight	the	Babe	removed	the	tissue	-	paper	slowly	,	as	befitting	a
和	敬畏	喜	这	宝贝	已移除	这	组织	-	纸	缓慢地	,	作为	合适	一个

['sɒləm] [raɪt] :

solemn	rite	:
庄严	仪式	:

圣婴怀着敬畏和喜悦，缓缓地取下纸巾，如同在进行一项庄严的仪式：

[θriː] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [dis'kləuz] , ['taɪtli] [ræpt] .

three	tantalizing	little	bundles	were	disclosed	,	tightly	wrapped	.
三	诱人的	小的	捆绑	是	披露	,	紧紧	包装	.

三个诱人的小包裹被揭开，包裹得严严实实。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɜːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['spæniʃ] [fæn] .

She	opened	the	first	;	it	contained	a	painted	Spanish	fan	.
她	打开	这	第一的	;	它	包含	一个	绘	西班牙语	扇子	.

她打开了第一个盒子；里面是一把彩绘的西班牙扇子。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [beɪb] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	This	must	be	for	Elizabeth	,	"	concluded	the	Babe	,	with	decision	,
"	这	必须	是	为了	伊丽莎白	,	"	结束	这	宝贝	,	和	决定	,

“这一定是给伊丽莎白的，”贝比果断地总结道。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fæn][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['læŋgwɪd] [greɪs] ,

and	handed	over	the	fan	to	Elizabeth	,	who	waved	it	with	languid	grace	,
和	递交	超过	这	扇子	到	伊丽莎白	,	WHO	挥手	它	和	慵懒的	优雅	,

然后他把扇子递给伊丽莎白，伊丽莎白优雅地挥动着扇子。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ˌsenjə'rɪtə] .

imagining	herself	to	be	a	Spanish	Senorita	.
想象	她自己	到	是	一个	西班牙语	塞尼奥里塔	.

她把自己想象成一位西班牙小姐。

[ðə; ði][nekst]['pɑːs(ə)l] [held] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv]['meksɪkən] [drɔːn]

The	next	parcel	held	a	pretty	handkerchief	,	with	a	wide	border	of	Mexican	drawn
这	下一个	包裹	握住	一个	漂亮的	手帕	,	和	一个	宽的	边界	的	墨西哥	绘制

- [wɜːk] ;

-	work	;
-	工作	;

下一个包裹里装着一条漂亮的手帕，手帕边缘饰有宽阔的墨西哥刺绣图案；

[ðɪs] [ðə; ði] [beɪb] ['prɒmptli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ruːθ] .

this	the	Babe	promptly	turned	over	to	Ruth	.
这	这	宝贝	及时	转向	超过	到	露丝	.

贝比随即把球交给了露丝。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] - - [ai][kæn; kən] ['bɒrəʊ] ['mʌðərz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [faɪn] [ə'ʃʊərəns] .

"	I	don't	want	that	-	-	I	can	borrow	mother's	,	"	she	said	,	with	fine	assurance	.
"	我	不	想	那	-	-	我	能	借	母亲的	,	"	她	说	,	和	美好的	保证	.

“我不需要那个——我可以借妈妈的，”她自信满满地说。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][du:; də] !

"	O	,	but	I	do	!
"	哦	,	但	我	做	!

“哦，但我确实有！”

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪti] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	had	a	real	pretty	handkerchief	in	my	life	.
我	绝不	有	一个	真实的	漂亮的	手帕	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有拥有过一条真正漂亮的手帕。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n] ['mɔ:di] [præt] [hæz; həz][wʌn][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ru:θ] ,

I	don't	believe	even	Maudie	Pratt	has	one	as	pretty	as	this	,	"	exclaimed	Ruth	,
我	不	相信	甚至	莫迪	普拉特	有	一	作为	漂亮的	作为	这	,	"	惊呼	露丝	,

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

“我甚至觉得莫迪·普拉特都没有这么漂亮的一个，”露丝高兴地惊呼道。

[ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɑ:ntʃ] [weə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d][tu:; tə][get][æt; ət][best] ,

On	this	little	ranch	where	things	were	hard	to	get	at	best	,
在	这	小的	牧场	在哪里	事物	是	难的	到	得到	在	最好的	,

在这个物资匮乏的小农场里，

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kʌt] [ʌp][ðə; ði]['flaʊə(r)] [sæks] ['ɪntu:] [ni:t] [sk'weəz] ,

the	thrifty	mother	always	cut	up	the	flour	sacks	into	neat	squares	,
这	节俭	母亲	总是	切	向上	这	面粉	麻袋	进入	整洁的	正方形	,

节俭的母亲总是把面粉袋裁成整齐的小方块。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hemd] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ;

which	she	hemmed	on	the	machine	;
哪个	她	包边	在	这	机器	;

她用缝纫机缝边；

[ði:z] [wen] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] [wɜ:(r); wə(r)][paɪld] ['ni:tli] [ɪn] [i:tʃ] [gɜ:rlz]['lɪt(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] -

these	when	washed	and	ironed	were	piled	neatly	in	each	girl's	little	handkerchief	-
这些	什么时候	洗过	和	熨烫过的	是	堆积	整齐地	在	每个	女孩们	小的	手帕	-

[bɒks] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] - [deɪ] [ju:z] .

box	,	for	every	-	day	use	.
盒子	,	为了	每一个	-	天	使用	.

这些手帕洗净熨烫后，整齐地叠放在每个女孩的小手帕盒里，供日常使用。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndez] [ænd; ənd]['ekstrə] [ə'keɪʒnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv] ['mʌzlɪn] ,

For	Sundays	and	extra	occasions	there	was	a	little	square	of	muslin	,
为了	星期日	和	额外的	场合	那里	曾是	一个	小的	正方形	的	细棉布	,

星期天和其他特殊场合，会用到一小块棉布。

['hemstitʃ] [ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [wɪð] ['nærəʊ] [leɪs] .

hemstitched	and	bordered	with	narrow	lace	.
锁边	和	带边框	和	狭窄的	蕾丝	.

边缘采用锁边工艺，并饰以窄蕾丝花边。

[nəʊ] ['spu:nə] ['evə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

No	Spooner	ever	dreamed	of	possessing	a	better	handkerchief	.
不	斯普纳	曾经	梦见	的	拥有	一个	更好的	手帕	.

斯普纳家族的人做梦也没想到会拥有比这更好的手帕。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ruːθ] [igˈzʌlt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɪft] .

No	wonder	that	Ruth	exulted	over	her	gift	.
不	想知道	那	露丝	欣喜若狂	超过	她	礼物	.

难怪露丝对这份礼物欣喜若狂。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɒks] .

The	third	was	a	little	white	box	.
这	第三	曾是	一个	小的	白色的	盒子	.

第三个是一个小白盒子。

[wen] [ðə; ði] [beɪb] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɪd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd]

When	the	Babe	removed	the	lid	she	hugged	the	box	to	her	bosom	and
什么时候	这	宝贝	已移除	这	盖	她	拥抱	这	盒子	到	她	怀	和

[prɑːns, præns] ['dʒɔɪəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

pranced	joyously	about	the	room	.
轻快地	欣喜地	关于	这	房间	.

小宝贝打开盖子后，把盒子紧紧抱在怀里，高兴地在房间里蹦蹦跳跳。

" [maɪ] [biːdz] , [maɪ] [biːdz] !

"	My	beads	,	my	beads	!
"	我的	珠子	,	我的	珠子	!

我的珠子，我的珠子！

" [ʃiː; ʃi] [krəʊd] , [ɪk'stætɪkli] .

"	she	crowed	,	ecstatically	.
"	她	人群	,	欣喜若狂	.

她欣喜若狂地叫道。

" [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['nekləs] !

"	My	own	dear	,	beautiful	pink	necklace	!
"	我的	自己的	亲爱的	,	美丽的	粉色的	项链	!

“我自己的、亲爱的、漂亮的粉色项链！”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fæmɪliz] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

"	she	held	out	a	string	of	coral	before	her	family's	admiring	eyes	.
"	她	握住	出去	一个	细绳	的	珊瑚	前	她	家庭的	钦佩	眼睛	.

她向家人展示了一串珊瑚，家人都赞叹不已。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [səʊ][ai][kæn; kən] [rʌn] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɔi] [ænd; ənd]

"	Put	it	on	for	me	,	Elizabeth	,	so	I	can	run	show	it	to	Roy	and
"	放	它	在	为了	我	,	伊丽莎白	,	所以	我	能	跑步	展示	它	到	罗伊	和

['dʒəʊnə] ,

Jonah	,
约拿	,

“伊丽莎白，帮我穿上，这样我就可以拿给罗伊和乔纳看了。”

" [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] - - " [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , " [sə'pəʊz] [ai]['dɪd(ə)nt] [ges]

"	O	,	mother	-	-	"	with	a	sudden	look	of	consternation	,	"	suppose	I	didn't	guess
"	哦	,	母亲	-	-	"	和	一个	突然	看	的	惊愕	,	"	认为	我	没有	猜测

[raɪt] ? "

right	?	"
正确的	?	"

“哦，妈妈——”她突然露出惊恐的神色，“如果我猜错了怎么办？”

" [juː; jʊ] [gest] [ɪg'zæktli] [raɪt] , " [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tʃaɪld] ,

"	You	guessed	exactly	right	,	"	reassured	her	mother	,	"	but	Elizabeth	,	child	,
"	你	猜对了	确切地	正确的	,	"	放心	她	母亲	,	"	但	伊丽莎白	,	孩子	,

“你猜得完全正确，”她母亲安慰道，“但是伊丽莎白，孩子，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɪnɪŋ] [maɪ][hæt][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ? "

what	**are**	**you**	**pinning**	**my**	**hat**	**on**	**for**	**?**	**"**
什么	是	你	钉住	我的	帽子	在	为了	?	"

你为什么要把我的帽子别在上面?

" [dʒʌst] [wɔːk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ə'nʌðə(r)] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	**Just**	**walk**	**out**	**in**	**front**	**and**	**behold**	**another**	**birthday**	**gift**	**,**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**,**
"	只是	走	出去	在	正面	和	看哪	其他	生日	礼物	,	"	说	伊丽莎白	,

“你只要走到前面去，就能看到另一份生日礼物了，”伊丽莎白说。

['bɪzɪli] ['pɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hæt] .

busily	**pinning**	**on**	**the**	**hat**	**.**
忙碌地	钉住	在	这	帽子	.

忙着别帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)
第3/7页

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [jʊr; jər] [ɔːl] ['redi] - - [hæt] , [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
" There , now , you're all ready - - hat , shawl and everything .
" 那里 , 现在 , 你是 全部 准备好 - - 帽子 , 披肩 和 一切 .

“好了，现在你都准备好了——帽子、披肩什么的都准备好了。”

" ['wʌndərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [əu'bei] ,
" Wondering , her mother obeyed ,
" 好奇 , 她 母亲 服从 ,

她母亲疑惑地照做了，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [spɪk] [ænd; ənd] ['spændi] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ləʊ]
and beheld drawn up at the door a spick and spandy looking little low
和 观看 绘制 向上 在 这 门 一个 斯皮克 和 斯潘迪 寻找 小的 低的
['feɪt(ə)n] ,
phaeton ,
幻影 ,

只见门口停着一辆干净整洁的小型低矮敞篷马车。

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leðə(r)] [braʊn] ; [ɪts] [frɪndʒd] ['kænəpi] - [tɒp] [freʃ] [ænd; ənd] [niːt] ,
painted a beautiful leather brown ; its fringed canopy - top fresh and neat ,
绘 一个 美丽的 皮革 棕色的 ; 它是 流苏 树冠 - 顶部 新鲜的 和 整洁的 ,

漆成漂亮的皮革棕色；带流苏的顶篷清新整洁。

[ɪts] ['kʊʃnz] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] ['hænsəm] [braʊn] ['brɔːdklɒθ] , [ænd; ənd] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ə; eɪ]
its cushions upholstered in handsome brown broadcloth , and harnessed to a
它是 靠垫 软垫 在 英俊的 棕色的 府绸 , 和 已掌握 到 一个
['pɜːfɪktli] - ['mætʃɪŋ] [braʊn] ['pəʊni] ,
perfectly - matching brown pony ,
完美 - 匹配 棕色的 小马 ,

它的坐垫用漂亮的棕色粗呢布料装饰，并配以一匹颜色完美匹配的棕色小马。

[ɪn] ['niːtli] ['fɪtɪŋ] [braʊn] ['hɑːnɪs] , [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] .
in neatly fitting brown harness , already for taking a drive .
在 整齐地 配件 棕色的 马具 , 已经 为了 采取 一个 驾驶 .

穿着合身的棕色安全带，随时可以开车兜风。

" [əʊ] , [maɪ] [dɪəz] !
" O , my dears !
" 哦 , 我的 亲爱的们 !

“哦，我的宝贝们!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [vɔɪs] .
" there was consternation in Mrs . Spooner's voice .
" 那里 曾是 惊愕 在 太太 . 斯普纳的 嗓音 .

斯普纳太太的声音里充满了惊愕。

" [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)n] !
" Did you go and buy a phaeton !
" 做过 你 去 和 买 一个 幻影 !

你是不是去买了辆敞篷马车!

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ?
How in the world did you manage ?
如何 在 这 世界 做过 你 管理 ?

你到底是怎么做到的?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [det] .

You	know	we	simply	must	not	go	in	debt	.
你	知道	我们	简单地	必须	不是	去	在	债务	.

你知道我们绝对不能负债。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	A	chorus	of	protest	reassured	her	.
"	一个	合唱	的	反对	放心	她	.

“一阵抗议声让她安心了。”

[ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðeəz] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ɪn] [det] .

The	gift	was	none	of	theirs	-	-	they	had	not	gone	in	debt	.
这	礼物	曾是	没有任何	的	他们的	-	-	他们	有	不是	已消失	在	债务	.

这份礼物并非他们所有——他们并没有负债。

[rɔi] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] .

Roy	had	bought	it	for	her	with	his	own	money	.
罗伊	有	买	它	为了	她	和	他的	自己的	钱	.

罗伊用自己的钱给她买了这件东西。

" [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['mʌðə(r)] ['spuːnə] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	For	just	nothing	at	all	,	Mother	Spooner	,	"	he	hastened	to	assure	her	.
"	为了	只是	没有什么	在	全部	,	母亲	斯普纳	,	"	他	加快	到	保证	她	.

“斯普纳太太，这完全是免费的，”他赶紧向她保证。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [dʒʌŋk] .

"	It	was	just	junk	.
"	它	曾是	只是	垃圾	.

“那只是一堆垃圾。”

[wiː; wi] , ['dʒəʊnə] , [ðə; ði] [gɜːlz] [ænd; ənd] [aɪ] , [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [səʊ] [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fæməli] [gɪft] .

We	,	Jonah	,	the	girls	and	I	,	fixed	it	up	for	you	,	so	it's	really	a	family	gift	.
我们	,	约拿	,	这	女孩们	和	我	,	固定的	它	向上	为了	你	,	所以	它是	真的	一个	家庭	礼物	.

我们，乔纳、女孩们和我，为你准备了这份礼物，所以这真的是一份家庭礼物。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] ['ʃæstə] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

And	you'll	find	Shasta	gentle	as	a	kitten	.
和	你会	寻找	沙斯塔	温和的	作为	一个	小猫	.

你会发现莎斯塔温柔得像只小猫。

[naʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] [get] [ɪn] ,

Now	you	and	the	Babe	get	in	,
现在	你	和	这	宝贝	得到	在	,

现在你和宝贝上车吧。

[ænd; ənd] [ænd; ənd] ['dʒəʊnə] [ænd; ənd] [aɪl] ['eskɔːt] [juː; jʊ] [ɪn] [staɪl] - - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['dɪnə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] .

and	and	Jonah	and	I'll	escort	you	in	style	-	-	we	are	going	to	take	you	over	the	ranch	and	come	back	in	time	for	the	birthday	dinner	Ruth	and	Elizabeth	are	going	to	fix	up	.
和	和	约拿	和	患病的	护送	你	在	风格	-	-	我们	是	去	到	拿	你	超过	这	牧场	和	来	后退	在	时间	为了	这	生日	晚餐	露丝	和	伊丽莎白	是	去	到	使固定	向上	.

我和乔纳将陪同您体面地游览牧场，并及时赶回来参加露丝和伊丽莎白准备的生日晚宴。

" [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ə'lɒŋ]

"	As	the	procession	clattered	down	the	driveway	and	out	into	the	trail	along
"	作为	这	游行	咔嗒咔嗒地	向下	这	车道	和	出去	进入	这	踪迹	沿着

[ðə; ði] ['preəri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

“当队伍沿着车道隆隆驶入草原小径时，

[ðə; ði] [beɪb] ['nesld] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [saɪd] ['blɪsfəli] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

the	Babe	nestled	close	to	her	mother	and	sighed	blissfully	-	-	she	had	in
这	宝贝	依偎	关闭	到	她	母亲	和	叹了口气	幸福地	-	-	她	有	在

[maɪnd] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] ['bɜːθdeɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn]

mind	another	surprise	that	was	to	help	make	the	fortieth	birthday	a	pleasant	one
头脑	其他	惊喜	那	曾是	到	帮助	制作	这	第四十	生日	一个	令人愉快的	一

.

:
.

小宝贝依偎在母亲身边，幸福地叹了口气——她心中还有另一个惊喜，要让四十岁生日过得愉快。

[ə; eɪ][bɪg] , ['krɪsməsi] [keɪk] , [aɪst] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːti] ['taɪni] [pɪŋk]

A	big	,	Christmassy	cake	,	iced	white	as	snow	and	covered	with	forty	tiny	pink
一个	大的	,	圣诞气氛	蛋糕	,	冰镇	白色的	作为	雪	和	涵盖	和	四十	微小的	粉色的

['kænd(ə)ls] .

candles	.
蜡烛	.

一个巨大的、充满圣诞气息的蛋糕，表面涂满了雪白的糖霜，上面插着四十根粉红色的小蜡烛。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv] [greɪt] [praɪs]

A	Jewel	of	Great	Price
一个	宝石	的	伟大的	价格

价值连城的宝石

['evri] ['sɪŋg(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spuːnə] ['fæməli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒəʊnə] [biːn] ,

Every	single	member	of	the	Spooner	family	with	the	exception	of	Jonah	Bean	,
每一个	单身的	成员	的	这	斯普纳	家庭	和	这	例外	的	约拿	豆	,

除了乔纳·比恩之外，斯普纳家族的每一位成员

[huː] [dɪ'kleəd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] - - - , [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

who	declared	he	didn't	have	no	time	to	waste	a	-	pleasurin	'	,	were	going
WHO	声明	他	没有	有	不	时间	到	浪费	一个	-	-	-	,	是	去

[tuː; tə] ['emərəld] ,

to	Emerald	,
到	翠	,

他声称自己没时间浪费在享乐上，要去翡翠城。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [præt] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [həʊm]

to	spend	the	day	with	Cousin	Hannah	Pratt	and	take	part	in	the	Harvest	Home
到	花费	这	天	和	表哥	汉娜	普拉特	和	拿	部分	在	这	收成	家

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

与表妹汉娜·普拉特共度一天，并参加丰收节。

['kʌz(ə)n] ['hænə] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['feɪt(ə)n] ,

Cousin	Hannah	,	having	heard	of	the	new	phaeton	,
表哥	汉娜	,	拥有	听到	的	这	新的	幻影	,

表妹汉娜听说了新型敞篷马车，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːθli] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]

declared	that	now	Mrs	.	Spooner	didn't	have	an	earthly	thing	to	prevent	her
声明	那	现在	太太	.	斯普纳	没有	有	一个	尘世的	事物	到	防止	她

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

coming	to	town	,
未来	到	镇	,

他宣称，现在斯普纳太太没有任何人能阻止她进城了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [sʌtʃ] ['ɜːdʒənt] [in'triːti] [baɪ] [rɔi] ,

and	she	had	sent	such	urgent	entreaties	by	Roy	,
和	她	有	发送	这样的	紧迫的	恳求	经过	罗伊	,

她曾通过罗伊发出如此紧急的请求，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

that	at	last	the	mistress	of	the	ranch	was	prevailed	upon	to	accept	the
那	在	最后的	这	情妇	的	这	牧场	曾是	最终获胜	之上	到	接受	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

最终，牧场的女主人被说服接受了邀请。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , " [wiː; wi] [kænt] [ɔːl][biː; bi] [speəd] [æt; ət]

"	But	I	can	only	spend	the	day	,	"	she	declared	,	"	we	can't	all	be	spared	at
"	但	我	能	仅有的	花费	这	天	,	"	她	声明	,	"	我们	不能	全部	是	幸存	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

“但我只能待一天，”她说道，“我们不可能同时抽出时间来；

['dʒəʊnə][ɪz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [liːv] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]

Jonah	is	just	able	to	be	about	,	we	mustn't	leave	him	too	much	work	to	do
约拿	是	只是	有能力的	到	是	关于	,	我们	不得	离开	他	也	很多	工作	到	做

.

:
.

乔纳只能四处走动，我们不能给他安排太多工作。

[ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][kæn; kən] [steɪ] - -

The	Babe	and	I	will	come	back	in	the	afternoon	,	and	the	girls	can	stay	-	-
这	宝贝	和	我	将要	来	后退	在	这	下午	,	和	这	女孩们	能	停留	-	-

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

我和宝贝下午会回来，女孩们可以留下来——还有你，

[rɔi] ?

Roy	?
罗伊	?

罗伊?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)]

"	There	was	a	little	note	of	interrogation	in	her	voice	as	she	laid	her
"	那里	曾是	一个	小的	笔记	的	审讯	在	她	嗓音	作为	她	铺设	她

[hænd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

hand	affectionately	upon	the	boy's	shoulder	.
手	亲切地	之上	这	男孩们	肩膀	.

她语气中带着一丝询问，同时亲切地将手放在男孩的肩膀上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːf]

She	was	almost	sure	that	he	wouldn't	want	to	go	to	a	party	that	his	grief
她	曾是	几乎	当然	那	他	不会	想	到	去	到	一个	派对	那	他的	悲伤

[wɒz; wəz] [tuː] ['riːs(ə)nt] .

was	too	recent	.
曾是	也	最近的	.

她几乎可以肯定，他不会想去参加聚会，因为他的悲伤还未消散。

[rɔi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Roy	patted	her	hand	,	smiling	a	little	sadly	as	he	shook	his	head	.
罗伊	轻拍	她	手	,	微笑	一个	小的	令人遗憾的是	作为	他	摇晃	他的	头	.

罗伊拍了拍她的手，带着一丝悲伤的微笑摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['pɑːtiz] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	feel	equal	to	parties	yet	,	"	he	said	.
"	我	不	感觉	平等的	到	各方	然而	,	"	他	说	.

“我觉得自己还不能平等地参与到政党中来，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['steɪˌɪŋ] , [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , "

"	And	as	to	both	Ruth	and	me	staying	,	that's	out	of	the	question	,	"
"	和	作为	到	两个都	露丝	和	我	入住	,	那就是	出去	的	这	问题	,	"

[dɪ'saɪdɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

decided	Elizabeth	.
决定	伊丽莎白	.

“至于我和露丝都留下来，那是不可能的，”伊丽莎白断然说道。

" [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [jʊl] [traɪ][tuː; tə][duː; də]

"	There'll	be	a	hundred	and	one	things	to	do	,	and	you'll	try	to	do
"	将会	是	一个	百	和	一	事物	到	做	,	和	你会	尝试	到	做

[ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

them	every	one	.
他们	每一个	一	.

“会有101件事要做，你会努力把每件事都做完。”

[ruːθs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] - - ['meəri][ænd; ənd][ai] [went] [lɑːst]

Ruth's	going	to	stay	all	night	because	it's	her	turn	-	-	Mary	and	I	went	last
露丝的	去	到	停留	全部	夜晚	因为	它是	她	转动	-	-	玛丽	和	我	去	最后的

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

露丝今晚要留宿，因为轮到她了——去年我和玛丽去的。

[səʊ] [ðæts] ['set(ə)ld] , ['mʌðə(r)] .

So	that's	settled	,	mother	.
所以	那就是	定居	,	母亲	.

那就这么定了，母亲。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] , [ruːθ] - - [huː] ['riːəli] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ['veri] [mʌtʃ] , ['jiːldɪd] .

"	After	some	argument	,	Ruth	-	-	who	really	did	want	to	stay	very	much	,	yielded	.
"	后	一些	争论	,	露丝	-	-	WHO	真的	做过	想	到	停留	非常	很多	,	产生	.

经过一番争论，露丝——她其实非常想留下——最终妥协了。

[ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌwʊdnt] [steɪ] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] .

If	Elizabeth	wouldn't	stay	,	why	she	would	,	and	be	glad	to	.
如果	伊丽莎白	不会	停留	,	为什么	她	会	,	和	是	高兴的	到	.

如果伊丽莎白不愿留下，她为什么会留下，并且乐意留下呢?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [maɪ][fæn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒenərəsli] , " ['nəʊbədi] - - [nɒt]['iːv(ə)n]
" And you may carry my fan , " said Elizabeth generously , " nobody - - not even
" 和 你 可能 携带 我的 扇子 , " 说 伊丽莎白 慷慨地 , " 无人 - - 不是 甚至
['mɔːdi] ,
Maudie ,
莫迪 ,

“你可以拿着我的扇子，”伊丽莎白大方地说，“谁也不行——即使是莫迪也不行。”

[wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
will have such a beautiful one .
将要 有 这样的 一个 美丽的 一 .

将会拥有一个如此美丽的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][maɪ][pɪŋk] ['gɜːdl] , [tuː] , [ɪts] [njuːə] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [sæʃ] .
And you shall wear my pink girdle , too , it's newer than your sash .
和 你 将 穿 我的 粉色的 腰带 , 也 , 它是 较新的 比 你的 窗扇 .

你也要穿上我的粉色束腰带，它比你的腰带新。

" [ðə; ði] [beɪb] [saɪd] .
" The Babe sighed .
" 这 宝贝 叹了口气 .

“贝比叹了口气。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['præktɪs] [self] -
She was having a mental struggle as to whether she could practise self -
[dɪ'naɪəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]['kɒrəl] [biːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
denial enough to lend her sister the string of coral beads that were the
拒绝 足够的 到 借 她 姐姐 这 细绳 的 珊瑚 珠子 那 是 这
[dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
delight of her heart .
喜 的 她 心 .

她内心正经历着挣扎，不知道自己是否能够克制住欲望，把那串令她心爱的珊瑚珠子借给妹妹。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .
The situation finally resulted in a compromise .
这 情况 最后 结果 在 一个 妥协 .

最终，双方达成了妥协。

" [ænd; ənd] [aɪl] [lend][juː; jʊ][maɪ] [biːdz] - - ['ɑːftə(r)] [aɪv] [wɔː(r)] - [ɪm] [ɔːl] [deɪ] .
" And I'll lend you my beads - - after I've wore ' em all day .
" 和 患病的 借 你 我的 珠子 - - 后 我已经 穿着 - 呃 全部 天 .

“我会把我的珠子借给你——等我戴了一整天之后。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [tuː; tə] [fiːl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kætʃ] ,
But you mustn't forget to feel every now and then for the catch ,
但 你 不得 忘记 到 感觉 每一个 现在 和 然后 为了 这 抓住 ,

但你可别忘了时不时摸摸有没有钩子。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] ['fɑːsənd] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] .
to see if it's fastened , " she warned .
到 看 如果 它是 系紧 , " 她 警告 .

“看看它是否扣紧了，”她警告说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [beɪb] , [aɪ] [wɪl] , " [lɑːft] [ruːθ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Thank you , Babe , I will , " laughed Ruth , " and I'll take good care of your
" 感谢 你 , 宝贝 , 我 将要 , " 笑了 露丝 , " 和 患病的 拿 好的 关心 的 你的
[fæn] ,
fan ,
扇子 ,

“谢谢你，宝贝，我会的，”露丝笑着说，“我会好好照顾你的风扇的。”

[tuː] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
too , Elizabeth .
也 , 伊丽莎白 .

还有，伊丽莎白。

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [woʊnt][ai][biː; bi] [faɪn] !
Dear me , won't I be fine !
亲爱的 我 , 惯于 我 是 美好的 !

天哪，我会没事的!

[pɪŋk] ['kɒrəl] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ['gɜːdl] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] [fæn][ænd; ənd][maɪ] [drɔːn] - [wɜːk] ['hæŋkətʃɪf] ! "
Pink coral , and pink girdle , a Spanish fan and my drawn - work handkerchief ! "
粉色的 珊瑚 , 和 粉色的 腰带 , 一个 西班牙语 扇子 和 我的 绘制 - 工作 手帕 ! "

粉红色的珊瑚、粉红色的腰带、一把西班牙扇子，还有我的手工刺绣手帕!

" [ai][doʊnt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][gˈɜːlz] ['bɒrəʊɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,
" I don't approve of girls borrowing things from each other , " said Mrs . Spooner ,
" 我 不 批准 的 女孩们 借贷 事物 从 每个 其他 , " 说 太太 . 斯普纳 ,
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“我不赞成女孩之间互相借东西，”斯普纳太太怀疑地说。

" [aɪv] [nəʊn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] .
" I've known serious trouble to result from such practices .
" 我已经 已知 严肃的 麻烦 到 结果 从 这样的 实践 .

“我曾亲眼目睹这种做法导致严重的后果。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There's always danger of losing or injuring the things , you know .
有 总是 危险 的 输 或者 受伤 这 事物 , 你 知道 .

你知道，东西总是有丢失或损坏的风险。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['sɪstəz] [wɒnt] [tuː; tə] [lend] , [ai][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
But , if you sisters want to lend , I won't object .
但 , 如果 你 姐妹 想 到 借 , 我 惯于 目的 .

但是，如果姐妹俩想借钱，我不会反对。

['əʊnli][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] . "
Only be very careful , because you couldn't replace them if they were lost . "
仅有的 是 非常 小心 , 因为 你 不能 代替 他们 如果 他们 是 丢失的 . "

只是要非常小心，因为如果丢失了就无法替换了。

" [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [æz; əz][keə(r)] , ['mʌðə(r)] - - [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
" I'll be careful as care , mother - - don't you worry .
" 患病的 是 小心 作为 关心 , 母亲 - - 不 你 担心 .

“我会像妈妈一样小心，您别担心。”

" [ænd; ənd] [ruːθ] [ræn] ['hæpɪli] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [get] [təˈgeðə(r)]
" And Ruth ran happily away , to pack her suit - case and get together
" 和 露丝 跑 快乐地 离开 , 到 盒 她 套装 - 案件 和 得到 一起
[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]['faɪnəri] .
her simple finery .
她 简单的 服饰 .

于是露丝兴高采烈地跑开了，去收拾行李箱，准备她那身简单的华服。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] .
There were various attractions to be at the celebration .
那里 是 各种各样的 景点 到 是 在 这 庆典 .

庆祝活动中有各种各样的娱乐项目。

[ə; eɪ] [brɑːs] [bænd][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [wʊd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] ,

A	brass	band	from	a	big	town	would	play	in	the	public	square	,
一个	黄铜	乐队	从	一个	大的	镇	会	玩	在	这	民众	正方形	,

来自大城镇的铜管乐队会在广场上演奏。

[bɪ'twiːn] ['spiːtʃɪz] [baɪ]['nəʊtɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [greɪndʒ] .

between	speeches	by	noted	members	of	the	State	Grange	.
之间	演讲	经过	著名的	成员	的	这	状态	农庄	.

在州农会知名成员的演讲间隙。

['pəʊni] - ['reɪsɪz][baɪ] [k'aʊbɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rɑːntʃ] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['rəʊpɪŋ] [mætʃ] ,

Pony	-	races	by	cowboys	from	the	neighboring	ranches	,	the	inevitable	roping	match	,
小马	-	种族	经过	牛仔	从	这	邻接	牧场	,	这	不可避免的	套索	匹配	,

邻近牧场的牛仔们举行小马赛跑，以及必不可少的套牛比赛。

[ə; eɪ][bɪg]['əʊpən] - [eə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] ,

a	big	open	-	air	dinner	for	the	public	,	and	,
一个	大的	打开	-	空气	晚餐	为了	这	民众	,	和	,

一场面向公众的大型露天晚宴，以及

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,

to	wind	up	with	a	dance	at	night	in	the	town	-	hall	,
到	风	向上	和	一个	舞蹈	在	夜晚	在	这	镇	-	大厅	,

最后在市政厅举行晚间舞会。

[weə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] [ig'zibits] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːrmz] - - [ðə; ði] [greɪn] , [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] -

where	the	various	exhibits	from	the	farms	-	-	the	grain	,	fruits	and	vegetables	-
在哪里	这	各种各样的	展品	从	这	农场	-	-	这	粮食	,	水果	和	蔬菜	-

- [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] .

-	were	displayed	.
-	是	显示	.

农场里各种展品——谷物、水果和蔬菜——都陈列于此。

[æz; əz][ðə; ði] ['spuːnə] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['spektək(ə)lz] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd]

As	the	Spooners	desired	to	see	all	these	spectacles	,	they	started	out	bright	and
作为	这	斯普纳斯	想要的	到	看	全部	这些	眼镜	,	他们	开始	出去	明亮的	和

['ɜːli] ;

early	;
早期的	;

由于斯普纳一家很想观看这些奇观，他们一大早就出发了；

['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] [ruːθs] ['suːtkeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] , [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [rɔi]

Mrs	.	Spooner	,	the	Babe	and	Ruth's	suitcase	in	the	phaeton	,	the	girls	and	Roy
太太	.	斯普纳	,	这	宝贝	和	露丝的	手提箱	在	这	幻影	,	这	女孩们	和	罗伊

['raɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['pəuniz] .

riding	their	ponies	.
骑术	他们的	小马	.

斯普纳夫人、贝比和露丝的行李箱在敞篷马车里，女孩们和罗伊骑着小马。

['kʌz(ə)n] ['hænə] , [huːz] ['hʌzbənd] - - [ə; eɪ][maɪld]['lɪt(ə)l][mæn] , [kwaɪt] [,əuvə'ʃædəu] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] ,

Cousin	Hannah	,	whose	husband	-	-	a	mild	little	man	,	quite	overshadowed	by	his	big	,
表哥	汉娜	,	谁	丈夫	-	-	一个	温和的	小的	男人	,	相当	黯然失色	经过	他的	大的	,

表妹汉娜的丈夫——一个性格温和的小个子男人，完全被他高大的丈夫的光芒所掩盖——

['bʌslɪŋ] [waɪf] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːntʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] ,

bustling	wife	-	-	was	a	rancher	without	a	ranch	,
繁华	妻子	-	-	曾是	一个	牧场主	没有	一个	牧场	,

忙碌的妻子——却是一个没有牧场的牧场主，

['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['teɪkɪŋ] ['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fætnɪŋ] ['reɪndʒɪz] [ə'bʌv] ,

spending	most	of	his	time	taking	cattle	to	the	fattening	ranges	above	,
开支	最多	的	他的	时间	采取	牛	到	这	增肥	范围	多于	,

他大部分时间都花在把牛赶到上面的育肥牧场上。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [steɪts] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ,

or	to	market	in	other	states	,	lived	in	a	big	,
或者	到	市场	在	其他	各州	,	居住地	在	一个	大的	,

或者到其他州的市场，住在一个大房子里，

['flɪmzɪli] [bɪlt] [freɪm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preəri] [taʊn] [ɒv; əv] ['emərəld] .

flimsily	built	frame	house	in	the	little	prairie	town	of	Emerald	.
脆弱地	建造	框架	房子	在	这	小的	草原	镇	的	翠	.

在草原小镇翡翠镇，有一栋结构简陋的木屋。

['mɪsɪz] . [præt] [bɔːdɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)]

Mrs	.	Pratt	boarded	the	station	-	agent	,	the	telegraph	operator	,	the	school	-	teacher
太太	.	普拉特	登机	这	车站	-	代理人	,	这	电报	操作员	,	这	学校	-	老师

,

,

,

普拉特太太和车站工作人员、电报员、学校老师一起上了车。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	nearly	all	of	what	might	be	termed	the	floating	population	of	the	town	.
和	几乎	全部	的	什么	可能	是	称为	这	漂浮的	人口	的	这	镇	.

以及镇上几乎所有可以称之为流动人口的人群。

['mɔːdi] , [ðə; ði] [præts] ['əʊnli][tʃaɪld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθs] [eɪdʒ] ,

Maudie	,	the	Pratt's	only	child	,	was	a	girl	about	Elizabeth's	age	,
莫迪	,	这	普拉特的	仅有的	孩子	,	曾是	一个	女孩	关于	伊丽莎白的	年龄	,

莫迪是普拉特夫妇的独生女，和伊丽莎白年纪相仿。

['rɑːðə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [spɔɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

rather	pretty	and	very	much	spoiled	by	her	mother	and	her
相当	漂亮的	和	非常	很多	被宠坏了	经过	她	母亲	和	她

['grænmʌðə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] ,

grandmother	,	who	lived	in	another	state	,
祖母	,	WHO	居住地	在	其他	状态	,

她长得挺漂亮，但被住在另一个州的母亲和祖母宠坏了。

[ænd; ənd] [huː] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] ['mɔːdi] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

and	who	often	had	Maudie	come	and	visit	her	.
和	WHO	经常	有	莫迪	来	和	访问	她	.

她经常让莫迪来探望她。

['mɪstə(r)] . [præt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Pratt	,	who	happened	to	be	at	home	for	the	festival	,	with	his
先生	.	普拉特	,	WHO	发生	到	是	在	家	为了	这	节日	,	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

恰巧因节日活动在家的普拉特先生和他的妻子

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [gests] , ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

came	out	to	meet	their	guests	,	welcoming	them	with	much	hospitality	.
来了	出去	到	见面	他们的	客人	,	欢迎	他们	和	很多	热情好客	.

他们出来迎接客人，热情款待他们。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juːz] [ʃʊə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [aɪz] , ['dʒeni] , " [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ,

"	The	sight	of	you's	sure	good	for	sore	eyes	,	Jennie	,	"	exclaimed	Cousin	Hannah	,
"	这	视线	的	你的	当然	好的	为了	疮	眼睛	,	珍妮	,	"	惊呼	表哥	汉娜	,

“看到你真是让人眼前一亮，珍妮，”表妹汉娜惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd]['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [ɪm'breɪs] .

as	she	folded	Mrs	.	Spooner	in	her	ample	embrace	.
作为	她	折叠	太太	.	斯普纳	在	她	充足	拥抱	.

她将斯普纳太太拥入自己丰满的怀抱。

" [aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	I'm	tickled	to	death	to	see	you	!
"	我是	挠痒	到	死亡	到	看	你	!

见到你我真是太高兴了!

[ænd; ənd] [eɪnt] [ðæt] ['bʌgi] [ə; eɪ] [saɪt] .

And	ain't	that	buggy	a	sight	.
和	不是	那	有缺陷的	一个	视线	.

那景象真是令人作呕。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - [məʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! "

It	looks	'	most	as	good	as	new	,	I	declare	!	"
它	看起来	-	最多	作为	好的	作为	新的	,	我	宣布	!	"

我敢说，它看起来"几乎和新的一样！"

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['bʌgi] , ['kʌz(ə)n] ['hænə] - - [ɪts] [ə; eɪ] ['fæntəm] , " [sed] [ðə; ði] [beɪb] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	It's	not	a	buggy	,	Cousin	Hannah	-	-	it's	a	phantom	,	"	said	the	Babe	,	with	dignity	.
"	它是	不是	一个	有缺陷的	,	表哥	汉娜	-	-	它是	一个	幻影	,	"	说	这	宝贝	,	和	尊严	.

"这不是马车，汉娜表妹——这是个幽灵，"贝比很有尊严地说。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] , [ɪn'diːd] !

Almost	as	good	as	new	,	indeed	!
几乎	作为	好的	作为	新的	,	的确	!

几乎跟新的一样!

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌz(ə)n] ['hænəz] [aɪz] ?

Where	were	Cousin	Hannah's	eyes	?
在哪里	是	表哥	汉娜的	眼睛	?

表妹汉娜的眼睛在哪里?

['veri] [fjuː] ['feɪt(ə)n] [lʊkt] [səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [beɪbz] ['vɪʒn] , ['eniweɪ] ,

Very	few	phaetons	looked	so	new	and	delightful	,	to	the	Babe's	vision	,	anyway	,
非常	很少	飞车	看起来	所以	新的	和	愉快	,	到	这	宝贝的	想象	,	反正	,

[æz; əz] [ðɪs] ['viːəkl] ,

as	this	vehicle	,
作为	这	车辆	,

在贝比看来，很少有敞篷车像这辆车一样显得如此新颖迷人。

[ɪn] [huːz] ['lʌvɪŋ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]

in	whose	loving	rejuvenation	every	one	of	them	had	been	allowed	to	have
在	谁	爱	返老还童	每一个	一	的	他们	有	到过	允许	到	有

[ə; eɪ][hænd] .

a	hand	.
一个	手	.

在这场充满爱意的复兴中，他们每个人都参与其中。

" [ə; eɪ] ['fæntəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

"	A	phantom	,	is	it	?	"	laughed	Cousin	Hannah	.
"	一个	幻影	,	是	它	?	"	笑了	表哥	汉娜	.

"是幽灵吗？"表妹汉娜笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðiːz]

"	Well	,	you	come	in	here	to	the	dining	-	room	and	find	out	whether	these
"	出色地	,	你	来	在	这里	到	这	用餐	-	房间	和	寻找	出去	无论	这些

['kʊkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæntəmz] .

cookies	are	phantoms	.
曲奇饼	是	幻影	.

"那么，你来餐厅看看这些饼干是不是幽灵饼干吧。"

[ðə; ði][bɪg][gˈɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [ruːm] , [ai] [nəʊ] .

The	big	girls	want	to	go	up	to	Maudie's	room	,	I	know	.
这	大的	女孩们	想	到	去	向上	到	-	房间	,	我	知道	.

我知道，大女孩们都想去莫迪的房间。

[rʌn] [ə'lɒŋ] , ['hʌniz] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][mɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ,
Run along , honies , I'll take care of your ma and the Babe ,
跑步 沿着 , 蜂蜜 , 患病的 拿 关心 的 你的 玛 和 这 宝贝 ,

宝贝们快走吧，我会照顾好你们的妈妈和孩子。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [rɔi] .
and Mr . Pratt'll look after Roy .
和 先生 . - 看 后 罗伊 .

普拉特先生会照顾罗伊。

['mɔ:di] [eɪnt] [kʌm] [aʊt] , [jet] ; [ʃi:z] ['fi:lɪn] - ['pɔ:li; 'pʊəli] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [seɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]
Maudie ain't come out , yet ; she's feelin ' poorly , and wants to save up her
莫迪 不是 来 出去 , 然而 ; 她是 感觉 - 差 , 和 想要 到 节省 向上 她
[streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
strength for to - night .
力量 为了 到 - 夜晚 .

莫迪还没出来；她感觉不舒服，想为今晚保存体力。

- [raɪt] ['delɪkət] . "
Maudie's right delicate . "
- 正确的 精美的 . "

莫迪说得对，她很娇嫩。

" [kʌm] [ɪn] ! " [kɔ:ld] [aʊt] ['mɔ:di] , [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ru:θ] , [wɪð] [ðə; ði] [su:t] - [keɪs]
" Come in ! " called out Maudie , when Elizabeth and Ruth , with the suit - case
" 来 在 ! " 称为 出去 莫迪 , 什么时候 伊丽莎白 和 露丝 , 和 这 套装 - 案件
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

“进来！”莫迪喊道，这时伊丽莎白和露丝走了进来，她们中间夹着一个手提箱。

[ræpt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .
rapped at her door .
说唱 在 她 门 .

她敲了敲门。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][sæt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['dresə(r)] , [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [trɪmd] [ænd; ənd] ['flaʊəd]
The young lady sat at her dresser , attired in a much trimmed and flowered
这 年轻的 女士 卫星 在 她 梳妆台 , 穿着 在 一个 很多 修剪过的 和 开花的
[kɪmoʊnə] ,
kimona ,
和服 ,

这位年轻女子坐在梳妆台前，身穿一件装饰精美、缀满鲜花的和服。

['leʒəli] " ['du:ɪŋ] " [hɜ:(r); hə(r)][neɪlz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['hændld] ['pɒlɪʃə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən]
leisurely " doing " her nails with a silver - handled polisher from an
悠闲 " 正在做 " 她 指甲 和 一个 银 - 处理 抛光机 从 一个
[ɪ'læbərət] ['dresɪŋ] - [keɪs] [spred] ['əʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
elaborate dressing - case spread open before her .
精心制作的 敷料 - 案件 传播 打开 前 她 .

她悠闲地用一个银柄指甲抛光器“修整”着指甲，这个抛光器就放在她面前一个精致的梳妆盒里，盒子在她面前摊开着。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ru:θ] !
If it ain't Elizabeth and Ruth !
如果 它 不是 伊丽莎白 和 露丝 !

这不是伊丽莎白和露丝吗！

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] , [wɪð] ['sʌmwɒt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ˌkɔːdi'ælәti] .
" she greeted , with somewhat condescending cordiality .
" 她 问候 , 和 有些 居高临下的 亲切 .

她带着几分居高临下的热情问候道。

" [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʒeɪz] ['selɪbreɪt] ?
" You all come in to see the country jays celebrate ?
" 你 全部 来 在 到 看 这 国家 蓝鸟 庆祝 ?

你们都是来看乡村蓝鸟队庆祝的吗?

['ɛmәrәldz] [sʌtʃ] [ә; eɪ] ['pәʊki] ['lɪt(ә)l] [hәʊl] [fәʊks][ɑː(r); ә(r)][glæd][tuː; tә] [siː] [mәʊst] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fә(r)]
Emerald's such a pokey little hole folks are glad to see most anything , for
祖母绿的 这样的 一个 狱 小的 洞 各位 是 高兴的 到 看 最多 任何事物 , 为了
[ә; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
a change . "
一个 改变 . "

翡翠镇真是个偏僻的小地方，人们什么都乐意见到，哪怕只是换换口味。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛmәrәldz] [dʌl] , ['mɔːdi] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; dә] [aʊt] [ɒn]['aʊә(r)] [rɑːntʃ] ? "
" If you think Emerald's dull , Maudie , what would you do out on our ranch ? "
" 如果 你 思考 祖母绿的 乏味的 , 莫迪 , 什么 会 你 做 出去 在 我们的 牧场 ? "
[ɑːskt] [ɪ'lɪzәbәθ] ,
asked Elizabeth ,
问 伊丽莎白 ,

“莫迪，如果你觉得翡翠镇很无聊，那你来我们牧场干什么呢？”伊丽莎白问道。

['lɑːfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .

笑着说。

['mɔːdi] ['ʃʌdә] .
Maudie shuddered .
莫迪 颤抖 .

莫迪打了个寒颤。

" ['hɔrә] !
" Horrors !
" 恐怖 !

“恐怖!

[doʊnt] ['menʃ(ә)n] [ˌaɪ 'tiː] - - [sʌtʃ] [ә; eɪ] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʌn'spiːkәb(ә)l] ! "
Don't mention it - - such a fate would be too unspeakable ! "
不 提到 它 - - 这样的 一个 命运 会 是 也 无法形容 ! "

别提了——这种命运太难以启齿了!

" [jet] [ɪ'lɪzәbәθ] [ænd; әnd][ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tә][stænd][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; әnd][ai] ['rekәn] [wɪr] [æz; әz] ['hæpi]
" Yet Elizabeth and I manage to stand it - - and I reckon we're as happy
" 然而 伊丽莎白 和 我 管理 到 站立 它 - - 和 我 估计 是 作为 快乐的
[æz; әz][mәʊst][gˈɜːlz] ,
as most girls ,
作为 最多 女孩们 ,

“然而，伊丽莎白和我都能忍受——而且我认为我们和大多数女孩一样快乐。”

" ['prоʊtestɪd; prә'testɪd] [ruːθ] , ['staʊtli] .
" protested Ruth , stoutly .
" 抗议 露丝 , 坚定地 .

“露丝坚决地抗议道。”

" [әʊ] , [ðæts] [bɪ'kәz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nәʊ] ['eni] ['betә(r)] .
" O , that's because you don't know any better .
" 哦 , 那就是 因为 你 不 知道 任何 更好的 .

“哦，那是因为你不懂事。”

[juːv] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] , [æz; əz][ai][hæv; həv] , " [sed] ['mɔːdi]

You've	never	enjoyed	the	advantages	of	city	life	,	as	I	have	,	"	said	Maudie
你已经	绝不	享受	这	优势	的	城市	生活	,	作为	我	有	,	"	说	莫迪

[sjuːˈpɪərɪəlɪ] .

superiorly	.
优越地	.

“你从来没有像我一样享受过城市生活的好处，”莫迪傲慢地说。

" [ai] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , "

"	I	suppose	your	grandmother	gave	you	a	heap	of	pretty	things	,	as	usual	,	"
"	我	认为	你的	祖母	给予	你	一个	堆	的	漂亮的	事物	,	作为	通常	,	"

[sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

said	Elizabeth	,
说	伊丽莎白	,

“我想你奶奶像往常一样送了你一大堆漂亮的东西吧，”伊丽莎白说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

anxious	to	change	the	subject	.
焦虑的	到	改变	这	主题	.

急于转移话题。

" [əʊ] [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " ['keələsli] [rɪˈplaɪd] ['mɔːdi] .

"	O	yes	,	a	good	many	,	"	carelessly	replied	Maudie	.
"	哦	是的	,	一个	好的	许多	,	"	粗心大意	回复	莫迪	.

“哦，是的，很多，”莫迪漫不经心地回答道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['daɪmənd] [rɪŋ] ?

"	How	do	you	like	this	diamond	ring	?
"	如何	做	你	喜欢	这	钻石	戒指	?

“你觉得这枚钻戒怎么样？”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

She	gave	me	this	on	my	birthday	.
她	给予	我	这	在	我的	生日	.

她在我生日时送了我这个。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɛdˈɔːnd] [wɪð] ['sevrəl] [rɪŋz] ,

"	She	held	out	her	hand	,	which	was	adorned	with	several	rings	,
"	她	握住	出去	她	手	,	哪个	曾是	装饰	和	一些	戒指	,

她伸出手，手上戴着好几枚戒指。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['ʃəʊɪli] [set] ['daɪmənd] .

one	of	them	a	small	but	showily	set	diamond	.
一	的	他们	一个	小的	但	炫耀地	放	钻石	.

其中一颗是小巧但镶嵌精美的钻石。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [vjuː] [ðə; ði]['dʒuːəl] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

Elizabeth	and	Ruth	viewed	the	jewel	with	admiring	amazement	.
伊丽莎白	和	露丝	已查看	这	宝石	和	钦佩	惊愕	.

伊丽莎白和露丝带着钦佩和惊叹的目光注视着这件珠宝。

['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Neither	one	of	them	had	ever	seen	a	diamond	before	,
两者都不	一	的	他们	有	曾经	已见	一个	钻石	前	,

他们俩之前都没见过钻石。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌʌn'tjuːtəd] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['splendə(r)] [ɪn'diːd] .

and	to	their	untutored	eyes	it	represented	splendor	indeed	.
和	到	他们的	未经训练的	眼睛	它	代表	辉煌	的确	.

在他们未经教化的眼睛里，它确实代表着辉煌。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [sed] ['mɔːdi] ['æfəbli] , [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd]
" Try it on , " said Maudie affably , pleased with their exclamations of delighted
" 尝试 它 在 , " 说 莫迪 和蔼可亲 , 高兴 和 他们的 感叹词 的 高兴极了
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

“试试吧，”莫迪和蔼地说，对她们惊喜的惊叹声感到很满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθs] ['slendə(r)]['fɪŋgə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ruːθs]
It was much too large for Elizabeth's slender finger , but it fitted Ruth's
它 曾是 很多 也 大的 为了 伊丽莎白的 苗条 手指 , 但 它 适配 露丝的
['plʌmpə(r)][wʌn] ['prɪti] [wel] .
plumper one pretty well .
丰满 一 漂亮的 出色地 .

对伊丽莎白纤细的手指来说太大了，但对露丝丰满的手指来说却很合适。

['mɔːdi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv]
Maudie replaced the ring on her own finger , and lifted out the tray of
莫迪 替换 这 戒指 在 她 自己的 手指 , 和 抬起 出去 这 托盘 的
[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .
her trunk .
她 树干 .

莫迪把戒指重新戴到自己的手指上，然后从行李箱里拿出托盘。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?
" What are you girls going to wear to - night ?
" 什么 是 你 女孩们 去 到 穿 到 - 夜晚 ?

“你们今晚打算穿什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['keələsli] .
" she asked carelessly .
" 她 问 粗心大意 .

她漫不经心地问道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [ruːθ] [wɪl] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" I'm not going to stay , but Ruth will wear her white dress , " said Elizabeth .
" 我是 不是 去 到 停留 , 但 露丝 将要 穿 她 白色的 裙子 , " 说 伊丽莎白 .

“我不打算留下来，但露丝会穿上她的白裙子，”伊丽莎白说。

['sʌmhaʊ] [ruːθ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frɒk] [ə'mʌŋ]
Somehow Ruth felt as if she couldn't speak of her poor little frock among
不知何故 露丝 毛毡 作为 如果 她 不能 说话 的 她 贫穷的 小的 连衣裙 之中
[ɔːl] - ['reɪdiənt] ['treʒəz] .
all Maudie's radiant treasures .
全部 - 辐射状 宝藏 .

不知为何，露丝觉得在莫迪那些光彩夺目的珍宝面前，她那件可怜的小裙子显得黯然失色。

" [əʊ] , " - ['aɪbraʊz] ['lɪftɪd] ['slaɪtli] .
" Oh , " Maudie's eyebrows lifted slightly .
" 哦 , " - 眉毛 抬起 轻微地 .

“哦，”莫迪微微挑了挑眉。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .
" Let me show you what I'm going to wear .
" 让 我 展示 你 什么 我是 去 到 穿 .

让我给你们看看我要穿什么。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [bredθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [bluː]

"	And	she	unfolded	and	shook	out	the	shimmering	breadths	of	a	pale	blue
"	和	她	展开	和	摇晃	出去	这	闪闪发光	宽度	的	一个	苍白	蓝色的

['sʌmə(r)] [sɪlk] ,

summer	silk	,
夏天	丝绸	,

她展开并抖落了一块浅蓝色夏季丝绸，丝绸闪闪发光，宽阔而飘逸。

['lævɪʃli] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbən] .

lavishly	trimmed	with	lace	and	ribbon	.
慷慨地	修剪过的	和	蕾丝	和	丝带	.

饰以华丽的蕾丝和丝带。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! " [briːðd] [ruːθ] , ['ræptʃərəsli] , " [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	O	-	o	-	o	!	"	breathed	Ruth	,	rapturously	,	"	I	never	saw	such	a	perfectly	beautiful
"	哦	-	o	-	o	!	"	呼吸	露丝	,	欣喜若狂	,	"	我	绝不	锯	这样的	一个	完美	美丽的

[dres] , ['mɔːdi] !

dress	,	Maudie	!
裙子	,	莫迪	!

“哇！”露丝欣喜若狂地喘息着说，“莫迪，我从来没见过这么漂亮的裙子！”

" [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ekəud] , ['wɔːmli] , " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] - - [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][aɪ'd]

"	And	Elizabeth	echoed	,	warmly	,	"	A	beautiful	dress	-	-	and	just	the	color	I'd
"	和	伊丽莎白	回声	,	热情地	,	"	一个	美丽的	裙子	-	-	和	只是	这	颜色	ID

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

伊丽莎白热情地附和道：“一件漂亮的裙子——而且正是我喜欢的颜色。”

[ɪf] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] [dres] . "

if	I	ever	had	a	party	dress	.	"
如果	我	曾经	有	一个	派对	裙子	.	"

如果我能有件参加派对的礼服的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['prɪti] , [ai] [θɪŋk] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['mɔːdi] ,

"	It	is	rather	pretty	,	I	think	,	"	acknowledged	Maudie	,
"	它	是	相当	漂亮的	,	我	思考	,	"	已确认	莫迪	,

“我觉得它挺漂亮的，”莫迪承认道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [sɪlks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

with	the	air	of	a	person	to	whom	silks	are	a	matter	of	course	.
和	这	空气	的	一个	人	到	谁	帛	是	一个	事情	的	课程	.

一副把丝绸视为理所当然的样子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [mɔː(r)] [dresɪz] ,

She	took	out	more	dresses	,
她	采取	出去	更多的	连衣裙	,

她又拿出了几件裙子，

['dæz(ə)lɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]

dazzling	the	eyes	of	her	country	cousins	with	the	sight	of	so	much
耀眼的	这	眼睛	的	她	国家	表兄弟姐妹	和	这	视线	的	所以	很多

[mæg'nɪfɪsns] ,

magnificence	,
壮丽	,

她那令人惊叹的美丽容颜，让乡下的表亲们目瞪口呆。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] [fiːl] ['veri] ['ʃæbi] [ɪn'diːd] .

and	making	poor	Ruth	feel	very	shabby	indeed	.
和	制作	贫穷的	露丝	感觉	非常	破旧	的确	.

这让可怜的露丝感到非常难堪。

" [maɪ] [pɪŋk] ['ʃælɪs] [ɔː(r)] [bluː] [mʌl] [wʊd] [fɪt] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] , [ɪ'lɪzəbəθ] - - [jʊr; jər] [tɔːl] [æz; əz] [ai]

"	My	pink	challis	or	blue	mull	would	fit	you	exactly	,	Elizabeth	-	-	you're	tall	as	I
"	我的	粉色的	查利斯	或者	蓝色的	思考	会	合身	你	确切地	,	伊丽莎白	-	-	你是	高的	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“我的粉色雪莉裙或蓝色薄纱裙非常适合你，伊丽莎白——你和我一样高。”

[steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Stay	all	night	and	I'll	lend	you	either	one	of	them	you	want	.
停留	全部	夜晚	和	患病的	借	你	任何一个	一	的	他们	你	想	.

你留宿一晚，我会把你想要的其中一件借给你。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪ] , [tuː] - - [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kɒmən] .

I'd	like	to	have	you	stay	,	too	-	-	the	girls	here	are	so	common	.
ID	喜欢	到	有	你	停留	,	也	-	-	这	女孩们	这里	是	所以	常见的	.

我也想让你留下来——这里的女孩太普通了。

" [ɪ'lɪzəbəθs] [tʃiːks] [flʌʃt] ['redli] .

"	Elizabeth's	cheeks	flushed	redly	.
"	伊丽莎白的	脸颊	酡	红利	.

伊丽莎白的双颊泛起了红晕。

['evɪdəntli] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skləʊʒəz] .

Evidently	Cousin	Hannah	had	made	no	further	disclosures	.
显然	表哥	汉娜	有	制成	不	更远	披露	.

显然，表妹汉娜没有透露更多信息。

[tuː; tə] ['mɔːdi] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

To	Maudie	,	Elizabeth	was	still	her	cousin	,
到	莫迪	,	伊丽莎白	曾是	仍然	她	表哥	,

在莫迪眼里，伊丽莎白仍然是她的表妹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spuːnə] - - [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [siːmd] [səʊ] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd]

and	a	Spooner	-	-	the	name	that	had	once	seemed	so	commonplace	and
和	一个	斯普纳	-	-	这	姓名	那	有	一次	似乎	所以	平凡	和

[naʊ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['muːvəz] .

now	so	beautiful	compared	to	that	of	the	despised	movers	.
现在	所以	美丽的	比较的	到	那	的	这	被鄙视的	搬家公司	.

还有一位斯普纳——这个名字曾经显得如此普通，而现在与那些令人鄙夷的搬家工人相比，却显得如此美丽。

" [əʊ] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ai] [kænt] [steɪ] , ['mɔːdi] ; [ɪts] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː] ,

"	O	,	but	really	I	can't	stay	,	Maudie	;	it's	good	of	you	to	want	me	,
"	哦	,	但	真的	我	不能	停留	,	莫迪	;	它是	好的	的	你	到	想	我	,

“哦，但我真的不能留下来，莫迪；你能留着我，我真是太好了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [kænt] [speə(r)]

and	to	offer	to	lend	me	your	beautiful	clothes	,	but	mother	can't	spare
和	到	提供	到	借	我	你的	美丽的	衣服	,	但	母亲	不能	空闲的

[ˌjuː 'es] [bəuθ] ['veri] [wel] ,

us	both	very	well	,
我们	两个都	非常	出色地	,

你还提出要把你的漂亮衣服借给我，可是妈妈实在抽不出我们两个。

[ænd; ənd] ['meəri] [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "

and	Mary	and	I	came	last	year	,	you	know	!	"
和	玛丽	和	我	来了	最后的	年	,	你	知道	!	"

你知道吗，我和玛丽去年也来过！

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [juː; jʊ] [woʊnt] .

"	O	,	well	,	if	you	won't	you	won't	.
"	哦	,	出色地	,	如果	你	惯于	你	惯于	.

“哦，好吧，如果你不愿意，你就不会愿意。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːti] , " [sed]

But	I	should	think	you'd	jump	at	the	chance	of	going	to	a	party	,	"	said
但	我	应该	思考	你会	跳	在	这	机会	的	去	到	一个	派对	,	"	说

['mɔːdi] ,

Maudie	,
莫迪	,

“但我认为你肯定会欣然接受去参加派对的机会，”莫迪说道。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)]['əʊvə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

who	did	not	bother	over	consideration	for	her	own	mother	.
WHO	做过	不是	打扰	超过	考虑	为了	她	自己的	母亲	.

她甚至懒得为自己的亲生母亲考虑。

[dʒʌst] [ðen] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Just	then	Cousin	Hannah	poked	her	head	in	at	the	door	.
只是	然后	表哥	汉娜	戳	她	头	在	在	这	门	.

这时，表妹汉娜把头探进了门里。

" ['mɔːdi] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [kən'silieit] ,

"	Maudie	,	honey	,	"	she	asked	,	conciliatingly	,
"	莫迪	,	蜂蜜	,	"	她	问	,	和解地	,

“莫迪，亲爱的，”她缓和地问道。

" [kænt][juː; jʊ][dʒʌst][rʌn][ɪn][ænd; ənd][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] ['dɪnərz] ['redi] ,

"	can't	you	just	run	in	and	set	the	table	when	dinner's	ready	,
"	不能	你	只是	跑步	在	和	放	这	桌子	什么时候	晚餐的	准备好	,

“晚饭准备好后，你难道不能进去摆桌子吗？”

[soʊz] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ʌp] [taʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['dʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ?

so's	I	can	stay	up	town	with	your	Cousin	Jennie	and	the	girls	?
所以也是	我	能	停留	向上	镇	和	你的	表哥	珍妮	和	这	女孩们	?

所以我可以和你的表妹珍妮还有她们几个女孩一起待在城里吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ?

And	if	the	telegraph	operator	comes	in	give	him	his	dinner	?
和	如果	这	电报	操作员	来	在	给	他	他的	晚餐	?

如果电报员进来了，给他准备晚餐?

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] . "

You	know	he	has	to	have	it	early	.	"
你	知道	他	有	到	有	它	早期的	.	"

你知道他必须早点去做。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [kænt][ðə; ði] [kʊk] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ? " [fraʊnd] ['mɔːdi] , ['petjuləntli] .

"	Why	on	earth	can't	the	cook	give	him	his	dinner	?	"	frowned	Maudie	,	petulantly	.
"	为什么	在	地球	不能	这	厨师	给	他	他的	晚餐	?	"	皱眉	莫迪	,	任性地	.

“厨子为什么就不能给他做晚饭呢？”莫迪生气地皱着眉头问道。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] [əʊld]['ɒpəreɪtə(r)] , ['eniweɪ] .

"	I	hate	that	old	operator	,	anyway	.
"	我	恨	那	老的	操作员	,	反正	.

“反正我讨厌那个老操作员。”

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [kʊk] ['haɪəd][tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

Isn't	the	cook	hired	to	set	the	table	?
不是	这	厨师	雇用	到	放	这	桌子	?

厨师不是被雇来摆桌子的吗?

[aɪ] [eɪnt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

I	ain't	feeling	well	,
我	不是	感觉	出色地	,

我感觉不太舒服。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][ˌəʊvə'duː] [soʊz] [ai][kænt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] - [naɪt] . "

and	I	don't	want	to	overdo	so's	I	can't	go	to	the	hall	to	-	night	.	"
和	我	不	想	到	过度	所以也是	我	不能	去	到	这	大厅	到	-	夜晚	.	"

我不想做得太过火，所以今晚不能去礼堂了。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [rɪ'zaɪnɪdli] , " [ai] ['rekən] [aɪl] ['hʌri] [bæk] [ænd; ənd] - [tend]

"	O	,	well	,	"	said	her	mother	,	resignedly	,	"	I	reckon	I'll	hurry	back	and	-	tend
"	哦	,	出色地	,	"	说	她	母亲	,	无奈地	,	"	我	估计	患病的	匆忙	后退	和	-	趋向

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

to	it	myself	,
到	它	我	,

“哦，好吧，”她母亲无奈地说，“我想我还是赶紧回去亲自处理一下吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['fiːlɪn] - [wel] .

if	you	ain't	feelin	'	well	.
如果	你	不是	感觉	-	出色地	.

如果你感觉不舒服。

" [bʌt; bət] [ruːθ] [spəʊk] [ʌp] ['iːgəli] : " [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

"	But	Ruth	spoke	up	eagerly	:	"	Let	me	do	it	,	Cousin	Hannah	.
"	但	露丝	辐	向上	急切地	:	"	让	我	做	它	,	表哥	汉娜	.

但露丝急切地说道：“让我来做吧，表姐汉娜。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [taʊn] - - [ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I	don't	care	about	going	up	town	-	-	and	I'd	love	to	do	it	for	you	.	"
我	不	关心	关于	去	向上	镇	-	-	和	ID	爱	到	做	它	为了	你	.	"

我不在乎去城里——而且我很乐意为你去。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - - [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['lɪt(ə)l] [help] - [ɔːl] !

"	Bless	your	heart	-	-	you're	a	reg'lar	little	help	-	all	!
"	保佑	你的	心	-	-	你是	一个	reg'lar	小的	帮助	-	全部	!

“真是个好帮手！你真是个小帮手！”

" [biːmd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [went]

"	beamed	Cousin	Hannah	,	gratefully	,	and	with	Mrs	.	Spooner	and	Elizabeth	,	went
"	光束	表哥	汉娜	,	感激不尽	,	和	和	太太	.	斯普纳	和	伊丽莎白	,	去

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] [greɪt] ['kɒntent] ,

on	her	way	in	great	content	,
在	她	方式	在	伟大的	内容	,

“表妹汉娜满脸感激地笑着，和斯普纳太太、伊丽莎白一起心满意足地离开了。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wel] [æt; ət] [həʊm] .

knowing	that	everything	would	go	on	well	at	home	.
会心	那	一切	会	去	在	出色地	在	家	.

我知道家里一切都会顺利。

['mɔːdi] [steɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti]

Maudie	stayed	in	her	room	and	spent	her	time	deciding	on	her	party
莫迪	入住	在	她	房间	和	花费	她	时间	决定	在	她	派对

['faɪnəri] ,

finery	,
服饰	,

莫迪待在房间里，花时间挑选参加派对的华丽服饰。

[waɪl] ['bɪzi] [ruːθ] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

while	busy	Ruth	swept	and	dusted	the	big	dining	room	,
尽管	忙碌的	露丝	扫荡	和	掸去灰尘	这	大的	用餐	房间	,

忙碌之余，露丝打扫了宽敞的餐厅，并掸去了灰尘。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

that	was	always	in	a	state	of	more	or	less	disorder	,
那	曾是	总是	在	一个	状态	的	更多的	或者	较少的	紊乱	,

那地方总是处于一种或多或少的混乱状态，

[leɪd] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ['keəfəli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəˌreɪtərz] ['dɪnə(r)] ['redi] ['pʌŋktʃuəli] .

laid	the	table	carefully	and	had	the	operator's	dinner	ready	punctually	.
铺设	这	桌子	小心	和	有	这	操作员的	晚餐	准备好	准时	.

仔细地布置好餐桌，准时为操作员准备好晚餐。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] ,

"	Have	a	good	time	,	little	daughter	,	"	Mrs	.	Spooner	said	to	Ruth	,
"	有	一个	好的	时间	,	小的	女儿	,	"	太太	.	斯普纳	说	到	露丝	,

“玩得开心，小女儿，”斯普纳太太对露丝说。

[wen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] ['saɪtsiːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [beɪb] [wɜː(r); wə(r)]

when	at	the	close	of	a	long	day	of	sightseeing	she	and	the	Babe	were
什么时候	在	这	关闭	的	一个	长的	天	的	观光	她	和	这	宝贝	是

[wʌns] [mɔː(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)n] .

once	more	seated	in	the	phaeton	.
一次	更多的	坐着	在	这	幻影	.

经过一整天的观光游览，她和贝比再次坐在敞篷马车里。

[ænd; ənd] [ruːθ] [rɪ'plaɪd] ['hæpɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] - - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

And	Ruth	replied	happily	that	she	would	-	-	she	was	certain	of	having	a
和	露丝	回复	快乐地	那	她	会	-	-	她	曾是	肯定	的	拥有	一个

['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

perfectly	beautiful	time	.
完美	美丽的	时间	.

露丝高兴地回答说她会的——她确信自己会度过一段非常美好的时光。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kʊk] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

That	night	she	wiped	the	supper	dishes	for	the	cook	,	and	,	after	she	had
那	夜晚	她	擦拭	这	晚餐	菜肴	为了	这	厨师	,	和	,	后	她	有

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

那天晚上，她帮厨子擦了晚餐的碗碟，穿好衣服后，

[helpt] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [dres] -

helped	to	button	Cousin	Hannah	into	her	own	tight	and	unaccustomed	dress	-
帮助	到	按钮	表哥	汉娜	进入	她	自己的	紧的	和	不习惯	裙子	-

[ʌp] [kləʊðz] .

up	clothes	.
向上	衣服	.

帮表妹汉娜穿上她那件紧身且不习惯的盛装打扮的衣服。

['mɔːdi] ,

Maudie	,
莫迪	,

莫迪，

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

who	declared	that	she	never	liked	to	be	among	the	first	because	it	was
WHO	声明	那	她	绝不	喜欢	到	是	之中	这	第一的	因为	它	曾是

[mɔː(r)] [dʒen'tiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] ,

more	genteel	to	be	late	,
更多的	文雅的	到	是	晚的	,

她宣称自己从来不喜欢争第一，因为迟到才更有风度。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [bʌt; bət] ['riːəli] [lʊkt] [kwaɪt] ['prɪti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [bluː] [frɒk]

took	a	long	time	to	dress	but	really	looked	quite	pretty	in	her	pale	blue	frock
采取	一个	长的	时间	到	裙子	但	真的	看起来	相当	漂亮的	在	她	苍白	蓝色的	连衣裙

;

;

;

她花了很长时间才穿好衣服，但她穿着浅蓝色连衣裙的样子真的很漂亮；

[ruːθ] , [wɪð] ['hɑːtɪli] [sɪn'sɪə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

Ruth	**,**	**with**	**heartily**	**sincere**	**appreciation**	**,**	**told**	**her**	**so**	**.**
露丝	,	和	衷心地	真诚	欣赏	,	讲述	她	所以	.

露丝由衷地表达了她的感激之情，并告诉了她这些话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['mɔːdi] , ['læŋgwɪdli] , ['aɪɪŋ] [ruːθs] ['lɔːndə, 'lɑːn-] [waɪt] [dres]

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**acknowledged**	**Maudie**	**,**	**languidly**	**,**	**eyeing**	**Ruth's**	**laundered**	**white**	**dress**
"	感谢	你	,	"	已确认	莫迪	,	懒洋洋地	,	觊觎	露丝的	洗过的	白色的	裙子

[ænd; ənd][pɪŋk] ['gɜːdl] [wɪð] ['tɒlərənt] ['pɪti] .

and	**pink**	**girdle**	**with**	**tolerant**	**pity**	**.**
和	粉色的	腰带	和	宽容	遗憾	.

“谢谢，”莫迪懒洋洋地说道，带着宽容的怜悯打量着露丝洗净的白色连衣裙和粉红色束腰带。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ɪ'lɪzəbəθs] [fæn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['iːgə(r)]

Then	**her**	**eyes**	**falling**	**on**	**Elizabeth's**	**fan**	**her**	**expression**	**changed**	**to**	**eager**
然后	她	眼睛	坠落	在	伊丽莎白的	扇子	她	表达	已更改	到	渴望的

['kʌvətəsnəs] .

covetousness	**.**
贪婪	.

然后，她的目光落在了伊丽莎白的扇子上，她的表情变成了渴望的贪婪。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [fæn] ?

"	**Where**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**get**	**that**	**fan**	**?**
"	在哪里	在	这	世界	做过	你	得到	那	扇子	?

“你从世界上哪里弄到这把扇子？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [duː; də][juː; jʊ] - - [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ?

"	**Do**	**you**	**-**	**-**	**do**	**you**	**really**	**think**	**it**	**matches**	**your**	**dress**	**?**
"	做	你	-	-	做	你	真的	思考	它	比赛	你的	裙子	?

你真的觉得它和你的裙子很搭吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][fæn] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒʃ] [dres] .

It	**seems**	**to**	**me**	**a**	**fan**	**like**	**that**	**is**	**out**	**of**	**place**	**with**	**a**	**wash**	**dress**	**.**
它	似乎	到	我	一个	扇子	喜欢	那	是	出去	的	地方	和	一个	洗	裙子	.

我觉得像这样的风扇和洗衣裙不太搭调。

[aɪ] ['hævnt] [wʌn] .

I	**haven't**	**one**	**.**
我	还没有	一	.

我没有。

[aɪ] [lɒst] [maɪn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['græn,mʌðərz] . "

I	**lost**	**mine**	**when**	**I**	**was**	**at**	**grandmother's**	**.**	**"**
我	丢失的	矿	什么时候	我	曾是	在	祖母的	.	"

我在奶奶家的时候把东西弄丢了。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθs] ; ['fɑːðə(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['kjuːbə] .

"	**This**	**is**	**Elizabeth's**	**;**	**father**	**sent**	**it**	**from**	**Cuba**	**.**
"	这	是	伊丽莎白的	;	父亲	发送	它	从	古巴	.

“这是伊丽莎白的；她父亲从古巴寄来的。”

" [ruːθ] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [æt; ət]

"	**Ruth**	**spoke**	**rather**	**hesitatingly**	**;**	**she**	**would**	**have**	**offered**	**to**	**lend**	**the**	**ornament**	**at**
"	露丝	辐	相当	犹豫地	;	她	会	有	提供	到	借	这	装饰品	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

露丝说话有些犹豫；她本来会立刻提出借出那件饰品的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ,

if	it	had	been	her	own	,	for	she	was	a	generous	little	soul	,
如果	它	有	到过	她	自己的	,	为了	她	曾是	一个	慷慨的	小的	灵魂	,

如果那是她自己的东西，因为她是个慷慨的小天使。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['rɪskɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['prɒpəti] .

but	she	did	not	feel	like	risking	Elizabeth's	property	.
但	她	做过	不是	感觉	喜欢	冒险	伊丽莎白的	财产	.

但她不想冒着失去伊丽莎白财产的风险。

" [aɪ] [seɪ] , " [spəʊk] ['mɔːdi] [ə'brʌptli] , " [lend] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][fæn] , [ruːθ] ,

"	I	say	,	"	spoke	Maudie	abruptly	,	"	lend	me	the	fan	,	Ruth	,
"	我	说	,	"	辐	莫迪	突然	,	"	借	我	这	扇子	,	露丝	,

“我说，”莫迪突然开口，“露丝，把扇子借我一下。”

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ][weə(r)][maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] . "

and	I'll	let	you	wear	my	diamond	ring	.	"
和	患病的	让	你	穿	我的	钻石	戒指	.	"

我会让你戴上我的钻戒。

" [əʊ] , ['mɔːdi] ! " [gɑːspt] [ruːθ] , [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	O	,	Maudie	!	"	gasped	Ruth	,	hesitation	in	her	heart	but	delight	in	her	eyes
"	哦	,	莫迪	!	"	倒吸一口气	露丝	,	犹豫	在	她	心	但	喜	在	她	眼睛

, " [aɪ]

,	"	I
,	"	我

“哦，莫迪！”露丝喘息着说道，心中犹豫不决，但眼中却满是喜悦，“我

['kʊd(ə)nt] - - [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] .

couldn't	-	-	I	oughtn't	to	wear	your	ring	.
不能	-	-	我	不应该	到	穿	你的	戒指	.

不行——我不应该戴你的戒指。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] . "

Something	might	happen	.	"
某物	可能	发生	.	"

可能会发生什么事。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋgəl] ['hæpən] , " [dɪ'kleəd] ['mɔːdi] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Not	a	thing'll	happen	,	"	declared	Maudie	impatiently	.
"	不是	一个	事情会	发生	,	"	声明	莫迪	不耐烦地	.

“什么事都不会发生，”莫迪不耐烦地说道。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

"	Here	,	let	me	put	it	on	your	finger	.
"	这里	,	让	我	放	它	在	你的	手指	.

“来，我把它戴在你手指上。”

[nəʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [luːs] , ['aɪðə(r)] ; [maɪ] ['fɪŋgərz] [dʒʌst][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [jɔːz] .

No	it	isn't	too	loose	,	either	;	my	finger's	just	as	small	as	yours	.
不	它	不是	也	松动的	,	任何一个	;	我的	手指	只是	作为	小的	作为	你的	.

不，它也不算太松；我的手指和你的一样细。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [fæn][wɒz; wəz][maɪn] .

I	wish	this	fan	was	mine	.
我	希望	这	扇子	曾是	矿	.

我真希望这台风扇是我的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɒst][ə; eɪ][lɒt]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

It	would	have	cost	a	lot	over	here	,
它	会	有	成本	一个	很多	超过	这里	,

在这里，这会花费很多钱。

[bʌt; bət][ɪn]['kju:bə] [ɪts] ['dɪfrənt] - - [ɔ:(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

but	in	Cuba	it's	different	-	-	or	of	course	your	father	couldn't	have	afforded
但	在	古巴	它是	不同的	-	-	或者	的	课程	你的	父亲	不能	有	提供

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但在古巴情况就不同了——或者说，当然，你父亲也买不起。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ku:lli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ɪ'lɪzəbəθs] [fæn] , ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð]

"	She	had	coolly	appropriated	Elizabeth's	fan	,	waving	it	to	and	fro	with
"	她	有	冷静地	挪用	伊丽莎白的	扇子	,	挥手	它	到	和	弗	和

[kəm'pleɪs(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

complacent	admiration	.
自满	钦佩	.

她冷静地拿过伊丽莎白的扇子，带着自鸣得意的赞赏挥舞着。

[ɔ:l] ['emərəld] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæn][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [nju:] ,

All	Emerald	had	seen	the	diamond	,	but	the	fan	was	entirely	new	,
全部	翠	有	已见	这	钻石	,	但	这	扇子	曾是	完全	新的	,

所有翡翠都见过那颗钻石，但那把扇子却是全新的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

and	she	realized	that	it	would	be	greatly	admired	.
和	她	已实现	那	它	会	是	非常	钦佩	.

她意识到这会受到人们的极大赞赏。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ru:θ] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [rɪŋ] , [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l]

Poor	little	Ruth	,	dazzled	by	the	flashing	ring	,	forgot	her	mother's	disapproval
贫穷的	小的	露丝	,	眼花缭乱	经过	这	闪烁	戒指	,	忘了	她	母亲的	不赞成

[ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ,

of	borrowing	,
的	借贷	,

可怜的小露丝被闪亮的戒指迷住了，忘记了妈妈不赞成她借东西的叮嘱。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] .

and	went	to	the	hall	with	a	light	heart	.
和	去	到	这	大厅	和	一个	光	心	.

于是，他心情轻松地走进了大厅。

[ðə; ði] ['spu:nə] [g'ɜ:lz][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] ['emərəld] [wen] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]

The	Spooner	girls	had	gone	to	school	in	Emerald	when	their	father	was	at
这	斯普纳	女孩们	有	已消失	到	学校	在	翠	什么时候	他们的	父亲	曾是	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

斯普纳家的女儿们在父亲在家时就去翡翠镇上学。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,

and	they	could	be	spared	from	the	ranch	,
和	他们	可以	是	幸存	从	这	牧场	,

它们或许可以从牧场中解救出来。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

so	she	knew	all	the	boys	and	girls	who	were	present	,
所以	她	知道	全部	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	展示	,

所以她认识所有在场的男孩女孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli][ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] [taɪm] , [waɪl] ['mɔ:di] ,

and	was	soon	having	a	very	jolly	and	sociable	time	,	while	Maudie	,
和	曾是	很快	拥有	一个	非常	快乐的	和	善于交际的	时间	,	尽管	莫迪	,

很快，她就和朋友们玩得非常开心，也很善于交际，而莫迪则.....

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪti] [laɪf] ,

as	befitting	a	person	accustomed	to	city	life	,
作为	合适	一个	人	习惯	到	城市	生活	,

正如一个习惯了城市生活的人所应有的样子，

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [bɔːd] [eə(r)] ,

was	moving	about	among	the	crowd	with	a	rather	bored	air	,
曾是	移动	关于	之中	这	人群	和	一个	相当	无聊的	空气	,

他百无聊赖地在人群中走来走去，

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri][tuː; tə][ðə; ði][ə'dmaɪərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , [ænd; ənd]

displaying	her	finery	to	the	admiring	eyes	of	her	neighbors	,	and
显示	她	服饰	到	这	钦佩	眼睛	的	她	邻居	,	和

['weɪvɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [fæn] ['læŋgwɪdli] .

waving	Elizabeth's	fan	languidly	.
挥手	伊丽莎白的	扇子	懒洋洋地	.

她向邻居们炫耀自己的华丽服饰，并懒洋洋地挥舞着伊丽莎白的扇子。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)] , ['mɔːdi] [felt] [ə'griːvd] [ðæt] [ruːθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Still	,	for	all	her	indifferent	air	,	Maudie	felt	aggrieved	that	Ruth	,	in	her
仍然	,	为了	全部	她	冷漠	空气	,	莫迪	毛毡	受委屈的	那	露丝	,	在	她

['ʃæbi] [waɪt] [lɔːn] ,

shabby	white	lawn	,
破旧	白色的	草地	,

尽管莫迪一副漠不关心的样子，但她还是感到委屈，因为露丝在她那破旧的白色草坪上，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɪlk] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli]

should	receive	so	much	attention	,	while	she	in	her	blue	silk	was	comparatively
应该	收到	所以	很多	注意力	,	尽管	她	在	她	蓝色的	丝绸	曾是	比较

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

她本应受到如此多的关注，而身穿蓝色丝绸的她却相对被忽视了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ruːθ] ['dɑːnsɪŋ] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ði]

As	she	sat	beside	her	mother	and	watched	Ruth	dancing	merrily	to	the
作为	她	卫星	旁	她	母亲	和	观看	露丝	跳舞	兴高采烈地	到	这

['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,

music	of	the	band	,
音乐	的	这	乐队	,

她坐在母亲身边，看着露丝随着乐队的音乐快乐地跳舞，

['mɔːdi] [felt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ræŋkə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,

Maudie	felt	a	growing	rancor	towards	her	unoffending	cousin	,
莫迪	毛毡	一个	生长	冤仇	向	她	无害的	表哥	,

莫迪对她那位从未冒犯过她的表妹感到越来越怨恨。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk]

finally	deciding	that	she	would	put	an	end	to	the	enjoyment	she	could	not	take
最后	决定	那	她	会	放	一个	结尾	到	这	享受	她	可以	不是	拿

[pɑːt] [ɪn] .

part	in	.
部分	在	.

她最终决定结束自己无法参与的享乐。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['stjuːpɪd] ,

"	I	want	to	go	home	,	I'm	tired	of	it	all	-	-	it	is	so	stupid	,
"	我	想	到	去	家	,	我是	疲劳的	的	它	全部	-	-	它	是	所以	愚蠢的	,

“我想回家，我厌倦了这一切——这太愚蠢了。”

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	she	complained	to	her	mother	.
"	她	抱怨	到	她	母亲	.

她向母亲抱怨道。

" [bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] .

"	Besides	,	I	don't	feel	very	well	.
"	除了	,	我	不	感觉	非常	出色地	.

“此外，我感觉不太舒服。”

[kɔːl] [ruːθ] [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . "

Call	Ruth	and	let's	go	right	away	.	"
称呼	露丝	和	我们来吧	去	正确的	离开	.	"

给露丝打电话，我们马上走。

" [nəʊ][juːz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , "

"	No	use	disturbing	Ruth	,	she	seems	to	be	enjoying	herself	,	if	you	ain't	,	"
"	不	使用	令人不安	露丝	,	她	似乎	到	是	享受	她自己	,	如果	你	不是	,	"

[ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [præt] ,

remarked	Mr	.	Pratt	,
评论	先生	.	普拉特	,

“如果你不开心，就别去打扰露丝了，她看起来玩得很开心。”普拉特先生说道。

['maɪldli] .

mildly	.
轻微地	.

轻微地。

" ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊksəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [seɪf] .

"	Any	of	the	young	folks'll	see	her	home	safe	.
"	任何	的	这	年轻的	人们会	看	她	家	安全的	.

“任何一个年轻人都会送她安全回家。”

" [bʌt; bət] ['mɔːdi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ruːθ] ,

"	But	Maudie	flatly	refused	to	go	without	Ruth	,
"	但	莫迪	断然	拒绝	到	去	没有	露丝	,

但莫迪断然拒绝撇下露丝独自前往，

[huː] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [baɪ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , [ænd; ənd]

who	was	hastily	summoned	from	her	dance	by	Cousin	Hannah	,	and
WHO	曾是	草草	被召唤	从	她	舞蹈	经过	表哥	汉娜	,	和

['hʌsl] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

hustled	unceremoniously	away	from	the	hall	.
匆忙	不体面地	离开	从	这	大厅	.

她被表妹汉娜匆匆从舞池中叫走，粗暴地被带离了大厅。

" [əʊ] , [ai][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! " [sed] [ruːθ] , ['reɪdiəntli] .

"	O	,	I	did	have	such	a	good	time	!	"	said	Ruth	,	radiantly	.
"	哦	,	我	做过	有	这样的	一个	好的	时间	!	"	说	露丝	,	光芒四射	.

“哦，我玩得真开心！”露丝容光焕发地说。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] , ['mɔːdi] . "

"	I'm	so	sorry	we	had	to	come	away	so	soon	,	Maudie	.	"
"	我是	所以	对不起	我们	有	到	来	离开	所以	很快	,	莫迪	.	"

“莫迪，真抱歉我们这么快就要离开了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][fəʊks][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['mɔːdi] , ['tɑːtli] .

"	It	takes	mighty	little	to	give	some	folks	a	good	time	,	"	said	Maudie	,	tartly	.
"	它	需要	强大的	小的	到	给	一些	各位	一个	好的	时间	,	"	说	莫迪	,	酸涩的	.

“要让某些人开心，只需要一点点东西，”莫迪尖刻地说。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [kɔːs] [ænd; ənd] ['kɒmən] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['emərəld] .

"	I	thought	the	crowd	was	awfully	coarse	and	common	,	even	for	Emerald	.
"	我	想法	这	人群	曾是	非常	粗	和	常见的	,	甚至	为了	翠	.

“我觉得即使在翡翠城，人群也粗俗不堪。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['ʃɑːpli] ,

I	hope	you	took	good	care	of	my	ring	,	"	she	continued	,	sharply	,
我	希望	你	采取	好的	关心	的	我的	戒指	,	"	她	持续	,	尖锐地	,

“我希望你好好保管好我的戒指，”她语气生硬地继续说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

for	Ruth	uttering	an	exclamation	,	of	fear	,
为了	露丝	发出声音	一个	感叹	,	的	害怕	,

路得因恐惧而发出惊呼，

[hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

had	stopped	and	was	groping	wildly	about	in	the	sand	at	her	feet	.
有	停止	和	曾是	摸索	疯狂地	关于	在	这	沙	在	她	脚	.

她停了下来，在她脚边的沙子里胡乱摸索。

" [əʊ] , ['mɔːdi] !

"	O	,	Maudie	!
"	哦	,	莫迪	!

“哦，莫迪！

" [ruːθs] [vɔɪs] ['kweivə] [wɪð] [fɪə(r)] , " [əʊ] , ['mɔːdi] - - [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Ruth's	voice	quavered	with	fear	,	"	O	,	Maudie	-	-	I've	lost	it	!	"
"	露丝的	嗓音	颤抖	和	害怕	,	"	哦	,	莫迪	-	-	我已经丢失的		它	!	"

露丝的声音因恐惧而颤抖：“哦，莫迪——我疯了！”

" [lɒst] [maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] !

"	Lost	my	diamond	ring	!
"	丢失的	我的	钻石	戒指	!

我的钻戒丢了！

" ['mɔːdi] [ʃril] ['rɒθfəli] , " [əʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

"	Maudie	shrilled	wrathfully	,	"	O	,	why	was	I	such	a	goose	as	to	lend	it	to	you	!	"
"	莫迪	尖锐的	愤怒地	,	"	哦	,	为什么	曾是	我	这样的	一个	鹅	作为	到	借	它	到	你	!	"

“莫迪愤怒地尖叫道：‘哦，我怎么会这么傻，把它借给你呢！’”

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] ['grænmɑː] [præt] [geɪv] [juː; jʊ] ?

Your	diamond	ring	that	Grandma	Pratt	gave	you	?
你的	钻石	戒指	那	奶奶	普拉特	给予	你	?

你奶奶普拉特送你的那枚钻戒?

[əʊ] , [maɪ][ˌem 'iː] !

O	,	my	me	!
哦	,	我的	我	!

我的天哪！

[wɒz; wəz] [ruːθ] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	Ruth	wearing	it	?
曾是	露丝	穿着	它	?

露丝当时戴着它吗?

[haʊd] [ðæt] [kʌm] ?
How'd that come ?
怎么做到的 那 来 ?

怎么会这样?

[wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ? " [grəʊn] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ,
Whatever made you go and lose it , Ruth ? " groaned Cousin Hannah ,
任何 制成 你 去 和 失去 它 , 露丝 ? " 呻吟 表哥 汉娜 ,

“露丝，你到底是怎么失去理智的？”表妹汉娜呻吟道。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .
not waiting for a reply to any of her questions .
不是 等待 为了 一个 回复 到 任何 的 她 问题 .

没有等待她任何问题的回复。

" [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] , " ['fɔːltəd] [ruːθ] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ɒf] [maɪ]
" It - - it was too large , " faltered Ruth , " it must have slipped off my
" 它 - - 它 曾是 也 大的 , " 犹豫不决 露丝 , " 它 必须 有 滑倒了 离开 我的
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

“它——它太大了，”露丝结结巴巴地说，“它一定是从我的手指上滑下来了。”

[wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We'll find it in a minute .
出色地 寻找 它 在 一个 分钟 .

我们马上就能找到。

[ai] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [heɪl] ;
I know I had it on when we left the hail ;
我 知道 我 有 它 在 什么时候 我们 左边 这 冰雹 ;

我知道离开冰雹区时我戴着它；

[ai] [kept] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fɪt] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] . "
I kept feeling of it because it didn't fit me very well . "
我 保留 感觉 的 它 因为 它 没有 合身 我 非常 出色地 . "

我一直摸着它，因为它不太合身。

" [ðen] [jʊd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [skəʊldid] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .
" Then you'd no business to borrow it , " scolded Cousin Hannah .
" 然后 你会 不 商业 到 借 它 , " 责骂 表哥 汉娜 .

“那你就没资格借它了，”表妹汉娜责备道。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [luːs] ? "
" What made you wear it , if it was too loose ? "
" 什么 制成 你 穿 它 , 如果 它 曾是 也 松动的 ? "

如果这件衣服太宽松，你为什么还要穿呢?

" ['mɔːdi] ['wɒntɪd] [ɪ'lɪzəbəθs] [fæn] , " [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] , ['mɪzrəbli] .
" Maudie wanted Elizabeth's fan , " explained Ruth , miserably .
" 莫迪 通缉 伊丽莎白的 扇子 , " 解释 露丝 , 惨痛地 .

“莫迪想要伊丽莎白的扇子，”露丝沮丧地解释道。

" [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" And - - and she lent me the ring in place of it .
" 和 - - 和 她 借出的 我 这 戒指 在 地方 的 它 .

“然后——然后她把戒指借给了我，代替了它。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] . "
I told her then it was too large . "
我 讲述 她 然后 它 曾是 也 大的 . "

我当时就告诉她，它太大了。

" [jes] , [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][ˌem 'iː] ! " [ri'prəutʃ] ['mɔːdi] , ['bɪtəli] .

"	Yes	,	blame	it	all	on	me	!	"	reproached	Maudie	,	bitterly	.
"	是的	,	责备	它	全部	在	我	!	"	受责备	莫迪	,	苦涩地	.

“没错，都怪我吧！”莫迪愤愤不平地责备道。

" [hɪə(r)] - - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][fæn] !

"	Here	-	-	take	your	old	fan	!
"	这里	-	-	拿	你的	老的	扇子	!

“给你——拿着你的旧风扇！”

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kɒst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [sents] ,

I	reckon	it	didn't	cost	more	than	a	few	cents	,
我	估计	它	没有	成本	更多的	比	一个	很少	分	,

我估计花费不会超过几分钱。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

but	at	least	I	took	care	of	it	!	"
但	在	至少	我	采取	关心	的	它	!	"

但至少我处理好了！

" [θɪŋk] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] , [ruːθ] - - [θɪŋk] [hɑːd] !

"	Think	where	you	had	it	last	,	Ruth	-	-	think	hard	!
"	思考	在哪里	你	有	它	最后的	,	露丝	-	-	思考	难的	!

“露丝，想想你上次在哪里拿到它——好好想想！”

" [ɪm'plɔː] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , [dɪ'stræktɪdli] , " [aɪ'd] [heɪt] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'spensɪv] [rɪŋ] [tuː; tə]

"	implored	Cousin	Hannah	,	distractedly	,	"	I'd	hate	so	for	that	expensive	ring	to
"	恳求	表哥	汉娜	,	心不在焉地	,	"	ID	恨	所以	为了	那	昂贵的	戒指	到

[biː; bi] [lɒst] - - [dʒʌst] [θrəʊd] [ə'weɪ] ,

be	lost	-	-	just	throwed	away	,
是	丢失的	-	-	只是	扔	离开	,

“汉娜表妹心不在焉地恳求道：‘我可不想那枚昂贵的戒指就这样丢了——就这么被扔掉了。’”

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

you	might	say	.
你	可能	说	.

你可能会这么说。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] ['grænmɑː] [præt] . "

I	don't	know	what	we	could	say	to	Grandma	Pratt	.	"
我	不	知道	什么	我们	可以	说	到	奶奶	普拉特	.	"

我不知道我们该对普拉特奶奶说些什么。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] , " [sed] [ruːθ] , [dʌl] [wɪð] [wəʊ] .

"	I	had	it	in	the	hall	,	I'm	certain	,	"	said	Ruth	,	dull	with	woe	.
"	我	有	它	在	这	大厅	,	我是	肯定	,	"	说	露丝	,	乏味的	和	悲哀	.

“我肯定是在走廊里看到的，”露丝悲伤地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] [maɪ]['fɪŋgə(r)] . "

"	Of	course	I	don't	remember	where	or	when	it	came	off	my	finger	.	"
"	的	课程	我	不	记住	在哪里	或者	什么时候	它	来了	离开	我的	手指	.	"

“我当然不记得它是什么时候、从我手指上掉下来的。”

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd]['mɪstə(r)]

"	Then	we'll	go	right	back	to	the	hall	and	search	for	it	,	"	decided	Mr
"	然后	出色地	去	正确的	后退	到	这	大厅	和	搜索	为了	它	,	"	决定	先生

. [præt] .

.	Pratt	.
.	普拉特	.

“那我们就回大厅去找找，”普拉特先生决定道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

[nəʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] , ['mɔːdi] .
No use in making so much fuss , Maudie .
不 使用 在 制作 所以 很多 大惊小怪 , 莫迪 .

别大惊小怪的，莫迪。

[weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [plʌm] ['sɜːt(ə)n] [ɪts] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Wait till you're plumb certain it's gone for good .
等待 直到 你是 垂直 肯定 它是 已消失 为了 好的 .

等到你完全确定它彻底消失了再说。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['kraʊdɪd] [hɔːl] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] , [ɪn]['bɪtə(r)]
" Back to the still crowded hall they went , and poor Ruth , in bitter
" 后退 到 这 仍然 挤 大厅 他们 去 , 和 贫穷的 露丝 , 在 苦的
[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

她们回到了依然拥挤的大厅，可怜的露丝感到无比羞愧。

[hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ʃrɪl] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [ɒv; əv][ðə; ði]
had to listen to Maudie's shrill announcement to all and sundry of the
有 到 听 到 - 尖锐 公告 到 全部 和 杂项 的 这
[fækt] [ðæt] [ruːθ] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] ,
fact that Ruth had borrowed her diamond ,
事实 那 露丝 有 借来的 她 钻石 ,

不得不听莫迪尖声细语地向所有人宣布露丝借走了她的钻石。

[ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
and then lost it .
和 然后 丢失的 它 .

然后就弄丢了。

[wɪtʃ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['laʊdli] , [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrnt] [juːst]
Which came , she explained loudly , of lending things to people who weren't used
哪个 来了 , 她 解释 高声 , 的 贷款 事物 到 人们 WHO 不是 用过的
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

她大声解释说，这是因为她经常把东西借给那些不习惯使用这些东西的人。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]['vælјuː] .
and couldn't understand their value .
和 不能 理解 他们的 价值 .

并且无法理解它们的价值。

" [əʊ] , " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [hɑːt] ,
" O , " thought poor Ruth , in her despairing heart ,
" 哦 , " 想法 贫穷的 露丝 , 在 她 绝望 心 ,

“哦，”可怜的露丝在绝望的心中想。

" [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] - - [ɪf] [aɪ'd]
" if I'd only listened to mother I never would have been in all this trouble - - if I'd
" 如果 ID 仅有的 听着 到 母亲 我 绝不 会 有 到过 在 全部 这 麻烦 - - 如果 ID
['əʊnli] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] !
only listened to mother !
仅有的 听着 到 母亲 !

“如果我当初听妈妈的话，我就不会遇到这么多麻烦了——如果我当初听妈妈的话！”

" ['mɪstə(r)] . [præt] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

"	Mr	.	Pratt	,	going	to	the	young	men	who	had	charge	of	the	hall	,
"	先生	.	普拉特	,	去	到	这	年轻的	男人	WHO	有	收费	的	这	大厅	,

普拉特先生走向负责管理大厅的年轻人，

[meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɒs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sɜːtʃɪŋ] ,

made	known	to	them	the	loss	,	and	there	was	much	searching	,
制成	已知	到	他们	这	损失	,	和	那里	曾是	很多	搜索	,

向他们通报了损失情况，并展开了广泛的搜寻。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] - - - [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [gɒn] !

but	all	without	result	-	-	Maudie's	ring	was	indeed	gone	!
但	全部	没有	结果	-	-	-	戒指	曾是	的确	已消失	!

但这一切都没有结果——莫迪的戒指果然不见了！

['daʊn'hɑːrtɪdli] [ðə; ði] ['pɑːti] [treɪld] [ə'lɒŋ] [həʊm] ; ['mɔːdi] [ɪn] [tɪəz] , ['sɒbɪŋ] ['rɒθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Downheartedly	the	party	trailed	along	home	;	Maudie	in	tears	,	sobbing	wrathfully	that	she
沮丧地	这	派对	拖着	沿着	家	;	莫迪	在	眼泪	,	啜泣	愤怒地	那	她

[wʊd] ['nevə(r)] ,

would	never	,
会	绝不	,

一行人垂头丧气地往家走；莫迪泪流满面，愤怒地抽泣着说她永远不会.....

['nevə(r)] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ə'gen] - - [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] ['piːp(ə)l] [dɪd] [beg] [ænd; ənd] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)]

never	lend	her	things	again	-	-	no	matter	if	people	did	beg	and	pray	her
绝不	借	她	事物	再次	-	-	不	事情	如果	人们	做过	求	和	祈祷	她

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

永远不要再借东西给她——即使人们苦苦哀求她也不要借。

[nəʊ] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !

No	indeed	,	she	had	learned	a	lesson	!
不	的确	,	她	有	学习	一个	课	!

不，她确实吸取了教训！

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , [wɪð] ['tɔːtʃəɪŋ] [ɪn'sɪstəns] ,

And	Cousin	Hannah	,	with	torturing	insistence	,
和	表哥	汉娜	,	和	酷刑	坚持	,

还有表妹汉娜，她坚持不懈，令人难以忍受。

[kept] ['ɑːskɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪf] [ruːθ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst]

kept	asking	over	and	over	again	if	Ruth	couldn't	remember	where	she	had	lost
保留	问	超过	和	超过	再次	如果	露丝	不能	记住	在哪里	她	有	丢失的

[ðə; ði] [rɪŋ] .

the	ring	.
这	戒指	.

他反复问露丝是否记得她把戒指丢在哪里了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

She	ought	to	try	and	remember	,	seeing	that	it	was	her	own	fault	.
她	应该	到	尝试	和	记住	,	看到	那	它	曾是	她	自己的	过错	.

她应该努力记住这一点，毕竟这是她自己的错。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [tuː] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	oughtn't	to	have	worn	a	ring	she	knew	was	too	loose	for	her
她	不应该	到	有	磨损	一个	戒指	她	知道	曾是	也	松动的	为了	她

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

她不应该戴一枚她明知太松的戒指。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ruːθ] [kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

To	these	questions	Ruth	could	only	answer	,	over	and	again	,	that	she	didn't
到	这些	问题	露丝	可以	仅有的	回答	,	超过	和	再次	,	那	她	没有

[nəʊ] - - [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] !

know	-	-	she	didn't	know	!
知道	-	-	她	没有	知道	!

对于这些问题，露丝只能一遍又一遍地回答说她不知道——她真的不知道！

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] ['wʌri] .

Indeed	she	was	fast	becoming	hysterical	with	fright	and	worry	.
的确	她	曾是	快速地	成为	歇斯底里的	和	惊吓	和	担心	.

她确实很快就因为恐惧和担忧而变得歇斯底里。

[ðen] [maɪld]['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [præt] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɔː'ɵɒrəti] [ðæt]

Then	mild	little	Mr	.	Pratt	astonished	them	all	by	speaking	with	authority	that
然后	温和的	小的	先生	.	普拉特	惊讶	他们	全部	经过	请讲	和	权威	那

[kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

commanded	attention	.
命令	注意力	.

然后，温文尔雅的矮小的普拉特先生用一种令人信服的权威语气讲话，让所有人都感到惊讶。

" [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ['hænə] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	That's	quite	enough	,	Hannah	,	"	he	said	sharply	.
"	那就是	相当	足够的	,	汉娜	,	"	他	说	尖锐地	.

“够了，汉娜，”他厉声说道。

" ['mɔːdi] , [doʊnt] [lets] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [nɔɪz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !

"	Maudie	,	don't	let's	have	any	more	noise	from	you	!
"	莫迪	,	不	我们来吧	有	任何	更多的	噪音	从	你	!

“莫迪，你别再吵闹了！”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪŋz] [gɒn] [ɪts] [gɒn] , [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

If	your	ring's	gone	it's	gone	,	that's	all	there	is	to	it	.
如果	你的	戒指的	已消失	它是	已消失	,	那就是	全部	那里	是	到	它	.

如果你的戒指丢了，那就丢了，没办法了。

[aɪ][təʊld] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	mother	,	when	she	asked	me	about	it	,
我	讲述	母亲	,	什么时候	她	问	我	关于	它	,

当母亲问起这件事时，我告诉了她。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] .

that	it	was	foolish	to	give	you	a	diamond	when	you	was	so	young	.
那	它	曾是	愚蠢	到	给	你	一个	钻石	什么时候	你	曾是	所以	年轻的	.

在你那么小的时候送你钻石真是太愚蠢了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [glæd] [ɪts] [lɒst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

I	don't	know	if	I	ain't	glad	it's	lost	,	if	you	want	my	opinion	.
我	不	知道	如果	我	不是	高兴的	它是	丢失的	,	如果	你	想	我的	观点	.

如果你要我的意见，我不知道我是不是很高兴它丢失了。

[naʊ] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ] [wɒnt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] .

Now	understand	,	I	want	an	end	to	all	this	talk	.
现在	理解	,	我	想	一个	结尾	到	全部	这	讲话	.

请明白，我希望这一切讨论就此结束。

[nəʊ][juːz][ɪn] - - [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] [tuː; tə] [deθ] , ['aɪðə(r)] , ['hænə] . "

No	use	in	badgerin	'	poor	Ruth	to	death	,	either	,	Hannah	.	"
不	使用	在	-	-	贫穷的	露丝	到	死亡	,	任何一个	,	汉娜	.	"

汉娜，你费尽心思骚扰可怜的露丝也没用。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [dʒɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt][eɪm][tuː; tə]['bædʒə(r)]
" For pity's sake , Jim ! " exclaimed Cousin Hannah , " I didn't aim to badger
" 为了 可惜 清酒 , 吉姆 ! " 惊呼 表哥 汉娜 , " 我 没有 目的 到 獾
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

“看在上帝的份上，吉姆！”汉娜表妹喊道，“我并没有故意刁难孩子。”

[ðeə(r)] , ['hʌni] , [doʊnt][kraɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] .
There , honey , don't cry over it - - accidents will happen .
那里 , 蜂蜜 , 不 哭 超过 它 - - 事故 将要 发生 .

亲爱的，别哭了——意外总是难免的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][eɪm][tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪnz] , [nəʊ] - [juː; jʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪŋ] .
I didn't aim to hurt your feelin's , no mor'n you aimed to lose the ring .
我 没有 目的 到 伤害 你的 感觉 , 不 - 你 旨在 到 失去 这 戒指 .

我无意伤害你的感情，你也无意弄丢戒指。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒest]['sɔːtə(r)] ['flʌstəd] - [laɪk] .
I was jest sorter flustered - like .
我 曾是 笑话 分拣机 慌乱 - 喜欢 .

我当时只是有点慌乱而已。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ruːθs] [hænd] ['suːðɪŋli] .
" And she patted Ruth's hand soothingly .
" 和 她 轻拍 露丝的 手 舒缓地 .

她轻轻拍了拍露丝的手，安慰她。

['mɔːdi] , [ðəʊ] ['snɪfɪŋ] ['dəʊlfəli] , [sed] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
Maudie , though sniffing dolefully , said no more at the moment ,
莫迪 , 尽管 嗅闻 悲伤地 , 说 不 更多的 在 这 片刻 ,

莫迪虽然悲伤地抽了抽鼻子，但此刻却什么也没再说。

['biːɪŋ] [wɔːnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌʌnə'kʌstəmd] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]
being warned by a certain unaccustomed note in her father's voice that his
存在 警告 经过 一个 肯定 不习惯 笔记 在 她 父亲的 嗓音 那 他的
[kə'mændz] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .
commands must be obeyed .
命令 必须 是 服从 .

她从父亲语气中听到一丝不寻常的警告，他命令她必须服从。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['θʌmskruː] [ɒn]
But in the privacy of their room that night she turned the thumbscrews on
但 在 这 隐私 的 他们的 房间 那 夜晚 她 转向 这 指旋螺钉 在
[pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['preʃə(r)] .
poor Ruth with savage pressure .
贫穷的 露丝 和 野蛮的 压力 .

但那天晚上在她们的房间里，她却对可怜的露丝施加了残酷的压力。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['pɔːpə] [kæn; kən] [luːz] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz]
" Of course people who are just a little above paupers can lose other people's
" 的 课程 人们 WHO 是 只是 一个 小的 多于 贫民 能 失去 其他 人们的
['prɒpəti] [wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
property without worrying much about it ,
财产 没有 令人担忧 很多 关于 它 ,

“当然，那些稍微富裕一点的人，即使失去了别人的财产也不会太在意。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [sɑː'kæstɪkli] .
" she remarked sarcastically .
" 她 评论 讽刺地 .

她讽刺地说道。

[ænd; ənd] [ruːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [əˈspəːʃən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

And	Ruth	,	in	a	burst	of	indignation	at	such	aspersions	on	her	family	,
和	露丝	,	在	一个	爆裂	的	愤慨	在	这样的	诽谤	在	她	家庭	,

['ɑːnsə(r)d] ['spɪrɪtɪdli] :

answered	spiritedly	:
回答	精神抖擞地	:

露丝对这种诋毁她家人的言论感到无比愤慨，她义正言辞地回答道：

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['mɔːdi] [præt] !

"	No	such	thing	,	Maudie	Pratt	!
"	不	这样的	事物	,	莫迪	普拉特	!

“根本没有这种事，莫迪·普拉特！”

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

I	intend	to	pay	you	for	your	ring	,	of	course	.	"
我	打算	到	支付	你	为了	你的	戒指	,	的	课程	.	"

我当然会付钱买你的戒指。

" [peɪ] [ˌem ˈiː] ?

"	Pay	me	?
"	支付	我	?

“付钱给我？”

" ['mɔːdi] [dʒiə] , ['skɔːnfəli] .

"	Maudie	jeered	,	scornfully	.
"	莫迪	嘲笑	,	轻蔑地	.

“莫迪轻蔑地嘲笑道。”

" [əʊ] [jes] , [ɪts] ['laɪkli] [jʊl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	O	yes	,	it's	likely	you'll	ever	be	able	to	pay	me	a	hundred	dollars	for	my
"	哦	是的	,	它是	可能	你会	曾经	是	有能力的	到	支付	我	一个	百	美元	为了	我的

['daɪmənd] !

diamond	!
钻石	!

“哦，是的，你很可能永远都无法支付我一百美元来买我的钻石！”

" [ruːθ] [gɑːspt] - - [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

"	Ruth	gasped	-	-	the	amount	was	so	far	above	her	calculation	.
"	露丝	倒吸一口气	-	-	这	数量	曾是	所以	远的	多于	她	计算	.

露丝倒吸了一口气——这个数字远远超出了她的计算。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [wɒz; wəz][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]

But	her	fighting	blood	was	up	,	for	the	honor	of	her	family
但	她	斗争	血	曾是	向上	,	为了	这	荣誉	的	她	家庭

[wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

was	at	stake	.
曾是	在	赌注	.

但她斗志昂扬，因为家族的荣誉危在旦夕。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][hænd] , [bʌt; bət] [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [peɪ] [juː; jʊ][baɪ][nekst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , "

"	I	haven't	the	money	on	hand	,	but	I'll	certainly	pay	you	by	next	Thanksgiving	,	"
"	我	还没有	这	钱	在	手	,	但	患病的	当然	支付	你	经过	下一个	感恩	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“我手头没钱，但我肯定会在下一个感恩节之前付给你，”她说。

[wɪð] [praʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

with	proud	resolution	.
和	自豪的	解决	.

怀着坚定的决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kɑːdbɔːd] [bɒks][æt; ət] [həʊm] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn]

And	the	green	cardboard	box	at	home	,	containing	all	the	money	she	possessed	in
和	这	绿色的	纸板	盒子	在	家	,	包含	全部	这	钱	她	拥有	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

家里还有一个绿色的纸箱，里面装着她所有的钱。

[held] [dʒʌst] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] !

held	just	thirty	-	five	cents	!
握住	只是	三十	-	五	分	!

只剩下三十五美分！

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] ['beɪkəri]

The	Silver	Spur	Bakery
这	银	刺	面包店

银刺面包店

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " ['wɪspəd] [ruːθ] , ['trædʒɪkli] ,

"	Elizabeth	,	"	whispered	Ruth	,	tragically	,
"	伊丽莎白	,	"	低声说道	露丝	,	悲剧的是	,

“伊丽莎白，”露丝悲恸地低语道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [tel] - - [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	done	something	too	awful	to	tell	-	-	and	I've	got	to	tell	it	.	"
"	我	有	完毕	某物	也	可怕	到	告诉	-	-	和	我已经	得到	到	告诉	它	.	"

“我做了一件太可怕的事情，难以启齿——但我必须说出来。”

" [aɪ][dʒʌst] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['wʌrid] , " ['wɪspəd] [bæk] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I	just	knew	you	were	dreadfully	worried	,	"	whispered	back	Elizabeth	,
"	我	只是	知道	你	是	极其糟糕	担心	,	"	低声说道	后退	伊丽莎白	,

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“我就知道你一定非常担心，”伊丽莎白低声安慰道。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	knew	it	as	soon	as	you	came	back	this	morning	.
"	我	知道	它	作为	很快	作为	你	来了	后退	这	早晨	.

“你今天早上一回来我就知道了。”

['mʌðə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [pleɪn] ['taɪəd] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [ðeə(r)]

Mother	thought	you	were	just	plain	tired	,	but	I	felt	in	my	bones	that	there
母亲	想法	你	是	只是	清楚的	疲劳的	,	但	我	毛毡	在	我的	骨头	那	那里

[wɒz; wəz] [wɜːs] .

was	worse	.
曾是	更糟	.

母亲以为你只是单纯的累了，但我内心深处却觉得情况更糟。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,

"	The	two	girls	were	in	their	room	getting	ready	for	bed	,
"	这	二	女孩们	是	在	他们的	房间	获得	准备好	为了	床	,

“两个女孩当时正在房间里准备睡觉，

[ˈtiptəu] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈspuːnə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn]

tiptoeing	and	whispering	to	avoid	waking	Mrs	.	Spooner	,	who	was	sleeping	in
踮着脚尖	和	耳语	到	避免	醒来	太太	.	斯普纳	,	WHO	曾是	睡眠	在

[ðə; ði][nekst] [ruːm] .

the	next	room	.
这	下一个	房间	.

为了不吵醒在隔壁房间睡觉的斯普纳太太，她蹑手蹑脚地轻声细语。

" [ɪts] [ðɪs] , [ɪˈlɪzəbəθ] - - " [ruːθs] [ˈwɪspə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] - - " [aɪv] [lɒst]

"	It's	this	,	Elizabeth	-	-	"	Ruth's	whisper	was	a	wail	of	despair	-	-	"	I've	lost
"	它是	这	,	伊丽莎白	-	-	"	露丝的	耳语	曾是	一个	哀号	的	绝望	-	-	"	我已经丢失的	

[ˈmɔːdi] [præts] - - [ˈdaɪmənd] - - [rɪŋ] :

Maudie	Pratt's	-	-	diamond	-	-	ring	:
莫迪	普拉特的	-	-	钻石	-	-	戒指	:

“是这个，伊丽莎白——”露丝的低语充满了绝望的哀嚎——“我把莫迪·普拉特的——钻石——戒指弄丢了：

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] !

And	I've	promised	to	pay	her	for	it	by	Thanksgiving	!
和	我已经	承诺	到	支付	她	为了	它	经过	感恩	!

我已经承诺在感恩节前付清她的款项！

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ˌaɪ ˈtiː][kɒst] - - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - - [dˈɒləz] !

Elizabeth	,	it	cost	-	-	a	hundred	-	-	dollars	!
伊丽莎白	,	它	成本	-	-	一个	百	-	-	美元	!

伊丽莎白，这花了——一百——美元！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [gɒt][dʒʌst] [ˈθɜːti] - [faɪv] [sents] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !

And	you	know	I've	got	just	thirty	-	five	cents	in	all	the	world	!
和	你	知道	我已经	得到	只是	三十	-	五	分	在	全部	这	世界	!

你知道我全世界只有三十五美分吗！

" [ðen] , [ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [dʌm] [frɒm; frəm] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

"	Then	,	Elizabeth	remaining	dumb	from	astonishment	,	she	went	on	to	tell	the
"	然后	,	伊丽莎白	其余的	哑的	从	惊讶	,	她	去	在	到	告诉	这

[həʊl] [ˈstɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

“然后，伊丽莎白惊讶得说不出话来，继续讲述了整个故事。

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [haʊ] [wɪl] [ai]['evə(r)] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	And	,	O	,	Elizabeth	,	how	will	I	ever	get	the	money	?
"	和	,	哦	,	伊丽莎白	,	如何	将要	我	曾经	得到	这	钱	?

“哦，伊丽莎白，我该如何才能筹到这笔钱呢？”

" [ʃiː; ʃi] [endid] , [dɪˈspeərɪŋli] .

"	she	ended	,	despairingly	.
"	她	结束	,	绝望地	.

她绝望地结束了这段话。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['mʌðə(r)] , [ruːθ] , " [wɔːnd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð] [ðæt] [swiːt] ,

"	You	mustn't	tell	mother	,	Ruth	,	"	warned	Elizabeth	,	with	that	sweet	,
"	你	不得	告诉	母亲	,	露丝	,	"	警告	伊丽莎白	,	和	那	甜的	,

“露丝，你千万不能告诉妈妈，”伊丽莎白用她那甜美的声音警告道。

['eldə(r)] - ['sɪstə(r)][eə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ['meəri] [went] [əˈweɪ] ;

elder	-	sister	air	that	had	grown	on	her	since	Mary	went	away	;
长老	-	姐姐	空气	那	有	生长	在	她	自从	玛丽	去	离开	;

自从玛丽离开后，她身上就逐渐滋生出一种姐姐般的气质；

" [ʃiːz] [gɒt] ['wʌrɪs] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [əˈweɪ] ,

"	she's	got	worries	enough	already	with	father	away	,
"	她是	得到	担忧	足够的	已经	和	父亲	离开	,

“父亲不在家，她已经够操心的了。”

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'freɪd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][draɪ][jɪə(r)] .

and	everybody	afraid	it's	going	to	be	a	dry	year	.
和	大家	害怕的	它是	去	到	是	一个	干燥	年	.

大家都担心今年会是干旱的一年。

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [kwɪk] .

I	can't	think	just	now	of	any	way	to	earn	a	hundred	dollars	quick	.
我	不能	思考	只是	现在	的	任何	方式	到	赚	一个	百	美元	快的	.

我一时想不出有什么办法能快速赚到一百美元。

[aɪl] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - - ['meɪbi] [aɪl] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .

I'll	sleep	on	it	-	-	maybe	I'll	dream	of	a	way	.
患病的	睡觉	在	它	-	-	或许	患病的	梦	的	一个	方式	.

我好好想想——也许我能梦到办法。

[wʌn] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)n] ; [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

One	thing's	certain	;	you've	got	to	keep	your	word	,	for	the	credit	of	the
一	事物	肯定	;	你已经	得到	到	保持	你的	单词	,	为了	这	信用	的	这

['fæməli] . "

family	.	"
家庭	.	"

有一件事是肯定的：为了家族的荣誉，你必须信守承诺。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ʃʊə(r)] [jʊd] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I	was	just	sure	you'd	feel	that	way	about	it	,	Elizabeth	.
"	我	曾是	只是	当然	你会	感觉	那	方式	关于	它	,	伊丽莎白	.

“我就知道你会这么想，伊丽莎白。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

What	on	earth	would	we	do	without	you	!
什么	在	地球	会	我们	做	没有	你	!

如果没有你，我们该怎么办！

" [saɪd] [ruːθ] , ['greɪtfəli] .

"	sighed	Ruth	,	gratefully	.
"	叹了口气	露丝	,	感激不尽	.

“露丝感激地叹了口气。”

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [ə'bɪləti] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] ,

Secure	in	Elizabeth's	ability	to	find	a	way	,
安全的	在	伊丽莎白的	能力	到	寻找	一个	方式	,

相信伊丽莎白有能力找到解决办法，

[ʃiː; ʃi] ['nesld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd] [went] ['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] .

she	nestled	down	among	her	pillows	and	went	peacefully	to	sleep	.
她	依偎	向下	之中	她	枕头	和	去	和平地	到	睡觉	.

她蜷缩在枕头间，安然入睡。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbli] ['weɪkfl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	indeed	she	needed	it	sorely	,	after	the	miserably	wakeful	night	she	had
和	的确	她	需要	它	非常	,	后	这	惨痛地	清醒	夜晚	她	有

[spent] [wɪð] ['mɔːdi] [præt] .

spent	with	Maudie	Pratt	.
花费	和	莫迪	普拉特	.

的确，在和莫迪·普拉特度过了一个痛苦难熬的夜晚之后，她非常需要休息。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [nɒt] [driːm] [æt; ət][ɔːl] .

Elizabeth	did	not	dream	at	all	.
伊丽莎白	做过	不是	梦	在	全部	.

伊丽莎白根本没有做梦。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ruːθ]

She	lay	awake	so	long	trying	to	think	up	some	miraculous	way	by	which	Ruth
她	躺	醒	所以	长的	尝试	到	思考	向上	一些	神奇	方式	经过	哪个	露丝

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɜːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] ,

and	she	might	earn	a	hundred	dollars	,
和	她	可能	赚	一个	百	美元	,

她躺在床上辗转反侧很久，努力想出一个奇迹般的办法，让她和露丝能赚到一百美元。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔːl] [əˈsliːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈslʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz]

that	when	she	did	fall	asleep	her	slumber	was	entirely	too	deep	for	dreams
那	什么时候	她	做过	落下	睡着了	她	睡眠	曾是	完全	也	深的	为了	梦境

[tuː; tə] [ˈentə(r)] - - [səʊ] [diːp] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] - [klɒk]

to	enter	-	-	so	deep	indeed	that	it	took	the	warning	rattle	of	the	alarm	-	clock
到	进入	-	-	所以	深的	的确	那	它	采取	这	警告	嘎嘎作响	的	这	警报	-	钟

[tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈbrekfəst] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [ænd; ənd]

to	wake	her	in	time	to	get	the	early	breakfast	necessary	for	Roy	and
到	唤醒	她	在	时间	到	得到	这	早期的	早餐	必要的	为了	罗伊	和

[ˈdʒəʊnə] .

Jonah	.
约拿	.

当她睡着的时候，她的睡眠太深了，以至于做梦都无法进入——事实上，只有闹钟的警告声才能把她叫醒，让她及时吃上罗伊和乔纳需要的早饭。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? " [ɑːskt] [ruːθ] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

"	Did	you	think	of	anything	,	Elizabeth	?	"	asked	Ruth	anxiously	,	as	she	,	too	,
"	做过	你	思考	的	任何事物	,	伊丽莎白	?	"	问	露丝	焦虑地	,	作为	她	,	也	,

“伊丽莎白，你想到什么了吗？”露丝焦急地问道，因为她自己也……

[spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈlɑːm] - [klɑːks] [ˈwɔːnɪŋ] .

sprang	out	of	bed	at	the	alarm	-	clock's	warning	.
弹簧	出去	的	床	在	这	警报	-	时钟的	警告	.

闹钟一响，我就从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [jet] .

And	Elizabeth	was	obliged	to	confess	that	she	hadn't	yet	.
和	伊丽莎白	曾是	有义务	到	承认	那	她	之前没有	然而	.

伊丽莎白不得不承认，她还没有。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈwʌri] , " [ʃiː; ʃi] [suːðd] , " [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] .

"	But	don't	you	worry	,	"	she	soothed	,	"	I'll	think	of	a	way	.
"	但	不	你	担心	,	"	她	舒缓	,	"	患病的	思考	的	一个	方式	.

“不过你别担心，”她安慰道，“我会想办法的。”

[lets] [ɑːsk] [rɔi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Let's	ask	Roy	,	as	soon	as	we	get	a	chance	;	somehow	I	feel	sure	he	could
我们来吧	问	罗伊	,	作为	很快	作为	我们	得到	一个	机会	;	不知何故	我	感觉	当然	他	可以

[help] .

help	.
帮助	.

我们找机会问问罗伊吧；我总觉得他能帮上忙。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [rɔi] [ˈɪntuː] [ðeə(r)]

"	It	was	evening	before	they	found	an	opportunity	to	take	Roy	into	their
"	它	曾是	晚上	前	他们	成立	一个	机会	到	拿	罗伊	进入	他们的

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

直到晚上，他们才找到机会向罗伊敞开心扉。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlk] - [pen] .

down	at	the	milk	-	pen	.
向下	在	这	牛奶	-	笔	.

在挤奶棚那边。

['mɪlkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['rekəgˈnaɪzd] ['djuːtiz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ,

Milking	had	been	one	of	the	girls	'	recognized	duties	before	he	came	,
挤奶	有	到过	一	的	这	女孩们	-	认可	职责	前	他	来了	,

在他到来之前，挤奶就是女孩们公认的职责之一。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] , [dɪklˈeəɹɪŋ]

since	then	he	had	forbidden	them	to	interfere	with	the	chores	,	declaring
自从	然后	他	有	禁止	他们	到	干扰	和	这	家务	,	声明

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [menz] [wɜːk] .

them	to	be	men's	work	.
他们	到	是	男士	工作	.

从那时起，他就禁止她们干涉家务，并宣布家务是男人的工作。

[rɔi] [set][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [peɪlz][pn][ðə; ði] [fens] ,

Roy	set	the	foaming	pails	on	the	fence	,
罗伊	放	这	起泡	水桶	在	这	栅栏	,

罗伊把冒着泡沫的桶放在栅栏上，

[tɜːnd] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [pv; əv][mɪlk] - [pen] [kɑːvz] [kept] [tuː; tə][lʊə(r)] [həʊm] [ðə; ði] [kaʊz]

turned	out	the	little	bunch	of	milk	-	pen	calves	kept	to	lure	home	the	cows
转向	出去	这	小的	束	的	牛奶	-	笔	小牛	保留	到	饵	家	这	牛

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][reɪndʒ] ,

from	the	open	range	,
从	这	打开	范围	,

把圈养起来用来引诱母牛从开阔牧场回家的那群小牛犊赶了出来。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

and	regarded	the	girls	with	a	grave	face	.
和	认为	这	女孩们	和	一个	严重	脸	.

他神色凝重地看着女孩们。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət][nɒt]

"	I	should	call	that	a	tough	proposition	,	"	he	said	thoughtfully	,	"	but	not
"	我	应该	称呼	那	一个	艰难的	主张	,	"	他	说	深思熟虑	,	"	但	不是

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“我认为这确实是个棘手的提议，”他若有所思地说，“但并非不可能。”

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] - [məʊst] ['ɛniˌθɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

In	fact	it	seems	that	'	most	anything's	possible	if	you	work	hard	enough	for	it
在	事实	它	似乎	那	-	最多	任何东西	可能的	如果	你	工作	难的	足够的	为了	它

.

:
.

事实上，似乎“只要你足够努力，几乎任何事情都有可能”。

[haʊ] [əˈbaʊt] ['kʊkɪŋ] , [ruːθ] ?

How	about	cooking	,	Ruth	?
如何	关于	烹饪	,	露丝	?

露丝，你打算做饭吗?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dændi] [pn] - - [θɪŋz] - .

You're	a	dandy	on	'	pie'n	things	'	.
你是	一个	花花公子	在	-	-	事物	-	.

你很擅长做派。

['evri] [rɑ:ntʃ] [raʊnd] [hɪə(r)] [wʊd] [bai] [jɔ:(r); jə(r)] [trʌk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['ædvətaɪzd] . "

Every	ranch	round	here	would	buy	your	truck	if	it	was	properly	advertised	.	"
每一个	牧场	圆形的	这里	会	买	你的	卡车	如果	它	曾是	适当地	广告	.	"

如果你的卡车广告做得好，附近每个牧场都会买。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] !

"	That's	just	it	!
"	那就是	只是	它	!

“就是这样！”

" ['dʒu:bileit] [ɪ'lɪzəbəθ] , " ['ædvətaɪz] !

"	jubilated	Elizabeth	,	"	advertise	!
"	欢欣鼓舞	伊丽莎白	,	"	广告	!

伊丽莎白欣喜若狂地说：“广告！”

[ru:θ] , [wi:l; wil] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊd] [geɪt] : - [bred] , ['doʊnʌts] [ænd; ənd]

Ruth	,	we'll	put	up	a	sign	-	board	at	the	road	gate	:	-	Bread	,	Doughnuts	and
露丝	,	出色地	放	向上	一个	符号	-	木板	在	这	路	门	:	-	面包	,	甜甜圈	和

[paɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] . -

Pies	for	Sale	.	-
馅饼	为了	销售	.	-

露丝，我们会在路口竖一块牌子：“出售面包、甜甜圈和馅饼”。

['evri] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] ['pɑ:sɪz] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪl] [bai] .

Every	cowboy	that	passes	will	see	it	,	and	every	single	one	will	buy	.
每一个	牛仔	那	通过	将要	看	它	,	和	每一个	单身的	一	将要	买	.

每个路过的牛仔都会看到它，而且每个人都会买。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:(r)][mæn] [ðæt] ['wʌznt] ['hʌŋgri] . "

I	never	saw	a	boy	or	man	that	wasn't	hungry	.	"
我	绝不	锯	一个	男生	或者	男人	那	不是	饥饿的	.	"

我从未见过哪个男孩或男人不饿。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [hed] , " [n'ɒdɪd] [rɔi] , [ə'pru:vɪŋli] , " [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ru:θ]

"	Elizabeth	has	a	great	head	,	"	nodded	Roy	,	approvingly	,	"	that's	the	ticket	,	Ruth
"	伊丽莎白	有	一个	伟大的	头	,	"	点头	罗伊	,	赞许地	,	"	那就是	这	票	,	露丝

.

:
.

“伊丽莎白头脑很聪明，”罗伊赞许地点点头，“这就是关键，露丝。”

[aɪl] [peɪnt] [ðə; ði] [saɪn] - [bɔ:d] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] ['beɪkɪŋ] - -

I'll	paint	the	sign	-	board	to	-	night	and	to	-	morrow	you	begin	baking	-	-
患病的	画	这	符号	-	木板	到	-	夜晚	和	到	-	明天	你	开始	烘烤	-	-

['mʌni] !

money	!
钱	!

我今晚就把招牌画好，明天你就可以开始烤东西赚钱了！

" [ru:θ] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

"	Ruth	breathed	a	sigh	of	relief	.
"	露丝	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

露丝松了一口气。

" [ai][dʒʌst] [kænt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] , [rɔi] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] ['greɪtfəli] .

"	I	just	can't	thank	you	enough	,	Roy	,	"	she	declared	gratefully	.
"	我	只是	不能	感谢	你	足够的	,	罗伊	,	"	她	声明	感激不尽	.

“我真是太感谢你了，罗伊，”她感激地说。

" [aɪl] [beɪk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪf] [ai][kæn; kən][dʒʌst] [peɪ] ['mɔːdi] [præt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['heɪtfl] [rɪŋ]
" I'll bake day and night if I can just pay Maudie Pratt for that hateful ring
" 患病的 烤 天 和 夜晚 如果 我 能 只是 支付 莫迪 普拉特 为了 那 可恶 戒指
!
!
!

“只要能付钱给莫迪·普拉特买下那枚可恶的戒指，我愿意日夜不停地烘焙！”

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] - - [ðə; ði] [beɪb]
" Mrs . Spooner was rather bewildered when her young folks - - the Babe
" 太太 . 斯普纳 曾是 相当 困惑 什么时候 她 年轻的 各位 - - 这 宝贝
[ɪk'septɪd] ,
excepted ,
例外 ,

“斯普纳太太对她的孩子们——除了小贝比——感到相当困惑，

[begd] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪkəri]
begged earnestly for permission to make some money by going into the bakery
乞求 切实 为了 允许 到 制作 一些 钱 经过 去 进入 这 面包店
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他恳切地请求允许他开面包店赚钱。

" [wiː; wi] [kænt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] .
" We can't tell you just now what it's for , mother , " explained Ruth .
" 我们 不能 告诉 你 只是 现在 什么 它是 为了 , 母亲 , " 解释 露丝 .

“我们现在还不能告诉你它是做什么用的，妈妈，”露丝解释道。

" ['əʊnli] [ðæt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" Only that it's for something important .
" 仅有的 那 它是 为了 某物 重要的 .

“只是因为这是一件重要的事情。”

[jʊl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] . "
You'll know all about it when the right time comes . "
你会 知道 全部 关于 它 什么时候 这 正确的 时间 来 . "

时机成熟时，你自然就会知道一切。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" It seems to me that every one of you does as much work as possible ,
" 它 似乎 到 我 那 每一个 一 的 你 做 作为 很多 工作 作为 可能的 ,

在我看来，你们每个人都尽了全力去工作，

[naʊ] , " ['daʊtɪd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .
now , " doubted Mrs . Spooner .
现在 , " 怀疑 太太 . 斯普纳 .

“现在，”斯普纳夫人怀疑道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ruːθs] [hɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ekstrə]['leɪbə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [nɒt]
" But as Ruth's heart seems to be set upon this extra labor , I promise not
" 但 作为 露丝的 心 似乎 到 是 放 之上 这 额外的 劳动 , 我 承诺 不是
[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
to interfere .
到 干扰 .

“但是既然露丝似乎决心要做这份额外的工作，我保证不会干涉。”

[ænd; ənd][ai][woʊnt][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðv; əv]

And	I	won't	ask	any	questions	about	it	until	you	see	fit	to	tell	me	of
和	我	惯于	问	任何	问题	关于	它	直到	你	看	合身	到	告诉	我	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

your	own	accord	.
你的	自己的	符合	.

在你主动告诉我之前，我不会问任何问题。

" [ðə; ði] [beɪb] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [biːmd] ['həʊpfəli]

"	The	Babe	,	who	had	listened	carefully	to	this	conversation	,	beamed	hopefully
"	这	宝贝	,	WHO	有	听着	小心	到	这	对话	,	光束	希望

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

“贝比认真地听着他们的对话，满怀希望地看着他们。”

['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plæn]['sɜːt(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] .

seeing	in	the	plan	certain	possibilities	.
看到	在	这	计划	肯定	可能性	.

从计划中看到了某些可能性。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [mæg'nænɪməsli] .

"	I'll	help	you	,	Ruth	,	"	she	volunteered	magnanimously	.
"	患病的	帮助	你	,	露丝	,	"	她	自愿	宽宏大量	.

“我会帮你的，露丝，”她慷慨地主动说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ðv; əv] ['mʌni] ,

"	And	maybe	if	you	make	a	whole	heap	of	money	,
"	和	或许	如果	你	制作	一个	所有的	堆	的	钱	,

“也许如果你赚了很多钱，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['aɪvənˌhəʊ] .

you	might	have	enough	left	over	to	buy	a	new	Ivanhoe	.
你	可能	有	足够的	左边	超过	到	买	一个	新的	艾凡霍	.

你或许还有足够的剩余钱买一辆新的伊万霍。

[maɪnz] [gɒt]['sev(ə)n] [liːvz] [lɒst] [aʊt] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt] . "

Mine's	got	seven	leaves	lost	out	,	right	at	the	most	exciting	part	.	"
我的	得到	七	树叶	丢失的	出去	,	正确的	在	这	最多	激动人心	部分	.	"

我的那棵叶子掉了七片，正好掉在最精彩的部分。

" [dʌn] ! " [ə'griːd] [rɔi] ['hɑːtɪli] , " [ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['aɪvənˌhəʊ] [ɪf]

"	Done	!	"	agreed	Roy	heartily	,	"	I	promise	that	you	shall	have	a	new	Ivanhoe	if
"	完毕	!	"	同意	罗伊	衷心地	,	"	我	承诺	那	你	将	有	一个	新的	艾凡霍	如果

[juː; jʊ] [help] .

you	help	.
你	帮助	.

“搞定了！”罗伊欣然同意道，“如果你帮忙，我保证你会得到一个新的艾凡霍。”

[ðə; ði] [-] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['beɪbi] .

The	bargain's	between	you	and	me	,	Baby	.
这	便宜货	之间	你	和	我	,	婴儿	.

宝贝，这是我们之间的秘密交易。

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði][gˈɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	leave	the	girls	out	of	it	.	"
出色地	离开	这	女孩们	出去	的	它	.	"

我们不会把女孩们牵扯进来。

" [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , " [lɑːft] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Except	to	see	that	you	earn	your	book	,	"	laughed	Elizabeth	.
"	除了	到	看	那	你	赚	你的	书	,	"	笑了	伊丽莎白	.

“除了确保你用自己的努力赢得这本书之外，”伊丽莎白笑着说。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmp] ,

That	night	when	they	were	all	gathered	around	the	evening	lamp	,
那	夜晚	什么时候	他们	是	全部	聚集	大约	这	晚上	灯	,

那天晚上，当他们都围坐在晚灯旁时，

[rɔi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] [bɔːd] ,

Roy	painted	the	sign	on	a	smooth	white	board	,
罗伊	绘	这	符号	在	一个	光滑的	白色的	木板	,

罗伊在光滑的白板上画了这块牌子。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [peɪnt] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] .

with	some	of	the	brown	paint	left	over	from	the	phaeton	.
和	一些	的	这	棕色的	画	左边	超过	从	这	幻影	.

还残留着一些从敞篷马车上掉下来的棕色油漆。

[bred] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz] [ruːθs] " [lɒŋ] [suːt] , " [bʌt; bət] [æz; əz] [k'aʊbɔɪz] [wʊd] ['skeəsli]

Bread	,	he	declared	,	was	Ruth's	"	long	suit	,	"	but	as	cowboys	would	scarcely
面包	,	他	声明	,	曾是	露丝的	"	长的	套装	,	"	但	作为	牛仔	会	几乎

[laɪk] [draɪ] [bred] ,

like	dry	bread	,
喜欢	干燥	面包	,

他宣称，面包是露丝的"拿手好戏"，但牛仔们恐怕不太喜欢干面包。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .

it	was	cut	out	of	the	list	.
它	曾是	切	出去	的	这	列表	.

它被从名单中删除了。

[paɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] .

Pies	,	however	,	were	always	acceptable	.
馅饼	,	然而	,	是	总是	可接受	.

然而，馅饼一直都是可以接受的。

['kʌstəd] ['biːɪŋ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [æz; əz] [tuː] " ['skwʌʃɪ] ,

Custard	being	objected	to	as	too	"	squshy	,
蛋奶冻	存在	反对	到	作为	也	"	软绵绵的	,

有人反对蛋奶冻，认为它太"软烂"。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [mɪns] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [æz; əz] ['biːɪŋ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [kʊks] [ænd; ənd] ['kʌstəməz] .

"	they	decided	on	mince	and	apple	as	being	best	for	cooks	and	customers	.
"	他们	决定	在	剁碎	和	苹果	作为	存在	最好的	为了	厨师	和	顾客	.

他们决定用肉末和苹果来做馅料，因为这样对厨师和顾客来说都是最好的。

['doʊnʌts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [laɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fraɪd] [keɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Doughnuts	,	of	course	,	because	everybody	liked	the	little	fried	cakes	,	and	they
甜甜圈	,	的	课程	,	因为	大家	喜欢	这	小的	油煎	蛋糕	,	和	他们

[kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'viːniəntli] ['hændld] .

could	be	conveniently	handled	.
可以	是	方便	处理	.

当然是甜甜圈，因为大家都喜欢这种小小的油炸糕点，而且方便食用。

[kəm'plitɪd] , [ðə; ði] [saɪn] [riːd] :

Completed	,	the	sign	read	:
完全的	,	这	符号	读	:

标牌上写着：已完成

" [həʊm] - [meɪd] ['doʊnʌts] .

"	HOME	-	MADE	DOUGHNUTS	.
"	家	-	制成	甜甜圈	.

"自制甜甜圈。

['æp(ə)l] [paɪz] .
APPLE PIES .
苹果 馅饼 .

苹果派。

[mɪns] [paɪz] .
MINCE PIES .
剁碎 馅饼 .

肉馅饼。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
FOR SALE
为了 销售

出售

[æt; ət]
AT
在

在

['sɪlvə(r)] [spɜː(r)] [rɑːntʃ] . "
SILVER SPUR RANCH . "
银 刺 牧场 . "

银刺牧场。

" [naʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [rɔi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['djuːli][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] ,
" Now , " decided Roy , after all the family had duly admired his handiwork ,
" 现在 , " 决定 罗伊 , 后 全部 这 家庭 有 正式地 钦佩 他的 手工制品 ,

“现在，”罗伊在全家人都好好欣赏过他的作品之后，决定道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['emərəld] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [bæk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
" I'm going to Emerald early in the morning , and I'll fetch back all your
" 我是 去 到 翠 早期的 在 这 早晨 , 和 患病的 拿来 后退 全部 你的
['nesəsəri] [sə'plaɪz] ,
necessary supplies ,
必要的 补给品 ,

“我明天一早就去翡翠镇，把你们需要的物资都取回来。”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][bægz][tuː; tə][həʊld] - [ɪm] , [baɪ] [nuːn] .
down to the paper bags to hold ' em , by noon .
向下 到 这 纸 包 到 抓住 - 呃 , 经过 中午 .

到中午，就只剩下装它们的纸袋了。

[ðə; ði] [mə'grɛgər] [rɑːntʃ] [ɪz] ['ʃɪpɪŋ] ['kæt(ə)l] - - [ðel] [pɑːs] [hɪə(r)] ['θɜːzdeɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
The McGregor ranch is shipping cattle - - they'll pass here Thursday , one of their
这 麦格雷戈 牧场 是 船运 牛 - - 他们会 经过 这里 周四 , 一 的 他们的
['pʌntʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] ;
punchers told me ;
拳击手 讲述 我 ;

麦格雷戈牧场正在运送牛——他们的一名牧场工人告诉我，牛将于周四经过这里；

['ðætl] [biː; bi] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
that'll be day after to - morrow .
那将 是 天 后 到 - 明天 .

那是后天。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
You can spend the afternoon baking and be ready for them ,
你 能 花费 这 下午 烘烤 和 是 准备好 为了 他们 ,

你可以花一下午时间烘焙，为迎接他们做好准备。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðel] [bai] [juː; jʊ] [aʊt] .

for	I'm	certain	they'll	buy	you	out	.
为了	我是	肯定	他们会	买	你	出去	.

因为我确信他们会把你收购出去。

[ðeə(r)] [reɪndʒ] - [kʊks] [kwɪt] , [ænd; ənd] ['tʃʌŋki] [bɪlz] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

Their	range	-	cook's	quit	,	and	Chunky	Bill's	cooking	for	the	outfit	,
他们的	范围	-	库克的	辞职	,	和	厚实的	法案的	烹饪	为了	这	全套服装	,

他们的主厨辞职了，现在由"胖子比尔"来掌勺。

[səʊ] ['ðer] [ə'baʊt] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . "

so	they're	about	starved	for	something	good	to	eat	.	"
所以	它们是	关于	饥饿	为了	某物	好的	到	吃	.	"

所以他们几乎饿坏了，特别想吃点好吃的。

" [wiːl; wil][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] ['grəʊsəriz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , "

"	We'll	be	obliged	to	have	the	first	groceries	charged	to	you	,	mother	,	"
"	出色地	是	有义务	到	有	这	第一的	杂货	带电	到	你	,	母亲	,	"

[ə'pɒlədʒaɪzd] [ruːθ] ,

apologized	Ruth	,
道歉	露丝	,

"母亲，我们恐怕得先把第一批食品杂货的费用记在您名下，"露丝歉意地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɑː'selvz] . "

"	but	we	promise	to	pay	for	them	ourselves	.	"
"	但	我们	承诺	到	支付	为了	他们	我们自己	.	"

但我们承诺会自行承担费用。

" ['veri] [wel] - - ['əʊnli][doʊnt] [bai] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [wɔːnd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

"	Very	well	-	-	only	don't	buy	too	much	at	a	time	,	"	warned	Mrs	.	Spooner	,
"	非常	出色地	-	-	仅有的	不	买	也	很多	在	一个	时间	,	"	警告	太太	.	斯普纳	,

"很好——只是别一次买太多，"斯普纳太太提醒道。

[huː] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)]

who	was	doubtful	of	the	success	of	the	enterprise	,	"	until	you	are	sure
WHO	曾是	疑	的	这	成功	的	这	企业	,	"	直到	你	是	当然

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['seɪlz] . "

of	making	sales	.	"
的	制作	销售量	.	"

他对企业的成功表示怀疑，"直到你确信能够实现销售为止。"

" [wiːl; wil] [sək'siːd] [ɔːl] [raɪt] , ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , ['mʌm.zi] , " [ə'sɜːtɪd] [rɔi] , [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l]

"	We'll	succeed	all	right	,	never	you	fear	,	mumsy	,	"	asserted	Roy	,	with	cheerful
"	出色地	成功	全部	正确的	,	绝不	你	害怕	,	妈妈	,	"	断言	罗伊	,	和	快乐

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

"我们一定会成功的，妈妈，您别担心，"罗伊充满自信地说道。

" [aɪl] [drʌm] [ʌp] [treɪd] , [ænd; ənd] [ruːθs] [gʊd] - [duː; də][ðə; ði][rest] .

"	I'll	drum	up	trade	,	and	Ruth's	good	cooking'll	do	the	rest	.
"	患病的	鼓	向上	贸易	,	和	露丝的	好的	-	做	这	休息	.

"我会招揽生意，剩下的就交给露丝的精湛厨艺吧。"

" ['fjuːəl][ɪn] [ðæt] ['wʊdlɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['aɪtəm] ; [rɔi] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ,

"	Fuel	in	that	woodless	country	was	quite	an	item	;	Roy	,	realizing	this	,
"	燃料	在	那	无木	国家	曾是	相当	一个	物品	;	罗伊	,	意识到	这	,

"在那个没有森林的地区，燃料可是件贵重物品；罗伊意识到这一点后，

[brɔːt] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [kəʊk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] , [ɔːl] ,

brought	home	the	next	day	a	load	of	coke	along	with	the	other	supplies	,	all	,
带来	家	这	下一个	天	一个	加载	的	可乐	沿着	和	这	其他	补给品	,	全部	,

第二天带回家一大批可卡因和其他物资，应有尽有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] .

it	was	agreed	,	to	be	paid	for	out	of	the	proceeds	of	the	sales	.
它	曾是	同意	,	到	是	有薪酬的	为了	出去	的	这	收益	的	这	销售量	.

双方同意，费用从销售所得中支付。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [brɔːt] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] ['emərəld] ,

Also	he	brought	good	news	from	Emerald	,
还	他	带来	好的	消息	从	翠	,

他还带来了来自翡翠城的好消息。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈgrɛgər] [rɑːntʃ] ,

where	he	had	met	one	of	the	cowboys	from	the	McGregor	ranch	,
在哪里	他	有	遇见	一	的	这	牛仔	从	这	麦格雷戈	牧场	,

在那里，他遇到了麦格雷戈牧场的一位牛仔。

[huː] [nɒt]['əʊnli] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [nekst] [deɪ] ,

who	not	only	confirmed	the	report	of	the	cattle	passing	next	day	,
WHO	不是	仅有的	确认的	这	报告	的	这	牛	通过	下一个	天	,

第二天，他不仅证实了牛群死亡的报告，

[bʌt; bət][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [kʊk] [hæd; həd] [kwɪt] [aʊt] [ðeə(r)] ,

but	told	him	that	the	ranch	cook	had	quit	out	there	,
但	讲述	他	那	这	牧场	厨师	有	辞职	出去	那里	,

但他告诉他，牧场的厨师已经辞职了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn]['haɪəd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['aʊtfɪt] .

as	well	as	the	man	hired	to	go	with	the	shipping	outfit	.
作为	出色地	作为	这	男人	雇用	到	去	和	这	船运	全套服装	.

以及受雇随船公司的那个人。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [get] [ruːθ] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [njuː] [kʊk]

He	offered	to	get	Ruth	the	job	of	baking	for	the	ranch	until	a	new	cook
他	提供	到	得到	露丝	这	工作	的	烘烤	为了	这	牧场	直到	一个	新的	厨师

[kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] .

could	be	procured	.
可以	是	采购	.

他提出让露丝在农场做烘焙工作，直到找到新的厨师为止。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sed] [ruːθ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ,

"	Of	course	I	said	Ruth	would	take	the	job	,
"	的	课程	我	说	露丝	会	拿	这	工作	,

“我当然说过露丝会接受这份工作。”

[səʊ] [hiːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

so	he's	to	bring	along	the	order	in	the	morning	.
所以	他是	到	带来	沿着	这	命令	在	这	早晨	.

所以他早上要把订单带来。

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] ['beɪkəri] ? "

How's	that	for	a	beginning	for	The	Silver	Spur	Bakery	?	"
怎么样	那	为了	一个	开始	为了	这	银	刺	面包店	?	"

“银刺面包店”的开端如何？”

" [aɪ] [siː] [lænd] [ə'hed] ! " [ɪg'zʌlt] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dʒɔɪfəli] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [kʊk] - ['eɪprən] .

"	I	see	land	ahead	!	"	exulted	Elizabeth	,	joyfully	waving	her	big	cook	-	apron	.
"	我	看	土地	前方	!	"	欣喜若狂	伊丽莎白	,	欣喜地	挥手	她	大的	厨师	-	围裙	.

“我看到前面有陆地了！”伊丽莎白兴奋地说着，高兴地挥舞着她的大围裙。

" [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vest] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] , [ˌmædəmwə'zel] [ʃef] :

"	Allow	me	to	invest	you	with	your	uniform	,	Mademoiselle	Chef	:
"	允许	我	到	投资	你	和	你的	制服	,	小姐	厨师	:

“请允许我为您授予制服，厨师小姐：”

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði]['mædʒɪk]['pəʊʃənz] ,

You	will	now	proceed	to	mix	the	magic	potions	,
你	将要	现在	继续	到	混合	这	魔法	魔药	,

现在你要开始调制魔法药水了。

[waɪl] [ðə; ði] [beɪb] ['kɪnd(ə)lz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['kʊkəri] [nəʊn] [tuː; tə][mɪə(r)] ['mɔːtəlz]

while	the	Babe	kindles	the	fire	on	the	Altar	of	Cookery	known	to	mere	mortals
尽管	这	宝贝	Kindle	这	火	在	这	坛	的	烹饪	已知	到	仅仅	凡人

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] ,

as	the	kitchen	range	,
作为	这	厨房	范围	,

当小天使在凡人眼中被称为厨房炉灶的烹饪圣坛上点燃火焰时，

[ænd; ənd][aɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [raɪts] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [tɪnz] .

and	I	complete	the	rites	by	rolling	out	the	crust	and	filling	the	tins	.
和	我	完全的	这	仪式	经过	滚动	出去	这	地壳	和	填充	这	罐头	.

最后，我擀开饼皮，把馅料填入模具，完成了整个仪式。

[nəʊ] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðiːz] ['griːtɪŋz] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] ['beɪkəri] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

Know	all	men	by	these	greetings	,	the	Silver	Spur	Bakery	is	ready	for	business	,
知道	全部	男人	经过	这些	问候	,	这	银	刺	面包店	是	准备好	为了	商业	,

各位男士请认准这句问候语：“银马刺面包店已准备就绪，开始营业了！”

[ænd; ənd] [rɔi] [meɪ] [gəʊ] [tæk] [ʌp] [ðə; ði] [saɪn] .

and	Roy	may	go	tack	up	the	sign	.
和	罗伊	可能	去	钉	向上	这	符号	.

罗伊可能会去把牌子钉上去。

" [ɪn'spaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ,

"	Inspired	by	the	hope	of	reward	,
"	灵感	经过	这	希望	的	报酬	,

“受获得回报的希望所激励，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['frɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt]

they	made	a	frolic	of	the	baking	working	with	such	zeal	and	enthusiasm	that
他们	制成	一个	嬉戏	的	这	烘烤	在职的	和	这样的	热情	和	热情	那

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [dɔf] [hɜː(r); hə(r)]['flaʊəri]['eɪprən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]

when	evening	came	and	the	chief	cook	doffed	her	floury	apron	with	a	sigh
什么时候	晚上	来了	和	这	首席	厨师	脱掉	她	面粉状的	围裙	和	一个	叹

[ɒv; əv] ['wɪəri] ['kɒntent] ,

of	weary	content	,
的	厌倦	内容	,

她们兴致勃勃地投入到烘焙工作中，热情洋溢，以至于到了晚上，主厨疲惫而满足地叹了口气，脱下了沾满面粉的围裙。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] [fʊl] [ɒv; əv][paɪz][ænd; ənd][pænz] [fʊl] [ɒv; əv] ['doʊnʌts] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

there	were	shelves	full	of	pies	and	pans	full	of	doughnuts	as	a	result
那里	是	货架	满的	的	馅饼	和	平底锅	满的	的	甜甜圈	作为	一个	结果

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['leibə] .

of	their	labors	.
的	他们的	劳动	.

他们的劳动成果是：货架上摆满了馅饼，烤盘里装满了甜甜圈。

['delɪkət] [paɪz] , [wɪð] ['krɪspli] ['meltɪŋ] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['tuːθsəm] " ['ɪnwədz] ,

Delicate	pies	,	with	crisply	melting	covers	and	toothsome	"	inwards	,
精美的	馅饼	,	和	清脆地	融化	封面	和	美味的	"	向内	,

精致的馅饼，外皮酥脆融化，内馅美味可口。

" [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəsli] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['fleɪvəri] .

"	and	doughnuts	that	were	deliciously	tender	and	flavory	.
"	和	甜甜圈	那	是	美味	投标	和	美味的	.

还有口感松软、味道鲜美的甜甜圈。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns][wiːl; wil][let] ['evribɒdi] [hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] , " [dɪ'saɪdɪd] [ruːθ] ,
" Just for this once we'll let everybody have a treat , " decided Ruth ,
" 只是 为了 这 一次 出色地 让 大家 有 一个 对待 , " 决定 露丝 ,
['dʒenərəsli] .
generously .
慷慨地 .

“就这一次，我们让每个人都吃点东西吧，”露丝慷慨地决定道。

" [wiːl; wil][dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][hæv; həv] ['doʊnʌts] [ænd; ənd][paɪ][fɔː(r); fə(r)]
" We'll just make a big pot of coffee and have doughnuts and pie for
" 出色地 只是 制作 一个 大的 锅 的 咖啡 和 有 甜甜圈 和 馅饼 为了
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

“我们就煮一大壶咖啡，晚餐吃甜甜圈和馅饼。”

[aɪ] [wɒnt] [rɔi] [ænd; ənd]['dʒəʊnə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] ; [ðel] ['relɪʃ] [swiːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I want Roy and Jonah to have a taste ; they'll relish sweets for a
我 想 罗伊 和 约拿 到 有 一个 品尝 ; 他们会 尽情享用 糖果 为了 一个
[tʃeɪndʒ] . "
change . "
改变 . "

我想让罗伊和乔纳尝尝甜食；他们会喜欢上甜食的。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [let][ðem; ðəm] [fɪks] [ðə; ðɪ] [praɪs] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" And I think we'd better let them fix the price , too , " suggested Elizabeth .
" 和 我 思考 我们会 更好的 让 他们 使固定 这 价格 , 也 , " 建议 伊丽莎白 .

“而且我觉得我们最好也让他们来定价格，”伊丽莎白建议道。

" [men] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
" Men always know more about such things than we do .
" 男人 总是 知道 更多的 关于 这样的 事物 比 我们 做 .

“男人总是比我们更了解这类事情。”

" [rɔi] [ænd; ənd]['dʒəʊnə][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'priːʃətɪv] ['dʒʌdʒɪz] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] [sents]
" Roy and Jonah were most appreciative judges , declaring that twenty - five cents
" 罗伊 和 约拿 是 最多 欣赏的 法官 , 声明 那 二十 - 五 分
[ə'piːs] [wɒz; wəz][dɜːt] - [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] ,
apiece was dirt - cheap for the apple ,
一块 曾是 污垢 - 便宜的 为了 这 苹果 ,

罗伊和乔纳是两位非常欣赏的评委，他们宣称每个苹果只要25美分，简直是白菜价。

[ænd; ənd] - - ['mɪnsmiːt] ['kɒstɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [draɪd] ['æplz] - - ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)]
and - - mincemeat costing so much more than dried apples - - fifty cents for
和 - - 肉馅 成本 所以 很多 更多的 比 干燥 苹果 - - 五十 分 为了
[ðə; ðɪ] [mɪns] [paɪz] .
the mince pies .
这 剁碎 馅饼 .

肉馅比苹果干贵得多——肉馅饼要五毛钱。

[ðə; ðɪ] ['doʊnʌts] , ['biːɪŋ] [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] ['eksələnt] , [wɜː(r); wə(r)]['vælјuːd][æt; ət] [faɪv] [sents]
The doughnuts , being superlatively excellent , were valued at five cents
这 甜甜圈 , 存在 极好的 出色的 , 是 有价值的 在 五 分
[ə'piːs] , [ɔː(r)] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
apiece , or fifty cents a dozen .
一块 , 或者 五十 分 一个 打 .

这些甜甜圈品质极佳，每个售价五美分，一打售价五毛钱。

[ðə; ðɪ] [beɪb] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kept] [ɒf] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The Babe could not be kept off the porch next morning ,
这 宝贝 可以 不是 是 保留 离开 这 门廊 下一个 早晨 ,

第二天早上，贝比·鲁斯怎么也拦不住他到门廊前来。

['hɒvərɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'grɛgər] ['aʊtfɪt] .

hovering	there	to	watch	for	the	McGregor	outfit	.
悬停	那里	到	手表	为了	这	麦格雷戈	全套服装	.

在那里徘徊，等待麦格雷戈的出现。

[suːn] , [laɪk] ['bluːˌbɪrdz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['raɪzɪŋ] - - [ðə; ði]

Soon	,	like	Bluebeard's	sister	-	in	-	law	,	she	reported	a	cloud	of	dust	rising	-	-	the
很快	,	喜欢	蓝胡子的	姐姐	-	在	-	法律	,	她	据报道	一个	云	的	灰尘	上升	-	-	这

['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] !

customers	were	coming	!
顾客	是	未来	!

很快，就像蓝胡子的嫂子一样，她报告说扬起了一阵尘土——顾客来了！

[fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [rəʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːsmən] [huː] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

Far	ahead	of	the	herd	rode	a	single	horseman	who	turned	in	at	the	gate
远的	前方	的	这	一群	骑	一个	单身的	骑手	WHO	转向	在	在	这	门

[ænd; ənd] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	came	galloping	up	to	the	house	.
和	来了	疾驰	向上	到	这	房子	.

远远地走在牛群前面，一个骑马的人在门口转弯，飞奔到房子前。

[ðə; ði]['fjuːtaɪl] [tʃʌk] - ['wægən] , [wɪð] [ɪts] [ɪn'kɒmpɪtənt] [kʊk] ,

The	futile	chuck	-	wagon	,	with	its	incompetent	cook	,
这	徒劳	查克	-	车皮	,	和	它是	不称职的	厨师	,

那辆毫无用处的餐车，以及它那不称职的厨师，

[slɪd][pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [waɪl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .

slid	past	unnoticed	while	the	message	from	Mrs	.	McGregor	was	delivered	.
滑行	过去的	未被察觉	尽管	这	信息	从	太太	.	麦格雷戈	曾是	发表	.

在麦格雷戈太太的信息送达期间，它悄无声息地滑过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [tɪn] [bred] - [bɒks][ɒv; əv] ['æmpl] [saɪz] ,

She	had	sent	a	tin	bread	-	box	of	ample	size	,
她	有	发送	一个	锡	面包	-	盒子	的	充足	尺寸	,

她寄来了一个容量很大的锡制面包盒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [bred] , [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] ,

and	she	wanted	it	filled	with	so	much	bread	,	cake	and	pie	,
和	她	通缉	它	已填	和	所以	很多	面包	,	蛋糕	和	馅饼	,

她想让里面装满面包、蛋糕和馅饼。

[ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] ['beɪkəri] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] .

that	the	Silver	Spur	Bakery	was	rather	startled	.
那	这	银	刺	面包店	曾是	相当	惊慌	.

银刺面包店对此颇感意外。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi] ['spesɪfaɪd] [maɪt] [lɑːst][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði]

She	thought	the	amount	she	specified	might	last	them	for	half	the	week	,	the
她	想法	这	数量	她	指定的	可能	最后的	他们	为了	一半	这	星期	,	这

['mesɪndʒə(r)] [sed] ,

messenger	said	,
信使	说	,

信使说，她觉得她提供的金额够他们用半周。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['empti] [tɪn][bɒks][tuː; tə][biː; bi]

and	at	the	end	of	that	time	she	would	return	the	empty	tin	box	to	be
和	在	这	结尾	的	那	时间	她	会	返回	这	空的	锡	盒子	到	是

[ˌriː'fɪld] .

refilled	.
已补充	.

时间到了之后，她会把空锡盒送回去重新装满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spuːnə] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [əʊn] [praisiz][ɒn][ðeə(r)] [weəz] .

And	the	Spooner	girls	were	to	put	their	own	prices	on	their	wares	.
和	这	斯普纳	女孩们	是	到	放	他们的	自己的	价格	在	他们的	商品	.

斯普纳家的女孩们可以自行决定商品的价格。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [tuː] ['ʌðə(r)]['raɪdəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [hɜːd]

While	these	things	were	being	settled	two	other	riders	from	the	shipping	herd
尽管	这些	事物	是	存在	定居	二	其他	骑手	从	这	船运	一群

[keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['sɑːmp(ə)l] ['ɔːdərs] ,

came	up	for	sample	orders	,
来了	向上	为了	样本	订单	,

在这些事情处理完毕的同时，另外两名来自货运公司的骑手前来索要样品订单。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

and	hurried	into	the	kitchen	with	the	Babe	and	Mrs	.	Spooner	,
和	慌忙	进入	这	厨房	和	这	宝贝	和	太太	.	斯普纳	,

然后带着贝比和斯普纳太太匆匆走进厨房。

['iːgə(r)][tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃʌŋki] [bɪlz]

eager	to	buy	something	to	satisfy	the	pangs	of	hunger	to	which	Chunky	Bill's
渴望的	到	买	某物	到	满足	这	疼痛	的	饥饿	到	哪个	厚实的	法案的

['kʊkɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] .

cooking	had	delivered	them	.
烹饪	有	发表	他们	.

急切地想买点东西来满足被“胖比尔”的厨艺激起的饥饿感。

[ðə; ði] ['stɒki] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgərz] [nəʊt] ,

The	stocky	little	Englishman	who	had	brought	Mrs	.	McGregor's	note	,
这	矮壮	小的	英国人	WHO	有	带来	太太	.	麦格雷戈的	笔记	,

那个矮壮的英国小个子男人，就是送来麦格雷戈太太纸条的那个人，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [frɒm; frəm] ['emərəld] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [trɪp][nekst] ['mɔːnɪŋ]

and	said	he	would	be	back	from	Emerald	on	his	return	trip	next	morning
和	说	他	会	是	后退	从	翠	在	他的	返回	旅行	下一个	早晨

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] ,

for	the	box	,
为了	这	盒子	,

他说他第二天早上从翡翠城返回时会顺路去取箱子。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

if	they	would	have	it	ready	for	him	,
如果	他们	会	有	它	准备好	为了	他	,

如果他们能为他准备好的话。

[pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ə; eɪ][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ['erənd] .

paused	at	the	edge	of	the	porch	and	negotiated	a	more	personal	errand	.
暂停	在	这	边缘	的	这	门廊	和	协商	一个	更多的	个人的	差事	.

在门廊边缘停下脚步，商量一件更私人的事情。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [mɪs] , " [grɪnd] [hiː; hi] ['kaʊbɔɪ] ['dʒiːniəli] .

"	And	I've	a	little	order	of	my	own	,	Miss	,	"	grinned	he	cowboy	genially	.
"	和	我已经	一个	小的	命令	的	我的	自己的	,	错过	,	"	咧嘴一笑	他	牛仔	和蔼地	.

“小姐，我也有个小小的要求，”牛仔和蔼地笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , [maɪ'self] ,

"	You	see	,	I'm	from	the	old	country	,	myself	,
"	你	看	,	我是	从	这	老的	国家	,	我	,

“你看，我自己也是来自老家的。”

[ænd; ənd][aɪm] ['feəli] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] .

and	I'm	fairly	longing	for	a	taste	of	plum	-	pudding	once	more	.
和	我是	相当	渴望	为了	一个	品尝	的	李子	-	布丁	一次	更多的	.

我非常想再尝一口李子布丁。

[θɪŋk]	[jʊr; jər]	['i:kwəl]	[tu:; tə]	['meɪkɪŋ]	[wʌn]	?
Think	**you're**	**equal**	**to**	**making**	**one**	**?**
思考	你是	平等的	到	制作	一	?

你觉得自己有能力做一个吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)
第4/7页

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs] .

I'm	willing	to	pay	your	own	price	.
我是	愿意的	到	支付	你的	自己的	价格	.

我愿意支付你要求的价格。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['wɪstf(ə)l] ['iːgənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [tʌtʃt] [ruːθs]

"	There	was	a	note	of	wistful	eagerness	in	his	voice	that	touched	Ruth's
"	那里	曾是	一个	笔记	的	怅惘	渴望	在	他的	嗓音	那	感动	露丝的

['sɪmpəθiz] ,

sympathies	,
同情	,

“他声音里带着一丝渴望和憧憬，这让露丝很感动。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] , [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] .

but	a	plum	-	pudding	was	,	she	feared	,	beyond	her	powers	.
但	一个	李子	-	布丁	曾是	,	她	害怕	,	超过	她	权力	.

但她担心，自己做不出李子布丁。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [spəʊk] ['prɒmptli] .

Elizabeth	,	seeing	her	hesitation	,	spoke	promptly	.
伊丽莎白	,	看到	她	犹豫	,	辐	及时	.

伊丽莎白见她犹豫不决，便立即开口说话。

" ['sɜːt(ə)nli] , [wiːl; wil][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['bɪznəs] [laɪk] ['brɪsknəs] .

"	Certainly	,	we'll	be	pleased	to	fill	your	order	,	"	she	said	,	with	business	like	briskness	.
"	当然	,	出色地	是	高兴	到	充满	你的	命令	,	"	她	说	,	和	商业	喜欢	轻快	.

“当然，我们很乐意为您服务，”她语气干脆利落地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [juː; jʊ]['evə(r)][et; eɪt][ɪn] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ] ['nidnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	if	it	isn't	as	good	as	any	you	ever	ate	in	England	you	needn't	pay	for	it	.	"
"	和	如果	它	不是	作为	好的	作为	任何	你	曾经	吃	在	英格兰	你	不必	支付	为了	它	.	"

“如果它不如你在英国吃过的任何一家餐厅的菜好吃，你就不必付钱。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['itl] [biː; bi] ['rɪpɪn] - [gʊd] ['pʊdɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [pə'laɪtli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ðiː] ['kaʊbɔɪ] ,

"	I'm	sure	it'll	be	rippin	'	good	pudding	,	if	you	make	it	,	miss	,	"	politely	assured	the	cowboy	,
"	我是	当然	它将	是	撕裂	-	好的	布丁	,	如果	你	制作	它	,	错过	,	"	礼貌地	保证	这	牛仔	,

“小姐，如果你做的话，我敢肯定这布丁会非常美味，”牛仔礼貌地保证道。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːd] .

and	,	with	a	sweeping	bow	,	he	mounted	his	pony	and	galloped	away	to	join	the	approaching	herd	.
和	,	和	一个	扫荡	弓	,	他	安装	他的	小马	和	疾驰	离开	到	加入	这	接近	一群	.

他鞠了一躬，翻身上马，飞奔向迎面而来的牛群。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [træmp] ['sləʊli] [baɪ] ,

As	the	hundreds	of	cattle	tramped	slowly	by	,
作为	这	数百	的	牛	践踏	缓慢地	经过	,

数百头牛缓缓走过，

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['pʌntʃə(r)] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['spuːnərz] [geɪt] ,

one	after	another	of	the	attending	punchers	turned	in	at	the	Spooner's	gate	,
一	后	其他	的	这	参加	拳击手	转向	在	在	这	斯普纳的	门	,

参加拳击比赛的拳手们一个接一个地在斯普纳的门口倒下了。

[ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .

a	purchaser	to	the	full	extent	of	his	pocketbook	.
一个	购买者	到	这	满的	程度	的	他的	袖珍书	.

出手阔绰，财力雄厚。

['doʊnʌts] [ænd; ənd][paɪz] ['feəli] ['meltɪd] [ə'weɪ] ;

Doughnuts	and	pies	fairly	melted	away	;
甜甜圈	和	馅饼	相当	融化	离开	;

甜甜圈和馅饼几乎都化掉了；

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bægz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [ruːθ] [ænd; ənd]

Mrs	.	Spooner	and	the	Babe	filling	the	bags	in	the	kitchen	while	Ruth	and
太太	.	斯普纳	和	这	宝贝	填充	这	包	在	这	厨房	尽管	露丝	和

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] .

Elizabeth	delivered	the	goods	and	received	the	money	.
伊丽莎白	发表	这	商品	和	已收到	这	钱	.

斯普纳太太和贝比在厨房里装袋子，而露丝和伊丽莎白则负责送货和收钱。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [dɪ'dʌktɪŋ] [ɔːl]

And	,	when	they	counted	up	the	receipts	that	night	,	they	found	that	,	deducting	all
和	,	什么时候	他们	计数	向上	这	收据	那	夜晚	,	他们	成立	那	,	扣除	全部

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

当晚他们清点收据时发现，扣除所有费用后，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faɪv] [d'ɒləz] ['prɒfɪt] !

there	would	be	five	dollars	profit	!
那里	会	是	五	美元	利润	!

这样就能赚五美元！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'grɛgər] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)] ! " [krəʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dʒɔɪəsli] .

"	And	the	McGregor	ranch	to	bake	for	!	"	crowed	Elizabeth	,	joyously	.
"	和	这	麦格雷戈	牧场	到	烤	为了	!	"	人群	伊丽莎白	,	欣喜地	.

“还有麦格雷戈农场可以烤点心呢！”伊丽莎白高兴地喊道。

" [ruːθ] , [aɪ] ['pleɪnli] [siː] [lænd] [ə'hed] ! "

"	Ruth	,	I	plainly	see	land	ahead	!	"
"	露丝	,	我	显然	看	土地	前方	!	"

“露丝，我清楚地看到前面有陆地了！”

" [aɪm][səʊ] [rɪ'liːvd] ! " [saɪd] [ruːθ] , " [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]

"	I'm	so	relieved	!	"	sighed	Ruth	,	"	But	Elizabeth	,	are	you	sure	you	can
"	我是	所以	松了口气	!	"	叹了口气	露丝	,	"	但	伊丽莎白	,	是	你	当然	你	能

['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ? "

manage	the	pudding	?	"
管理	这	布丁	?	"

“我真是松了一口气！”露丝叹了口气，“可是伊丽莎白，你确定你能吃得下那份布丁吗？”

" - [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['leksɪkən][ɒv; əv] [juːθ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz][feɪl] - , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , "
" ' In the bright lexicon of youth there's no such word as fail ' , little sister , "
" - 在 这 明亮的 词汇 的 青年 有 不 这样的 单词 作为 失败 - , 小的 姐姐 , "
[lɑːft] [ɪ'lɪzəbəθ] .
laughed Elizabeth .
笑了 伊丽莎白 .

“‘在青春灿烂的词汇里，没有失败这个词’，小妹妹，”伊丽莎白笑着说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] [beɪk] - - [ɔː(r)][bɔɪl] - - [ɔː(r)] [stiːm] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
" Of course I can bake - - or boil - - or steam a pudding as well as a
" 的 课程 我 能 烤 - - 或者 熬 - - 或者 蒸汽 一个 布丁 作为 出色地 作为 一个
[bɔːn] ['brɪtɪʃə(r)] !
born Britisher !
出生 英国人 !

“当然，我烤、煮、蒸布丁的手艺不输一个土生土长的英国人！”

[ɪn][fækt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [kænt] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn]
In fact , being an American citizen , I don't see why I can't make even a better one
在 事实 , 存在 一个 美国人 公民 , 我 不 看 为什么 我 不能 制作 甚至 一个 更好的 一
.
:
.

事实上，作为一名美国公民，我不明白为什么我不能做出更好的结果。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] [kʊk] - [bʊk] [ɒv; əv] ['mʌðərz] .
Let me take a look at that old cook - book of mother's .
让 我 拿 一个 看 在 那 老的 厨师 - 书 的 母亲的 .

让我看看我母亲那本旧食谱。

" [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [beɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'grɛgər] [rɑːntʃ] , [bɪ'saɪdz] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ]
" All the next day they baked for the McGregor ranch , besides boiling the pudding
" 全部 这 下一个 天 他们 烘焙 为了 这 麦格雷戈 牧场 , 除了 沸腾 这 布丁
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
for the Englishman .
为了 这 英国人 .

“第二天，他们除了给那位英国人煮布丁之外，还为麦格雷戈农场烤了一整天的食物。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Elizabeth declared she wanted him to try it before he paid for it ,
伊丽莎白 声明 她 通缉 他 到 尝试 它 前 他 有薪酬的 为了 它 ,

伊丽莎白表示，她希望他先试用再付款。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wʌn] [glɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːti] [snɪf] ,
but after one glance and a hearty sniff ,
但 后 一 瞥一眼 和 一个 爽朗 嗅 ,

但只消一眼，又深深吸了一口气，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ]
he decided to pay in advance the two dollars and fifty cents which Elizabeth
他 决定 到 支付 在 进步 这 二 美元 和 五十 分 哪个 伊丽莎白
[hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] .
had figured out as a fair price .
有 想 出去 作为 一个 公平的 价格 .

他决定预先支付伊丽莎白计算出的合理价格——两美元五角。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['pruːvn; 'prəʊvn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
That it was satisfactory was fully proven when he returned for the
那 它 曾是 令人满意的 曾是 完全 已证实 什么时候 他 返回 为了 这
[nekst] ['beɪkɪŋ] ,
next baking ,
下一个 烘烤 ,

当他下次来烘焙时，就充分证明了烘焙效果令人满意。

[wɪð] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][mɔː(r)] .

with	orders	for	half	-	dozen	more	.
和	订单	为了	一半	-	打	更多的	.

还有六份订单。

" [ai] [pɔː] ['brændi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'faɪə(r)] , [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['ɪŋgland] , " [hiː; hi]

"	I	poured	brandy	over	it	and	set	it	afire	,	like	they	do	in	England	,	"	he
"	我	倾倒	白兰地	超过	它	和	放	它	着火	,	喜欢	他们	做	在	英格兰	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“我像英国人那样，往上面浇了白兰地，然后点燃了它，”他说。

" [ænd; ənd] ['evri] ['blumin] - ['pʌntʃə(r)] [ðæt] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪld][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] !

"	And	every	bloomin	'	puncher	that	tasted	it	is	wild	for	more	!
"	和	每一个	盛开	-	冲床	那	尝过	它	是	荒野	为了	更多的	!

“每个尝过它的人都对它欲罢不能！”

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] - - ['mɑːtə(r)][paɪ] . -

They	call	it	'	The	Perishin	'	Martyr	Pie	.	'
他们	称呼	它	-	这	-	-	烈士	馅饼	.	-

他们称之为“殉道者馅饼”。

[əʊ] , [ɪts] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

O	,	it's	made	a	hit	,	all	right	.
哦	,	它是	制成	一个	打	,	全部	正确的	.

哦，它确实火了。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] ['pʊdɪŋz] ,

"	After	that	there	was	quite	a	run	on	puddings	,
"	后	那	那里	曾是	相当	一个	跑步	在	布丁	,

“那之后，布丁就成了抢购热潮。”

[ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] " - - ['mɑːtə(r)][paɪ] " - -

and	hardly	a	day	passed	that	the	girls	did	not	make	a	"	Perishin	'	Martyr	Pie	"	-	-
和	几乎	一个	天	通过了	那	这	女孩们	做过	不是	制作	一个	"	-	-	烈士	馅饼	"	-	-

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] .

a	name	that	tickled	them	immensely	.
一个	姓名	那	挠痒	他们	非常	.

几乎每天都有女孩们做“殉道者馅饼”——这个名字让她们非常开心。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [beɪb] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði]['bætə(r)] ,

Even	the	Babe	learned	to	mix	the	batter	,
甚至	这	宝贝	学习	到	混合	这	连击	,

就连贝比·鲁斯也学会了搅拌面糊。

[ænd; ənd] [rɔi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] ['mɑːtəz] .

and	Roy	declared	he	was	quite	an	expert	at	boiling	martyrs	.
和	罗伊	声明	他	曾是	相当	一个	专家	在	沸腾	殉道者	.

罗伊宣称自己非常擅长烹煮殉道者。

['mʌni] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['peɪstbɔːd] [bɒks] ,

Money	flowed	into	the	little	green	pasteboard	box	,
钱	流动	进入	这	小的	绿色的	纸板	盒子	,

钱源源不断地流入那个绿色的小纸板箱里。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plentɪ] [ɒv; əv] ['kʌmpənɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnlɪ] ['θɜːtɪ] - [faɪv] [sents] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	now	there	was	plenty	of	company	for	the	lonely	thirty	-	five	cents	it
所以	那	现在	那里	曾是	很多	的	公司	为了	这	孤独	三十	-	五	分	它

[hæd; həd] [ə'rɪdʒənəlɪ] [kən'teɪnd] ,

had	originally	contained	,
有	起初	包含	,

所以现在，原本孤零零的35美分硬币不再孤单了。

[wen] [ruːθ] ['ræʃli] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] ['mɔːdi] [præt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

when	Ruth	rashly	decided	she	would	pay	Maudie	Pratt	for	the	lost	diamond	ring	.
什么时候	露丝	贸然	决定	她	会	支付	莫迪	普拉特	为了	这	丢失的	钻石	戒指	.

露丝一时冲动，决定赔偿莫迪·普拉特丢失的钻石戒指。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [taɪd] [rəʊz] [ruːθs] ['spɪrɪt] [fel] .

It	must	be	admitted	that	as	the	money	tide	rose	Ruth's	spirits	fell	.
它	必须	是	承认	那	作为	这	钱	潮	玫瑰	露丝的	烈酒	跌倒	.

必须承认，随着财富的积累，露丝的情绪却越来越低落。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['lʌvli] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , " [ʃiː; ʃi]

"	O	,	it	would	be	so	lovely	if	we	were	earning	it	for	ourselves	,	"	she
"	哦	,	它	会	是	所以	迷人的	如果	我们	是	收入	它	为了	我们自己	,	"	她

[lə'mentɪd] .

lamented	.
哀叹	.

“哦，如果我们能靠自己的努力挣到钱，那该多好啊！”她感叹道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] :

"	Think	of	the	things	we	could	buy	:
"	思考	的	这	事物	我们	可以	买	:

想想我们可以买些什么：

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

If	we	could	only	give	it	to	mother	to	help	with	the	living	I	should	be
如果	我们	可以	仅有的	给	它	到	母亲	到	帮助	和	这	活的	我	应该	是

['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] - - [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mɔːdi] [præt] [fɔː(r); fə(r)]

perfectly	satisfied	-	-	but	to	go	and	hand	it	over	to	Maudie	Pratt	for
完美	使满意	-	-	但	到	去	和	手	它	超过	到	莫迪	普拉特	为了

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː][pʊt][ɒn] - - "

a	ring	she	just	made	me	put	on	-	-	"
一个	戒指	她	只是	制成	我	放	在	-	-	"

如果能把戒指给母亲补贴家用，我就心满意足了——可是要把它交给莫迪·普拉特，就为了换取她让我戴上的那枚戒指——”

" [naʊ] , [ruːθ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑːm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['dʒunjərz]

"	Now	,	Ruth	,	"	Elizabeth	interrupted	,	laying	a	loving	arm	across	her	junior's
"	现在	,	露丝	,	"	伊丽莎白	中断	,	躺下	一个	爱	手臂	穿过	她	初级

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

“好了，露丝，”伊丽莎白打断道，亲昵地将手臂搭在妹妹的肩膀上。

" [wɪr] [ɔːl] ['getɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

"	we're	all	getting	lots	of	fun	out	of	the	work	.
"	是	全部	获得	很多	的	乐趣	出去	的	这	工作	.

“我们都从工作中获得了许多乐趣。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [pleɪ] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] .

I	think	the	whole	family	is	finding	that	it	is	really	play	to	earn	money	.
我	思考	这	所有的	家庭	是	寻找	那	它	是	真的	玩	到	赚	钱	.

我认为全家人都发现，赚钱真的就像玩游戏一样。

['meɪbi] [wiːl; wil][get] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɑːftə(r)] - ['rɪŋz] [peɪd]

Maybe	we'll	get	into	the	habit	and	keep	it	up	after	Maudie's	ring's	paid
或许	出色地	得到	进入	这	习惯	和	保持	它	向上	后	-	戒指的	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

也许等莫迪的戒指钱付清之后，我们就能养成这个习惯，继续保持下去了。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
If we do the best we can , and do it every day ,
如果 我们 做 这 最好的 我们 能 , 和 做 它 每一个 天 ,

如果我们尽力做到最好，并且每天都这样做，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [dɪ'lektəbl] ['pleɪsɪz] .
we are going to arrive at delectable places .
我们 是 去 到 到达 在 美味的 地方 .

我们将到达一些令人垂涎的地方。

" [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['fɒndli] .
" Ruth looked at her sister fondly .
" 露丝 看起来 在 她 姐姐 深情地 .

露丝深情地看着她的妹妹。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lɪzəbəθs] [strɒŋ] [hɑːt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [hed] [fɔː(r); fə(r)]
What would they do without Elizabeth's strong heart and capable head for
什么 会 他们 做 没有 伊丽莎白的 强的 心 和 有能力的 头 为了
['plænɪŋ] ?
planning ?
规划 ?

如果没有伊丽莎白坚强的心和出色的规划能力，他们该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [huː] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ]['meksɪkən] [bɔɪ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
It was Elizabeth who hunted up a Mexican boy sufficiently reliable to be
它 曾是 伊丽莎白 WHO 猎杀 向上 一个 墨西哥 男生 足够 可靠的 到 是
['trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːd] - [kæn; kən] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [paɪz] - [en] [θɪŋz] - [wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd]
trusted with a lard - can full of the ' pies ' n things ' which found a good
可信 和 一个 猪油 - 能 满的 的 这 - 馅饼 - n 事物 - 哪个 成立 一个 好的
['mɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [ˌjuː piː 'es] .
market at the round - ups .
市场 在 这 圆形的 - UPS .

是伊丽莎白找到了一个足够可靠的墨西哥男孩，可以放心地把一罐猪油交给他，这些“馅饼和小玩意儿”在围捕牲畜时很畅销。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði]['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
This was not the season for them ,
这 曾是 不是 这 季节 为了 他们 ,

这并非他们的机会。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kʌntri] ,
but there is always something of the sort taking place in the cattle country ,
但 那里 是 总是 某物 的 这 种类 采取 地方 在 这 牛 国家 ,

但在畜牧区，这类事情总是会发生。

[ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)]
and Juan was willing to drive an absurd number of miles for
和 胡安 曾是 愿意的 到 驾驶 一个 荒诞 数字 的 英里 为了
[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['prɑːfɪts] .
a modest share in their profits .
一个 谦虚的 分享 在 他们的 利润 .

胡安愿意为了分得他们利润的一小部分而行驶很长的路程。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['spuːnə] - [ə'træktɪv] [saɪn] [wɪ'ðaʊt] ['gæləpɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Never a cowboy passed the Spooners ' attractive sign without galloping up for a
绝不 一个 牛仔 通过了 这 斯普纳斯 - 吸引人的 符号 没有 疾驰 向上 为了 一个
['pɜːtʃəs] ,
purchase ,
购买 ,

从来没有哪个牛仔路过斯普纳家那醒目的招牌而不策马奔上前购买。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'siːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪkəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [gʊd] .
and the early receipts from the bakery were astonishingly good .
和 这 早期的 收据 从 这 面包店 是 令人震惊地 好的 .

面包店早期的销售业绩好得惊人。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] [mə'grɛgərz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]
But after awhile the McGregors secured a cook , and there were no more
但 后 一会儿 这 麦格雷戈斯 安全 一个 厨师 , 和 那里 是 不 更多的
[raʊnd] - [ˌjuː piː 'es][ɪn] [riːtʃ] ;
round - ups in reach ;
圆形的 - UPS 在 抵达 ;

但过了一段时间，麦格雷戈一家找到了一名厨师，围捕行动也就无从谈起了；

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪ'kʌm] ['səːfit] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] " - - ['mɑːtəz] ,
the cowboys had all become surfeited with a rich excess of " Perishin ' Martyrs ,
这 牛仔 有 全部 变得 过量 和 一个 富有的 过量的 的 " - - 殉道者 ,

牛仔们都喝得酩酊大醉，喝得烂醉如泥，喝得烂醉如泥。

" [səʊ] [ðæt] ['ɔːdərs] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn] [ðæt] [kə'mɒdəti] .
" so that orders declined and finally fell off altogether on that commodity .
" 所以 那 订单 拒绝 和 最后 跌倒 离开 共 在 那 商品 .

因此，该商品的订单量下降，最终完全消失了。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)][wɒz; wəz] [peɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɒn][hænd] ,
The grocer was paid , there was nearly a barrel of flour on hand ,
这 杂货商 曾是 有薪酬的 , 那里 曾是 几乎 一个 桶 的 面粉 在 手 ,

杂货商收到了货款，店里还有将近一桶面粉。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn][ɒv; əv] [lɑːd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)nti] - [naɪn] [d'ɒləz]
and part of a large tin of lard , but there was only seventy - nine dollars
和 部分 的 一个 大的 锡 的 猪油 , 但 那里 曾是 仅有的 七十 - 九 美元
[ɜːnd] .
earned .
获得 .

还有一大罐猪油的一部分，但只赚了七十九美元。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ,
Thanksgiving was approaching , and the hearts of the girls began to sink ,
感恩 曾是 接近 , 和 这 心 的 这 女孩们 开始 到 下沉 ,

感恩节临近，女孩们的心情开始变得沉重起来。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['nɪənəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [bɒks] .
thinking of its nearness and of the insufficient money in the green box .
思维 的 它是 接近 和 的 这 不足的 钱 在 这 绿色的 盒子 .

想到它就在眼前，又想到绿色盒子里的钱不够。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] , [wen] ['mɪsɪz]
And then , the very day before Thanksgiving , the unexpected happened , when Mrs
和 然后 , 这 非常 天 前 感恩 , 这 意外 发生 , 什么时候 太太
. [mə'grɛgər] [rəʊd] ['əʊvə(r)] ,
. McGregor rode over ,
. 麦格雷戈 骑 超过 ,

然后，就在感恩节前一天，意想不到的事情发生了，麦格雷戈太太骑马过来了。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɑːntʃ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv]

bright	and	early	,	from	her	ranch	with	a	most	unusual	and	imperative
明亮的	和	早期的	,	从	她	牧场	和	一个	最多	异常	和	至关重要的

['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʌmpkɪn] - [paɪz] !

order	for	pumpkin	-	pies	!
命令	为了	南瓜	-	馅饼	!

一大早，她就从自己的牧场赶来，带来了一份非常特别且紧急的南瓜派订单！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [tuː; tə]

It	seemed	that	a	lot	of	unexpected	guests	had	arrived	from	the	east	to
它	似乎	那	一个	很多	的	意外	客人	有	到达的	从	这	东方	到

[spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] ,

spend	Thanksgiving	at	the	ranch	,
花费	感恩	在	这	牧场	,

似乎有很多不速之客从东部来到牧场过感恩节。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ['prɒpəli] ,

and	,	to	celebrate	the	occasion	properly	,
和	,	到	庆祝	这	场合	适当地	,

为了好好庆祝这一时刻，

[ðə; ðɪ] [mə'grɛgərz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd]

the	McGregors	had	decided	to	join	forces	with	a	neighboring	ranch	and
这	麦格雷戈斯	有	决定	到	加入	力量	和	一个	邻接	牧场	和

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['bɑːbɪkjuː] [ænd; ənd]['pɪknɪk] - ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] ,

have	a	big	barbecue	and	picnic	-	dinner	in	the	open	,
有	一个	大的	烧烤	和	野餐	-	晚餐	在	这	打开	,

麦格雷戈一家决定与邻近的牧场合作，在户外举办一场大型烧烤野餐会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	all	the	neighbors	were	invited	.
到	哪个	全部	这	邻居	是	受邀	.

所有邻居都被邀请参加。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fiːst] - - [fæt] ['mʌtn]

The	other	ranch	was	to	furnish	all	the	meat	for	the	feast	-	-	fat	mutton
这	其他	牧场	曾是	到	提供	全部	这	肉	为了	这	盛宴	-	-	胖的	羊肉

[ænd; ənd] [biːf] [ænd; ənd] [ʃəʊt] ,

and	beef	and	shotes	,
和	牛肉	和	射击	,

另一个牧场负责提供宴会所需的所有肉类——肥羊肉、牛肉和小牛肉。

[tuː; tə][biː; bi] ['bɑːbikjuːd] [dɪ'lɪʃəsli] ['əʊvə(r)] [pɪts] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgər]

to	be	barbecued	deliciously	over	pits	of	glowing	coals	,	while	Mrs	.	McGregor
到	是	烧烤	美味	超过	坑	的	发光	煤炭	,	尽管	太太	.	麦格雷戈

[wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ðɪ] [bred] ,

was	to	provide	the	bread	,
曾是	到	提供	这	面包	,

烤肉将在炽热的炭火坑上烤制，美味可口，而面包则由麦格雷戈太太提供。

[paɪz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

pies	and	vegetables	.
馅饼	和	蔬菜	.

馅饼和蔬菜。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['nəutifaid] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]

"	Of	course	you	should	have	been	notified	days	ago	,	"	said	the	pleasant	little	lady
"	的	课程	你	应该	有	到过	已通知	天	前	,	"	说	这	令人愉快的	小的	女士

,

,

,

“当然，你几天前就应该收到通知了，”这位和蔼可亲的小妇人说道。

[wɪð] ['deprəkeɪtɪŋ] [hændz] [ˌaʊt'spred] , " ['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ'self] - [tɪl] [lɑːst] [naɪt] !

with	deprecating	hands	outspread	,	"	only	I	didn't	know	myself	-	till	last	night	!
和	弃用	双手	扩张	,	"	仅有的	我	没有	知道	我	-	直到	最后的	夜晚	!

他双手摊开，一脸自责地说："直到昨晚我才真正了解自己！"

[naʊ] [maɪ] [kʊk] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪəz] ,

Now	my	cook	can	manage	the	bread	and	vegetables	,	and	you	,	my	dears	,
现在	我的	厨师	能	管理	这	面包	和	蔬菜	,	和	你	,	我的	亲爱的们	,

现在我的厨娘可以负责面包和蔬菜了，而你们，亲爱的们，

[mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [paɪz][ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ] [fɔː'swɔːn] ['wʊmən] : [aɪv] ['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd]

must	furnish	the	pumpkin	-	pies	or	I'm	a	forsworn	woman	:	I've	calculated	and
必须	提供	这	南瓜	-	馅饼	或者	我是	一个	宣誓者	女士	:	我已经	计算	和

[ˌɑːr 'iː] - ['kælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] ,

re	-	calculated	,	and	I	find	that	,
关于	-	计算	,	和	我	寻找	那	,

你必须提供南瓜派，否则我就违背誓言：我已经反复计算过了，我发现，

[ə'laʊɪŋ] [faɪv] ['piːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪ] ,

allowing	five	pieces	to	a	pie	,
允许	五	件	到	一个	馅饼	,

允许每个馅饼切成五块。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][paɪz][tuː; tə] [gɪv] ['evribɒdi] ['plenti] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ]

it	will	take	a	hundred	and	six	pies	to	give	everybody	plenty	-	-	you	know	how
它	将要	拿	一个	百	和	六	馅饼	到	给	大家	很多	-	-	你	知道	如何

[men] [iːt] !

men	eat	!
男人	吃	!

要做一百零六个馅饼才能让每个人都吃饱——你知道男人有多能吃！

[naʊ] [dɪəz] - - " [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [ɑːm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [gɜːl] - - " [kæn; kən][juː; jʊ] [beɪk]

Now	dears	-	-	"	she	put	a	persuasive	arm	around	each	girl	-	-	"	can	you	bake
现在	亲爱的们	-	-	"	她	放	一个	有说服力的	手臂	大约	每个	女孩	-	-	"	能	你	烤

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

"现在亲爱的们——"她用手臂搂住每个女孩的肩膀——"你们能烤它们吗？"

" [ruːθ] [gɑːspt] .

"	Ruth	gasped	.
"	露丝	倒吸一口气	.

露丝倒吸了一口气。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][wiː; wi] - - [ɪn][wʌn] [deɪ] ?

"	How	in	the	world	can	we	-	-	in	one	day	?
"	如何	在	这	世界	能	我们	-	-	在	一	天	?

"我们怎么可能——在一天之内？"

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [p'ʌmpkɪnz] - - ['dʒəʊnə] [reɪzd] [ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ɒv; əv]

Of	course	we	have	plenty	of	pumpkins	-	-	Jonah	raised	a	big	patch	of
的	课程	我们	有	很多	的	南瓜	-	-	约拿	提高	一个	大的	修补	的

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kaʊ] - [fiːd] ,

them	for	cow	-	feed	,
他们	为了	奶牛	-	喂养	,

当然我们有很多南瓜——乔纳种了一大片南瓜用来喂牛。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['plenti][ɒv; əv][lɑːd][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]

and	there's	a	barrel	of	flour	and	plenty	of	lard	and	sugar	and
和	有	一个	桶	的	面粉	和	很多	的	猪油	和	糖	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

还有一桶面粉，以及大量的猪油、糖和其他东西。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][deɪ] - - "

But	in	one	day	-	-	"
但	在	一	天	-	-	"

但仅仅一天之后——”

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['smaɪlɪŋli] .

"	We'll	do	it	,	Mrs	.	McGregor	,	"	interrupted	Elizabeth	,	smilingly	.
"	出色地	做	它	,	太太	.	麦格雷戈	,	"	中断	伊丽莎白	,	微笑着	.

“我们会做到的，麦格雷戈太太，”伊丽莎白笑着打断道。

" [wiːl; wil] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	We'll	fill	your	order	,	and	thank	you	very	much	.
"	出色地	充满	你的	命令	,	和	感谢	你	非常	很多	.

我们会处理您的订单，非常感谢。

['dʒəʊnə] [biːn] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

Jonah	Bean	shall	deliver	them	early	in	the	morning	.	"
约拿	豆	将	递送	他们	早期的	在	这	早晨	.	"

约拿·比恩将在清晨把他们送来。

" [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [juːv] ['sɪmpli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] - - [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] !

"	My	dear	girl	,	you've	simply	saved	my	life	-	-	I	can	never	thank	you	enough	!
"	我的	亲爱的	女孩	,	你已经	简单地	已保存	我的	生活	-	-	我	能	绝不	感谢	你	足够的	!

“我亲爱的女孩，你简直救了我的命——我永远也无法表达我对你的感激之情！”

" ['mɪsɪz] . [mə'grɛgər] [rəʊz] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['sɪlvə(r)] [rɪst] - [bæg] .

"	Mrs	.	McGregor	rose	,	fumbling	in	her	pretty	silver	wrist	-	bag	.
"	太太	.	麦格雷戈	玫瑰	,	笨拙	在	她	漂亮的	银	手腕	-	包	.

麦格雷戈太太站起身，笨拙地在她漂亮的银色手包里摸索着。

" ['twenti] - [sɪks] [dˈɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	Twenty	-	six	dollars	and	fifty	cents	,	I	believe	.
"	二十	-	六	美元	和	五十	分	,	我	相信	.

“我想是二十六美元五十分。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] - - [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] :

Here's	your	money	-	-	and	thank	you	very	,	very	much	:
这里是	你的	钱	-	-	和	感谢	你	非常	,	非常	很多	:

这是你的钱——非常非常感谢你：

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]

And	don't	you	forget	that	every	single	member	of	your	family	is	expected	at
和	不	你	忘记	那	每一个	单身的	成员	的	你的	家庭	是	预期的	在

['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] . "

our	Thanksgiving	dinner	.	"
我们的	感恩	晚餐	.	"

别忘了，我们家所有成员都得来参加感恩节晚餐。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? " [w'ʌndəd] [ruːθ] , [wen] [ðeə(r)] [gest]

"	Why	did	you	take	her	order	,	Elizabeth	?	"	wondered	Ruth	,	when	their	guest
"	为什么	做过	你	拿	她	命令	,	伊丽莎白	?	"	想知道	露丝	,	什么时候	他们的	客人

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

客人走后，露丝疑惑地问道：“伊丽莎白，你为什么要替她点餐？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] ! "

"	it	will	work	us	to	death	!	"
"	它	将要	工作	我们	到	死亡	!	"

“这会把我们累死的！”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .

"	Not	a	bit	of	it	,	dear	child	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	亲爱的	孩子	.

“一点儿也不是，亲爱的孩子。”

['lɪs(ə)n] , [ruːθ] ['spuːnə] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst]['sev(ə)nti] - [naɪn] [d'ɒləz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [griːn] [bɒks] .

Listen	,	Ruth	Spooner	,	there's	just	seventy	-	nine	dollars	in	your	green	box	.
听	,	露丝	斯普纳	,	有	只是	七十	-	九	美元	在	你的	绿色的	盒子	.

听着，露丝·斯普纳，你的绿色盒子里只有七十九美元。

['twenti] - [sɪks] ['ædɪd] [meɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] .

Twenty	-	six	added	makes	a	hundred	and	five	.
二十	-	六	额外	制作	一个	百	和	五	.

加上二十六个，就是一百零五个。

[faɪv] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz]

Five	dollars	is	a	great	plenty	for	expenses	,	seeing	that	we	have	the	pumpkins
五	美元	是	一个	伟大的	很多	为了	开支	,	看到	那	我们	有	这	南瓜

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

五美元足够支付各种开销了，毕竟我们已经有了南瓜。

[ðə; ði] [ɒd] ['fɪfti] [sents] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪb] ,

The	odd	fifty	cents	will	buy	a	little	present	for	the	Babe	,
这	奇怪的	五十	分	将要	买	一个	小的	展示	为了	这	宝贝	,

零钱五毛钱可以给宝贝买份小礼物。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [peɪ] ['mɔːdi] [præt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] .

and	leave	you	your	full	hundred	to	pay	Maudie	Pratt	for	her	ring	.
和	离开	你	你的	满的	百	到	支付	莫迪	普拉特	为了	她	戒指	.

然后把剩下的100美元留给你，让你付给莫迪·普拉特买戒指。

- [rɑː] , - [rɑː] , - [rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] !

'	Rah	,	'	rah	,	'	rah	for	the	girls	of	the	Silver	Spur	!
-	拉	,	-	拉	,	-	拉	为了	这	女孩们	的	这	银	刺	!

为银刺少女队欢呼！

['aʊə(r)] [dɛts] [peɪd] ! "

Our	debt's	paid	!	"
我们的	债务的	有薪酬的	!	"

债务已还清！

" ['glɔːri] !

"	Glory	!
"	荣耀	!

“荣耀！

" [ruːθs] [ʃaʊts] ['sʌd(ə)nli] ['weivə] ,

"	Ruth's	shouts	suddenly	wavered	,
"	露丝的	喊叫	突然	犹豫不决	,

露丝的喊声突然变得颤抖起来，

[ðə; ði]['eɪprən][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə'lɒft][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz]

the	apron	she	waved	aloft	was	thrown	over	her	face	as	she	burst	into	tears
这	围裙	她	挥手	高空	曾是	抛掷	超过	她	脸	作为	她	爆裂	进入	眼泪

.

:

.

她挥舞着围裙，随即用围裙蒙住了脸，嚎啕大哭起来。

" [əʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] - - [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] - - [ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][kraɪ] .

"	O	,	Elizabeth	-	-	shut	the	door	-	-	I	don't	want	anybody	else	to	see	me	cry	.
"	哦	,	伊丽莎白	-	-	关闭	这	门	-	-	我	不	想	任何人	别的	到	看	我	哭	.

“哦，伊丽莎白——把门关上——我不想让任何人看到我哭。”

[aɪm][ə; eɪ] [retʃ] - - [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] - - [bʌt; bət] - -

I'm	a	wretch	-	-	and	you're	a	genius	-	-	but	-	-
我是	一个	可怜虫	-	-	和	你是	一个	天才	-	-	但	-	-

我是个穷光蛋——而你是个天才——但是——

[bʌt; bət] - - [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['mɔːdi] [præt]

but	-	-	I	can't	help	thinking	about	us	all	working	so	hard	and	Maudie	Pratt
但	-	-	我	不能	帮助	思维	关于	我们	全部	在职的	所以	难的	和	莫迪	普拉特

['getɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] ! "

getting	all	our	money	!	"
获得	全部	我们的	钱	!	"

但是——我忍不住会想，我们这么努力工作，结果莫迪·普拉特却拿走了我们所有的钱！

" [ai] [nəʊ] , ['hʌni] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌʌndə'stændɪŋli] , " [ɪf] [ai][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [fiːl] [ðæt]

"	I	know	,	honey	,	"	said	Elizabeth	,	understandingly	,	"	if	I	stop	to	think	I	feel	that
"	我	知道	,	蜂蜜	,	"	说	伊丽莎白	,	理解地	,	"	如果	我	停止	到	思考	我	感觉	那

[weɪ] [maɪ'self] .

way	myself	.
方式	我	.

“我知道，亲爱的，”伊丽莎白理解地说，“如果我停下来想一想，我自己也有这种感觉。”

[lets] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Let's	not	stop	to	think	.
我们来吧	不是	停止	到	思考	.

我们不要停下来思考。

" [ruːθ] [tʃəʊkt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['rezəluːt]

"	Ruth	choked	down	her	tears	,	bathed	her	eyes	and	turned	a	resolute
"	露丝	窒息	向下	她	眼泪	,	洗澡	她	眼睛	和	转向	一个	坚决

[feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃstænd] .

face	from	the	washstand	.
脸	从	这	洗手台	.

露丝强忍住泪水，揉了揉眼睛，然后神情坚定地离开了洗手台。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪndli] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .

"	I'm	all	right	,	"	she	said	in	a	determinedly	cheerful	voice	.
"	我是	全部	正确的	,	"	她	说	在	一个	坚定地	快乐	嗓音	.

“我没事，”她用坚定而欢快的语气说道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd][ræn][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['helpər] .

Elizabeth	threw	open	the	bedroom	door	and	ran	out	among	their	helpers	.
伊丽莎白	扔	打开	这	卧室	门	和	跑	出去	之中	他们的	助手	.

伊丽莎白猛地推开卧室门，跑了出去，身边都是帮手。

" ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [beɪb] , [waɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] .

"	Kindle	a	fire	,	Babe	,	while	we	get	the	pumpkins	.
"	点燃	一个	火	,	宝贝	,	尽管	我们	得到	这	南瓜	.

“宝贝，你先生火，我们去拿南瓜。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [rɔi] [ænd; ənd]['dʒəʊnə][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

Isn't	it	a	mercy	that	Roy	and	Jonah	are	off	the	range	to	-	day	and
不是	它	一个	怜悯	那	罗伊	和	约拿	是	离开	这	范围	到	-	天	和

[kæn; kən] [steɪ] .

can	stay	.
能	停留	.

罗伊和乔纳今天不用去靶场了，可以留下来，这难道不是一件幸事吗?

[ɛvriːbɑːdɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [p'ʌmpkɪnz] - - ['iːv(ə)n] ['mʌðə(r)] .

Everybody'll	have	to	get	to	work	cutting	up	pumpkins	-	-	even	mother	.
每个人都会	有	到	得到	到	工作	切割	向上	南瓜	-	-	甚至	母亲	.

每个人都得开始切南瓜——连妈妈也不例外。

" [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [beɪkt] .

"	All	day	they	baked	.
"	全部	天	他们	烘焙	.

他们整天都在烤东西。

[ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	stove	in	the	house	,
这	火炉	在	这	房子	,

房子里的炉子，

[ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][kəʊld] [sɪns] [ruːθ]

the	brick	oven	in	the	yard	which	had	scarcely	been	allowed	to	get	cold	since	Ruth
这	砖	烤箱	在	这	院子	哪个	有	几乎	到过	允许	到	得到	寒冷的	自从	露丝

[bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪz] ,

began	her	enterprise	,
开始	她	企业	,

院子里的砖炉自从露丝开始她的事业以来，就几乎从未冷却过。

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kept] [fɪld] .

were	both	kept	filled	.
是	两个都	保留	已填	.

两个容器都保持满载状态。

[ðə; ði] [beɪkt] [paɪz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][tɪnz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

The	baked	pies	were	lifted	out	of	their	tins	as	soon	as	cool	enough	and
这	烘焙	馅饼	是	抬起	出去	的	他们的	罐头	作为	很快	作为	凉爽的	足够的	和

[drɒpt] ['ɪntuː]['peɪpə(r)] [pleɪts] .

dropped	into	paper	plates	.
掉落	进入	纸	盘子	.

烤好的馅饼冷却后立即从模具中取出，放入纸盘中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɪ'nʌf] [tɪnz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

But	even	so	they	could	not	get	enough	tins	to	keep	the	baking	up	to	the
但	甚至	所以	他们	可以	不是	得到	足够的	罐头	到	保持	这	烘烤	向上	到	这

['vɒljuːm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [paɪz] [ɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

volume	required	for	getting	out	the	hundred	pies	in	that	length	of	time	.
体积	必需的	为了	获得	出去	这	百	馅饼	在	那	长度	的	时间	.

但即便如此，他们还是无法获得足够的烤盘，以满足在规定时间内制作一百个馅饼所需的烘焙量。

[æt; ət][lɑːst] [ruːθ] [ə'naʊnst] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] :

At	last	Ruth	announced	in	tones	of	dismay	:
在	最后的	露丝	宣布	在	音调	的	沮丧	:

最后，露丝沮丧地宣布:

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɪn] [left] .

"	There	isn't	a	single	tin	left	.
"	那里	不是	一个	单身的	锡	左边	.

“一个罐头都没剩下了。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [hm] , [let][ˌem ˈiː] [wɜːk] [maɪ]['dʒaɪənt][breɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " ['pɔndə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" H'm , let me work my giant brain a moment , " pondered Elizabeth .
" 嗯 , 让 我 工作 我的 巨大的 脑 一个 片刻 , " 沉思 伊丽莎白 .

“嗯，让我动动脑筋想想，”伊丽莎白沉思道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [tɪn] ['ʃɪŋglz] ?
" How about tin shingles ?
" 如何 关于 锡 带状疱疹 ?

“锡瓦怎么样？”

['ðɛəˌɹə(ɹ)] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [njuː] [wʌnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] .
There're a lot of new ones , you know , nice and clean .
有 一个 很多 的 新的 一个 , 你 知道 , 好的 和 干净的 .

有很多新的，干净整洁。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [lɑːd] - [kænz] .
And plenty of lard - cans .
和 很多 的 猪油 - 罐头 .

还有大量的猪油罐。

[rɔi] [kæn; kən] [kʌt] [rɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kænz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .
Roy can cut rings from the cans , and lay them on the shingles .
罗伊 能 切 戒指 从 这 罐头 , 和 躺 他们 在 这 带状疱疹 .

罗伊可以从罐头上切下圆环，然后把它们铺在瓦片上。

[ðel] [biː; bi]['ekstrə] [lɑːdʒ] [paɪz] , [bʌt; bət] [ðel] [həʊld][ðə; ði] [dəʊ] [ɔːl] [raɪt] .
They'll be extra large pies , but they'll hold the dough all right .
他们会 是 额外的 大的 馅饼 , 但 他们会 抓住 这 面团 全部 正确的 .

它们会是特大号的馅饼，但面团不会散开。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] ['veri] [wel] ,
" It was a good idea , and it worked out very well ,
" 它 曾是 一个 好的 主意 , 和 它 工作 出去 非常 出色地 ,

“这是个好主意，而且效果非常好。”

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] " [tɪnz] ,
with a little care in handling the bulky " tins ,
和 一个 小的 关心 在 处理 这 笨重 " 罐头 ,

只要小心搬运这些笨重的“罐头”，

" [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [lɒst] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlɪŋ] [paɪz] .
" so that there was no more time lost in waiting for cooling pies .
" 所以 那 那里 曾是 不 更多的 时间 丢失的 在 等待 为了 冷却 馅饼 .

这样就不用再浪费时间等待馅饼冷却了。

['dʒəʊnə] , [huː] [kept] [ðə; ði]['faɪərz]['gəʊɪŋ] ,
Jonah , who kept the fires going ,
约拿 , WHO 保留 这 火灾 去 ,

约拿，那个让火一直烧着的人，

[bɪ'keɪm] ['tʃɪəfəli] [lə'kweɪʃəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['kɒfi] ['mɪsɪz] . ['spuːnə]
became cheerfully loquacious under the influence of the strong coffee Mrs . Spooner
成为 愉快地 贫嘴 在下面 这 影响 的 这 强的 咖啡 太太 . 斯普纳
[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ,
insisted on making ,
坚持 在 制作 ,

在斯普纳太太坚持要煮的浓咖啡的作用下，他变得兴高采烈、滔滔不绝。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ə'weɪk] [æt; ət][ðeə(r)][tɑːsks] .

to	keep	the	workers	awake	at	their	tasks	.
到	保持	这	工人	醒	在	他们的	任务	.

为了让工人在工作中保持清醒。

[hiː; hi] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

He	regaled	them	with	thrilling	stories	of	the	war	,
他	盛宴	他们	和	惊险	故事	的	这	战争	,

他给他们讲述了许多惊心动魄的战争故事，

[ænd; ənd] ['mʌntʃɔ] [diːdz] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [pə'fɔːmd] [baɪ] [hɪm'self] [waɪl] [ɪn] ['sɜːvɪs] .

and	Munchausen	deeds	of	bravery	performed	by	himself	while	in	service	.
和	孟乔森综合征	契约	的	勇敢	执行	经过	他自己	尽管	在	服务	.

以及明希豪森本人在服役期间所展现的英勇事迹。

[teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['tuːfəʊld] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ]['dʒəʊnə][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Tales	which	served	the	twofold	purpose	of	inspiring	Jonah	and	amusing	his
故事	哪个	服务	这	双重	目的	的	鼓舞人心	约拿	和	有趣	他的

['hɪərə(r)] .

hearers	.
听众	.

这些故事既激励了约拿，又逗乐了他的听众，可谓一举两得。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

The	girls	insisted	upon	their	mother	and	the	Babe	going	to	bed	,
这	女孩们	坚持	之上	他们的	母亲	和	这	宝贝	去	到	床	,

女孩们坚持要她们的母亲和小宝贝上床睡觉。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] ,

so	as	to	be	rested	for	the	barbecue	,	which	they	determined	to	attend	,
所以	作为	到	是	休息	为了	这	烧烤	,	哪个	他们	决定	到	出席	,

为了能好好休息参加烧烤聚会，他们决定去参加。

[æz; əz][ðə; ði] [rɑːntʃ] [leɪ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɒnd] ['emərəld] .

as	the	ranch	lay	only	a	little	way	beyond	Emerald	.
作为	这	牧场	躺	仅有的	一个	小的	方式	超过	翠	.

因为牧场就在翡翠镇不远处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [wɪð] [rɔi] [ænd; ənd]['dʒəʊnə][æz; əz]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] ,

But	they	,	with	Roy	and	Jonah	as	able	assistants	,
但	他们	,	和	罗伊	和	约拿	作为	有能力的	助理	,

但是，在罗伊和乔纳两位得力助手的帮助下，他们

[kept] [ɒn] ['beɪkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][paɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][wɒz; wəz] ['kuːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

kept	on	baking	till	the	last	pie	of	the	hundred	and	six	was	cooling	on	the
保留	在	烘烤	直到	这	最后的	馅饼	的	这	百	和	六	曾是	冷却	在	这

[ʃelf] ,

shelf	,
架子	,

一直烤到一百零六个馅饼中的最后一个在架子上冷却为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] ['ruːstə(r)] [wɔːnd] [ðem; ðəm]

and	the	voice	of	the	oldest	and	most	experienced	rooster	warned	them
和	这	嗓音	的	这	最老	和	最多	经验丰富的	公鸡	警告	他们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] .

of	the	coming	dawn	.
的	这	未来	黎明	.

最年长、最有经验的公鸡的叫声预示着黎明即将到来。

[haʊ'evə(r)] , ['evri] ['spuːnə] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ɪn] [taɪm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

However	,	every	Spooner	was	up	and	dressed	in	time	next	morning	,
然而	,	每一个	斯普纳	曾是	向上	和	穿着	在	时间	下一个	早晨	,

然而，第二天早上，每个斯普纳家的人都准时起床穿戴整齐。

[wɪð] [ðə; ði] [paɪz] ['seɪfli] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [wɪtʃ] ['dʒəʊnə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] ,

with	the	pies	safely	packed	in	the	wagon	,	which	Jonah	was	to	drive	,
和	这	馅饼	安全	包装	在	这	车皮	,	哪个	约拿	曾是	到	驾驶	,

馅饼都安全地装进了马车里，由约拿来驾驶。

[rɔi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['spuːnərz] ['eskɔːt] .

Roy	and	the	girls	acting	as	Mrs	.	Spooner's	escort	.
罗伊	和	这	女孩们	表演	作为	太太	.	斯普纳的	护送	.

罗伊和几个女孩担任斯普纳太太的护卫。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ruːθ] [rəʊd] [ə'hed] .

When	they	started	Ruth	rode	ahead	.
什么时候	他们	开始	露丝	骑	前方	.

出发时，露丝骑马走在前面。

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːtli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

Nobody	but	Elizabeth	knew	what	was	behind	her	resolutely	smiling	face	.
无人	但	伊丽莎白	知道	什么	曾是	在后面	她	坚决地	微笑	脸	.

除了伊丽莎白之外，没有人知道她那坚定微笑背后隐藏着什么。

[pɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] - - [ə; eɪ]

Pinned	in	the	pocket	of	her	jacket	there	was	a	roll	of	bills	-	-	a
已置顶	在	这	口袋	的	她	夹克	那里	曾是	一个	卷	的	账单	-	-	一个

['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

她外套口袋里别着一卷钞票——一百美元。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ˌegzʌl'teɪʃn] ['əʊvə(r)] [ɪts] [rɪ'siːt] [pɪntʃt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]

The	thought	of	Maudie's	exultation	over	its	receipt	pinched	Elizabeth	almost	as
这	想法	的	-	大喜	超过	它是	收据	捏	伊丽莎白	几乎	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .

much	as	giving	up	the	money	.
很多	作为	给予	向上	这	钱	.

想到莫迪收到钱时的欣喜若狂，伊丽莎白感到一阵刺痛，这种感觉几乎和放弃这笔钱一样难受。

[ʃiː; ʃi] [lægd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɔi] .

She	lagged	behind	a	little	and	talked	of	it	with	Roy	.
她	滞后	在后面	一个	小的	和	谈话	的	它	和	罗伊	.

她稍微落后了一点，然后和罗伊谈起了这件事。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['ɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [blʌd] ,

They	agreed	that	the	money	-	earning	fever	had	got	into	their	blood	,
他们	同意	那	这	钱	-	收入	发烧	有	得到	进入	他们的	血	,

他们一致认为，赚钱的欲望已经深入他们的血液。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [njuː] ['entəpraɪz] [tuː; tə] [kəm'pænjən] [ðɪs] [əʊld] [wʌn] ,

and	that	nothing	less	than	a	new	enterprise	to	companion	this	old	one	,
和	那	没有什么	较少的	比	一个	新的	企业	到	伴侣	这	老的	一	,

而且，这还不失为一项与这项旧事业相辅相成的新事业。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griːd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] ['fɔːwəd] , [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

which	they	agreed	must	be	carried	forward	,	would	satisfy	either	of	them	.
哪个	他们	同意	必须	是	携带	向前	,	会	满足	任何一个	的	他们	.

他们一致认为必须继续执行，这样就能让双方都满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['emərəld] [wen] [ruːθ] , ['trɒtɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ɪts] [wʌn] [striːt] ,

They	had	reached	Emerald	when	Ruth	,	trotting	briskly	along	its	one	street	,
他们	有	达到	翠	什么时候	露丝	,	小跑	轻快地	沿着	它是	一	街道	,

他们到达翡翠镇时，露丝正沿着镇上唯一的一条街道轻快地小跑着。

['sʌd(ə)nli] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][gəʊ] [leɪm] ,

suddenly	**felt**	**her**	**pony**	**go**	**lame**	**,**
突然	毛毡	她	小马	去	瘸	,

突然感觉她的小马跛了，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [,dis'maunt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [huːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['peb(ə)l] [ɔː(r)] [bɔːl]

and	**quickly**	**dismounted**	**to**	**examine**	**its**	**hoof**	**for**	**a**	**possible**	**pebble**	**or**	**ball**
和	迅速地	下马	到	检查	它是	蹄	为了	一个	可能的	卵石	或者	球

[ɒv; əv] [kleɪ] .

of	**clay**	**.**
的	黏土	.

它迅速下马，检查蹄子里是否有小石子或泥球。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['tʃəʊkɪŋ] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ɹ'eɪsd]

Suddenly	**,**	**with**	**a**	**curious**	**little**	**choking**	**cry**	**,**	**she**	**sprang**	**into**	**the**	**saddle**	**and**	**raced**
突然	,	和	一个	好奇的	小的	窒息	哭	,	她	弹簧	进入	这	鞍	和	比赛

[ə'hed] ,

ahead	**,**
前方	,

突然，她发出了一声奇怪的、略带哽咽的叫声，然后跳上马鞍，飞快地跑了出去。

[ðə; ði]['pəʊni] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [kwaɪt] ['iːzəli] .

the	**pony**	**now**	**going**	**quite**	**easily**	**.**
这	小马	现在	去	相当	容易地	.

这匹小马现在走得很轻松。

[rɔi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn'dɪgnənt] ['glɑːnsɪz] .

Roy	**and**	**Elizabeth**	**exchanged**	**indignant**	**glances**	**.**
罗伊	和	伊丽莎白	交换	愤怒	眼神	.

罗伊和伊丽莎白交换了一个愤慨的眼神。

['evɪdəntli] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs]

Evidently	**Ruth**	**was**	**overcome**	**because**	**she**	**had**	**to**	**give**	**up**	**her**	**precious**
显然	露丝	曾是	克服	因为	她	有	到	给	向上	她	宝贵的

['mʌni] [səʊ] [suːn] .

money	**so**	**soon**	**.**
钱	所以	很快	.

显然，露丝因为这么快就不得不放弃自己宝贵的钱财而感到沮丧。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [gɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] , " ['wɪspəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**I**	**guess**	**it's**	**got**	**on**	**her**	**nerves**	**,**	**"**	**whispered**	**Elizabeth**	**.**
"	我	猜测	它是	得到	在	她	神经	,	"	低声说道	伊丽莎白	.

“我猜这件事让她很烦躁，”伊丽莎白低声说道。

" [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [maɪ'self] . "

"	**I**	**feel**	**pretty**	**much**	**like**	**crying**	**,**	**myself**	**.**	**"**
"	我	感觉	漂亮的	很多	喜欢	哭泣	,	我	.	"

“我自己也感觉快要哭了。”

" [ruːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [let] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , "

"	**Ruth**	**must**	**be**	**going**	**ahead**	**to**	**let**	**Cousin**	**Hannah**	**know**	**we**	**are**	**coming**	**,**	**"**
"	露丝	必须	是	去	前方	到	让	表哥	汉娜	知道	我们	是	未来	,	"

[ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

remarked	**her**	**mother**	**,**
评论	她	母亲	,

“露丝一定是先去通知表妹汉娜我们要来了，”她母亲说道。

['plæsɪdli] .

placidly	**.**
平静地	.

平静地。

" [aɪ] [həʊp] ['itl] [biː; bi] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [gəʊ] .

"	I	hope	it'll	be	so	that	they	can	all	go	.
"	我	希望	它将	是	所以	那	他们	能	全部	去	.

“我希望他们都能去。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [həʊm] ['festɪvl; 'festəvəl] .

I	haven't	seen	any	of	them	since	the	Harvest	Home	festival	.
我	还没有	已见	任何	的	他们	自从	这	收成	家	节日	.

自从丰收节以来，我就再也没见过他们了。

" [bʌt; bət] [ruːθ] [hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] , ['weɪvɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	Ruth	had	stopped	a	little	way	ahead	,	waving	impatiently	for	her
"	但	露丝	有	停止	一个	小的	方式	前方	,	挥手	不耐烦地	为了	她

['fæməli] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ,

family	to	catch	up	,
家庭	到	抓住	向上	,

“但露丝在前面不远处停了下来，不耐烦地挥手示意家人跟上来。”

[ænd; ənd] ['heisən] [ɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [præt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

and	hastening	on	they	all	arrived	at	the	Pratt	home	together	.
和	加速	在	他们	全部	到达的	在	这	普拉特	家	一起	.

于是他们加快脚步，一起到达了普拉特家。

['mɪstə(r)] . [præt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [aʊt] , ['mɔːdi] , ['veri] [mʌtʃ] [drest] [ʌp] , ['fɒləʊd]

Mr	.	Pratt	and	his	wife	came	out	,	Maudie	,	very	much	dressed	up	,	followed
先生	.	普拉特	和	他的	妻子	来了	出去	,	莫迪	,	非常	很多	穿着	向上	,	随后

['læŋgwɪdli] .

languidly	.
懒洋洋地	.

普拉特先生和他的妻子走了出来，盛装打扮的莫迪懒洋洋地跟在后面。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] ['mʌni] , [ruːθ] ?

"	Have	you	got	my	money	,	Ruth	?
"	有	你	得到	我的	钱	,	露丝	?

露丝，你拿到我的钱了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	she	called	in	her	high	,	shrill	voice	.
"	她	称为	在	她	高的	,	尖锐	嗓音	.

她用尖锐刺耳的声音喊道。

" [aɪ] [bet] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] - - [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

"	I	bet	anything	you	haven't	-	-	and	I	was	depending	on	it	to	go	to
"	我	赌注	任何事物	你	还没有	-	-	和	我	曾是	取决于	在	它	到	去	到

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] . "

Chicago	and	study	music	.	"
芝加哥	和	学习	音乐	.	"

“我敢打赌你肯定没有——而我原本指望着它去芝加哥学习音乐。”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ruːθ] , [wɪð] [ɪm'fætɪk] ['klɪənəs] , " [aɪm] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

"	No	,	"	answered	Ruth	,	with	emphatic	clearness	,	"	I'm	never	going	to	pay	you
"	不	,	"	回答	露丝	,	和	强调	清晰度	,	"	我是	绝不	去	到	支付	你

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪŋ] .

for	that	ring	.
为了	那	戒指	.

“不，”露丝斩钉截铁地回答道，“我永远不会付钱给你买那枚戒指。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

I	want	to	keep	the	money	for	myself	,	and	mother	and	Elizabeth	,
我	想	到	保持	这	钱	为了	我	,	和	母亲	和	伊丽莎白	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] .

and	the	Babe	.
和	这	宝贝	.

我想把钱留给自己、妈妈、伊丽莎白和孩子。

[əʊ] , [wɒt] ['lʌvli] [θɪŋz] [wiːl; wil][hæv; həv] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] - - ['hʌndrəd] - - [d'ɒləz] !

O	,	what	lovely	things	we'll	have	out	of	a	whole	-	-	hundred	-	-	dollars	!
哦	,	什么	迷人的	事物	出色地	有	出去	的	一个	所有的	-	-	百	-	-	美元	!

哦，我们用一百美元能买到多么美好的东西啊!

" [ðə; ði] [præt] [stɛərd] , ['mɪstɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæd] [spiːtʃ] .

"	The	Pratts	stared	,	mystified	by	this	mad	speech	.
"	这	普拉茨	凝视	,	困惑	经过	这	疯狂的	演讲	.

普拉特一家目瞪口呆，对这番疯狂的演讲感到困惑不解。

[ɪ'lɪzəbəθ] [gɑːspt] - - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] ['ʃɒkɪŋ] .

Elizabeth	gasped	-	-	it	did	sound	shocking	.
伊丽莎白	倒吸一口气	-	-	它	做过	声音	令人震惊	.

伊丽莎白倒吸了一口气——这听起来确实令人震惊。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk]

Mrs	.	Spooner	was	so	little	informed	that	she	supposed	there	was	a	joke
太太	.	斯普纳	曾是	所以	小的	知情的	那	她	据称	那里	曾是	一个	开玩笑

[ɒn][hænd] ,

on	hand	,
在	手	,

斯普纳太太消息闭塞，以为这是个玩笑。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] ['mʌðəli] [kəm'pleɪzəns] .

and	laughed	with	motherly	complaisance	.
和	笑了	和	母性	顺从	.

然后带着母亲般的顺从笑了。

['əʊnli] [rɔi] , ['pʊlɪŋ] [bæk] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ʃəʊldə(r)] , ['mʌtə] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

Only	Roy	,	pulling	back	close	to	Elizabeth's	shoulder	,	muttered	in	an	undertone	.
仅有的	罗伊	,	拉	后退	关闭	到	伊丽莎白的	肩膀	,	低声说道	在	一个	底色	.

只有罗伊靠在伊丽莎白的肩膀上，低声咕哝了几句。

" [ruːθs] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

"	Ruth's	got	something	up	her	sleeve	.
"	露丝的	得到	某物	向上	她	袖子	.

“露丝肯定还有后招。”

[həʊld][ɒn] , [doʊnt] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [tuː] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Hold	on	,	don't	make	up	your	mind	too	quick	about	it	.	"
抓住	在	,	不	制作	向上	你的	头脑	也	快的	关于	它	.	"

等等，别这么快就下决定。

" [wɒt] [ɪn] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ruːθi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	in	time	was	Ruthie	goin	'	to	pay	you	a	hundred	dollars	for	?
"	什么	在	时间	曾是	露西	去	-	到	支付	你	一个	百	美元	为了	?

“露丝到底什么时候才会付你一百美元呢？”

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] [di'mɑːnd, -'mænd] , [æt; ət][lɑːst] .

"	Cousin	Hannah	demanded	,	at	last	.
"	表哥	汉娜	要求	,	在	最后的	.

“表妹汉娜终于问道。”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , " [kraɪd] ['mɔːdi] , " [maɪ] ['lʌvli] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] ['grænmɑː] [geɪv]
" For my diamond ring , " cried Maudie , " my lovely diamond ring that Grandma gave
" 为了 我的 钻石 戒指 , " 哭 莫迪 , " 我的 迷人的 钻石 戒指 那 奶奶 给予
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“为了我的钻戒，”莫迪哭喊道，“为了奶奶送给我的那枚漂亮的钻戒！”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
and that I wouldn't have lost for a thousand dollars . "
和 那 我 不会 有 丢失的 为了 一个 千 美元 . "

即使给我一千美元，我也不会输。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [kɒst] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['twenti] - [faɪv] , " [snɔːt] ['mɪstə(r)] . [præt] .
" It never cost to exceed twenty - five , " snorted Mr . Pratt .
" 它 绝不 成本 到 超过 二十 - 五 , " 哼了一声 先生 . 普拉特 .

“花费从来没超过二十五，”普拉特先生嗤之以鼻。

" ['ruːθiz] [dʒʌst] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [mə'rɛn] [ðæt] - - [ɔː(r)][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] .
" Ruthie's just right not to pay you more'n that - - or half as much .
" 露丝的 只是 正确的 不是 到 支付 你 更多 那 - - 或者 一半 作为 很多 .

“露丝的做法是对的，她不该付给你更多——或者说一半的钱。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['lendɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] . "
It was partly your fault for lending the ring . "
它 曾是 部分 你的 过错 为了 贷款 这 戒指 . "

把戒指借出去，你也有部分责任。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sent] , " [rɪ'piːtɪd] [ruːθ] , [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .
" I'm not going to pay her a cent , " repeated Ruth , with dancing eyes .
" 我是 不是 去 到 支付 她 一个 中心 , " 重复 露丝 , 和 跳舞 眼睛 .

“我一分钱都不会给她，”露丝眼睛闪闪发光地重复道。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - - [siː] [hɪə(r)] ,
" I've got the money - - a hundred dollars - - see here ,
" 我已经 得到 这 钱 - - 一个 百 美元 - - 看 这里 ,

“我有钱——一百美元——你看，就在这儿。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flauriʃ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [bɪls] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][gɑːsp] [ə'gen] .
" and she flourished a sheaf of bills that made them gasp again .
" 和 她 繁荣 一个 捆 的 账单 那 制成 他们 喘气 再次 .

“然后她掏出一叠钞票，让他们再次倒吸一口凉气。”

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] , " [stɔːm] ['mɔːdi] , " [juː; jʊ] ['prɒmɪst] ,
" I guess I can make you pay , " stormed Maudie , " you promised ,
" 我 猜测 我 能 制作 你 支付 , " 暴风雨 莫迪 , " 你 承诺 ,

“看来我得让你付出代价了，”莫迪怒气冲冲地说，“你答应过我的。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . "
and you've got to keep your word . "
和 你已经 得到 到 保持 你的 单词 . "

你必须信守承诺。

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd] [luːz] - ['daɪmənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Well , you did lose Maudie's diamond , you know .
" 出色地 , 你 做过 失去 - 钻石 , 你 知道 .

“嗯，你知道，你确实弄丢了莫迪的钻石。”

[eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ? " [ɑːskt] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
Ain't you goin ' to replace it , Ruth ? " asked Cousin Hannah , a little wistfully .
不是 你 去 - 到 代替 它 , 露丝 ? " 问 表哥 汉娜 , 一个 小的 怅然地 .

“露丝，你不打算换一个新的吗？”汉娜表妹有些惆怅地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['dɔːtə(r)] , " ['kɔːʃən] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

" You must do the right thing , daughter , " cautioned Mrs . Spooner ,

" 你 必须 做 这 正确的 事物 , 女儿 , " 警告 太太 . 斯普纳 ,

“女儿，你必须做正确的事，”斯普纳太太告诫道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

taking a part in the conversation for the first time .

采取 一个 部分 在 这 对话 为了 这 第一的 时间 .

第一次参与到对话中。

" [aɪ] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ruːθ] , ['sʌd(ə)nli] ['səubəd] ;

" I will , mother , " said Ruth , suddenly sobered ;

" 我 将要 , 母亲 , " 说 露丝 , 突然 清醒 ;

“我会的，母亲，”露丝突然严肃起来，说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːd] ['mɔːdi] [præt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] [ɪn][wʌn][hænd] ,

and she went toward Maudie Pratt with the sheaf of greenbacks in one hand ,

和 她 去 朝向 莫迪 普拉特 和 这 捆 的 绿钞 在 一 手 ,

她一手拿着一捆绿钞，朝莫迪·普拉特走去。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and something which nobody could see clasped tightly in the other .

和 某物 哪个 无人 可以 看 紧握 紧紧 在 这 其他 .

还有一样谁也看不见的东西紧紧地攥在另一只手里。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] [bɒks]

The Shiny Black Box

这 闪亮的 黑色的 盒子

闪亮的黑盒子

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][pleɪ] , ['ɔːlməʊst] .

The thing was like a scene in a play , almost .

这 事物 曾是 喜欢 一个 场景 在 一个 玩 , 几乎 .

这件事简直就像戏剧里的一幕。

['mɔːdi] [stʊd] , [hɑːf] [ə'bæʃt] , [hɑːf]['iːgə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊlli] ['fraɪt(ə)nd] .

Maudie stood , half abashed , half eager , and wholly frightened .

莫迪 站立 , 一半 羞愧 , 一半 渴望的 , 和 完全 害怕 .

莫迪站在那里，既有些羞怯，又有些兴奋，但更多的是害怕。

[ruːθ] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] , ['bɔɪənt] [step] [ðæt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Ruth came forward with a confident , buoyant step that reassured her mother .

露丝 来了 向前 和 一个 自信的 , 浮力 步 那 放心 她 母亲 .

露丝迈着自信轻快的步伐走上前去，这让她的母亲安心了不少。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['impjudəntli] [rɒŋ] [wʊd] ['nevə(r)][ækt] [ðæt] [weɪ] .

A girl who was going to do something impudently wrong would never act that way .

一个 女孩 WHO 曾是 去 到 做 某物 厚颜无耻地 错误的 会 绝不 行为 那 方式 .

一个打算做无耻错事的女孩绝不会那样做。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [plʌmp] , ['smaɪlɪŋ] ['spuːnə] [gɜːl] ,

" There , " said the plump , smiling Spooner girl ,

" 那里 , " 说 这 丰满 , 微笑 斯普纳 女孩 ,

“好了，”胖乎乎、笑容灿烂的斯普纳家女孩说道。

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] - [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] [ə'dəʊbi] [kleɪ] [ðæt] [lʊkt]

dropping	into	Maudie's	outstretched	palm	a	little	lump	of	adobe	clay	that	looked
下降	进入	-	伸展	棕榈	一个	小的	块	的	Adobe	黏土	那	看起来

[kən'sɪdərəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['peb(ə)l] .

considerably	like	a	rough	pebble	.
相当	喜欢	一个	粗糙的	卵石	.

莫迪伸出手掌，掌心放着一小块土坯泥，看起来很像一块粗糙的鹅卵石。

" [ai] [pɪkt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['poʊniz] [huːf] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [aɪ'd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] .

"	I	picked	that	out	of	my	pony's	hoof	,	right	in	the	path	where	I'd	lost	your	ring	.
"	我	挑选	那	出去	的	我的	小马的	蹄	,	正确的	在	这	小路	在哪里	ID	丢失的	你的	戒指	.

"

"

"

“我从我的小马蹄子里把它捡了出来，就在我丢了你戒指的那条路上。”

" [wɑː] - - [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['fɔːltəd] ['mɔːdi] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] .

"	Wha	-	-	what	is	it	?	"	faltered	Maudie	,	afraid	to	look	.
"	世界卫生大会	-	-	什么	是	它	?	"	犹豫不决	莫迪	,	害怕的	到	看	.

“什……什么事？”莫迪结结巴巴地问道，不敢去看。

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , " ['prɒmptɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Turn	it	over	,	"	prompted	Elizabeth	impatiently	.
"	转动	它	超过	,	"	提示	伊丽莎白	不耐烦地	.

“翻过来，”伊丽莎白不耐烦地催促道。

" [əʊ] , - ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['peɪnɪm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['keɪtɪf] , " [briːðd] [ðə; ði] [beɪb] ,

"	O	,	Maudie's	almost	a	paynim	,	or	a	caitiff	,	"	breathed	the	Babe	,
"	哦	,	-	几乎	一个	支付	,	或者	一个	破产管理人	,	"	呼吸	这	宝贝	,

“哦，莫迪几乎就是个乞丐，或者说是个逃犯，”贝比喘着气说。

['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kaʊntənəns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] .

hiding	a	too	sympathetic	countenance	against	her	mother's	knee	.
隐藏	一个	也	交感神经	面容	反对	她	母亲的	膝盖	.

她掩饰住自己过于同情的神情，依偎在母亲的膝盖上。

[ðə; ði] [præt] [gɜːl] [tɜːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɪn] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .

The	Pratt	girl	turned	the	little	lump	of	clay	in	trembling	fingers	.
这	普拉特	女孩	转向	这	小的	块	的	黏土	在	发抖	手指	.

普拉特家的女孩用颤抖的手指摆弄着那一小块黏土。

['sʌmθɪŋ] ['glitə] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [kleɪ] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːklət] [wɪð] [ə; eɪ]

Something	glittered	on	one	side	of	it	;	the	clay	parted	and	a	circlet	with	a
某物	闪闪发光	在	一	边	的	它	;	这	黏土	分手了	和	一个	圆环	和	一个

[wiː] ,

wee	,
哇	,

它的一侧闪闪发光；黏土裂开，露出一个带有小东西的圆环，

['ʃaɪnɪŋ] ['setɪŋ] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] .

shining	setting	lay	in	her	palm	.
灼灼	环境	躺	在	她	棕榈	.

璀璨的星辰在她掌心闪耀。

" [maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] !

"	My	diamond	ring	!
"	我的	钻石	戒指	!

我的钻戒！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[ðen] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	before	them	all	she	flung	it	from	her	,
然后	前	他们	全部	她	扔	它	从	她	,

然后当着众人的面，她把它扔了出去。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiŋkl] [ænd; ənd] [skɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [flɔː(r)] .

so	that	it	tinkled	and	skipped	on	the	porch	floor	.
所以	那	它	叮叮当当	和	跳过	在	这	门廊	地面	.

于是它在门廊地板上发出叮叮当当、蹦蹦跳跳的声音。

[ðɪs] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɒv; əv] [ˈrɒθfl] [tɪəz] .

This	done	she	sat	down	on	the	step	and	burst	into	a	tempest	of	wrathful	tears	.
这	完毕	她	卫星	向下	在	这	步	和	爆裂	进入	一个	暴风雨	的	愤怒的	眼泪	.

做完这一切，她坐在台阶上，顿时怒火中烧，嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [heit] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	I	always	hated	it	,	"	she	sobbed	.
"	我	总是	憎恨	它	,	"	她	啜泣	.

“我一直都很讨厌它，”她抽泣着说。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪmənd] .

"	It's	such	a	miserable	little	diamond	.
"	它是	这样的	一个	悲惨的	小的	钻石	.

“这是一颗多么可怜的小钻石啊。”

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [ðæt] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˈmjuːzɪk] .

I	wanted	that	hundred	dollars	to	go	to	Chicago	and	study	music	.
我	通缉	那	百	美元	到	去	到	芝加哥	和	学习	音乐	.

我想用那一百美元去芝加哥学习音乐。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] - - "

How	in	the	world	am	I	going	to	go	if	you	don't	-	-	"
如何	在	这	世界	是	我	去	到	去	如果	你	不	-	-	"

如果你不来，我该怎么走?

" [hʌʃ] , [ˈmɔːdi] , " [ˈmɪsɪz] . [præt] [ˈkɔːʃən] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈsekəndid] [ðə; ði]

"	Hush	,	Maudie	,	"	Mrs	.	Pratt	cautioned	,	and	her	father	seconded	the
"	嘘	,	莫迪	,	"	太太	.	普拉特	警告	,	和	她	父亲	附议	这

[ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [ˈrɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ˈstɜːnli] .

admonition	rather	more	sternly	.
警告	相当	更多的	严厉地	.

“嘘，莫迪，”普拉特太太告诫道，她的父亲也更加严厉地附和了这一告诫。

[ðə; ði] [ˈspuːnə] [jʌŋ] [fəʊks] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [əˈraʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈspuːnərz] [ˈviːəkl] [ænd; ənd]

The	Spooner	young	folks	had	closed	in	around	Mrs	.	Spooner's	vehicle	and
这	斯普纳	年轻的	各位	有	关闭	在	大约	太太	.	斯普纳的	车辆	和

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhʌndrəd]

were	helping	her	out	and	explaining	all	about	the	earning	of	that	hundred
是	帮助	她	出去	和	解释	全部	关于	这	收入	的	那	百

[dˈɒləz] .

dollars	.
美元	.

斯普纳家的年轻人围在斯普纳太太的车旁，帮她把关，并向她解释那一百美元是怎么挣来的。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [præt] [ˈmænɪʤd] [tuː; tə] [get] [ˈmɔːdi] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

While	they	did	so	the	Pratts	managed	to	get	Maudie	straightened	up	with	the
尽管	他们	做过	所以	这	普拉茨	管理	到	得到	莫迪	拉直	向上	和	这

[əˈʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ;

assurance	that	she	should	be	permitted	somehow	to	go	to	Chicago	;
保证	那	她	应该	是	允许	不知何故	到	去	到	芝加哥	;

与此同时，普拉特一家设法安抚了莫迪，并向她保证，无论如何都会允许她去芝加哥；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði]

and	by	the	time	the	two	groups	came	together	they	were	ready	to	drop	the
和	经过	这	时间	这	二	团体	来了	一起	他们	是	准备好	到	降低	这

[ˈsʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

当两组人碰面时，他们已经准备放弃这个话题了。

[ˈmɔːdi] [ˈlʊkɪŋ] [self] - [ˈkɒnʃəs] [ɪf] [nɒt] [hæŋ] - [dɒg] , [wenˈevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈməʊtli] [kənˈsɜːnɪŋ]

Maudie	looking	self	-	conscious	if	not	hang	-	dog	,	whenever	anything	remotely	concerning
莫迪	寻找	自己	-	有意识的	如果	不是	悬挂	-	狗	,	每当	任何事物	远程	有关

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .

a	ring	was	mentioned	.
一个	戒指	曾是	提及	.

每当有人提到戒指，莫迪就会显得很不自在，甚至有些垂头丧气。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [hɑːˈməʊniəsli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [məˈgrɛgər]

They	went	on	harmoniously	enough	to	the	Thanksgiving	dinner	at	the	McGregor
他们	去	在	和谐地	足够的	到	这	感恩	晚餐	在	这	麦格雷戈

[rɑːntʃ] .

ranch	.
牧场	.

他们相安无事地前往麦格雷戈牧场享用感恩节晚餐。

[ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈemərəld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [præt] [haʊs] ,

Coming	home	after	they	had	passed	Emerald	and	the	Pratt	house	,
未来	家	后	他们	有	通过了	翠	和	这	普拉特	房子	,

他们经过翡翠镇和普拉特家后回家了。

[ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɒz; wəz] [əˈgen] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspuːnə] .

the	matter	was	again	brought	up	by	the	Spooners	.
这	事情	曾是	再次	带来	向上	经过	这	斯普纳斯	.

斯普纳一家再次提起了这件事。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈlævəndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ,

The	sky	was	all	a	delightful	lavender	,	with	the	big	,
这	天空	曾是	全部	一个	愉快	薰衣草	,	和	这	大的	,

天空一片迷人的淡紫色，巨大的……

[waɪt] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˈkʌntri] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈblɒsəm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

white	stars	of	the	plains	country	beginning	to	blossom	in	it	,
白色的	明星	的	这	平原	国家	开始	到	开花	在	它	,

平原上的白色星辰开始在其中绽放，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ˈverɪ] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

and	there	was	still	light	enough	to	travel	very	comfortably	over	the
和	那里	曾是	仍然	光	足够的	到	旅行	非常	舒适地	超过	这

[ˈwaɪndɪŋ] , [ˈlev(ə)l] [rəʊd] .

winding	,	level	road	.
绕线	,	等级	路	.

而且光线仍然足够明亮，可以非常舒适地行驶在蜿蜒平坦的道路上。

" [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd] [pərˈsɪstəns] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʃəʊd] [ɪn] [ˈɜːnɪŋ] [ðæt]

"	I'm	proud	of	the	enterprise	and	persistance	you	all	showed	in	earning	that
"	我是	自豪的	的	这	企业	和	持久性	你	全部	显示	在	收入	那

[ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

“我为你们展现出的进取精神和坚持不懈的精神感到骄傲，你们最终赚到了那一百美元。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['fɒndli] .

"	said	Mrs	.	Spooner	fondly	.
"	说	太太	.	斯普纳	深情地	.

“斯普纳夫人深情地说。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət][frɔm; frəm]['mʌðə(r)] [æz; əz]

"	But	it	hurts	me	to	think	you	could	keep	a	secret	from	mother	as
"	但	它	疼痛	我	到	思考	你	可以	保持	一个	秘密	从	母亲	作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ;

long	as	that	;
长的	作为	那	;

“但一想到你能瞒着妈妈这么久，我就很难过；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] ['siːkrət] , [tuː] .

and	such	a	hard	secret	,	too	.
和	这样的	一个	难的	秘密	,	也	.

而且还是这么难以启齿的秘密。

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [səʊ][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [dɪəz] . "

I'd	have	been	so	glad	to	help	you	,	dears	.	"
ID	有	到过	所以	高兴的	到	帮助	你	,	亲爱的们	.	"

亲爱的们，我真希望能帮到你们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , " [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	my	fault	,	"	Elizabeth	said	,	"	that	part	of	it	.
"	它	曾是	我的	过错	,	"	伊丽莎白	说	,	"	那	部分	的	它	.

“那是我的错，”伊丽莎白说，“那一部分是我的错。”

[ai] [ˌwʊdnt] [let] [ruːθ] ['bɒðə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][felt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wʌrɪs] [ɪ'nʌf] .

I	wouldn't	let	Ruth	bother	you	because	I	felt	that	you	had	worries	enough	.
我	不会	让	露丝	打扰	你	因为	我	毛毡	那	你	有	担忧	足够的	.

我不会让露丝来打扰你，因为我觉得你已经够烦心的了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [aɪ'd] [driːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['mɔːdi] [præt] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri]

Of	course	if	I'd	dreamed	for	a	minute	that	Maudie	Pratt	would	tell	a	story
的	课程	如果	ID	梦见	为了	一个	分钟	那	莫迪	普拉特	会	告诉	一个	故事

[ə'baʊt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] ,

about	the	value	of	her	ring	,
关于	这	价值	的	她	戒指	,

当然，如果我做梦都没想到莫迪·普拉特会讲述她戒指的价值，

[ænd; ənd] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [praɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let]

and	that	twenty	-	five	dollars	was	the	real	price	of	it	,	I	should	have	let
和	那	二十	-	五	美元	曾是	这	真实的	价格	的	它	,	我	应该	有	让

[ruːθ] [tel] [juː; jʊ] ;

Ruth	tell	you	;
露丝	告诉	你	;

而那件东西的真实价格是二十五美元，我应该让露丝告诉你的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - - [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][traɪd] ,

but	a	hundred	dollars	-	-	why	,	Mother	,	until	we	tried	,
但	一个	百	美元	-	-	为什么	,	母亲	,	直到	我们	尝试	,

但是一百美元——哎呀，妈妈，直到我们尝试过之后才发现。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)]

I	wouldn't	have	believed	it	was	possible	for	us	to	come	anywhere	near
我	不会	有	相信	它	曾是	可能的	为了	我们	到	来	任何地方	靠近

['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

earning	a	hundred	dollars	.
收入	一个	百	美元	.

我以前根本不相信我们能挣到一百美元。

[wʊd] [juː; jʊ] ? "
Would you ? "
会 你 ? "

你会吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .
" No , " said Mrs . Spooner .
" 不 , " 说 太太 . 斯普纳 .

“不，”斯普纳太太说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" That's why I say I'm proud of you .
" 那就是 为什么 我 说 我是 自豪的 的 你 .

所以我说我为你感到骄傲。

[ɪts] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] ['eni] [θriː] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd]
It's an achievement any three young persons of your age may well be proud
它是 一个 成就 任何 三 年轻的 人 的 你的 年龄 可能 出色地 是 自豪的
[ɒv; əv] - - [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
of - - and none of you neglected your other duties for it . "
的 - - 和 没有任何 的 你 被忽视的 你的 其他 职责 为了 它 . "

这是任何三个像你们这个年纪的年轻人都会引以为豪的成就——而且你们中没有一个人因此而忽略了其他职责。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] , " [saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌremə'nɪsntli] .
" It was lovely , " sighed Elizabeth , reminiscently .
" 它 曾是 迷人的 , " 叹了口气 伊丽莎白 , 令人回味 .

“真是太美好了，”伊丽莎白叹了口气，回忆道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think making money is almost more fun than spending it .
" 我 思考 制作 钱 是 几乎 更多的 乐趣 比 开支 它 .

“我觉得赚钱比花钱更有趣。”

[ruːθ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] .
Ruth can always earn with her cooking .
露丝 能 总是 赚 和 她 烹饪 .

露丝总能靠做饭赚钱。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] .
I wish I had a special gift .
我 希望 我 有 一个 特别的 礼物 .

我希望自己拥有特殊的天赋。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [best] , ['mʌðə(r)] ? "
What do you think I can do best , mother ? "
什么 做 你 思考 我 能 做 最好的 , 母亲 ? "

妈妈，您觉得我最擅长什么?

" [juː; jʊ][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , "
" You do almost anything you do a little better than other people , "
" 你 做 几乎 任何事物 你 做 一个 小的 更好的 比 其他 人们 , "
[dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .
declared Mrs . Spooner .
声明 太太 . 斯普纳 .

“你几乎做什么事都比别人做得更好一点，”斯普纳太太说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪk'sel] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]
" But there's one thing you can excel at , and that nobody else around here
" 但 有 一 事物 你 能 Excel 在 , 和 那 无人 别的 大约 这里
[ə'tempts] ,
attempts ,
尝试 ,

“但是有一件事你可以做得非常出色，而这里其他人却都没尝试过。”

[ænd; ənd] [ðæts] [fə'tɒgrəfi] .

and	that's	photography	.
和	那就是	摄影	.

这就是摄影。

[waɪ] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	not	try	to	make	a	profession	of	it	.
为什么	不是	尝试	到	制作	一个	职业	的	它	.

为什么不尝试以此为职业呢?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	Elizabeth	thought	it	over	.
"	伊丽莎白	想法	它	超过	.

伊丽莎白仔细考虑了一下。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][bɪg] [taʊn] [ænd; ənd] ['stʌdi] , " [ʃiː; ʃi] ['ruːmineit] .

"	I	suppose	I'd	have	to	go	to	some	big	town	and	study	,	"	she	ruminated	.
"	我	认为	ID	有	到	去	到	一些	大的	镇	和	学习	,	"	她	反刍	.

“我想我得去某个大城市读书,”她沉思道。

" [ruːθ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] ['kʊkɪŋ] ['lesnz] , " ['prɒmptɪd] ['mɪsɪz] .

"	Ruth	didn't	go	to	a	big	town	to	take	cooking	lessons	,	"	prompted	Mrs	.
"	露丝	没有	去	到	一个	大的	镇	到	拿	烹饪	课程	,	"	提示	太太	.

['spuːnə] , ['smaɪlɪŋli] .

Spooner	,	smilingly	.
斯普纳	,	微笑着	.

“露丝可不是去大城市上烹饪课的,”斯普纳太太笑着说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['kʊkɪŋ]

"	And	you	were	just	admiring	the	fact	that	it	was	her	good	cooking
"	和	你	是	只是	钦佩	这	事实	那	它	曾是	她	好的	烹饪

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['pɒsəb(ə)l] . "

that	made	the	earning	of	the	hundred	dollars	possible	.	"
那	制成	这	收入	的	这	百	美元	可能的	.	"

“而你只是在赞叹她厨艺精湛，才让她赚到了那一百美元。”

" [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][ænd; ənd]

"	Wise	little	mother	,	"	said	Elizabeth	,	touching	her	heel	to	her	pony	and
"	明智的	小的	母亲	,	"	说	伊丽莎白	,	接触	她	脚跟	到	她	小马	和

['raɪdɪŋ] [ə'hed] ,

riding	ahead	,
骑术	前方	,

“聪明的小妈妈,”伊丽莎白说着，用脚后跟轻点小马，策马向前走去。

['bləʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['kæntə] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

blowing	back	a	kiss	as	she	passed	,	and	cantering	on	for	some	distance	.
吹	后退	一个	吻	作为	她	通过了	,	和	慢跑	在	为了	一些	距离	.

她经过时飞吻回应，然后小跑了一段距离。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [rɔɪ] ['iːgəli] .

"	I	think	that's	a	splendid	idea	,	"	said	Roy	eagerly	.
"	我	思考	那就是	一个	灿烂	主意	,	"	说	罗伊	急切地	.

“我觉得这是个绝妙的主意,”罗伊兴奋地说。

" [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['kɒlɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['kæm(ə)rə] [wɜːk]

"	I	knew	a	boy	who	worked	his	way	through	college	almost	entirely	by	camera	work
"	我	知道	一个	男生	WHO	工作	他的	方式	通过	大学	几乎	完全	经过	相机	工作

.

.
.

我认识一个男孩，他几乎完全靠摄影工作完成了大学学业。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] , [tuː] . "

And	he	was	just	an	amateur	photographer	,	too	.	"
和	他	曾是	只是	一个	业余	摄影师	,	也	.	"

而且他也只是个业余摄影师而已。

" [aɪ'd][help][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , " [pʊt][ɪn] [ruːθ] , ['lɔɪəli] .

"	I'd	help	her	all	I	could	,	"	put	in	Ruth	,	loyally	.
"	ID	帮助	她	全部	我	可以	,	"	放	在	露丝	,	忠诚地	.

“我会尽我所能帮助她，”露丝忠诚地说道。

" [ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː] - - [juː; jʊ][ɔːl][dɪd] .

"	She	helped	me	-	-	you	all	did	.
"	她	帮助	我	-	-	你	全部	做过	.

“她帮了我——你们都帮了我。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][nɪə(r)] [ɜːn] [ðæt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə'ləʊn] .

I	didn't	near	earn	that	hundred	dollars	alone	.
我	没有	靠近	赚	那	百	美元	独自的	.

我一个人根本不可能挣到那一百美元。

" [hɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	Here	Elizabeth	came	dashing	back	to	announce	to	the	family	that	there	was
"	这里	伊丽莎白	来了	帅气	后退	到	宣布	到	这	家庭	那	那里	曾是

[æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l] .

an	insuperable	obstacle	.
一个	不可逾越	障碍	.

“这时，伊丽莎白匆匆赶回来，向家人宣布他们遇到了无法克服的障碍。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['kæm(ə)rə]

If	she	went	into	the	simplest	kind	of	photography	she	would	have	a	new	camera
如果	她	去	进入	这	最简单的	种类	的	摄影	她	会	有	一个	新的	相机

- - [ænd; ənd][əʊ] ,

-	-	and	oh	,
-	-	和	哦	,

如果她从事最简单的摄影，她就会拥有一台新相机——哦，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

quite	a	lot	of	things	.
相当	一个	很多	的	事物	.

很多事情。

" [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪz] ['iːzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

"	A	camera	is	easy	,	"	said	Mrs	.	Spooner	,
"	一个	相机	是	简单的	,	"	说	太太	.	斯普纳	,

“相机很容易买到，”斯普纳太太说。

" [sɪns] [juːv] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

"	since	you've	all	agreed	to	give	me	the	keeping	of	the	hundred	dollars	,
"	自从	你已经	全部	同意	到	给	我	这	保持	的	这	百	美元	,

“既然你们都同意把这100美元交给我保管，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [fʌnd] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

I	intend	to	put	it	in	the	bank	as	a	reserve	fund	to	draw	on	in	case	of
我	打算	到	放	它	在	这	银行	作为	一个	预订	基金	到	画	在	在	案件	的

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

an	emergency	.
一个	紧急情况	.

我打算把这笔钱存入银行作为储备金，以备不时之需。

[aɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] [æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [wɪð] [sʌm; səm]

I'll	consider	this	case	of	yours	as	one	,	and	buy	you	a	camera	with	some
患病的	考虑	这	案件	的	你的	作为	一	,	和	买	你	一个	相机	和	一些

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

我会把你的案子也算作一个，并用其中的一部分钱给你买一台相机。

" [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][dɑːk] - [ruːm] [ɔːl] [raɪt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " ['prɒmɪst] [rɔi] ,

"	And	I'll	fix	up	a	dark	-	room	all	right	,	Elizabeth	,	"	promised	Roy	,
"	和	患病的	使固定	向上	一个	黑暗的	-	房间	全部	正确的	,	伊丽莎白	,	"	承诺	罗伊	,

“我会把暗房弄好的，伊丽莎白，”罗伊承诺道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['spuːnə] - [ə'feəz] .

who	was	always	intensely	interested	in	all	the	Spooners	'	affairs	.
WHO	曾是	总是	强烈地	感兴趣的	在	全部	这	斯普纳斯	-	事务	.

他一直对斯普纳一家的所有事务都非常感兴趣。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ; [dʒʌst] [bɔːd] [ʌp][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ,

"	I	can	do	it	easily	;	just	board	up	an	end	of	the	back	porch	,
"	我	能	做	它	容易地	;	只是	木板	向上	一个	结尾	的	这	后退	门廊	,

“我可以轻松做到；只要把后廊的一端用木板封起来就行了。”

[fɪks] [ə; eɪ] [red] ['læntən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪŋk] ,

fix	a	red	lantern	in	it	for	a	light	,	with	some	shelves	and	a	sink	,
使固定	一个	红色的	灯笼	在	它	为了	一个	光	,	和	一些	货架	和	一个	下沉	,

在里面装上一个红灯笼照明，再放上一些架子和一个水槽。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

same	as	the	kitchen	.
相同的	作为	这	厨房	.

和厨房一样。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	make	it	.
我	能	制作	它	.

我可以做到。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɒst] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'veləpɪŋ] .

It	won't	cost	much	,	and	you	can	do	your	own	developing	.
它	惯于	成本	很多	,	和	你	能	做	你的	自己的	发展	.

花费不多，而且你可以自己开发。

[seɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæts] ['iːzi] !

Say	,	Elizabeth	,	that's	easy	!
说	,	伊丽莎白	,	那就是	简单的	!

伊丽莎白，这很简单！

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]

"	So	it	came	about	that	,	after	some	persuasion	,	Elizabeth	finally	accepted	the
"	所以	它	来了	关于	那	,	后	一些	劝说	,	伊丽莎白	最后	公认	这

['kæm(ə)rə] - - [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

camera	-	-	a	small	one	,
相机	-	-	一个	小的	一	,

“于是，经过一番劝说，伊丽莎白最终接受了那台相机——一台小型相机。”

[wɪð] ['kemɪk(ə)lz] , [fɪlmz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] ,

with	chemicals	,	films	and	everything	necessary	for	a	start	,
和	化学品	,	电影	和	一切	必要的	为了	一个	开始	,

包括化学品、薄膜以及所有启动所需的物品，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

all	of	them	to	be	paid	for	out	of	the	hundred	dollars	in	the	bank	.
全部	的	他们	到	是	有薪酬的	为了	出去	的	这	百	美元	在	这	银行	.

所有这些费用都将从银行账户里的一百美元中支付。

[rɔi] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði]['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [ɪ'kwɪpt]

Roy	fixed	up	the	darkroom	with	all	the	needed	apparatus	,	and	,	thus	equipped
罗伊	固定的	向上	这	暗室	和	全部	这	需要	设备	,	和	,	因此	配备

,

,

罗伊为暗房配备了所有必要的设备，就这样，暗房准备就绪。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

Elizabeth	declared	herself	ready	for	business	,
伊丽莎白	声明	她自己	准备好	为了	商业	,

伊丽莎白宣布她已做好开工准备。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['pʌblɪk] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] [geɪt]

and	let	the	public	know	it	by	adding	to	the	sign	down	at	the	road	gate
和	让	这	民众	知道	它	经过	添加	到	这	符号	向下	在	这	路	门

[ə'nʌðə(r)] [laɪn] ,

another	line	,
其他	线	,

并在路边大门处的告示牌上再加一行字，让公众知道这一点。

[ɪn][smɔːlə(r)] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [riːd] :

in	smaller	letters	,	which	read	:
在	较小的	信件	,	哪个	读	:

用较小的字体写着：

" ['fəutəgræfs] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

"	Photographs	made	to	order	.
"	照片	制成	到	命令	.

“照片可按需定制。”

['hɔːsbæk] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [v'juːz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ə; eɪ]

Horseback	pictures	and	views	of	places	a
马背	图片	和	浏览	的	地方	一个

骑马照片和风景

['speʃəlti] .

specialty	.
专业	.

专业。

" [ruːθ] [stɪl] [kept] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [weɪ] .

"	Ruth	still	kept	up	her	baking	in	a	small	way	.
"	露丝	仍然	保留	向上	她	烘烤	在	一个	小的	方式	.

“露丝仍然小规模地继续烘焙。”

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [sʌtʃ] ['strenjuəs] [d'ʒɒbz][æz; əz] ['beɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɑːntʃ] [ɔː(r)] ['festɪvlz] ,

She	no	longer	undertook	such	strenuous	jobs	as	baking	for	ranches	or	festivals	,
她	不	更长	承担	这样的	费力的	工作	作为	烘烤	为了	牧场	或者	节日	,

她不再从事像为农场或节日烘焙糕点那样繁重的工作了。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['doʊnʌts] [ɔː(r)][ə; eɪ]

but	people	passing	by	usually	dropped	in	for	a	bag	of	doughnuts	or	a
但	人们	通过	经过	通常	掉落	在	为了	一个	包	的	甜甜圈	或者	一个

[paɪ] ,

pie	,
馅饼	,

但路过的人通常会顺便买袋甜甜圈或馅饼。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɒn][hænd] .

knowing	that	they	were	always	kept	on	hand	.
会心	那	他们	是	总是	保留	在	手	.

因为知道它们一直都备在那里。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌstəməz] ['pætrənaiz] [ɪ'lɪzəbəθs] " ['stjuːdiəʊ] ,

Some	of	these	customers	patronized	Elizabeth's	"	studio	,
一些	的	这些	顾客	受惠	伊丽莎白的	"	工作室	,

这些顾客中有些光顾了伊丽莎白的“工作室”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nemd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːdɪd] - [ʌp]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)]

"	as	she	named	the	little	boarded	-	up	corner	of	the	porch	,	and	had	their
"	作为	她	命名	这	小的	登机	-	向上	角落	的	这	门廊	,	和	有	他们的

['pɪktʃəz] ['teɪkən] .

pictures	taken	.
图片	已采取	.

她把门廊上用木板封起来的小角落命名为“”，然后拍了照片。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kɑːd] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz]

More	often	she	was	asked	to	go	and	make	a	card	-	picture	of	somebody's
更多的	经常	她	曾是	问	到	去	和	制作	一个	卡片	-	图片	的	某人的

[həʊm] ,

home	,
家	,

她经常被要求去为别人的家绘制卡片照片。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [traɪd] [snæp] - [ʃɒts] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['hændlɪŋ] [wɪtʃ] [səʊld] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kʊd; kəd]

or	she	tried	snap	-	shots	of	cattle	handling	which	sold	well	to	the	boys	who	could
或者	她	尝试	折断	-	镜头	的	牛	处理	哪个	卖	出色地	到	这	男孩们	WHO	可以

[aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [gruːp] .

identify	themselves	or	their	friends	in	a	chance	group	.
确认	他们自己	或者	他们的	朋友们	在	一个	机会	团体	.

或者她尝试拍摄牛群照料的快照，这些照片很受男孩们的欢迎，因为他们可以在一群偶然出现的照片中认出自己或自己的朋友。

[ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [æn; ən]

Elizabeth	made	her	charges	in	accordance	with	her	work	,	which	,	being	an
伊丽莎白	制成	她	收费	在	根据	和	她	工作	,	哪个	,	存在	一个

['æmətə(r)] ,

amateur	,
业余	,

伊丽莎白根据自己的工作量收取费用，而她本人是一位业余爱好者。

[kʊd; kəd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [prə'feʃən(ə)l] [reɪts] .

could	not	command	professional	rates	.
可以	不是	命令	专业的	利率	.

无法收取专业级收费。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɑːd] [hɜː(r); hə(r)]['mænjuəl][ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l]

She	studied	hard	her	manual	of	photography	,	and	finally	after	considerable
她	研究	难的	她	手动的	的	摄影	,	和	最后	后	大量

[dɪ'beɪt] ,

debate	,
辩论	,

她认真研读了摄影手册，最终经过一番深思熟虑后，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] .

took	a	correspondence	course	in	the	art	.
采取	一个	一致	课程	在	这	艺术	.

我参加了一个艺术函授课程。

[stɪl] , ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['beəli] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Still	,	living	on	a	ranch	,	she	could	barely	make	enough	to	pay	for	her
仍然	,	活的	在	一个	牧场	,	她	可以	仅仅	制作	足够的	到	支付	为了	她

[mə'tɪəriəlz] ,

materials	,
材料	,

然而，住在农场里，她挣的钱几乎只够支付材料费。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

and	indeed	was	doing	well	to	accomplish	this	much	.
和	的确	曾是	正在做	出色地	到	完成	这	很多	.

能取得这样的成绩确实已经很不错了。

" [wen] [aɪ][get][səʊ][aɪ][kæn; kən] [ɜːn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)]

"	When	I	get	so	I	can	earn	,	and	have	enough	money	to	buy	a	bigger
"	什么时候	我	得到	所以	我	能	赚	,	和	有	足够的	钱	到	买	一个	大

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

“等我经济条件允许，能够赚钱，并且有足够的钱去买一台更大的相机的时候，

[aɪ] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [aɪl] [pʊt] [ʌp] [maɪ][praisiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	might	try	a	place	in	town	,	or	maybe	I'll	put	up	my	prices	,	"	she	said	.
我	可能	尝试	一个	地方	在	镇	,	或者	或许	患病的	放	向上	我的	价格	,	"	她	说	.

“我可能会尝试在城里找个地方开店，或者我可能会提高价格，”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ə; eɪ][faɪnə]['kæm(ə)rə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	she	resisted	all	suggestions	that	a	finer	camera	be	purchased	from	the
但	她	抵抗	全部	建议	那	一个	更精细	相机	是	购买	从	这

[rɪ'zɜːv] [fʌnd] .

reserve	fund	.
预订	基金	.

但她拒绝了所有从储备基金中购买更好相机的建议。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [wiːl; wil] [niːd] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [waɪz] [kən'kluːʒn]

"	If	anything	happens	we'll	need	that	to	live	on	,	"	was	her	wise	conclusion
"	如果	任何事物	发生	出色地	需要	那	到	居住	在	,	"	曾是	她	明智的	结论

.

:
.

“如果发生什么事，我们需要它来维持生活，”她明智地总结道。

[let] ['nəʊbədi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,

Let	nobody	think	that	there	were	not	days	of	discouragement	,
让	无人	思考	那	那里	是	不是	天	的	沮丧	,

不要让任何人认为这期间没有令人沮丧的日子。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [fɪlmz] [ɔː(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wei]

when	Elizabeth	spoiled	her	films	or	the	simple	drudgery	of	the	work	weighed
什么时候	伊丽莎白	被宠坏了	她	电影	或者	这	简单的	苦役	的	这	工作	称重

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

on	her	.
在	她	.

当伊丽莎白毁了她的电影，或者繁重的工作让她感到压力时。

['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ɪz][gɒt] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .

Nothing	worth	having	is	got	without	effort	.
没有什么	值得	拥有	是	得到	没有	努力	.

任何值得拥有的东西都不是不付出努力就能得到的。

[wɒt'evə(r)] [ðɪs] [gɜːrlz] ['ænsestri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [plʌk] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] ,

Whatever	this	girl's	ancestry	,	she	had	inherited	pluck	and	persistance	,
任何	这	女孩们	祖先	,	她	有	遗传	采摘	和	持久性	,

无论这个女孩出身如何，她都继承了勇气和毅力。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] .

and	after	a	failure	she	always	went	back	to	work	with	renewed	energy	.
和	后	一个	失败	她	总是	去	后退	到	工作	和	更新	活力	.

即使失败了，她也总是会重新振作起来，投入到工作中。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	will	do	it	!
"	我	将要	做	它	!

“我会做！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd] [rɔi] .

"	she	would	say	to	Ruth	and	Roy	.
"	她	会	说	到	露丝	和	罗伊	.

她会对露丝和罗伊说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] ['veri] [best] [fə'tɒgrəfə(r)] [ai][kæn; kən] ,

"	I	am	going	to	try	to	make	myself	the	very	best	photographer	I	can	,
"	我	是	去	到	尝试	到	制作	我	这	非常	最好的	摄影师	我	能	,

“我会努力让自己成为最好的摄影师。”

- - [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ðə; ði][nekst]['haɪə(r)] [prə'feʃn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][ɪn] .

-	-	and	then	maybe	the	next	higher	profession	will	come	along	and	invite	me	in	.
-	-	和	然后	或许	这	下一个	更高	职业	将要	来	沿着	和	邀请	我	在	.

——然后或许下一个更高的职业就会出现，邀请我加入。

" [ðə; ði] [beɪb] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['aɪd(ə)l] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] ,

"	The	Babe	,	being	the	only	idle	inmate	of	the	Silver	Spur	,
"	这	宝贝	,	存在	这	仅有的	闲置的	囚犯	的	这	银	刺	,

“贝比是银刺酒店里唯一一个无所事事的囚犯，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] [ˌʌn'tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

continued	to	devour	unchecked	her	books	of	romance	,
持续	到	吞食	未经核实	她	图书	的	浪漫	,

她继续毫无节制地阅读言情小说，

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm]

until	an	incident	occurred	that	made	Mrs	.	Spooner	decide	that	the	time	had	come
直到	一个	事件	发生	那	制成	太太	.	斯普纳	决定	那	这	时间	有	来

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['veərid] .

for	her	reading	to	be	a	little	more	varied	.
为了	她	阅读	到	是	一个	小的	更多的	多种多样	.

直到发生了一件事，让斯普纳夫人决定是时候让她的阅读范围更加多样化了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] , [wen] [əʊld]['dʒəʊnə] ,

It	happened	one	day	in	the	following	summer	,	when	old	Jonah	,
它	发生	一	天	在	这	下列的	夏天	,	什么时候	老的	约拿	,

事情发生在第二年夏天的某一天，当时老约拿.....

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət]

with	a	worried	look	on	his	face	,	sought	her	for	a	little	private
和	一个	担心	看	在	他的	脸	,	寻求	她	为了	一个	小的	私人的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他脸上带着担忧的神色，找到她想单独谈谈。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪb] , [mæm] .

"	It's	about	the	Babe	,	ma'am	.
"	它是	关于	这	宝贝	,	女士	.

“这都跟贝比有关，女士。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] - [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] ?

Have	you	noticed	anything	pertickler	wrong	with	her	lately	?
有	你	注意到	任何事物	-	错误的	和	她	最近	?

你最近有没有注意到她有什么异常举动?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [waɪ] [nəʊ] , ['dʒəʊnə] ; [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Why	no	,	Jonah	;	what	makes	you	think	there's	anything	wrong	?
"	为什么	不	,	约拿	;	什么	制作	你	思考	有	任何事物	错误的	?

“为什么不呢，乔纳；你为什么觉得有什么不对劲呢？”

[wɒt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ɪn] [ə'lɑːm] .

What	has	she	been	doing	?	"	asked	Mrs	.	Spooner	in	alarm	.
什么	有	她	到过	正在做	?	"	问	太太	.	斯普纳	在	警报	.

“她到底在干什么？”斯普纳太太惊恐地问道。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['heɪstɪli] .

She	arose	from	her	seat	hastily	.
她	出现	从	她	座位	草草	.

她匆忙地从座位上站了起来。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] - - [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "

"	I	must	go	and	find	her	-	-	where	is	she	?	"
"	我	必须	去	和	寻找	她	-	-	在哪里	是	她	?	"

“我必须去找她——她在哪儿？”

" [dʒest] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'rɑːl] , - - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] , " [suːðd] ['dʒəʊnə] .

"	Jest	down	at	the	corral	,	unsaddlin	'	of	her	pony	,	"	soothed	Jonah	.
"	笑话	向下	在	这	围栏	,	-	-	的	她	小马	,	"	舒缓	约拿	.

“就在围栏边，给她的小马卸鞍呢，”乔纳安慰道。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [skɪrd] - - [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	No	need	to	be	skeered	-	-	at	the	present	.
"	不	需要	到	是	惊恐	-	-	在	这	展示	.

“目前无需感到害怕。”

[juː; jʊ] [set] [daʊn] , [ˌem aɪ 'es] - ['spuːnə] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [jiː; ji] .

You	set	down	,	Mis	'	Spooner	,	and	I'll	tell	ye	.
你	放	向下	,	误	-	斯普纳	,	和	患病的	告诉	是的	.

斯普纳太太，你坐下，我告诉你。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ai] [kʌm] [əkrɔst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

A	while	ago	I	come	acrost	her	out	on	the	range	,
一个	尽管	前	我	来	横跨	她	出去	在	这	范围	,

前段时间我在牧场上偶然遇到了她。

[ə; eɪ] - ['gæləˌpɪn] - [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ræt] - [teɪld] ['kaɪuːs] [əʊ] - [həːn] ,

a	-	gallopin	'	along	on	that	little	rat	-	tailed	cayuse	o	'	her'n	,
一个	-	疾驰	-	沿着	在	那	小的	鼠	-	有尾巴的	卡尤斯	o	-	她	,

她骑着那匹长着老鼠尾巴的小马驹飞奔而去，

[ænd; ənd] [aɪm] [blest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bruːm] - ['hænd(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	I'm	blest	if	she	didn't	have	a	broom	-	handle	over	her	shoulder	,
和	我是	祝福	如果	她	没有	有	一个	扫帚	-	处理	超过	她	肩膀	,

如果她肩上没扛着扫帚柄，我真是太庆幸了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][əʊld]['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] [hɛlt] [aʊt] [raɪt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] !

and	a	old	fire	-	shovel	helt	out	right	straight	in	front	!
和	一个	老的	火	-	铲	赫尔特	出去	正确的	直的	在	正面	!

一把旧消防铲就摆在正前方!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊtn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] - - [wel] , [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːɪn] - [θɪŋz] .

She	looked	out'n	her	eyes	like	-	-	well	,	like	she	was	seein	'	things	.
她	看起来	外出	她	眼睛	喜欢	-	-	出色地	,	喜欢	她	曾是	看到	-	事物	.

她睁开眼睛望去，就像——就像看到了什么似的。

[aɪ] [kɔːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [beɪb] , [wɔːr] [jiː; ji] [gwaɪn] ? -

I	calls	to	her	:	'	Babe	,	whar	ye	gwine	?	'
我	呼叫	到	她	:	-	宝贝	,	码头	是的	格温	?	-

我喊她："宝贝，你要去哪儿？"

[bʌt; bət] [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [paɪn] - [blæk] [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [hɪts] [kwiːn]

But	law	,	she	looks	at	me	pine	-	black	like	I	was	a	stranger	,	hits	Queen
但	法律	,	她	看起来	在	我	松树	-	黑色的	喜欢	我	曾是	一个	陌生人	,	点击量	女王

['bɛrən] - ['dʒeri] ,

Beren	-	jerry	,
贝伦	-	杰瑞	,

但是法律，她用漆黑的眼神看着我，就像我是个陌生人，打了贝伦杰瑞女王，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðæt] - ['kaɪuːs] , [ænd; ənd] ['hɒlə(r)] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] : -

as	she	calls	that	reedic'lous	cayuse	,	and	hollers	back	over	her	shoulder	:	'
作为	她	呼叫	那	-	卡尤斯	,	和	喊叫	后退	超过	她	肩膀	:	-

[ə'vɔːnt] [ðiː] , ['vɪlən] ! -

Avaunt	thee	,	villain	!	'
前进	你	,	恶棍	!	-

她一边骂着那个愚蠢的家伙，一边回头大声喊道："滚开，恶棍！"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['ʌðə(r)]['lɪŋgəʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [sens] ['aʊtə(r)] .

and	a	heap	o	'	other	lingo	I	couldn't	make	sense	outer	.
和	一个	堆	o	-	其他	行话	我	不能	制作	感觉	外	.

还有一大堆我完全看不懂的其他术语。

" ['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [feɪs] [rɪ'lækst] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd]

"	Mrs	.	Spooner's	face	relaxed	,	she	dropped	back	in	her	rocking	-	chair	and
"	太太	.	斯普纳的	脸	轻松	,	她	掉落	后退	在	她	摇滚	-	椅子	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

began	to	laugh	.
开始	到	笑	.

斯普纳太太的表情放松下来，她靠在摇椅上，开始大笑起来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] .

The	old	man	seemed	to	resent	her	mirth	.
这	老的	男人	似乎	到	怨恨	她	欢笑	.

老人似乎对她的快乐感到不满。

" [naʊ] [ˌem aɪ 'es] - ['spuːnə] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] , [bʌt; bət] - [teɪnt] [laɪk] [ðə; ði]

"	Now	Mis	'	Spooner	,	you	may	take	it	that	-	a	-	way	,	but	'	tain't	like	the
"	现在	误	-	斯普纳	,	你	可能	拿	它	那	-	一个	-	方式	,	但	-	污点	喜欢	这

[beɪb] [tuː; tə][biː; bi] - - ['nəʊbədi] ,

Babe	to	be	miscallin	'	nobody	,
宝贝	到	是	-	-	无人	,

"斯普纳小姐，您或许会那样理解，但宝贝儿可不会叫错人名。"

[let] [ə'ləʊn] [ˌem 'iː] [wʌts] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

let	alone	me	what's	raised	her	.
让	独自的	我	是什么	提高	她	.

更别提我了，是谁把她养大的。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ɔː(r)][gɒt][ə; eɪ] [tɛtʃ] [əʊ] - [ðə; ði][sʌn] ,

My	opinion	is	the	child's	comin	'	down	with	fever	,	or	got	a	tetch	o	'	the	sun	,
我的	观点	是	这	孩子的	即将到来	-	向下	和	发烧	,	或者	得到	一个	泰奇	o	-	这	太阳	,

我认为孩子是发烧了，或者晒伤了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][doʊsɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [kwɪk] ! "

and	you	better	go	to	dosin	'	her	mighty	quick	!	"
和	你	更好的	去	到	多辛	-	她	强大的	快的	!	"

你最好赶紧去勾引她!

" [nəʊ] , ['dʒəʊnə] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , " [ɪts] [dʒʌst]['aɪvənˌhəʊ] [gɒn] [tuː; tə]

"	No	,	Jonah	,	"	laughed	Mrs	.	Spooner	,	much	relieved	,	"	it's	just	Ivanhoe	gone	to
"	不	,	约拿	,	"	笑了	太太	.	斯普纳	,	很多	松了口气	,	"	它是	只是	艾凡霍	已消失	到

[hɜː(r); hə(r)] [hed] - - [nɒt][ðə; ði][sʌn] .

her	head	-	-	not	the	sun	.
她	头	-	-	不是	这	太阳	.

“不，乔纳，”斯普纳太太笑着说，如释重负，“只是《艾凡赫》让她得意忘形了——不是太阳晒伤了她。”

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][tuː] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] , [aɪm][ə'freɪd] .

She	reads	too	much	,	and	is	too	much	alone	,	I'm	afraid	.
她	阅读	也	很多	,	和	是	也	很多	独自的	,	我是	害怕的	.

恐怕她读书太多，也太孤单了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - - [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ʃiːz]

She	was	only	playing	she	was	a	knight	-	-	a	person	out	of	that	book	she's
她	曾是	仅有的	玩耍	她	曾是	一个	骑士	-	-	一个	人	出去	的	那	书	她是

['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] .

always	reading	.
总是	阅读	.

她只是在扮演一个骑士——一个从她一直读的那本书里走出来的人物。

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

But	thank	you	for	telling	me	,	all	the	same	.	"
但	感谢	你	为了	讲述	我	,	全部	这	相同的	.	"

不过，还是要谢谢你告诉我。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wʊs] ; [bʌt; bət] - - " ['dʒəʊnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	I'd	be	glad	to	think	it	was	no	wuss	;	but	-	-	"	Jonah	shook	his	head
"	ID	是	高兴的	到	思考	它	曾是	不	懦夫	;	但	-	-	"	约拿	摇晃	他的	头

['daʊtfəli] ,

doubtfully	,
怀疑地	,

“我倒希望他不是个懦夫；但是——”约拿怀疑地摇了摇头，

" [ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪlɪən] [doʊnt] [siːm] [nætʃəl] .

"	a	-	misscallin	'	me	a	villian	don't	seem	natchul	.
"	一个	-	-	-	我	一个	反派	不	似乎	纳楚尔	.

“叫我恶棍似乎不太自然。”

[aɪl] [gəʊ][send][hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

I'll	go	send	her	in	to	you	,	so's	you	can	look	at	her	tongue	.
患病的	去	发送	她	在	到	你	,	所以也是	你	能	看	在	她	舌头	.

我这就把她送过来给你，这样你就可以看看她的舌头了。

[maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃi] [niːdz] ['dɒktəz] [trʌk] .

My	notion	is	she	needs	doctor's	truck	.
我的	概念	是	她	需求	医生的	卡车	.

我的想法是她需要一辆医生用的卡车。

" [æz; əz][hiː; hi] ['hɔbl] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] , ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	As	he	hobbled	out	in	quest	of	the	Babe	,	Mrs	.	Spooner	sighed	a	little	,
"	作为	他	跛行	出去	在	寻求	的	这	宝贝	,	太太	.	斯普纳	叹了口气	一个	小的	,

“当他一瘸一拐地出去寻找小婴儿时，斯普纳太太轻轻叹了口气。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] .

feeling	that	she	had	a	problem	to	cope	with	.
感觉	那	她	有	一个	问题	到	应付	和	.

她觉得自己遇到了需要解决的问题。

[ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] .

The	lonely	child	was	living	too	much	in	a	world	of	dreams	.
这	孤独	孩子	曾是	活的	也	很多	在	一个	世界	的	梦境	.

这个孤独的孩子太沉浸在自己的幻想世界里了。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [mjuːzd] ,

"	I'll	speak	to	Elizabeth	,	"	the	mother	mused	,
"	患病的	说话	到	伊丽莎白	,	"	这	母亲	沉思	,

“我会和伊丽莎白谈谈，”母亲沉吟道。

['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθs] [waɪz] [jʌŋ] [hed] [ænd; ənd] [ruːθs] ['wɪlɪŋ] [hændz][tuː; tə]

thankful	that	she	had	Elizabeth's	wise	young	head	and	Ruth's	willing	hands	to
感恩	那	她	有	伊丽莎白的	明智的	年轻的	头	和	露丝的	愿意的	双手	到

[rɪ'laɪ][ə'pɒn] .

rely	upon	.
依靠	之上	.

她很庆幸自己有伊丽莎白聪明睿智的头脑和露丝乐于助人的双手可以依靠。

[ðə; ðɪ]['əʊldə][peə(r)][mʌst; məst] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] .

The	older	pair	must	take	little	Harvie	more	into	their	hearts	.
这	老	一对	必须	拿	小的	哈维	更多的	进入	他们的	心	.

年长的夫妇应该更加疼爱小哈维。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [aɪ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][g'ɜːlz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !

"	What	on	earth	would	I	do	without	my	girls	to	help	me	!
"	什么	在	地球	会	我	做	没有	我的	女孩们	到	帮助	我	!

“如果没有我的女儿们帮忙，我该怎么办啊！”

" [bəuθ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] ['eməræld] , [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [præt] ,

"	Both	girls	were	spending	the	day	in	Emerald	,	with	Cousin	Hannah	Pratt	,
"	两个都	女孩们	是	开支	这	天	在	翠	,	和	表哥	汉娜	普拉特	,

“两个女孩当天都在翡翠镇和表妹汉娜·普拉特一起玩，

[huː] - - [naʊ] [ðæt] ['mɔːdi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

who	-	-	now	that	Maudie	was	away	in	Chicago	,	studying	music	,
WHO	-	-	现在	那	莫迪	曾是	离开	在	芝加哥	,	学习	音乐	,

——现在莫迪去了芝加哥学习音乐，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [præt] [ʌp] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fætnɪŋ] ['kæt(ə)l] - - [wɒz; wəz] ['veri]

and	Mr	.	Pratt	up	in	Wyoming	with	a	herd	of	fattening	cattle	-	-	was	very
和	先生	.	普拉特	向上	在	怀俄明州	和	一个	一群	的	增肥	牛	-	-	曾是	非常

['ləʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

普拉特先生独自一人在怀俄明州养着一群待育肥的牛——他感到非常孤独。

[ænd; ənd] [begd] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spuːnə] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	begged	earnestly	for	some	of	the	Spooners	to	come	in	whenever	it
和	乞求	切实	为了	一些	的	这	斯普纳斯	到	来	在	每当	它

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

并恳切地请求一些斯普纳一家尽可能地过来帮忙。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

and	keep	her	company	.
和	保持	她	公司	.

陪伴她。

[wen] [ðə; ðɪ][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ə'kɜːd] ,

When	the	affair	of	the	ring	occurred	,
什么时候	这	事务	的	这	戒指	发生	,

当戒指事件发生时，

['mɪsɪz] . [præt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd]

Mrs	.	Pratt	for	once	found	it	in	her	heart	to	give	her	adored
太太	.	普拉特	为了	一次	成立	它	在	她	心	到	给	她	受人喜爱

['dɔːtə(r)] [sʌm; səm] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [pleɪn] [spiːtʃ] ,

daughter	some	much	needed	plain	speech	,
女儿	一些	很多	需要	清楚的	演讲	,

普拉特太太破天荒地发了慈心，给了她心爱的女儿一些她急需的坦诚指导。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ['mɔːdi] [hæd; həd] ['triːtɪd]

declaring	that	she	was	thoroughly	ashamed	of	the	way	Maudie	had	treated
声明	那	她	曾是	彻底	羞愧	的	这	方式	莫迪	有	治疗

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

her	cousin	,
她	表哥	,

她宣称自己对莫迪对待她表妹的方式感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] ,

and	insisting	upon	taking	the	girl	out	to	the	Silver	Spur	,
和	坚持	之上	采取	这	女孩	出去	到	这	银	刺	,

并坚持要带女孩去银刺酒馆，

[tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] [ruːθ] - - [ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'greɪʃəsli] [dʌn] .

to	apologize	to	Ruth	-	-	a	deed	that	was	very	ungraciously	done	.
到	道歉	到	露丝	-	-	一个	契据	那	曾是	非常	不礼貌地	完毕	.

向露丝道歉——这种做法非常失礼。

['mɪstə(r)] . [præt] [went] ['iːv(ə)n] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kiːpɪŋ] ,

Mr	.	Pratt	went	even	farther	,	for	he	took	the	ring	into	his	own	keeping	,
先生	.	普拉特	去	甚至	更远	,	为了	他	采取	这	戒指	进入	他的	自己的	保持	,

普拉特先生甚至更进一步，将戒指据为己有。

[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

depositing	it	in	the	bank	with	his	papers	,
存款	它	在	这	银行	和	他的	文件	,

他把钱连同其他文件一起存进了银行。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːdi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['vælјuː][ðə; ðɪ] [truːθ]

and	declaring	that	it	should	stay	there	until	Maudie	learned	to	value	the	truth
和	声明	那	它	应该	停留	那里	直到	莫迪	学习	到	价值	这	真相

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['daɪəməndz] .

more	than	diamonds	.
更多的	比	钻石	.

并宣布它应该留在那里，直到莫迪学会珍惜真相胜过钻石为止。

[stɪl] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['evri]

Still	,	from	that	very	day	Cousin	Hannah	began	to	put	by	a	little	money	every
仍然	,	从	那	非常	天	表哥	汉娜	开始	到	放	经过	一个	小的	钱	每一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

然而，从那天起，表妹汉娜就开始每周存一点钱。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɪn][end][ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] - [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] .

with	the	view	in	end	of	gratifying	Maudie's	wish	to	study	music	.
和	这	看法	在	结尾	的	可喜	-	希望	到	学习	音乐	.

最终目的是为了满足莫迪学习音乐的愿望。

['grænmɑ:] [præt] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [fʌnd] [tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

Grandma	**Pratt**	**added**	**to**	**this**	**fund**	**till**	**at**	**last**	**there**	**was**	**enough**	**,**
奶奶	普拉特	额外	到	这	基金	直到	在	最后的	那里	曾是	足够的	,

普拉特奶奶不断往这个基金里存钱，直到最后钱足够了。

[ænd; ənd] [wɪð] [haɪ] [həʊps] ['mɔ:di] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	**with**	**high**	**hopes**	**Maudie**	**had**	**gone**	**to**	**Chicago**	**,**	**quite**	**sure**	**of**	**becoming**
和	和	高的	希望	莫迪	有	已消失	到	芝加哥	,	相当	当然	的	成为

[ə; eɪ] [wɜ:ld] - ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] .

a	**world**	**-**	**famous**	**musician**	**.**
一个	世界	-	著名的	音乐家	.

怀着美好的憧憬，莫迪去了芝加哥，她确信自己会成为世界知名的音乐家。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ru:θ] [rɪ'tɜ:nd] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st]

Elizabeth	**and**	**Ruth**	**returned**	**rather**	**late**	**,**	**as**	**they**	**had**	**waited**	**for**	**the**	**last**
伊丽莎白	和	露丝	返回	相当	晚的	,	作为	他们	有	等待	为了	这	最后的

[meɪl] ,

mail	**,**
邮件	,

伊丽莎白和露丝回来得比较晚，因为她们一直在等最后一批邮件。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

which	**came**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
哪个	来了	在	这	下午	.

那是下午发生的。

['mɪsɪz] . ['spu:nə] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['meri] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'rɑ:l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mu:vd]

Mrs	**.**	**Spooner**	**heard**	**their**	**merry**	**young**	**voices**	**down**	**at**	**the**	**corral**	**as**	**she**	**moved**
太太	.	斯普纳	听到	他们的	欢乐	年轻的	声音	向下	在	这	围栏	作为	她	已搬

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

about	**the**	**kitchen**	**,**
关于	这	厨房	,

斯普纳太太在厨房里走动时，听到了畜栏那边传来孩子们欢快的笑声。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌpə(r)] ['redi] .

getting	**the**	**early**	**supper**	**ready**	**.**
获得	这	早期的	晚餐	准备好	.

准备早晚餐。

[su:n] [ðeɪ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] , [ðeə(r)] [ɑ:mz] ['leɪdn] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] ,

Soon	**they**	**came**	**hurrying**	**in**	**at**	**the**	**back**	**door**	**,**	**their**	**arms**	**laden**	**with**	**bundles**	**,**
很快	他们	来了	匆忙	在	在	这	后退	门	,	他们的	武器	满载	和	捆绑	,

很快，他们从后门匆匆进来，胳膊上抱着一大堆包裹。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [beɪb] , [naʊ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] ;

followed	**by**	**the**	**Babe**	**,**	**now**	**wide**	**-**	**eyed**	**and**	**alert**	**;**
随后	经过	这	宝贝	,	现在	宽的	-	眼睛	和	警报	;

紧随其后的是贝比，他现在睁大了眼睛，警觉起来；

[naɪts] [ænd; ənd] ['peɪnɪm] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

knights	**and**	**paynims**	**had**	**faded**	**away**	**before**	**the**	**present**	**-**	**day**	**delights**	**of**	**a**
骑士	和	支付	有	褪色	离开	前	这	展示	-	天	美味	的	一个

[bɒks] [ɒv; əv] ['kændi] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] - - [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

box	**of**	**candy**	**the**	**girls**	**had**	**brought**	**her**	**-**	**-**	**an**	**extravagance**	**for**	**which**
盒子	的	糖果	这	女孩们	有	带来	她	-	-	一个	奢侈	为了	哪个

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [skəʊld] [ðem; ðəm] ,

their	**mother**	**could**	**not**	**find**	**it**	**in**	**her**	**heart**	**to**	**scold**	**them**	**,**
他们的	母亲	可以	不是	寻找	它	在	她	心	到	骂	他们	,

骑士和帕尼姆舞曲早已被女孩们带来的糖果盒所带来的快乐所取代——这种奢侈的行为，她们的母亲实在不忍心责备她们。

['nəʊɪŋ] [ðæt] , [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ðə; ði] [beɪb] [lʌvd] [swiːts] .

knowing	that	,	next	to	her	books	,	the	Babe	loved	sweets	.
会心	那	,	下一个	到	她	图书	,	这	宝贝	喜爱	糖果	.

我知道，除了书本，宝贝还喜欢甜食。

" [ai][dɪ'kleə(r)] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd][gɒt] ['sʌpə(r)] ['redi] - - [juː; jʊ][bæd] ['mæmi] ! " [skəuldid] [ruːθ] ,

"	I	declare	you've	gone	and	got	supper	ready	-	-	you	bad	mammy	!	"	scolded	Ruth	,
"	我	宣布	你已经	已消失	和	得到	晚餐	准备好	-	-	你	坏的	妈咪	!	"	责骂	露丝	,

“我宣布你出去准备晚饭了——你这个坏妈妈！”露丝责备道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [d'ɔːtəz] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ]

"	didn't	you	know	your	big	daughters	would	be	back	in	time	to	save	you
"	没有	你	知道	你的	大的	女儿们	会	是	后退	在	时间	到	节省	你

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ekstrə] [wɜːk] ? "

from	such	extra	work	?	"
从	这样的	额外的	工作	?	"

“难道你不知道你的大女儿们会及时回来，帮你省去这些额外的工作吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

"	Yes	,	and	you	must	stop	right	now	and	go	out	on	the	porch	,
"	是的	,	和	你	必须	停止	正确的	现在	和	去	出去	在	这	门廊	,

“是的，你现在必须立刻停下来，到门廊上去。”

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] , [ænd; ənd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] - - [tuː] [ɒv; əv]

where	there's	still	light	from	the	afterglow	,	and	read	your	letters	-	-	two	of
在哪里	有	仍然	光	从	这	余辉	,	和	读	你的	信件	-	-	二	的

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

在余晖依然明亮的地方，读读你的信——两封信，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊks][juː; jʊ] [lʌv] [best] - - ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['meəri] .

and	from	the	folks	you	love	best	-	-	father	and	Mary	.
和	从	这	各位	你	爱	最好的	-	-	父亲	和	玛丽	.

以及来自你最爱的人——父亲和玛丽。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [fiʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪl] - [paʊtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	Elizabeth	fished	the	letters	from	the	mail	-	pouch	at	her	side	.
"	伊丽莎白	钓鱼	这	信件	从	这	邮件	-	小袋	在	她	边	.

伊丽莎白从身旁的邮袋里摸出了信件。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][meɪl] - ['mægəziːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][həʊm]

"	And	we've	got	a	heap	of	mail	-	magazines	,	and	a	letter	from	home
"	和	我们已经	得到	一个	堆	的	邮件	-	杂志	,	和	一个	信	从	家

[fɔː(r); fə(r)] [rɔi] ,

for	Roy	,
为了	罗伊	,

“我们这里还有一大堆邮件杂志，以及罗伊的一封家信。”

[ðæt] ['pæmflət] [ɒn] [fə'tɒgrəfi] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [fɪlmz] [ænd; ənd]

that	pamphlet	on	photography	that	I	sent	for	,	and	the	new	films	and
那	小册子	在	摄影	那	我	发送	为了	,	和	这	新的	电影	和

[dɪ'veləpə(r)] .

developer	.
开发者	.

我订购的那本摄影小册子，还有新的胶卷和显影剂。

[ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] , [tuː] .

Ruth	had	a	letter	from	father	,	too	.
露丝	有	一个	信	从	父亲	,	也	.

露丝也有一封父亲的来信。

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['meəri] . "

He's	all	right	,	but	make	haste	and	let	us	hear	from	Mary	.	"
他是	全部	正确的	,	但	制作	匆忙	和	让	我们	听到	从	玛丽	.	"

他没事，但请快点，让我们听到玛丽的消息。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['kændid] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [jʊr; jər] ['riːdɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz]

"	And	here's	a	candied	fig	for	you	to	eat	while	you're	readin	'	your	letters
"	和	这里是	一个	脯	如图	为了	你	到	吃	尽管	你是	阅读	-	你的	信件

, ['mʌðə(r)] ,

,	mother	,
,	母亲	,

“妈妈，您读信的时候可以吃颗蜜饯无花果。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [beɪb] , ['dʒenərəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['deɪnti] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

"	added	the	Babe	,	generously	,	as	she	held	out	the	particular	dainty	her	heart
"	额外	这	宝贝	,	慷慨地	,	作为	她	握住	出去	这	特别的	纤巧	她	心

[lʌvd] [best] .

loved	best	.
喜爱	最好的	.

“宝贝”慷慨地补充道，同时递上她最爱的那份特别的甜点。

" [naʊ] [aɪl] [gəʊ] [faɪnd] ['dʒəʊnə] [ænd; ənd] [rɔi] - - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ]

"	Now	I'll	go	find	Jonah	and	Roy	-	-	I	want	to	give	them	some	of	my
"	现在	患病的	去	寻找	约拿	和	罗伊	-	-	我	想	到	给	他们	一些	的	我的

['kændi] , [tuː] .

candy	,	too	.
糖果	,	也	.

“现在我要去找乔纳和罗伊——我也想给他们一些我的糖果。”

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [greɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz]

"	Mrs	.	Spooner	looked	rather	grave	when	she	returned	from	reading	her	letters
"	太太	.	斯普纳	看起来	相当	严重	什么时候	她	返回	从	阅读	她	信件

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] .

in	the	afterglow	of	the	summer	twilight	.
在	这	余辉	的	这	夏天	暮	.

“斯普纳太太在夏日黄昏的余晖中读完信回来时，神情十分严肃。”

" ['fɑːˌðərz] [wel] , [ænd; ənd] [sendz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['wɒnts] ['lɛtəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

"	Father's	well	,	and	sends	love	,	and	wants	letters	more	than	anything	in	the
"	父亲的	出色地	,	和	发送	爱	,	和	想要	信件	更多的	比	任何事物	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“父亲身体很好，他代我转达他对家人的爱，他最渴望的就是收到信件。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [həʊps] [wiːl; wil] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] .

he	says	he	hopes	we'll	all	remember	.
他	说道	他	希望	出色地	全部	记住	.

他说，他希望我们都能记住。

[bʌt; bət] ['meəri] - - [ðə; ði] ['lɛtərz] [frɒm; frəm] [dʒɒn] - - [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] - - .

But	Mary	-	-	the	letter's	from	John	-	-	is	not	so	well	-	-	.
但	玛丽	-	-	这	信的	从	约翰	-	-	是	不是	所以	出色地	-	-	.

但是玛丽——信是约翰写的——身体不太好。

" ['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - " [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃek] ,

"	Mrs	.	Spooner's	voice	trembled	a	little	-	-	"	he	sends	me	a	check	,
"	太太	.	斯普纳的	嗓音	颤抖	一个	小的	-	-	"	他	发送	我	一个	查看	,

斯普纳太太的声音有些颤抖——“他给我寄了一张支票。”

[ænd; ənd] [beg] [ðæt] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	begs	that	I'll	go	out	and	spend	a	few	weeks	with	her	.
和	乞求	那	患病的	去	出去	和	花费	一个	很少	周	和	她	.

她恳求我出去陪她待上几个星期。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ai] [liːv] [juː; jʊ] [ɔːl] ? "

But	how	in	the	world	can	I	leave	you	all	?	"
但	如何	在	这	世界	能	我	离开	你	全部	?	"

可是，我怎么能离开你们呢?

" ['meəri] [nɒt] [wel] ?

"	Mary	not	well	?
"	玛丽	不是	出色地	?

玛丽身体不舒服吗?

" [ɪ'lɪzəbəθs] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] - - " [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] ;

"	Elizabeth's	tones	were	filled	with	anxiety	-	-	"	O	,	Mother	,	you	must	go	;
"	伊丽莎白的	音调	是	已填	和	焦虑	-	-	"	哦	,	母亲	,	你	必须	去	;

[wiːl; wil] [get] [ɒn] ['sʌmhaʊ] .

we'll	get	on	somehow	.
出色地	得到	在	不知何故	.

伊丽莎白的语气中充满了焦虑——“哦，妈妈，你必须走；我们总会找到办法的。”

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['beləmi] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

If	Mr	.	Bellamy	sent	a	check	for	you	to	pay	your	way	,
如果	先生	.	贝拉米	发送	一个	查看	为了	你	到	支付	你的	方式	,

如果贝拉米先生寄给你一张支票来支付你的费用，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] . "

there's	nothing	at	all	to	prevent	.	"
有	没有什么	在	全部	到	防止	.	"

根本没有什么可以阻止的。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , " [pʊt] [ɪn] [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌjuː 'es] ,

"	We	can	go	in	and	stay	with	Cousin	Hannah	,	"	put	in	Ruth	,	"	she	needs	us	,
"	我们	能	去	在	和	停留	和	表哥	汉娜	,	"	放	在	露丝	,	"	她	需求	我们	,

“我们可以进去陪表妹汉娜，”露丝插话说，“她需要我们。”

['riːəli] - - [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['bɔːdəz] [ðæt] [wɪd] [biː; bi]

really	-	-	she	hasn't	got	a	cook	,	and	there	are	so	many	boarders	that	we'd	be
真的	-	-	她	还没有	得到	一个	厨师	,	和	那里	是	所以	许多	寄宿生	那	我们会	是

[ə; eɪ] [greɪt] [help] ,

a	great	help	,
一个	伟大的	帮助	,

真的——她没有厨师，而且房客很多，我们能帮上大忙。

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] - - [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [bəuθ] [gʊd] ,

"	Yes	,	you	would	-	-	and	I	think	it	would	do	you	both	good	,
"	是的	,	你	会	-	-	和	我	思考	它	会	做	你	两个都	好的	,

“是的，你会的——而且我认为这对你们俩都有好处。”

['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

being	in	the	village	a	little	while	.
存在	在	这	村庄	一个	小的	尽管	.

在村子里待了一会儿。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪb] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .

But	what	about	the	Babe	?	"	asked	Mrs	.	Spooner	.
但	什么	关于	这	宝贝	?	"	问	太太	.	斯普纳	.

“可是小贝比呢？”斯普纳太太问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [help] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

"	You	and	Elizabeth	could	help	,	but	she	would	only	be	in	the	way	.
"	你	和	伊丽莎白	可以	帮助	,	但	她	会	仅有的	是	在	这	方式	.

“你和伊丽莎白可以帮忙，但她只会碍事。”

['dʒəʊnə][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

Jonah	was	just	telling	me	about	seeing	her	out	on	the	range	,
约拿	曾是	只是	讲述	我	关于	看到	她	出去	在	这	范围	,

乔纳刚才跟我说他在牧场上看到她了，

['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [prɪ'tendɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪvənˌhəʊ] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

galloping	along	pretending	she	was	Ivanhoe	,	or	somebody	else	out	of	her
疾驰	沿着	假装	她	曾是	艾凡霍	,	或者	某人	别的	出去	的	她

[bʊks] .

books	.
图书	.

她策马奔腾，假装自己是艾凡赫，或是她书中的其他人。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [niːdz] ['kʌmpəni] . "

I'm	afraid	the	poor	little	thing	needs	company	.	"
我是	害怕的	这	贫穷的	小的	事物	需求	公司	.	"

恐怕这可怜的小家伙需要陪伴。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['prɒmptli] .

"	Take	her	with	you	,	"	suggested	Elizabeth	promptly	.
"	拿	她	和	你	,	"	建议	伊丽莎白	及时	.

“带她一起去吧，”伊丽莎白立刻建议道。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] .

"	A	change	would	do	you	both	a	lot	of	good	.
"	一个	改变	会	做	你	两个都	一个	很多	的	好的	.

“做出改变对你们俩都有好处。”

[dʒʌst] [teɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɪ'zɜːv] [fʌnd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ,

Just	take	enough	money	from	that	reserve	fund	in	the	bank	to	pay	her	fare	,
只是	拿	足够的	钱	从	那	预订	基金	在	这	银行	到	支付	她	票价	,

从银行的储备金里取出足够的钱来支付她的车费。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	both	of	you	hustle	off	just	as	quick	as	possible	.
和	两个都	的	你	努力奋斗	离开	只是	作为	快的	作为	可能的	.

你们俩赶紧以最快的速度离开。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [juː; jʊ] ['redi] [baɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['iːzəli] .

We	can	get	you	ready	by	day	after	to	-	morrow	,	easily	.
我们	能	得到	你	准备好	经过	天	后	到	-	明天	,	容易地	.

我们可以轻松地在后天之前帮你做好准备。

" [ðɪs] [plæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɔi] [ænd; ənd]['dʒəʊnə] , [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ,

"	This	plan	,	after	a	little	consultation	with	Roy	and	Jonah	,	was	adopted	,
"	这	计划	,	后	一个	小的	咨询	和	罗伊	和	约拿	,	曾是	已采用	,

“经过与罗伊和乔纳的简单商议，这个方案被采纳了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [beɪb] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌəʊklə'həʊmə] , [waɪl]

and	Mrs	.	Spooner	and	the	delighted	Babe	set	off	for	Oklahoma	,	while
和	太太	.	斯普纳	和	这	高兴极了	宝贝	放	离开	为了	俄克拉荷马州	,	尽管

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] ,

Elizabeth	and	Ruth	,
伊丽莎白	和	露丝	,

于是斯普纳太太和欣喜若狂的贝比启程前往俄克拉荷马州，而伊丽莎白和露丝，

[mʌtʃ] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['hænəz] [dɪ'laɪt] , [went] [ɪn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

much	to	Cousin	Hannah's	delight	,	went	in	to	stay	with	her	.
很多	到	表哥	汉娜的	喜	,	去	在	到	停留	和	她	.

令表妹汉娜非常高兴的是，她进去和她一起住了。

['dʒəʊnə][ænd; ənd] [rɔi] - - [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['paɪnɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]

Jonah	and	Roy	-	-	who	declared	that	he	was	just	pining	to	get	a	taste	of
约拿	和	罗伊	-	-	WHO	声明	那	他	曾是	只是	思念	到	得到	一个	品尝	的

['dʒoʊnəz] ['bəʊstɪd] ['kʊkəri] ,

Jonah's	boasted	cookery	,
约拿的	吹嘘	烹饪	,

乔纳和罗伊——罗伊声称他只是渴望尝尝乔纳引以为傲的厨艺，

[wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

were	left	alone	on	the	ranch	.
是	左边	独自的	在	这	牧场	.

他们被独自留在了牧场上。

['kʌz(ə)n] ['hænə] , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [lə'kweɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] ,

Cousin	Hannah	,	who	was	naturally	a	very	loquacious	person	,
表哥	汉娜	,	WHO	曾是	自然	一个	非常	贫嘴	人	,

表妹汉娜天生是个非常健谈的人，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪdli] ['retɪs(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɔːdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]

had	become	decidedly	reticent	on	the	subject	of	Maudie	and	her	musical
有	变得	绝对地	沉默寡言	在	这	主题	的	莫迪	和	她	音乐

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

他对于莫迪和她的音乐学习这件事变得异常沉默寡言。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['diːteɪld]

though	in	the	beginning	the	boarders	had	found	the	repeated	and	detailed
尽管	在	这	开始	这	寄宿生	有	成立	这	重复	和	详细的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)]['rɑːðə(r)] ['wɪərisəm] .

information	about	the	matter	rather	wearisome	.
信息	关于	这	事情	相当	令人厌倦的	.

虽然一开始寄宿生们觉得反复听到关于此事的详细信息相当令人厌烦。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

Even	to	Elizabeth	and	Ruth	she	said	little	,	though	more	than	once	,
甚至	到	伊丽莎白	和	露丝	她	说	小的	,	尽管	更多的	比	一次	,

即使对伊丽莎白和露丝，她也很少说话，尽管不止一次。

[ðeɪ] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

they	surprised	her	wiping	away	tears	as	she	went	about	her	work	.
他们	惊讶	她	擦拭	离开	眼泪	作为	她	去	关于	她	工作	.

他们看到她一边工作一边擦眼泪，让她感到很意外。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['mɔːdi] [præt] [raɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ! " [sed] [ruːθ] ,
" I don't believe that ungrateful Maudie Pratt writes to her mother ! " said Ruth ,
" 我 不 相信 那 忘恩负义 莫迪 普拉特 写 到 她 母亲 ! " 说 露丝 ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“我不相信忘恩负义的莫迪·普拉特会给她妈妈写信！”露丝愤愤不平地说。

" [ai] [faʊnd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dʒʌst] [naʊ] ;
" I found Cousin Hannah crying in the parlor just now ;
" 我 成立 表哥 汉娜 哭泣 在 这 客厅 只是 现在 ;

“我刚才发现表妹汉娜在客厅里哭；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tuːθeɪk] - - [wen] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [set][ɒv; əv] - ['ʌpəz]
she said it was toothache - - when I know she has a full set of ' uppers
她 说 它 曾是 牙疼 - - 什么时候 我 知道 她 有 一个 满的 放 的 - 上衣
[ænd; ənd] ['ʌndərz] ,
and unders ,
和 下方 ,

她说她牙疼——但我知道她上下牙都长齐了。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .
' as she calls them .
- 作为 她 呼叫 他们 .

正如她所称呼的那样。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃɪd] [fə'gɒtn] .
You see , she'd forgotten .
你 看 , 棚 被遗忘的 .

你看，她忘了。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ['mɔːdi] . "
I believe she was crying about Maudie . "
我 相信 她 曾是 哭泣 关于 莫迪 . "

我相信她是在为莫迪哭泣。

" [ruːθ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][rɪ'plaɪ] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [præt] [θriː] [deɪz] ,
" Ruth , " said Elizabeth in reply - - they had been at the Pratts three days ,
" 露丝 , " 说 伊丽莎白 在 回复 - - 他们 有 到过 在 这 普拉茨 三 天 ,

“露丝，”伊丽莎白回答道——她们已经在普拉特家待了三天了。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz]['kʌz(ə)n] ['hænəz] ['bɜːθdeɪ]
" do you remember that a week from to - morrow is Cousin Hannah's birthday
" 做 你 记住 那 一个 星期 从 到 - 明天 是 表哥 汉娜的 生日
? "
? "
? "

你还记得下周就是汉娜表妹的生日吗?

" [waɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ruːθ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Why , so it is , " said Ruth , " and she hasn't said a word about it .
" 为什么 , 所以 它 是 , " 说 露丝 , " 和 她 还没有 说 一个 单词 关于 它 .

“哎呀，就是这样，”露丝说，“她对此却只字未提。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
She always used to have a big dinner , didn't she ?
她 总是 用过的 到 有 一个 大的 晚餐 , 没有 她 ?

她以前总是会举办盛大的晚宴，对吧?

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] - - [ɪts] ['mɔːdi] .
I know what the trouble is - - it's Maudie .
我 知道 什么 这 麻烦 是 - - 它是 莫迪 .

我知道问题出在哪里了——是莫迪。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['bɜːθdeɪ] ['dɪnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɔːdi] [woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] .

She	can't	bear	to	have	a	big	birthday	dinner	because	Maudie	won't	be	here	.
她	不能	熊	到	有	一个	大的	生日	晚餐	因为	莫迪	惯于	是	这里	.

她无法忍受举办盛大的生日晚宴，因为莫迪不会在场。

['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] . "

Maybe	that's	what	made	her	cry	.	"
或许	那就是	什么	制成	她	哭	.	"

也许这就是她哭的原因吧。

" [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɔːdi] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] ,

"	Yes	,	because	Maudie	isn't	here	,
"	是的	,	因为	莫迪	不是	这里	,

“是的，因为莫迪不在。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][ɪz] ['fraɪt(ə)nd]

and	because	she	hasn't	heard	from	her	in	two	weeks	and	is	frightened
和	因为	她	还没有	听到	从	她	在	二	周	和	是	害怕

[tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] - - [ai][dʒʌst] [tʃɑːnst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

to	death	about	her	-	-	I	just	chanced	to	find	that	out	.
到	死亡	关于	她	-	-	我	只是	偶然	到	寻找	那	出去	.

因为两周以来她都没有收到她的消息，她非常担心她——我只是偶然得知了这件事。

[lets] [meɪk] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [get] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Let's	make	Cousin	Hannah	get	up	a	big	dinner	,	and	telegraph	an	invitation	to
我们来吧	制作	表哥	汉娜	得到	向上	一个	大的	晚餐	,	和	电报	一个	邀请	到

['mɔːdi] .

Maudie	.
莫迪	.

咱们让表妹汉娜准备一顿丰盛的晚餐，然后给莫迪发个电报邀请她。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - [send] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

The	telegraph	operator'll	send	it	for	nothing	.
这	电报	-	发送	它	为了	没有什么	.

电报员会免费发送。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]

He	always	gives	as	much	as	ten	dollars	for	a	birthday	present	for
他	总是	给予	作为	很多	作为	十	美元	为了	一个	生日	展示	为了

['kʌz(ə)n] ['hænə] . "

Cousin	Hannah	.	"
表哥	汉娜	.	"

他总是给表妹汉娜买生日礼物，最多会给十美元。

" [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , " [rɪ'piːtɪd] [ruːθ] .

"	A	birthday	present	,	"	repeated	Ruth	.
"	一个	生日	展示	,	"	重复	露丝	.

“生日礼物，”露丝重复道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪd] [laɪk] - - [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

"	I	know	what	she'd	like	-	-	she	told	me	yesterday	.
"	我	知道	什么	棚	喜欢	-	-	她	讲述	我	昨天	.

“我知道她想要什么——她昨天告诉我了。”

[seɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

Say	,	Elizabeth	,	I	believe	we	could	get	one	for	her	,	too	.
说	,	伊丽莎白	,	我	相信	我们	可以	得到	一	为了	她	,	也	.

伊丽莎白，我觉得我们也可以给她买一个。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeid] [sel] [ðeəz] [tʃiːp] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʃɪp]

The	Revingtons	are	going	away	,	and	they'd	sell	theirs	cheap	,	rather	than	ship
这	-	是	去	离开	,	和	他们会	卖	他们的	便宜的	,	相当	比	船

[ˌaɪ 'tiː] [iːst] . "

it	east	.	"
它	东方	.	"

雷文顿一家要搬走了，他们宁愿低价出售自己的藏品，也不愿运往东部。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	What	on	earth	are	you	talking	about	?	"	demanded	Elizabeth	.
"	什么	在	地球	是	你	说	关于	?	"	要求	伊丽莎白	.

“你到底在说什么？”伊丽莎白质问道。

" [bɪg] ['siːkrəts] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ɪg'zʌltəntli] .

"	Big	secrets	!	"	exclaimed	the	younger	sister	exultantly	.
"	大的	秘密	!	"	惊呼	这	年轻	姐姐	欣喜若狂	.

“天大的秘密！”妹妹兴奋地喊道。

" [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [lets] [rʌn] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] ['miːkərz] [stɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [rɔɪz] [ɪn]

"	Come	on	and	let's	run	down	town	to	Meeker's	store	and	see	if	Roy's	in
"	来	在	和	我们来吧	跑步	向下	镇	到	米克的	店铺	和	看	如果	罗伊的	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

from	the	ranch	,
从	这	牧场	,

“走吧，咱们去镇上的米克商店看看罗伊是不是从牧场回来了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	talk	to	him	about	it	.
我	想	到	讲话	到	他	关于	它	.

我想和他谈谈这件事。

['prɪti] ['nɪəli] ['evribɒdi] [ɪn] - [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

Pretty	nearly	everybody	in	town'll	join	us	.
漂亮的	几乎	大家	在	-	加入	我们	.

镇上几乎所有人都会加入我们。

['hʌri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快!

" [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

"	The	two	girls	ran	down	the	street	,
"	这	二	女孩们	跑	向下	这	街道	,

两个女孩沿着街道跑去，

['stɒpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɪs] [θɔːp] ,

stopping	in	at	the	insurance	office	to	speak	to	little	Miss	Thorpe	,
停止	在	在	这	保险	办公室	到	说话	到	小的	错过	索普	,

顺道去保险公司办公室和索普小姐谈谈，

[ə; eɪ] [njuː] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] ['hænəz] , [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə]

a	new	boarder	of	Cousin	Hannah's	,	a	stenographer	who	had	recently	come	to
一个	新的	边境	的	表哥	汉娜的	,	一个	速记员	WHO	有	最近	来	到

['emərəld] .

Emerald	.
翠	.

表妹汉娜新来了一位房客，她是一名速记员，最近刚搬到翡翠镇。

[ðeɪ] [went] [ɒn] , [tʃɪəd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [huː]

They	went	on	,	cheered	by	this	interview	,	and	consulted	the	station	agent	,	who
他们	去	在	,	欢呼	经过	这	面试	,	和	咨询	这	车站	代理人	,	WHO

[ə'griːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [præt] ,

agreed	that	Mrs	.	Pratt	,
同意	那	太太	.	普拉特	,

他们继续前行，受到这次采访的鼓舞，并咨询了车站工作人员，工作人员也同意普拉特夫人……

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

who	had	made	him	comfortable	for	many	years	,
WHO	有	制成	他	舒服的	为了	许多	年	,

多年来一直让他感到舒适的人

[mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .

must	be	given	a	birthday	which	would	raise	her	drooping	spirits	.
必须	是	给定	一个	生日	哪个	会	增加	她	下垂	烈酒	.

必须给她过一个生日，让她振作起来。

" [aɪ'd][ʃʊə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['mɔːdi] [həʊm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , "

"	I'd	sure	do	anything	that	would	bring	Maudie	home	,	and	keep	her	home	,	"
"	ID	当然	做	任何事物	那	会	带来	莫迪	家	,	和	保持	她	家	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“我一定会尽一切努力把莫迪带回家，让她留在家里，”他说。

['rɑːðə(r)] ['grɪmli] ,

rather	grimly	,
相当	阴沉地	,

相当阴沉地，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæts] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][mɑː] ['wɒnts] - - [ðəʊ] [aɪm][nɒt][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['itl]

"	because	I	know	that's	what	her	ma	wants	-	-	though	I'm	not	so	certain	that	it'll
"	因为	我	知道	那就是	什么	她	玛	想要	-	-	尽管	我是	不是	所以	肯定	那	它将

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['eni] ['hæpɪə] .

make	her	or	any	of	the	rest	of	us	any	happier	.
制作	她	或者	任何	的	这	休息	的	我们	任何	更快乐	.

“因为我知道那是她妈妈想要的——虽然我不太确定这会让她或我们其他人更快乐。”

[ɪf] [wɪr] [ɔːl][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [tə'geðə(r)] ,

If	we're	all	to	throw	in	together	,
如果	是	全部	到	扔	在	一起	,

如果我们齐心协力，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['prez(ə)nt][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ten] [d'ɒləz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

for	one	present	you	can	count	on	me	to	double	the	ten	dollars	if	it
为了	一	展示	你	能	数数	在	我	到	双倍的	这	十	美元	如果	它

[hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] .

has	to	come	.
有	到	来	.

如果一定要送礼物，我可以保证给你双倍的十美元。

" [rɔi] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Roy	had	joined	them	by	this	time	,
"	罗伊	有	加入	他们	经过	这	时间	,

这时罗伊也加入了他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [səb'skrɪpʃnz] " [wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)]

and	was	taking	down	what	he	called	"	subscriptions	"	with	pencil	and	paper
和	曾是	采取	向下	什么	他	称为	"	订阅	"	和	铅笔	和	纸

.

:

.

他用纸笔记下了他所谓的"订阅信息"。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [fəʊks] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)]['mɪstə(r)] . [raʊz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] :

As	the	three	young	folks	went	out	the	door	Mr	.	Rouse	called	after	them	:
作为	这	三	年轻的	各位	去	出去	这	门	先生	.	唤醒	称为	后	他们	:

三个年轻人走出房门时，劳斯先生在他们身后喊道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	But	you	must	give	us	a	mighty	good	dinner	,	Miss	Elizabeth	.
"	但	你	必须	给	我们	一个	强大的	好的	晚餐	,	错过	伊丽莎白	.

"但是伊丽莎白小姐，你一定要给我们准备一顿丰盛的晚餐。"

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

A	good	dinner	always	goes	with	a	celebration	of	any	kind	,
一个	好的	晚餐	总是	去	和	一个	庆典	的	任何	种类	,

任何庆祝活动都少不了丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ɪts] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] .

and	to	my	notion	it's	the	best	part	of	one	.
和	到	我的	概念	它是	这	最好的	部分	的	一	.

在我看来，这是其中最好的一部分。

[səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ruːθ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiɪn] - [kæps] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] -

So	you	and	Ruth	put	on	your	studyin	'	caps	,	and	get	out	your	cook	-
所以	你	和	露丝	放	在	你的	在学习	-	帽子	,	和	得到	出去	你的	厨师	-

[bʊks] . "

books	.	"
图书	.	"

所以你和露丝都得认真学习，拿出你们的烹饪书来。

" [wiːl; wil] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [raʊz] , " [ə'griːd] [ruːθ] , ['hɑːtɪli]

"	We'll	promise	to	give	you	a	good	dinner	,	Mr	.	Rouse	,	"	agreed	Ruth	,	heartily
"	出色地	承诺	到	给	你	一个	好的	晚餐	,	先生	.	唤醒	,	"	同意	露丝	,	衷心地

, [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ædɪd] :

,	and	Elizabeth	added	:
,	和	伊丽莎白	额外	:

"我们保证会为您准备一顿丰盛的晚餐，劳斯先生，"露丝热情地同意道，伊丽莎白补充说：

" [ɪf] [jʊl] [ɔːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪʃɪz] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][hæv; həv]

"	If	you'll	all	tell	us	what	particular	dishes	you	like	best	,	we'll	try	to	have
"	如果	你会	全部	告诉	我们	什么	特别的	菜肴	你	喜欢	最好的	,	出色地	尝试	到	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"如果大家能告诉我们你们最喜欢哪些菜，我们会尽量提供这些菜。"

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

just	as	a	little	token	of	our	appreciation	.
只是	作为	一个	小的	令牌	的	我们的	欣赏	.

仅以此表达我们的一点谢意。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɪ'mensli] [tuː; tə]

"	This	was	a	happy	thought	,	and	it	pleased	the	boarders	immensely	to
"	这	曾是	一个	快乐的	想法	,	和	它	高兴	这	寄宿生	非常	到

[hæv; həv] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] .

have	such	consideration	shown	them	.
有	这样的	考虑	所示	他们	.

“这是一个令人高兴的想法，寄宿生们对受到这样的照顾感到非常高兴。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)
第5/7页

[ruːθ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [meɪd] ['entrɪs] [ɒv; əv]
Ruth got her own pencil and note - book , and gravely made entries of
露丝 得到 她 自己的 铅笔 和 笔记 - 书 , 和 严重地 制成 条目 的
[iːtʃ] [-] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .
each boarder's favorite dish .
每个 寄宿生的 最喜欢的 盘子 .

露丝拿了自己的铅笔和笔记本，严肃地记下了每个寄宿生最喜欢的菜肴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] : ['tʃɪkɪn] - [paɪ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪp] -
It was a funny bill - of - fare that she made out : Chicken - pie and turnip -
它 曾是 一个 有趣的 账单 - 的 - 票价 那 她 制成 出去 : 鸡 - 馅饼 和 芜菁 -
[griːnz] , [pə'teɪtəʊ] - [pəʊn] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] ,
greens , potato - pone and apple - dumplings ,
青菜 , 土豆 - 手机 和 苹果 - 饺子 ,

她列了一份很有趣的菜单：鸡肉派配芜菁叶，土豆饼配苹果饺子，

[kəʊld] - [slɔː] [ænd; ənd] ['wɔːldɔːf] ['sæləd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'kɒŋgruəs] ['dɪʃɪz] ,
cold - slaw and Waldorf salad , and other equally incongruous dishes ,
寒冷的 - 凉拌卷心菜 和 华德福 沙拉 , 和 其他 同样地 不协调 菜肴 ,

凉拌卷心菜沙拉和华尔道夫沙拉，以及其他同样不协调的菜肴，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
all of which were faithfully and painstakingly prepared by the conscientious
全部 的 哪个 是 忠实 和 精心 准备 经过 这 尽责的
['lɪt(ə)l] [kʊks] ,
little cooks ,
小的 厨师 ,

所有这些都是那些尽职尽责的小厨师们精心烹制的。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pælətəb(ə)l] " ['kʌmpəni] ['dɪnə(r)] .
with certain additions of their own , making a very palatable " company dinner .
和 肯定 新增内容 的 他们的 自己的 , 制作 一个 非常 可口的 " 公司 晚餐 .

他们还添加了一些自己的特色菜，做成了一顿非常美味的“公司晚餐”。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['dʒəʊnə] [baɪ] [rɔi] ;
" Elizabeth sent word to Jonah by Roy ;
" 伊丽莎白 发送 单词 到 约拿 经过 罗伊 ;

伊丽莎白派罗伊去告诉约拿；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ,
he was to come over bright and early on the morning of the birthday ,
他 曾是 到 来 超过 明亮的 和 早期的 在 这 早晨 的 这 生日 ,

他要在生日当天一大早就过来。

['brɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [fetʃ] [həʊm] [ðə; ði] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .
bringing along the wagon to fetch home the gift for Cousin Hannah .
带来 沿着 这 车皮 到 拿来 家 这 礼物 为了 表哥 汉娜 .

拉着小车去给表妹汉娜取礼物。

['meni] [hændz] , [wiː; wi] [nəʊ] , [meɪk] [wɜːk] ['iːzi] .
Many hands , we know , make work easy .
许多 双手 , 我们 知道 , 制作 工作 简单的 .

我们都知道，人多力量大。

[ðə; ði] [wiːk] [went] [baɪ] [swɪft] - ['fʊtɪd] .

The	week	went	by	swift	-	footed	.
这	星期	去	经过	迅速	-	有脚的	.

一周的时间过得飞快。

[ɪf] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɔːdi] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	Cousin	Hannah	had	heard	from	Maudie	she	did	not	mention	it	,
如果	表哥	汉娜	有	听到	从	莫迪	她	做过	不是	提到	它	,

如果汉娜表妹从莫迪那里得到过消息，她也没有提及。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['telɪgræm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['retɪs(ə)nt]

and	if	the	girls	had	any	reply	to	their	telegram	they	were	equally	reticent
和	如果	这	女孩们	有	任何	回复	到	他们的	电报	他们	是	同样地	沉默寡言

.

:

.

如果女孩们对她们的电报有任何回复，她们也同样沉默寡言。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [præt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm]

The	difference	was	that	Mrs	.	Pratt	,	in	spite	of	the	birthday	preparations	became
这	不同之处	曾是	那	太太	.	普拉特	,	在	尽管如此	的	这	生日	准备工作	成为

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dəʊlf(ə)l] ,

more	and	more	doleful	,
更多的	和	更多的	悲伤的	,

不同之处在于，尽管生日庆祝活动已经准备妥当，普拉特太太却越来越忧郁。

[waɪl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [went] [aʊt] [ɒn] ['erəndz] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [ðæt] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [rɔɪz] ,

while	the	girls	went	out	on	errands	that	involved	that	subscription	paper	of	Roy's	,
尽管	这	女孩们	去	出去	在	跑腿	那	涉及	那	订阅	纸	的	罗伊的	,

女孩们外出办事，其中就包括订阅罗伊的那份报纸。

[ænd; ənd] [biːmd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	beamed	with	joyous	anticipation	.
和	光束	和	欢乐	预期	.

脸上洋溢着喜悦的期待。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] .

The	great	day	came	.
这	伟大的	天	来了	.

重要的日子终于到来了。

[ruːθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [helpt] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒn] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['bjuːtɪfli] ,

Ruth	and	Elizabeth	helped	till	the	dinner	was	all	on	and	cooking	beautifully	,
露丝	和	伊丽莎白	帮助	直到	这	晚餐	曾是	全部	在	和	烹饪	非常漂亮	,

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [set] ,

the	table	set	,
这	桌子	放	,

露丝和伊丽莎白帮忙直到晚餐准备就绪，菜肴烹饪得非常美味，餐桌也摆放妥当。

['redi] [tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

ready	to	dish	up	the	dinner	when	the	time	came	,
准备好	到	盘子	向上	这	晚餐	什么时候	这	时间	来了	,

准备好在时间到了的时候上菜。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] ,

then	they	both	disappeared	in	a	very	mysterious	manner	,
然后	他们	两个都	消失	在	一个	非常	神秘	方式	,

然后他们两人以一种非常神秘的方式消失了。

['liːvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

leaving	Cousin	Hannah	bustling	about	her	kitchen	all	alone	.
离开	表哥	汉娜	繁华	关于	她	厨房	全部	独自的	.

留下表妹汉娜独自一人在厨房里忙碌。

['evriθɪŋ] [went] ['smuːðli] [tɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'keɪm] [draɪ] ,

Everything	went	smoothly	till	the	kettle	became	dry	,
一切	去	顺利	直到	这	壶	成为	干燥	,

一切都很顺利，直到水壶里的水干了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [paɪps] .

and	she	found	there	was	no	water	in	the	pipes	.
和	她	成立	那里	曾是	不	水	在	这	管道	.

她发现管道里没有水。

['kɔːlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [aʊt] ,

Calling	Elizabeth	and	Ruth	repeatedly	and	finding	that	they	were	both	out	,
呼叫	伊丽莎白	和	露丝	反复	和	寻找	那	他们	是	两个都	出去	,

反复拨打伊丽莎白和露丝的电话，却发现她们都不在家。

['kʌz(ə)n] ['hænə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)]

Cousin	Hannah	decided	that	she	would	go	herself	and	see	what	was	the	matter
表哥	汉娜	决定	那	她	会	去	她自己	和	看	什么	曾是	这	事情

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl] ,

with	the	wind	-	mill	,
和	这	风	-	磨	,

表妹汉娜决定亲自去看看风车出了什么问题。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [els] [æt; ət][hænd] .

as	there	was	nobody	else	at	hand	.
作为	那里	曾是	无人	别的	在	手	.

因为当时身边没有其他人。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ɪts] [kɔːt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ,

"	I	know	in	my	mind	it's	caught	,	"	she	muttered	,
"	我	知道	在	我的	头脑	它是	捕捉	,	"	她	低声说道	,

“我知道它已经被抓住了，”她喃喃自语道。

" [ænd; ənd]['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ][tæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ə'gen] .

"	and	only	needs	a	tap	with	a	hammer	to	start	it	a	-	goin	'	again	.
"	和	仅有的	需求	一个	轻敲	和	一个	锤	到	开始	它	一个	-	去	-	再次	.

“只需用锤子轻轻敲一下就能让它重新运转起来。”

[wel] , [ai][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtə(r)] ,

Well	,	I	just	got	to	have	water	,
出色地	,	我	只是	得到	到	有	水	,

我得喝点水。

[səʊ][ai] ['rekən] [ai] [maɪts] [wel] [gəʊ][traɪ][tuː; tə] [skɪn] [ʌp] [ðæt] ['lædə(r)] .

so	I	reckon	I	might's	well	go	try	to	skin	up	that	ladder	.
所以	我	估计	我	可能	出色地	去	尝试	到	皮肤	向上	那	梯子	.

所以我想我最好还是去试试能不能爬上那个梯子。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [seɪlz] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['sləʊli] [ænd; ənd]

"	Taking	a	hammer	to	loosen	the	refractory	sails	,	she	climbed	slowly	and
"	采取	一个	锤	到	松开	这	耐火	帆	,	她	攀登	缓慢地	和

['kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ['lædə(r)] ,

cautiously	up	the	creaking	ladder	,
谨慎地	向上	这	嘎吱作响	梯子	,

她拿起锤子松开难卸的帆，小心翼翼地沿着吱吱作响的梯子缓缓爬了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ;

and	soon	had	the	water	flowing	again	,	as	the	sails	began	to	work	;
和	很快	有	这	水	流动	再次	,	作为	这	帆	开始	到	工作	;

随着风帆开始运转，水很快又开始流动了；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑː(r)][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðem; ðəm] .

they	had	needed	only	a	slight	jar	to	loosen	them	.
他们	有	需要	仅有的	一个	轻微	罐	到	松开	他们	.

他们只需要轻轻晃动一下就能把它们弄松。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [pleɪnz]

On	top	of	the	ladder	she	paused	,	and	looked	wonderingly	over	the	vast	plains
在	顶部	的	这	梯子	她	暂停	,	和	看起来	惊奇地	超过	这	广阔的	平原

[ðæt] [sə'raʊndɪd] ['emərəld] .

that	surrounded	Emerald	.
那	包围	翠	.

她站在梯子顶上，停下脚步，惊奇地眺望着环绕着翡翠城的广袤平原。

" [maɪ][ˌem 'iː] !

"	My	me	!
"	我的	我	!

“我的我！”

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [sɪns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

I	ain't	had	such	a	good	look	at	the	country	since	I	used	to	live	in	the
我	不是	有	这样的	一个	好的	看	在	这	国家	自从	我	用过的	到	居住	在	这

['fʊtˌhɪlz] ,

foothills	,
山麓	,

自从我离开山麓地区后，就没这么清楚地看过这个国家了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

" [ai] [fiːl] [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz]['stændɪn] - [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [naʊ] , - - [ðə; ði] ['siːnəri] .

"	I	feel	like	I	was	standin	'	on	top	of	one	of	'	em	now	,	viewin	'	the	scenery	.
"	我	感觉	喜欢	我	曾是	替身	-	在	顶部	的	一	的	-	呃	现在	,	-	-	这	风景	.

“我感觉自己现在就像站在其中一座山峰顶上，欣赏着风景。”

[əʊ] , ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] - - [wɒt] [ɪz] [ðæt] !

O	,	pity	on	me	-	-	what	is	that	!
哦	,	遗憾	在	我	-	-	什么	是	那	!

哦，可怜的我——那是什么！

" [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] ,

"	With	a	gasp	of	horror	she	clung	to	the	ladder	,
"	和	一个	喘气	的	恐怖	她	紧紧抓住	到	这	梯子	,

她惊恐地倒吸一口凉气，紧紧抓住梯子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld]

her	eyes	fixed	on	the	object	that	had	attracted	her	startled
她	眼睛	固定的	在	这	目的	那	有	吸引	她	惊慌

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

她的目光紧紧地盯着那个让她惊愕不已的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wægən] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]['dʒəʊnə] [biːn] ,

It	was	a	wagon	driven	by	a	man	whom	she	recognized	as	Jonah	Bean	,
它	曾是	一个	车皮	驱动	经过	一个	男人	谁	她	认可	作为	约拿	豆	,

那是一辆马车，驾车的是一个她认出是乔纳·比恩的男人。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] ,

and	containing	something	long	,
和	包含	某物	长的	,

并且包含较长的内容，

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] - - [ə; eɪ][bɒks] - [laɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

and	black	and	shiny	-	-	a	box	-	like	object	that	made	her	heart
和	黑色的	和	闪亮的	-	-	一个	盒子	-	喜欢	目的	那	制成	她	心

[grəʊ] [kəʊld][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

grow	cold	to	look	upon	.
生长	寒冷的	到	看	之上	.

黑色的、闪闪发光的——一个盒子状的物体，看着就让她心头一冰。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [glɪmps] [sɪns] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['blæŋkit] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

She	got	a	mere	glimpse	since	a	horse	-	blanket	had	been	thrown	over	it	,
她	得到	一个	仅仅	一瞥	自从	一个	马	-	毯子	有	到过	抛掷	超过	它	,

由于上面盖着马毯，她只瞥见了一眼。

['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] - - [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][haɪd] [ðæt]

evidently	for	the	purpose	of	concealment	-	-	as	if	anything	could	hide	that
显然	为了	这	目的	的	隐蔽	-	-	作为	如果	任何事物	可以	隐藏	那

['ɔːf(ə)l] ['ʃaɪni] [blæk] [bɒks] :

awful	shiny	black	box	:
可怕	闪亮的	黑色的	盒子	:

显然是为了掩盖——好像有什么东西能掩盖住那个可怕的闪亮黑盒子似的：

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] - - ['veri] ['sləʊli] , [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

The	wagon	was	coming	slowly	-	-	very	slowly	,	up	the	road	toward	her	house	,
这	车皮	曾是	未来	缓慢地	-	-	非常	缓慢地	,	向上	这	路	朝向	她	房子	,

马车缓缓地——非常缓慢地——沿着公路向她家驶来。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːm]

and	walking	beside	and	around	it	was	a	group	of	young	people	whom
和	步行	旁	和	大约	它	曾是	一个	团体	的	年轻的	人们	谁

[ʃiː; ʃi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] - - [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] ,

she	knew	for	her	own	household	-	-	Elizabeth	and	Ruth	,
她	知道	为了	她	自己的	家庭	-	-	伊丽莎白	和	露丝	,

在她家旁边和周围走动的是一群她认识的年轻人——伊丽莎白和露丝。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] ,

and	some	of	the	younger	of	her	boarders	,
和	一些	的	这	年轻	的	她	寄宿生	,

还有她的一些年纪较小的寄宿生，

[wɪð] [rɔi] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

with	Roy	and	one	or	two	other	boys	from	the	neighborhood	.
和	罗伊	和	一	或者	二	其他	男孩们	从	这	邻里	.

和罗伊以及附近一两个男孩一起。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [wʌn]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	seemed	excited	,	and	had	apparently	one	stranger	with	them	,
他们	似乎	兴奋的	,	和	有	显然	一	陌生人	和	他们	,

他们看起来很兴奋，而且显然还带了一个陌生人。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən][ʌnfə'mɪliə(r)] [dres] [ɒv; əv]['vɪvɪd] [plæd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

since	she	could	see	an	unfamiliar	dress	of	vivid	plaid	on	the	other	side	of	the
自从	她	可以	看	一个	陌生	裙子	的	生动	格子图案	在	这	其他	边	的	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

因为她看到马车另一边有一件陌生的、色彩鲜艳的格子连衣裙。

" [əʊ][ˌem 'iː] !

"	O	me	!
"	哦	我	!

“哦，我的天哪！”

[əʊ][maɪ] ! " [məʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [dɪ'send]

O	my	!	"	moaned	the	poor	woman	,	as	she	started	hurriedly	to	descend
哦	我的	!	"	呻吟	这	贫穷的	女士	,	作为	她	开始	匆匆	到	下降

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pɜːtʃ] .

from	her	high	perch	.
从	她	高的	栖息	.

“哦，我的天哪！”可怜的女人呻吟着，急忙从高处下来。

" [aɪ] [eɪnt] [hɜːd] [wʌn]['blesɪd; blest] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] !

"	I	ain't	heard	one	blessed	word	from	her	in	a	month	!
"	我	不是	听到	一	蒙福	单词	从	她	在	一个	月	!

“我一个月都没听到她说一句好话了！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['keələs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

And	I	thought	she	was	just	too	careless	to	write	to	me	:	My	poor	,
和	我	想法	她	曾是	只是	也	粗心	到	写	到	我	:	我的	贫穷的	,

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

我当时还以为她太粗心了，竟然没给我写信：我可怜的女孩!

" [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [brəʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

"	Near	the	bottom	,	one	of	the	rungs	broke	under	the	weight	of	her	foot	,
"	靠近	这	底部	,	一	的	这	梯级	打破	在下面	这	重量	的	她	脚	,

“快到底部时，她的一脚踩断了一根梯级。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['beəli] [seɪvd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɔːl] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz]

and	she	barely	saved	herself	from	a	dangerous	fall	by	clinging	with	both	hands
和	她	仅仅	已保存	她自己	从	一个	危险的	落下	经过	依恋	和	两个都	双手

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌŋ] [ə'bʌv] .

and	drawing	up	her	foot	to	the	rung	above	.
和	绘画	向上	她	脚	到	这	梯子	多于	.

她双手紧紧抓住横杆，并将脚抬到上面的横杆上，才勉强避免了一次危险的坠落。

['sɪtɪŋ] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ;

Sitting	thus	she	waited	for	them	to	come	;
坐着	因此	她	等待	为了	他们	到	来	;

她就这样坐着等他们来；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn]

her	eyes	shut	because	she	did	not	want	to	see	,	drawing	her	breath	in
她	眼睛	关闭	因为	她	做过	不是	想	到	看	,	绘画	她	气息	在

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

她闭上眼睛，因为她不想看到任何东西，她沉重地吸了一口气。

['mʌfld] [sɒbz] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

muffled	sobs	,	praying	for	strength	to	bear	the	blow	that	was	coming	,
闷音	啜泣	,	祈祷	为了	力量	到	熊	这	吹	那	曾是	未来	,

压抑的抽泣声，祈求力量去承受即将到来的打击。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] ['gruːsəm] , ['ʃaɪni] [blæk] [bɒks] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

trying	to	find	courage	to	look	upon	that	grewsome	,	shiny	black	box	when	the	time
尝试	到	寻找	勇气	到	看	之上	那	生长	,	闪亮的	黑色的	盒子	什么时候	这	时间

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

鼓起勇气，在那一刻到来时，去看那个可怕的、闪亮的黑色盒子。

[ðə; ði]['wægən] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	wagon	drew	up	in	front	of	the	house	,
这	车皮	画	向上	在	正面	的	这	房子	,

马车停在了房子前面，

[bʌt; bət] [rɔi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['sɒftli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

but	Roy	and	Elizabeth	came	creeping	softly	round	to	the	kitchen	.
但	罗伊	和	伊丽莎白	来了	爬行	轻轻	圆形的	到	这	厨房	.

但罗伊和伊丽莎白蹑手蹑脚地悄悄来到了厨房。

['kʌz(ə)n] ['hænə] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] :

Cousin	Hannah	could	hear	them	whispering	:
表哥	汉娜	可以	听到	他们	耳语	:

表妹汉娜能听到他们在窃窃私语：

" [lets] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	Let's	find	out	exactly	where	she	is	,
"	我们来吧	寻找	出去	确切地	在哪里	她	是	,

“我们得查清楚她到底在哪里。”

[soʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

so's	we	can	get	it	in	without	her	knowing	-	-	it	might	frighten	her	.
所以也是	我们	能	得到	它	在	没有	她	会心	-	-	它	可能	吓唬	她	.

这样我们就可以在她不知情的情况下把它放进去——这可能会吓到她。

" [haʊ] ['hɑːtləs] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] !

"	How	heartless	the	best	of	young	people	were	!
"	如何	狠心	这	最好的	的	年轻的	人们	是	!

“即使是最优秀的年轻人，也如此冷酷无情！”

" ['tʃɪldrən] , " ['kweivə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] ,

"	Children	,	"	quavered	poor	Cousin	Hannah	from	the	ladder	,
"	孩子们	,	"	颤抖	贫穷的	表哥	汉娜	从	这	梯子	,

“孩子们，”可怜的表妹汉娜从梯子上颤抖着说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [daʊn] - - [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] - - [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɒf] - -

"	come	and	help	me	down	-	-	I	know	what	you're	bringing	-	-	I	saw	it	away	off	-	-
"	来	和	帮助	我	向下	-	-	我	知道	什么	你是	带来	-	-	我	锯	它	离开	离开	-	-

[ænd; ənd][ai] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] - - [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] ['nəʊɪŋ] ! "

and	I	knew	right	away	-	-	how	could	I	help	knowing	!	"
和	我	知道	正确的	离开	-	-	如何	可以	我	帮助	会心	!	"

“来扶我下来——我知道你带来的是什么——我看到了——我立刻就知道了——我怎么可能不知道呢！”

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [dɪ'dʒektɪdli] .

"	O	,	did	you	!	"	exclaimed	Roy	and	Elizabeth	,	dejectedly	.
"	哦	,	做过	你	!	"	惊呼	罗伊	和	伊丽莎白	,	沮丧地	.

“哦，你们真的这么做了！”罗伊和伊丽莎白沮丧地惊呼道。

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] .

They	stopped	below	and	stared	up	.
他们	停止	以下	和	凝视	向上	.

他们停在下方，抬头望去。

" [ðæts] [tuː] [bæd] .

"	That's	too	bad	.
"	那就是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

[wɪr] [səʊ] ['sɒri] , ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

We're	so	sorry	,	Cousin	Hannah	.
是	所以	对不起	,	表哥	汉娜	.

汉娜表妹，我们非常抱歉。

[wiː; wi] [traɪd] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

We	tried	our	best	to	get	it	in	before	you	saw	what	it	was	.	"
我们	尝试	我们的	最好的	到	得到	它	在	前	你	锯	什么	它	曾是	.	"

我们尽力在你看到之前把它放进去。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

"	What	difference	does	that	make	?
"	什么	不同之处	做	那	制作	?

那又有什么区别呢?

" [məʊn] ['kʌz(ə)n] ['hænə] - - [rɔi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [spreɪnd]

"	moaned	Cousin	Hannah	-	-	Roy	and	Elizabeth	thought	she	must	have	sprained
"	呻吟	表哥	汉娜	-	-	罗伊	和	伊丽莎白	想法	她	必须	有	扭伤

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

her	foot	,
她	脚	,

“汉娜表妹呻吟了一声——罗伊和伊丽莎白都以为她一定是扭伤了脚。”

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] - - " [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	the	pain	made	her	groan	-	-	"	take	me	to	her	-	-	my	poor	,
和	这	疼痛	制成	她	呻吟	-	-	"	拿	我	到	她	-	-	我的	贫穷的	,

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

poor	child	!
贫穷的	孩子	!

疼痛让她呻吟道：“带我去见她——我可怜的孩子！”

[juː; jʊ] [ʃænt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

You	shan't	call	her	it	!
你	不会	称呼	她	它	!

你不准这么叫她!

" [rɔi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [lɑːft] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [præt] [glɛə] [æt; ət]

"	Roy	and	Elizabeth	laughed	rather	sheepishly	,	and	Mrs	.	Pratt	glared	at
"	罗伊	和	伊丽莎白	笑了	相当	羞怯地	,	和	太太	.	普拉特	怒目而视	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

罗伊和伊丽莎白尴尬地笑了笑，普拉特太太怒视着他们。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊ] ['fiːlɪŋz] !

Had	they	no	feelings	!
有	他们	不	情怀	!

他们难道没有感情吗!

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	How	on	earth	did	you	find	out	?	"	asked	the	mystified	young	people	,
"	如何	在	地球	做过	你	寻找	出去	?	"	问	这	困惑	年轻的	人们	,

“你到底是怎么知道的？”困惑的年轻人问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

as	they	helped	her	down	and	supported	her	between	them	into	the
作为	他们	帮助	她	向下	和	有	她	之间	他们	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们把她扶下车，搀扶着她进了屋。

[ðeɪ] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
They **steered** **her** **straight** **for** **the** **parlor** **,** **where** **a** **crowd** **stood** **around** **the**
他们 转向 她 直的 为了 这 客厅 , 在哪里 一个 人群 站立 大约 这
[blæk] [bɒks] .
black **box** **.**
黑色的 盒子 .

他们径直把她带到客厅，那里黑盒子周围站着一群人。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [raʊz] .
" **Am** **I** **to** **break** **the** **news** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Rouse** **.**
" 是 我 到 休息 这 消息 ? " 问 先生 . 唤醒 .

“我来宣布这个消息吗？”劳斯先生问道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [miːn] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]
But **instead** **of** **the** **serious** **mien** **proper** **to** **such** **an** **occasion** **he** **was**
但 反而 的 这 严肃的 面容 恰当的 到 这样的 一个 场合 他 曾是
['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
smiling **broadly** **.**
微笑 总体而言 .

但他并没有表现出这种场合应有的严肃神情，而是露出了灿烂的笑容。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði]['waɪə(r)] ['klɪpə(r)]
The **Wire** **Clipper**
这 金属丝 快船

剪线钳

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)][æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [præts] ,
The **conclusion** **of** **that** **matter** **at** **Cousin** **Hannah** **Pratt's** **,**
这 结论 的 那 事情 在 表哥 汉娜 普拉特的 ,

这件事在汉娜·普拉特表妹家的最终结果，

[left] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] ,
left **a** **very** **warm** **feeling** **between** **the** **two** **families** **,**
左边 一个 非常 温暖的 感觉 之间 这 二 家庭 ,

给两个家庭留下了非常温暖的印象。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . [raʊz] [muːvd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [bɒks][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]
for **when** **Mr** **.** **Rouse** **moved** **aside** **from** **the** **black** **box** **it** **was** **discovered**
为了 什么时候 先生 . 唤醒 已搬 旁边 从 这 黑色的 盒子 它 曾是 发现
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [skweə(r)][pi'ænəʊ] ,
to **be** **an** **old** **-** **fashioned** **square** **piano** **,**
到 是 一个 老的 - 造型 正方形 钢琴 ,

当劳斯先生从黑盒子旁移开时，人们发现那原来是一架老式的方形钢琴。

[naʊ] [set] ['praʊdli] [ɒn][ɪts] [legz] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
now **set** **proudly** **on** **its** **legs** **,** **and** **seated** **at** **the** **stool** **in** **front** **of** **it** **,**
现在 放 自豪地 在 它是 腿 , 和 坐着 在 这 凳子 在 正面 的 它 ,

现在它骄傲地立在腿上，坐在它前面的凳子上。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] - - [wɒz; wəz] ['mɔːdi] [præt] .
her **lips** **parted** **ready** **to** **burst** **into** **song** **-** **-** **was** **Maudie** **Pratt** **.**
她 嘴唇 分手了 准备好 到 爆裂 进入 歌曲 - - 曾是 莫迪 普拉特 .

她嘴唇微张，仿佛要放声歌唱——她就是莫迪·普拉特。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] [skeəd] [ðə; ði]['dəʊnəz][ɒv; əv]

Her	mother's	astonishment	and	rapture	pretty	nearly	scared	the	donors	of
她	母亲的	惊讶	和	狂喜	漂亮的	几乎	害怕的	这	捐赠者	的

[ðə; ði][pi'ænəʊ][tuː; tə] [deθ] ,

the	piano	to	death	,
这	钢琴	到	死亡	,

她母亲的惊讶和欣喜几乎把钢琴的捐赠者吓死了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [ə; eɪ] [fraɪt] [wɪð]

for	they	had	cherished	no	intentions	of	giving	Cousin	Hannah	a	fright	with
为了	他们	有	珍爱	不	意图	的	给予	表哥	汉娜	一个	惊吓	和

[ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

their	mysterious	preparations	.
他们的	神秘	准备工作	.

因为他们并没有打算用这些神秘的准备吓唬表妹汉娜。

['mɔːdi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] [ɪl] , ['həʊmsɪk] ,

Maudie	had	simply	been	ill	,	homesick	,
莫迪	有	简单地	到过	患病的	,	想家	,

莫迪只是生病了，想家了。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ðə; ði][gˈɜːlz] [sent] .

and	afraid	to	come	back	until	she	got	the	telegram	the	girls	sent	.
和	害怕的	到	来	后退	直到	她	得到	这	电报	这	女孩们	发送	.

直到收到女孩们寄来的电报，她才敢回来。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

Putting	her	at	the	piano	was	an	afterthought	,	and	one	which	some
推杆	她	在	这	钢琴	曾是	一个	事后考虑	,	和	一	哪个	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gretɪd] ,

of	them	regretted	,
的	他们	后悔	,

让她弹钢琴是事后才想到的，而且有些人对此感到后悔。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

since	she	sang	all	afternoon	,	and	had	to	be	dragged	away	for	the
自从	她	唱	全部	下午	,	和	有	到	是	拖拽	离开	为了	这

['bɜːθdeɪ] ['dɪnə(r)] .

birthday	dinner	.
生日	晚餐	.

因为她整个下午都在唱歌，最后不得不被人拉去参加生日晚宴。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ruːθs] ['veri] [best] [skɪl] , [helpt] [aʊt] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

However	,	that	being	an	example	of	Ruth's	very	best	skill	,	helped	out	by	Elizabeth	,
然而	,	那	存在	一个	例子	的	露丝的	非常	最好的	技能	,	帮助	出去	经过	伊丽莎白	,

然而，这正是露丝最擅长的技能的体现，伊丽莎白也给予了她帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dʒɒli] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

they	had	an	extremely	jolly	time	,	and	went	home	with	promises	of	friendship
他们	有	一个	极其	快乐的	时间	,	和	去	家	和	承诺	的	友谊

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

that	were	astonishing	.
那	是	惊人	.

他们玩得非常开心，回家时彼此许下了令人难以置信的友谊承诺。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [niːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [rɪ'membə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] [həʊm]

"	If	you	ever	need	anything	from	me	,	remember	my	heart	and	my	home
"	如果	你	曾经	需要	任何事物	从	我	,	记住	我的	心	和	我的	家

[ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

are	open	to	you	,
是	打开	到	你	,

“如果你需要我帮忙，记住我的心和我的家随时为你敞开。”

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] .

"	Cousin	Hannah	kept	repeating	as	she	waved	to	them	from	the	steps	.
"	表哥	汉娜	保留	重复	作为	她	挥手	到	他们	从	这	步骤	.

“表妹汉娜一边在台阶上向他们挥手，一边不停地重复着这句话。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['bɪtə(r)] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd]

They	had	little	idea	how	soon	they	should	be	in	bitter	trouble	when	they	needed
他们	有	小的	主意	如何	很快	他们	应该	是	在	苦的	麻烦	什么时候	他们	需要

[ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [ðæt] [wʊd] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

assistance	from	anybody	that	would	offer	it	.
协助	从	任何人	那	会	提供	它	.

他们当时丝毫没有意识到，当他们需要向任何人伸出援手时，很快就会陷入困境。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ][jɪə(r)] - - ['dʒəʊnə] [biːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['teɪkɪŋ]

Of	course	it	was	a	dry	year	-	-	Jonah	Bean	declared	that	it	was	,	taking
的	课程	它	曾是	一个	干燥	年	-	-	约拿	豆	声明	那	它	曾是	,	采取

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,

it	by	and	large	,
它	经过	和	大的	,

当然，那一年很干旱——乔纳·比恩宣称，总的来说确实如此。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɔːl] - [raʊnd] [jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['witnis] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] - -

the	worst	all	-	round	year	he	had	ever	witnessed	in	the	state	of	Texas	-	-
这	最差	全部	-	圆形的	年	他	有	曾经	目击者	在	这	状态	的	德克萨斯州	-	-

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][meɪn][ɒv; əv] - [ɪm] !

and	he	had	seen	a	main	of	'	em	!
和	他	有	已见	一个	主要的	的	-	呃	!

这是他在德克萨斯州见过的最糟糕的一年——而且他见过的最糟糕的一年可不少！

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ˌəʊklə'həʊmə][wɜː(r); wə(r)] [bæk]

Mrs	.	Spooner	and	the	Babe	after	spending	a	month	in	Oklahoma	were	back
太太	.	斯普纳	和	这	宝贝	后	开支	一个	月	在	俄克拉荷马州	是	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

斯普纳太太和贝比在俄克拉荷马州待了一个月后又回来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spuːnə] ['fæməli][æt; ət] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	all	that	was	left	of	the	Spooner	family	at	home	once	more	.
和	全部	那	曾是	左边	的	这	斯普纳	家庭	在	家	一次	更多的	.

斯普纳一家剩下的所有东西又回到了家中。

[ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['reɪlrəʊd] [trɪp] ,

The	Babe	had	greatly	enjoyed	this	,	her	first	railroad	trip	,
这	宝贝	有	非常	享受	这	,	她	第一的	铁路	旅行	,

贝比非常喜欢这次火车旅行，这是她的第一次火车之旅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	she	was	kept	busy	for	weeks	relating	her	experiences	.
和	她	曾是	保留	忙碌的	为了	周	相关	她	经历	.

她忙了好几个星期，讲述自己的经历。

['meəri][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] ,

Mary	was	well	again	,
玛丽	曾是	出色地	再次	,

玛丽的身体已经康复了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] [wen] ,

and	had	promised	to	come	in	the	winter	and	make	a	long	visit	when	,
和	有	承诺	到	来	在	这	冬天	和	制作	一个	长的	访问	什么时候	,

并承诺冬天会来，进行一次长时间的访问，

[ðeɪ] [ɔːl] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

they	all	hoped	and	prayed	,	their	father	would	be	at	home	with	them	.
他们	全部	希望	和	祈祷	,	他们的	父亲	会	是	在	家	和	他们	.

他们都希望并祈祷，他们的父亲能够和他们待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] ['hɑːdli] [deəd] [əʊn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

It	was	a	thing	they	hardly	dared	own	,	even	to	themselves	,
它	曾是	一个	事物	他们	几乎	敢于	自己的	,	甚至	到	他们自己	,

这是他们几乎不敢承认的事情，甚至不敢对自己承认。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['wʌrid] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['spuːnərz] ['seɪfti] ,

but	everybody	was	beginning	to	feel	worried	about	Mr	.	Spooner's	safety	,
但	大家	曾是	开始	到	感觉	担心	关于	先生	.	斯普纳的	安全	,

但大家都开始担心斯普纳先生的安全。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] [ɪn]['kjuːbə] ,

for	there	had	come	news	of	a	battle	fought	in	Cuba	,
为了	那里	有	来	消息	的	一个	战斗	战斗	在	古巴	,

因为传来消息说古巴发生了一场战斗。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] , [nəʊ]['letə(r)][hæd; həd] [biːn]

and	though	all	the	papers	were	filled	with	the	details	,	no	letter	had	been
和	尽管	全部	这	文件	是	已填	和	这	细节	,	不	信	有	到过

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] .

received	from	him	.
已收到	从	他	.

虽然所有文件都详细记录了情况，但却一直没有收到他的来信。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [meɪl] ,

Day	after	day	some	one	rode	to	the	village	to	bring	back	the	mail	,
天	后	天	一些	一	骑	到	这	村庄	到	带来	后退	这	邮件	,

每天都有人骑马到村里去取邮件，

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm]

and	day	after	day	the	poor	little	mother	,	watching	and	waiting	at	home
和	天	后	天	这	贫穷的	小的	母亲	,	观看	和	等待	在	家

,

,

,

日复一日，可怜的小妈妈在家守望等待。

[wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [nəʊ]['letə(r)] [keɪm] .

was	doomed	to	be	disappointed	when	no	letter	came	.
曾是	注定失败	到	是	失望的	什么时候	不	信	来了	.

当信件没有到来时，注定会失望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [seik] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [ʌp] ['breɪvli] ,

For	the	children's	sakes	she	bore	up	bravely	,
为了	这	孩子们的	清酒	她	钻孔	向上	勇敢地	,

为了孩子们，她勇敢地忍受着。

['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [wɪð] [fɔːst] ['tʃɪəflnəs] [ðæt] ['prɒbəbli] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

always	saying	with	forced	cheerfulness	that	probably	Father	had	been	sent	into	the
总是	说	和	强制	愉悦	那	大概	父亲	有	到过	发送	进入	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

他总是强颜欢笑地说，父亲大概是被派到内陆去了。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm]

where	there	was	no	means	of	mailing	a	letter	-	-	it	would	be	sure	to	come
在哪里	那里	曾是	不	方法	的	邮寄	一个	信	-	-	它	会	是	当然	到	来

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

after	awhile	.
后	一会儿	.

在没有邮寄信件的途径的地方——信件肯定会在一段时间后到达。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [briːðd]

But	in	her	own	heart	she	entertained	a	great	fear	which	she	never	breathed
但	在	她	自己的	心	她	娱乐	一个	伟大的	害怕	哪个	她	绝不	呼吸

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - - [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['mɪsɪŋ] " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

to	the	others	-	-	a	fear	that	he	might	be	among	the	"	missing	"	after	the
到	这	其他的	-	-	一个	害怕	那	他	可能	是	之中	这	"	丢失的	"	后	这

['bæt(ə)l] !

battle	!
战斗	!

但她内心深处却怀着一种从未向他人透露过的恐惧——她害怕他会在战斗结束后成为“失踪者”之一！

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['mɪsɪŋ] .

The	nameless	missing	.
这	无名	丢失的	.

无名失踪者。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['hɑːvi] ['grænɪs] , ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [rɑːntʃ]

Then	there	came	the	day	when	Harvey	Grannis	,	riding	over	from	his	distant	ranch
然后	那里	来了	这	天	什么时候	哈维	格兰尼斯	,	骑术	超过	从	他的	遥远	牧场

,

,

,

后来有一天，哈维·格兰尼斯从他遥远的牧场骑马过来，

[let] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [nəʊ] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] .

let	his	sister	know	pretty	plainly	that	the	public	shared	her	fear	.
让	他的	姐姐	知道	漂亮的	显然	那	这	民众	共享	她	害怕	.

他很直白地告诉妹妹，公众和她一样感到恐惧。

" [nəʊ] [juːz] ['mɪnsɪŋ] ['mætəz] , ['dʒeni] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	use	mincing	matters	,	Jennie	,	"	he	said	,
"	不	使用	绞碎	事情	,	珍妮	,	"	他	说	,

“别拐弯抹角了，珍妮，”他说。

['spiːkɪŋ] ['kaɪndli] - - [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [æn; ən] ['iːgə(r)] [nəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

speaking	kindly	-	-	though	he	could	not	keep	an	eager	note	out	of	his	voice	.
请讲	亲切地	-	-	尽管	他	可以	不是	保持	一个	渴望的	笔记	出去	的	他的	嗓音	.

他的语气很和蔼——尽管他的声音里还是带着一丝急切。

" [wɪr] ['maɪti] [ə'freɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒn] [woʊnt] [kʌm] [bæk] !

"	We're	mighty	afraid	that	poor	John	won't	come	back	!
"	是	强大的	害怕的	那	贫穷的	约翰	惯于	来	后退	!

我们非常担心可怜的约翰回不来了！

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ɔː(r)] [id] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)]

He	never	would	take	my	advice	,	or	he'd	not	have	been	crazy	enough	to	volunteer
他	绝不	会	拿	我的	建议	,	或者	他会	不是	有	到过	疯狂的	足够的	到	志愿者

.

.

.

他根本不会听我的建议，否则他也不会傻到自愿来当志愿者。

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['məʊnɪŋ] ['sɒftli]

"	Mrs	.	Spooner	sank	down	on	the	lounge	and	covered	her	face	,	moaning	softly
"	太太	.	斯普纳	沉没	向下	在	这	休息室	和	涵盖	她	脸	,	呻吟	轻轻

.

:

.

斯普纳太太瘫倒在躺椅上，捂住脸，轻轻呻吟着。

" [naʊ] [doʊnt] [teɪk] [ɒn] , ['dʒeni] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədli] [ɒn]

"	Now	don't	take	on	,	Jennie	,	"	her	brother	said	,	patting	her	awkwardly	on
"	现在	不	拿	在	,	珍妮	,	"	她	兄弟	说	,	轻拍	她	尴尬地	在

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

“珍妮，别这样，”她哥哥说着，尴尬地拍了拍她的肩膀。

" [dʒʌst][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] : [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg]

"	Just	you	listen	to	this	proposition	I've	come	to	make	to	you	:	I've	got	a	big
"	只是	你	听	到	这	主张	我已经	来	到	制作	到	你	:	我已经	得到	一个	大的

[rɑːntʃ] ,

ranch	,
牧场	,

“你听听我今天跟你说的这个提议：我有一个大牧场，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]

and	a	big	house	,	and	you	are	all	welcome	to	come	and	live	with
和	一个	大的	房子	,	和	你	是	全部	欢迎	到	来	和	居住	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

还有一栋大房子，欢迎你们都来和我一起住。

[jɔː(r); jə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp][waɪld] , ['eniweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] - [ɪm] .

Your	girls	are	growing	up	wild	,	anyway	,	without	a	man	to	overlook	'	em	.
你的	女孩们	是	生长	向上	荒野	,	反正	,	没有	一个	男人	到	俯瞰	-	呃	.

反正你的女儿们没有男人管束，长得也越来越野。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] , [gʊd] [ænd; ənd] [wel] , [ðæt] [ai][həʊld][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [rɑːntʃ] [ɒv; əv]

Of	course	you	know	,	good	and	well	,	that	I	hold	a	mortgage	on	this	ranch	of
的	课程	你	知道	,	好的	和	出色地	,	那	我	抓住	一个	抵押	在	这	牧场	的

[jɔːz] ,

yours	,
你的	,

你当然很清楚，你的这个牧场我有一笔抵押贷款。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mʌni] [eɪnt] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['aɪðə(r)] .

and	the	interest	money	ain't	been	paid	for	some	time	,	either	.
和	这	兴趣	钱	不是	到过	有薪酬的	为了	一些	时间	,	任何一个	.

而且利息也已经很久没有支付了。

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [naʊ] [ðæt] [dʒɒnz] [gɒn] ,

The	question	is	,	now	that	John's	gone	,
这	问题	是	,	现在	那	约翰的	已消失	,

问题是，现在约翰走了，

[wɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

will	you	all	come	over	and	let	me	take	care	of	you	?
将要	你	全部	来	超过	和	让	我	拿	关心	的	你	?

你们都过来让我照顾你们好吗?

" [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

"	A	shiver	went	over	the	little	woman	on	the	lounge	,
"	一个	颤抖	去	超过	这	小的	女士	在	这	休息室	,

躺椅上的小妇人打了个寒颤，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]

but	she	dropped	her	hands	from	before	her	eyes	,	and	faced	the
但	她	掉落	她	双手	从	前	她	眼睛	,	和	面对	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['breɪvli] .

situation	bravely	.
情况	勇敢地	.

但她放下了挡在眼前的双手，勇敢地面对了局面。

" [jʊr; jər] [gʊd] [tuː; tə]['bɒfə(r)][juː 'es][ə; eɪ] [həʊm] , ['hɑːvi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd]

"	You're	good	to	offer	us	a	home	,	Harvey	,	"	she	said	,	when	she	could	command
"	你是	好的	到	提供	我们	一个	家	,	哈维	,	"	她	说	,	什么时候	她	可以	命令

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;

her	voice	;
她	嗓音	;

“哈维，你愿意给我们提供一个家，这很好，”当她能控制住自己的声音时，她说；

" [bʌt; bət][aɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [tɪl] - - [tɪl] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [dʒɒnz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk]

"	but	I	can't	bear	to	think	of	moving	till	-	-	till	I	feel	sure	John's	not	coming	back
"	但	我	不能	熊	到	思考	的	移动	直到	-	-	直到	我	感觉	当然	约翰的	不是	未来	后退

!

!
!

“但我无法忍受搬家，直到——直到我确信约翰不会回来为止！”

[aɪm] ['həʊpɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [njuːz] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

I'm	hoping	every	day	to	have	news	from	him	;
我是	希望	每一个	天	到	有	消息	从	他	;

我每天都盼望着能收到他的消息；

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊm] .

I'm	certain	that	the	children	wouldn't	want	to	leave	the	home	.
我是	肯定	那	这	孩子们	不会	想	到	离开	这	家	.

我确信孩子们不会想离开家。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['hɑːvi] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Thank	you	,	Harvey	,	but	we'll	stay	right	where	we	are	,	for	the	present	,
感谢	你	,	哈维	,	但	出色地	停留	正确的	在哪里	我们	是	,	为了	这	展示	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

谢谢你，哈维，但无论如何，目前我们还是会待在原地。

" [ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] - - [səʊ]['æŋgrəli] [laʊd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

"	Then	the	storm	burst	-	-	so	angrily	loud	that	Elizabeth	and	Ruth	sitting	in	the	back
"	然后	这	风暴	爆裂	-	-	所以	愤怒地	大声	那	伊丽莎白	和	露丝	坐着	在	这	后退

[ruːm] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] .

room	heard	every	word	.
房间	听到	每一个	单词	.

“然后暴风雨来了——声音如此之大，以至于坐在后面房间里的伊丽莎白和露丝都听到了每一个字。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] , " ['blʌstə] ['hɑːvi] ,
" Don't you think for one minute , " blustered Harvey ,
" 不 你 思考 为了 一 分钟 , " 虚张声势 哈维 ,

“你哪怕有一分钟都不要以为，”哈维咆哮道。

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːt] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [rɑːntʃ] :
" that you can depend on me to support you on this ranch :
" 那 你 能 依赖 在 我 到 支持 你 在 这 牧场 :

“你可以指望我在这片牧场上支持你：

[juː; jʊ] ['nidnt] [kiːp] [æn; ən][əʊld] [fuːl] [laɪk] ['dʒəʊnə] [biːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] - [θiːf] [laɪk] [rɔi]
You needn't keep an old fool like Jonah Bean and a young horse - thief like Roy
你 不必 保持 一个 老的 傻子 喜欢 约拿 豆 和 一个 年轻的 马 - 贼 喜欢 罗伊
['læmbət] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] ,
Lambert hanging round ,
兰伯特 绞刑 圆形的 ,

你没必要让乔纳·比恩这样的老傻瓜和罗伊·兰伯特这样的年轻偷马贼在你身边晃悠。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [spend] [wʌn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and expect a man who knows his business to spend one cent for you .
和 预计 一个 男人 WHO 知道 他的 商业 到 花费 一 中心 为了 你 .

别指望一个懂行的人会为你花一分钱。

[sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
Such fellows as that are good for nothing but to run you and your
这样的 伙伴们 作为 那 是 好的 为了 没有什么 但 到 跑步 你 和 你的
[rɑːntʃ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
ranch to rack and ruin .
牧场 到 架子 和 废墟 .

这种人除了把你和你的牧场搞得一团糟之外，什么用处都没有。

[nəʊ] , [mæm] !
No , ma'am !
不 , 女士 !

不，女士！

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ['nidnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
You've got to come to my house , or you needn't expect me to take care of
你已经 得到 到 来 到 我的 房子 , 或者 你 不必 预计 我 到 拿 关心 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

你得来我家，否则就别指望我会照顾你。

" [aɪ]['nevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , ['hɑːvi] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wɪð]
" I never asked you to take care of us , Harvey , " returned Mrs . Spooner with
" 我 绝不 问 你 到 拿 关心 的 我们 , 哈维 , " 返回 太太 . 斯普纳 和
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

“我从没求你照顾我们，哈维，”斯普纳太太精神抖擞地回答道。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" I never thought of such a thing !
" 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 !

“我从没想过这种事！”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] .
" Elizabeth , in the back room , looked at Ruth .
" 伊丽莎白 , 在 这 后退 房间 , 看起来 在 露丝 .

伊丽莎白在后面的房间里看着露丝。

" [ai][dʒʌst] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
" I just can't stand it any longer !
" 我 只是 不能 站立 它 任何 更长 !

“我再也忍受不了了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [lets] [gəʊ][tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
" she whispered indignantly , " let's go to mother .
" 她 低声说道 愤慨地 , " 我们来吧 去 到 母亲 .

她愤愤不平地低声说：“我们去找妈妈吧。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hænd][ɪn][hænd] .
" And they marched into the room , hand in hand .
" 和 他们 行军 进入 这 房间 , 手 在 手 .

“然后他们手牵着手走进了房间。”

" [wel] , [ai] [həʊp] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , "
" Well , I hope you've come to persuade your mother to listen to reason , "
" 出色地 , 我 希望 你已经 来 到 说服 你的 母亲 到 听 到 原因 , "
[grʌnt] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
grunted their uncle ,
哼哼 他们的 叔叔 ,

“好吧，我希望你们是来劝你们母亲听听道理的，”他们的叔叔咕哝道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] .
as the two girls entered the little parlor .
作为 这 二 女孩们 进入 这 小的 客厅 .

两个女孩走进了小客厅。

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] .
" We've come to tell her that we'll take care of her , Uncle Harvey .
" 我们已经 来 到 告诉 她 那 出色地 拿 关心 的 她 , 叔叔 哈维 .

“我们来告诉她，我们会照顾她的，哈维叔叔。”

[ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['fɑːðə(r)][woʊnt] [kʌm] [bæk] !
And you've no right to suppose that father won't come back !
和 你已经 不 正确的 到 认为 那 父亲 惯于 来 后退 !

你没有权利认为父亲不会回来！

" [bɜːst] [aʊt] [ruːθ] [ɪm'petʃuəsli] .
" burst out Ruth impetuously .
" 爆裂 出去 露丝 冲动地 .

露丝冲动地脱口而出。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [təʊn] : " [wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni] [help] , ['riːəli] ,
Elizabeth added in a milder tone : " We don't need any help , really ,
伊丽莎白 额外 在 一个 较温和 语气 : " 我们 不 需要 任何 帮助 , 真的 ,

伊丽莎白语气缓和了一些，补充道：“我们真的不需要任何帮助。”

['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] - - [wɪr] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] .
Uncle Harvey - - we're quite able to take care of mother .
叔叔 哈维 - - 是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 母亲 .

哈维叔叔——我们完全有能力照顾母亲。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [həʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
We thank you for offering us a home , but we don't need it .
我们 感谢 你 为了 提供 我们 一个 家 , 但 我们 不 需要 它 .

感谢您为我们提供住所，但我们不需要。

[wɪv] [gɒt] [wʌn] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɑː'selvz] .
We've got one - - and we mean to keep it , and support ourselves .
我们已经 得到 一 - - 和 我们 意思是 到 保持 它 , 和 支持 我们自己 .

我们已经拥有了一辆——我们打算好好珍惜它，并以此养活自己。

" ['hɑːvi] ['grænɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] .

"	Harvey	Grannis	gave	the	newcomers	a	long	look	.
"	哈维	格兰尼斯	给予	这	新来者	一个	长的	看	.

哈维·格兰尼斯仔细打量了这些新来者。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] " [steə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] . "

Elizabeth	said	he	tried	to	"	stare	them	down	.	"
伊丽莎白	说	他	尝试	到	"	盯	他们	向下	.	"

伊丽莎白说他试图"用眼神震慑他们"。

" [sə'pɔːt] [jɔː'selvz] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	Support	yourselves	,	hey	?	"	he	grunted	.
"	支持	你们自己	,	嘿	?	"	他	哼哼	.

"自力更生吧？"他咕哝道。

" [wel] - - [ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] !

"	Well	-	-	I	wash	my	hands	of	the	whole	bunch	!
"	出色地	-	-	我	洗	我的	双手	的	这	所有的	束	!

"好吧——我跟他们所有人没有任何关系！"

" [hiː; hi] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

"	He	got	as	far	as	the	door	,	marching	very	slowly	,	and	expecting	to	be
"	他	得到	作为	远的	作为	这	门	,	行军	非常	缓慢地	,	和	期待	到	是

[kɔːld] [bæk] ,

called	back	,
称为	后退	,

他走到门口，步伐很慢，心想大概会被叫回去。

[wen] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [held] [aʊt] .

when	Mrs	.	Spooner	hurried	after	him	,	her	hands	held	out	.
什么时候	太太	.	斯普纳	慌忙	后	他	,	她	双手	握住	出去	.

斯普纳太太追着他跑去时，伸出了双手。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['rɒθfl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðərz] [fɜːst] [wɜːdz]

The	girls	were	wrathful	and	disappointed	,	but	their	mother's	first	words
这	女孩们	是	愤怒的	和	失望的	,	但	他们的	母亲的	第一的	字

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['kʌmfət] .

brought	them	comfort	.
带来	他们	舒适	.

女孩们又生气又失望，但母亲的第一句话安慰了她们。

" [gʊd] - [baɪ] [ðen] , ['hɑːvi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['kaɪndli] .

"	Good	-	bye	then	,	Harvey	,	"	said	Mrs	.	Spooner	kindly	.
"	好的	-	再见	然后	,	哈维	,	"	说	太太	.	斯普纳	亲切地	.

"那么，再见了，哈维，"斯普纳太太和蔼地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [pɑːt] [ɪn]['æŋgə(r)] .

"	But	we	won't	part	in	anger	.
"	但	我们	惯于	部分	在	愤怒	.

但我们不会带着怒气分手。

[ðə; ði][g'ɜːlz]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] .

The	girls	didn't	mean	to	offend	you	.
这	女孩们	没有	意思是	到	得罪	你	.

女孩们并非有意冒犯你。

[aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil][get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] . "

I'm	sure	we'll	get	along	all	right	.	"
我是	当然	出色地	得到	沿着	全部	正确的	.	"

我相信我们一定会相处融洽。

" ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] ? " [snɔːt] [ðə; ði] [naʊ] [ɪn'reɪdʒd] ['rɑːntʃmən] .

"	Didn't	mean	to	offend	?	"	snorted	the	now	enraged	ranchman	.
"	没有	意思是	到	得罪	?	"	哼了一声	这	现在	愤怒	牧场主	.

“我不是故意冒犯你的吗？”怒火中烧的牧场主冷哼一声说道。

" [wel] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] , ['maɪti] ['iːzi] !

"	Well	they	done	so	,	mighty	easy	!
"	出色地	他们	完毕	所以	,	强大的	简单的	!

“他们确实做到了，轻而易举！”

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'lɒŋ] [hɑːf][æz; əz] [wel] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət] ['biːɪŋ] ['ɪmpjədənt]

If	they	get	along	half	as	well	making	a	living	as	they	do	at	being	impudent
如果	他们	得到	沿着	一半	作为	出色地	制作	一个	活的	作为	他们	做	在	存在	厚颜无耻

[tuː; tə][ðeə(r)] ['eldəz] [ðel] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][help] . "

to	their	elders	they'll	have	no	need	of	help	.	"
到	他们的	长者	他们会	有	不	需要	的	帮助	.	"

如果他们谋生能力能达到他们藐视长辈能力的一半，他们就不需要帮助了。

" [naʊ] , [naʊ] , " [suːðd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hænd][ænd; ənd]

"	Now	,	now	,	"	soothed	Mrs	.	Spooner	,	as	she	took	her	brother's	hand	and
"	现在	,	现在	,	"	舒缓	太太	.	斯普纳	,	作为	她	采取	她	兄弟	手	和

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ,

raised	her	small	,
提高	她	小的	,

“好了好了，”斯普纳太太安抚道，她拉起哥哥的手，举起自己的小手，

['taɪəd] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] .

tired	face	for	his	good	-	bye	kiss	.
疲劳的	脸	为了	他的	好的	-	再见	吻	.

他疲惫的脸上带着告别吻。

" [maɪ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['hɑːvi] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst]

"	My	girls	are	just	high	-	spirited	,	Harvey	-	-	and	you	ought	to	be	the	last
"	我的	女孩们	是	只是	高的	-	精神抖擞	,	哈维	-	-	和	你	应该	到	是	这	最后的

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] !

to	complain	of	that	!
到	抱怨	的	那	!

“我的女儿们只是活泼好动，哈维——你最不应该抱怨这一点！”

" ['hɑːvi] ['grænɪs] [kɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['grʌdʒɪŋli] - - [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['æŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən]

"	Harvey	Grannis	kissed	his	sister	grudgingly	-	-	and	then	was	angrier	than
"	哈维	格兰尼斯	亲吻	他的	姐姐	勉强	-	-	和	然后	曾是	更愤怒	比

['evə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['greɪʃəs] [ækt] .

ever	because	he	had	done	this	apparently	gracious	act	.
曾经	因为	他	有	完毕	这	显然	亲切	行为	.

“哈维·格兰尼斯不情愿地亲吻了他的妹妹——然后却比以往任何时候都更加生气，因为他做了这个看似仁慈的举动。”

[ðə; ði][g'ɜːlz] , [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hɪnt] , [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tə'wɔːdz] ['bɪdɪŋ]

The	girls	,	nodded	to	them	as	a	gentle	hint	,	made	no	effort	towards	bidding
这	女孩们	,	点头	到	他们	作为	一个	温和的	暗示	,	制成	不	努力	向	投标

[hɪm] [ˌfeə'wel] .

him	farewell	.
他	告别	.

女孩们只是轻轻点头示意，并没有向他道别。

" [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , " [kəm'pleɪnd] ['hɑːvi] ,

"	Let	them	alone	,	"	complained	Harvey	,
"	让	他们	独自的	,	"	抱怨	哈维	,

“别管他们了，”哈维抱怨道。

" ['ðer] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [aɪm] [æn; ən] [əʊld] [bruːt] [ænd; ənd] ['ðer] ['pəːsikjuːtid] ['eɪndʒəls] .

"	they're	fixing	it	up	that	I'm	an	old	brute	and	they're	persecuted	angels	.
"	它们是	定影	它	向上	那	我是	一个	老的	蛮力	和	它们是	受迫害	天使	.

“他们把我塑造成一个老蛮子，而他们自己则是受迫害的天使。”

[let] - [ɪm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wei] .

Let	'	em	have	their	way	.
让	-	呃	有	他们的	方式	.

就让他们如愿吧。

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - - [juː; jʊ] ['nidnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənz]

We'll	see	what	comes	of	it	-	-	you	needn't	expect	me	to	care	what	happens
出色地	看	什么	来	的	它	-	-	你	不必	预计	我	到	关心	什么	发生

['ɑːftə(r)] [ðɪs] !

after	this	!
后	这	!

我们走着瞧吧——你不必指望我会关心之后会发生什么！

" [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spləʊsɪvnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊtest] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [keə(r)] .

"	The	very	explosiveness	of	his	protest	showed	how	much	he	did	care	.
"	这	非常	爆炸性	的	他的	反对	显示	如何	很多	他	做过	关心	.

“他抗议的激烈程度恰恰表明了他有多么在意。”

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

In	point	of	fact	his	sister	and	her	family	were	all	he	had	,
在	观点	的	事实	他的	姐姐	和	她	家庭	是	全部	他	有	,

事实上，他只有他的姐姐和她的家人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - - [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	at	heart	he	was	very	fond	of	them	-	-	not	the	least	of	Elizabeth	.
和	在	心	他	曾是	非常	喜爱	的	他们	-	-	不是	这	至少	的	伊丽莎白	.

他内心深处非常喜欢她们——尤其是伊丽莎白。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪliən]

Mrs	.	Spooner	always	looked	to	hear	him	make	some	allusion	to	her	alien
太太	.	斯普纳	总是	看起来	到	听到	他	制作	一些	典故	到	她	外星人

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

斯普纳太太总是期待他能提到她外星人的出身。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] .

but	he	never	did	.
但	他	绝不	做过	.

但他始终没有这样做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [braɪt] , [breɪv] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli]

He	had	longed	to	have	these	bright	,	brave	young	creatures	and	his	only
他	有	渴望	到	有	这些	明亮的	,	勇敢的	年轻的	生物	和	他的	仅有的

['sɪstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

sister	in	his	home	,
姐姐	在	他的	家	,

他一直渴望能把这些聪明勇敢的孩子们和他唯一的妹妹接到家里来。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪm] .

to	feel	that	they	belonged	to	him	,	that	they	were	dependent	on	him	.
到	感觉	那	他们	属于	到	他	,	那	他们	是	依赖	在	他	.

让他们觉得他们属于他，他们依赖于他。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

It	might	not	have	been	a	very	pleasant	life	for	them	,
它	可能	不是	有	到过	一个	非常	令人愉快的	生活	为了	他们	,

他们的生活或许并不愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [wɪð] ['æŋgə(r)]

but	it	was	what	he	longed	for	,	and	what	he	gave	up	with	anger
但	它	曾是	什么	他	渴望	为了	,	和	什么	他	给予	向上	和	愤怒

[ænd; ənd] [rɪˈlʌktəns] .

and	reluctance	.
和	不情愿	.

但那是他梦寐以求的，也是他带着愤怒和不舍放弃的。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] [geɪt] [hiː; hi][met][ðə; ði] [beɪb] , ['raɪdɪŋ][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] , [kwiːn]

Down	at	the	road	gate	he	met	the	Babe	,	riding	on	her	pony	,	Queen
向下	在	这	路	门	他	遇见	这	宝贝	,	骑术	在	她	小马	,	女王

[ˌbɛərən'gɑːɹi.ə] .

Berengaria	.
贝伦加里亚	.

在路口，他遇到了骑着小马的贝伦加利亚女王。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] , [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] ! " [tʃɜːrpt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['dʒɔɪəsli] .

"	O	,	Uncle	Harvey	,	I'm	so	glad	you've	come	!	"	chirped	the	child	,	joyously	.
"	哦	,	叔叔	哈维	,	我是	所以	高兴的	你已经	来	!	"	啁啾	这	孩子	,	欣喜地	.

“哦，哈维叔叔，你来了我太高兴了！”孩子高兴地叫道。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ?

"	Ain't	you	going	to	spend	the	day	?
"	不是	你	去	到	花费	这	天	?

你今天不打算待在这里吗?

[ɪts] [biːn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [sɪns] [juːv] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ]

It's	been	the	longest	time	since	you've	come	,	and	we	all	want	to	see	you	so
它是	到过	这	最长	时间	自从	你已经	来	,	和	我们	全部	想	到	看	你	所以

[bæd] .

bad	.
坏的	.

你已经很久没来了，我们都非常想见到你。

" ['hɑːvi] [grænɪs] [aɪz] ['sɔfənd] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʌf] [wei] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['veri] [mʌtʃ]

"	Harvey	Grannis's	eyes	softened	;	in	his	own	rough	way	he	loved	the	child	very	much
"	哈维	格兰尼斯	眼睛	软化	;	在	他的	自己的	粗糙的	方式	他	喜爱	这	孩子	非常	很多

;

;

;

“哈维·格兰尼斯的眼神柔和了下来；他用自己粗犷的方式深深地爱着这个孩子；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] ,

she	was	named	for	him	,	and	,	unlike	the	other	girls	,
她	曾是	命名	为了	他	,	和	,	与此不同	这	其他	女孩们	,

她以他的名字命名，而且，与其他女孩不同，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .

she	was	not	the	least	bit	afraid	of	him	.
她	曾是	不是	这	至少	少量	害怕的	的	他	.

她一点也不怕他。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] [niːs] [tuː; tə][raɪd] [əˈbaʊt]

How	he	would	have	loved	to	have	his	little	namesake	niece	to	ride	about
如何	他	会	有	喜爱	到	有	他的	小的	同名者	侄女	到	骑	关于

[wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɑːntʃ] !

with	him	over	his	own	ranch	!
和	他	超过	他的	自己的	牧场	!

他多么希望他的小侄女（和他同名）能和他一起在他的牧场上骑马兜风!

" [glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hɑːrvi] ?

"	Glad	to	see	your	old	uncle	,	are	you	Harvie	?
"	高兴的	到	看	你的	老的	叔叔	,	是	你	哈维	?

“很高兴见到你老叔叔，你是哈维吗？”

[wel] , [ai] [kænt] [seɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	I	can't	say	the	rest	of	'	em	felt	that	way	about	it	!
出色地	,	我	不能	说	这	休息	的	-	呃	毛毡	那	方式	关于	它	!

嗯，我不能说其他人也这么想！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

You're	a	fine	little	girl	,
你是	一个	美好的	小的	女孩	,

你是个很棒的小女孩，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .

and	I'd	like	to	have	you	where	I	could	keep	an	eye	on	you	.
和	ID	喜欢	到	有	你	在哪里	我	可以	保持	一个	眼睛	在	你	.

我希望把你安置在我能看到你的地方。

" [hiː; hi] [saɪd] [rɪ'gretfəli] .

"	He	sighed	regretfully	.
"	他	叹了口气	遗憾的是	.

他遗憾地叹了口气。

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [taɪm] - - ['meɪbi] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	No	,	I	ain't	going	to	spend	the	day	this	time	-	-	maybe	some	other	day	.
"	不	,	我	不是	去	到	花费	这	天	这	时间	-	-	或许	一些	其他	天	.

“不，这次我不会花一天时间——也许改天吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] , ['hɑːrvi] , [doʊnt][juː; jʊ] [let] - [ɪm] [tɔːk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['heɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] , "

And	say	,	Harvie	,	don't	you	let	'	em	talk	you	into	hating	your	old	uncle	,	"
和	说	,	哈维	,	不	你	让	-	呃	讲话	你	进入	憎恨	你的	老的	叔叔	,	"

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“哈维，别让他们说服你恨你的老叔叔，”认真地说。

" [waɪ] , [nəʊ]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] , - [kɔːs] [nɒt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [beɪb] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Why	,	no	Uncle	Harvey	,	'	course	not	,	"	agreed	the	Babe	,	wonderingly	.
"	为什么	,	不	叔叔	哈维	,	-	课程	不是	,	"	同意	这	宝贝	,	惊奇地	.

“哎呀，哈维叔叔，当然不是了，”贝比疑惑地同意道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [doʊnt] ['enibɒdi] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [heɪt] [juː; jʊ] .

"	But	there	don't	anybody	at	our	house	hate	you	.
"	但	那里	不	任何人	在	我们的	房子	恨	你	.

但我们家没有人恨你。

[pliːz] [kʌm] [ɒn] [bæk] , [ænd; ənd] - [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Please	come	on	back	,	and	Ruth'll	make	a	cake	for	dinner	.
请	来	在	后退	,	和	-	制作	一个	蛋糕	为了	晚餐	.

请你回来吧，露丝会做个蛋糕当晚餐。

" ['hɑːvi] ['grænɪs] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Harvey	Grannis	declined	to	accept	this	hospitable	invitation	,
"	哈维	格兰尼斯	拒绝	到	接受	这	好客	邀请	,

哈维·格兰尼斯拒绝了这份热情好客的邀请。

['nəʊɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ʌn'welkəm] .

knowing	better	than	the	child	that	he	had	made	himself	unwelcome	.
会心	更好的	比	这	孩子	那	他	有	制成	他自己	不受欢迎	.

他比孩子更清楚，他已经让自己变得不受欢迎。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	to	go	now	,	honey	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	到	去	现在	,	蜂蜜	,	"	他	说	.

“亲爱的，我得走了。”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	You	can	give	a	message	to	your	mother	for	me	.
"	你	能	给	一个	信息	到	你的	母亲	为了	我	.

你可以替我向你妈妈带个口信。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	He	looked	at	his	namesake	a	long	time	.
"	他	看起来	在	他的	同名者	一个	长的	时间	.

他凝视着与他同名的人很久。

" ['hɑːrvi] , " [hiː; hi] ['hwiːdl] ,

"	Harvie	,	"	he	wheedled	,
"	哈维	,	"	他	哄骗	,

“哈维，”他哄骗道。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [spft] [ænd; ənd]

and	nobody	would	have	guessed	that	his	voice	could	be	so	soft	and
和	无人	会	有	猜对了	那	他的	嗓音	可以	是	所以	柔软的	和

['pliːdɪŋ] ,

pleading	,
恳求	,

谁也想不到他的声音竟会如此轻柔恳求。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dʒiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?

"	wouldn't	you	like	to	come	over	to	the	Circle	G	and	live	?
"	不会	你	喜欢	到	来	超过	到	这	圆圈	G	和	居住	?

“你难道不想来Circle G住吗？”

" ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

"	Little	Harvie	looked	doubtful	.
"	小的	哈维	看起来	疑	.

小哈维一脸疑惑。

" [duː; də] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?

"	Do	mother	and	the	girls	want	to	go	?
"	做	母亲	和	这	女孩们	想	到	去	?

“妈妈和女儿们想去吗？”

['hwʌtəl] ['fɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gets] [həʊm] ?

What'll	father	think	of	it	when	he	gets	home	?
什么会	父亲	思考	的	它	什么时候	他	获得	家	?

父亲回家后会怎么想?

" ['grænɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['friːli] [tuː; tə]

"	Grannis	had	not	the	heart	say	to	her	,	as	he	had	said	freely	to
"	格兰尼斯	有	不是	这	心	说	到	她	,	作为	他	有	说	自由	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

“格兰尼斯不忍心对她说，就像他对其他人那样坦率地说出来。”

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [həʊp][ɒv; əv][dʒɒn] ['spuːnərz] [rɪ'tɜːn] .

that	they	must	give	up	hope	of	John	Spooner's	return	.
那	他们	必须	给	向上	希望	的	约翰	斯普纳的	返回	.

他们必须放弃约翰·斯普纳归来的希望。

[ɪn'sted] [hi:; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [beɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Instead	**he**	**offered**	**a**	**bait**	**which**	**he**	**thought**	**would**	**take**	**her**	**mind**	**from**	**the**
反而	他	提供	一个	饵	哪个	他	想法	会	拿	她	头脑	从	这

[tu:] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɑ:skt] .

two	**questions**	**she**	**had**	**asked**	**.**
二	问题	她	有	问	.

相反，他抛出了一个诱饵，他认为这个诱饵可以转移她对之前提出的两个问题的注意力。

" [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['kʌtɪŋ] - ['pəʊni] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət] , [ə; eɪ] ['pɪntəʊ] [wɪð]

"	**I'd**	**give**	**you**	**the**	**prettiest**	**little**	**cutting**	**-**	**pony**	**you**	**ever**	**looked**	**at**	**,**	**a**	**pinto**	**with**
"	ID	给	你	这	最漂亮的	小的	切割	-	小马	你	曾经	看起来	在	,	一个	平托	和

[blu:] [aɪz] .

blue	**eyes**	**.**
蓝色的	眼睛	.

“我会给你一匹你见过的最漂亮的小型竞技马，一匹蓝眼睛的花斑马。”

[ðæt] [əʊld] [skeɪt] [jʊr; jər] [ɒn] ['ɪz(ə)nt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [raɪd] .

That	**old**	**skate**	**you're**	**on**	**isn't**	**fit**	**for**	**you**	**to**	**ride**	**.**
那	老的	滑冰	你是	在	不是	合身	为了	你	到	骑	.

你脚上那双旧滑板鞋不适合你滑了。

" [ðə; ði] [beɪbz] [əʊn] [blu:] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	**The**	**Babe's**	**own**	**blue**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
"	这	宝贝的	自己的	蓝色的	眼睛	已填	和	眼泪	.

“贝比的蓝色眼睛里充满了泪水。”

" [kwi:n] [ˌbɛəɹən'gɑ:ɹi.ə] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [ʃi:z] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] !

"	**Queen**	**Berengaria**	**isn't**	**very**	**beautiful**	**,**	**"**	**she**	**admitted**	**,**	**"**	**but**	**she's**	**awful**	**good**	**!**
"	女王	贝伦加里亚	不是	非常	美丽的	,	"	她	承认	,	"	但	她是	可怕	好的	!

“贝伦加利亚女王并不漂亮，”她承认道，“但她非常优秀！”

" ['grænɪs] ,

"	**Grannis**	**,**
"	格兰尼斯	,

“格兰尼斯，

[wɪð] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ɒv; əv] [mæn] [ʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)]

with	**that**	**lack**	**of**	**sympathy**	**which**	**his**	**type**	**of**	**man**	**shows**	**for**	**the**	**tender**
和	那	缺少	的	同情	哪个	他的	类型	的	男人	演出	为了	这	投标

[ˌsensi'biliti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

sensibilities	**of**	**a**	**child**	**,**
感性	的	一个	孩子	,

他这类男人对孩子娇嫩的情感缺乏同情心。

[bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .

burst	**out**	**laughing**	**.**
爆裂	出去	笑	.

突然大笑起来。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:z] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] , " [hi:; hi] [sə'maɪzd] ,

"	**You**	**just**	**say**	**that**	**because**	**she's**	**the**	**best**	**you**	**can**	**get**	**,**	**"**	**he**	**surmised**	**,**
"	你	只是	说	那	因为	她是	这	最好的	你	能	得到	,	"	他	推测	,

['smaɪlɪŋli] .

smilingly	**.**
微笑着	.

“你这么说只是因为她是你能找到的最好的人选，”他笑着推测道。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [dʒi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

"	**If**	**I**	**had**	**you**	**over**	**at**	**the**	**Circle**	**G**	**to**	**be**	**my**	**little**	**girl**	**,**
"	如果	我	有	你	超过	在	这	圆圈	G	到	是	我的	小的	女孩	,

“如果我让你在Circle G做我的小女孩，

[wɪd] [ʃuːt] [ðɪs] [əʊld][bæg][ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][gəʊ] .

we'd	shoot	this	old	bag	of	bones	and	give	you	something	that	could	go	.
我们会	射击	这	老的	包	的	骨头	和	给	你	某物	那	可以	去	.

我们会把这具老骨头打碎，给你一个能用的东西。

" [əʊld][bæg][ɒv; əv] [bəʊnz] !

"	Old	bag	of	bones	!
"	老的	包	的	骨头	!

“老骨头！”

[ʃuːt] [kwiːn] [ˌbɛəɹən'gɑːɹi.ə] !

Shoot	Queen	Berengaria	!
射击	女王	贝伦加里亚	!

射杀贝伦加利亚女王！

['hɑːvi] ['grænɪs] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

Harvey	Grannis	never	knew	that	then	and	there	he	settled	the	question	as	to
哈维	格兰尼斯	绝不	知道	那	然后	和	那里	他	定居	这	问题	作为	到

[hɪz; ɪz] ['neɪmˌseɪks] ['evə(r)] [ə'griːɪŋ] ,

his	namesake's	ever	agreeing	,
他的	同名者的	曾经	同意	,

哈维·格兰尼斯当时并不知道，他已经彻底解决了他的同名者是否会同意这个问题。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

so	long	as	she	could	fight	the	question	,
所以	长的	作为	她	可以	斗争	这	问题	,

只要她能反驳这个问题，

[tuː; tə] [set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dʒiː][æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] .

to	set	foot	on	the	Circle	G	as	a	home	.
到	放	脚	在	这	圆圈	G	作为	一个	家	.

将 Circle G 当作自己的家。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ?

"	Did	you	say	you	wanted	me	to	take	a	message	to	mother	?
"	做过	你	说	你	通缉	我	到	拿	一个	信息	到	母亲	?

“你刚才说要我给妈妈带个口信吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['leŋθi] [pɔːz] .

"	she	asked	quietly	,	after	a	somewhat	lengthy	pause	.
"	她	问	悄悄	,	后	一个	有些	冗长	暂停	.

“她沉默了许久，然后轻声问道。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .

"	Yes	,	"	said	the	ranchman	.
"	是的	,	"	说	这	牧场主	.

“是的，”牧场主说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] - [ɪm] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [sprɪŋz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] - -

"	You	just	tell	'	em	I	said	that	the	big	spring's	liable	to	give	out	-	-
"	你	只是	告诉	-	呃	我	说	那	这	大的	春天	容易	到	给	出去	-	-

你只要告诉他们我说那个大泉眼可能会干涸就行了——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] ['meɪbi] [θɪŋk] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

and	then	she'll	maybe	think	different	about	some	things	.
和	然后	壳	或许	思考	不同的	关于	一些	事物	.

然后她或许会对某些事情有不同的看法。

" [smɔːl] ['hɑːrvi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [fɪkst] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [feɪs] .

"	Small	Harvie	repeated	the	message	,	her	clear	eyes	fixed	on	her	uncle's	face	.
"	小的	哈维	重复	这	信息	,	她	清除	眼睛	固定的	在	她	叔叔的	脸	.

“小哈维重复了一遍这句话，她清澈的眼睛直直地盯着叔叔的脸。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] ,
" Now I can say it just like you did ,
" 现在 我 能 说 它 只是 喜欢 你 做过 ,

现在我可以像你一样说这句话了，

" [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ʃiː; ʃi] ['pærət] [ðə; ði][bɪg] [mænz] [wɜːdz] , ['gɪvɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [hɪz; ɪz]
" and solemnly she parroted the big man's words , giving quite unconsciously his
" 和 庄严地 她 鹦鹉学舌 这 大的 男人的 字 , 给予 相当 不知不觉 他的
[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
intonation ,
语调 ,

她一本正经地重复着那个大个子男人的话，完全不自觉地模仿着他的语调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and the threat that was in his voice .
和 这 威胁 那 曾是 在 他的 嗓音 .

他语气中的威胁感。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pʊt] [ɪn] ['heɪstɪli] :
It appeared that he did not relish this , for he put in hastily :
它 出现 那 他 做过 不是 尽情享用 这 , 为了 他 放 在 草草 :

他似乎并不喜欢这样，因为他匆匆忙忙地插话道：

" [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [krɒs] - - [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Don't say it cross - - just say it . "
" 不 说 它 叉 - - 只是 说 它 . "

“别拐弯抹角地说，直接说就行了。”

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [dʌz] [gɪv] [aʊt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" But , Uncle Harvey , even if the spring does give out we always water at the
" 但 , 叔叔 哈维 , 甚至 如果 这 春天 做 给 出去 我们 总是 水 在 这
[bɪg]['wɔːtə(r)] - [həʊl] .
big water - hole .
大的 水 - 洞 .

“但是，哈维叔叔，即使泉水干涸了，我们也可以去大水坑喝水。”

['nəʊbədi] ['evə(r)][dɪd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] , [dɪd] [ðeɪ] ? "
Nobody ever did know it to give out , did they ? "
无人 曾经 做过 知道 它 到 给 出去 , 做过 他们 ? "

从来没有人知道该如何把它释放出来，对吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['hɑːvi] ['grænɪs] , " [ðæts] [waɪ] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][lænd] [ɪts] [ɒn] . "
" No , " said Harvey Grannis , " that's why I bought the land it's on . "
" 不 , " 说 哈维 格兰尼斯 , " 那就是 为什么 我 买 这 土地 它是 在 . "

“不，”哈维·格兰尼斯说，“正因如此，我才买下了这块地。”

" [ænd; ənd] [jʊd] ['ɔːlweɪz] [let] [juː 'es]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [tæŋk] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [beɪb] ,
" And you'd always let us water at the big tank , " concluded the Babe ,
" 和 你会 总是 让 我们 水 在 这 大的 坦克 , " 结束 这 宝贝 ,
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
comfortably .
舒适地 .

“而且你总是让我们在大水箱里喝水，”贝比舒服地总结道。

" [ai] [wʊd] [ɪf] - [twɒz] ['əʊnli][juː; jʊ] , ['hʌni] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə]
" I would if ' twas only you , honey , " he told her , and his eyes glittered
" 我 会 如果 - 那是 仅有的 你 , 蜂蜜 , " 他 讲述 她 , 和 他的 眼睛 闪闪发光
.
.
.

“如果只有你，我当然会，亲爱的，”他告诉她，他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɔːtə(r)] - [tæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	said	that	he	bought	the	land	for	that	water	-	tank	,	and	he
他	有	说	那	他	买	这	土地	为了	那	水	-	坦克	,	和	他

[mait] [hæv; həv] ['ædɪd] :

might	have	added	:
可能	有	额外	:

他说他买下那块地是为了建那个水箱，他可能还补充说：

" [ðæts] [waɪ] [ai] [ˌwʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː]

"	That's	why	I	wouldn't	sell	it	to	your	father	when	he	wanted	to	buy	it
"	那就是	为什么	我	不会	卖	它	到	你的	父亲	什么时候	他	通缉	到	买	它

[wɪð] ['sɪlvə(r)][spɜː(r)] .

with	Silver	Spur	.
和	银	刺	.

“这就是为什么你父亲想用银马刺买下它的时候，我没有卖给他的原因。”

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][spɜː(r)][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][bɪg] ['pɑːstʃəz] ,

"	He	might	have	said	this	,	for	the	Silver	Spur	joined	his	big	pastures	,
"	他	可能	有	说	这	,	为了	这	银	刺	加入	他的	大的	牧场	,

[hæd; həd][wʌns] ,

had	once	,
有	一次	,

“他或许会这么说，因为银马刺曾加入过他的大牧场，

[ɪn][fækt] , [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɒn] ['spuːnə] [bɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

in	fact	,	been	part	of	his	holding	,	and	when	John	Spooner	bought	from	his
在	事实	,	到过	部分	的	他的	保持	,	和	什么时候	约翰	斯普纳	买	从	他的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

事实上，这曾是他持有的股份的一部分，后来约翰·斯普纳从他姐夫手中买下了这块地。

['grænɪs] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] ,

Grannis	retained	the	pasture	containing	the	tank	,
格兰尼斯	保留	这	牧场	包含	这	坦克	,

格兰尼斯保留了有水箱的牧场。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [hɜːrdz] [wen] [hiː; hi]

saying	that	he	wanted	to	use	it	for	convenience	in	watering	herds	when	he
说	那	他	通缉	到	使用	它	为了	方便	在	浇水	畜群	什么时候	他

[drəʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ,

drove	them	down	to	the	railroad	for	shipping	,
驾驶	他们	向下	到	这	铁路	为了	船运	,

他说，他想用它来方便赶着牛群到铁路装运时给牛群饮水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spuːnə] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

and	that	the	Spooners	could	always	use	it	anyhow	.
和	那	这	斯普纳斯	可以	总是	使用	它	无论如何	.

而且斯普纳一家总能用得上它。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['vɜːb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [diːd] ,

This	was	a	mere	verbal	arrangement	,	it	did	not	stand	in	the	deed	,
这	曾是	一个	仅仅	口头	安排	,	它	做过	不是	站立	在	这	契据	,

这只是口头约定，并不具有法律效力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [beɪb] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	when	the	Babe	arrived	with	her	little	speech	and	repeated	it	at
和	什么时候	这	宝贝	到达的	和	她	小的	演讲	和	重复	它	在

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

the	dinner	-	table	there	was	consternation	.
这	晚餐	-	桌子	那里	曾是	惊愕	.

当小宝贝带着她的小演讲来到餐桌上，并重复了一遍时，引起了一阵骚动。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] [miːn] ? " [ɑːskt] [ruːθ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	on	earth	can	Uncle	Harvey	mean	?	"	asked	Ruth	indignantly	.
"	什么	在	地球	能	叔叔	哈维	意思是	?	"	问	露丝	愤慨地	.

“哈维叔叔到底是什么意思？”露丝愤愤不平地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [tæŋk][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]

"	Do	you	suppose	he	thinks	the	use	of	that	tank	could	be	taken	away
"	做	你	认为	他	思考	这	使用	的	那	坦克	可以	是	已采取	离开

[frɒm; frəm][juː 'es] ? "

from	us	?	"
从	我们	?	"

“你认为他会觉得我们会失去使用那辆坦克的权利吗？”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [ðæt] , [ruːθ] , " [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]

"	I	don't	think	he	could	really	be	as	mean	as	that	,	Ruth	,	"	reassured
"	我	不	思考	他	可以	真的	是	作为	意思是	作为	那	,	露丝	,	"	放心

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

“我不认为他真的会那么坏，露丝，”伊丽莎白安慰道。

" [hiːz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [spəʊk] .

"	He's	just	trying	to	worry	us	because	of	the	way	we	spoke	.
"	他是	只是	尝试	到	担心	我们	因为	的	这	方式	我们	辐	.

“他只是想因为我们说话的方式而让我们担心。”

[ðə; ði][tæŋk][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	tank	is	on	his	own	land	,	you	know	.
这	坦克	是	在	他的	自己的	土地	,	你	知道	.

你知道，那辆坦克停在他自己的土地上。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz]['riːəl] [wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn]['leɪtə(r)] ,

"	But	that	the	threat	was	real	was	proven	later	,
"	但	那	这	威胁	曾是	真实的	曾是	已证实	之后	,

但后来证实，这种威胁是真实存在的。

[wen] [rɔi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['grænɪs] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [men] [frɒm; frəm]

when	Roy	announced	that	Grannis	had	come	with	a	wagon	and	men	from
什么时候	罗伊	宣布	那	格兰尼斯	有	来	和	一个	车皮	和	男人	从

[hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] ,

his	ranch	,
他的	牧场	,

当罗伊宣布格兰尼斯带着马车和人马从他的牧场来了时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)] - [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] .

and	was	busy	running	a	wire	-	fence	around	the	water	-	hole	.
和	曾是	忙碌的	跑步	一个	金属丝	-	栅栏	大约	这	水	-	洞	.

他当时正忙着在水坑周围架设铁丝网。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒkt] [geɪt] ,

They	were	putting	up	a	locked	gate	,
他们	是	推杆	向上	一个	已锁定	门	,

他们正在安装一道上了锁的大门。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	only	by	permission	could	anybody	have	access	to	it	.
所以	那	仅有的	经过	允许	可以	任何人	有	使用权	到	它	.

因此，只有获得许可的人才能访问它。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [sprɪŋz] [dʒʌst] [mʌd] , " [sed] [rɔi] , ['gluːmɪli] .

"	And	the	big	spring's	just	mud	,	"	said	Roy	,	gloomily	.
"	和	这	大的	春天	只是	泥	,	"	说	罗伊	,	阴郁地	.

“而那大泉眼里全是泥，”罗伊沮丧地说。

" [ai] [θɪŋk] ['hɑːvi] ['grænɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [mæn][ɪn] ['teksəs] !
" I think Harvey Grannis is the meanest man in Texas !
" 我 思考 哈维 格兰尼斯 是 这 最卑鄙的 男人 在 德克萨斯州 !

我认为哈维·格兰尼斯是德克萨斯州最卑鄙的人!

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [rɪ'siːvd]
" Mrs . Spooner , pale and worn from anxiety about her husband , received
" 太太 . 斯普纳 , 苍白 和 磨损 从 焦虑 关于 她 丈夫 , 已收到
[ðə; ði] [njuːz] ['kɑːmli] .
the news calmly .
这 消息 平静地 .

“斯普纳太太脸色苍白，因担心丈夫而憔悴不堪，但她平静地接受了这个消息。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [suːðd] [ðə; ði][g'ɜːlz] ;
" I don't think there's anything to worry over , " she soothed the girls ;
" 我 不 思考 有 任何事物 到 担心 超过 , " 她 舒缓 这 女孩们 ;

“我觉得没什么好担心的，”她安慰女孩们说；

" ['hɑːvi] ['meɪbi] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" Harvey maybe has some good reason .
" 哈维 或许 有 一些 好的 原因 .

“哈维或许有他的道理。”

[rɪ'membə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][draɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm] .
Remember it's a dry year , and other people may have been annoying him .
记住 它是 一个 干燥 年 , 和 其他 人们 可能 有 到过 恼人的 他 .

别忘了今年是旱年，而且可能还有其他人惹恼了他。

['eniweɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [nɒt] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['wɔːtə(r)]['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [ðeə(r)] .
Anyway , I'm sure he'll not forbid us to water our cattle there .
反正 , 我是 当然 地狱 不是 禁止 我们 到 水 我们的 牛 那里 .

总之，我相信他不会禁止我们在那里给牛群饮水。

[pliːz] [pʊt] ['ʃæstə] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] , [rɔi] , [ðə; ði] [beɪb]
Please put Shasta to the phaeton , Roy , the Babe
请 放 沙斯塔 到 这 幻影 , 罗伊 , 这 宝贝

请把沙斯塔放到敞篷马车上，罗伊，宝贝。

[ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'll drive down and see about it .
和 患病的 驾驶 向下 和 看 关于 它 .

我会开车过去看看。

" [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['gəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [wen] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ə'raɪvd] ;
" The fence was indeed going rapidly up when Mrs . Spooner arrived ;
" 这 栅栏 曾是 的确 去 快速 向上 什么时候 太太 . 斯普纳 到达的 ;

“斯普纳太太到达时，围栏确实正在迅速竖起；

['grænɪs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [ɜːdʒɪŋ] [heɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['stɔːmi]
Grannis himself was busily directing his men , urging haste in his usual stormy
格兰尼斯 他自己 曾是 忙碌地 导演 他的 男人 , 敦促 匆忙 在 他的 通常 暴风雨
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

格兰尼斯本人正忙着指挥他的部下，用他惯常的暴躁语气催促他们加快速度。

" [wel] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" Well , " he greeted his sister ,
" 出色地 , " 他 问候 他的 姐姐 ,

“你好，”他向妹妹打招呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [jet] - - [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌn'brəʊkən][kəʊlts] [juːv]
" have you come to your senses yet - - you and those unbroken colts you've
" 有 你 来 到 你的 感官 然而 - - 你 和 那些 未破 小马驹 你已经
[gɒt][fɔː(r); fə(r)] [dˈɔːtəz] ?
got for daughters ?
得到 为了 女儿们 ?

“你和你那两个未经驯服的女儿们，你们醒悟了吗？”

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [həʊl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] .
You see there's no more water - hole for you to depend on .
你 看 有 不 更多的 水 - 洞 为了 你 到 依赖 在 .

你看，你已经没有可以依靠的水源了。

- [daɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Cattle'll die , of course .
- 死 , 的 课程 .

牛当然会死。

['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp]
Only thing you can do is to drive ' em over to my ranch and pack up
仅有的 事物 你 能 做 是 到 驾驶 - 呃 超过 到 我的 牧场 和 盒 向上
[ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [jɔː'selvz] .
and come along yourselves .
和 来 沿着 你们自己 .

你们唯一能做的就是开车把他们送到我的牧场，收拾行装，然后自己跟我一起来。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [niːd] ['dɪsəplɪn] , [ðəʊz] [tuː] [g'ɜːlz][duː; də] !
If ever a set of young ones need discipline , those two girls do !
如果 曾经 一个 放 的 年轻的 一个 需要 纪律 , 那些 二 女孩们 做 !

如果说哪群孩子最需要管教，那一定是这两个女孩！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] ['fɪəsli] - - ['dɪsəplɪn] [wɪð] ['hɑːvi] ['grænɪs] [ment] ['pʌnɪʃmənt] .
" His eyes snapped fiercely - - discipline with Harvey Grannis meant punishment .
" 他的 眼睛 啪啪 激烈地 - - 纪律 和 哈维 格兰尼斯 意思是 惩罚 .

“他的眼神凶狠地瞪着哈维·格兰尼斯——纪律意味着惩罚。”

" ['hɑːvi] , " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['kwaɪətli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] ,
" Harvey , " asked his sister , quietly ignoring his attack on her girls ,
" 哈维 , " 问 他的 姐姐 , 悄悄 忽略 他的 攻击 在 她 女孩们 ,

“哈维，”他妹妹问道，静静地无视他对她女儿们的攻击。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] [geɪt] ? "
" aren't you going to give us a key to that gate ? "
" 不是 你 去 到 给 我们 一个 钥匙 到 那 门 ? "

“你们不打算给我们一把那扇门的钥匙吗？”

" [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðiː] [geɪt] ?
" Give you a key to the gate ?
" 给 你 一个 钥匙 到 这 门 ?

给你一把大门钥匙?

[jes] , [wen] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [jʊr; jər] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [rɑːntʃ] .
Yes , when you send me word that you're packing to move over to my ranch .
是的 , 什么时候 你 发送 我 单词 那 你是 包装 到 移动 超过 到 我的 牧场 .

是的，当你告诉我你正收拾行李搬来我的牧场时。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .
I'm doing this for your good .
我是 正在做 这 为了 你的 好的 .

我这样做是为了你好。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I think you know it ,
我 思考 你 知道 它 ,

我想你知道的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [stɪf] - [nekt] ['jʌŋənz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪf] [jʊd]
and those stiff - necked young'uns could see it for themselves if you'd
和 那些 僵硬的 - 颈部 年轻人 可以 看 它 为了 他们自己 如果 你会
[brɔːt] - [ɪm] [ʌp] [raɪt] .
brought ' em up right .
带来 - 呃 向上 正确的 .

如果你好好教育那些顽固的年轻人，他们自己就能明白这一点。

[ðæts] [maɪ][lɑːst] [wɜːd] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
That's my last word , and I mean it .
那就是 我的 最后的 单词 , 和 我 意思是 它 .

这是我的最后一句话，我说到做到。

" ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
" Turning on his heel he walked rapidly away , leaving Mrs . Spooner to return to
" 转弯 在 他的 脚跟 他 步行 快速 离开 , 离开 太太 . 斯普纳 到 返回 到
[hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] .
her waiting children .
她 等待 孩子们 .

“他转身快步走开，留下斯普纳太太回到等候着她的孩子们身边。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mʌðə(r)] , " [suːðd] [ðə; ði] [beɪb] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['sləʊli] ['həʊmwəd] .
" Never mind , mother , " soothed the Babe , as they drove slowly homeward .
" 绝不 头脑 , 母亲 , " 舒缓 这 宝贝 , 作为 他们 驾驶 缓慢地 回家 .

“没关系，妈妈，”小婴儿安慰道，他们缓缓地开车回家。

" ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrviz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][mæn] - - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [ðæt] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l]
" Uncle Harvey's not a bad man - - he didn't mean sure - enough that our cattle
" 叔叔 哈维的 不是 一个 坏的 男人 - - 他 没有 意思是 当然 - 足够的 那 我们的 牛
['kʊd(ə)nt] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] .
couldn't drink at the water - hole .
不能 喝 在 这 水 - 洞 .

“哈维叔叔不是个坏人——他肯定不是说我们的牛不能在水坑里喝水。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] ['ʌðəwaɪz] .
" But her mother knew otherwise .
" 但 她 母亲 知道 否则 .

但她的母亲却另有看法。

['hɑːvi] ['grænɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hæz; həz]
Harvey Grannis intended to force them to live with him , for , as has
哈维 格兰尼斯 故意的 到 力量 他们 到 居住 和 他 , 为了 , 作为 有
[biːn] [sed] ,
been said ,
到过 说 ,

哈维·格兰尼斯打算强迫他们和他一起生活，因为，正如前面所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
he was really fond of his sister and her children .
他 曾是 真的 喜爱 的 他的 姐姐 和 她 孩子们 .

他非常喜欢他的姐姐和她的孩子们。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [dʒɒn] ['spuːnə] [ded] ,
Since he had come to believe John Spooner dead ,
自从 他 有 来 到 相信 约翰 斯普纳 死的 ,

因为他已经认定约翰·斯普纳已经死了，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] ,

the	thought	that	now	he	would	have	them	all	to	himself	,	in	his	big	,
这	想法	那	现在	他	会	有	他们	全部	到	他自己	,	在	他的	大的	,

['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] ,

comfortable	house	,
舒服的	房子	,

他想到现在他可以独自拥有他们所有人，在他那栋宽敞舒适的房子里，

[gru:] ['veri] ['plez(ə)nt] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['vaɪələnt] ['fæʃ(ə)n] ,

grew	very	pleasant	,	so	that	he	had	determined	,	in	his	usual	violent	fashion	,
生长	非常	令人愉快的	,	所以	那	他	有	决定	,	在	他的	通常	暴力	时尚	,

他变得非常高兴，于是他以他惯常的激烈方式决定，

[tu:; tə] [ju:z] [fɔ:s] [ɪf] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

to	use	force	if	necessary	to	accomplish	his	purpose	.
到	使用	力量	如果	必要的	到	完成	他的	目的	.

必要时会使用武力来实现其目的。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [tu:; tə] [du:; də] , " ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [saɪd] ,

"	I'm	sure	,	children	,	I	don't	know	what	we're	to	do	,	"	Mrs	.	Spooner	sighed	,
"	我是	当然	,	孩子们	,	我	不	知道	什么	是	到	做	,	"	太太	.	斯普纳	叹了口气	,

“孩子们，我真的不知道我们该怎么办，”斯普纳太太叹了口气。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .

as	she	related	the	ill	success	of	her	errand	to	the	family	.
作为	她	有关的	这	患病的	成功	的	她	差事	到	这	家庭	.

她向家人讲述了她这次差事的糟糕结果。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [dri:m] [ðæt] ['hɑ:vi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [səʊ] [hɑ:d] .

"	I	didn't	dream	that	Harvey	could	be	so	hard	.
"	我	没有	梦	那	哈维	可以	是	所以	难的	.

“我做梦也没想到哈维会这么难缠。”

" [ðeɪ] [su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,

"	They	soothed	her	with	words	of	cheer	,
"	他们	舒缓	她	和	字	的	欢呼	,

他们用鼓励的话语安慰她，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

and	Elizabeth	sat	beside	her	as	she	lay	upon	the	lounge	,
和	伊丽莎白	卫星	旁	她	作为	她	躺	之上	这	休息室	,

伊丽莎白坐在她身旁，她则躺在躺椅上。

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['eɪkɪŋ] ['templz] [wɪð] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] .

and	bathed	her	mother's	aching	temples	with	cool	water	.
和	洗澡	她	母亲的	疼痛	寺庙	和	凉爽的	水	.

她用凉水擦拭母亲疼痛的太阳穴。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] - -

"	Never	mind	,	mother	,	"	she	whispered	,	"	I	promise	to	take	care	of	you	-	-
"	绝不	头脑	,	母亲	,	"	她	低声说道	,	"	我	承诺	到	拿	关心	的	你	-	-

['ɔ:lweɪz] !

always	!
总是	!

“没关系，妈妈，”她低声说，“我保证会照顾您——永远！”

" [su:ðd] [baɪ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:m] [jʌŋ] [hændz] , ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [su:n]

"	Soothed	by	the	magnetic	touch	of	the	firm	young	hands	,	Mrs	.	Spooner	soon
"	舒缓	经过	这	磁的	触碰	的	这	公司	年轻的	双手	,	太太	.	斯普纳	很快

[drɒpt] [ə'sli:p] ,

dropped	asleep	,
掉落	睡着了	,

“在年轻有力的双手温柔抚摸下，斯普纳太太很快就睡着了。”

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɪtɪfəli] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [fɔ:m] ,

and	Elizabeth	looking	on	the	pitifully	frail	little	form	,
和	伊丽莎白	寻找	在	这	可怜地	脆弱	小的	形式	,

伊丽莎白望着那可怜的、瘦弱的小身躯，

[bɪ'held] [θru:] [teə(r); tɪə] - [blɜ:d] [aɪz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] - - [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

beheld	through	tear	-	blurred	eyes	a	picture	of	the	past	-	-	a	vision	of	the
观看	通过	撕	-	模糊	眼睛	一个	图片	的	这	过去的	-	-	一个	想象	的	这

[jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,

young	mother	,
年轻的	母亲	,

透过泪水模糊的双眼，我看到了过去的景象——年轻母亲的身影。

['delɪkət] [ænd; ənd] ['bə:dnd] [wɪð] ['meni] [k'eəz] ,

delicate	and	burdened	with	many	cares	,
精美的	和	负担	和	许多	关心	,

体弱多病，肩负诸多忧虑

[ʌn'selfɪʃli] [ə'dɔpt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [hɑ:t] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]

unselfishly	adopting	into	her	home	and	heart	the	abandoned	offspring	of
无私地	收养	进入	她	家	和	心	这	弃	后代	的

['strendʒər] - - [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['sɔ:dɪd] [bɜ:θ] [ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l] ['pɒvəti] !

strangers	-	-	the	child	of	sordid	birth	and	ignoble	poverty	!
陌生人	-	-	这	孩子	的	肮脏的	出生	和	卑鄙的	贫困	!

她无私地将陌生人遗弃的孩子——一个出身卑微、贫穷可耻的孩子——收养到自己的家中和心中！

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['grætɪtju:d] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,

A	wave	of	passionate	gratitude	swept	over	the	girl	as	she	looked	,
一个	海浪	的	热情的	感激	扫荡	超过	这	女孩	作为	她	看起来	,

女孩望着前方，一股强烈的感激之情涌上心头。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)]

and	again	she	breathed	a	vow	to	always	take	care	of	her	foster	-	mother
和	再次	她	呼吸	一个	发誓	到	总是	拿	关心	的	她	促进	-	母亲

.

:

.

她再次发誓要永远照顾她的养母。

[nekst] [deɪ] ['dʒəʊnə] [bi:n] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['waɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Next	day	Jonah	Bean	came	galloping	up	to	tell	them	that	the	wire	of	the
下一个	天	约拿	豆	来了	疾驰	向上	到	告诉	他们	那	这	金属丝	的	这

[dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

dividing	fence	had	been	cut	in	the	night	,
分割	栅栏	有	到过	切	在	这	夜晚	,

第二天，乔纳·比恩策马奔来告诉他们，隔开两地的铁丝网在夜里被人剪断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spu:nə] ['kæt(ə)l][hæd; həd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['sætɪsfaɪd][ðeə(r)] [θɜ:st] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] -

and	the	Spooner	cattle	had	,	as	usual	,	satisfied	their	thirst	at	the	water	-
和	这	斯普纳	牛	有	,	作为	通常	,	使满意	他们的	口渴	在	这	水	-

[həʊl] !

hole	!
洞	!

斯普纳家的牛群像往常一样在水坑边喝水解渴了！

[grænɪs] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][aʊt][æt; ət] [dɔ:n] ,

Grannis's	cowboys	had	rounded	them	up	and	driven	them	out	at	dawn	,
格兰尼斯	牛仔	有	圆润	他们	向上	和	驱动	他们	出去	在	黎明	,

格兰尼斯的牛仔们在黎明时分将他们围捕并赶了出去。

[ænd; ənd] ['grænɪs] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːdəd] ['dʒəʊnə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [breɪk] ,

and	Grannis	himself	had	ordered	Jonah	to	come	and	mend	the	break	,
和	格兰尼斯	他自己	有	订购	约拿	到	来	和	修补	这	休息	,

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

declaring	he	had	made	it	.
声明	他	有	制成	它	.

格兰尼斯亲自命令约拿来修补裂缝，并宣称他已经做到了。

" [ai] [eɪnt] [kʌt] [ðæt] [fens] , ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] - [mɛndɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] ['dʒəʊnə] [ɔː'rækjələrli] .

"	I	ain't	cut	that	fence	,	neither	a	-	mendin	'	it	,	"	announced	Jonah	oracularly	.
"	我	不是	切	那	栅栏	,	两者都不	一个	-	门丁	-	它	,	"	宣布	约拿	预言般地	.

“我既没剪断那道篱笆，也没修好它，”约拿神谕般地宣布。

" [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [gɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

"	Stands	to	reason	the	cattle	got	to	drink	.
"	站立	到	原因	这	牛	得到	到	喝	.

理所当然地，牛群喝到了水。

['prɒvɪdəns] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - - - [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [əʊ] - ['θɪŋkɪn] - . "

Providence	done	it	,	'	cordin	'	to	my	way	o	'	thinkin	'	.	"
普罗维登斯	完毕	它	,	-	-	-	到	我的	方式	o	-	思考	-	.	"

依我看来，这是天意安排的。

" ['grænɪs] [jeld] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	Grannis	yelled	something	over	at	me	,	but	I'm	not	worrying	over	it	,	"
"	格兰尼斯	大喊	某物	超过	在	我	,	但	我是	不是	令人担忧	超过	它	,	"

[dɪ'kleəd] [rɔi] ,

declared	Roy	,
声明	罗伊	,

“奶奶朝我喊了些什么，但我并不在意，”罗伊说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [njuː] [ɒv; əv] .

"	it's	the	meanest	thing	I	ever	knew	of	.
"	它是	这	最卑鄙的	事物	我	曾经	知道	的	.

这是我所见过的最卑鄙的事情。

[aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [wen] ['sʌmbədi] [els] [kʌt] [ðə; ði]

I'm	certainly	not	going	to	prevent	the	cattle	drinking	when	somebody	else	cut	the
我是	当然	不是	去	到	防止	这	牛	喝	什么时候	某人	别的	切	这

['waɪərz] .

wires	.
电线	.

如果别人剪断了电线，我当然不会阻止牛喝水。

" [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] - [fens] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] ['kæt(ə)l] - ['kʌntriz] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,

"	The	cutting	of	a	wire	-	fence	is	in	all	cattle	-	countries	a	grave	misdemeanor	,
"	这	切割	的	一个	金属丝	-	栅栏	是	在	全部	牛	-	国家	一个	严重	轻罪	,

['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔː] .

punishable	by	law	.
可处罚的	经过	法律	.

“在所有畜牧区，剪断铁丝网都是严重的轻罪，将受到法律的制裁。”

['hɑːvi] ['grænɪs] , [wen] [hɪz; ɪz] " [spaɪt] - [fens] " [hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn]

Harvey	Grannis	,	when	his	"	spite	-	fence	"	had	been	cut	,	was	of	course	in
哈维	格兰尼斯	,	什么时候	他的	"	尽管如此	-	栅栏	"	有	到过	切	,	曾是	的	课程	在

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,

a	towering	rage	,
一个	参天	愤怒	,

当哈维·格兰尼斯的“泄愤之篱”被剪断时，他当然勃然大怒。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] ['klɪpə(r)] , [wen] [kɔːt] ,

threatening	to	prosecute	the	clipper	,	when	caught	,
威胁	到	起诉	这	快艇	,	什么时候	捕捉	,

威胁说，如果被抓到，就要起诉这名快艇驾驶员。

[ænd; ənd] [vau] [nəʊ] [les] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fens] [wɒz; wəz]

and	vowing	no	less	punishment	than	the	penitentiary	if	the	offence	was
和	发誓	不	较少的	惩罚	比	这	监狱	如果	这	罪行	曾是

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

并誓言如果再次犯罪，将处以不低于监狱的刑罚。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [klɪpt] ,

But	the	next	night	they	were	again	clipped	,
但	这	下一个	夜晚	他们	是	再次	剪辑	,

但第二天晚上他们又被剪断了线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spuːnə] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	the	Spooner	herd	once	more	rejoiced	in	abundance	of	water	.
和	这	斯普纳	一群	一次	更多的	欣喜若狂	在	丰富	的	水	.

斯普纳牛群再次因充足的水源而欢欣鼓舞。

['hɑːvi] ['grænɪs] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] - ['kʌtə(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]

Harvey	Grannis	had	trusted	to	the	wire	-	cutter	being	frightened	away	by	his
哈维	格兰尼斯	有	可信	到	这	金属丝	-	刀具	存在	害怕	离开	经过	他的

[laʊd] [θrets] ,

loud	threats	,
大声	威胁	,

哈维·格兰尼斯原本以为剪线钳会被他大声的威胁吓跑，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][set][ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

and	had	not	set	a	guard	over	the	fence	.
和	有	不是	放	一个	警卫	超过	这	栅栏	.

而且没有在围栏上安排守卫。

[naʊ] [ɪn'diːd] [dɪd][hiː; hi][sweə(r)] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] - - " [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,

Now	indeed	did	he	swear	vengeance	against	the	offender	-	-	"	male	or	female	,
现在	的确	做过	他	发誓	复仇	反对	这	罪犯	-	-	"	男性	或者	女性	,

他确实发誓要向冒犯者复仇——“无论男女，

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['fɪəsli] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [prə'tekt] [ðə; ði] [fens] [drəʊv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

"	he	declared	fiercely	and	to	further	protect	the	fence	drove	a	bunch	of
"	他	声明	激烈地	和	到	更远	保护	这	栅栏	驾驶	一个	束	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæt(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] - - [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)]

his	own	cattle	down	and	camped	in	the	pasture	-	-	he	would	see	that	no	more
他的	自己的	牛	向下	和	露营	在	这	牧场	-	-	他	会	看	那	不	更多的

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['spuːnə] ['kæt(ə)l] ,

water	was	furnished	the	Spooner	cattle	,
水	曾是	提供	这	斯普纳	牛	,

他怒气冲冲地宣称，为了进一步保护围栏，他赶着自己的一群牛来到牧场安营扎寨——他要确保斯普纳家的牛再也喝不到水了。

[ɔː(r)][dʒeɪl][ðə; ði] ['klɪpə(r)] !

or	jail	the	clipper	!
或者	监狱	这	快艇	!

否则就把理发师关进监狱！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [muːv] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wen]

It	cannot	be	said	that	this	move	increased	his	popularity	with	his	neighbors	when
它	不能	是	说	那	这	移动	增加	他的	人气	和	他的	邻居	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

they	came	to	know	its	meaning	.
他们	来了	到	知道	它是	意义	.

邻居们了解了此举的含义后，并不能说此举提高了他在邻居中的声望。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [k'aʊbɔɪz] ['mʌtə] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] ,

Indeed	his	own	cowboys	muttered	indignantly	as	they	moved	about	,
的确	他的	自己的	牛仔	低声说道	愤慨地	作为	他们	已搬	关于	,

事实上，他手下的牛仔们一边走动一边愤愤不平地低声抱怨着。

['pɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd]

pitching	their	tents	and	making	ready	for	camp	,	that	it	was	a	sin	and
投球	他们的	帐篷	和	制作	准备好	为了	营	,	那	它	曾是	一个	罪	和

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

他们觉得搭帐篷、准备安营扎寨是一种罪过和耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [tuː] ['paizn] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

and	the	boss	too	pizen	mean	to	live	!
和	这	老板	也	皮曾	意思是	到	居住	!

老板太顽固了，活不下去了！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)]

At	the	same	time	they	could	not	help	admitting	that	it	would	be	much	wiser
在	这	相同的	时间	他们	可以	不是	帮助	承认	那	它	会	是	很多	更明智

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spuːnə] ['fæməli][tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi]

for	the	Spooner	family	to	move	over	into	his	comfortable	house	and	be
为了	这	斯普纳	家庭	到	移动	超过	进入	他的	舒服的	房子	和	是

['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['welθi] ['rɑːntʃmən] ,

taken	care	of	by	the	wealthy	ranchman	,
已采取	关心	的	经过	这	富裕	牧场主	,

与此同时，他们也不得不承认，斯普纳一家搬进他舒适的房子里，由这位富有的牧场主照顾，会是更明智的选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ə'lɒŋ] [kə'mbætɪŋ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [druːθ] .

than	to	try	and	struggle	along	combatting	poverty	and	drouth	.
比	到	尝试	和	斗争	沿着	对抗	贫困	和	干旱	.

与其挣扎着与贫困和干旱作斗争，不如选择这条路。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['əʊpən][rɪ'vəʊlt] ,

This	knowledge	served	to	keep	them	from	open	revolt	,
这	知识	服务	到	保持	他们	从	打开	反叛	,

这种认知使他们没有公开反抗。

[ðəʊ] [ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [muːvd] [ðem; ðəm]

though	the	means	he	had	taken	to	accomplish	his	purpose	moved	them
尽管	这	方法	他	有	已采取	到	完成	他的	目的	已搬	他们

[tuː; tə]['skɔːnf(ə)l] [rɒθ] .

to	scornful	wrath	.
到	轻蔑的	愤怒	.

但他为达到目的所采取的手段却激起了他们的鄙夷和愤怒。

[braʊ] - ['biːtɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

Brow	-	beating	women	and	children	didn't	agree	with	the	cowboy	sense	of	honor	.
眉头	-	殴打	女性	和	孩子们	没有	同意	和	这	牛仔	感觉	的	荣誉	.

蛮横无理的妇女儿童并不认同牛仔的荣誉感。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [grænɪs] [kæmp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl]['pɑːstʃə(r)][ðə; ði] ['spuːnərz] [keɪs]

With	the	coming	of	Grannis's	camp	to	the	water	-	hole	pasture	the	Spooner's	case
和	这	未来	的	格兰尼斯	营	到	这	水	-	洞	牧场	这	斯普纳的	案件

[bɪ'keɪm] ['despərət] .

became	desperate	.
成为	绝望的	.

随着格兰尼斯的营地来到水坑牧场，斯普纳的处境变得岌岌可危。

[ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] ['sləʊli] ,

The	well	at	the	house	had	a	small	basin	which	filled	slowly	,
这	出色地	在	这	房子	有	一个	小的	盆地	哪个	已填	缓慢地	,

房子里的水井有个小水池，注水很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	little	water	it	furnished	must	be	saved	for	drinking	and
和	这	小的	水	它	提供	必须	是	已保存	为了	喝	和

['haʊshəʊld] [p'ɜːpəsɪz] .

household	purposes	.
家庭	目的	.

它提供的少量水必须节约下来用于饮用和生活用途。

['dʒəʊnə][ænd; ənd] [rɔi] [rɪ'lʌktəntli] ['wɔːtəd] [ðeə(r)] ['pəuniz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Jonah	and	Roy	reluctantly	watered	their	ponies	from	it	,
约拿	和	罗伊	勉强	浇水	他们的	小马	从	它	,

乔纳和罗伊很不情愿地用这水给他们的小马喂水。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [sprɪŋ] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][draɪ] [mʌd] -

but	the	big	spring	their	cattle	had	depended	on	was	now	only	a	dry	mud	-
但	这	大的	春天	他们的	牛	有	取决于	在	曾是	现在	仅有的	一个	干燥	泥	-

[həʊl] .

hole	.
洞	.

但是，他们赖以生存的那股大泉眼如今却变成了一个干涸的泥潭。

[rɔi] [went] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['grænɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

Roy	went	privately	to	Grannis	and	asked	the	privilege	of	hauling	water	from
罗伊	去	私下	到	格兰尼斯	和	问	这	特权	的	运输	水	从

[ðə; ði][bɪg][tæŋk] .

the	big	tank	.
这	大的	坦克	.

罗伊私下里去找格兰尼斯，请求允许他从大水箱里提水。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] [fens] - ['waɪərz] .

He	received	for	his	pains	an	accusation	of	having	cut	the	fence	-	wires	.
他	已收到	为了	他的	疼痛	一个	指控	的	拥有	切	这	栅栏	-	电线	.

他为此付出的努力却换来了被指控剪断铁丝网的罪名。

[ðɪs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grænɪs] ['juːʒuəl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [hɔːs] [θiːf] [pruːvd] [səʊ]

This	in	addition	of	Grannis's	usual	name	for	him	of	horse	thief	proved	so
这	在	添加	的	格兰尼斯	通常	姓名	为了	他	的	马	贼	已证实	所以

[ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spri] [hiː; hi] [went] .

unpleasant	that	he	was	sorry	he	went	.
令人不快的	那	他	曾是	对不起	他	去	.

再加上格兰尼斯惯常称他为偷马贼，这让他非常不快，以至于他后悔去了。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [wiː; wi][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] [roʊz] [end] , " [ri'mɑːk] ['dʒəʊnə] [biːn] [wɪð]

"	Looks	to	me	like	we	was	at	our	row's	end	,	"	remarked	Jonah	Bean	with
"	看起来	到	我	喜欢	我们	曾是	在	我们的	行	结尾	,	"	评论	约拿	豆	和

['gluːmi] [fə'lɒsəfi] .

gloomy	philosophy	.
阴沉	哲学	.

“我看我们好像排在最后面了，”乔纳·比恩带着悲观的语气说道。

" [ɪf] [ðeɪz] [ə; eɪ]['tɜːrnɪn] - [-] [aɪ] [heɪnt] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" If they's a turnin ' p'int I hain't seed it .
" 如果 他们是 一个 转弯 - 品脱 我 没有 种子 它 .

“如果他们正在转向，我还没看到。”

[maɪts] [wel] [sel] [aʊt] , [ˌem aɪ 'es] - ['spuːnə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɪn] [faɪnd] [ə; eɪ]['baɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʌntʃ] .
Might's well sell out , Mis ' Spooner , if you kin find a buyer for the bunch .
可能 出色地 卖 出去 , 误 - 斯普纳 , 如果 你 亲属 寻找 一个 买方 为了 这 束 .
"
"
"

“斯普纳太太，如果您能找到买家，不如把这些东西都卖掉。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['dʒəʊnə] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['iːgəli] .
" No , no , Jonah , " objected Elizabeth eagerly .
" 不 , 不 , 约拿 , " 反对 伊丽莎白 急切地 .

“不，不，乔纳，”伊丽莎白急切地反对道。

" [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
" We'll find a way .
" 出色地 寻找 一个 方式 .

我们会找到办法的。

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [rɔi] ?
Can't you think of something , Roy ?
不能 你 思考 的 某物 , 罗伊 ?

罗伊，你就想不出什么办法吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[rɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ; [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒəʊnə][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Roy's face was sober ; he and Jonah had discussed the question ,
罗伊的 脸 曾是 清醒 ; 他 和 约拿 有 讨论 这 问题 ,

罗伊的表情很严肃；他和乔纳讨论过这个问题。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
and neither one could see any other way than to sell the herd before they
和 两者都不 一 可以 看 任何 其他 方式 比 到 卖 这 一群 前 他们
['perɪʃt] [ɒv; əv] [druːθ] .
perished of drouth .
遇难 的 干旱 .

他们两人都想不到除了在牛群因干旱而死之前将其卖掉之外的其他办法。

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sel] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['səʊbəli] .
" Nothing except sell , " he said , shaking his head soberly .
" 没有什么 除了 卖 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 清醒地 .

“除了卖东西，什么也不做，”他严肃地摇了摇头说道。

" [ðen] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] ! " [dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['pæʃənətli] .
" Then I'll find a way ! " declared Elizabeth , passionately .
" 然后 患病的 寻找 一个 方式 ! " 声明 伊丽莎白 , 热情地 .

“那我一定会找到办法的！”伊丽莎白激动地说道。

" [ðeɪ] [ʃænt] [biː; bi][səʊld] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃænt] [stɑːv] , ['aɪðə(r)] .
" They shan't be sold - - and they shan't starve , either .
" 他们 不会 是 卖 - - 和 他们 不会 饿死 , 任何一个 .

“他们不会被卖掉——他们也不会挨饿。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒəʊnə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ruːθ]

You	and	Jonah	round	up	the	bunch	and	Ruth
你	和	约拿	圆形的	向上	这	束	和	露丝

你和约拿把那群人召集起来，还有露丝

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hɔːl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['mʌnsənz] [pɒnd] - - [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [draɪz] [ʌp] ,

and	I	will	haul	water	from	Munson's	pond	-	-	it	never	dries	up	,
和	我	将要	运输	水	从	芒森的	池塘	-	-	它	绝不	干燥	向上	,

我会从芒森池塘里打水——它从来不会干涸。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['mʌnsən] [woʊnt][keə(r)] . "

and	I	know	Mr	.	Munson	won't	care	.	"
和	我	知道	先生	.	芒森	惯于	关心	.	"

我知道芒森先生不会在意的。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	O	,	that	will	be	the	very	thing	!
"	哦	,	那	将要	是	这	非常	事物	!

“哦，那正是我想要的！”

['mʌðə(r)] , [pliːz] [let][ˌjuː 'es] , " [begd] [ruːθ] , ['iːgə(r)][tuː; tə][help] .

Mother	,	please	let	us	,	"	begged	Ruth	,	eager	to	help	.
母亲	,	请	让	我们	,	"	乞求	露丝	,	渴望的	到	帮助	.

“妈妈，求求你让我们来吧，”露丝恳求道，她很想帮忙。

['riːəli] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

Really	there	seemed	nothing	else	to	do	.
真的	那里	似乎	没有什么	别的	到	做	.

似乎真的没有其他办法了。

[ɪ'lɪzəbəθs] [plæn] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɑːd] [wɜːk] , [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['fiːzəb(ə)l] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Elizabeth's	plan	though	it	meant	hard	work	,	was	at	least	feasible	-	-	for	a
伊丽莎白的	计划	尽管	它	意思是	难的	工作	,	曾是	在	至少	可行的	-	-	为了	一个

[taɪm] , [æt; ət] [liːst] ;

time	,	at	least	;
时间	,	在	至少	;

伊丽莎白的计划虽然意味着艰苦的工作，但至少在一段时间内是可行的；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔː'siːn] [maɪt] [tɜːn] [ʌp] .

in	the	meantime	something	unforseen	might	turn	up	.
在	这	与此同时	某物	不可预见的	可能	转动	向上	.

与此同时，可能会出现一些意想不到的情况。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['hɒgzhed] [ɪn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ['wægən] [ðeɪ] [drəʊv] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][get]['wɔːtə(r)] ,

So	,	with	a	big	hogshead	in	the	ranch	wagon	they	drove	five	miles	to	get	water	,
所以	,	和	一个	大的	猪头	在	这	牧场	车皮	他们	驾驶	五	英里	到	得到	水	,

于是，他们用牧场马车装着一大桶水，开了五英里去取水。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mʌnsən] ['kaɪndli] [let][ðem; ðəm][hæv; həv] .

which	their	neighbor	Mr	.	Munson	kindly	let	them	have	.
哪个	他们的	邻居	先生	.	芒森	亲切地	让	他们	有	.

那是他们的邻居芒森先生好心借给他们的。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['hɑːvi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] - [greɪnd] [əʊld] ['sɪnə(r)] , " ['fræŋkli] [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] .

"	I	always	knew	Harvey	was	a	cross	-	grained	old	sinner	,	"	frankly	declared	Mr	.
"	我	总是	知道	哈维	曾是	一个	叉	-	颗粒状	老的	罪人	,	"	坦率地说	声明	先生	.

['mʌnsən] .

Munson	.
芒森	.

“我一直都知道哈维是个脾气古怪的老罪人，”芒森先生坦率地说道。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [stɑːv] [juː; jʊ] [aʊt] , [ai][hɪə(r)] ,

"	Wants	to	starve	you	out	,	I	hear	,
"	想要	到	饿死	你	出去	,	我	听到	,

我听说他想把你饿死。

[soʊz] [hiː; hi][siː ən] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

so's	he	c'n	make	you	all	live	with	him	.
所以也是	他	c'n	制作	你	全部	居住	和	他	.

所以他可以让你们都跟他一起生活。

[wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

Well	,	I	don't	think	much	of	his	plan	.
出色地	,	我	不	思考	很多	的	他的	计划	.

嗯，我觉得他的计划不太靠谱。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [plʌm] ['welkəm] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] - - [lɔŋz] [juː; jʊ][həʊld] [aʊt] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you're	plumb	welcome	to	water	-	-	long's	you	hold	out	to	haul	it	.
但	你是	垂直	欢迎	到	水	-	-	朗的	你	抓住	出去	到	运输	它	.

但只要你肯自己去提水，水就随时可用。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hɔːl] ['wɔːtə(r)] , ['steɪˌɪŋ] [bʌt; bət] [nɒt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['feimiʃ]

"	For	three	days	they	hauled	water	,	staying	but	not	satisfying	the	famishing
"	为了	三	天	他们	拖拽	水	,	入住	但	不是	令人满意	这	饥饿

['kætəlz] [θɜːst] ;

cattle's	thirst	;
牛的	口渴	;

“他们连续三天运水，虽然停留了一段时间，但仍然无法满足饥饿的牛群的口渴；

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] ['priːtekst][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['grænɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] ['pɑːstʃə(r)] .

and	on	one	pretext	or	another	Grannis	kept	his	men	in	the	water	-	hole	pasture	.
和	在	一	借口	或者	其他	格兰尼斯	保留	他的	男人	在	这	水	-	洞	牧场	.

格兰尼斯以这样或那样的借口，将他的部下留在水坑牧场里。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ruːθ] [keɪm] [ə'pɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['klɪpərz] [ɪn]

The	morning	of	the	third	day	Ruth	came	upon	Elizabeth	with	the	wire	clippers	in
这	早晨	的	这	第三	天	露丝	来了	之上	伊丽莎白	和	这	金属丝	剪子	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] - - [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [kɔːzd]

her	hand	and	a	very	queer	look	upon	her	face	-	-	a	look	that	caused
她	手	和	一个	非常	酷儿	看	之上	她	脸	-	-	一个	看	那	导致

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstərz] [maɪnd] .

an	awful	thought	to	flash	into	the	younger	sister's	mind	.
一个	可怕	想法	到	闪光	进入	这	年轻	姐妹	头脑	.

第三天早上，露丝看到伊丽莎白手里拿着剪线钳，脸上带着一种非常奇怪的表情——这种表情让妹妹脑海中闪过一个可怕的念头。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] - - [kʊd; kəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [biː; bi][ðə; ði]['waɪə(r)] - ['klɪpə(r)] [ðæt] ['hɑːvi] ['grænɪs] [wɒz; wəz]

Could	she	-	-	could	Elizabeth	be	the	wire	-	clipper	that	Harvey	Grannis	was
可以	她	-	-	可以	伊丽莎白	是	这	金属丝	-	快艇	那	哈维	格兰尼斯	曾是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] - - [ænd; ənd][dʒeɪl] ?

waiting	to	catch	-	-	and	jail	?
等待	到	抓住	-	-	和	监狱	?

她会不会——伊丽莎白会不会就是哈维·格兰尼斯一直想抓住并送进监狱的那个窃贼?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] ['fɪəsli] ; [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [sʌtʃ]

The	thing	was	impossible	,	she	argued	fiercely	;	Elizabeth	simply	couldn't	do	such
这	事物	曾是	不可能的	,	她	争论	激烈地	;	伊丽莎白	简单地	不能	做	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] !

a	thing	!
一个	事物	!

她激烈地争辩说，这件事不可能；伊丽莎白绝对做不出这样的事!

[jet] ['sʌmhaʊ] [ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [sens] [ðæt] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['bru:ɪŋ] ,

Yet	somehow	all	day	she	felt	an	uneasy	sense	that	more	trouble	was	brewing	,
然而	不知何故	全部	天	她	毛毡	一个	不安	感觉	那	更多的	麻烦	曾是	酿造	,

然而，她整天都感到一种不安，觉得会有更大的麻烦酝酿。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['ɜ:li] ['sʌpə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eniweə(r)] ,

and	that	night	after	their	early	supper	when	she	could	not	find	Elizabeth	anywhere	,
和	那	夜晚	后	他们的	早期的	晚餐	什么时候	她	可以	不是	寻找	伊丽莎白	任何地方	,

['terə(r)] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

terror	seized	her	,
恐怖	查获	她	,

那天晚上，她们吃过早饭后，她到处都找不到伊丽莎白，顿时感到恐惧。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['enibɒdi] [nəʊ] , [ʃi:; ʃi][ræn]['waɪldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:t]

and	without	letting	anybody	know	,	she	ran	wildly	across	the	pastures	by	the	short
和	没有	出租	任何人	知道	,	她	跑	疯狂地	穿过	这	牧场	经过	这	短的

[kʌt] ,

cut	,
切	,

她没有让任何人察觉，就沿着捷径飞快地穿过牧场。

[tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

to	search	for	her	.
到	搜索	为了	她	.

去找她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['velvɪt] - [blæk] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

It	was	a	wonderful	velvet	-	black	summer	night	,
它	曾是	一个	精彩的	天鹅绒	-	黑色的	夏天	夜晚	,

那是一个美妙的、如丝绒般漆黑的夏夜，

[ðə; ði] [skaɪz] [stɑ:(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['sentrəl] [kʊk] -

the	skies	star	-	sprinkled	and	the	enemy's	camp	lighted	by	a	great	central	cook	-
这	天空	星星	-	撒上	和	这	敌人的	营	照明	经过	一个	伟大的	中央	厨师	-

['faɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [fɑ:(r)][ɪn] [ðæt] [flæt] ,

fire	that	could	be	seen	far	in	that	flat	,
火	那	可以	是	已见	远的	在	那	平坦的	,

天空繁星点点，敌军营地中央燃起熊熊篝火，即使在很远的平原上也能看到。

[pleɪnz] - ['kʌntri] .

plains	-	country	.
平原	-	国家	.

平原地区。

['flɪkərɪŋ] ['læntənz] [mu:vd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Flickering	lanterns	moved	about	it	.
闪烁	灯笼	已搬	关于	它	.

闪烁的灯笼在周围移动。

[ru:θ] [ræn][ɒn] , [si:kɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [weə(r)] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['kʌtɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ,

Ruth	ran	on	,	seeking	Elizabeth	where	the	former	cuttings	had	been	,
露丝	跑	在	,	寻求	伊丽莎白	在哪里	这	以前的	插条	有	到过	,

露丝继续奔跑，寻找伊丽莎白，就在之前剪下枝条的地方。

[ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .

and	praying	that	she	would	not	find	her	there	.
和	祈祷	那	她	会	不是	寻找	她	那里	.

并祈祷她不会在那里找到她。

[ˌhɑ:f'weɪ] [ə'krɒs] [ʃi:; ʃi] [met] [rɔi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['si:krət] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] [grænɪs] [kæmp] .

Halfway	across	she	met	Roy	coming	back	from	a	secret	survey	of	Grannis's	camp	.
半	穿过	她	遇见	罗伊	未来	后退	从	一个	秘密	民意调查	的	格兰尼斯	营	.

走到一半，她遇到了刚从对格兰尼斯营地进行秘密勘察回来的罗伊。

[wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .

With	panting	breath	she	gasped	out	her	story	.
和	喘息	气息	她	倒吸一口气	出去	她	故事	.

她气喘吁吁地讲述了自己的故事。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Somebody	must	find	Elizabeth	!
某人	必须	寻找	伊丽莎白	!

必须有人找到伊丽莎白!

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [rɔi] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

"	I	will	,	"	said	Roy	quietly	,	"	I	think	I	know	where	she	is	.
"	我	将要	,	"	说	罗伊	悄悄	,	"	我	思考	我	知道	在哪里	她	是	.

“我会的,”罗伊平静地说,“我想我知道她在哪里。”

[ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ru:θ] - - [aɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

You	go	back	to	the	house	,	Ruth	-	-	I'll	find	her	.
你	去	后退	到	这	房子	,	露丝	-	-	患病的	寻找	她	.

露丝,你回屋去吧——我会找到她的。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ru:θ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði]

"	He	turned	back	in	the	direction	of	the	camp	and	Ruth	walked	slowly	to	the
"	他	转向	后退	在	这	方向	的	这	营	和	露丝	步行	缓慢地	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他转身朝营地的方向走去,露丝则慢慢地走向房子。

['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['dʒəʊnə] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:][ɪn][ðə; ði]

meeting	her	mother	and	Jonah	,	who	were	driving	down	the	avenue	in	the
会议	她	母亲	和	约拿	,	WHO	是	驾驶	向下	这	大街	在	这

['feɪt(ə)n] .

phaeton	.
幻影	.

她遇到了她的母亲和约拿,他们正乘坐敞篷马车沿着大道行驶。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " ['wɪspəd] [ru:θ] ['æŋkʃəsli] .

"	O	,	mother	!	"	whispered	Ruth	anxiously	.
"	哦	,	母亲	!	"	低声说道	露丝	焦虑地	.

“哦,妈妈!”露丝焦急地低声说道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ?

"	Where	are	you	going	in	the	dark	?
"	在哪里	是	你	去	在	这	黑暗的	?

“你在黑暗中要去哪里?”

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

Who	are	you	looking	for	?	"
WHO	是	你	寻找	为了	?	"

你在找谁?

" [hʌʃ] ! " [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Hush	!	"	warned	her	mother	.
"	嘘	!	"	警告	她	母亲	.

“嘘!”她妈妈警告道。

" [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .

"	I'm	not	looking	for	any	one	.
"	我是	不是	寻找	为了	任何	一	.

“我没在找任何人。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
Why **do** **you** **ask** **?**
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrviz] [kæmp] .
I'm **going** **to** **your** **Uncle** **Harvey's** **camp** **.**
我是 去 到 你的 叔叔 哈维的 营 .

我要去你哈维叔叔的营地。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] - - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
I **thought** **you** **were** **all** **in** **your** **rooms** **-** **-** **I** **didn't** **want** **Elizabeth** **to** **know** **,**
我 想法 你 是 全部 在 你的 房间 - - 我 没有 想 伊丽莎白 到 知道 ,

我以为你们都在房间里——我不想让伊丽莎白知道。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][kænt][stænd] [ðɪs] ['eni][lɒŋgə(r)] .
and **I** **just** **can't** **stand** **this** **any** **longer** **.**
和 我 只是 不能 站立 这 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hiːz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [raɪt] ,
I **think** **,** **if** **he's** **made** **to** **see** **things** **right** **,**
我 思考 , 如果 他是 制成 到 看 事物 正确的 ,

我认为，如果他能正确看待事物，

[ðæt] [hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] [geɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ,
that **he'll** **give** **us** **a** **key** **to** **that** **gate** **,** **as** **he** **ought** **to** **,**
那 地狱 给 我们 一个 钥匙 到 那 门 , 作为 他 应该 到 ,

他会给我们那扇门的钥匙，他理应如此。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] .
and **leave** **us** **in** **peace** **.**
和 离开 我们 在 和平 .

请让我们安宁。

[juː; jʊ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] - - [ænd; ənd][doʊnt][let] [ɪ'lɪzəbəθ] [nəʊ] . "
You **run** **in** **the** **house** **and** **go** **to** **bed** **-** **-** **and** **don't** **let** **Elizabeth** **know** **.** **"**
你 跑步 在 这 房子 和 去 到 床 - - 和 不 让 伊丽莎白 知道 . "

你跑进屋里，然后上床睡觉——别让伊丽莎白知道。

" [əʊ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
" **O** **,** **goodness** **gracious** **!**
" 哦 , 善良 亲切 !

“哦，我的天哪！”

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? " [məʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
Whatever **shall** **I** **do** **?** **"** **moaned** **poor** **Ruth** **,** **as** **she** **watched** **her** **mother**
任何 将 我 做 ? " 呻吟 贫穷的 露丝 , 作为 她 观看 她 母亲
[ænd; ənd]['dʒəʊnə] [draɪv] [ə'weɪ] .
and **Jonah** **drive** **away** **.**
和 约拿 驾驶 离开 .

“我该怎么办呢？”可怜的露丝叹了口气，看着母亲和约拿开车离去。

" ['meɪbi] [rɔi] [woʊnt][biː; bi][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mʌðərz] [raɪt] [ðeə(r)] ,
" **Maybe** **Roy** **won't** **be** **in** **time** **,** **and** **while** **Mother's** **right** **there** **,**
" 或许 罗伊 惯于 是 在 时间 , 和 尽管 母亲的 正确的 那里 ,

“也许罗伊来不及了，而母亲就在那里，

['begɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑ:vi] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ðel] [kætʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

begging	**Uncle**	**Harvey**	**to**	**go**	**home**	**they'll**	**catch**	**Elizabeth**	**and**	**bring**	**her**	**before**
乞讨	叔叔	哈维	到	去	家	他们会	抓住	伊丽莎白	和	带来	她	前

[ðem; ðəm][ɔ:l] !

them	**all** **!**
他们	全部 !

他们恳求哈维叔叔回家，说他们会抓住伊丽莎白，把她带到所有人面前!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪl] ['mʌðə(r)] .

It	**would**	**just**	**about**	**kill**	**mother** **.**
它	会	只是	关于	杀	母亲 .

这几乎会要了母亲的命。

[aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] - - [aɪ][dʒʌst] [kænt] !

I	**can't**	**stay**	**here**	**-**	**-**	**I**	**just**	**can't** **!**
我	不能	停留	这里	-	-	我	只是	不能 !

我不能留在这里——我真的不能!

" [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

"	**Forgetful**	**of**	**the**	**Babe**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**dark** **,**
"	健忘	的	这	宝贝	左边	独自的	在	这	黑暗的 ,

“忘记了独自留在黑暗中的婴儿，

[ru:θ] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [rɔi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Ruth	**darted**	**away**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**Roy**	**and**	**Elizabeth** **.**
露丝	飞镖	离开	在	这	踪迹	的	罗伊	和	伊丽莎白 .

露丝飞快地追着罗伊和伊丽莎白跑开了。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [wen] ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [ænd; ənd]['dʒəʊnə] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

Supper	**was**	**over**	**at**	**the**	**camp**	**when**	**Mrs** **.**	**Spooner**	**and**	**Jonah**	**reached**	**it** **.**
晚餐	曾是	超过	在	这	营	什么时候	太太 .	斯普纳	和	约拿	达到	它 .

当斯普纳太太和乔纳到达营地时，晚饭已经结束了。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [sməʊkt] ,

The	**cowboys**	**scattered**	**about**	**on**	**the**	**grass** **,**	**smoked** **,**
这	牛仔	疏散	关于	在	这	草 ,	熏制 ,

牛仔们散落在草地上，抽着烟。

[ɔ:(r)] [pleɪd] [kɑ:dz] [ɔ:(r)] [ri:d] [əʊld] ['nju:zˌpeɪpəz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] - ['faɪə(r)] .

or	**played**	**cards**	**or**	**read**	**old**	**newspapers**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**cook**	**-**	**fire** **.**
或者	玩	牌	或者	读	老的	报纸	经过	这	光	的	这	厨师	-	火 .

或者在炉火的映照下打牌或阅读旧报纸。

['hɑ:vi] ['grænɪs] [sæt][ɒn][ə; eɪ][kæmp] [stu:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪtʃ]

Harvey	**Grannis**	**sat**	**on**	**a**	**camp**	**stool**	**before**	**his**	**tent**	**and**	**smoked**	**a**	**pipe**	**which**
哈维	格兰尼斯	卫星	在	一个	营	凳子	前	他的	帐篷	和	熏制	一个	管道	哪个

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] [pi:s] .

was	**anything**	**but**	**a**	**pipe**	**of**	**peace** **.**
曾是	任何事物	但	一个	管道	的	和平 .

哈维·格兰尼斯坐在帐篷前的折叠凳上，抽着烟斗，但这烟斗可一点也不像和平的象征。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [k'aʊbɔɪz] [hu:] [tʊk] [nəʊ][peɪnz][tu:; tə] [kən'si:l] [ðeə(r)][ˌdɪsə'pru:v(ə)l]

He	**was**	**angry**	**with**	**his**	**cowboys**	**who**	**took**	**no**	**pains**	**to**	**conceal**	**their**	**disapproval**
他	曾是	生气的	和	他的	牛仔	WHO	采取	不	疼痛	到	隐藏	他们的	不赞成

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'si:dɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['spu:nə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ji:ld] ,

of	**his**	**high**	**-**	**handed**	**proceedings**	**with**	**the**	**Spooners**	**because**	**they**	**would**	**not**	**yield** **,**
的	他的	高的	-	递交	诉讼程序	和	这	斯普纳斯	因为	他们	会	不是	屈服 ,

他很生气，因为他的牛仔们毫不掩饰地表达了对他专横跋扈对待斯普纳一家的不满，因为他们不肯让步。

[bʌt; bət][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɒv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] ,

but	**most**	**important**	**of**	**all** **,**	**he**	**was**	**angry**	**with**	**himself** **,**
但	最多	重要的	的	全部 ,	他	曾是	生气的	和	他自己 ,

但最重要的是，他对自己感到愤怒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [kən'temptəbl] [wei] .

because	he	knew	in	his	heart	he	was	behaving	in	a	most	contemptible	way	.
因为	他	知道	在	他的	心	他	曾是	行为	在	一个	最多	可鄙	方式	.

因为他内心深处知道自己的行为极其卑鄙。

[ðə; ði] [geɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʃʌt] .

The	gate	towards	the	road	was	not	locked	,	nor	even	shut	.
这	门	向	这	路	曾是	不是	已锁定	,	也不	甚至	关闭	.

通往公路的大门既没锁，也没关上。

['dʒəʊnə] [drəʊv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [bɪ'fɔː(r)] ['grænɪs]

Jonah	drove	through	it	and	was	in	the	middle	of	the	camp	before	Grannis
约拿	驾驶	通过	它	和	曾是	在	这	中间	的	这	营	前	格兰尼斯

['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

noticed	his	arrival	.
注意到	他的	到达	.

乔纳开车穿过营地，在格兰尼斯注意到他到来之前，他已经到了营地中央。

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['praɪvətli] , ['hɑːvi] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

"	Can	I	speak	to	you	privately	,	Harvey	?	"	asked	his	sister	,
"	能	我	说话	到	你	私下	,	哈维	?	"	问	他的	姐姐	,

“哈维，我可以和你单独谈谈吗？”他妹妹问道。

[æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

as	he	arose	and	came	forward	to	greet	her	.
作为	他	出现	和	来了	向前	到	迎接	她	.

他起身上前迎接她。

" [nəʊ] , [mæm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɪm'fætɪk] ['laʊdnəs] .

"	No	,	ma'am	,	"	he	answered	with	emphatic	loudness	.
"	不	,	女士	,	"	他	回答	和	强调	响度	.

“不，女士，”他大声强调道。

" [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [seɪ] - - ['ɛvriˌbɑːdiz] ['welkəm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Say	your	say	-	-	Everybody's	welcome	to	hear	it	.
"	说	你的	说	-	-	每个人的	欢迎	到	听到	它	.

“畅所欲言吧——欢迎所有人倾听。”

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

I've	done	nothing	I'm	ashamed	of	.
我已经	完毕	没有什么	我是	羞愧	的	.

我没有做过任何让我感到羞耻的事情。

" [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [peɪl] [feɪs] .

"	The	indignant	blood	rushed	to	Mrs	.	Spooner's	pale	face	.
"	这	愤怒	血	匆忙	到	太太	.	斯普纳的	苍白	脸	.

愤怒的情绪涌上斯普纳太太苍白的脸颊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .

She	had	no	wish	to	make	a	scene	.
她	有	不	希望	到	制作	一个	场景	.

她不想闹事。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [stept] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['feɪt(ə)n] .

She	pushed	aside	the	rug	and	stepped	quietly	from	her	phaeton	.
她	推动	旁边	这	小地毯	和	步	悄悄	从	她	幻影	.

她掀开地毯，悄无声息地从敞篷马车上下来。

['dʒəʊnə] [held] [ðə; ði] [laɪnz] ['əʊvə(r)] ['ʃæstə] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

Jonah	held	the	lines	over	Shasta	,	looking	straight	ahead	of	him	.
约拿	握住	这	线条	超过	沙斯塔	,	寻找	直的	前方	的	他	.

乔纳把绳索架在沙斯塔山上，目不斜视地望着前方。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [druː] ['klәuzə(r)] , ['lɪsənɪŋ] ['kjʊəriəsli] , ['iːgəli] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	circle	of	cowboys	drew	closer	,	listening	curiously	,	eagerly	,	most	of	them
这	圆圈	的	牛仔	画	更近	,	聆听	奇怪的是	,	急切地	,	最多	的	他们

[wɪð] ['æŋgri] [dɪs'teɪst] ,

with	angry	distaste	,
和	生气的	厌恶	,

牛仔们围拢过来，好奇地、急切地倾听，其中大多数人脸上带着愤怒和厌恶。

[jet] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] [spiːk] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [bɒs] .

yet	hopeful	that	the	little	woman	would	speak	up	to	their	boss	.
然而	充满希望	那	这	小的	女士	会	说话	向上	到	他们的	老板	.

但仍然抱有希望，希望这位小妇人能向他们的老板反映情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	she	did	.
和	她	做过	.

她做到了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['prɪti] ['pleɪnli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] .

She	told	him	pretty	plainly	what	she	thought	of	his	behavior	.
她	讲述	他	漂亮的	显然	什么	她	想法	的	他的	行为	.

她直截了当地告诉他，她对他的行为有何看法。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [tuː; tə][dʒɒn] ['spuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːb(ə)l]

She	began	with	the	sale	of	the	ranch	to	John	Spooner	and	the	verbal
她	开始	和	这	销售	的	这	牧场	到	约翰	斯普纳	和	这	口头

[ə'griːmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [tæŋk][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [həʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn]

agreement	concerning	the	use	of	this	tank	or	water	-	hole	which	had	never	in
协议	有关	这	使用	的	这	坦克	或者	水	-	洞	哪个	有	绝不	在

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] [gɒn] [draɪ] .

the	memory	of	man	gone	dry	.
这	记忆	的	男人	已消失	干燥	.

她从将牧场卖给约翰·斯普纳开始，并就使用这个水箱或水坑达成了口头协议，据人们记忆，这个水箱或水坑从未干涸过。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]

Her	voice	faltered	when	she	spoke	of	her	husband's	absence	and	danger
她	嗓音	犹豫不决	什么时候	她	辐	的	她	丈夫的	缺席	和	危险

,

,

,

当她谈及丈夫的失踪和危险时，她的声音颤抖了。

[ðə; ði] [daʊt] [wɪtʃ] ['hɑːvi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]

the	doubt	which	Harvey	had	expressed	of	his	brother	-	in	-	law's	ever	returning
这	怀疑	哪个	哈维	有	表达	的	他的	兄弟	-	在	-	法律的	曾经	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	his	family	.
到	他的	家庭	.

哈维曾表示怀疑他的姐夫是否还能回到家人身边。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [æz; əz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm]

She	mentioned	the	conduct	of	her	daughters	as	highly	creditable	to	them
她	提及	这	执行	的	她	女儿们	作为	高度	可信赖的	到	他们

.

:

.

她称赞女儿们的行为举止非常值得称道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['hɑ:vi] , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ri'pru:v] [wen] [hi:; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [in'tri:ti] ,

At	this	point	Harvey	,	enraged	by	being	reproved	when	he	fully	expected	entreaties	,
在	这	观点	哈维	,	愤怒	经过	存在	责备	什么时候	他	完全	预期的	恳求	,

[brəʊk] [ɪn] .

broke	in	.
打破	在	.

这时，哈维因为本以为会得到恳求却遭到责备而勃然大怒，便插话道。

" [wel] , [ðəʊz] [seɪm] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [g'ɜ:lz][ɒv; əv] [jɔ:z] [hæv; həv] [bi:n] ['kʌtɪŋ] ['waɪərz] , [mæm] - -

"	Well	,	those	same	high	-	spirited	girls	of	yours	have	been	cutting	wires	,	ma'am	-	-
"	出色地	,	那些	相同的	高的	-	精神抖擞	女孩们	的	你的	有	到过	切割	电线	,	女士	-	-

[ænd; ənd]['waɪə(r)] - ['kʌtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə'fens] .

and	wire	-	cutting	is	a	penitentiary	offense	.
和	金属丝	-	切割	是	一个	监狱	罪行	.

“夫人，您手下那些活泼好动的女孩们一直在剪电线——而剪电线可是要坐牢的罪行。”

[dʒeɪk]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:l] ['snu:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['wɜ:kɪŋ]

Jake	over	there	,	saw	a	girl	snooping	along	the	fence	and	bending	over	working
杰克	超过	那里	,	锯	一个	女孩	窥探	沿着	这	栅栏	和	弯曲	超过	在职的

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

at	it	,
在	它	,

那边的杰克看到一个女孩沿着栅栏窥视，还弯腰在栅栏上干活。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] [θri:] ['waɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [klɪpt] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]

and	when	he	got	down	there	three	wires	were	clipped	in	two	,	and	swinging
和	什么时候	他	得到	向下	那里	三	电线	是	剪辑	在	二	,	和	摇摆

.

:
.

当他下去的时候，发现有三根电线断成了两截，还在摇晃。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [jɔ:(r); jə(r)][g'ɜ:lz] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [haɪ] - ['spɪrɪt] ! "

That's	the	way	your	girls	show	their	high	-	spirit	!	"
那就是	这	方式	你的	女孩们	展示	他们的	高的	-	精神	!	"

这就是你们女儿们展现她们乐观精神的方式！

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	don't	believe	it	!	"	exclaimed	Mrs	.	Spooner	indignantly	.
"	我	不	相信	它	!	"	惊呼	太太	.	斯普纳	愤慨地	.

“我简直不敢相信！”斯普纳太太愤愤不平地喊道。

" ['naɪðə(r)] [ru:θ] [nɔ:(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Neither	Ruth	nor	Elizabeth	would	do	such	a	thing	.
"	两者都不	露丝	也不	伊丽莎白	会	做	这样的	一个	事物	.

“露丝和伊丽莎白都不会做这种事。”

[ðeɪ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:] - - [ðəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɒt] [ju:; jʊ]

They	fully	understand	that	it's	a	crime	before	the	law	-	-	though	surely	what	you
他们	完全	理解	那	它是	一个	犯罪	前	这	法律	-	-	尽管	一定	什么	你

[ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ,

are	doing	,
是	正在做	,

他们完全明白这是违法行为——尽管你正在做的事情，

['hɑ:vi] , [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['hev(ə)n] .

Harvey	,	is	a	crime	before	Heaven	.
哈维	,	是	一个	犯罪	前	天堂	.

哈维犯下了天谴。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kʌt] [ðə; ði] ['waɪərz] ? "

Maybe	you	think	I	cut	the	wires	?	"
或许	你	思考	我	切	这	电线	?	"

你是不是以为是我剪断了电线?

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['dʒeni] , " [bɪ'gæn] ['hɑːvi] , ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] , [jet] [stɪl] ['θʌrəli] ['æŋgri] .

"	No	,	no	,	Jennie	,	"	began	Harvey	,	somewhat	abashed	,	yet	still	thoroughly	angry	.
"	不	,	不	,	珍妮	,	"	开始	哈维	,	有些	羞愧	,	然而	仍然	彻底	生气的	.

“不，不，珍妮，”哈维有些尴尬地开口，但仍然非常生气。

" [juː; jʊ] [həʊld] [ɒn] [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [mɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] - - [wɪv] [gɒt] [θriː] [men] ['hɪd(ə)n]

"	You	hold	on	and	I'll	catch	the	minx	in	the	act	-	-	we've	got	three	men	hidden
"	你	抓住	在	和	患病的	抓住	这	minx	在	这	行为	-	-	我们已经	得到	三	男人	隐

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fens] [naʊ] - - [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

down	by	the	fence	now	-	-	Here	they	come	!
向下	经过	这	栅栏	现在	-	-	这里	他们	来	!

“你坚持住，我这就抓住那个小妖精的现行——我们现在有三个人藏在栅栏边——他们来了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ðə; ði] [fens] ['kʌtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] .

"	There	was	a	stir	off	in	the	darkness	where	the	fence	cutting	had	been	.
"	那里	曾是	一个	搅拌	离开	在	这	黑暗	在哪里	这	栅栏	切割	有	到过	.

“在被剪断栅栏的地方，黑暗中传来一阵骚动。”

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [gɑːspt] ,

Mrs	.	Spooner	put	her	hand	to	her	heart	and	gasped	,
太太	.	斯普纳	放	她	手	到	她	心	和	倒吸一口气	,

斯普纳太太把手放在胸口，倒吸了一口气。

[preŋ] ['saɪləntli] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['rekləs] [rɪ'praɪzlz]

praying	silently	that	neither	of	her	girls	had	been	driven	into	reckless	reprisals
祈祷	默默	那	两者都不	的	她	女孩们	有	到过	驱动	进入	鲁莽	报复

.

:

.

她默默祈祷，希望她的两个女儿都没有被逼到做出鲁莽的报复行为。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tuː; tə] [rɔi]

She	had	talked	to	them	about	it	,	again	and	again	as	she	did	to	Roy
她	有	谈话	到	他们	关于	它	,	再次	和	再次	作为	她	做过	到	罗伊

,

,

,

她曾多次和他们谈起这件事，就像她和罗伊谈起这件事一样。

['begɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː] [rɔŋ, rɔːŋ] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] .

begging	them	to	remember	that	two	wrongs	never	made	a	right	.
乞讨	他们	到	记住	那	二	错误	绝不	制成	一个	正确的	.

恳求他们记住，以错还错永远不会变成对。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [edʒ] .

Then	she	turned	away	and	hid	her	eyes	against	the	phaeton	edge	.
然后	她	转向	离开	和	隐藏	她	眼睛	反对	这	幻影	边缘	.

然后她转过身，把眼睛藏在敞篷马车的边缘。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['məʊzɪz] ! " [grəʊn] ['dʒəʊnə] [biːn] .

"	Sufferin	'	Moses	!	"	groaned	Jonah	Bean	.
"	遭受	-	摩西	!	"	呻吟	约拿	豆	.

“可怜的摩西！”乔纳·比恩呻吟道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ['spuːnə] ,

For	Elizabeth	Spooner	,
为了	伊丽莎白	斯普纳	,

致伊丽莎白·斯普纳

[ruːθ] ['spuːnə] [ænd; ənd] [rɔi] ['læmbət] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['hʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [baɪ]

Ruth	Spooner	and	Roy	Lambert	were	being	hustled	into	the	circle	of	light	by
露丝	斯普纳	和	罗伊	兰伯特	是	存在	匆忙	进入	这	圆圈	的	光	经过

[tuː] ['iːgə(r)] [kˈaʊbɔɪz] .

two	eager	cowboys	.
二	渴望的	牛仔	.

露丝·斯普纳和罗伊·兰伯特被两个急切的牛仔拉进了灯光圈里。

" [wiː; wi] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['waɪə(r)] - ['klɪpə(r)] , [bɒs] , " [ðeɪ] ['snɪgəd] ['dʒɪrɪŋli] .

"	We	caught	your	wire	-	clipper	,	boss	,	"	they	sniggered	jeeringly	.
"	我们	捕捉	你的	金属丝	-	快艇	,	老板	,	"	他们	窃笑	嘲笑地	.

“老板，我们抓到你的剪线钳了，”他们嘲笑道。

" [kɔːt] - [ɜː(r)][ɪn][ðə; ði][ækt] !

"	Caught	'	er	in	the	act	!
"	捕捉	-	呃	在	这	行为	!

“当场抓住了她！”

[wiːl; wil][ɔːl][stænd][baɪ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [fɪks] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][dʒeɪl] ! "

We'll	all	stand	by	you	when	you	fix	to	send	her	off	to	jail	!	"
出色地	全部	站立	经过	你	什么时候	你	使固定	到	发送	她	离开	到	监狱	!	"

当你决定把她送进监狱时，我们都会支持你！

" [ɪˈlɪzəbəθ] - - [maɪ][tʃaɪld] !

"	Elizabeth	-	-	my	child	!
"	伊丽莎白	-	-	我的	孩子	!

“伊丽莎白——我的孩子！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [weɪld] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .

How	could	you	?	"	wailed	Mrs	.	Spooner	.
如何	可以	你	?	"	哀嚎	太太	.	斯普纳	.

“你怎么能这样？”斯普纳太太哀嚎道。

" [juː; jʊ] [siː] - - [ai][təʊld][juː; jʊ] ! " [brəʊk] [ɪn] ['grænɪs] , ['spiːkɪŋ] [laʊd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

"	You	see	-	-	I	told	you	!	"	broke	in	Grannis	,	speaking	loud	to	cover	his	dismay	.
"	你	看	-	-	我	讲述	你	!	"	打破	在	格兰尼斯	,	请讲	大声	到	覆盖	他的	沮丧	.

“你看——我早就告诉过你了！”格兰尼斯大声说道，试图掩饰自己的沮丧。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌt] [ðə; ði]['waɪərz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [kəm'pəʊzdli] , ['ædɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [təʊnz] ,

"	O	,	I	didn't	cut	the	wires	,	"	said	Elizabeth	composedly	,	adding	in	her	clear	tones	,
"	哦	,	我	没有	切	这	电线	,	"	说	伊丽莎白	镇定	,	添加	在	她	清除	音调	,

“哦，我没有剪断电线，”伊丽莎白镇定地说，声音清晰地补充道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] - - ['naɪðə(r)] [dɪd] [ruːθ] [ɔː(r)] [rɔi] .

"	I	didn't	-	-	neither	did	Ruth	or	Roy	.
"	我	没有	-	-	两者都不	做过	露丝	或者	罗伊	.

“我没有——露丝和罗伊也没有。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['waɪə(r)] - ['klɪpə(r)] ,

But	we	got	there	just	as	they	caught	the	wire	-	clipper	,
但	我们	得到	那里	只是	作为	他们	捕捉	这	金属丝	-	快艇	,

但我们赶到的时候，他们正好抓住了剪线钳。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	we	came	along	to	see	how	Uncle	Harvey	likes	his	work	.
和	我们	来了	沿着	到	看	如何	叔叔	哈维	点赞	他的	工作	.

我们一起来看看哈维叔叔对他的工作是否满意。

[lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] !

Look	**,**	**Uncle**	**Harvey**	**!**
看	,	叔叔	哈维	!

看，哈维叔叔！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)
第6/7页

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'saɪd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['klɪpə(r)] .
" And she drew aside to reveal the clipper .
" 和 她 画 旁边 到 揭示 这 快艇 .

她侧身露出了剪刀。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
A Partner of the Sun
一个 伙伴 的 这 太阳

《太阳报》的合作伙伴

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['hɑ:vi] ['grænɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðæt] [si:n] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ;
It took Harvey Grannis a long time to live down that scene by the camp fire ;
它 采取 哈维 格兰尼斯 一个 长的 时间 到 居住 向下 那 场景 经过 这 营 火 ;

哈维·格兰尼斯花了很长时间才摆脱篝火旁那一幕的阴影；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [dru:] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [stʊd] [rɪ'vi:ld] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] ,
for when Elizabeth drew aside there stood revealed , clinging to her skirts ,
为了 什么时候 伊丽莎白 画 旁边 那里 站立 揭晓 , 依恋 到 她 裙子 ,

当伊丽莎白侧身让开时，一个身影显露出来，紧紧地贴在她的裙摆上。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['waɪə(r)] - ['klɪpərz] [klʌtʃt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fri:] [hænd] - - [ðə; ði] [beɪb] .
a pair of wire - clippers clutched in her free hand - - the Babe .
一个 一对 的 金属丝 - 剪子 紧握 在 她 自由的 手 - - 这 宝贝 .

她空着的那只手紧紧攥着一把剪线钳——宝贝。

['hɑ:vi] ['grænɪs] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [stɛərd]
Harvey Grannis stared incredulously for a full minute , and everybody stared
哈维 格兰尼斯 凝视 难以置信地 为了 一个 满的 分钟 , 和 大家 凝视
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

哈维·格兰尼斯难以置信地盯着看了一分钟，所有人都盯着他看。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] .
Then he turned away with an inarticulate exclamation that was like a groan .
然后 他 转向 离开 和 一个 不善言辞 感叹 那 曾是 喜欢 一个 呻吟 .

然后他转过身去，发出了一声含糊不清的叹息，像是呻吟。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑ:vi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [beɪb] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" O , Uncle Harvey ! " cried the Babe , rushing forward at the sound of his voice
" 哦 , 叔叔 哈维 ! " 哭 这 宝贝 , 匆忙 向前 在 这 声音 的 他的 嗓音
,
,
,

“哦，哈维叔叔！”小宝贝听到他的声音，大声喊道，并冲了上前去。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] , ['bʌmpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] - ['klɪpərz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,

clasping	his	knees	,	bumping	him	with	the	wire	-	clippers	,	looking	up	at	him	,
紧握	他的	膝盖	,	碰撞	他	和	这	金属丝	-	剪子	,	寻找	向上	在	他	,

[hɜːr); hə(r)] [feɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

her	face	streaming	with	tears	.
她	脸	流媒体	和	眼泪	.

她双手抱膝，用剪线钳轻轻敲打着他，抬头望着他，脸上满是泪水。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðɪs] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['fɪəsli] ,

"	It	wasn't	this	child	,	"	he	declared	fiercely	,
"	它	不是	这	孩子	,	"	他	声明	激烈地	,

“不是这个孩子，”他厉声说道。

['kætʃɪŋ] [hɜːr); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [ə'krɒs] [hɜːr); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

catching	her	up	in	his	arms	and	glaring	across	her	head	at	the	others	.
捕捉	她	向上	在	他的	武器	和	刺眼	穿过	她	头	在	这	其他的	.

他一把将她抱在怀里，目光越过她的头顶，怒视着其他人。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜːr); hə(r)] - - [ɒv; əv] [ɪf] [hɜːr); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

"	The	rest	of	you	are	puttin	'	it	on	her	-	-	of	if	her	poor
"	这	休息	的	你	是	普丁	-	它	在	她	-	-	的	如果	她	贫穷的

['lɪt(ə)l] [hændz] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] ,

little	hands	done	the	work	,
小的	双手	完毕	这	工作	,

“你们其他人都在把责任推到她身上——好像是她那双可怜的小手干的活似的，

[juː; jʊ][ɔːl] [egd] [hɜːr); hə(r)][ɒn][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

you	all	egged	her	on	and	made	her	do	it	.	"
你	全部	鸡蛋	她	在	和	制成	她	做	它	.	"

你们都怂恿她这么做。

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [skwəːm] [friː] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɜːr); hə(r)]

"	No	,	they	didn't	,	"	declared	the	child	,	squirming	free	and	getting	to	her
"	不	,	他们	没有	,	"	声明	这	孩子	,	蠕蠕	自由的	和	获得	到	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“不，他们没有，”孩子一边挣脱束缚一边站起身来，说道。

[hɜːr); hə(r)] ['riːəl] ['kʌrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr); hə(r)][eɪd][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nɜːvəs]

her	real	courage	coming	to	her	aid	and	sweeping	away	the	nervous
她	真实的	勇气	未来	到	她	援助	和	扫荡	离开	这	紧张的

[fraɪt] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜːr); hə(r)] .

fright	that	had	possessed	her	.
惊吓	那	有	拥有	她	.

她真正的勇气帮助了她，驱散了笼罩着她的紧张恐惧。

" [aɪ] [kʌt] [ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

"	I	cut	the	wire	that	first	night	-	-	and	then	I	cut	it	the	next	night	,
"	我	切	这	金属丝	那	第一的	夜晚	-	-	和	然后	我	切	它	这	下一个	夜晚	,

“第一晚我就剪断了电线——然后第二天晚上我又剪断了一次。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr); wə(r)] ['θɜːsti] ,

because	the	cows	were	thirsty	,
因为	这	牛	是	渴	,

因为牛渴了，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][mæd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] - - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] ,

and	I	knew	you	wouldn't	be	mad	after	all	-	-	you	were	just	making	believe	,
和	我	知道	你	不会	是	疯狂的	后	全部	-	-	你	是	只是	制作	相信	,

[wɜ:rnt] [ju:; jʊ] ,

weren't	you	,
不是	你	,

我知道你最终不会生气——你只是在装模作样，对吧?

['ʌŋk(ə)l] ['hɑ:vi] ?

Uncle	Harvey	?
叔叔	哈维	?

哈维叔叔?

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] ['fu:lɪʃ] .

"	She	turned	confidentially	to	him	,	and	the	big	man	looked	exceedingly	foolish	.
"	她	转向	保密	到	他	,	和	这	大的	男人	看起来	非常	愚蠢	.

她自信地转向他，那个大个子男人看起来非常愚蠢。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ['slækən] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz]

The	tension	of	the	scene	slackened	a	bit	,	and	one	or	two	of	the	cowboys
这	紧张	的	这	场景	松弛	一个	少量	,	和	一	或者	二	的	这	牛仔

['snikə] .

snickered	.
窃笑	.

现场气氛稍稍缓和了一些，一两个牛仔窃笑起来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['spu:nərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɜ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]

But	Mrs	.	Spooner's	face	was	stern	as	she	came	forward	and	took	her
但	太太	.	斯普纳的	脸	曾是	船尾	作为	她	来了	向前	和	采取	她

['lɪt(ə)l][gɜ:l][baɪ][ðə; ði][hænd] .

little	girl	by	the	hand	.
小的	女孩	经过	这	手	.

但斯普纳太太走上前去，牵起小女儿的手，脸上却带着严肃的表情。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['hɑ:vi] , [waɪ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,

"	You	see	,	Harvey	,	why	I	don't	want	to	come	and	live	in	your	house	,
"	你	看	,	哈维	,	为什么	我	不	想	到	来	和	居住	在	你的	房子	,

“你看，哈维，这就是我不想搬来你家住的原因。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

"	she	said	clearly	and	distinctly	.
"	她	说	清楚地	和	明显地	.

她清晰明确地说。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪm][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns]

"	Perhaps	you	understand	now	why	I'm	not	willing	that	you	should	have	a	chance
"	也许	你	理解	现在	为什么	我是	不是	愿意的	那	你	应该	有	一个	机会

[tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [maɪ][g'ɜ:lz] .

to	discipline	my	girls	.
到	纪律	我的	女孩们	.

“或许你现在明白为什么我不愿意让你有机会管教我的女儿们了。”

[lʊk] [wɒt] [ju:; jʊ] [draɪv] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] !

Look	what	you	drive	people	into	!
看	什么	你	驾驶	人们	进入	!

看看你把人们逼到了什么地步!

" [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [went] ['fli:tɪŋli] [tu:; tə] [rɔi] ,

"	Her	glance	went	fleetingly	to	Roy	,
"	她	瞥一眼	去	短暂地	到	罗伊	,

她的目光迅速扫过罗伊，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [kæmp] [rɪ'membəd] [haʊ] [grænɪs] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn]

and	everybody	in	the	cow	-	camp	remembered	how	Grannis's	ideas	of	discipline
和	大家	在	这	奶牛	-	营	记得	如何	格兰尼斯	想法	的	纪律

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [hɔ:s] [θi:f] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [læd] .

had	made	a	sort	of	horse	thief	out	of	a	very	honest	lad	.
有	制成	一个	种类	的	马	贼	出去	的	一个	非常	诚实的	小伙子	.

牛营里的每个人都记得，格兰尼斯的纪律思想是如何把一个非常诚实的年轻人变成了一个偷马贼。

" [ðɪs] [tʃaɪldz] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] , " [bɪ'gæn] ['grænɪs] , ['sʌlkɪli] .

"	This	child's	a	minor	,	"	began	Grannis	,	sulkily	.
"	这	孩子的	一个	次要的	,	"	开始	格兰尼斯	,	闷闷不乐	.

“这孩子还是个未成年人，”格兰尼斯闷闷不乐地说。

" [ʃi:z] [nɒt] [tu:; tə] [bleɪm] .

"	She's	not	to	blame	.
"	她是	不是	到	责备	.

“这不是她的错。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:] - - ['i:v(ə)n] [pɑ:t]

If	you	have	a	mind	to	let	her	come	and	live	with	me	-	-	even	part
如果	你	有	一个	头脑	到	让	她	来	和	居住	和	我	-	-	甚至	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] - - [aɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

of	the	time	-	-	I'll	give	her	the	key	to	the	gate	.
的	这	时间	-	-	患病的	给	她	这	钥匙	到	这	门	.

如果你愿意让她来和我一起生活——哪怕只是部分时间——我会把大门的钥匙给她。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [feɪs] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['terə(r)] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Spooner	looked	at	her	little	girl's	face	and	read	the	terror	and
"	太太	.	斯普纳	看起来	在	她	小的	女孩们	脸	和	读	这	恐怖	和

[dɪs'teɪst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

distaste	in	it	.
厌恶	在	它	.

斯普纳太太看着女儿的脸，从中读出了恐惧和厌恶。

" [pli:z] , [əʊ] , [pli:z] [doʊnt] , ['mʌðə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['wɪspə(r)] .

"	Please	,	O	,	please	don't	,	mother	!	"	came	the	imploring	whisper	.
"	请	,	哦	,	请	不	,	母亲	!	"	来了	这	恳求	耳语	.

“求求你，妈妈，不要这样！”一个哀求的低语传来。

[ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [kwi:n] [ˌbɛəɹən'gɑ:ɹi.ə] [sleɪn] [ænd; ənd] [hɜ:'self] [set] [tu:; tə] [kəɹ'iəɹɪŋ]

The	Babe	had	visions	of	Queen	Berengaria	slain	and	herself	set	to	careering
这	宝贝	有	愿景	的	女王	贝伦加里亚	被杀	和	她自己	放	到	职业

[ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪntəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] - - [ænd; ənd] [jet] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

about	on	a	strange	pinto	that	she	could	never	love	-	-	and	yet	expected	to	be
关于	在	一个	奇怪的	平托	那	她	可以	绝不	爱	-	-	和	然而	预期的	到	是

['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !

thankful	for	the	change	!
感恩	为了	这	改变	!

宝贝梦见贝伦加利亚女王被杀，自己骑着一匹她永远不会爱上的奇怪花斑马四处乱窜——然而她却期望自己会感谢这种改变！

" [ai] [seɪ] [ðæt] [juːv] [pruːvd] [jɔːˈself] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ˈhɑːvi] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈspuːnə]
" I say that you've proved yourself as hard as usual , Harvey , " Mrs . Spooner
" 我 说 那 你已经 已证实 你自己 作为 难的 作为 通常 , 哈维 , " 太太 . 斯普纳
[rɪˈtɜːnd] [ˈkwaɪətli] .
returned quietly .
返回 悄悄 .

“哈维，我说你一如既往地坚强，”斯普纳太太平静地回答道。

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [speə(r)] [maɪ] [ˈbeɪbi] - - [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] .
" I couldn't spare my baby - - even if she were willing to go .
" 我 不能 空闲的 我的 婴儿 - - 甚至 如果 她 是 愿意的 到 去 .

“我不能牺牲我的孩子——即使她愿意去。”

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪŋ] [juː; jʊ] - -
Why can't you be contented with the children loving and respecting you - -
为什么 不能 你 是 满足 和 这 孩子们 爱 和 尊重 你 - -
[ænd; ənd] [ˈsteɪˌɪŋ] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ?
and staying independently in their own home ?
和 入住 独立 在 他们的 自己的 家 ?

为什么你不能满足于孩子们爱你、尊重你，并且独立地生活在自己的家中呢?

" [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈpʌblɪk] .
" The defeat was too public .
" 这 击败 曾是 也 民众 .

“这场失败太公开了。”

[ˈgrænɪs] [wʊd] [nɒt] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .
Grannis would not accept it .
格兰尼斯 会 不是 接受 它 .

格兰尼斯不会接受的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [graul] .
" All right , " he growled .
" 全部 正确的 , " 他 咆哮 .

“好吧，”他低声吼道。

" [ðæt] [geɪts] [lɒkt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] - - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [best] [weɪ]
" That gate's locked from this on - - and you can get along the best way
" 那 大门 已锁定 从 这 在 - - 和 你 能 得到 沿着 这 最好的 方式
[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
you know how for all of me .
你 知道 如何 为了 全部 的 我 .

“从现在起，那扇门就锁上了——你可以用你认为最好的方式为我做事。”

[ɪts] [ˈlʌki] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈəʊldə] [gˈɜːlz] [ðæt] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] - - [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv]
It's lucky it wasn't one of your older girls that played this trick - - or one of
它是 幸运的 它 不是 一 的 你的 老 女孩们 那 玩 这 诡计 - - 或者 一 的
[ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪ] .
the men you employ .
这 男人 你 采用 .

幸好不是你手下年纪较大的女儿，也不是你雇佣的男人干的。

[juːv] [gɒt] [ɒf] [ˈiːzi] .
You've got off easy .
你已经 得到 离开 简单的 .

你算是幸运的了。

" [ðə; ði] [ˈspuːnə] [ˈpɑːti] [went] [həʊm] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .
" The Spooner party went home in despair .
" 这 斯普纳 派对 去 家 在 绝望 .

斯普纳一行人失望地回家了。

[ðə; ði] [beɪb] [ʃəʊd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌt]

The	Babe	showed	unexpected	spirit	and	demanded	that	,	as	she	had	cut
这	宝贝	显示	意外	精神	和	要求	那	,	作为	她	有	切

[ðə; ði]['waɪərz] ,

the	wires	,
这	电线	,

贝比展现出意想不到的勇气，她要求，既然她已经剪断了电线，

[ðə; ði]['kæt(ə)l][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðæt] [naɪt] .

the	cattle	be	allowed	to	go	in	and	water	that	night	.
这	牛	是	允许	到	去	在	和	水	那	夜晚	.

当晚允许牛群进入饮水处饮水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

They	were	.
他们	是	.

没错。

['nəʊbədi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wen] [ðeɪ] [hɔːl] [θriː] ['hɔgzhed] [ɒv; əv]

Nobody	interfered	with	Ruth	and	Elizabeth	when	they	hauled	three	hogsheads	of
无人	干扰	和	露丝	和	伊丽莎白	什么时候	他们	拖拽	三	大桶	的

['wɔːtə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [grænɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

water	the	next	morning	while	Grannis's	force	was	breaking	camp	and	before	they
水	这	下一个	早晨	尽管	格兰尼斯	力量	曾是	打破	营	和	前	他们

[hæd; həd] ['mendɪd] [ðə; ði] [fens] .

had	mended	the	fence	.
有	已修复	这	栅栏	.

第二天早上，当格兰尼斯的部队拔营撤退、栅栏还没修好的时候，露丝和伊丽莎白拖了三桶水，没有人干涉她们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

But	that	was	the	end	of	everything	.
但	那	曾是	这	结尾	的	一切	.

但事情就此结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm]['kjuːbə] ,

There	was	no	news	from	Cuba	,
那里	曾是	不	消息	从	古巴	,

没有来自古巴的消息。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spuːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz]

and	Mrs	.	Spooner	began	to	look	about	her	for	some	way	to	dispose
和	太太	.	斯普纳	开始	到	看	关于	她	为了	一些	方式	到	处置

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

of	the	cattle	.
的	这	牛	.

于是斯普纳太太开始四处寻找处理这些牛的办法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] ,

It	was	the	next	week	,	in	the	midst	of	her	perplexities	,
它	曾是	这	下一个	星期	,	在	这	中间	的	她	困惑	,

接下来的一周，在她困惑不已之时，

[ðæt] ['hɑːvi] ['grænɪs] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

that	Harvey	Grannis	rode	up	to	the	ranch	to	warn	them	that	he	intended	to
那	哈维	格兰尼斯	骑	向上	到	这	牧场	到	警告	他们	那	他	故意的	到

[fɔː'kləʊz] [hɪz; ɪz] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .

foreclose	his	mortgage	on	the	place	at	once	.
取消抵押赎回权	他的	抵押	在	这	地方	在	一次	.

哈维·格兰尼斯骑马来到牧场，警告他们他打算立即取消对该地的抵押权。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , ['dʒeni] , " [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] .

"	I'm	doing	it	for	your	own	good	,	Jennie	,	"	he	argued	.
"	我是	正在做	它	为了	你的	自己的	好的	,	珍妮	,	"	他	争论	.

“我这样做是为了你好，珍妮，”他辩解道。

" [aɪl] [stɪl] [həʊld][tuː; tə][maɪ]['ɒfə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [həʊm] .

"	I'll	still	hold	to	my	offer	to	give	you	all	a	home	.
"	患病的	仍然	抓住	到	我的	提供	到	给	你	全部	一个	家	.

“我仍然会信守承诺，给你们所有人提供一个家。”

['kɒmən] [sens] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]

Common	sense	ought	to	tell	you	it	will	be	a	sight	better	to	live	at	the
常见的	感觉	应该	到	告诉	你	它	将要	是	一个	视线	更好的	到	居住	在	这

['sɜːk(ə)l][dʒiː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd]

Circle	G	and	have	a	man	to	look	after	you	than	to	stay	here	and
圆圈	G	和	有	一个	男人	到	看	后	你	比	到	停留	这里	和

[stɑːv] ,

starve	,
饿死	,

常识应该告诉你，住在Circle G旅馆，有人照顾你，总比留在这里挨饿要好得多。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːd] , [æn; ən][əʊld] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['feðə(r)] - ['hedɪd]

depending	on	a	jail	-	bird	,	an	old	fool	and	a	couple	of	feather	-	headed
取决于	在	一个	监狱	-	鸟	,	一个	老的	傻子	和	一个	夫妻	的	羽毛	-	标题

[gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

依靠一个囚犯、一个老傻瓜和两个头脑简单的女孩。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ? "

When	do	you	think	you'll	be	ready	to	move	?	"
什么时候	做	你	思考	你会	是	准备好	到	移动	?	"

你觉得什么时候可以搬家?

" [ai][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [maɪ][gɜːlz][fɜːst] , ['hɑːvi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['kwaɪətli] .

"	I	must	consult	my	girls	first	,	Harvey	,	"	said	Mrs	.	Spooner	quietly	.
"	我	必须	咨询	我的	女孩们	第一的	,	哈维	,	"	说	太太	.	斯普纳	悄悄	.

“我得先问问我的女儿们的意见，哈维，”斯普纳太太平静地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rɑːl] - - [aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

"	They	are	down	at	the	corral	-	-	I'll	call	them	at	once	.
"	他们	是	向下	在	这	围栏	-	-	患病的	称呼	他们	在	一次	.

“它们就在畜栏里——我马上叫它们过去。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	have	a	dreadful	headache	this	morning	,
我	有	一个	可怕	头痛	这	早晨	,

我今天早上头疼得厉害。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

and	when	I've	explained	the	situation	to	them	I'll	go	and	lie	down	.
和	什么时候	我已经	解释	这	情况	到	他们	患病的	去	和	说谎	向下	.

等我把情况解释清楚之后，我就去躺下。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] .

They	can	answer	your	questions	as	well	as	I	.
他们	能	回答	你的	问题	作为	出色地	作为	我	.

他们也能像我一样回答你的问题。

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fjuːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Her	brother	fumed	a	good	deal	at	this	,
"	她	兄弟	怒气冲冲	一个	好的	交易	在	这	,

“她哥哥对此非常生气，”

[vau] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [əʊld] [ˈdʒəʊnə]

vowing	that	he	wouldn't	be	surprised	if	she	felt	called	upon	to	consult	old	Jonah
发誓	那	他	不会	是	惊讶	如果	她	毛毡	称为	之上	到	咨询	老的	约拿

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [dʒeɪl] - [bɜːd] !

and	the	jail	-	bird	!
和	这	监狱	-	鸟	!

他发誓，如果她觉得有必要去咨询老约拿和那个囚犯，他也不会感到惊讶！

" [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [ˈmaɪldli] .

"	I	certainly	do	intend	to	consult	them	,	"	replied	his	sister	mildly	.
"	我	当然	做	打算	到	咨询	他们	,	"	回复	他的	姐姐	轻微地	.

“我当然会去咨询他们，”他的妹妹温和地回答道。

" [ˈəʊnli] [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmʌnsənz] [pɒnd] .

"	Only	just	now	they	are	out	hauling	water	from	Munson's	pond	.
"	仅有的	只是	现在	他们	是	出去	运输	水	从	芒森的	池塘	.

“他们现在才去芒森池塘打水。”

[bʌt; bət] [ðə; ðiˈ] - [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] - - [aɪ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] [best] .

But	the	girls'll	be	here	in	a	minute	-	-	I	will	do	as	we	all	think	best	.
但	这	-	是	这里	在	一个	分钟	-	-	我	将要	做	作为	我们	全部	思考	最好的	.

但女孩们马上就到——我会做我们大家认为最好的事。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [felt] [ðeə(r)] [hɑːts] [sɪŋk] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] ,

"	Elizabeth	and	Ruth	felt	their	hearts	sink	at	sight	of	their	uncle	,
"	伊丽莎白	和	露丝	毛毡	他们的	心	下沉	在	视线	的	他们的	叔叔	,

伊丽莎白和露丝看到她们的叔叔，心中顿时涌起一股莫名的恐惧。

[ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ment] [sʌm; səm] [njuː] [dɪˈzɑːstə(r)] .

certain	that	his	coming	meant	some	new	disaster	.
肯定	那	他的	未来	意思是	一些	新的	灾难	.

他确信他的到来预示着新的灾难即将到来。

" [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] !

"	He	couldn't	bring	anything	else	!
"	他	不能	带来	任何事物	别的	!

“他什么也带不来！”

" [ðeɪ] [θɔːt] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	they	thought	indignantly	.
"	他们	想法	愤慨地	.

他们愤愤不平地想。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspuːnə] , [ˈwɔːnɪŋ] [ˈgrænɪs] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] , [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [gˈɜːlz]

Mrs	.	Spooner	,	warning	Grannis	to	silence	,	explained	his	proposition	to	the	girls
太太	.	斯普纳	,	警告	格兰尼斯	到	沉默	,	解释	他的	主张	到	这	女孩们

[ˈveri] [ˈklɪəli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] ;

very	clearly	and	calmly	;
非常	清楚地	和	平静地	;

斯普纳太太警告格兰尼斯保持安静，然后非常清楚地、平静地向女孩们解释了他的提议；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈfeɪvərəbli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

she	wished	them	to	see	it	as	favorably	as	possible	,
她	希望	他们	到	看	它	作为	有利	作为	可能的	,

她希望他们能尽可能地以积极的态度看待这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] - - [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

for	in	her	heart	she	could	think	of	nothing	better	-	-	there	seemed	to
为了	在	她	心	她	可以	思考	的	没有什么	更好的	-	-	那里	似乎	到

[biː; bi] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪv] ;

be	no	other	alternative	;
是	不	其他	选择	;

因为她心里想不到比这更好的办法——似乎没有其他选择；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈhɑːvi] , [hɑːd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

it	seemed	they	must	live	with	Harvey	,	hard	as	it	would	be	.
它	似乎	他们	必须	居住	和	哈维	,	难的	作为	它	会	是	.

他们似乎不得不和哈维一起生活，尽管这会很艰难。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

When	she	had	finished	she	went	to	lie	down	.
什么时候	她	有	完成的	她	去	到	说谎	向下	.

她做完后就躺下了。

[ruːθ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaʊnsl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Ruth	looked	at	Elizabeth	for	counsel	as	her	mother	left	the	room	.
露丝	看起来	在	伊丽莎白	为了	法律顾问	作为	她	母亲	左边	这	房间	.

露丝的母亲离开房间后，露丝向伊丽莎白寻求建议。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

If	there	was	any	other	way	,	she	was	sure	that	Elizabeth	would	find	it	.
如果	那里	曾是	任何	其他	方式	,	她	曾是	当然	那	伊丽莎白	会	寻找	它	.

如果还有其他办法，她确信伊丽莎白一定会找到的。

" [wiːl; wil] [əˈgriː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [æt; ət] [wʌns] , " [bɪˈgæn] [ɪˈlɪzəbəθ] .

"	We'll	agree	to	give	up	the	ranch	at	once	,	"	began	Elizabeth	.
"	出色地	同意	到	给	向上	这	牧场	在	一次	,	"	开始	伊丽莎白	.

“我们同意立即放弃牧场，”伊丽莎白说道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈhɑːvi] [ˈgrænɪs] .

"	You'll	have	to	,	"	interrupted	Harvey	Grannis	.
"	你会	有	到	,	"	中断	哈维	格兰尼斯	.

“你必须这么做，”哈维·格兰尼斯打断道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːgɪdʒ] .

"	Those	are	the	terms	of	the	mortgage	.
"	那些	是	这	条款	的	这	抵押	.

“这些是抵押贷款的条款。”

[ai][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][taɪm][tuː; tə] [pæk] . "

I	could	put	you	out	to	-	day	,	but	I'll	give	you	time	to	pack	.	"
我	可以	放	你	出去	到	-	天	,	但	患病的	给	你	时间	到	盒	.	"

我今天就可以把你赶出去，但我会给你时间收拾行李。

" [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈpeɪmənt] [wen] [ˈfɑːðə(r)] [ˈkɒmz] [həʊm] .

"	With	the	privilege	of	making	our	payment	when	father	comes	home	.
"	和	这	特权	的	制作	我们的	支付	什么时候	父亲	来	家	.

“我们有幸在父亲回家时支付款项。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɑːvi] ?

Are	you	willing	to	do	that	,	Uncle	Harvey	?
是	你	愿意的	到	做	那	,	叔叔	哈维	?

哈维叔叔，你愿意这么做吗?

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈfɪnɪʃt] .

"	Elizabeth	finished	.
"	伊丽莎白	完成的	.

伊丽莎白说完。

[ˈgrænɪs] [əˈgriːd] [ˈprɒmptli] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈsɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei]

Grannis	agreed	promptly	to	this	,	certain	now	that	he	would	have	his	own	way
格兰尼斯	同意	及时	到	这	,	肯定	现在	那	他	会	有	他的	自己的	方式

[wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli] .

with	the	family	.
和	这	家庭	.

格兰尼斯欣然同意，他现在确信自己可以随心所欲地摆布这个家庭。

" [ðen] [wiːl; wil] [muːv] [nekst] [wiːk] , " [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Then we'll move next week , " decided Elizabeth .
" 然后 出色地 移动 下一个 星期 , " 决定 伊丽莎白 .

“那我们下周就搬家，”伊丽莎白决定道。

" [aɪl] [send] [maɪ] [tiːmz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] - - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [seɪ] ? " [ɑːskt] ['grænɪs]
" I'll send my teams over for your things - - Monday , say ? " asked Grannis
" 患病的 发送 我的 团队 超过 为了 你的 事物 - - 周一 , 说 ? " 问 格兰尼斯
, [ɪn] [haɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
, in high satisfaction .
, 在 高的 满意 .

“我会派人过去帮你拿东西——比如说星期一？”格兰尼斯非常满意地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [di'məː] , " [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .
" O , no , " Elizabeth demurred , " there'll be no need to bother you .
" 哦 , 不 , " 伊丽莎白 拒绝 , " 将会 是 不 需要 到 打扰 你 .

“哦，不，”伊丽莎白婉拒道，“不必打扰您了。”

['dʒəʊnə][ænd; ənd] [rɔi] [kæn; kən] [muːv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .
Jonah and Roy can move us without any help .
约拿 和 罗伊 能 移动 我们 没有 任何 帮助 .

乔纳和罗伊不用任何帮助就能把我们搬走。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
Thank you , just the same . "
感谢 你 , 只是 这 相同的 . "

还是要谢谢你。

" ['dʒəʊnə][ænd; ənd] [rɔi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [snɔːt] ['grænɪs] .
" Jonah and Roy , is it ? " snorted Grannis .
" 约拿 和 罗伊 , 是 它 ? " 哼了一声 格兰尼斯 .

“是乔纳和罗伊吗？”格兰尼斯嗤之以鼻。

" [wel] , [ai][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" Well , I told your mother , and I tell you ,
" 出色地 , 我 讲述 你的 母亲 , 和 我 告诉 你 ,

“嗯，我告诉过你妈妈，我也告诉你，

[ðæt] [ai][woʊnt][hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] [hɔːs] - [θiːf] [ɒn][maɪ] [pleɪs] .
that I won't have that young horse - thief on my place .
那 我 惯于 有 那 年轻的 马 - 贼 在 我的 地方 .

我绝不会让那个年轻的偷马贼待在我的地盘上。

[ðə; ði] [tiːmz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
The teams will be here Monday .
这 团队 将要 是 这里 周一 .

各队将于周一抵达。

[siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['redi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . "
See that you're ready when they come . "
看 那 你是 准备好 什么时候 他们 来 . "

他们来的时候，你一定要做好准备。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dʒiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['maɪldli] .
" But we aren't going to the Circle G , Uncle Harvey , " said Elizabeth , mildly .
" 但 我们 不是 去 到 这 圆圈 G , 叔叔 哈维 , " 说 伊丽莎白 , 轻微地 .

“但是我们不去Circle G，哈维叔叔，”伊丽莎白淡淡地说。

['grænɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]

Grannis	was	in	the	doorway	,	he	turned	,	his	look	of	surprise	and	dismay
格兰尼斯	曾是	在	这	门口	,	他	转向	,	他的	看	的	惊喜	和	沮丧

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['kɒmɪk(ə)l] .

was	almost	comical	.
曾是	几乎	滑稽	.

格兰尼斯站在门口，他转过身，脸上露出惊讶和沮丧的表情，几乎滑稽可笑。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [ðen] ?

"	Where	are	you	going	,	then	?
"	在哪里	是	你	去	,	然后	?

“那你要去哪里？”

[streɪt] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] .

Straight	to	destruction	,	I	suppose	.
直的	到	破坏	,	我	认为	.

我想，这大概就是直接走向毁灭吧。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .

And	dragging	your	poor	sick	mother	with	you	.
和	拖拽	你的	贫穷的	生病的	母亲	和	你	.

还拖着你可怜的生病母亲一起去。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] ['dʒeni] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

I	want	a	word	with	Jennie	about	this	.	"
我	想	一个	单词	和	珍妮	关于	这	.	"

我想就这件事和珍妮谈谈。

" ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] .

"	Mother	has	allowed	me	to	speak	for	her	,	"	Elizabeth	said	.
"	母亲	有	允许	我	到	说话	为了	她	,	"	伊丽莎白	说	.

“母亲允许我替她说话，”伊丽莎白说。

" [ru:θ] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Ruth	and	I	are	going	to	take	care	of	her	.
"	露丝	和	我	是	去	到	拿	关心	的	她	.

“露丝和我会照顾她。”

[wi:; wi][kæn; kən] - - [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][kæn; kən] .

We	can	-	-	you	know	we	can	.
我们	能	-	-	你	知道	我们	能	.

我们可以——你知道我们可以。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] ,

"	She	spoke	with	assurance	,
"	她	辐	和	保证	,

她说话时语气自信。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz]

but	she	had	as	little	idea	how	the	thing	was	to	be	accomplished	as
但	她	有	作为	小的	主意	如何	这	事物	曾是	到	是	完成	作为

[ru:θ] [hæd; həd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [peɪ] ['mɔ:di] [præt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - - [wɪð] ['əʊnli]

Ruth	had	when	she	offered	to	pay	Maudie	Pratt	a	hundred	dollars	-	-	with	only
露丝	有	什么时候	她	提供	到	支付	莫迪	普拉特	一个	百	美元	-	-	和	仅有的

['θɜ:ti] - [faɪv] [sents] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['peɪstbɔ:d] [bɒks] !

thirty	-	five	cents	at	home	in	her	pasteboard	box	!
三十	-	五	分	在	家	在	她	纸板	盒子	!

但她对如何完成这件事却一无所知，就像露丝当初提出要付给莫迪·普拉特一百美元时一样——而她家里的纸板箱里只有三十五美分！

[pə'hæps] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['mætə(r)] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə] , [pʊt]
Perhaps **the** **memory** **of** **the** **triumphant** **conclusion** **that** **matter** **worked** **up** **to** **,** **put**
也许 这 记忆 的 这 凯 结论 那 事情 工作 向上 到 , 放
['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [vɔɪs] .
confidence **in** **Elizabeth's** **voice** **.**
信心 在 伊丽莎白的 嗓音 .

或许正是对那件事最终取得胜利的记忆，让伊丽莎白的声音充满了自信。

['eniweɪ] , ['hɑːvi] ['grænɪs] [went] ['stɔːmɪŋ] [ə'weɪ] ,
Anyway **,** **Harvey** **Grannis** **went** **storming** **away** **,**
反正 , 哈维 格兰尼斯 去 暴风雨 离开 ,

总之，哈维·格兰尼斯怒气冲冲地走了。

[ɪn'fɔːmɪŋ] ['nəʊbədi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [lɒt] ,
informing **nobody** **in** **particular** **that** **his** **sister's** **family** **were** **an** **ungrateful** **lot** **,**
通知 无人 在 特别的 那 他的 姐妹 家庭 是 一个 忘恩负义 很多 ,

他没有具体告诉任何人，他姐姐一家是一群忘恩负义的人。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - - [ɔːl] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] .
declaring **that** **he** **had** **washed** **his** **hands** **of** **them** **-** **-** **all** **except** **little** **Harvie** **.**
声明 那 他 有 洗过 他的 双手 的 他们 - - 全部 除了 小的 哈维 .

他宣称自己已经和他们所有人——除了小哈维——都断绝了关系。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [endid] ,
That **night** **when** **the** **chores** **were** **over** **and** **supper** **ended** **,**
那 夜晚 什么时候 这 家务 是 超过 和 晚餐 结束 ,

那天晚上，家务活做完，晚饭也吃完了，

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [spɜː(r)] ['haʊshəʊld] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
the **Silver** **Spur** **household** **gathered** **on** **the** **porch** **and** **resolved** **itself** **into** **a**
这 银 刺 家庭 聚集 在 这 门廊 和 已解决 本身 进入 一个
[kə'mɪti] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
committee **of** **ways** **and** **means** **,**
委员会 的 方式 和 方法 ,

银刺家族的成员们聚集在门廊上，商议各种筹款事宜。

[wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
with **Elizabeth** **holding** **the** **floor** **.**
和 伊丽莎白 保持 这 地面 .

伊丽莎白掌控着话语权。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" **I've** **been** **thinking** **of** **a** **plan** **,** **"** **she** **said** **cheerfully** **.**
" 我已经 到过 思维 的 一个 计划 , " 她 说 愉快地 .

“我一直在想办法，”她兴高采烈地说。

" [æz; əz] [ruːθ] [kleɪmz] , [aɪv] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldəz] - - ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" **As** **Ruth** **claims** **,** **I've** **a** **head** **on** **my** **shoulders** **-** **-** **whether** **there's** **anything** **in** **the**
" 作为 露丝 索赔 , 我已经 一个 头 在 我的 肩膀 - - 无论 有 任何事物 在 这
[hed] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [plæn] ,
head **,** **or** **the** **plan** **,**
头 , 或者 这 计划 ,

正如露丝所说，我很有头脑——不管我的脑子里有没有想法，或者有没有计划，

[ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "
is **for** **the** **rest** **of** **you** **to** **decide** **.** **"**
是 为了 这 休息 的 你 到 决定 . "

这由你们其他人来决定。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] ,
" I have a great deal of confidence in your ability and common - sense ,
" 我 有 一个 伟大的 交易 的 信心 在 你的 能力 和 常见的 - 感觉 ,
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

女儿，我对你的能力和常识非常有信心。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['feɪntlɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkə(r)] .
" said Mrs . Spooner faintly from her rocker .
" 说 太太 . 斯普纳 淡淡的 从 她 摇滚乐 .

“斯普纳太太从摇椅上虚弱地说。”

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [spent] [ænd; ənd] [waɪt] .
Her head was better , but it left her spent and white .
她 头 曾是 更好的 , 但 它 左边 她 花费 和 白色的 .

她的头好多了，但整个人却精疲力竭，脸色苍白。

" [jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] - - [aɪl] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɔi] ['fɒləʊd] .
" Your scheme'll be a good one - - I'll back it , " Roy followed .
" 你的 - 是 一个 好的 一 - - 患病的 后退 它 , " 罗伊 随后 .

“你的计划肯定不错——我会支持你的。”罗伊接着说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] - - [wiːl; wil][ɔːl] [bæk] [wɒt] [ɪ'lɪzəbəθ] [sez] , " [ə'griːd] [ruːθ] .
" Of course - - we'll all back what Elizabeth says , " agreed Ruth .
" 的 课程 - - 出色地 全部 后退 什么 伊丽莎白 说道 , " 同意 露丝 .

“当然——我们都会支持伊丽莎白说的话，”露丝同意道。

" - [kɔːz] [ɪ'lɪzəbəθ] [nəʊz] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [beɪb] , ['lɔɪəli] .
" ' Cause Elizabeth knows , " chimed in the Babe , loyally .
" - 原因 伊丽莎白 知道 , " 齐声说道 在 这 宝贝 , 忠诚地 .

“因为伊丽莎白知道，”贝比忠诚地插嘴道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gæl] , " [əʊld]['dʒəʊnə] [pʊt] [ɪn][lɑːst] .
" Well , she ain't so foolish - - for a gal , " old Jonah put in last .
" 出色地 , 她 不是 所以 愚蠢 - - 为了 一个 女孩 , " 老的 约拿 放 在 最后的 .

“嗯，她可没那么傻——对一个姑娘来说，”老乔纳最后插话道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['feəli] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
Elizabeth was fairly overwhelmed by their trust in her .
伊丽莎白 曾是 相当 不堪重负 经过 他们的 相信 在 她 .

伊丽莎白对他们如此信任她感到非常感动。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][dʒiː] , " [ʃiː; ʃi]
" You see we can't stay here , and we won't go to the Circle G , " she
" 你 看 我们 不能 停留 这里 , 和 我们 惯于 去 到 这 圆圈 G , " 她
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

“你看，我们不能待在这里，我们也不会去Circle G，”她开口说道。

[flʌʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fæmɪlɪz] [preɪz] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ['eni]
flushed with her family's praise , " of course we may hear from father any
酡 和 她 家庭的 称赞 , " 的 课程 我们 可能 听到 从 父亲 任何
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她因家人的赞扬而脸红，“当然，我们随时都可能听到父亲的消息。”

[bʌt; bət] [wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - - ['enihaʊ] [ðæt] [bʌntʃ] ['ʌŋk(ə)l]

but	we'd	have	had	to	get	rid	of	the	cattle	-	-	anyhow	that	bunch	Uncle
但	我们会	有	有	到	得到	摆脱	的	这	牛	-	-	无论如何	那	束	叔叔

['hɑːvi] [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk] .

Harvey	shut	out	from	the	tank	.
哈维	关闭	出去	从	这	坦克	.

但我们无论如何都得把牛处理掉——反正哈维叔叔把那群牛挡在了水箱外面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['emərəld] [tuː; tə]

It	seems	to	me	the	best	thing	we	can	do	is	to	go	into	Emerald	to
它	似乎	到	我	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	去	进入	翠	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我觉得我们能做的最好的事情就是去翡翠城生活。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

There	isn't	a	sign	of	a	photographer	in	the	place	;
那里	不是	一个	符号	的	一个	摄影师	在	这	地方	;

这里没有摄影师的踪影；

['evribɒdi] [sez] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [wɜːθ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns]

everybody	says	my	work	is	worth	paying	for	,	and	Ruth	would	have	a	chance
大家	说道	我的	工作	是	值得	付费	为了	,	和	露丝	会	有	一个	机会

[ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

of	earning	something	.
的	收入	某物	.

大家都说我的作品值得付费，露丝也有机会赚点钱。

[bɪ'saɪdz] , [ðɛəd] [biː; bi] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi][nɪə(r)] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

Besides	,	there'd	be	school	for	the	Babe	,	and	we'd	be	near	Cousin	Hannah	.
除了	,	那里	是	学校	为了	这	宝贝	,	和	我们会	是	靠近	表哥	汉娜	.

"

"

"

此外，贝比还要上学，而且我们也能离表妹汉娜近一些。

" [seɪ] , [doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli]['wɜːkə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [haɪv] !

"	Say	,	don't	think	you're	the	only	worker	in	this	family	hive	!
"	说	,	不	思考	你是	这	仅有的	工人	在	这	家庭	蜂巢	!

“喂，别以为你是这个蜂巢里唯一的工人！”

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [rɔi] , " [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɒb]['eni]

"	protested	Roy	,	"	I	haven't	a	profession	,	but	I	can	get	a	job	any
"	抗议	罗伊	,	"	我	还没有	一个	职业	,	但	我	能	得到	一个	工作	任何

[deɪ] .

day	.
天	.

罗伊抗议道：“我没有职业，但我随时都能找到工作。”

['mɪstə(r)] . [pɛlz] [sʌn] [dʒəʊ][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

Mr	.	Pell's	son	Joe	has	gone	away	to	school	,
先生	.	佩尔的	儿子	乔	有	已消失	离开	到	学校	,

佩尔先生的儿子乔去外地上学了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] .

and	he	needs	a	clerk	in	the	grocery	the	worst	kind	.
和	他	需求	一个	职员	在	这	杂货店	这	最差	种类	.

他需要杂货店的店员，而且是那种最糟糕的店员。

[ai] ['rekən] [aɪl] [ɜːn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [rent] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['əʊvə(r)] . "

I	reckon	I'll	earn	money	enough	to	pay	rent	,	and	a	little	bit	over	.	"
我	估计	患病的	赚	钱	足够的	到	支付	租	,	和	一个	小的	少量	超过	.	"

我觉得我挣的钱足够付房租，还能有点盈余。

" [ðeɪz] [d'ʒɒbz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,

"	They's	jobs	a	-	waitin	'	for	young	folks	to	pick	up	,
"	他们是	工作	一个	-	等待	-	为了	年轻的	各位	到	挑选	向上	,

“这些工作正等着年轻人去争取呢。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] ['iːzi] [wen] [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [ɒn] [ɪn] [j'iəz] , " [saɪd] ['dʒəʊnə] , ['dəʊlfəli] .

but	'	tain't	easy	when	you're	gettin	'	on	in	years	,	"	sighed	Jonah	,	dolefully	.
但	-	污点	简单的	什么时候	你是	获得	-	在	在	年	,	"	叹了口气	约拿	,	悲伤地	.

“但是年纪大了就不容易了，”乔纳忧伤地叹了口气。

" ['nʌθɪn] - [aɪ] [kɪn] [duː; də] [ɪn] [taʊn] , [aɪ] ['rekən] .

"	Nothin	'	I	kin	do	in	town	,	I	reckon	.
"	什么也没有	-	我	亲属	做	在	镇	,	我	估计	.

“我想我在城里什么也做不了。”

['meɪbi] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['səʊldʒəz] - - [teɪk] [kiːr] [əʊ] - [ˌem 'iː] .

Maybe	the	Old	Soldiers	'	Home'll	take	keer	o	'	me	.
或许	这	老的	士兵	-	-	拿	基尔	o	-	我	.

或许老兵之家会收留我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtests; prə'tests] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli] .

"	There	was	a	chorus	of	indignant	protests	from	the	whole	family	.
"	那里	曾是	一个	合唱	的	愤怒	抗议活动	从	这	所有的	家庭	.

“全家人都发出了一阵义愤填膺的抗议声。”

['dʒəʊnə] [njuː] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] !

Jonah	knew	they	couldn't	get	along	without	him	!
约拿	知道	他们	不能	得到	沿着	没有	他	!

约拿知道他们离不开他！

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] - - [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

Wherever	they	went	he	should	go	to	-	-	that	was	settled	.
无论	他们	去	他	应该	去	到	-	-	那	曾是	定居	.

无论他们去哪里，他也应该去——这件事就这么定了。

[ðə; ðɪ] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [beɪb] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mænz] [nek] , [tʃɪəd]

The	tender	-	hearted	Babe	,	with	her	arms	around	the	old	man's	neck	,	cheered
这	投标	-	心地	宝贝	,	和	她	武器	大约	这	老的	男人的	脖子	,	欢呼

[hɪm] ['fɜːðə(r)] [baɪ] ['ædɪŋ] :

him	further	by	adding	:
他	更远	经过	添加	:

心地善良的贝贝搂着老人的脖子，又补充道：

" - [jʊl] [help] ['mʌðə(r)] , ['dʒəʊnə] - - [ʃɪl] [niːd] [juː 'es] . "

"	Me'n	you'll	help	mother	,	Jonah	-	-	she'll	need	us	.	"
"	-	你会	帮助	母亲	,	约拿	-	-	壳	需要	我们	.	"

“然后你去帮帮妈妈，乔纳——她需要我们。”

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['hʌni] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] [truːθ] ! " [ə'griːd] ['dʒəʊnə] , [naʊ]

"	Bless	your	heart	,	honey	,	if	that	ain't	the	gospel	truth	!	"	agreed	Jonah	,	now
"	保佑	你的	心	,	蜂蜜	,	如果	那	不是	这	福音	真相	!	"	同意	约拿	,	现在

[kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] .

quite	cheerful	.
相当	快乐	.

“亲爱的，你说的真是千真万确！”约拿高兴地附和道。

" [ðeɪz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [meɪk] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [mɪlk] - - [wiː; wi] [kænt] [get] [əˈlɒŋ]
" They's a gyarden to make , an ' a cow to milk - - we can't get along
" 他们是 一个 - 到 制作 , 一个 - 一个 奶牛 到 牛奶 - - 我们 不能 得到 沿着
[wɪˈðaʊt] [wʌn] ,
without one ,
没有 一 ,

“它们需要耕种，需要挤奶——我们离不开它们。”

[ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə] [tʃɒp] .
and wood to chop .
和 木头 到 劈 .

还有要砍的木头。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [əʊl] [mæn] [wɪl] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
Maybe the ole man will earn his salt , after all .
或许 这 奥莱 男人 将要 赚 他的 盐 , 后 全部 .

或许这位老人最终还是能挣到应有的报酬。

" [ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [rəʊd] [ˈɪntuː] [taʊn] [tuː; tə]
" Early the next morning after this decision Elizabeth and Ruth rode into town to
" 早期的 这 下一个 早晨 后 这 决定 伊丽莎白 和 露丝 骑 进入 镇 到
[siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
see about getting a house .
看 关于 获得 一个 房子 .

“做出这个决定后的第二天一大早，伊丽莎白和露丝就骑马进城去看房子了。”

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈveɪkənt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [əˈdəʊbi] , [ˈrɑːðə(r)] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] ,
The only vacant one in the place was an old adobe , rather dilapidated ,
这 仅有的 空缺 一 在 这 地方 曾是 一个 老的 Adobe , 相当 破旧的 ,

那里唯一空着的房子是一栋老旧的土坯房，相当破败。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [graʊnd] [fenst] [ɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
but with plenty of room , and enough ground fenced in to keep a cow ,
但 和 很多 的 房间 , 和 足够的 地面 围栏 在 到 保持 一个 奶牛 ,

但空间很充足，而且围起来的地足够养一头牛。

[bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈpætʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [plɑːnt]
besides having the garden and small patches they would be obliged to plant
除了 拥有 这 花园 和 小的 补丁 他们 会 是 有义务 到 植物
[fɔː(r); fə(r)] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [kaʊ] - [fiːd] .
for vegetables and cow - feed .
为了 蔬菜 和 奶牛 - 喂养 .

除了拥有花园和小块土地外，他们还必须种植蔬菜和牛饲料。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [raʊz] , [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈeɪdʒənt] [huː] [bɔːdɪd] [wɪð] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhænə] ,
It belonged to Mr . Rouse , the station agent who boarded with Cousin Hannah ,
它 属于 到 先生 . 唤醒 , 这 车站 代理人 WHO 登机 和 表哥 汉娜 ,

它属于车站工作人员劳斯先生，他与表妹汉娜同住一屋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld]
and he was so glad of the chance of getting it occupied that he told
和 他 曾是 所以 高兴的 的 这 机会 的 获得 它 占领 那 他 讲述
[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [rɪˈpeəz] ,
the girls if they would agree to make the necessary repairs ,
这 女孩们 如果 他们 会 同意 到 制作 这 必要的 维修 ,

他很高兴能有机会把房子租出去，于是告诉女孩们，如果她们愿意进行必要的维修，

[hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [rent] - [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [mʌnθs] .
he would let them have it rent - free for the first six months .
他 会 让 他们 有 它 租 - 自由的 为了 这 第一的 六 几个月 .

他会让他们在前六个月免费使用这栋房子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

This	was	joyfully	agreed	to	,
这	曾是	欣喜地	同意	到	,

这项提议被欣然接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['dʒəʊnə][ænd; ənd] [rɔi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]

and	the	very	next	day	Jonah	and	Roy	went	to	town	to	see	about	making
和	这	非常	下一个	天	约拿	和	罗伊	去	到	镇	到	看	关于	制作

[ðə; ði] [rɪ'peəz] - - ['mendɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,

the	repairs	-	-	mending	the	roof	,
这	维修	-	-	修补	这	屋顶	,

第二天，乔纳和罗伊就进城去查看维修事宜——修补屋顶。

['pʊtɪŋ] [ɪn] ['wɪndəʊ] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

putting	in	window	panes	,	and	whitewashing	the	interior	,
推杆	在	窗户	窗格	,	和	粉刷	这	内部的	,

安装窗玻璃，并粉刷内墙。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]

so	that	at	last	it	was	converted	into	a	very	respectable	and	comfortable
所以	那	在	最后的	它	曾是	转换	进入	一个	非常	可敬	和	舒服的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] - - ['riːəli] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɑːntʃ] - [haʊs] ,

habitation	-	-	really	more	comfortable	than	the	ranch	-	house	,
居住地	-	-	真的	更多的	舒服的	比	这	牧场	-	房子	,

因此，最终它被改造成了一处非常体面舒适的住所——实际上比牧场小屋还要舒适。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'dəʊbi] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] ,

for	the	adobe	walls	were	thick	,
为了	这	Adobe	墙壁	是	厚的	,

因为土坯墙很厚，

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [æz; əz] [wel] .

and	would	keep	out	the	cold	in	winter	and	the	heat	in	summer	as	well	.
和	会	保持	出去	这	寒冷的	在	冬天	和	这	热	在	夏天	作为	出色地	.

冬天可以御寒，夏天可以隔热。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][ə'dəʊbi] [ruːθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜː(r); wə(r)]

During	the	days	that	the	men	worked	on	the	adobe	Ruth	and	Elizabeth	were
期间	这	天	那	这	男人	工作	在	这	Adobe	露丝	和	伊丽莎白	是

['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp] ,

busy	packing	up	,
忙碌的	包装	向上	,

在男人们建造土坯房的日子里，露丝和伊丽莎白忙着收拾行李。

[waɪl] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [drəʊv] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] ,

while	the	Babe	and	her	mother	drove	about	in	the	phaeton	,
尽管	这	宝贝	和	她	母亲	驾驶	关于	在	这	幻影	,

当贝比和她的母亲乘坐敞篷马车四处游览时，

['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['pəʊniz] ,

making	arrangements	for	the	keeping	of	the	cattle	and	ponies	,
制作	安排	为了	这	保持	的	这	牛	和	小马	,

安排牛和马的饲养事宜，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['spuːnə] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sel] [ðem; ðəm] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

for	Mrs	.	Spooner	determined	that	she	would	not	sell	them	-	-	it	would	be
为了	太太	.	斯普纳	决定	那	她	会	不是	卖	他们	-	-	它	会	是

[laɪk] [əd'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] .

like	admitting	her	husband	was	dead	.
喜欢	承认	她	丈夫	曾是	死的	.

斯普纳太太决心不卖掉它们——这就像承认她的丈夫已经去世了一样。

['mɪstə(r)] . ['mʌnsən] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hɑːt] ,

Mr	.	Munson	,	a	man	with	a	big	ranch	and	a	big	heart	,
先生	.	芒森	,	一个	男人	和	一个	大的	牧场	和	一个	大的	心	,

蒙森先生，一个拥有大牧场和一颗善良心肠的人，

['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

readily	agreed	to	graze	the	cattle	,
容易	同意	到	轻擦	这	牛	,

欣然同意放牧牛群。

[skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

scoffing	at	the	idea	of	taking	a	third	of	the	increase	for	his	share	,
嘲笑	在	这	主意	的	采取	一个	第三	的	这	增加	为了	他的	分享	,

他嘲笑要拿走增长额的三分之一作为自己的份额，

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi][dɪd] ,

until	Mrs	.	Spooner	declared	that	,	unless	he	did	,
直到	太太	.	斯普纳	声明	那	,	除非	他	做过	,

直到斯普纳夫人宣称，除非他这样做，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

she	could	not	allow	him	to	be	burdened	with	them	.
她	可以	不是	允许	他	到	是	负担	和	他们	.

她不能让他背负这些负担。

" [ðen] [aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)]

"	Then	I	hope	for	your	sake	it	won't	be	long	,	ma'am	,	"	said	the	rancher
"	然后	我	希望	为了	你的	清酒	它	惯于	是	长的	,	女士	,	"	说	这	牧场主

['hɑːtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

“那么，夫人，我希望这不会太久。”牧场主热情地说。

" [nəʊ] [njuːz] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [seɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪn] - [wen] [dʒɒn]

"	No	news	is	good	news	,	I've	always	heard	say	,	and	there's	no	tellin	'	when	John
"	不	消息	是	好的	消息	,	我已经	总是	听到	说	,	和	有	不	告诉	-	什么时候	约翰

[meɪ] [kʌm] .

may	come	.
可能	来	.

“没有消息就是好消息，”我一直听人这么说，而且谁也说不准约翰什么时候会来。

" [ə'nʌðə(r)] ['neɪbə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði] ['pəuniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ['ɜːnɪstli] [begd]

"	Another	neighbor	agreed	to	graze	the	ponies	,	and	the	Babe	earnestly	begged
"	其他	邻居	同意	到	轻擦	这	小马	,	和	这	宝贝	切实	乞求

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ,

that	he	would	be	very	,
那	他	会	是	非常	,

“另一位邻居同意放牧小马，宝贝恳求他非常……

['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [kwiːn] [ˌbɛəɹən'gɑːɹi.ə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊni] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [səʊ] ['veri]

very	kind	to	Queen	Berengaria	,	who	was	a	good	pony	,	if	she	wasn't	so	very
非常	种类	到	女王	贝伦加里亚	,	WHO	曾是	一个	好的	小马	,	如果	她	不是	所以	非常

['prɪti] !

pretty	!
漂亮的	!

对贝伦加利亚女王非常友善，她本来是一匹好小马，可惜长得太漂亮了！

[wɪð] ['evrɪbɒdi] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['biːvəs] ,

With	everybody	working	like	beavers	,
和	大家	在职的	喜欢	海狸	,

每个人都像海狸一样努力工作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spuːnə] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli]

it	was	only	a	few	days	before	the	Spooners	closed	the	doors	of	the	lonely
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	前	这	斯普纳斯	关闭	这	门	的	这	孤独

['lɪt(ə)l] [rɑːntʃ] - [haʊs] ,

little	ranch	-	house	,
小的	牧场	-	房子	,

没过几天，斯普纳一家就关上了那间孤零零的小农舍的大门。

['straɪvɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

striving	bravely	to	think	that	it	would	only	be	for	a	little	while	,
努力	勇敢地	到	思考	那	它	会	仅有的	是	为了	一个	小的	尽管	,

努力鼓起勇气去想，这只会是暂时的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ə'dəʊbi][ɪn] ['eməræld] .

and	took	up	their	abode	in	the	old	adobe	in	Emerald	.
和	采取	向上	他们的	住所	在	这	老的	Adobe	在	翠	.

他们便在翡翠镇的旧土坯房里安家落户。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

If	there	had	been	,	just	at	this	time	,
如果	那里	有	到过	,	只是	在	这	时间	,

如果当时真的有，

[ə; eɪ] ['vəʊtɪŋ] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

a	voting	contest	for	the	most	unpopular	man	in	the	district	,
一个	表决	竞赛	为了	这	最多	不受欢迎的	男人	在	这	区	,

一场评选该地区最不受欢迎人物的投票活动，

['hɑːvi] ['grænɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][mə'dʒɒrəti] .

Harvey	Grannis	would	undoubtedly	have	won	the	prize	by	a	big	majority	.
哈维	格兰尼斯	会	无疑	有	韩元	这	奖	经过	一个	大的	多数	.

哈维·格兰尼斯无疑会以绝对优势赢得该奖项。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spuːnə] [ðæt] [ðeɪ] [vaɪd]

Everybody	was	so	indignant	at	his	treatment	of	the	Spooners	that	they	vied
大家	曾是	所以	愤怒	在	他的	治疗	的	这	斯普纳斯	那	他们	竞争

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ,

with	each	other	in	showing	their	sympathy	and	friendship	for	the	family	,
和	每个	其他	在	显示	他们的	同情	和	友谊	为了	这	家庭	,

大家对他对待斯普纳一家的方式都非常愤慨，纷纷表达对这个家庭的同情和友谊。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [kʌts]

sending	them	such	loads	of	vegetables	from	their	gardens	and	choice	cuts
发送	他们	这样的	负载	的	蔬菜	从	他们的	花园	和	选择	削减

[ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [wen] [ə; eɪ] [biːf] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

of	fresh	meat	when	a	beef	was	killed	,
的	新鲜的	肉	什么时候	一个	牛肉	曾是	被杀	,

把自家花园里种的大量蔬菜和宰杀牛后上好的新鲜牛肉送给他们，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;

that	it	was	a	long	time	before	they	had	need	of	anything	else	;
那	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	有	需要	的	任何事物	别的	;

过了很久他们才需要其他东西；

[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

while	Cousin	Hannah	came	over	on	the	first	day	,
尽管	表哥	汉娜	来了	超过	在	这	第一的	天	,

汉娜表妹第一天就来了，

['leɪdn] [wɪð] [treɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [miːl] .

laden	with	trays	of	good	things	for	the	first	meal	.
满载	和	托盘	的	好的	事物	为了	这	第一的	一顿饭	.

摆满了盛满美食的托盘，那是第一顿饭的佳肴。

['evribɒdi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['braɪtli] - ['laɪtɪd]

Everybody	tried	to	be	very	cheerful	as	they	gathered	around	the	brightly	-	lighted
大家	尝试	到	是	非常	快乐	作为	他们	聚集	大约	这	明亮地	-	照明

['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

supper	table	that	evening	,
晚餐	桌子	那	晚上	,

那天晚上，大家围坐在灯火通明的餐桌旁，努力让自己看起来兴高采烈。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

eating	the	good	things	Cousin	Hannah	had	provided	with	,	it	must	be
吃	这	好的	事物	表哥	汉娜	有	假如	和	,	它	必须	是

[kən'fest] , [skænt] ['æpɪtaɪt] ;

confessed	,	scant	appetite	;
坦白	,	稀少	食欲	;

不得不承认，他吃表妹汉娜准备的美食时，胃口并不大；

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [traɪd] ['breɪvli] [tuː; tə] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ,

their	hearts	were	full	,	but	each	tried	bravely	to	see	only	the	bright	side	,
他们的	心	是	满的	,	但	每个	尝试	勇敢地	到	看	仅有的	这	明亮的	边	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们内心充满感激，但每个人都勇敢地努力只看到光明的一面，并且

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] , [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'keɪm] ['riːəli] ['tʃɪəf(ə)l] ,

because	they	tried	so	hard	,	at	last	became	really	cheerful	,
因为	他们	尝试	所以	难的	,	在	最后的	成为	真的	快乐	,

因为他们努力尝试，最终变得非常快乐。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'θjuːziæzəm] .

discussing	their	plans	for	the	future	with	some	enthusiasm	.
讨论	他们的	计划	为了	这	未来	和	一些	热情	.

他们兴致勃勃地讨论着未来的计划。

['əʊnli] [ðə; ði] [beɪb] [waɪpt] [ə'weɪ] [tɪəz] ,

Only	the	Babe	wiped	away	tears	,
仅有的	这	宝贝	擦拭	离开	眼泪	,

只有贝比擦了擦眼泪。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˌbɛərən'gɑːɹi.ə] [aʊt] [ɪn] [streɪndʒ] ['pɑːstʃəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə]

as	she	thought	of	Queen	Berengaria	out	in	strange	pastures	without	a	soul	to
作为	她	想法	的	女王	贝伦加里亚	出去	在	奇怪的	牧场	没有	一个	灵魂	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] !

think	of	taking	her	lumps	of	sugar	at	feeding	-	time	!
思考	的	采取	她	肿块	的	糖	在	喂养	-	时间	!

她想起贝伦加利亚女王在陌生的牧场上，没有灵魂会想到在喂食时间吃她的方糖！

" [aɪl] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [raɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊ] - [fiːd] , " [sed] ['dʒəʊnə] ,

"	I'll	plow	up	the	land	and	sew	it	down	in	rye	for	cow	-	feed	,	"	said	Jonah	,
"	患病的	犁	向上	这	土地	和	缝	它	向下	在	黑麦	为了	奶牛	-	喂养	,	"	说	约拿	,

“我要把地翻耕，种上黑麦，用来喂牛，”约拿说。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɪt] ['redɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - - .

"	before	I	git	ready	to	go	to	gyardenin	'	.
"	前	我	git	准备好	到	去	到	-	-	.

“在我准备去花园之前。”

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - . "

I	got	to	hustle	,	too	,	for	time's	a	-	flyin	'	.	"
我	得到	到	努力奋斗	,	也	,	为了	时间	一个	-	飞行	-	.	"

我也得抓紧时间，因为时间飞逝。

" [ai][woʊnt][set]['ɪntuː] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] [tɪl] [nekst] [wiːk] , " [sed] [rɔi] ,

"	I	won't	set	into	work	at	the	store	till	next	week	,	"	said	Roy	,
"	我	惯于	放	进入	工作	在	这	店铺	直到	下一个	星期	,	"	说	罗伊	,

“我下周才会开始在店里工作，”罗伊说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [ʃæk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] - - [wɪð]

"	for	I	want	to	fix	up	that	shack	out	in	the	yard	for	a	studio	-	-	with
"	为了	我	想	到	使固定向上		那	窝棚	出去	在	这	院子	为了	一个	工作室	-	-	和

[tuː] [dɪ'spleɪ] ['wɪndəʊz] ,

two	display	windows	,
二	展示	视窗	,

“因为我想把院子里的那间小屋改造成工作室——带两个展示橱窗，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [keɪks] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] - [teɪks] - .

if	you	please	,	one	for	cakes	and	one	for	'	takes	'	.
如果	你	请	,	一	为了	蛋糕	和	一	为了	-	需要	-	.

如果可以的话，一个用来装蛋糕，一个用来装“外卖”。

[ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːt(ə)nd] - [ɒf] [dɑːk] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ]

A	skylight	in	the	roof	,	and	a	little	curtained	-	off	dark	room	,	and	there	you
一个	天窗	在	这	屋顶	,	和	一个	小的	帘幕	-	离开	黑暗的	房间	,	和	那里	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

屋顶上有一个天窗，还有一个用帘子隔开的小暗室，就这些了。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , ['mɪsɪz] ['spuːnə] ! "

all	ready	for	business	,	Misses	Spooner	!	"
全部	准备好	为了	商业	,	小姐们	斯普纳	!	"

斯普纳小姐们，一切准备就绪!

" [əʊ] , [rɔi] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] - - [ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] - - [nʌn] [ɒv; əv]

"	O	,	Roy	,	that	will	be	lovely	-	-	I	simply	couldn't	get	along	without	you	-	-	none	of
"	哦	,	罗伊	,	那	将要	是	迷人的	-	-	我	简单地	不能	得到	沿着	没有	你	-	-	没有任何	的

[ˌjuː 'es][kʊd; kəd] , [ɪn][fækt] .

us	could	,	in	fact	.
我们	可以	,	在	事实	.

“哦，罗伊，那太好了——没有你我简直活不下去——事实上，我们谁都活不下去。”

[ænd; ənd][aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['kæm(ə)rə] ['eni] [deɪ] .

And	I'm	expecting	my	enlarging	camera	any	day	.
和	我是	期待	我的	扩大	相机	任何	天	.

我的放大相机应该很快就到了。

[ai] ['rekən] [aɪl] [spɔɪl] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['eniweɪ] ,

I	reckon	I'll	spoil	some	pictures	before	I	get	used	to	it	;	anyway	,
我	估计	患病的	剧透	一些	图片	前	我	得到	用过的	到	它	;	反正	,

我估计在我习惯之前，我会毁掉一些照片；总之，

[ai][kæn; kən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] [fɜːst] . "

I	can	experiment	on	the	family	first	.	"
我	能	实验	在	这	家庭	第一的	.	"

我可以先在家人身上做实验。

" [aɪm][səʊ][glæd] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] - [stəʊv] , " [sed] [ruːθ] , [kən'tentɪdli] .

"	I'm	so	glad	we've	got	a	good	cook	-	stove	,	"	said	Ruth	,	contentedly	.
"	我是	所以	高兴的	我们已经	得到	一个	好的	厨师	-	火炉	,	"	说	露丝	,	心满意足地	.

“我真高兴我们家有个好用的炉灶，”露丝满意地说。

" [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɒn] [bred] .

"	I	expect	to	make	money	on	bread	.
"	我	预计	到	制作	钱	在	面包	.

“我希望靠面包赚钱。”

['kʌz(ə)n] ['hænə] [sez] [ʃɪl] [get][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ai][kæn; kən] [fɪl] . "

Cousin	**Hannah**	**says**	**she'll**	**get**	**me**	**all**	**the**	**orders**	**I**	**can**	**fill**	**.**	**"**
表哥	汉娜	说道	壳	得到	我	全部	这	订单	我	能	充满	.	"

表妹汉娜说她会帮我把所有我能完成的订单都给我。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['mʌðə(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [beɪb] , [wɪð]

"	**And**	**what**	**are**	**me'n**	**you**	**going**	**to**	**do**	**,**	**mother**	**?**	**"**	**enquired**	**the**	**Babe**	**,**	**with**
"	和	什么	是	-	你	去	到	做	,	母亲	?	"	询问	这	宝贝	,	和

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

“那我们打算怎么办，妈妈？”小婴儿饶有兴趣地问道。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['prɪti] ['gɪŋəm]

I'm	**going**	**down**	**town**	**to**	**the**	**store**	**tomorrow**	**and**	**buy**	**some**	**pretty**	**gingham**
我是	去	向下	镇	到	这	店铺	明天	和	买	一些	漂亮的	格子布

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [skuːl] [dresɪz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [tuː; tə] [stɪtʃ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

for	**cutting**	**out**	**into**	**school**	**dresses**	**which**	**you're**	**to**	**stitch**	**up**	**on**	**the**	**machine**	**,**
为了	切割	出去	进入	学校	连衣裙	哪个	你是	到	缝	向上	在	这	机器	,

我明天要去市中心的商店买些漂亮的格子布，用来裁剪成校服，然后由你用缝纫机缝制。

[ɪf] [jʊl] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [siːmz] [streɪt] .

if	**you'll**	**try**	**to**	**run**	**the**	**seams**	**straight**	**.**
如果	你会	尝试	到	跑步	这	接缝	直的	.

如果你能尽量把缝线缝直的话。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] [meɪd] , [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] [skuːl] - [bʊks] ,

Then	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they're**	**made**	**,**	**we'll**	**get**	**some**	**school**	**-**	**books**	**,**
然后	,	作为	很快	作为	它们是	制成	,	出色地	得到	一些	学校	-	图书	,

然后，等它们制作完成，我们就能拿到一些教科书了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [dresɪz] ,

and	**a**	**little**	**girl**	**about**	**your**	**size**	**will**	**put**	**on**	**one**	**of**	**the**	**new**	**dresses**	**,**
和	一个	小的	女孩	关于	你的	尺寸	将要	放	在	一	的	这	新的	连衣裙	,

一个和你差不多大小的小女孩会穿上其中一件新裙子。

[teɪk] [ðə; ði] [njuː] [bʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bʊk] - [bæg] ,

take	**the**	**new**	**books**	**in**	**her**	**new**	**book**	**-**	**bag**	**,**
拿	这	新的	图书	在	她	新的	书	-	包	,

她把新书放进新书包里，

[ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] [skuːl] - - [weə(r)] [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , [aɪm]

and	**go**	**right**	**straight**	**to**	**school**	**-**	**-**	**where**	**she'll**	**be**	**a**	**credit**	**to**	**us**	**all**	**,**	**I'm**
和	去	正确的	直的	到	学校	-	-	在哪里	壳	是	一个	信用	到	我们	全部	,	我是

[ʃʊə(r)] . "

sure	**.**	**"**
当然	.	"

然后直接去上学——我相信她一定会为我们所有人争光。”

" [aɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

"	**I'll**	**learn**	**to**	**read**	**so**	**good**	**that**	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**read**	**all**	**the**	**books**	**in**	**the**
"	患病的	学习	到	读	所以	好的	那	患病的	是	有能力的	到	读	全部	这	图书	在	这

[həʊl] [raʊnd] [wɜːld] !

whole	**round**	**world**	**!**
所有的	圆形的	世界	!

“我要学会好好读书，好到能读遍全世界所有的书！”

" [saɪd] [ðə; ði] [beɪb] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] ['ɜːθli]
" sighed the Babe , happy in the promised fulfillment of her highest earthly
" 叹了口气 这 宝贝 , 快乐的 在 这 承诺 履行 的 她 最高 尘世的
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

“宝贝叹了口气，她为自己最大的世俗愿望即将实现而感到高兴。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [njuː] ['stjuːdiəʊ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
By the time the new studio was finished Elizabeth had quite a display of
经过 这 时间 这 新的 工作室 曾是 完成的 伊丽莎白 有 相当 一个 展示 的
['fəutəgræfs] ,
photographs ,
照片 ,

新工作室建成时，伊丽莎白已经展出了相当多的照片。

['hævɪŋ] - ['teɪkən] - [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['hændi] ,
having ' taken ' the family and all the neighbors who were handy ,
拥有 - 已采取 - 这 家庭 和 全部 这 邻居 WHO 是 便利 ,

他们“带走”了这家人和所有能帮忙的邻居，

['faɪndɪŋ] ['mɔːdi] [præt] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['sʌbdʒɪkt] ,
finding Maudie Pratt a willing and excellent subject ,
寻找 莫迪 普拉特 一个 愿意的 和 出色的 主题 ,

发现莫迪·普拉特是一位乐于配合且非常优秀的拍摄对象，

[waɪl] [ruːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] [set] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv][tɑːrts][ænd; ənd]
while Ruth in her own show - window set forth a tempting array of tarts and
尽管 露丝 在 她 自己的 展示 - 窗户 放 前进 一个 诱人的 大批 的 蛋挞 和
[paɪz][ænd; ənd] ['doʊnʌts] ,
pies and doughnuts ,
馅饼 和 甜甜圈 ,

与此同时，露丝在她自己的橱窗里摆放了一系列诱人的馅饼、挞和甜甜圈。

[ɪn]['təʊkən] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪkəri] [wɒz; wəz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
in token that the bakery was in operation .
在 令牌 那 这 面包店 曾是 在 手术 .

以此表明面包店正在营业。

['mɪsɪz] . [pel] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [rɔɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɜːst] ['kʌstəmə(r)] ,
Mrs . Pell , the wife of Roy's employer , was their first customer ,
太太 . 佩尔 , 这 妻子 的 罗伊的 雇主 , 曾是 他们的 第一的 顾客 ,

罗伊的老板娘佩尔太太是他们的第一位顾客。

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [bɔɪz] [ɒv; əv]['sev(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [f'əʊtəgɹˌæfd] .
bringing her twin boys of seven to be photographed .
带来 她 双 男孩们 的 七 到 是 拍摄 .

她带着七岁的双胞胎儿子来拍照。

" [ðeə(r)][pɑː] [sez] [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [stænd] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]
" Their pa says if anybody can make ' em stand still long enough to get a picture
" 他们的 帕 说道 如果 任何人 能 制作 - 呃 站立 仍然 长的 足够的 到 得到 一个 图片
,
,
,

“他们的爸爸说，如果有人能让他们乖乖站着不动，拍张照片，

[ðel] [ʃʊə(r)] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [praɪz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [twɪnz] - ['mʌðə(r)] ['fræŋkli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd]

they'll	sure	deserve	a	prize	,	"	declared	the	twins	'	mother	frankly	,	as	she	arranged
他们会	当然	应得	一个	奖	,	"	声明	这	双胞胎	-	母亲	坦率地说	,	作为	她	安排

['wɪlfrɪdz] [bɪg] ,

Wilfred's	big	,
威尔弗雷德的	大的	,

“他们肯定应该得奖，”双胞胎的母亲坦率地说道，一边整理着威尔弗雷德的大蛋糕。

['smʌðərɪŋ] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [taɪd] [ə'njuː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [red] [baʊ; bəʊ] ['ʌndə(r)] ['wɪlməts] [tʃɪn] .

smothering	collar	,	and	tied	anew	the	huge	red	bow	under	Wilmot's	chin	.
窒息	衣领	,	和	系	重新	这	巨大的	红色的	弓	在下面	威尔莫特的	下巴	.

捂住衣领，重新在威尔莫特的下巴下系上巨大的红色蝴蝶结。

" [ai] ['teɪkən] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pɪktʃə(r)] - ['teɪkə(r)] [ɪn] ['hjuːstən] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

"	I	taken	'	em	to	the	finest	picture	-	taker	in	Houston	,	last	summer	,
"	我	已采取	-	呃	到	这	最好的	图片	-	接受者	在	休斯顿	,	最后的	夏天	,

“去年夏天，我带他们去休斯顿最好的摄影师那里拍照。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hæd; həd] [θriː] [hedz] [ə'piːs] [ɒn]

and	the	best	he	could	do	was	a	proof	that	had	three	heads	apiece	on
和	这	最好的	他	可以	做	曾是	一个	证明	那	有	三	头部	一块	在

[ˌaɪ 'tiː] ! "

it	!	"
它	!	"

他能做到的最好结果，竟然是一张上面有三个头像的证明文件！

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . [pel] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kɒnfɪdəntli] ,

"	I	think	I	can	manage	them	,	Mrs	.	Pell	,	"	said	Elizabeth	,	confidently	,
"	我	思考	我	能	管理	他们	,	太太	.	佩尔	,	"	说	伊丽莎白	,	自信地	,

“我想我能应付得了，佩尔太太，”伊丽莎白自信地说。

['siːɪŋ] [mɔː(r)] ['ɔːdərs] [ə'hed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [fə'tɒgrəfə(r)] [hæd; həd]

seeing	more	orders	ahead	if	she	could	succeed	where	the	city	photographer	had
看到	更多的	订单	前方	如果	她	可以	成功	在哪里	这	城市	摄影师	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

如果她能做到那位城市摄影师没能做到的事，她预计会有更多订单。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] .

"	They	are	such	cute	little	fellows	.
"	他们	是	这样的	可爱的	小的	伙伴们	.

它们真是可爱的小家伙们。

[naʊ] , [bɔɪz] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi] ['riːəl] ['kwaɪət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [ə'piːs] , [ɪn] [dʒʌst] [wʌn]

Now	,	boys	,	if	you'll	be	real	quiet	I'll	give	you	a	doughnut	apiece	,	in	just	one
现在	,	男孩们	,	如果	你会	是	真实的	安静的	患病的	给	你	一个	油炸圈饼	一块	,	在	只是	一

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

好了，孩子们，如果你们能安静点，我一分钟之内就给你们每人一个甜甜圈。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [skwəːm] [twɪnz] , [huː] ['braitən] [ə'meɪzɪŋli] ,

"	she	promised	the	squirming	twins	,	who	brightened	amazingly	,
"	她	承诺	这	蠕蠕	双胞胎	,	WHO	明亮	令人惊讶的是	,

她向扭来扭去的双胞胎承诺道，双胞胎的笑容顿时明亮起来。

['kiːpɪŋ] [ɪk'spektənt] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['doʊnʌts] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði]

keeping	expectant	eyes	upon	the	doughnuts	which	Elizabeth	had	placed	at	just	the
保持	怀孕	眼睛	之上	这	甜甜圈	哪个	伊丽莎白	有	放置	在	只是	这

['prɒpə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

proper	elevation	.
恰当的	海拔	.

满怀期待地看着伊丽莎白把甜甜圈放在合适的高度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ɪn] [stɪf] [waɪt] [piːk] [suːts] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ,

They	were	muffled	and	choked	in	stiff	white	pique	suits	,	not	a	bit	comfortable	,
他们	是	闷音	和	窒息	在	僵硬的	白色的	激起	西装	,	不是	一个	少量	舒服的	,

他们穿着僵硬的白色棉质西装，闷得喘不过气来，一点也不舒服。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	their	mother	insisted	that	they	should	be	posed	in	a	very	stiff	position	,
和	他们的	母亲	坚持	那	他们	应该	是	摆拍	在	一个	非常	僵硬的	位置	,

他们的母亲坚持要让他们摆出非常僵硬的姿势。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

with	their	arms	about	each	other	.
和	他们的	武器	关于	每个	其他	.

他们彼此搂着对方。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['negətɪv] ,

However	,	in	the	end	Elizabeth	secured	a	very	good	negative	,
然而	,	在	这	结尾	伊丽莎白	安全	一个	非常	好的	消极的	,

然而，最终伊丽莎白还是获得了非常好的阴性结果。

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] [hed] [ə'piːs] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	at	least	it	has	only	one	head	apiece	,	"	she	laughed	.
"	在	至少	它	有	仅有的	一	头	一块	,	"	她	笑了	.

“至少它们每个都只有一个头，”她笑着说。

" [bʌt; bət] [send] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒn] [ðeə(r)] ['evrideɪ] [kləʊðz] ,

"	But	send	them	over	when	they	have	on	their	everyday	clothes	,
"	但	发送	他们	超过	什么时候	他们	有	在	他们的	每天	衣服	,

“但让他们穿着日常服装过来的时候，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .

and	let	me	take	a	picture	for	my	window	,	if	you	don't	mind	.
和	让	我	拿	一个	图片	为了	我的	窗户	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我想拍张照片贴在我的窗户上。

" ['mɪsɪz] . [pel] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] - - [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] ['wɪlfrɪd]

"	Mrs	.	Pell	didn't	mind	-	-	indeed	she	was	highly	gratified	,	and	she	sent	Wilfred
"	太太	.	佩尔	没有	头脑	-	-	的确	她	曾是	高度	满意	,	和	她	发送	威尔弗雷德

[ænd; ənd] ['wɪlmət] ['əʊvə(r)] ['prɒmptli] ,

and	Wilmot	over	promptly	,
和	威尔莫特	超过	及时	,

佩尔太太并不介意——事实上，她非常高兴，并立即派威尔弗雷德和威尔莫特过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] ['kɒlələs] [ænd; ənd] [tailis] [pleɪ]

as	soon	as	they	had	changed	to	their	old	collarless	and	tieless	play
作为	很快	作为	他们	有	已更改	到	他们的	老的	无领	和	无领带	玩

['əʊvərɔːlz] .

overalls	.
连体工作服	.

他们一换上以前的无领无领带的运动背带裤，就.....

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [beɪb] [təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

while	the	Babe	told	them	a	fairy	story	to	excite	the	proper	amount	of
尽管	这	宝贝	讲述	他们	一个	仙女	故事	到	激发	这	恰当的	数量	的

['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

interest	in	their	faces	,
兴趣	在	他们的	面孔	,

当贝比给他们讲童话故事时，脸上露出了足够的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [beɪd] [ðem; ðəm] [iːt] ['doʊnʌts] [æt; ət] [wɪl] , [tuː; tə] [prə'məʊt] ['hæpinəs] [ðæt] "

and	Elizabeth	bade	them	eat	doughnuts	at	will	,	to	promote	happiness	that	"
和	伊丽莎白	巴德	他们	吃	甜甜圈	在	将要	,	到	推动	幸福	那	"

[ʃəʊd] [θruː] ,

showed	through	,
显示	通过	,

伊丽莎白命令他们随意吃甜甜圈，以促进“显而易见”的快乐。

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə][ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['laɪknəs] - - [səʊ] [gʊd] , [ɪn][fækt] ,

"	she	snapped	her	camera	on	a	most	excellent	likeness	-	-	so	good	,	in	fact	,
"	她	啪啪	她	相机	在	一个	最多	出色的	相似	-	-	所以	好的	,	在	事实	,

她用相机拍下了一张非常逼真的照片——事实上，拍得太好了。

[ðæt] [ðeə(r)] [praʊd] ['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['brəʊmaɪd] [ɪn'lɑːdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

that	their	proud	father	ordered	a	bromide	enlargement	to	be	made	,
那	他们的	自豪的	父亲	订购	一个	溴化物	放大	到	是	制成	,

他们骄傲的父亲下令制作一张溴化物照片进行放大。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [kjuːt] ['pɪktʃə(r)]

and	advised	all	his	customers	to	go	by	the	studio	and	see	that	cute	picture
和	建议	全部	他的	顾客	到	去	经过	这	工作室	和	看	那	可爱的	图片

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - - [ðə; ðɪ][kj'uːtəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪd] ['evə(r)] [siːn]

in	the	window	-	-	the	cutest	thing	in	the	shape	of	a	photograph	he'd	ever	seen
在	这	窗户	-	-	这	最可爱	事物	在	这	形状	的	一个	照片	他会	曾经	已见

[tʊk] .

took	.
采取	.

他建议所有顾客都去照相馆看看橱窗里那张可爱的照片——那是他见过的最可爱的照片。

[treɪd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][bəuθ][g'ɜːlz] [suːn] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] - - [ɪn'diːd] ['mɪsɪz] .

Trade	increased	,	and	both	girls	soon	had	all	they	could	do	-	-	indeed	Mrs	.
贸易	增加	,	和	两个都	女孩们	很快	有	全部	他们	可以	做	-	-	的确	太太	.

['spuːnə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Spooner	,	in	her	heart	,
斯普纳	,	在	她	心	,

贸易增长了，两个女孩很快就忙得不可开交——事实上，斯普纳太太在心里，

['ɒf(ə)n] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [friː] [jʌŋ] [səʊlz] [duːmd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk]

often	sighed	to	think	of	the	free	young	souls	doomed	to	have	so	much	work
经常	叹了口气	到	思考	的	这	自由的	年轻的	灵魂	注定失败	到	有	所以	很多	工作

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] .

and	so	little	play	in	their	busy	lives	.
和	所以	小的	玩	在	他们的	忙碌的	生活	.

想到那些自由自在的年轻灵魂注定要在忙碌的生活中承担太多工作而很少玩耍，我不禁叹息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spuːnə] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [rɔi] ['læmbət] [kʊd; kəd]

It	was	plain	from	the	first	that	the	Spooner	girls	and	Roy	Lambert	could
它	曾是	清楚的	从	这	第一的	那	这	斯普纳	女孩们	和	罗伊	兰伯特	可以

[meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ]['fæməli] ,

maintain	the	family	,
维持	这	家庭	,

从一开始就很明显，斯普纳家的女儿们和罗伊·兰伯特能够维持这个家庭的生计。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðə; ði] [θriː]

though	it	took	every	bit	of	strength	and	every	ounce	of	energy	the	three
尽管	它	采取	每一个	少量	的	力量	和	每一个	盎司	的	活力	这	三

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

young	people	could	bring	to	bear	on	it	.
年轻的	人们	可以	带来	到	熊	在	它	.

虽然这需要这三个年轻人使出浑身解数，倾尽全力。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['hɑːvi]

Mrs	.	Spooner	drew	a	breath	of	relief	when	one	day	she	saw	her	brother	Harvey
太太	.	斯普纳	画	一个	气息	的	宽慰	什么时候	一	天	她	锯	她	兄弟	哈维

[tɜːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [wɔːk] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

turn	in	at	the	gate	and	calmly	walk	across	to	the	studio	as	though	he
转动	在	在	这	门	和	平静地	走	穿过	到	这	工作室	作为	尽管	他

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kʌstəmə(r)] ,

were	an	ordinary	customer	,
是	一个	普通的	顾客	,

有一天，斯普纳太太看到她的哥哥哈维走进大门，平静地穿过马路走向工作室，就像一个普通的顾客一样，她这才松了一口气。

['kʌmɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['erənd] .

coming	on	an	ordinary	errand	.
未来	在	一个	普通的	差事	.

来办一件普通的事。

" [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɪm] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	Be	nice	to	him	,	dear	,	"	she	cautioned	Elizabeth	,
"	是	好的	到	他	,	亲爱的	,	"	她	警告	伊丽莎白	,

“亲爱的，要对他好一点，”她叮嘱伊丽莎白。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌstəmə(r)][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

when	she	informed	her	of	the	unexpected	customer	in	the	studio	.
什么时候	她	知情的	她	的	这	意外	顾客	在	这	工作室	.

当她告诉她工作室里来了一位不速之客时。

" [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

"	I'm	proud	of	your	independence	,	but	it	breaks	my	heart	to	have	you
"	我是	自豪的	的	你的	独立	,	但	它	休息	我的	心	到	有	你

[gɜːlz] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ,

girls	working	so	hard	,
女孩们	在职的	所以	难的	,

“我为你们的独立感到骄傲，但看到你们这么辛苦工作，我心都碎了。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [nɔː(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

and	getting	none	of	the	pleasure	nor	the	education	that	you	ought	to
和	获得	没有任何	的	这	乐趣	也不	这	教育	那	你	应该	到

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

而且既没有得到应有的乐趣，也没有得到应有的教育。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['getɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [lɑːft] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I	think	we're	getting	lots	of	education	,	if	you	ask	me	,	"	laughed	Elizabeth	,
"	我	思考	是	获得	很多	的	教育	,	如果	你	问	我	,	"	笑了	伊丽莎白	,

“依我看，我们接受了很多教育，”伊丽莎白笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['eɪprən][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

as	she	put	on	her	business	apron	and	prepared	to	go	out	.
作为	她	放	在	她	商业	围裙	和	准备	到	去	出去	.

她穿上职业围裙，准备出门。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] - - [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] - - [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]

"	As	for	pleasure	-	-	I	never	was	so	happy	in	my	life	-	-	except	for
"	作为	为了	乐趣	-	-	我	绝不	曾是	所以	快乐的	在	我的	生活	-	-	除了	为了

['wʌrɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [həʊm] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

worrying	a	little	bit	about	father	-	-	and	he	may	come	home	any	day	of	course	,
令人担忧	一个	小的	少量	关于	父亲	-	-	和	他	可能	来	家	任何	天	的	课程	,

“至于快乐——我这辈子从未如此快乐过——除了有点担心父亲——当然，他随时都可能回家。”

[ænd; ənd] [stɒp] [ðæt] .

and	stop	that	.
和	停止	那	.

停止这种行为。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

"	She	ran	across	the	yard	to	the	little	building	,
"	她	跑	穿过	这	院子	到	这	小的	建筑	,

她跑过院子，来到那栋小房子前，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['greɪvli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

where	she	found	her	uncle	gravely	inspecting	the	photographs	in	the	window	,
在哪里	她	成立	她	叔叔	严重地	检查	这	照片	在	这	窗户	,

她发现叔叔正神情严肃地查看橱窗里的照片。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

having	come	to	a	decision	as	to	the	style	he	preferred	for	a	dozen
拥有	来	到	一个	决定	作为	到	这	风格	他	首选	为了	一个	打

['kæbɪnət] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

cabinet	portraits	of	himself	,
内阁	肖像	的	他自己	,

他已经决定了自己喜欢的十二幅个人肖像画的风格，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['emərəld] .

which	he	announced	to	be	the	errand	that	had	brought	him	to	Emerald	.
哪个	他	宣布	到	是	这	差事	那	有	带来	他	到	翠	.

他宣称，这就是他来到翡翠城的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['mænə(r)]

It	was	to	Elizabeth	like	a	little	play	to	keep	up	her	business	manner
它	曾是	到	伊丽莎白	喜欢	一个	小的	玩	到	保持	向上	她	商业	方式

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] .

with	Uncle	Harvey	all	through	the	sitting	.
和	叔叔	哈维	全部	通过	这	坐着	.

对伊丽莎白来说，这就像一场小游戏，让她在整个会谈过程中都能保持与哈维叔叔之间的职业风度。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɜː'beɪn] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

She	was	urbane	and	impressive	.
她	曾是	彬彬有礼	和	感人的	.

她举止优雅，令人印象深刻。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

She	told	about	it	gleefully	at	the	supper	table	that	evening	.
她	讲述	关于	它	兴高采烈地	在	这	晚餐	桌子	那	晚上	.

当晚，她在餐桌上兴高采烈地讲述了这件事。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

“多少？

[ænd; ənd] [wen] [kæn; kən][ai][hæv; həv] - [ɪm] ?

And	when	can	I	have	'	em	?
和	什么时候	能	我	有	-	呃	?

我什么时候可以拿到它们？

" [ðə; ði]['kʌstəmə(r)][hæd; həd] [ɑ:skt] [æz; əz][hi:; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] .

"	the	customer	had	asked	as	he	arose	from	his	sitting	.
"	这	顾客	有	问	作为	他	出现	从	他的	坐着	.

“顾客起身问道。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [gɒt][hɪz; ɪz][təʊn][ɪg'zæktli][ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Elizabeth	got	his	tone	exactly	in	telling	of	it	.
伊丽莎白	得到	他的	语气	确切地	在	讲述	的	它	.

伊丽莎白在讲述这件事时，准确地把握了他的语气。

" [wʌn]['dɒlə(r)] [daʊn] , [faɪv] [d'ɒləz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm][tu:; tə] - [deɪ]

"	One	dollar	down	,	five	dollars	when	they	are	finished	,	a	week	from	to	-	day
"	一	美元	向下	,	五	美元	什么时候	他们	是	完成的	,	一个	星期	从	到	-	天

,

,

,

“先付一美元，完工后付五美元，从今天起一周内付清。”

[aɪm] ['prɪti] [wel] [rʌʃt] [wɪð] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd][kænt] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm]['eni]['su:nə(r)] !

I'm	pretty	well	rushed	with	orders	,	and	can't	promise	them	any	sooner	!
我是	漂亮的	出色地	匆忙	和	订单	,	和	不能	承诺	他们	任何	很快	!

我目前订单很多，非常赶，无法保证尽快完成！

" [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

"	reported	the	photographer	to	her	family	.
"	据报道	这	摄影师	到	她	家庭	.

向她的家人报告了摄影师的情况。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['twɜ:rlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] ,

"	Then	he	took	up	his	hat	,	and	stood	twirling	it	'	round	and	'	round	,
"	然后	他	采取	向上	他的	帽子	,	和	站立	旋转	它	-	圆形的	和	-	圆形的	,

“然后他拿起帽子，站在那里转啊转。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

as	if	he	intended	to	say	something	else	.
作为	如果	他	故意的	到	说	某物	别的	.

仿佛他原本还想说些什么。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] .

I	suppose	he	changed	his	mind	,	for	he	went	away	without	another	word	.
我	认为	他	已更改	他的	头脑	,	为了	他	去	离开	没有	其他	单词	.

我想他大概是改变主意了，因为他一句话也没说就走了。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] ; [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɒntɪd] .

I	was	glad	;	I	wonder	what	he	really	wanted	.
我	曾是	高兴的	;	我	想知道	什么	他	真的	通缉	.

我很高兴；我很好奇他到底想要什么。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['pɪktʃəz] , [aɪl] [bet] .

Something	more	than	pictures	,	I'll	bet	.
某物	更多的	比	图片	,	患病的	赌注	.

我敢肯定，这其中肯定不止是照片。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] .

Anyway	,	I	think	I	got	a	good	picture	.
反正	,	我	思考	我	得到	一个	好的	图片	.

总之，我觉得我拍到了一张不错的照片。

" [ɒn][ðə; ði][deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['hɑ:vi] ['grænɪs] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stju:diəʊ]

" | On | the | day | appointed | Harvey | Grannis | put | in | an | appearance | at | the | little | studio
" | 在 | 这 | 天 | 任命 | 哈维 | 格兰尼斯 | 放 | 在 | 一个 | 外貌 | 在 | 这 | 小的 | 工作室

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

at | nine | o'clock | in | the | morning | .
在 | 九 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | .

“到了约定的那天，哈维·格兰尼斯早上九点出现在了小工作室。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɪld] ['envələʊp] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hændɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

He | took | the | filled | envelope | Elizabeth | handed | him | without | a | word | ,
他 | 采取 | 这 | 已填 | 信封 | 伊丽莎白 | 递交 | 他 | 没有 | 一个 | 单词 | ,

他一言不发地接过伊丽莎白递给他的装满东西的信封。

[peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

paid | his | money | and | lingered | a | moment | , | never | looking | at | the | pictures | .
有薪酬的 | 他的 | 钱 | 和 | 徘徊不去 | 一个 | 片刻 | , | 绝不 | 寻找 | 在 | 这 | 图片 | .

他付了钱，逗留了一会儿，却始终没有看那些照片。

" ['hædnt] [ju:; jʊ]['betə(r)] [si:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

" | Hadn't | you | better | see | whether | you | like | them | ? | " | asked | Elizabeth | .
" | 之前没有 | 你 | 更好的 | 看 | 无论 | 你 | 喜欢 | 他们 | ? | " | 问 | 伊丽莎白 | .

“你难道不应该先看看自己喜不喜欢他们吗？”伊丽莎白问道。

" [wi:; wi][ɔ:l] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] .

" | We | all | think | them | very | good | .
" | 我们 | 全部 | 思考 | 他们 | 非常 | 好的 | .

我们都认为他们非常优秀。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mʌðə(r)] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] . "

I | took | the | liberty | of | giving | mother | one | , | because | she | liked | it | so | much | . "
我 | 采取 | 这 | 自由 | 的 | 给予 | 母亲 | 一 | , | 因为 | 她 | 喜欢 | 它 | 所以 | 很多 | . "

因为我母亲非常喜欢，所以我擅自送了她一个。

" [əʊ] , [ɜ:(r)] - - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz] ['dʒeni] ? " [ɑ:skt] ['grænɪs] , [ʌn'i:zɪli] .

" | O | , | er | - | - | by | the | way | , | how | is | Jennie | ? | " | asked | Grannis | , | uneasily | .
" | 哦 | , | 呃 | - | - | 经过 | 这 | 方式 | , | 如何 | 是 | 珍妮 | ? | " | 问 | 格兰尼斯 | , | 不安地 | .

“哦，呃——对了，珍妮怎么样了？”格兰尼斯不安地问道。

" [aɪl] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [jʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['prɒmptli] ,

" | I'll | call | her | if | you'd | like | to | see | her | , | " | returned | Elizabeth | promptly | ,
" | 患病的 | 称呼 | 她 | 如果 | 你会 | 喜欢 | 到 | 看 | 她 | , | " | 返回 | 伊丽莎白 | 及时 | ,

“如果你想见她，我会给她打电话，”伊丽莎白立即回答道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and | there | was | a | mischievous | light | in | her | eyes | .
和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 恶作剧 | 光 | 在 | 她 | 眼睛 | .

她眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [nəʊ] , [nəʊ] - - [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , " ['stæmə] [ðə; ði] ['rɑ:ntʃmən] .

" | No | , | no | - | - | not | at | all | , | " | stammered | the | ranchman | .
" | 不 | , | 不 | - | - | 不是 | 在 | 全部 | , | " | 结结巴巴 | 这 | 牧场主 | .

“不，不——绝对不是，”牧场主结结巴巴地说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] - - ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] .

" | That | is | , | I | have | a | little | matter | to | talk | over | later | - | - | never | mind | now | .
" | 那 | 是 | , | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 事情 | 到 | 讲话 | 超过 | 之后 | - | - | 绝不 | 头脑 | 现在 | .

也就是说，我稍后还有点事要谈——现在先别管这些了。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [jɑ:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['stju:diəʊ] .

" | They | were | crossing | the | side | yard | between | the | house | and | the | studio | .
" | 他们 | 是 | 过境 | 这 | 边 | 院子 | 之间 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 工作室 | .

“他们当时正穿过房子和工作室之间的侧院。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪ'lɪzəbəθ] [kɔːld] ['blaɪðli] :

Without	**waiting**	**for**	**further**	**Instructions**	**Elizabeth**	**called**	**blithely**	**:**
没有	等待	为了	更远	指示	伊丽莎白	称为	兴高采烈地	:

伊丽莎白不等进一步指示，便兴高采烈地打来电话：

" ['mʌm.zi] - - ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	**Mumsy**	**-**	**-**	**Uncle**	**Harvey**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**!**
"	妈妈	-	-	叔叔	哈维	想要	到	看	你	!

“妈妈——哈维叔叔想见你！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	**She**	**was**	**sure**	**that**	**Mrs**	**.**	**Spooner**	**was**	**just**	**inside**	**by**	**the**	**window**	**,**
"	她	曾是	当然	那	太太	.	斯普纳	曾是	只是	里面	经过	这	窗户	,

她确信斯普纳太太就在窗边。

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [maɪt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .

anxiously	**waiting**	**for**	**what**	**her**	**brother**	**might**	**see**	**fit**	**to**	**say**	**or**	**do**	**.**
焦虑地	等待	为了	什么	她	兄弟	可能	看	合身	到	说	或者	做	.

她焦急地等待着哥哥会说些什么或做些什么。

[ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['grænɪs] [wɒz; wəz]

The	**call**	**was**	**responded**	**to**	**with**	**unexpected**	**,**	**and**	**so**	**far**	**as**	**Grannis**	**was**
这	称呼	曾是	回应	到	和	意外	,	和	所以	远的	作为	格兰尼斯	曾是

[kən'sɜːnd] , [ʌn'welkəm] ['prɒmptnəs] .

concerned	**,**	**unwelcome**	**promptness**	**.**
担心的	,	不受欢迎	迅速	.

格拉尼斯接到电话后，对方迅速做出了回应，这出乎他的意料，而且在他看来，这种迅速回应并不受欢迎。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [griːt]

Mrs	**.**	**Spooner**	**came**	**out**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**and**	**walked**	**down**	**the**	**steps**	**to**	**greet**
太太	.	斯普纳	来了	出去	在	这	正面	门廊	和	步行	向下	这	步骤	到	迎接

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

her	**brother**	**.**
她	兄弟	.

斯普纳太太走到前廊，走下台阶去迎接她的哥哥。

[ðə; ði] [beɪb] , ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,

The	**Babe**	**,**	**always**	**eager**	**for**	**peace**	**,**
这	宝贝	,	总是	渴望的	为了	和平	,

贝比，总是渴望和平。

[ðəʊ] [stɪl] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [kwiːn] [ˌbɛəɹən'gɑːɹi.ə] ,

though	**still**	**shy**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**thought**	**of**	**shooting**	**Queen**	**Berengaria**	**,**
尽管	仍然	害羞的	的	这	男人	WHO	有	想法	的	射击	女王	贝伦加里亚	,

['fɒləʊd] .

followed	**.**
随后	.

虽然仍然对那个曾想过要射杀贝伦加利亚女王的人心存畏惧，但她还是跟了上去。

[ruːθ] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['beɪkəri] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

Ruth	**advanced**	**from**	**her**	**bakery**	**as**	**the**	**two**	**left**	**the**	**studio**	**.**
露丝	先进的	从	她	面包店	作为	这	二	左边	这	工作室	.

两人离开工作室时，露丝从她的面包店走了出来。

[əʊld]['dʒəʊnə] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəʊ] ,

Old	**Jonah**	**came**	**around**	**the**	**house**	**,**	**wheeling**	**a**	**barrow**	**,**
老的	约拿	来了	大约	这	房子	,	惠灵	一个	巴罗	,

老约拿推着手推车绕到房子后面来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['fæməli]['pɪktʃə(r)] [rɔi] [dʒʌst] [ðen] [drəʊv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['grəusəz] [dɪ'lɪvəri]

and	to	complete	the	family	picture	Roy	just	then	drove	up	in	a	grocer's	delivery
和	到	完全的	这	家庭	图片	罗伊	只是	然后	驾驶	向上	在	一个	杂货店	送货

['wægən][ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .

wagon	and	stopped	at	the	curb	.
车皮	和	停止	在	这	抑制	.

为了凑齐全家福，罗伊这时开着一辆杂货店送货车过来，停在了路边。

" [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] ['hɑːvi] ['grænɪs] , ['rɑːðə(r)] ['fiːbli] .

"	Well	,	we	all	seem	to	be	here	,	"	remarked	Harvey	Grannis	,	rather	feebly	.
"	出色地	,	我们	全部	似乎	到	是	这里	,	"	评论	哈维	格兰尼斯	,	相当	虚弱地	.

“看来大家都到齐了，”哈维·格兰尼斯有些无力地说道。

[ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] - ['maʊntɪd] [bɔɪ] [wiːld] [ʌp] ['perələsli] [kləʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] - ['wægən]

A	bicycle	-	mounted	boy	wheeled	up	perilously	close	between	the	delivery	-	wagon
一个	自行车	-	安装	男生	带轮子的	向上	危险地	关闭	之间	这	送货	-	车皮

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ,

and	the	gate	,
和	这	门	,

一个骑着自行车的男孩危险地靠近送货车和大门之间。

[rɔi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] ,

Roy	turned	with	a	little	annoyance	,
罗伊	转向	和	一个	小的	烦恼	,

罗伊有些恼火地转过身去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [held] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

then	he	saw	that	the	messenger	held	a	yellow	envelope	in	his	hand	,
然后	他	锯	那	这	信使	握住	一个	黄色的	信封	在	他的	手	,

然后他看到信使手里拿着一个黄色信封。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .

and	was	approaching	Mrs	.	Spooner	.
和	曾是	接近	太太	.	斯普纳	.

然后他走向斯普纳太太。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] ,

The	little	woman's	breath	came	in	gasps	,
这	小的	女性的	气息	来了	在	喘息	,

小妇人呼吸急促，

[sɪns] [ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kjuːbən] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt]

since	the	ceasing	of	her	Cuban	letters	she	was	always	afraid	of	the	sight
自从	这	停止	的	她	古巴	信件	她	曾是	总是	害怕的	的	这	视线

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

of	a	telegram	.
的	一个	电报	.

自从她停止与古巴人通信后，她就一直害怕看到电报。

" [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] , " ['grænɪs]

"	Don't	let	her	have	it	-	-	I	want	to	say	something	first	,	"	Grannis
"	不	让	她	有	它	-	-	我	想	到	说	某物	第一的	,	"	格兰尼斯

['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,

protested	,
抗议	,

“别让她得逞——我想先说几句，”格兰尼斯抗议道。

['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

getting	between	the	messenger	and	his	sister	.
获得	之间	这	信使	和	他的	姐姐	.

介入信使和他妹妹之间。

" [aɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" I'll open it for her - - she would want me to , " declared Elizabeth ,
" 患病的 打开 它 为了 她 - - 她 会 想 我 到 , " 声明 伊丽莎白 ,

“我会为她打开它——她会希望我这么做的，”伊丽莎白说道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [hænd] .
snatching the envelope from the messenger's hand .
抢夺 这 信封 从 这 信使的 手 .

一把从信使手中夺过信封。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'drest] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] - - [ɪts] [ə'drest] [tuː; tə] - - [tuː; tə] - - ['fɑːðə(r)] !
" Why , it isn't addressed to mother - - it's addressed to - - to - - father !
" 为什么 , 它 不是 已解决 到 母亲 - - 它是 已解决 到 - - 到 - - 父亲 !

“为什么？这不是写给母亲的——这是写给——写给——父亲的！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] ['flʌtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" And she let the yellow envelope flutter to the ground ,
" 和 她 让 这 黄色的 信封 扑 到 这 地面 ,

她任由那封黄色信封飘落到地上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [læk] - ['lʌstə(r)] [aɪz] ,
where the messenger regarded it with lack - luster eyes ,
在哪里 这 信使 认为 它 和 缺少 - 光泽 眼睛 ,

信使用黯淡的眼神看着它。

[ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
then picked it up and prepared to depart with it .
然后 挑选 它 向上 和 准备 到 离开 和 它 .

然后他拿起它，准备带着它离开。

" ['pɑːti] [eɪnt] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['snæpɪŋ] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [bʊk] ,
" Party ain't living here ? " he asked , snapping together his receipt book ,
" 派对 不是 活的 这里 ? " 他 问 , 啪啪 一起 他的 收据 书 ,

“派对不在这里举行吗？”他一边问，一边啪地一声合上收据簿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] .
which he had opened for signature .
哪个 他 有 打开 为了 签名 .

他已经打开文件准备签字了。

" [ðɪs] [hɪə(r)] ['leɪdiz] [hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] , " [ə'sɜːtɪd] ['dʒəʊnə] , [lə'guːbriəsli] ,
" This here lady's his late wife , " asserted Jonah , lugubriously ,
" 这 这里 女士的 他的 晚的 妻子 , " 断言 约拿 , 悲伤地 ,

“这位女士是他已故的妻子，”约拿悲伤地说道。

['getɪŋ] [θɪŋz] ['rɑːðə(r)] [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [kən'teɪnd] .
getting things rather mixed in his excitement to see what the telegram contained .
获得 事物 相当 混合 在 他的 激动 到 看 什么 这 电报 包含 .

他兴奋地想看看电报里写了什么，结果把事情搞得一团糟。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - - [ʃiːz] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" Give it to her - - she's the proper person to open it .
" 给 它 到 她 - - 她是 这 恰当的 人 到 打开 它 .

“给她吧——她是打开它的最佳人选。”

" [wʌns] [mɔː(r)] ['grænɪs] [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" Once more Grannis put himself between the messenger and his sister ,
" 一次 更多的 格兰尼斯 放 他自己 之间 这 信使 和 他的 姐姐 ,

格兰尼斯再次挡在了信使和他的妹妹之间，

[prəʊ'testɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
protesting again that he had something to say before she read the message .
抗议 再次 那 他 有 某物 到 说 前 她 读 这 信息 .

他再次抗议说，在她阅读信息之前，他还有话要说。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['prəʊtest] , [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

And	,	at	this	second	protest	,	there	came	an	unexpected	interruption	.
和	,	在	这	第二	反对	,	那里	来了	一个	意外	中断	.

第二次抗议活动中，却发生了意想不到的中断。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [rəʊz] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm]

A	Rose	by	Another	Name
一个	玫瑰	经过	其他	姓名

玫瑰的另一个名字

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɔ:kt] [ə; eɪ][tɔ:l] , [brɒnzd] ['səʊldʒə(r)][ɪn] ['kɑ:ki] , [hu:] [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] [æn; ən]

In	at	the	gate	walked	a	tall	,	bronzed	soldier	in	khaki	,	who	reached	forward	an
在	在	这	门	步行	一个	高的	,	古铜色	士兵	在	卡其色	,	WHO	达到	向前	一个

[ɔ:'θɒrətətɪv] [hænd] ,

authoritative	hand	,
权威性	手	,

一名身材高大、皮肤黝黑、身穿卡其布军装的士兵从大门走了进来，他伸出一只威严的手。

['seɪɪŋ] ['kɑ:mli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , " [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] - - [ɪts] [maɪn] .

saying	calmly	to	the	messenger	,	"	Give	it	to	me	-	-	it's	mine	.
说	平静地	到	这	信使	,	"	给	它	到	我	-	-	它是	矿	.

平静地对送信人说："给我吧——这是我的。"

" ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'rɪəl] .

"	Everything	about	them	seemed	suddenly	unreal	.
"	一切	关于	他们	似乎	突然	虚幻	.

"他们的一切都突然变得不真实了。"

['mɪsɪz] . ['spu:nə] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] , ['kwaɪətli] ['krʌmpld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ded]

Mrs	.	Spooner	,	catching	sight	of	the	newcomer	,	quietly	crumpled	down	in	a	dead
太太	.	斯普纳	,	捕捉	视线	的	这	新人	,	悄悄	皱巴巴的	向下	在	一个	死的

[feɪnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] !

faint	at	his	feet	!
头晕的	在	他的	脚	!

斯普纳太太一见到新来者，就悄无声息地晕倒在他脚边！

[ɪ'lɪzəbəθ] [faʊnd] [hɜ:'self] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - - ['mu:vɪŋ]

Elizabeth	found	herself	running	into	the	house	for	a	glass	of	water	-	-	moving
伊丽莎白	成立	她自己	跑步	进入	这	房子	为了	一个	玻璃	的	水	-	-	移动

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

like	a	person	in	a	dream	,
喜欢	一个	人	在	一个	梦	,

伊丽莎白发现自己跑进屋里去倒杯水——动作如同梦境一般。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['efət] [wɪ'ðaʊt] [əd'vɑ:nsɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

making	a	desperate	amount	of	effort	without	advancing	an	inch	.
制作	一个	绝望的	数量	的	努力	没有	前进	一个	英寸	.

付出了巨大的努力，却毫无进展。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

Then	,	all	at	once	,
然后	,	全部	在	一次	,

然后，突然之间，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

she	was	back	to	find	her	father	kneeling	on	the	gravel	beside	his	wife	,
她	曾是	后退	到	寻找	她	父亲	跪着	在	这	碎石	旁	他的	妻子	,

她回到家时，发现父亲跪在妻子身旁的碎石路上。

[rɪ'zɪstɪŋ] ['hɑ:vi] [grænɪs] ['efəts] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .

resisting	Harvey	Grannis's	efforts	to	raise	her	.
抵抗	哈维	格兰尼斯	努力	到	增加	她	.

她拒绝哈维·格兰尼斯抚养她的努力。

" [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ləʊ] , [hɑ:rv] - - ['nevə(r)] [reɪz] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['pɜ:rsənz] [hed] , " [hi:; hi]

"	Keep	her	head	low	,	Harve	-	-	never	raise	a	fainting	person's	head	,	"	he
"	保持	她	头	低的	,	收获	-	-	绝不	增加	一个	昏厥	人的	头	,	"	他

['kɔ:ʃən] .

cautioned	.
警告	.

“哈维，让她低着头——千万不要抬起昏厥者的头，”他告诫道。

[ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌglɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['elbəʊ] ,

The	Babe	was	crying	and	snuggling	in	under	her	father's	elbow	,
这	宝贝	曾是	哭泣	和	依偎	在	在下面	她	父亲的	弯头	,

小宝贝哭着依偎在爸爸的胳膊肘下。

[rɔi] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['æfgæn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Roy	had	rushed	into	the	house	and	brought	back	the	afghan	from	the
罗伊	有	匆忙	进入	这	房子	和	带来	后退	这	阿富汗	从	这

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

罗伊冲进屋里，从沙发上拿回了那条阿富汗毯。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['spu:nə] , ['kɒnfɪdəntli] .

"	She's	all	right	,	"	said	Captain	Spooner	,	confidently	.
"	她是	全部	正确的	,	"	说	队长	斯普纳	,	自信地	.

“她没事，”斯普纳船长自信地说。

" [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [naʊ] .

"	She's	coming	round	now	.
"	她是	未来	圆形的	现在	.

她现在好些了。

[wɒt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪnt] , [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? "

What	made	her	faint	,	do	you	suppose	?	"
什么	制成	她	头晕的	,	做	你	认为	?	"

你觉得她晕倒的原因是什么?

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] !

"	O	,	Father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , " [sed] [ru:θ] .

Because	you	came	back	so	suddenly	,	"	said	Ruth	.
因为	你	来了	后退	所以	突然	,	"	说	露丝	.

“因为你回来得太突然了，”露丝说。

" [wi:; wi] ['hædnt] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɪn] [mʌnθs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

"	We	hadn't	heard	from	you	in	months	,	you	know	,	"	Elizabeth	added	in	a	low
"	我们	之前没有	听到	从	你	在	几个月	,	你	知道	,	"	伊丽莎白	额外	在	一个	低的

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“你知道，我们已经好几个月没收到你的消息了，”伊丽莎白低声补充道。

" [wɪv] [bi:n] ['hɒrəbli] [ʌn'i:zi] , ['dædi] .

"	We've	been	horribly	uneasy	,	daddy	.
"	我们已经	到过	糟糕透了	不安	,	爸爸	.

“爸爸，我们一直非常不安。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [gɜːl] ,

"	The	captain	turned	and	kissed	his	tall	girl	,
"	这	队长	转向	和	亲吻	他的	高的	女孩	,

船长转身吻了吻他高挑的女友，

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɑːm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʃəuldəz] .

then	he	slipped	a	careful	arm	under	his	wife's	shoulders	.
然后	他	滑倒了	一个	小心	手臂	在下面	他的	妻子的	肩膀	.

然后他小心翼翼地将一只胳膊伸到妻子的肩膀下面。

[ruːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] , ['pʊʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

Ruth	and	the	Babe	,	pushing	for	their	share	of	attention	,	had	to	be
露丝	和	这	宝贝	,	推动	为了	他们的	分享	的	注意力	,	有	到	是

['kɔːʃən] .

cautioned	.
警告	.

鲁斯和贝比为了争夺关注度，不得不对他们提出警告。

" ['kwaɪət] , [g'ɜːlz] !

"	Quiet	,	girls	!
"	安静的	,	女孩们	!

“安静，女孩们！”

" [hiː; hi] [wɔːnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

" [wiːl; wil] [lɪft] ['mʌðə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	We'll	lift	mother	in	to	the	couch	,
"	出色地	举起	母亲	在	到	这	长椅	,

“我们会把母亲抬到沙发上，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kaʊnt] [juː; jʊ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .

and	then	I'll	count	you	chickens	and	see	how	you	look	.
和	然后	患病的	数数	你	鸡	和	看	如何	你	看	.

然后我数数你们的收获，看看你们的境况如何。

[help] [ˌem 'iː] , [hɑːrv] .

Help	me	,	Harve	.
帮助	我	,	收获	.

帮帮我，哈维。

" ['hɑːvi] ['grænɪs] [hæd; həd] [biːn] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

"	Harvey	Grannis	had	been	edging	away	with	a	very	curious	expression	on	his	face	;
"	哈维	格兰尼斯	有	到过	边缘	离开	和	一个	非常	好奇的	表达	在	他的	脸	;

“哈维·格兰尼斯脸上带着非常奇怪的表情，慢慢地往后挪动；

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [left] ['əʊpən] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] ,

now	he	had	no	other	course	left	open	but	to	come	forward	,
现在	他	有	不	其他	课程	左边	打开	但	到	来	向前	,

现在他别无选择，只能站出来。

[lɪft] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [lɪmp] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

lift	his	sister's	limp	form	and	assist	in	carrying	her	into	the	house	.
举起	他的	姐妹	跛行	形式	和	协助	在	携带	她	进入	这	房子	.

他抱起妹妹瘫软的身体，帮忙把她抬进屋里。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['prəʊtest] ['lʌvɪŋli] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm]

On	the	way	she	regained	consciousness	enough	to	protest	lovingly	,	assuring	them
在	这	方式	她	恢复	意识	足够的	到	反对	深情地	,	保证	他们

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,

that	she	was	all	right	,
那	她	曾是	全部	正确的	,

途中她恢复了意识，能够充满爱意地表示抗议，并向他们保证她没事。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tu:; tə] [feɪnt] .

and	ashamed	of	being	so	silly	as	to	faint	.
和	羞愧	的	存在	所以	愚蠢的	作为	到	头晕的	.

并为自己竟然傻到晕倒而感到羞愧。

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ['telɪgrɑ:f] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [skeəd] ['mʌðə(r)] ?

"	O	,	Father	,	why	didn't	you	telegraph	,	so	it	wouldn't	have	scared	mother	?
"	哦	,	父亲	,	为什么	没有	你	电报	,	所以	它	不会	有	害怕的	母亲	?

“哦，父亲，你为什么不发电报呢？这样就不会吓到母亲了？”

" [ðə; ði] [beɪb] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['wʌndə(r)] .

"	the	Babe	voiced	the	general	wonder	.
"	这	宝贝	配音	这	一般的	想知道	.

“贝比表达了大家的普遍疑惑。”

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['kæptɪn] ['spu:nə] .

"	I	did	,	"	said	Captain	Spooner	.
"	我	做过	,	"	说	队长	斯普纳	.

“我做了，”斯普纳船长说。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [raʊz] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	But	Mr	.	Rouse	was	away	on	his	vacation	,
"	但	先生	.	唤醒	曾是	离开	在	他的	假期	,

“但劳斯先生当时正在度假，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ]

and	the	new	man	they	had	in	the	office	sent	the	telegram	out	to	the	ranch
和	这	新的	男人	他们	有	在	这	办公室	发送	这	电报	出去	到	这	牧场

,

,

,

于是，办公室里新来的那个人把电报发到了农场。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə]['sɪlvə(r)][spɜ:(r)] .

because	it	was	addressed	to	Silver	Spur	.
因为	它	曾是	已解决	到	银	刺	.

因为收件人是银刺号。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ'd][gɒt][nəʊ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mu:vɪŋ] .

You	see	,	I'd	got	no	letters	,	and	didn't	know	of	your	moving	.
你	看	,	ID	得到	不	信件	,	和	没有	知道	的	你的	移动	.

你看，我没收到任何信件，也不知道你要搬家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wʌn][frɒm; frəm] [hɑ:rv] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌɑ:r 'i:] - [sent] [frɒm; frəm]

The	boy	had	it	along	with	one	from	Harve	to	me	,	re	-	sent	from
这	男生	有	它	沿着	和	一	从	收获	到	我	,	关于	-	发送	从

[hə'vænə] .

Havana	.
哈瓦那	.

男孩手里拿着这封信，还有一封哈维寄给我的信，是从哈瓦那转寄过来的。

[aɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I'll	read	it	now	.
患病的	读	它	现在	.

我现在就读。

" [ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] .

"	And	he	tore	open	the	yellow	envelope	.
"	和	他	撕裂	打开	这	黄色的	信封	.

他撕开了那个黄色信封。

" [əʊ] , ['dædi] , " [begd] [ðə; ði] [beɪb] , ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɪm] .

"	O	,	Daddy	,	"	begged	the	Babe	,	frantically	trying	to	smother	him	.
"	哦	,	爸爸	,	"	乞求	这	宝贝	,	疯狂地	尝试	到	窒息	他	.

“哦，爸爸，”小宝贝哀求道，拼命地想把他闷死。

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] ,

"	Don't	you	ever	,
"	不	你	曾经	,

你永远都不要……”

['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [ə'gen] - - [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt]

ever	go	to	war	again	-	-	no	matter	if	that's	a	telegram	from	the	president
曾经	去	到	战争	再次	-	-	不	事情	如果	那就是	一个	电报	从	这	总统

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] - - [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] :

for	you	to	go	back	-	-	don't	you	do	it	:
为了	你	到	去	后退	-	-	不	你	做	它	:

永远不要再去打仗——哪怕是总统发来的让你回去的电报——也千万别去：

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['kjuːbə] ? "

And	what	did	you	bring	us	from	Cuba	?	"
和	什么	做过	你	带来	我们	从	古巴	?	"

你们从古巴给我们带了什么?

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Wait	and	see	,	you	little	rascal	,	"	laughed	her	father	,	lifting	her	in	his
"	等待	和	看	,	你	小的	恶棍	,	"	笑了	她	父亲	,	举重	她	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

“等着瞧吧，你这小淘气，”她父亲笑着把她抱了起来。

[ænd; ənd] [fər'get] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .

and	forgetting	,	for	the	moment	,	his	telegram	.
和	遗忘	,	为了	这	片刻	,	他的	电报	.

他一时忘记了那封电报。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的!

[wɒt] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

What	a	big	girl	you	are	,	to	be	sure	!
什么	一个	大的	女孩	你	是	,	到	是	当然	!

你真是个大姑娘了!

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] - - [ɪk'sept] ['mʌðə(r)] .

And	how	well	you	are	all	looking	-	-	except	mother	.
和	如何	出色地	你	是	全部	寻找	-	-	除了	母亲	.

你们看起来都气色很好——除了妈妈。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['rəʊzɪz][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

We	must	try	and	get	some	roses	to	grow	in	her	cheeks	.
我们	必须	尝试	和	得到	一些	玫瑰	到	生长	在	她	脸颊	.

我们必须想办法让她的脸颊上长出玫瑰花。

['dʒəʊnə] , [juː; jʊ][əʊld] ['sɪnə(r)] - - [ʃeɪk] !

Jonah	,	you	old	sinner	-	-	shake	!
约拿	,	你	老的	罪人	-	-	摇	!

约拿，你这个老罪人——摇醒你!

[wiːl; wil] [swɒp] [wɔː(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] , ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

We'll	swap	war	stories	to	beat	the	band	,	winter	evenings	out	at	the	ranch	.
出色地	交换	战争	故事	到	打	这	乐队	,	冬天	晚上	出去	在	这	牧场	.

我们会互相讲述战争故事，直到天荒地老，在冬日的夜晚，我们会去牧场玩耍。

[ænd; ənd] [hɑːrv] , " ['slæpɪŋ] ['grænɪs] ['dʒəʊviəli][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] .

And	Harve	,	"	slapping	Grannis	jovially	on	the	shoulder	,	"	glad	to	see	you	,	too	.
和	收获	,	"	拍打	格兰尼斯	兴高采烈地	在	这	肩膀	,	"	高兴的	到	看	你	,	也	.

哈维拍了拍格兰尼斯的肩膀，笑着说："我也很高兴见到你。"

[aɪl] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] [naʊ] .

I'll	read	your	telegram	now	.
患病的	读	你的	电报	现在	.

我现在就看你的电报。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ðə; ði][fəʊks] [nəʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? "

Why	in	the	world	didn't	you	let	the	folks	know	long	ago	?	"
为什么	在	这	世界	没有	你	让	这	各位	知道	长的	前	?	"

你为什么不早点告诉大家呢?

" [aɪ] - - [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪd] , " [sed] ['hɑːvi] ['nɜːvəsli] .

"	I	-	-	I	was	a	little	delayed	,	"	said	Harvey	nervously	.
"	我	-	-	我	曾是	一个	小的	延迟	,	"	说	哈维	紧张地	.

"我……我稍微迟到了一会儿，"哈维紧张地说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] . "

"	In	fact	,	I	just	came	over	to	-	day	to	tell	'	em	.	"
"	在	事实	,	我	只是	来了	超过	到	-	天	到	告诉	-	呃	.	"

"事实上，我今天就是过来告诉他们的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mʌni] ?

"	And	the	interest	money	?
"	和	这	兴趣	钱	?

"那利息呢？"

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ?

I	suppose	you	got	that	all	right	?
我	认为	你	得到	那	全部	正确的	?

我想你都明白了吧?

[əʊ] , [jes] - - [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][ɪn] [ðɪs] ['telɪgræm] .

O	,	yes	-	-	you	say	so	in	this	telegram	.
哦	,	是的	-	-	你	说	所以	在	这	电报	.

哦，是的——你在电报里是这么说的。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][dɒt] .

Got	it	right	on	the	dot	.
得到	它	正确的	在	这	点	.

完全正确。

[nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][hɑːd] - [hɑːtɪd] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [tɜːn] - [ɪm] [aʊt] , [heɪ] ?

No	chance	to	act	the	hard	-	hearted	landlord	and	turn	'	em	out	,	hey	?
不	机会	到	行为	这	难的	-	心地	房东	和	转动	-	呃	出去	,	嘿	?

没有机会扮演冷酷无情的房东把他们赶出去，是吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['dʒiːniəli] .

"	and	he	laughed	genially	.
"	和	他	笑了	和蔼地	.

他爽朗地笑了。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['wɔːmə(r)][ænd; ənd] [s'wiːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	world	seemed	bigger	and	warmer	and	sweeter	to	the	children	,
这	世界	似乎	大	和	更温暖	和	更甜	到	这	孩子们	,

在孩子们眼里，世界似乎更大、更温暖、更美好。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ;

now	that	their	father	was	at	home	;
现在	那	他们的	父亲	曾是	在	家	;

现在他们的父亲在家；

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːvi] ['grænɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	the	fullness	of	their	joy	they	had	no	thought	of	Harvey	Grannis	and	the
在	这	饱腹感	的	他们的	喜悦	他们	有	不	想法	的	哈维	格兰尼斯	和	这

[rɔŋ, rɔːŋ][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

wrongs	he	had	caused	them	to	suffer	.
错误	他	有	导致	他们	到	遭受	.

在他们极度的喜悦中，他们丝毫没有想到哈维·格兰尼斯以及他给他们带来的痛苦。

[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['nɜːvəsli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Their	uncle	had	been	nervously	turning	his	hat	in	his	hand	,
他们的	叔叔	有	到过	紧张地	转弯	他的	帽子	在	他的	手	,

他们的叔叔一直紧张地在手里转着帽子。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['griːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

going	to	the	door	and	coming	back	during	the	greetings	between	the	re	-
去	到	这	门	和	未来	后退	期间	这	问候	之间	这	关于	-

[juˈnaɪtɪd]['fæməli] .

united	family	.
团结的	家庭	.

在重聚的家人互相问候时，他走到门口又回来。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

It	spoke	well	for	his	courage	that	he	had	not	made	his	escape	unnoticed	.
它	辐	出色地	为了	他的	勇气	那	他	有	不是	制成	他的	逃脱	未被察觉	.

他逃脱时没有不被人发现，这充分体现了他的勇气。

" [aɪ] - - [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒɒn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['klɪərɪŋ]

"	I	-	-	I	just	wanted	a	chance	to	speak	about	that	,	John	,	"	he	began	,	clearing
"	我	-	-	我	只是	通缉	一个	机会	到	说话	关于	那	,	约翰	,	"	他	开始	,	清理

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['nɜːvəsli] .

his	throat	nervously	.
他的	喉	紧张地	.

“我……我只是想有机会谈谈这件事，约翰，”他紧张地清了清嗓子，开口说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	Your	check	was	all	right	,	of	course	,	but	I	haven't	banked	it	yet	.
"	你的	查看	曾是	全部	正确的	,	的	课程	,	但	我	还没有	银行	它	然而	.

“你的支票当然没问题，但我还没存入银行。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fəʊks] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

In	fact	,	I	just	came	over	this	morning	to	tell	the	folks	,	as	I	said	.
在	事实	,	我	只是	来了	超过	这	早晨	到	告诉	这	各位	,	作为	我	说	.

事实上，正如我所说，我今天早上就是过来告诉大家这件事的。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['hɑːrviz] ['telɪgræm] [ə'naʊnsɪŋ] ['kæptɪn] ['spuːnərz]

"	Elizabeth	realized	in	a	flash	that	Harvey's	telegram	announcing	Captain	Spooner's
"	伊丽莎白	已实现	在	一个	闪光	那	哈维的	电报	宣布	队长	斯普纳的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

approaching	arrival	had	come	just	before	he	came	to	order	the	photographs	.
接近	到达	有	来	只是	前	他	来了	到	命令	这	照片	.

“伊丽莎白突然意识到，哈维发来的电报宣布斯普纳船长即将到来，而就在他来订购照片之前，电报就到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['diːsnt] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

He	**was**	**trying**	**them**	**for**	**some**	**decent**	**way**	**of**	**explaining**	**his**	**conduct**	**.**
他	曾是	尝试	他们	为了	一些	体面的	方式	的	解释	他的	执行	.

他试图用某种体面的方式解释自己的行为。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] ,

She	**remembered**	**his**	**peculiar**	**manner**	**,**
她	记得	他的	奇特	方式	,

她记得他古怪的举止，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [spiːk] [wen] [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [meɪd]

and	**parted**	**her**	**lips**	**to**	**speak**	**when**	**some**	**impulse**	**of**	**kindness**	**made**
和	分手了	她	嘴唇	到	说话	什么时候	一些	冲动	的	仁慈	制成

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

her	**close**	**them**	**again**	**.**
她	关闭	他们	再次	.

她张开嘴唇想说话，但出于某种善意，她又闭上了嘴唇。

['hɑːvi] ['grænɪs] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl][æn; ən]['ɪndʒəri] ,

Harvey	**Grannis**	**had**	**done**	**them**	**all**	**an**	**injury**	**,**
哈维	格兰尼斯	有	完毕	他们	全部	一个	受伤	,

哈维·格兰尼斯给他们所有人都造成了伤害。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [æn; ən] ['enəmi] .

this	**was**	**an**	**opportunity**	**for**	**her**	**to**	**forgive**	**an**	**enemy**	**.**
这	曾是	一个	机会	为了	她	到	原谅	一个	敌人	.

这是她原谅敌人的机会。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][glæd] .

The	**next**	**moment**	**she**	**had**	**reason**	**to**	**be**	**glad**	**.**
这	下一个	片刻	她	有	原因	到	是	高兴的	.

下一刻，她就有了高兴的理由。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][get][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] ?

"	**Then**	**you**	**did**	**get**	**the**	**interest**	**money**	**all**	**right**	**?**
"	然后	你	做过	得到	这	兴趣	钱	全部	正确的	?

“那么你确实收到了利息，对吧？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pə'sistid] .

"	**the**	**captain**	**persisted**	**.**
"	这	队长	持续	.

船长坚持道。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [fleɪmd] [ɪn] [grænɪs] [tænd] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [feɪs] .

The	**red**	**blood**	**flamed**	**in**	**Grannis's**	**tanned**	**and**	**bearded**	**face**	**.**
这	红色的	血	火焰	在	格兰尼斯	晒黑的	和	留着胡子的	脸	.

鲜红的血液在格兰尼斯黝黑而蓄满胡须的脸上熊熊燃烧。

[hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

His	**confusion**	**was**	**painful**	**.**
他的	困惑	曾是	痛苦	.

他的困惑令人痛苦。

" [əʊ] , [jes] - - [əʊ] , [jes] , [aɪ][gɒt] [ðæt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'triːt] [glɑːns] [tə'wɔːd]

"	**O**	**,**	**yes**	**-**	**-**	**O**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**got**	**that**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**with**	**an**	**entreating**	**glance**	**toward**
"	哦	,	是的	-	-	哦	,	是的	,	我	得到	那	,	"	他	承认	和	一个	恳求	瞥一眼	朝向

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

his	**sister**	**.**
他的	姐姐	.

“哦，是的——哦，是的，我明白了，”他承认道，同时恳求地看了看他的妹妹。

" [ai] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɪk'spleɪnɪŋ]
" I - - there was something connected with that that I had intended explaining
" 我 - - 那里 曾是 某物 连接 和 那 那 我 有 故意的 解释
[tuː; tə] ['dʒeni] .
to Jennie .
到 珍妮 .

“我——我本来打算向珍妮解释一下与此有关的事情。”

[ɪn] [fækt] - - [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] . "
In fact - - if you'll let me , I'd like to make you a deed to the ranch . "
在 事实 - - 如果 你会 让 我 , ID 喜欢 到 制作 你 一个 契据 到 这 牧场 . "

事实上——如果你允许的话，我想把牧场的地契给你。

" [let] [juː; jʊ] ? " ['ekəud] ['kæptɪn] ['spuːnə] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz]
" Let you ? " echoed Captain Spooner , his keen blue eyes on his brother - in - law's
" 让 你 ? " 回声 队长 斯普纳 , 他的 敏锐的 蓝色的 眼睛 在 他的 兄弟 - 在 - 法律的
[feɪs] .
face .
脸 .

“让你？”斯普纳船长重复道，他那双锐利的蓝眼睛盯着他妹夫的脸。

" [meɪk] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ?
" Make a deed to the ranch ?
" 制作 一个 契据 到 这 牧场 ?

“把牧场过户给你？”

[waɪ] , [ai] ['əʊnli] [sent] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mʌni] .
Why , I only sent you the interest money .
为什么 , 我 仅有的 发送 你 这 兴趣 钱 .

我只给你寄了利息。

[ðə; ði] [lɑːst] ['peɪmənt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] . "
The last payment remains to be met . "
这 最后的 支付 遗迹 到 是 遇见 . "

最后一笔款项尚未支付。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " ['grænɪs] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət] ['dʒeniz] [maɪ] ['əʊnli] ['sɪstə(r)] ,
" Yes , I know , " Grannis hurried to say , " but Jennie's my only sister ,
" 是的 , 我 知道 , " 格兰尼斯 慌忙 到 说 , " 但 珍妮的 我的 仅有的 姐姐 ,

“是的，我知道，”奶奶赶紧说道，“但是珍妮是我唯一的妹妹。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] - - [ʃɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] ,
and we had a little misunderstanding - - she'll tell you all about it later ,
和 我们 有 一个 小的 误解 - - 壳 告诉 你 全部 关于 它 之后 ,
[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

我们之间有点小误会——她以后肯定会跟你细说的。

[ai] [fiːl] [maɪ'self] [tuː; tə] [bleɪm] - - [ðæt] [ɪz] , [ai] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
I feel myself to blame - - that is , I was mistaken .
我 感觉 我 到 责备 - - 那 是 , 我 曾是 错误 .

我觉得自己有责任——也就是说，我错了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - - [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I'd like to make it up to - - of course ,
ID 喜欢 到 制作 它 向上 到 - - 的 课程 ,

我当然想弥补——

[ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ['ðætl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I know there's some of your family that'll never forgive me .
我 知道 有 一些 的 你的 家庭 那将 绝不 原谅 我 .

我知道你们家有些人永远不会原谅我。

" [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [in'diə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl]
" Then Elizabeth did a beautiful thing , and one which endeared her to all
" 然后 伊丽莎白 做过 一个 美丽的 事物 , 和 一 哪个 可爱的 她 到 全部
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“然后伊丽莎白做了一件美好的事，这件事让她赢得了所有人的喜爱。”

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['grænɪs] , [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪm] [hænd][ænd; ənd] [sed] :
She marched across the room to Grannis , put out a slim hand and said :
她 行军 穿过 这 房间 到 格兰尼斯 , 放 出去 一个 苗条的 手 和 说 :

她径直走到奶奶面前，伸出纤细的手说：

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] ,
" I hope you don't mean me , Uncle Harvey ,
" 我 希望 你 不 意思是 我 , 叔叔 哈维 ,

“我希望你指的不是我，哈维叔叔。”

" - - [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['emfəsɪs] - - " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] - -
" - - with a very distinct emphasis - - " for if I have anything to forgive - -
" - - 和 一个 非常 清楚的 强调 - - " 为了 如果 我 有 任何事物 到 原谅 - -
[ɪts] [fə'gɒtn] .
it's forgotten .
它是 被遗忘的 .

——语气非常强调——“因为如果我有什么需要原谅的——那也早已被遗忘了。”

" ['hɑːvi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .
" Harvey took the girl's hand with a fervor that was pathetic .
" 哈维 采取 这 女孩们 手 和 一个 热情 那 曾是 可怜的 .

“哈维热情地握住了女孩的手，那热情令人心酸。”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [wen] [dʒɒnz] [dʒʌst] [gɒt] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" We mustn't talk about disagreeable things when John's just got back , " said Mrs .
" 我们 不得 讲话 关于 令人不快的 事物 什么时候 约翰的 只是 得到 后退 , " 说 太太 .
['spuːnə] [dɪ'saɪdɪdli] .
Spooner decidedly .
斯普纳 绝对地 .

“约翰刚回来，我们不能谈论令人不快的事情，”斯普纳太太斩钉截铁地说。

" ['hɑːvi] , [jʊl] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
" Harvey , you'll stay to dinner .
" 哈维 , 你会 停留 到 晚餐 .

“哈维，你留下来吃晚饭。”

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɔi] - - [hiː; hi] [went] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Somebody ought to go for Roy - - he went right away ,
某人 应该 到 去 为了 罗伊 - - 他 去 正确的 离开 ,

应该有人去接罗伊——他立刻就去了。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [dʒɒn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] - - [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]
without giving John a chance to meet him - - he wanted us to be
没有 给予 约翰 一个 机会 到 见面 他 - - 他 通缉 我们 到 是
[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .
uninterrupted at our first meeting .
不间断 在 我们的 第一的 会议 .

他没有给约翰一个机会与他见面——他希望我们的第一次见面不受打扰。

[aɪm][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . [pel] [wɪl] [let] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I'm sure Mr . Pell will let him off for the rest of the day ,
我是 当然 先生 . 佩尔 将要 让 他 离开 为了 这 休息 的 这 天 ,

我相信佩尔先生今天余下的时间里不会再追究他的责任了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][hɪm] . "
if we ask him . "
如果 我们 问 他 . "

如果我们问他的话。”

" [aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " ['ɒfəd] ['hɑːvi] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I'll go for him , " offered Harvey , hastily , and before the eyes of the
" 患病的 去 为了 他 , " 提供 哈维 , 草草 , 和 前 这 眼睛 的 这
[ə'stɒnɪʃt] ['spuːnə] ,
astonished Spooners ,
惊讶 斯普纳斯 ,

“我去救他，”哈维当着目瞪口呆的斯普纳一家人的面，匆匆说道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [rɔi] - - [ðə; ði] [bɔɪ]
he put his hat on his head and walked away in search of Roy - - the boy
他 放 他的 帽子 在 他的 头 和 步行 离开 在 搜索 的 罗伊 - - 这 男生
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] - [θiːf] !
he had insisted upon regarding as a horse - thief !
他 有 坚持 之上 关于 作为 一个 马 - 贼 !

他戴上帽子，走开了，去找罗伊——那个他一直认定是偷马贼的男孩！

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ['kæptɪn] ['spuːnə] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] .
While he was gone Captain Spooner was put in possession of all the facts .
尽管 他 曾是 已消失 队长 斯普纳 曾是 放 在 拥有 的 全部 这 事实 .

在他离开期间，斯普纳船长掌握了所有事实。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [kən'dʌkt] ,
He was inclined to be indignant over his brother - in - law's conduct ,
他 曾是 倾斜 到 是 愤怒 超过 他的 兄弟 - 在 - 法律的 执行 ,

他本想对姐夫的行为感到愤慨，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ɪk'skjuːzɪŋ] [grænɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
but the girls joined their mother in excusing Grannis's behavior ,
但 这 女孩们 加入 他们的 母亲 在 借口 格兰尼斯 行为 ,

但女孩们和她们的母亲一起为奶奶的行为辩解。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['welfeə(r)] .
insisting that it came from an excess of zeal for their welfare .
坚持 那 它 来了 从 一个 过量的 的 热情 为了 他们的 福利 .

他坚称这是出于对他们福祉的过分热心。

[wen] ['hɑːvi] [ænd; ənd] [rɔi] [rɪ'tɜːnd] [tə'geðə(r)] , [ə'pærəntli] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] ,
When Harvey and Roy returned together , apparently on the best of terms ,
什么时候 哈维 和 罗伊 返回 一起 , 显然 在 这 最好的 的 条款 ,

哈维和罗伊一起回来时，看起来关系非常好。

['kæptɪn] ['spuːnə] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [let] [baɪ] - [gɒn] [biː; bi] [baɪ] - [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn]
Captain Spooner was ready to let by - gones be by - gones with his brother - in
队长 斯普纳 曾是 准备好 到 让 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 和 他的 兄弟 - 在
- [lɔː] ,
- law ,
- 法律 ,

斯普纳船长准备和他的妹夫冰释前嫌。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['welkəm] [rɔi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [hɑːt] - [felt] [ˌkɔːdi'æləti] .
and to welcome Roy to the family circle with heart - felt cordiality .
和 到 欢迎 罗伊 到 这 家庭 圆圈 和 心 - 毛毡 亲切 .

并以衷心的热情欢迎罗伊加入这个家庭。

" [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [lædz]
" I've heard all about you from mother , " he said as he gripped the lad's
" 我已经 听到 全部 关于 你 从 母亲 , " 他 说 作为 他 紧握 这 小伙子的
[hænd] .
hand .
手 .

“我从母亲那里听说了你的一切，”他一边说着，一边握住男孩的手。

" [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juːv] [biːn] [tuː; tə]
" Only she says that he never can make me know just what you've been to
" 仅有的 她 说道 那 他 绝不 能 制作 我 知道 只是 什么 你已经 到过 到
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

“只有她说，他永远无法让我知道你对他们来说意味着什么。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [praʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈdɒptɪd] [sʌn] .
and how very proud she is of her adopted son .
和 如何 非常 自豪的 她 是 的 她 已采用 儿子 .

她为她的养子感到非常自豪。

" [rɔi] [blʌʃt] - - [preɪz] [wɒz; wəz] [swiːt] , [bʌt; bət] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
" Roy blushed - - praise was sweet , but embarrassing .
" 罗伊 脸红了 - - 称赞 曾是 甜的 , 但 尴尬的 .

罗伊脸红了——赞扬固然令人高兴，但也让人尴尬。

" [aɪ][bet] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi]
" I bet they didn't tell you a word about their goodness to me , sir , " he
" 我 赌注 他们 没有 告诉 你 一个 单词 关于 他们的 善良 到 我 , 先生 , " 他
[rɪˈtɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

“我敢肯定，他们没跟您说过他们对我有多么好，先生，”他回答道。

" [aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [ʌp] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [aɪ][duː; də] .
" I never could make that up , no matter what I do .
" 我 绝不 可以 制作 那 向上 , 不 事情 什么 我 做 .

“无论我做什么，我都编不出那样的故事。”

" [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪnd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] .
" Everything was satisfactorily explained over a good dinner .
" 一切 曾是 令人满意地 解释 超过 一个 好的 晚餐 .

“在享用美味晚餐的过程中，所有事情都得到了令人满意的解释。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] [meɪks] [ˈmeni] [θɪŋz] [siːm] [mɔː(r)]
When you come to think of it , a good dinner makes many things seem more
什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 一个 好的 晚餐 制作 许多 事物 似乎 更多的
[ˌsætɪsˈfæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

仔细想想，一顿美味的晚餐会让很多事情都显得更加令人满意。

[ruːθ] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [kʊkt] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] [beɪb] [set][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
Ruth and Elizabeth cooked this one , the Babe set the table ,
露丝 和 伊丽莎白 煮熟 这 一 , 这 宝贝 放 这 桌子 ,

这道菜是露丝和伊丽莎白做的，贝比·鲁斯摆了桌子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [gˈɜːlz] [kept] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [rʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [hʌg]

and	all	three	girls	kept	jumping	up	from	their	places	to	run	around	and	hug
和	全部	三	女孩们	保留	跳	向上	从	他们的	地方	到	跑步	大约	和	拥抱

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

the	tall	soldier	father	,
这	高的	士兵	父亲	,

三个女孩不停地从座位上跳起来，跑来跑去拥抱这位高大的军人父亲。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈriːəl] , [ænd; ənd] [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

to	be	sure	that	he	was	real	,	and	not	just	a	beautiful	dream	.
到	是	当然	那	他	曾是	真实的	,	和	不是	只是	一个	美丽的	梦	.

为了确定他是真实存在的，而不仅仅是一个美丽的梦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspuːnə] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

Mrs	.	Spooner	sat	at	the	head	of	the	table	,
太太	.	斯普纳	卫星	在	这	头	的	这	桌子	,

斯普纳夫人坐在餐桌的主位上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈæbsənt] .

with	a	color	and	radiance	in	her	face	that	had	long	been	absent	.
和	一个	颜色	和	辐射	在	她	脸	那	有	长的	到过	缺席的	.

她脸上焕发出久违的红润光彩。

[ˈhɑːvi] [ˈgrænɪs] [tɔːkt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈenibɒdi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [hɜːd] [hɪm] .

Harvey	Grannis	talked	more	than	anybody	had	ever	heard	him	.
哈维	格兰尼斯	谈话	更多的	比	任何人	有	曾经	听到	他	.

哈维·格兰尼斯说话的次数比任何人以往听到的都要多。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [ˈpɪntəʊ] [ˈpəʊni] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrvi] - -

He	made	good	his	promise	of	the	blue	-	eyed	pinto	pony	to	little	Harvie	-	-
他	制成	好的	他的	承诺	的	这	蓝色的	-	眼睛	平托	小马	到	小的	哈维	-	-

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [səˈdʒestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [kwiːn]

though	he	offered	no	further	suggestion	as	to	the	shooting	of	Queen
尽管	他	提供	不	更远	建议	作为	到	这	射击	的	女王

[ˌbɛəɹənˈgɑːɹiːə] .

Berengaria	.
贝伦加里亚	.

他兑现了将那匹蓝眼睛的花斑小马送给小哈维的承诺——尽管他没有就射杀贝伦加利亚女王提出任何进一步的建议。

" [ˈpɪntoʊz] [hɑːf] [ˈærəb] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ,

"	Pinto's	half	Arab	,	"	he	urged	,
"	平托的	一半	阿拉伯	,	"	他	敦促	,

“平托有一半阿拉伯血统，”他强调说。

" [aɪ] [brəʊk] [hɪm] [maɪˈself] - - [ˌwʊdnt] [let] [ðə; ði] [bˈrɒntʃəʊ] - [ˈbʌstə(r)] [tʌtʃ] [hɪm] - - [hiːz] [æz; əz] [ˈdʒent(ə)l]

"	I	broke	him	myself	-	-	wouldn't	let	the	broncho	-	buster	touch	him	-	-	he's	as	gentle
"	我	打破	他	我	-	-	不会	让	这	支气管	-	巴斯特	触碰	他	-	-	他是	作为	温和的

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] .

as	a	dog	.
作为	一个	狗	.

“我亲手驯服了他——不让驯马师碰他——他像狗一样温顺。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeldəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [njuː] [ðæt] [ˈhɑːvi] [ˈgrænɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈeksələnt]

"	All	the	elders	at	the	table	knew	that	Harvey	Grannis	was	an	excellent
"	全部	这	长者	在	这	桌子	知道	那	哈维	格兰尼斯	曾是	一个	出色的

[ˈhɔːsmən] ,

horseman	,
骑手	,

“餐桌上的所有长者都知道哈维·格兰尼斯是一位优秀的骑手，

[ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

and	kind	to	animals	,	whatever	he	might	be	to	his	fellow	-	men	.
和	种类	到	动物	,	任何	他	可能	是	到	他的	同伴	-	男人	.

无论他对同胞如何，他对动物都很友善。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][gɪft][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi]

They	regarded	the	gift	as	highly	as	the	Babe	was	certain	to	do	when	she
他们	认为	这	礼物	作为	高度	作为	这	宝贝	曾是	肯定	到	做	什么时候	她

[hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtɪd] ['pəʊni] .

had	fully	made	the	acquaintance	of	the	spotted	pony	.
有	完全	制成	这	熟人	的	这	斑	小马	.

他们非常珍视这份礼物，就像小宝贝在与这匹斑点小马彻底熟识之后一定会珍视它一样。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I'm	awfully	obliged	to	you	,	Uncle	Harvey	,	"	she	said	at	last	.
"	我是	非常	有义务	到	你	,	叔叔	哈维	,	"	她	说	在	最后的	.

“我真是太感谢您了，哈维叔叔，”她最后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [prɪns] - - [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	If	you	don't	mind	I'll	change	his	name	to	Prince	-	-	as	though	he	was
"	如果	你	不	头脑	患病的	改变	他的	姓名	到	王子	-	-	作为	尽管	他	曾是

[kwiːn] - [sʌn] ,

Queen	Berengaria's	son	,
女王	-	儿子	,

“如果你不介意的话，我会把他的名字改成王子——就好像他是贝伦加利亚女王的儿子一样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ai][ɪk'spekt] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ,

I	expect	I'll	be	mighty	glad	to	have	him	,
我	预计	患病的	是	强大的	高兴的	到	有	他	,

我想我会非常高兴他能来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] .

because	he'll	be	able	to	carry	me	to	school	.
因为	地狱	是	有能力的	到	携带	我	到	学校	.

因为他可以背我去学校。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	couldn't	go	when	we	were	at	the	ranch	before	,
我	不能	去	什么时候	我们	是	在	这	牧场	前	,

之前我们在牧场的时候我没能去成。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [məʊst] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [ˌbɛəɹən'gɑːɹi.ə][tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] ,

because	it	was	'	most	too	far	for	Queen	Berengaria	to	come	every	day	,
因为	它	曾是	-	最多	也	远的	为了	女王	贝伦加里亚	到	来	每一个	天	,

因为对于贝伦加利亚女王来说，每天都来实在太远了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] [sləʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɑːdi] - - [ai][dəʊnt][laɪk] ['tɑːdi] - [mɑːrks]

and	she's	so	slow	I'd	have	been	sure	to	be	tardy	-	-	I	don't	like	tardy	-	marks
和	她是	所以	慢的	ID	有	到过	当然	到	是	迟迟	-	-	我	不	喜欢	迟迟	-	标记

.

:

.

她动作太慢了，我肯定会迟到——我不喜欢迟到记分。

" [wen] ['hɑːvi] ['grænɪs] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

"	When	Harvey	Grannis	said	good	-	bye	,
"	什么时候	哈维	格兰尼斯	说	好的	-	再见	,

“当哈维·格兰尼斯道别时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊnli]

it	was	plain	they	were	entering	on	a	new	era	of	friendship	with	the	lonely
它	曾是	清楚的	他们	是	进入	在	一个	新的	时代	的	友谊	和	这	孤独

[mæn] .

man	.
男人	.

很明显，他们与这位孤独的男人即将开启一段新的友谊篇章。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt]

Apparently	he	would	be	willing	to	benefit	his	sister's	family	in	the	way	that
显然	他	会	是	愿意的	到	益处	他的	姐妹	家庭	在	这	方式	那

[pliːzd] [ðem; ðəm] - - [nɒt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pliːzd] [hɪm]

pleased	them	-	-	not	insisting	that	it	should	be	exclusively	a	way	that	pleased	him
高兴	他们	-	-	不是	坚持	那	它	应该	是	只	一个	方式	那	高兴	他

.

:
.

显然，他愿意以姐姐一家喜欢的方式帮助他们，而不是坚持只以他自己喜欢的方式。

[wen] ['grænɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] [rɔi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['grəʊsəri][ænd; ənd][ðə; ði]

When	Grannis	was	gone	Roy	returned	to	his	work	at	the	grocery	and	the
什么时候	格兰尼斯	曾是	已消失	罗伊	返回	到	他的	工作	在	这	杂货店	和	这

[beɪb] ['faɪnəli] ['kwaiətid] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

Babe	finally	quieted	down	to	her	lessons	.
宝贝	最后	安静	向下	到	她	课程	.

奶奶走后，罗伊回到杂货店继续工作，贝比也终于安静下来上课了。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ɑːskt] [ruːθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Spooner	asked	Ruth	if	she	would	not	help	her	younger	sister	with	them	,
太太	.	斯普纳	问	露丝	如果	她	会	不是	帮助	她	年轻	姐姐	和	他们	,

斯普纳太太问露丝是否愿意帮她妹妹照看这些东西。

['liːvɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

leaving	Elizabeth	to	have	a	little	talk	with	her	father	.
离开	伊丽莎白	到	有	一个	小的	讲话	和	她	父亲	.

留下伊丽莎白和她父亲单独谈谈。

[ðə; ði][tɔːl] ['eldɪst] [gɜːl] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

The	tall	eldest	girl	followed	her	mother	into	the	other	room	,
这	高的	长子	女孩	随后	她	母亲	进入	这	其他	房间	,

高个子姐姐跟着母亲进了另一个房间。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]

and	soon	found	herself	seated	between	the	two	people	who	were	so	dear	to
和	很快	成立	她自己	坐着	之间	这	二	人们	WHO	是	所以	亲爱的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她很快发现自己坐在了两个对她来说非常重要的人中间。

[ðə; ði]['əʊnli]['peərənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

the	only	parents	she	had	ever	known	.
这	仅有的	父母	她	有	曾经	已知	.

她唯一的父母。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [təʊld] ['kæptɪn] ['spuːnə] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Thus	she	listened	to	a	strange	story	told	Captain	Spooner	by	a	soldier	of	his
因此	她	听着	到	一个	奇怪的	故事	讲述	队长	斯普纳	经过	一个	士兵	的	他的

[əʊn] ['redʒɪmənt] - - [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn]['kjuːbə] .

own	regiment	-	-	and	who	had	died	in	Cuba	.
自己的	团	-	-	和	WHO	有	死亡	在	古巴	.

于是，她听到了斯普纳上尉听他自己团里的一名士兵讲述的一个奇怪的故事——这名士兵在古巴阵亡了。

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [ɔː(r)][ɪn][kæmp] ,
" I don't remember him much on the way out , or in camp ,
" 我 不 记住 他 很多 在 这 方式 出去 , 或者 在 营 ,

“我不太记得他离开时的情景，也不记得他在营地里的样子。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] , [wel] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] - - [ə; eɪ] [faɪn]
except that he was a very tall man , well set up and good - looking - - a fine
除了 那 他 曾是 一个 非常 高的 男人 , 出色地 放 向上 和 好的 - 寻找 - - 一个 美好的
[taɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,
type of Englishman ,
类型 的 英国人 ,

只不过他个子很高，身材魁梧，相貌英俊——是一位典型的英国绅士。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" the Captain said .
" 这 队长 说 .

“船长说道。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [sed] ,
" He kept himself to himself , the other men said ,
" 他 保留 他自己 到 他自己 , 这 其他 男人 说 ,

“他为人孤僻，”其他人说。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli]
and although I remembered afterward that he had looked at me curiously
和 虽然 我 记得 之后 那 他 有 看起来 在 我 奇怪的是
[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
once or twice ,
一次 或者 两次 ,

虽然我后来记得他曾一两次好奇地看过我，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ'd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] .
I couldn't be sure that I'd ever seen him before until he spoke to me one day .
我 不能 是 当然 那 ID 曾经 已见 他 前 直到 他 辐 到 我 一 天 .

直到有一天他跟我说话，我才确定我以前是否见过他。

[jʊd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [snæp] - [ʃɒts] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
You'd sent me a lot of little snap - shots , Elizabeth ,
你会 发送 我 一个 很多 的 小的 折断 - 镜头 , 伊丽莎白 ,

伊丽莎白，你给我发了很多小照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)
第7/7页

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd]
and **I** **was** **showing** **them** **to** **some** **of** **the** **officers** **and** **mentioned**
和 我 曾是 显示 他们 到 一些 的 这 警官 和 提及
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
your **name** **.**
你的 姓名 .

我当时把这些照片给一些警官看，并提到了你的名字。

[ai] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
I **saw** **him** **turn** **,** **and** **after** **awhile** **he** **came** **and** **asked** **to** **look** **at** **the**
我 锯 他 转动 , 和 后 一会儿 他 来了 和 问 到 看 在 这
['pɪktʃəz] .
pictures **.**
图片 .

我看到他转过身，过了一会儿，他走过来，要求看看照片。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðen] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [jɔːz] ,
I **noticed** **then** **that** **he** **didn't** **pay** **much** **attention** **to** **any** **of** **them** **but** **yours** **,**
我 注意到 然后 那 他 没有 支付 很多 注意力 到 任何 的 他们 但 你的 ,

我当时就注意到，他除了你的之外，对其他人的都不太在意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
and **when** **he** **handed** **them** **back** **he** **said** **hastily** **that** **he** **wanted** **to** **have**
和 什么时候 他 递交 他们 后退 他 说 草草 那 他 通缉 到 有
[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
a **talk** **with** **me** **.**
一个 讲话 和 我 .

他把东西还给我的时候，急忙说他想和我谈谈。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
He **had** **the** **reserved** **English** **way** **,** **but** **I** **could** **see** **that** **he** **was** **much**
他 有 这 预订的 英语 方式 , 但 我 可以 看 那 他 曾是 很多
[ˌʌp'set] .
upset **.**
沮丧的 .

他举止矜持，很有英国人特有的矜持，但我看得出来他非常难过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɒt] ['lɪt(ə)l] ['skɜːmɪʃ] , ['getɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es]
The **next** **day** **we** **had** **a** **pretty** **hot** **little** **skirmish** **,** **getting** **some** **of** **us**
这 下一个 天 我们 有 一个 漂亮的 热的 小的 小规模冲突 , 获得 一些 的 我们
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
for **good** **,**
为了 好的 ,

第二天我们发生了一场相当激烈的冲突，有些人因此彻底受伤。

[ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
and **wounding** **a** **good** **many** **.**
和 受伤 一个 好的 许多 .

而且伤及了很多人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] ,
After **the** **fight** **was** **over** **they** **sent** **for** **me** **to** **go** **to** **the** **field** **hospital** **,**
后 这 斗争 曾是 超过 他们 发送 为了 我 到 去 到 这 场地 医院 ,

战斗结束后，他们派人来接我去战地医院。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['wuːndɪd] ['bædli] - - ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] !

and	there	he	was	,	wounded	badly	-	-	knowing	he	had	to	die	!
和	那里	他	曾是	,	受伤	糟糕	-	-	会心	他	有	到	死	!

他身负重伤，站在那里——他知道自己必死无疑！

" ['ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['ʃeɪkən] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [fɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	Elizabeth	was	strangely	shaken	during	this	story	,	and	she	held	fast	to	her
"	伊丽莎白	曾是	奇怪的	摇晃	期间	这	故事	,	和	她	握住	快速地	到	她

['mʌðərz] [hænd] ,

mother's	hand	,
母亲的	手	,

“伊丽莎白在听这个故事的时候，异常地颤抖，她紧紧地抓住了母亲的手。”

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

as	though	to	make	sure	they	were	not	giving	her	up	.
作为	尽管	到	制作	当然	他们	是	不是	给予	她	向上	.

仿佛是为了确认他们不会放弃她。

['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [huːm] ['kæptɪn] ['spuːnə] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Instinct	told	her	of	whom	Captain	Spooner	was	speaking	,
本能	讲述	她	的	谁	队长	斯普纳	曾是	请讲	,

她凭直觉就知道斯普纳船长在说谁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	when	he	went	on	she	needed	no	further	explanation	.
和	什么时候	他	去	在	她	需要	不	更远	解释	.

当他继续说下去时，她不需要任何进一步的解释。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

"	He	was	an	Englishman	,	sure	enough	,	Elizabeth	,	of	good	family	,	but	a
"	他	曾是	一个	英国人	,	当然	足够的	,	伊丽莎白	,	的	好的	家庭	,	但	一个

['jʌŋgə] [sʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

younger	son	,	of	course	,
年轻	儿子	,	的	课程	,

“他确实是个英国人，伊丽莎白，出身名门，但当然，他是家里的幼子。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] .

and	without	any	money	.
和	没有	任何	钱	.

而且身无分文。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

It	seems	he	married	the	daughter	of	the	rector	of	his	parish	,	and	she
它	似乎	他	已婚	这	女儿	的	这	校长	的	他的	教区	,	和	她

['hædnt] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] .

hadn't	anything	either	.
之前没有	任何事物	任何一个	.

他似乎娶了教区牧师的女儿，而她也一无所有。

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkə] - - [tuː; tə] ['teksəs] - - ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

They	came	over	to	America	-	-	to	Texas	-	-	thinking	to	make	a	fortune	,
他们	来了	超过	到	美国	-	-	到	德克萨斯州	-	-	思维	到	制作	一个	财富	,

他们来到美国——来到德克萨斯州——想发一笔横财，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɑːd] [taɪmz] [ænd; ənd] [bæd] [lʌk] [ɪn'sted] .

but	found	hard	times	and	bad	luck	instead	.
但	成立	难的	时代	和	坏的	运气	反而	.

但却遭遇了困境和厄运。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [daɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] , ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

His	young	wife	died	while	they	were	on	their	way	to	California	,	traveling	in	a
他的	年轻的	妻子	死亡	尽管	他们	是	在	他们的	方式	到	加利福尼亚州	,	旅行	在	一个

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他的年轻妻子在他们乘坐马车前往加利福尼亚的途中去世了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [gɜːl]

and	he	was	so	broken	-	hearted	and	helpless	that	he	left	his	baby	girl
和	他	曾是	所以	破碎的	-	心地	和	无助	那	他	左边	他的	婴儿	女孩

[wɪð] - - [wel] ,

with	-	-	well	,
和	-	-	出色地	,

他心碎欲绝，无能为力，只好把他的宝贝女儿留给了——唉，

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

he	left	her	with	a	mighty	good	woman	,	and	I	guess	he	knew	it	!
他	左边	她	和	一个	强大的	好的	女士	,	和	我	猜测	他	知道	它	!

他把她留给了一个非常优秀的女人，我想他自己也知道这一点！

" ['kæptɪn] ['spuːnə] [glɑːns, glæns][æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	Captain	Spooner	glanced	at	his	wife	;
"	队长	斯普纳	瞥了一眼	在	他的	妻子	;

斯普纳船长瞥了一眼他的妻子；

[ɪ'lɪzəbəθ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['slendə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] ['sɒftli]

Elizabeth	dropped	her	head	on	her	mother's	slender	shoulder	and	cried	softly
伊丽莎白	掉落	她	头	在	她	母亲的	苗条	肩膀	和	哭	轻轻

.

:
.

伊丽莎白把头靠在母亲纤细的肩膀上，轻轻地哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It	makes	me	feel	so	sorry	,	"	she	whispered	.
"	它	制作	我	感觉	所以	对不起	,	"	她	低声说道	.

“这让我感到非常难过，”她低声说道。

" [jet] [aɪm] [glæd] [tuː] - - [glæd] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [dɪd] ['dezət] [ˌem 'iː] ! "

"	Yet	I'm	glad	too	-	-	glad	I	belong	to	you	,	even	if	my	father	did	desert	me	!	"
"	然而	我是	高兴的	也	-	-	高兴的	我	属于	到	你	,	甚至	如果	我的	父亲	做过	沙漠	我	!	"

“但我也很高兴——很高兴我属于你，即使我的父亲抛弃了我！”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	He	didn't	,	Elizabeth	.
"	他	没有	,	伊丽莎白	.

“他没有，伊丽莎白。”

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['nəʊɪŋli] , " ['kæptɪn] ['spuːnə] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] .

That	is	,	not	knowingly	,	"	Captain	Spooner	explained	gently	.
那	是	,	不是	明知	,	"	队长	斯普纳	解释	轻轻地	.

“也就是说，并非有意为之，”斯普纳船长温和地解释道。

" [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

"	When	he	went	away	from	here	he	had	promised	to	send	money	for
"	什么时候	他	去	离开	从	这里	他	有	承诺	到	发送	钱	为了

[jɔː(r); jə(r)] [kiːp] ,

your	keep	,
你的	保持	,

“他离开这里的时候答应过会寄钱来供养你。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	he	said	he	would	come	back	for	you	.
和	他	说	他	会	来	后退	为了	你	.

他说他会回来找你的。

[hiː; hi][dɪd] [send] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [siːst] ,

He	did	send	some	money	,	then	all	at	once	it	ceased	,
他	做过	发送	一些	钱	,	然后	全部	在	一次	它	停止	,

他确实寄了一些钱，但后来突然就停止了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] .

and	we	never	heard	from	him	again	.
和	我们	绝不	听到	从	他	再次	.

我们再也没有收到他的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][gɒt] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

It	seems	he	got	word	that	you	were	dead	.
它	似乎	他	得到	单词	那	你	是	死的	.

他似乎得到了你去世的消息。

[sʌm; səm] ['muːvəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] ,

Some	movers	coming	through	told	him	of	a	baby	that	had	died	,
一些	搬家公司	未来	通过	讲述	他	的	一个	婴儿	那	有	死亡	,

一些搬家工人告诉他，有个婴儿夭折了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][sʌm; səm] [weɪ] .

and	they	mixed	it	up	some	way	.
和	他们	混合	它	向上	一些	方式	.

他们以某种方式混在一起了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [raɪt]

He	was	sick	and	down	on	his	luck	at	the	time	,	and	failed	to	write
他	曾是	生病的	和	向下	在	他的	运气	在	这	时间	,	和	失败的	到	写

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

他当时生病了，运气也不好，所以没能给我们写信。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [id] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

but	he	never	would	have	done	it	if	he'd	known	his	daughter	was	living	.
但	他	绝不	会	有	完毕	它	如果	他会	已知	他的	女儿	曾是	活的	.

但如果他知道女儿还活着，他绝不会这么做。

['fɪlɪp] [mɔːd] ['wʌznt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Philip	Maude	wasn't	that	kind	of	a	man	.
菲利普	莫德	不是	那	种类	的	一个	男人	.

菲利普·莫德不是那种人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [bɔːn] [ænd; ənd][bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['ɔːlweɪz] . "

He	was	a	gentleman	,	born	and	bred	,	and	a	brave	man	always	.	"
他	曾是	一个	绅士	,	出生	和	繁殖	,	和	一个	勇敢的	男人	总是	.	"

他是一位土生土长的绅士，也是一位始终勇敢的人。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] - - [ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	O	,	Father	-	-	I	love	to	hear	you	say	that	!	"	said	Elizabeth	.
"	哦	,	父亲	-	-	我	爱	到	听到	你	说	那	!	"	说	伊丽莎白	.

“哦，父亲——我真喜欢听您这么说！”伊丽莎白说道。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] .

"	I'll	always	be	glad	to	think	of	him	as	brave	and	kind	.
"	患病的	总是	是	高兴的	到	思考	的	他	作为	勇敢的	和	种类	.

“我永远都会乐于认为他勇敢善良。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] - - ['kʌz(ə)n] ['hænə] [sed] - - ['wʌznt] [ðə; ði] [neɪm] [mʌd] ? "
But I thought - - Cousin Hannah said - - wasn't the name Mudd ? "
但 我 想法 - - 表哥 汉娜 说 - - 不是 这 姓名 穆德 ? "

但我以为——汉娜表妹说——那名字不是叫穆德吗?

" [mʌd] ?
" Mudd ?
" 穆德 ?

“泥巴？”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɔːd] - - [em] - [ə; eɪ] - [juː] - [diː] - [iː] . [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] , [tuː] .
His name was Maude - - M - a - u - d - e . A very good name , too .
他的 姓名 曾是 莫德 - - M - 一个 - 你 - d - e . 一个 非常 好的 姓名 , 也 .

他的名字叫莫德——莫德。真是个好名字。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌd] ? "
What on earth made you think it was Mudd ? "
什么 在 地球 制成 你 思考 它 曾是 穆德 ? "

你究竟是怎么想到那是穆德的?

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , " [sɔb] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Cousin Hannah told me so , " sobbed Elizabeth .
" 表哥 汉娜 讲述 我 所以 , " 啜泣 伊丽莎白 .

“表姐汉娜告诉我的，”伊丽莎白抽泣着说。

" [ænd; ənd][əʊ] ,
" And O ,
" 和 哦 ,

“还有哦，

[naʊ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] - - [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪtəli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]
now I can tell you when it's all over - - I've been so bitterly ashamed and
现在 我 能 告诉 你 什么时候 它是 全部 超过 - - 我已经 到过 所以 苦涩地 羞愧 和
['mɪzrəbl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] ,
miserable to know that I ,
悲惨的 到 知道 那 我 ,

现在我可以告诉你一切何时结束了——我一直感到无比羞愧和痛苦，因为我知道我……

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['riːəli] [fuːl] [maɪ'self]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
who used to really fool myself into thinking I was better than other people ,
WHO 用过的 到 真的 傻子 我 进入 思维 我 曾是 更好的 比 其他 人们 ,

我曾经真的自欺欺人地认为我比别人强，

[wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['muːvərz] [tʃaɪld] - - [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [mʌd] ! "
was just a miserable mover's child - - and that my name was Mudd ! "
曾是 只是 一个 悲惨的 搬家公司 孩子 - - 和 那 我的 姓名 曾是 穆德 ! "

我只是个可怜的搬家工人的孩子——我的名字叫穆德!

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,
" Cousin Hannah always did pronounce it that way , " said Mrs . Spooner ,
" 表哥 汉娜 总是 做过 发音 它 那 方式 , " 说 太太 . 斯普纳 ,

“汉娜表妹一直都是这么发音的，”斯普纳太太说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [speld] [səʊ] - - [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ]

" she may have thought it was spelled so - - it's too bad to think how you

" 她 可能 有 想法 它 曾是 拼写 所以 - - 它是 也 坏的 到 思考 如何 你

['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .

suffered for her mistake .

遭受 为了 她 错误 .

“她可能以为拼写就是这样的——想到你因为她的错误而遭受的痛苦，真是太糟糕了。”

" [ðə; ði] ['mʌðəli] [aɪz] [ˌəʊvəfl'əʊd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['sensətɪv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [ə'dɔːrd]

" The motherly eyes overflowed , realizing how sensitive Elizabeth , who adored

" 这 母性 眼睛 溢出 , 意识到 如何 敏感的 伊丽莎白 , WHO 受人喜爱

['prɪti] [nems] ,

pretty names ,

漂亮的 姓名 ,

“母亲的眼中噙满了泪水，她意识到伊丽莎白是多么敏感，多么喜欢好听的名字。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sædl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊ'teskli] ['ʌgli] [wʌn] .

must have felt at being saddled with such a grotesquely ugly one .

必须 有 毛毡 在 存在 鞍 和 这样的 一个 怪诞地 丑陋的 一 .

被这样一个丑陋不堪的家伙缠上，他一定感觉很糟糕。

" [səʊ] ['fɪlɪp] [mɔːd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [tɪl] [aɪ] [ʃəʊd] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] .

" So Philip Maude thought his daughter was dead till I showed those pictures .

" 所以 菲利普 莫德 想法 他的 女儿 曾是 死的 直到 我 显示 那些 图片 .

“所以，直到我给他看了那些照片，菲利普·莫德才以为他的女儿死了。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He told me that when he saw the little photograph it was like looking at

他 讲述 我 那 什么时候 他 锯 这 小的 照片 它 曾是 喜欢 寻找 在

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .

a picture of his dead wife .

一个 图片 的 他的 死的 妻子 .

他告诉我，当他看到那张小照片时，就像看到了他已故妻子的照片一样。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

He saw how much I loved you , and how proud I was of you ,

他 锯 如何 很多 我 喜爱 你 , 和 如何 自豪的 我 曾是 的 你 ,

他看到了我有多爱你，以及我有多么为你感到骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and he had a struggle in his mind to know whether he ought to

和 他 有 一个 斗争 在 他的 头脑 到 知道 无论 他 应该 到

[kleɪm] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ;

claim you after all these years ;

宣称 你 后 全部 这些 年 ;

他内心一直挣扎着，想知道这么多年后他是否应该把你据为己有；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [keɪm] [ɒn] ,

but he had decided that he must give you up when the fight came on ,

但 他 有 决定 那 他 必须 给 你 向上什么时候 这 斗争 来了 在 ,

但是，当争斗开始时，他已经决定必须放弃你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bændz] .

and the decision was taken out of his bands .

和 这 决定 曾是 已采取 出去 的 他的 乐队 .

而这个决定是由他的乐队做出的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

The reason he sent for me at the last was that he had ,

这 原因 他 发送 为了 我 在 这 最后的 曾是 那 他 有 ,

他最后派人来找我的原因是，他有……

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] ,

a	few	weeks	before	he	enlisted	,
一个	很少	周	前	他	入伍	,

入伍前几周，

[gɒt] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈherɪtəns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

got	notice	of	a	small	inheritance	that	had	fallen	to	him	in	England	.
得到	注意	的	一个	小的	遗产	那	有	倒下	到	他	在	英格兰	.

他得知自己在英国继承了一小笔遗产。

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] - - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [hiː; hi]

It	won't	be	more	than	twenty	-	five	thousand	dollars	-	-	five	thousand	pounds	,	he
它	惯于	是	更多的	比	二十	-	五	千	美元	-	-	五	千	磅	,	他

[kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] - - [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

called	it	-	-	but	he	made	his	will	,
称为	它	-	-	但	他	制成	他的	将要	,

不会超过两万五千美元——他称之为五千英镑——但他立了遗嘱。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	gave	me	his	papers	so	that	you	might	prove	your	right	to	it	,
和	给予	我	他的	文件	所以	那	你	可能	证明	你的	正确的	到	它	,

他把文件给了我，以便你能证明你有权拥有它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]

and	he	said	that	you	might	want	to	go	home	to	your	own	people	in
和	他	说	那	你	可能	想	到	去	家	到	你的	自己的	人们	在

[ˈɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他说，你或许应该回英国，回到你亲人身边。

[hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [rɪŋ] ,

He	sent	you	this	ring	,
他	发送	你	这	戒指	,

他送了你这枚戒指。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbrəʊkən] [wɒtʃ] [tʃeɪn] - - [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ˈʃætəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ðæt]

and	this	broken	watch	chain	-	-	the	watch	itself	was	shattered	by	the	bullet	that
和	这	破碎的	手表	链	-	-	这	手表	本身	曾是	破碎	经过	这	子弹	那

[geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] .

gave	him	his	death	wound	.
给予	他	他的	死亡	伤口	.

还有这条断裂的表链——手表本身也被导致他死亡的子弹击碎了。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wept] [ˈəʊvə(r)]

"	Elizabeth	took	the	ring	and	chain	he	handed	her	and	wept	over
"	伊丽莎白	采取	这	戒指	和	链	他	递交	她	和	哭泣	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伊丽莎白接过他递给她的戒指和项链，痛哭起来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈkɒnʃəsli] [siːn] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə]

They	seemed	to	bring	the	father	she	had	never	consciously	seen	very	close	to
他们	似乎	到	带来	这	父亲	她	有	绝不	有意识地	已见	非常	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他们似乎把她从未真正见过面的父亲带到了她身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] ,

It	was	not	as	though	he	took	this	father's	place	,
它	曾是	不是	作为	尽管	他	采取	这	父亲的	地方	,

他并非取代了父亲的位置，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [fɑː(r)]

but	rather	as	if	he	were	some	one	among	her	ancestors	,	far
但	相当	作为	如果	他	是	一些	一	之中	她	祖先	,	远的

[bæk] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .

back	,	almost	in	another	life	.
后退	,	几乎	在	其他	生活	.

但他更像是她遥远的祖先，仿佛来自另一个世界。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	I	hope	I	may	go	there	some	time	,	"	she	said	at	last	.
"	我	希望	我	可能	去	那里	一些	时间	,	"	她	说	在	最后的	.

“我希望有一天能去那里，”她最后说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)]

"	But	you	and	mother	are	the	only	father	and	mother	I	can	ever
"	但	你	和	母亲	是	这	仅有的	父亲	和	母亲	我	能	曾经

[hæv; həv] - - [ænd; ənd][maɪ] [həʊm] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

have	-	-	and	my	home	must	be	here	with	you	.
有	-	-	和	我的	家	必须	是	这里	和	你	.

“但是，你和妈妈是我唯一能拥有的父母——我的家必须和你们在一起。”

" [ðə; ði] ['spuːnə] [steɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld][ə'dəʊbi] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

"	The	Spooners	stayed	on	in	the	old	adobe	through	the	winter	.
"	这	斯普纳斯	入住	在	在	这	老的	Adobe	通过	这	冬天	.

“斯普纳一家在老旧的土坯房里度过了整个冬天。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [mɔː(r)]

There	was	little	to	do	at	the	ranch	,	and	they	were	really	more
那里	曾是	小的	到	做	在	这	牧场	,	和	他们	是	真的	更多的

['kʌmftəb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

comfortable	where	they	were	.
舒服的	在哪里	他们	是	.

牧场里没什么事可做，他们其实待在原地更舒服。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ɪnkʌm] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] ['hɒlədeɪ] [taɪm] ,

The	first	installment	of	Elizabeth's	income	arrived	from	England	about	holiday	time	,
这	第一的	分期付款	的	伊丽莎白的	收入	到达的	从	英格兰	关于	假期	时间	,

伊丽莎白的第一笔收入大约在假期前后从英国寄到。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [məʊst] ['wʌndəfəli] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ðə; ði] ['spuːnə] ['fæməli] .

and	made	things	most	wonderfully	joyous	in	the	Spooner	family	.
和	制成	事物	最多	太棒了	欢乐	在	这	斯普纳	家庭	.

给斯普纳一家带来了无比的欢乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪm'prest] ['mɔːdi] [præt] .

It	was	comical	to	see	how	the	new	state	of	affairs	impressed	Maudie	Pratt	.
它	曾是	滑稽	到	看	如何	这	新的	状态	的	事务	印象深刻	莫迪	普拉特	.

看到莫迪·普拉特对这种新局面的反应，真是令人忍俊不禁。

['græn,mʌðərz] ['daɪmənd] [rɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [ɪn'diːd] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]

Grandmother's	diamond	ring	became	a	small	matter	indeed	compared	to	the	small
祖母的	钻石	戒指	成为	一个	小的	事情	的确	比较的	到	这	小的

['pækɪt] [ɒv; əv] ['riːəli] ['eksələnt] [əʊld] ['dʒuːəlri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

packet	of	really	excellent	old	jewelry	that	was	forwarded	to	Elizabeth	.
包	的	真的	出色的	老的	珠宝	那	曾是	转发	到	伊丽莎白	.

与寄给伊丽莎白的那小包非常精美的旧珠宝相比，祖母的钻石戒指确实显得微不足道了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['sɪmpli] ['kɔːlɪŋ] [hɜː'self] [ɪ'lɪzəbəθ]

The	**fact**	**that**	**she**	**added**	**Maude**	**to**	**her**	**name**	**,**	**simply**	**calling**	**herself**	**Elizabeth**
这	事实	那	她	额外	莫德	到	她	姓名	,	简单地	呼叫	她自己	伊丽莎白

[mɔːd] ['spuːnə] ,

Maude	**Spooner**	**,**
莫德	斯普纳	,

她将"莫德"加在自己的名字后面，直接自称伊丽莎白·莫德·斯普纳。

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

was	**rather**	**a**	**disappointment**	**.**
曾是	相当	一个	失望	.

相当令人失望。

['mɔːdi] [præt] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] ['prɒmptli] [drɒpt] [ðə; ði] ['spuːnə]

Maudie	**Pratt**	**,**	**under**	**similar**	**circumstances**	**,**	**would**	**have**	**promptly**	**dropped**	**the**	**Spooner**
莫迪	普拉特	,	在下面	相似的	情况	,	会	有	及时	掉落	这	斯普纳

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	**.**
共	.

如果莫迪·普拉特遇到类似情况，她会立即彻底放弃斯普纳。

[ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [briːðd] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt]

The	**wise**	**little**	**mother**	**looked**	**on**	**and**	**breathed**	**many**	**a**	**sigh**	**of**	**thankfulness**	**that**
这	明智的	小的	母亲	看起来	在	和	呼吸	许多	一个	叹	的	感恩	那

[ɪ'lɪzəbəθs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd]

Elizabeth's	**good**	**fortune**	**had**	**not**	**come**	**to**	**her**	**before**	**she**	**was**	**tried**	**and**
伊丽莎白的	好的	财富	有	不是	来	到	她	前	她	曾是	尝试	和

['pruːvn; 'prəʊvn] .

proven	**.**
已证实	.

这位睿智的小母亲看着这一切，不禁长舒一口气，庆幸伊丽莎白的好运没有在她经历考验和证明自己之前降临到她身上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tʃuːz] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['mɒdɪstli] ,

When	**she**	**saw**	**her**	**daughter**	**choose**	**wisely**	**,**	**and**	**behave**	**modestly**	**,**
什么时候	她	锯	她	女儿	选择	明智地	,	和	表现	谦虚地	,

当她看到女儿做出明智的选择，并且举止谦逊时，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ɑːnərz] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['greɪʃəsnəs] ,

and	**carry**	**her**	**new**	**honors**	**with**	**simple**	**graciousness**	**,**
和	携带	她	新的	荣誉	和	简单的	亲切	,

她将以朴素优雅的姿态接受这份新的荣誉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][pri:'si:d, pri-][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ,

she	**was**	**aware**	**that**	**the**	**year**	**of**	**discipline**	**which**	**had**	**preceded**	**the**	**reward**	**,**
她	曾是	意识到的	那	这	年	的	纪律	哪个	有	之前	这	报酬	,

她意识到，奖励之前的那一年是纪律约束期。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn'diːd] .

had	**made**	**it**	**a**	**reward**	**indeed**	**.**
有	制成	它	一个	报酬	的确	.

这确实是一种奖励。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

When	**they**	**all**	**went**	**out**	**again**	**to**	**the**	**ranch**	**,**
什么时候	他们	全部	去	出去	再次	到	这	牧场	,

当他们再次一起前往牧场时，

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɪn'vestɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] ['bju:tɪf(ə)l]
Elizabeth insisted on investing some of her money in making the home beautiful
伊丽莎白 坚持 在 投资 一些 的 她 钱 在 制作 这 家 美丽的
[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
and comfortable for them all .
和 舒服的 为了 他们 全部 .

伊丽莎白坚持要拿出自己的一部分钱，把家装修得漂亮舒适，让大家都能住得舒服。

['hɑ:vi] ['grænɪs] [əd'maɪəd][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtli] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]
Harvey Grannis admired her greatly for doing so , yet he was in some
哈维 格兰尼斯 钦佩 她 非常 为了 正在做 所以 , 然而 他 曾是 在 一些
[sens] ['dʒeləs] ,
sense jealous ,
感觉 嫉妒的 ,

哈维·格兰尼斯非常钦佩她的做法，但在某种程度上，他也有些嫉妒。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mi:nz] [hi:; hi] [ə'temptɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]
and being a man of means he attempted , with a simplicity that sometimes
和 存在 一个 男人 的 方法 他 尝试过 , 和 一个 简单 那 有时
[meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [lɑ:f] ,
made them all laugh ,
制成 他们 全部 笑 ,

他家境殷实，却用一种有时令人捧腹大笑的朴素方式尝试着去做这件事。

[tu:; tə] [mætʃ] ['eni] [ækt][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒn] [ɪ'lɪzəbəθs] [pɑ:t] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
to match any act of generosity on Elizabeth's part with one of his own .
到 匹配 任何 行为 的 慷慨 在 伊丽莎白的 部分 和 一 的 他的 自己的 .

他会以同样慷慨的行为来回报伊丽莎白的任何慷慨之举。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] , [wel] - [bɪlt] [haʊs] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒpəli]
There was soon a commodious , well - built house , a beautiful and properly
那里 曾是 很快 一个 宽敞的 , 出色地 - 建造 房子 , 一个 美丽的 和 适当地
['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] [lɔ:n] ,
irrigated lawn ,
灌溉 草地 ,

很快，一座宽敞、结构良好的房子，一片美丽且灌溉良好的草坪，就建成了。

[wɪð] [bedz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['flaʊəz] [weə(r)] [wʌns] ['əʊnli][ðə; ði]['kæktəs][kʊd; kəd][bi:; bi] [kəuks] [tu:; tə]
with beds of brilliant flowers where once only the cactus could be coaxed to
和 床 的 杰出的 花朵 在哪里 一次 仅有的 这 仙人掌 可以 是 哄骗 到
[blu:m] .
bloom .
盛开 .

曾经只有仙人掌才能开花的地方，如今却开满了绚丽的花朵。

[ði:z] [aʊt] - [dɔ:(r)] ['lʌkʃəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌnə'teɪnəbl] [θɪŋ] [ɪn]
These out - door luxuries were made possible by that almost unattainable thing in
这些 出去 - 门 奢侈品 是 制成 可能的 经过 那 几乎 高不可攀 事物 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] - - ['plenti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
such a country - - plenty of water ,
这样的 一个 国家 - - 很多 的 水 ,

在这样一个国家，充足的水资源几乎是不可能获得的，而正是这些户外奢华享受才使得这一切成为可能。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:vi] ['grænɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ə; eɪ] [di:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
for Harvey Grannis made his namesake a deed to the pasture containing the
为了 哈维 格兰尼斯 制成 他的 同名者 一个 契据 到 这 牧场 包含 这
[bɪg]['wɔ:tə(r)] - [həʊl] .
big water - hole .
大的 水 - 洞 .

哈维·格兰尼斯将一块包含大水坑的牧场地契以他的名字命名。

[mɔː(r)][lænd][wɒz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['spuːnə]

More	land	was	bought	and	added	to	the	ranch	,	as	Captain	Spooner
更多的	土地	曾是	买	和	额外	到	这	牧场	,	作为	队长	斯普纳

['prɔspə] ,

prospered	,
繁荣昌盛	,

随着斯普纳船长生意兴隆，他购买了更多土地并扩建了牧场。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] - [hɪm] [ðæt] [hæθ] ,

and	with	the	luck	of	'	him	that	hath	,
和	和	这	运气	的	-	他	那	有	,

凭借"拥有者"的幸运，

- ['mʌni] [keɪm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spuːnə] [brænd][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

'	money	came	in	until	the	Spooner	brand	was	perhaps	the	best	in	the	country	,
-	钱	来了	在	直到	这	斯普纳	品牌	曾是	也许	这	最好的	在	这	国家	,

随着资金不断涌入，Spooner品牌或许已成为全国最好的品牌。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [faɪn] ['kwɒlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][əʊld]['dʒoʊnəz] [hɑːt] .

and	of	such	fine	quality	that	it	was	the	pride	of	old	Jonah's	heart	.
和	的	这样的	美好的	质量	那	它	曾是	这	自豪	的	老的	约拿的	心	.

它的品质如此上乘，令老约拿引以为豪。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

The	question	of	education	was	one	of	the	first	things	to	come	up	in	the
这	问题	的	教育	曾是	一	的	这	第一的	事物	到	来	向上	在	这

[ə'feəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

affairs	of	these	young	people	,
事务	的	这些	年轻的	人们	,

教育问题是这些年轻人最先提出的问题之一。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['skuːlɪŋ]

and	Elizabeth	declared	that	her	income	was	to	be	used	for	schooling
和	伊丽莎白	声明	那	她	收入	曾是	到	是	用过的	为了	学校教育

[ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] - - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːdɪd] [rɔi] ['læmbət] .

the	whole	bunch	-	-	and	in	the	bunch	she	included	Roy	Lambert	.
这	所有的	束	-	-	和	在	这	束	她	包括	罗伊	兰伯特	.

伊丽莎白宣布，她的收入将用于供养这群孩子上学——这群孩子中也包括罗伊·兰伯特。

[ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

That	independent	young	man	,	however	,	preferred	to	work	his	way	,
那	独立的	年轻的	男人	,	然而	,	首选	到	工作	他的	方式	,

然而，这位独立自主的年轻人更喜欢靠自己的努力奋斗。

[æz; əz] ['meni] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

as	many	an	independent	American	boy	has	done	before	him	.
作为	许多	一个	独立的	美国人	男生	有	完毕	前	他	.

就像许多独立自主的美国男孩在他之前所做的那样。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['bɪznəs]

He	chose	an	agricultural	college	,	for	he	believed	that	the	cattle	business
他	选择	一个	农业	大学	,	为了	他	相信	那	这	牛	商业

[wʊd] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

would	gradually	diminish	,
会	逐步地	减少	,

他选择了一所农业学院，因为他认为畜牧业会逐渐衰落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['fɑːmɪŋ] [æz; əz]

and	that	all	of	the	ranches	would	be	forced	into	more	or	less	farming	as
和	那	全部	的	这	牧场	会	是	强制	进入	更多的	或者	较少的	农业	作为

[ðə; ðɪ] [j'iəz] [went] [ɒn] .

the	years	went	on	.
这	年	去	在	.

随着时间的推移，所有牧场都将被迫或多或少地从事农业生产。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [hæv; həv] [pruːvd] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [skɪld] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd]

His	ideas	have	proved	correct	,	and	as	he	is	a	skilled	and	educated
他的	想法	有	已证实	正确的	,	和	作为	他	是	一个	熟练	和	受过教育

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

事实证明他的想法是正确的，而且他是一位技术娴熟、受过良好教育的农民，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] ,

and	a	natural	manager	,
和	一个	自然的	经理	,

以及一位天生的管理者

['kæptɪn] ['spuːnə] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Captain	Spooner	has	never	seen	the	time	when	he	was	willing	to	give	up
队长	斯普纳	有	绝不	已见	这	时间	什么时候	他	曾是	愿意的	到	给	向上

[ðə; ðɪ] [kleɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [kɔːld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)]

the	claim	they	had	on	him	at	the	time	that	Mrs	.	Spooner	called	him	her
这	宣称	他们	有	在	他	在	这	时间	那	太太	.	斯普纳	称为	他	她

[ə'dɒptɪd] [sʌn] .

adopted	son	.
已采用	儿子	.

斯普纳船长从未想过要放弃他们对他的所有权，因为斯普纳夫人称他为她的养子。

[məʊst] ['lɑːfəbl] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['hɑːvi] ['grænɪs] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l]

Most	laughable	of	all	,	Harvey	Grannis	takes	a	great	pride	and	personal
最多	可笑	的	全部	,	哈维	格兰尼斯	需要	一个	伟大的	自豪	和	个人的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [rɔɪz] [sək'ses] .

satisfaction	in	Roy's	success	.
满意	在	罗伊的	成功	.

最可笑的是，哈维·格兰尼斯对罗伊的成功感到非常自豪和满足。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [west]

To	hear	him	talk	about	it	one	would	think	he	had	brought	the	boy	west
到	听到	他	讲话	关于	它	一	会	思考	他	有	带来	这	男生	西方

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [həʊm] - - [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dɪd] ,

and	placed	him	in	his	sister's	home	-	-	as	indeed	he	did	,
和	放置	他	在	他的	姐妹	家	-	-	作为	的确	他	做过	,

听他描述这件事，你会以为他把那个男孩带到西部，安置在他姐姐家——事实上他也确实这么做了。

[ðəʊ] [kwaɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] .

though	quite	unwittingly	.
尽管	相当	不知不觉	.

虽然完全是无意的。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] ['hɑːvi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dʒentlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,

With	the	lapse	of	years	Harvey	has	become	gentler	in	his	dealings	with	people	,
和	这	失效	的	年	哈维	有	变得	更温和	在	他的	交易	和	人们	,

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'miːnəb(ə)l] .

and	more	amenable	.
和	更多的	易于相处	.

随着岁月的流逝，哈维待人接物变得更加温和，也更加平易近人。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['kwɔrəlz] - - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɑːvi] ['grænɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz]

If	he	ever	quarrels	-	-	and	being	Harvey	Grannis	,	of	course	he	does	sometimes
如果	他	曾经	争吵	-	-	和	存在	哈维	格兰尼斯	,	的	课程	他	做	有时

- - [ðə; ði] [beɪb] [ɪ'miːdiətli] [ækts][æz; əz] ['piːsmeɪkə(r)] ,

-	-	the	Babe	immediately	acts	as	peacemaker	,
-	-	这	宝贝	立即地	行为	作为	和平缔造者	,

如果他跟人吵架——哈维·格兰尼斯当然会吵架——贝比会立刻充当和事佬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] ,

and	he	declares	that	his	nieces	are	the	finest	girls	in	the	state	of	Texas	,
和	他	声明	那	他的	侄女	是	这	最好的	女孩们	在	这	状态	的	德克萨斯州	,

他还宣称他的侄女们是德克萨斯州最优秀的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'herɪt] ['evri] ['eɪkə(r)][ænd; ənd] [huːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] !

and	that	the	Babe	is	to	inherit	every	acre	and	hoof	of	his	possessions	!
和	那	这	宝贝	是	到	继承	每一个	英亩	和	蹄	的	他的	财产	!

而小子将继承他所有的财产！

[ðiːz] ['greɪtə(r)] [əd'væntɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

These	greater	advantages	came	to	the	Babe	earlier	than	to	the	other	girls	,
这些	更大的	优势	来了	到	这	宝贝	早些时候	比	到	这	其他	女孩们	,

贝比比其他女孩更早地获得了这些更大的优势。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][æn; ən]

and	she	was	the	only	one	of	the	three	who	cared	to	go	to	an
和	她	曾是	这	仅有的	一	的	这	三	WHO	关心	到	去	到	一个

['iːstən] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

eastern	college	and	take	a	degree	.
东	大学	和	拿	一个	程度	.

而她则是三人中唯一一个想去东部上大学并获得学位的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['stɔːriz]

She	was	preparing	herself	for	her	chosen	career	as	a	writer	of	stories
她	曾是	准备	她自己	为了	她	选定	职业	作为	一个	作家	的	故事

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

for	children	,
为了	孩子们	,

她正在为自己选择的职业——儿童故事作家——做准备。

['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] [friː] [vent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zjuːbərənt] ['fænsi] .

finding	in	that	work	free	vent	for	her	exuberant	fancy	.
寻找	在	那	工作	自由的	发泄	为了	她	旺盛	想要	.

在那份工作中，她找到了释放自己旺盛想象力的自由途径。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['meəri][ɪn][ˌəʊklə'həʊmə] ,

The	year	Ruth	was	nineteen	she	visited	Mary	in	Oklahoma	,
这	年	露丝	曾是	十九	她	到访	玛丽	在	俄克拉荷马州	,

露丝十九岁那年，她去俄克拉荷马州探望玛丽。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	came	back	engaged	to	her	brother	-	in	-	law's	brother	,	a	young
和	来了	后退	已订婚的	到	她	兄弟	-	在	-	法律的	兄弟	,	一个	年轻的

['rɑːntʃmən] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] ,

ranchman	of	good	looks	and	qualities	,
牧场主	的	好的	看起来	和	品质	,

她回来时已经和她姐夫的弟弟订婚了，那是一个相貌英俊、品行端正的年轻牧场主。

[ænd; ənd] ['feəli] ['prɒspərəs] .

and	fairly	prosperous	.
和	相当	繁荣	.

而且相当富裕。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['meəri] ,

She	now	lives	on	a	ranch	of	her	own	,	and	,	with	Mary	,
她	现在	生活	在	一个	牧场	的	她	自己的	,	和	,	和	玛丽	,

她现在住在自己的牧场里，和玛丽一起

[meɪks] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [fəʊks] , [weə(r)] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪz] [stɪl] [ʌn'brəʊkən] ,

makes	frequent	visits	to	the	home	folks	,	where	the	circle	is	still	unbroken	,
制作	频繁	访问	到	这	家	各位	,	在哪里	这	圆圈	是	仍然	未破	,

他经常回老家探望亲人，那里的父子情谊依然未曾中断。

['iːv(ə)n][əʊld]['dʒəʊnə] [stɪl] ['biːɪŋ] [spraɪ][ænd; ənd] ['hæpi] ,

even	old	Jonah	still	being	spry	and	happy	,
甚至	老的	约拿	仍然	存在	轻快	和	快乐的	,

即使是年迈的约拿，依然精神矍铄，心情愉快。

[ænd; ənd] [di'lait] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɔː(r)] ['stɔːriz] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

and	delighting	in	relating	his	wonderful	war	stories	as	of	old	.
和	令人愉悦	在	相关	他的	精彩的	战争	故事	作为	的	老的	.

他像往常一样，乐于讲述他精彩的战争故事。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['faɪnəli] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] - - [huː]

When	Elizabeth	finally	left	for	England	,	partly	to	see	her	people	-	-	who
什么时候	伊丽莎白	最后	左边	为了	英格兰	,	部分	到	看	她	人们	-	-	WHO

[kən'sistid] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['dɪstənt] ['relətɪvz] ,

consisted	of	somewhat	distant	relatives	,
由……组成	的	有些	遥远	亲属	,

伊丽莎白最终启程前往英格兰，部分原因是想见见她的亲人——他们大多是远房亲戚。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

and	partly	for	a	course	of	study	,
和	部分	为了	一个	课程	的	学习	,

部分原因是出于学习需要，

[rɔi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][æn; ən]

Roy	felt	that	he	would	not	be	honorable	in	asking	her	to	consent	to	an
罗伊	毛毡	那	他	会	不是	是	光荣的	在	问	她	到	同意	到	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

罗伊觉得如果开口向她求婚，有失体面。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəl] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['veri]

He	told	her	that	he	was	sure	she	would	find	her	ideals	changing	very
他	讲述	她	那	他	曾是	当然	她	会	寻找	她	理想	变化	非常

[mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

much	when	she	was	among	her	own	people	,
很多	什么时候	她	曾是	之中	她	自己的	人们	,

他告诉她，他确信当她回到自己的人民身边时，她的理想会发生很大的变化。

[ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [bɪ'fɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

in	such	surroundings	as	were	really	befitting	to	her	.
在	这样的	周围环境	作为	是	真的	合适	到	她	.

在如此与她气质相符的环境中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] , [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['peɪntə(r)][ɒv; əv]

But	she	came	back	to	Silver	Spur	,	a	well	-	trained	and	popular	painter	of
但	她	来了	后退	到	银	刺	,	一个	出色地	-	受过训练	和	受欢迎的	画家	的

['miniətʃəz] ,

miniatures	,
微缩模型	,

但她最终还是回到了银刺那里，银刺是一位技艺精湛、颇受欢迎的微型画画家。

['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] .

having	chosen	this	for	her	profession	.
拥有	选定	这	为了	她	职业	.

她选择了这个作为她的职业。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɔi] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['peərənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

She	came	back	to	Roy	,	and	to	the	dear	parents	who	were	,	after	all	,
她	来了	后退	到	罗伊	,	和	到	这	亲爱的	父母	WHO	是	,	后	全部	,

她回到了罗伊身边，回到了她亲爱的父母身边，毕竟，

[mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .

more	her	own	people	than	those	she	had	left	behind	her	in	England	.
更多的	她	自己的	人们	比	那些	她	有	左边	在后面	她	在	英格兰	.

她更亲近自己的人民，而不是留在英国的那些人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθs] ['riːəl] [prə'feʃn] [ɪz][nɒt] [ɑːt][bʌt; bət] [həʊm] - ['meɪkɪŋ] .

And	it	turned	out	that	Elizabeth's	real	profession	is	not	art	but	home	-	making	.
和	它	转向	出去	那	伊丽莎白的	真实的	职业	是	不是	艺术	但	家	-	制作	.

结果发现，伊丽莎白的真正职业不是艺术，而是家庭主妇。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɔi] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɪl] [æt; ət]['sɪlvə(r)][spɜː(r)] , ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

She	and	Roy	are	married	and	live	still	at	Silver	Spur	,	perfectly	happy	with	each	other	,
她	和	罗伊	是	已婚	和	居住	仍然	在	银	刺	,	完美	快乐的	和	每个	其他	,

她和罗伊已经结婚，现在仍然住在银刺庄园，彼此非常幸福。

[ænd; ənd] ['reɪdieɪtɪŋ] ['hæpinəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] [n'eɪtʃəz] .

and	radiating	happiness	about	them	by	the	love	and	forethought	of	beautiful	,	unselfish	natures	.
和	散热	幸福	关于	他们	经过	这	爱	和	深思熟虑	的	美丽的	,	无私	自然	.

([ðə; ði] [end] .)

(	THE	END	.	)
(	这	结尾	.	)

（剧终。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神